

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000001

2. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000002

3. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000003

4. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000004

5. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000005

6. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000006

7. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000007

8. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000008

9. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000009

10. 更多货物 1897(more Cargoes 1897) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第1/10页

[mɔːr] [ˈkɑːgəʊz]
MORE CARGOES
更多的 货物

更多货物

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz]
By W . W Jacobs
经过 W W 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni] - -
Frederick A . Stokes Company - 1897
弗雷德里克 一个 斯托克斯 公司 - -

弗雷德里克·A·斯托克斯公司 - 1897年

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[smoʊkt] [ˈskɪpər]
SMOKED SKIPPER
熏制 船长

烟熏船长

[ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [mætʃ]
A SAFETY MATCH
一个 安全 匹配

安全火柴

[ə; eɪ] [ræʃ] [ɪkˈsperɪmənt]
A RASH EXPERIMENT
一个 皮疹 实验

鲁莽的实验

[ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [ˈpæsɪndʒər]
THE CABIN PASSENGER
这 舱 乘客

客舱乘客

“ [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts]
” **CHOICE SPIRITS**
” 选择 烈酒

“精选烈酒”

” [ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪˈneriən]
” **A DISCIPLINARIAN**
” 一个 纪律执行者

“一位自律者

[ˈbrʌðər] [ˈhʌtʃɪnz]
BROTHER HUTCHINS
兄弟 哈钦斯

哈钦斯兄弟

[ðə; ði] [dɪs'bɜ:rsmənt] [ʃi:t]
THE DISBURSEMENT SHEET
这 支出 床单

支出明细表

[ru:l] [ʌv; əv] [θri:]
RULE OF THREE
规则 的 三

三的法则

[ˈpɪklɪd] [ˈherɪŋ]
PICKLED HERRING
腌制 鲱鱼

腌鲱鱼

[tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd]
TWO OF A TRADE
二 的 一个 贸易

交易中的两个

[æn; ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
AN INTERVENTION
一个 干涉

干预

[ðə; ði] [greɪ] [ˈpærət]
THE GREY PARROT
这 灰色的 鹦鹉

灰鹦鹉

[ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər]
MONEY - CHANGERS
钱 - 换位器

货币兑换商

[ðə; ði] [lɔ:st] [ʃɪp]
THE LOST SHIP
这 丢失的 船

失落的船

[smoʊkt] [ˈskɪpər]
SMOKED SKIPPER
熏制 船长

烟熏船长

“ [ˈwɑ:pɪŋ] [oʊld] [sterz] ? ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ðə; ði][brænd] - [nu:] [si:] -
“ **Wapping Old Stairs** ? ” **said the rough individual , shouldering the brand - new sea -**
“ 瓦平 老的 楼梯 ? ” 说 这 粗糙的 个人 , 肩部 这 品牌 - 新的 海 -
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

“沃平老楼梯？”那个粗犷的男人扛着崭新的海员箱问道。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][trɔ:t][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ; “ [ju:s] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈkæptɪn] .
and starting off at a trot with it ; “ yus , I know the place , captin .
和 开始 离开 在 一个 小跑 和 它 ; “ 优斯 , 我 知道 这 地方 , 船长 .

然后开始小跑；“是的，我知道这个地方， 船长。

[ˈfʌst] - , [sɜ:r] ? “
Fust v'y'ge , sir ? “
fust - , 先生 ? “

先生，您好吗？

“ [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʊʃnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ]
“ **Ay , ay , my hearty , ” replied the owner of the chest , a small , ill - looking**
“ 哎 , 哎 , 我的 爽朗 , ” 回复 这 所有者 的 这 胸部 , 一个 小的 , 患病的 - 寻找
[læd] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] .
lad of fourteen .
小伙子 的 十四 .

“是，是，我的好兄弟，”箱子的主人回答道，他是一个十四岁、身材矮小、面容憔悴的少年。

“ [na:t][soʊ][fæst][wið; wiθ] [ðoʊz] ['tɪmbəz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

“ **Not so fast with those timbers of yours .**
“ 不是 所以 快速地 和 那些 木材 的 你的 .

“别那么快就动手改造你的那些木材。”

[-] [hɪr] ? ”

D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗？

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ʌnd] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

“ **All right , sir , ” said the man , and , slackening his pace ,**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 男人 , 和 , 松弛 他的 步伐 ,

“好的，先生，”那人说道，然后放慢了脚步。

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

twisted his head round to take stock of his companion .
扭曲 他的 头 圆形的 到 拿 库存 的 他的 伴侣 .

他扭过头去，打量着身边的同伴。

“ [ðɪs] [eɪnt] [jɔr; jər]['fʌst] - , ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ; ” [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] .

“ **This ain't your fust v'y'ge , captin , ” he said admiringly ; “ don't tell me .**
“ 这 不是 你的 fust - , 船长 , ” 他 说 钦佩地 ; ” 不 告诉 我 .

“这不是你第一次航行，船长，”他钦佩地说；“别告诉我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [twɪɡ] [ðæt] [də'rektli; da'rektli][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

I could twig that directly I see you .
我 可以 枝条 那 直接地 我 看 你 .

我一看到你就明白了。

[hoʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ 'ti:]['ʊʃvər][ə; eɪ] [pɔr] - ['ɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][laɪk]

Ho , what's the use o ' trying to come it over a poor ' ard - working man like
何 , 是什么 这 使用 o - 尝试 到 来 它 超过 一个 贫穷的 - 硬 - 在职的 男人 喜欢

[ðæt] ? ”

that ? ”
那 ? ”

呸，想从这样一个勤劳的穷人身上捞好处又有什么用呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,

“ **I don't think there's much about the sea I don't know ,**
“ 我 不 思考 有 很多 关于 这 海 我 不 知道 ,

“我觉得关于大海，我几乎无所不知。”

“ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [vɔɪs] .

“ **said the boy in a satisfied voice .**
“ 说 这 男生 在 一个 使满意 嗓音 .

男孩满意地说。

“ ['stɑ:rbərd] , ['stɑ:rbərd] [jɔr; jər] ['hi:liəm] [ə; eɪ][bɪt] .

“ **Starboard , starboard your helium a bit .**
“ 右舷 , 右舷 你的 氦 一个 少量 .

“向右舷，向右舷稍微加点氦气。”

“ [ðə; ði][mæn] [əu'beɪŋ] ['prɑ:mptli] , [ðeɪ] [went][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns][ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n]
“ The man obeying promptly , they went the remainder of the distance in this fashion
“ 这 男人 服从 及时 , 他们 去 这 余 的 这 距离 在 这 时尚
,
,
,

“那人立即遵命，他们就这样走完了剩下的路程。”
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
to the great inconvenience of people coming from the other direction .
到 这 伟大的 不便 的 人们 未来 从 这 其他 方向 .
给从对面方向来的人们带来了极大的不便。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃi:p] - [ɑ:f] - ['kraʊnz] [wɜ:rθ] , [tu:] , ['kæptɪn] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ And a cheap 'arf - crown's worth , too , captin , “ said the man ,
“ 和 一个 便宜的 - 啊 - 皇冠的 值得 , 也 , 船长 , “ 说 这 男人 ,
“而且也值区区半克朗，船长,”那人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [pʊt][ðə; ði] [tʃest] [daʊn] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ʌnd][sæt]
as he thoughtfully put the chest down at the head of the stairs and sat
作为 他 深思熟虑 放 这 胸部 向下 在 这 头 的 这 楼梯 和 卫星
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ['pendɪŋ] ['peɪmənt] .
on it pending payment .
在 它 待办的 支付 .

他若有所思地将箱子放在楼梯口，然后坐在上面等待付款。
“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I want to go off to the Susan Jane , “ said the boy ,
“ 我 想 到 去 离开 到 这 苏珊 简 , “ 说 这 男生 ,
“我想去苏珊·简号,”男孩说。

[tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
turning to a waterman who was sitting in his boat ,
转弯 到 一个 水手 WHO 曾是 坐着 在 他的 船 ,
转向坐在船上的水手，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hænd] .
holding on to the side of the steps with his hand .
保持 在 到 这 边 的 这 步骤 和 他的 手 .
他用手扶着台阶的侧面。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hoʊld][oʊ] - [jʊr; jər][bɑ:ks] . “
“ All right , “ said the man , “ give us a hold o ' your box . “
“ 全部 正确的 , “ 说 这 男人 , “ 给 我们 一个 抓住 o - 你的 盒子 . “
“好吧,”那人说，“把你的箱子给我们。”

“ [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'bɔ:rd] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
“ Put it aboard , “ said the boy to the other man .
“ 放 它 船上 , “ 说 这 男生 到 这 其他 男人 .
“把它放到船上,”男孩对另一个人说。

“ [ə; eɪ] - [raɪt] , ['kæptɪn] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
“ A ' right , captin , “ said the man , with a cheerful smile ,
“ 一个 - 正确的 , 船长 , “ 说 这 男人 , 和 一个 快乐 微笑 ,
“好的，船长,”那人笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] - [ɑ:veɪ][maɪ] - [ɑ:f] - [kraʊn] ['fʌst] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . “
“ but I'll ' ave my 'arf - crown fust if you don't mind . “
“ 但 患病的 - 大道 我的 - 啊 - 王冠 fust 如果 你 不 头脑 . “
“但如果你不介意的话，我还是先拿走我的‘arf-crown’吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **But you said sixpence at the station , ” said the boy .**
“ 但 你 说 六便士 在 这 车站 , ” 说 这 男生 .
“可是你在车站说的是六便士啊,”男孩说。

“ [tuː] [æn; ən] - ['sɪkspəns] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] -
“ **Two an ' sixpence , captin , ” said the man , still smiling , “ but I'm a bit ' usky**
“ 二 一个 - 六便士 , 船长 , ” 说 这 男人 , 仍然 微笑 , “ 但 我是 一个 少量 -
,
.
,
“两便士六便士, 船长,”那人笑着说, “但我有点儿‘不适应’。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] - [ɑːf][ə; eɪ] ['kraʊnz] [ðə; ði] ['reglər] [praɪs] .
“ **an ' p'raps you didn't hear the two ' arf a crown's the regler price .**
一个 - 或许 你 没有 听到 这 二 - 啊 一个 皇冠的 这 调节器 价格 .
或许你没听到那两个“半克朗”才是正常价格。

[wiː; wi] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] . “
We ain't allowed to do it under . ”
我们 不是 允许 到 做 它 在下面 . “
我们不能私下做这件事。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ˈenɪbɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Well , I won't tell anybody , ” said the boy .**
“ 出色地 , 我 惯于 告诉 任何人 , ” 说 这 男生 .
“嗯, 我不会告诉任何人的。”男孩说。

“ [gɪv] [ðə; ði][mæn] - [ɪz] - [ɑːf] - [kraʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hiːt] ; “ [ðæts] -
“ **Give the man ' is ' arf - crown , ” said the waterman , with sudden heat ; “ that's '**
“ 给 这 男人 - 是 - 啊 - 王冠 , ” 说 这 水手 , 和 突然 热 ; “ 那就是 -
[ɪz] [praɪs] ,
is price ,
是 价格 ,
“把那人的半块皇冠给他,”水手突然激动地说, “那就是他的价钱。”

[ænd; ənd][maɪ] - [eɪˈtiːn] [pens] . “
and my fare's eighteen pence . ”
和 我的 - 十八 便士 . “
我的车费是十八便士。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredɪli] ; “ [tʃiːp] [tuː] .
“ **All right , ” said the boy readily ; “ cheap too .**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 男生 容易 ; “ 便宜的 也 .
“好的,”男孩爽快地说道, “而且也很便宜。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
I didn't know the price , that's all .
我 没有 知道 这 价格 , 那就是 全部 .
我不知道价格, 仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][get] [əˈbɔːrd] .
But I can't pay either of you till I get aboard .
但 我 不能 支付 任何一个 的 你 直到 我 得到 船上 .
但我得等登船后才能付钱给你们俩。

[aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt] ['sɪkspəns] .
I've only got sixpence .
我已经 仅有的 得到 六便士 .
我只有六便士。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] . ”
I'll tell the captain to give you the rest . ”
患病的 告诉 这 队长 到 给 你 这 休息 . ”

我会告诉船长把剩下的东西给你。

“ [tel] - ['əu'əu] , ” [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['pɒtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vaɪələns] .
“ Tell ' oo , ” demanded the light porter , with some violence .
” 告诉 - oo , ” 要求 这 光 搬运工 , 和 一些 暴力 .
“告诉'oo',”搬运工带着些许粗暴的语气命令道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ The captain , ” said the boy .
” 这 队长 , ” 说 这 男生 .

“船长,”男孩说。

“ [lʊk] - [er] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] - [ɑːf] - [kraʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [els] [aɪl] [tʃʌk] [jʊr; jər]
“ Look ' ere , you give me that ' arf - crown , ” said the other , “ else I'll chuck your
” 看 - 埃雷 , 你 给 我 那 - 啊 - 王冠 , ” 说 这 其他 , ” 别的 患病的 查克 你的
[bɑːks] ['oʊvərbɔːrd] ,
box overboard ,
盒子 落水 ,
“听着,你把那顶'王冠'给我,”另一个人说,“否则我就把你的箱子扔到海里去。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ˈæftər][aɪ 'tiː] . ”
an ' you after it . ”
一个 - 你 后 它 . ”

然后是你。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Wait a minute , then , ” said the boy ,
” 等待 一个 分钟 , 然后 , ” 说 这 男生 ,
“等一下,”男孩说。

[dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , “ [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][get]
darting away up the narrow alley which led to the stairs , “ I'll go and get
” 飞镖 离开 向上 这 狭窄的 胡同 哪个 引领 到 这 楼梯 , ” 患病的 去 和 得到
[tʃeɪndʒ] . ” “
change . ” “
改变 . ” “

“我去换零钱。”说着,他飞快地沿着通往楼梯的狭窄巷子跑开了。

- ['iːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɑːf] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] ;
' E's goin ' to change ' arf a suvren , or p'raps a suvren , ” said the waterman ;
- 的 去 - 到 改变 - 啊 一个 - , 或者 或许 一个 - , ” 说 这 水手 ;
“他要换半个苏弗伦,或者可能换一个苏弗伦,”水手说道;

“ [juːd] ['betər] [meɪk] [aɪ 'tiː][faɪv] [bɑːb] , ['merti] . ”
“ you'd better make it five bob , matey . ”
” 你会 更好的 制作 它 五 鲍勃 , 伙计 . ”

“你最好付五先令,伙计。”

“ [ɑː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrz] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɒtər] ['kɔːrdʒəli] .
“ Ah , an ' you make yours more , ” said the light - porter cordially .
” 啊 , 一个 - 你 制作 你的 更多的 , ” 说 这 光 - 搬运工 诚挚地 .
“啊,你做得更多,”提灯人热情地说。

“ [wel] , [aɪm] — — [wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — — ”
“ Well , I'm — — Well of all the — — ”
” 出色地 , 我是 — — 出色地 的 全部 这 — — ”

“嗯,我是——嗯,在所有——”

“ [get] [ɔ:f] [ðæt] [bɑ:ks] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Get off that box , ” said the big policeman who had come back with the boy .**
“ 得到 离开 那 盒子 , ” 说 这 大的 警察 WHO 有 来 后退 和 这 男生 :
“从箱子上下来,”和男孩一起回来的高大警察说道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] ['sɪkspəns] [æn; ən] - [goʊ] .
“ **Take your sixpence an ' go .**
“ 拿 你的 六便士 一个 - 去 :
“拿着你的六便士走吧。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ə'gen] — —
If I catch you down this way again — —
如果 我 抓住 你 向下 这 方式 再次 — —
如果我再在这边碰到你——

“ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
“ **He finished the sentence by taking the fellow by the scruff of the neck and**
“ 他 完成的 这 句子 经过 采取 这 同伴 经过 这 颈背 的 这 脖子 和
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
giving him a violent push as he passed him .
给予 他 一个 暴力 推 作为 他 通过了 他 :
“说完这句话, 他一把揪住那人的衣领, 在他经过时狠狠地推了他一把。”

“ ['wɔ:tə-mənz] [fer] [ɪz]['θrepəns,'θɹɒpəns] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
“ **Waterman's fare is threepence , ” he said to the boy , as the man in the**
“ 水手 票价 是 三便士 , ” 他 说 到 这 男生 , 作为 这 男人 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“船夫的船费是三便士,”他对男孩说, 而船上的男人.....
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪkspreʃənləs] [feɪs] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with an utterly expressionless face , took the chest from him .
和 一个 完全地 面无表情 脸 , 采取 这 胸部 从 他 :
她面无表情地从他手中接过箱子。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'bo:rd] .
“ **I'll stay here till he has put you aboard .**
“ 患病的 停留 这里 直到 他 有 放 你 船上 :
“我会一直待在这里, 直到他把你送上船。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
“ **The boy took his seat , and the waterman , breathing hard ,**
“ 这 男生 采取 他的 座位 , 和 这 水手 , 呼吸 难的 ,
男孩坐了下来, 水手气喘吁吁地说:

[pʊld] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [tɪr] .
pulled out towards the vessels in the tier .
拉 出去 向 这 船只 在 这 层级 :
向甲板上的船只驶去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ,
He looked at the boy and then at the figure on the steps , and ,
他 看起来 在 这 男生 和 然后 在 这 数字 在 这 步骤 , 和 ,
他看了看那个男孩, 又看了看台阶上的人影, 然后

[ə'pærəntli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] , [spæt] ['vaɪələntli] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
apparently suppressing a strong inclination to speak , spat violently over the side .
显然 抑制 一个 强的 倾角 到 说话 , 争吵 暴力 超过 这 边 :
他似乎强忍着强烈的说话冲动, 猛地朝旁边吐了一口唾沫。

“ [faɪn] [bɪg] [tʃæp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Fine big chap** , **ain't he** ? ” **said the boy** .
“ 美好的 大的 小伙子 , 不是 他 ? ” 说 这 男生 .

“他是个很棒的大个子, 对吧? ”男孩说道。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] , [əˈfektɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] , [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
The waterman , **affecting not to hear** , **looked over his shoulder** ,
这 水手 , 影响 不是 到 听到 , 看起来 超过 他的 肩膀 ,
水手假装没听见, 回头看了一眼。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˈstrɒŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskuːnər] ,
and pulled strongly with his left towards a small schooner ,
和 拉 强烈 和 他的 左边 向 一个 小的 大篷车 ,
他用左手用力拉着船, 朝一艘小帆船驶去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
from the deck of which a couple of men were watching the small figure in
从 这 甲板 的 哪个 一个 夫妻 的 男人 是 观看 这 小的 数字 在
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

甲板上, 有几个男人正注视着船上的小身影。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **That's the boy I was going to tell you about** , ” **said the skipper** ,
“ 那就是 这 男生 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 , ” 说 这 船长 ,
“那就是我正要跟你说的那个男孩,”船长说道。

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] - [er] [ˈfɪps] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] . ”
“ **and remember this 'ere ship's a pirate** . ”
“ 和 记住 这 - 埃雷 船的 一个 海盗 . ”
“记住, 这艘船是海盗船。”

“ [ɪts] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [lɔːt] [oʊ] - [ˈpaɪərɪts] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈfɪrslɪ] ,
“ **It's got a lot o ' pirates aboard of it** , ” **said the mate fiercely** ,
“ 它是 得到 一个 很多 o - 海盗 船上 的 它 , ” 说 这 伴侣 激烈地 ,
“船上有很多海盗,”大副厉声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [kruː] , “ [ə; eɪ] [set] [oʊ] - [ˈleɪzi] , [ˈloʊfɪŋ] , [ˈaɪd(ə)] ,
as he turned and regarded the crew , “ **a set o ' lazy , loafing , idle** ,
作为 他 转向 和 认为 这 全体人员 , “ 一个 放 o - 懒惰的 , 游手好闲 , 闲置的 ,
[ˈwɜːrθləs] — — “
worthless — — “
毫无价值 — — “

他转过身, 看着船员们, “一群懒惰、游手好闲、游手好闲、一无是处的——”

“ [ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [seɪk] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **It's for the boy's sake** , ” **interrupted the skipper** .
“ 它是 为了 这 男孩们 清酒 , ” 中断 这 船长 .
“这都是为了孩子好,”船长打断道。

“ [hweəd] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Where'd you pick him up** ? ” **inquired the other** .
“ 在哪里? 你 挑选 他 向上 ? ” 询问 这 其他 .
“你在哪儿找到他的?”另一个人问道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] ,
“ **He's the son of a friend o ' mine what I've brought aboard to oblige** ,
“ 他是 这 儿子 的 一个 朋友 o - 矿 什么 我已经 带来 船上 到 必须 ,
“他是我朋友的儿子, 我把他带上船就是为了帮忙。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” replied the skipper .
” 回复 这 船长 .

“船长回答道。”

” [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ,
” He's got a fancy for being a pirate ,
” 他是 得到 一个 想要 为了 存在 一个 海盗 ,

“他迷恋当海盗,”

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .
so just to oblige his father I told him we was a pirate .
所以 只是 到 必须 他的 父亲 我 讲述 他 我们 曾是 一个 海盗 .

为了满足他父亲的愿望，我告诉他我是个海盗。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] . ”
He wouldn't have come if I hadn't . ”
他 不会 有 来 如果 我 之前没有 . ”

如果我没来，他也不会来。

” [aɪ] [ˈpaɪrət] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” I'll pirate him , ” said the mate , rubbing his hands .
” 患病的 海盗 他 , ” 说 这 伴侣 , 擦 他的 双手 .

“我要把他变成海盗,”船员搓着手说。

” [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] - [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
” He's a dreadful ' andful by all accounts , ” continued the other ;
” 他是 一个 可怕 - - 经过 全部 账户 , ” 持续 这 其他 ;

“据各方说法，他是个可怕的坏蛋,”另一个人继续说道；

” [gɑːt][hɪz; ɪz] - [ed] [stʌft] [fʊl] - [oʊ] [ðiːz] - [er] [ˈpenɪ] [ˈdredf(ə)] [tɪl] [ðeɪv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn]
” got his ' ed stuffed full ' o these ' ere penny dreadfuls till they've turned his brain
” 得到 他的 - 编辑 填充 满的 - o 这些 - 埃雷 一分钱 可怕的 直到 他们有 转向 他的 脑

[ˈɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

“他脑子里塞满了这些廉价小说，几乎把他的大脑都搞糊涂了。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][ˈɡoɪn] [ɔːf] [ɑːn] - [ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlðər] [kɪdz] .
He started by being an Indian , and goin off on ' is own with two other kids .
他 开始 经过 存在 一个 印度 , 和 去 离开 在 - 是 自己的 和 二 其他 孩子们 .

他最初是印第安人，后来带着另外两个孩子独自闯荡。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈkænɪbl] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
When he wanted to turn cannibal the other two objected and gave ' im in charge
什么时候 他 通缉 到 转动 食人族 这 其他 二 反对 和 给予 - 我是 在 收费
.
.
.

当他想变成食人族时，另外两人反对，并让他负责。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][bɪt] - [oʊ] [ˈbɜːgəlɪŋ] ,
After that he did a bit ' o burgling ,
后 那 他 做过 一个 少量 - o 入室盗窃 ,

之后他又干了点小偷偷小摸的事儿。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst] - [ɪz][oʊld][mæn][noʊ][end][oʊ] - [ˈmʌni] [tuː; tə] [hʌʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp] . ”
and it cost ' is old man no end o ' money to hush it up . ”
和 它 成本 - 是 老的 男人 不 结尾 o - 钱 到 嘘 它 向上 . ”

“他老爸为了封住这件事花了不少钱。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? ” [ˈgrʌmblɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Well , what did you want him for ?** ” **grumbled the mate** .
“ 出色地 , 什么 做过 你 想 他 为了 ? ” 咕哝 这 伴侣 .

“那你找他干什么？”水手长咕哝道。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsɔ:ftli] ,
“ **I'm goin ' to knock the nonsense out of him ,** ” **said the skipper softly** ,
“ 我是 去 - 到 敲 这 废话 出去 的 他 , ” 说 这 船长 轻轻 ,
“我要好好教训他一顿,”船长轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd] .
as the boat grazed the side .
作为 这 船 放牧 这 边 .

船身擦过船舷。

“ [dʒʌst] [step] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][hændz] [noʊ] [wɒts] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Just step for'ard and let the hands know what's expected of 'em** .
“ 只是 步 向前 和 让 这 双手 知道 是什么 预期的 的 - 呢 .

“往前走一步，让那些工人知道该怎么做。”

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [ˈmætər] .
When we get to sea it won't matter .
什么时候 我们 得到 到 海 它 惯于 事情 .

到了海上就无所谓了。

“ [ðə; ði] [meɪt] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
“ **The mate moved off grumbling** ,
“ 这 伴侣 已搬 离开 抱怨 ,

“那家伙一边嘟囔着一边走开了，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [fer] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
as the small fare stood on the thwarts and scrambled up over the side .
作为 这 小的 票价 站立 在 这 挫败 和 打乱 向上 超过 这 边 .

小乘客站在横梁上，然后爬过船舷。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərmən] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒpəz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
The waterman passed up the chest and , dropping the coppers into his pocket ,
这 水手 通过了 向上 这 胸部 和 , 下降 这 铜 进入 他的 口袋 ,
水手把箱子递上去，把铜板放进口袋里。

[pʊʃt] [ɔ:f] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
pushed off again without a word .
推动 离开 再次 没有 一个 单词 .

一言不发，再次推开了他。

“ [wel] , [ju:v] [gɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , [rælf; reɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Well , you've got here all right , Ralph ?** ” **said the skipper** .
“ 出色地 , 你已经 得到 这里 全部 正确的 , 拉尔夫 ? ” 说 这 船长 .

“拉尔夫，你平安到达了吗？”船长问道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? ”
“ **What do you think of her ?** ”
“ 什么 做 你 思考 的 她 ? ”

你觉得她怎么样？

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [kra:ft] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][oʊld] [tʌb]
“ **She's a rakish - looking craft ,** ” **said the boy , looking round the dingy old tub**
“ 她是 一个 浪荡子 - 寻找 工艺 , ” 说 这 男生 , 寻找 圆形的 这 昏暗的 老的 浴缸
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ;
with much satisfaction ;
和 很多 满意 ;

“这是一艘外形时髦的船，”男孩满意地环顾着那艘破旧的木桶说道；

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊː; jəː][ɑːrmz] ? ”
“ but where's your arms ? ”
“ 但 在哪里? 你的 武器 ? ”

“可是你的胳膊呢? ”

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ˈskɪpər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
“ Hush ! ” said the skipper , and laid his finger on his nose .
“ 嘘 ！ ” 说 这 船长 , 和 铺设 他的 手指 在 他的 鼻子 .

“嘘! ”船长说着, 用手指点了点鼻子。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ˈtestɪli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪ] [tel] ˌem ˈiː] . ”
“ Oh , all right , ” said the youth testily , “ but you might tell me . ”
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 这 青年 暴躁地 , “ 但 你 可能 告诉 我 . ”

“哦, 好吧,”年轻人不耐烦地说, “但你最好告诉我。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ˈskɪpər] ˈpeɪntli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː]
“ You shall know all in good time , ” said the skipper patiently , turning to the crew
“ 你 将 知道 全部 在 好的 时间 , ” 说 这 船长 耐心 , 转弯 到 这 全体人员
,
.
,
.

“你们迟早都会知道一切的,”船长耐心地对船员们说, 同时转向他们。

[huː] [keɪm] [ˈʌflɪŋ] [ʌp] , [ˈmæskɪŋ] [brɔːd] [ɡrɪnz][wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti][pɑːmz] .
who came shuffling up , masking broad grins with dirty palms .
WHO 来了 洗牌 向上 , 掩蔽 广阔 咧嘴笑 和 肮脏的 棕榈树 .

他们拖着脚步走过来, 用脏兮兮的手掌掩盖着咧嘴大笑。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪpmeɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] .
“ Here's a new shipmate for you , my lads .
“ 这里是 一个 新的 船友 为了 你 , 我的 小伙子们 .

“伙计们, 这是你们的新船友。”

[ˈhiːz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˈhiːz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
He's small , but he's the right stuff .
他是 小的 , 但 他是 这 正确的 东西 .

他个子虽小, 但素质过硬。

“ [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ The newcomer drew himself up , and regarded the crew with some
“ 这 新人 画 他自己 向上 , 和 认为 这 全体人员 和 一些
[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

“新来的人挺直了身子, 有些不满地打量着船员们。”

[fɔːr; fər][ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ðeɪ] [lʊkt] [faːr] [tuː] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][proʊn] [tuː; tə] [ˈlevəti] .
For desperadoes they looked far too good - tempered and prone to levity .
为了 亡命之徒 他们 看起来 远的 也 好的 - 淬火 和 易于 到 轻浮 .

对于亡命之徒来说, 他们看起来太温顺、太轻浮了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɛm] [ˈsmiðəz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] ˈskɪpər] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət]
“ What's the matter with you , Jem Smithers ? ” inquired the skipper , scowling at
“ 是什么 这 事情 和 你 , 杰姆 史密瑟斯 ? ” 询问 这 船长 , 皱眉 在
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [fer] - [ˈherd] [mæn] ,
a huge fair - haired man ,
一个 巨大的 公平的 - 头发 男人 ,

“杰姆·史密瑟斯, 你怎么了?”船长皱着眉头, 瞪着一个身材魁梧、金发碧眼的男人问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˌdɪsˈkɔːdəntli] .
who was laughing discordantly .
WHO 曾是 笑 不和谐地 .

谁发出刺耳的笑声?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [oʊ] - [ðə; ði][ləst] [ˈpɑ:rti][aɪ] [kɪld] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒɛm] , [wið; wiθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **I was thinkin ' o ' the last party I killed , sir , ” said Jem , with sudden**
“ 我 曾是 思考 - o - 这 最后的 派对 我 被杀 , 先生 , ” 说 杰姆 , 和 突然
[ˈgrævəti] .
gravity .
重力 .

“我正在想我上次搞砸的那场派对，先生，”杰姆突然严肃起来说道。

“ [aɪ] [ˈɔlɜ-z] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] - [aʊ] [hi; hi] [skwi:ld] . ”
“ **I allers laugh when I think ' ow he squealed . ”**
“ 我 过敏 笑 什么时候 我 思考 - 现在 他 尖叫 . ”
“每当我想到‘他尖叫的样子’，我都会笑。”
“ [ju:; jʊ] [læf] [tu:] [mʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɜ:rnli] , [æz; əz][hi; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈrælfz]
“ **You laugh too much , ” said the other sternly , as he laid a hand on Ralph's**
“ 你 笑 也 很多 , ” 说 这 其他 严厉地 , 作为 他 铺设 一个 手 在 拉尔夫的
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“你笑得太多了，”另一个人严厉地说，同时把手放在拉尔夫的肩膀上。

“ [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [hi; hi][dəʊnt] [læf] .
“ **Take a lesson from this fine fellow ; he don't laugh .**
“ 拿 一个 课 从 这 美好的 同伴 ; 他 不 笑 .
“向这位好人学习；他从不笑。”

[hi; hi][æktz] .
He acts .
他 行为 .

他会采取行动。

[teɪk] - [ɪm] [daʊn] [brɪˈloʊ] [æn; ən] - [foʊ] [hɪm; ɪm] - [ɪz] [bʌŋk] . ”
Take ' im down below an ' show him ' is bunk . ”
“ 拿 - 我是 向下 以下 一个 - 展示 他 - 是 假寐 . ”
把他带到下面去，让他看看他的下铺。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [em ˈi: , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈsmiðəz] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [brɪˈloʊ] .
“ **Will you please to follow me , sir ? ” said Smithers , leading the way below .**
“ 将要 你 请 到 跟随 我 , 先生 ? ” 说 史密瑟斯 , 领导 这 方式 以下 .
“先生，请跟我来。”史密瑟斯说着，带头走在下面。

“ [aɪ] [dɪseɪ] [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] [ˈstʌfi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪl] [ˈdɑ:bz] .
“ **I dessay you'll find it a bit stuffy , but that's owing to Bill Dobbs .**
“ 我 德赛 你会 寻找 它 一个 少量 闷 , 但 那就是 欠款 到 账单 多布斯 .
“我敢说你会觉得有点沉闷，但这都是比尔·多布斯的错。”

[ə; eɪ] [ˈrɛglər] [oʊld] [si:] - [dɔ:g][ɪz] [bɪl] , [ˈɔ:lweɪz] [sli:ps] [ɪn] - [ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈnevər] [wɑ:ʃɪz] . ”
A regler old sea - dog is Bill , always sleeps in ' is clothes and never washes . ”
一个 调节器 老的 海 - 狗 是 账单 , 总是 睡觉 在 - 是 衣服 和 绝不 洗涤 . ”
比尔是个老水手，总是穿着衣服睡觉，从不洗澡。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
“ **I don't think the worse of him for that , ” said Ralph , regarding the**
“ 我 不 思考 这 更糟 的 他 为了 那 , ” 说 拉尔夫 , 关于 这
[fərˈmentɪŋ] [ˈdɑ:bz] [ˈkaɪndli] .
fermenting Dobbs kindly .
发酵 多布斯 亲切地 .

“我并不因此而看不起他，”拉尔夫和蔼地看着正在发酵的多布斯说道。

“ [ju:d] [best] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər] - [ed] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ˈdɑ:bz] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **You'd best keep a civil tongue in your ' ed , my lad , ” said Dobbs shortly .**
“ 你会 最好的 保持 一个 民用 舌头 在 你的 - 编辑 , 我的 小伙子 , ” 说 多布斯 不久 .
“你最好管好你的嘴，小子，”多布斯简短地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] - [ɪm] , ” [sed] [ˈsmiðəz] [ˈtʃɪfəli] ; “ [ˈnoʊbə:di] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [oʊ] - [oʊld] [ˈdɑ:bz] .
“ **Never mind 'im , ” said Smithers cheerfully ; “ nobody takes any notice o ' old Dobbs .**
“ 绝不 头脑 - 我是 , ” 说 史密瑟斯 愉快地 ; “ 无人 需要 任何 注意 o - 老的 多布斯 .
“别理他,”史密瑟斯兴高采烈地说; “没人会注意到老多布斯。”

[ju:; jə][kæn; kən] - [aɪ ˈti:] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] .
You can ' it ' im if you like .
你 能 - 它 - 我是如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话, 你可以“揍”他。

[aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɜ:rt] [ju:; jə] . “
I won't let him hurt you . ”
我 惯于 让 他 伤害 你 . “

我不会让他伤害你。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][baɪ][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈsɪriəsli] .
“ **I don't want to start by quarreling , ” said Ralph seriously .**
“ 我 不 想 到 开始 经过 争吵 , ” 说 拉尔夫 严重地 .

“我不想一开始就争吵,”拉尔夫严肃地说。

“ [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈdʒɛm] [ˈtɔ:ntɪŋli] ; “ [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
“ **You're afraid , ” said Jem tauntingly ; “ you'll never make one of us .**
“ 你是 害怕的 , ” 说 杰姆 嘲讽地 ; “ 你会 绝不 制作 一 的 我们 .

“你害怕了,”杰姆嘲讽道, “你永远也造不出我们中的一员。”

- [aɪ ˈti:] - [ɪm] ; [aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [hɜ:rt] [ju:; jə] .
' It ' im ; I won't let him hurt you .
- 它 - 我是 ; 我 惯于 让 他 伤害 你 .

“就是他; 我不会让他伤害你。”

“ [ðʌs] [əˈraʊzd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Thus aroused , the boy ,**
“ 因此 被唤醒 , 这 男生 ,

“就这样, 男孩被唤起了.....”

[fɜ:rst][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈdɑ:bz] - [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [baɪ][ə; ei] [ˈkjəriəs] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
first directing Dobbs ' attention to his stomach by a curious duck of his
第一的 导演 多布斯 - 注意力 到 他的 胃 经过 一个 好奇的 鸭子 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

首先, 他好奇地把头转向自己的肚子, 以此吸引多布斯的注意力。

[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
much admired as a feint in his neighborhood , struck him in the face .
很多 钦佩 作为 一个 佯攻 在 他的 邻里 , 击 他 在 这 脸 .

他在邻里间以佯攻而闻名, 结果却打中了他的脸。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfʊksl] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈpra:streɪt] [ɑ:n]
The next moment the forecastle was in an uproar and Ralph prostrate on
这 下一个 片刻 这 前甲板 曾是 在 一个 骚动 和 拉尔夫 前列腺 在
[ˈdɑ:bz] - [ni:z] ,
Dobbs ' knees ,
多布斯 - 膝盖 ,

下一刻, 船首楼一片混乱, 拉尔夫跪倒在多布斯的膝盖上。

[ˈfræntɪkli] [riˈmaɪndɪŋ] [ˈdʒɛm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] .
frantically reminding Jem of his promise .
疯狂地 提醒 杰姆 的 他的 承诺 .

他焦急地提醒杰姆他的承诺。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] - [ɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒɛm] [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ **All right , I won't let him 'urt you , ” said Jem consolingly .**
“ 全部 正确的 , 我 惯于 让 他 - urt 你 , ” 说 杰姆 令人欣慰的是 :
“好吧, 我不会让他伤害你的,”杰姆安慰道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em ˈi:] , ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **But he is hurting me , ” yelled the boy .**
“ 但 他 是 受伤 我 , ” 大喊 这 男生 :
“但他弄疼我了!”男孩喊道。

“ [ˈhi:z] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em ˈi:] [naʊ] . ”
“ **He's hurting me now . ”**
“ 他是 受伤 我 现在 : ”
“他现在伤害了我。”

“ [wel] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] - [ɪm] [əˈʃɔ:r] , ” [sed] [ˈdʒɛm] ,
“ **Well , wait till I get ' im ashore , ” said Jem ,**
“ 出色地 , 等待 直到 我 得到 - 我是 岸上 , ” 说 杰姆 ,
“等我把他弄上岸再说吧,”杰姆说道。

“ [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwʊmən] [wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **his old woman won't know him when I've done with him .**
“ 他的 老的 女士 惯于 知道 他 什么时候我已经 完毕 和 他 :
“等我把他收拾完, 他老妈就认不出他了。”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈrɪl] [əˈbju:s] , [ˈprɪnsəpli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə]
“ **The boy's reply to this was a torrent of shrill abuse , principally directed to**
“ 这 男孩们 回复 到 这 曾是 一个 激流 的 尖锐 虐待 , 主要 指导 到
[ˈdʒɛmz][ˈfeɪ(ə)l] [ˈʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] .
Jem's facial short - comings .
杰姆的 面部的 短的 - 来访 :
男孩对此的回应是一阵尖锐的辱骂, 主要针对杰姆的面部缺陷。

“ [naʊ] [dəʊnt][get] [ru:d] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Now don't get rude , ” said the seaman , grinning .**
“ 现在 不 得到 粗鲁的 , ” 说 这 水手 , 咧嘴笑 :
“别这么无礼,”水手笑着说。

“ [skwɪnt] [aɪz] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] [ˈfɪrslɪ] .
“ **Squint eyes , ” cried Ralph fiercely .**
“ 眯 眼睛 , ” 哭 拉尔夫 激烈地 :
“眯起眼睛!”拉尔夫厉声喊道。

“ [wen] [ju:v] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdɑ:bz] , ” [sed] [ˈdʒɛm] , [wɪð; wɪθ]
“ **When you've done with that ' ere young gentleman , Dobbs , ” said Jem , with**
“ 什么时候 你已经 完毕 和 那 - 埃雷 年轻的 绅士 , 多布斯 , ” 说 杰姆 , 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
exquisite politeness .
精美的 礼貌 :
“等你忙完了, 年轻的先生, 多布斯,”杰姆彬彬有礼地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] - [ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][tu:; tə] [ti:tʃ] - [ɪm] [ˈmænərz] . ” “
“ **I should like to ' ave ' im for a little bit to teach ' im manners . ” “**
“ 我 应该 喜欢 到 - 大道 - 我是 为了 一个 小的 少量 到 教 - 我是 礼仪 : ” “
“我想暂时把他带走, 教教他礼貌。”

- [ɪ:][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , ” [sed] [ˈdɑ:bz] , [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][rælf; reɪf] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' E don't want to go , ” said Dobbs , grinning as Ralph clung to him .
- E 不 想 到 去 , ” 说 多布斯 , 咧嘴笑 作为 拉尔夫 紧紧抓住 到 他 :
“他不想走,”多布斯笑着说, 拉尔夫紧紧地抱着他。

“ [hi:; hi] [noʊz] [hu:z] [kaɪnd][tu:; tə][him; ɪm] . ”

“ He knows who's kind to him . ”
“ 他 知道 谁是 种类 到 他 ”

“他知道谁对他好。”

“ [waɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ju:; jʊ] , ” [ˈsɒbd] [rælf; reɪf] ,

“ Wait till I get a chance at you , ” sobbed Ralph ,
“ 等待 直到 我 得到 一个 机会 在 你 ” , “ 啜泣 拉尔夫 ” ,

“等我找到机会再收拾你吧,”拉尔夫抽泣着说。

[æz; əz][ˈdʒem] [tʊk] [him; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:bz] .

as Jem took him away from Dobbs .
作为 杰姆 采取 他 离开 从 多布斯 :

杰姆把他从多布斯身边带走了。

[ˈlɔ:rd] [ˈlʌmi] , ” [sed] [ˈdʒem] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [him; ɪm][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

“ Lord lumme , ” said Jem , regarding him in astonishment .
“ 主 卢姆 ” , “ 说 杰姆 ” , 关于 他 在 惊讶 :

“卢姆大人,”杰姆惊讶地看着他说道。

“ [waɪ] , [ˈhi:z] - [ˈkraɪɪn] - .

“ Why , he's actooaly cryin ' .
“ 为什么 ” , 他是 - 哭泣 - :

“哎呀,他居然哭了。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpaɪərits][ɪn][maɪ] [taɪm] , [bɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] . ”

I've seen a good many pirates in my time , Bill , but this is a new sort . ”
我已经 已见 一个 好的 许多 海盗 在 我的 时间 , 账单 , 但 这 是 一个 新的 种类 : “

比尔,我这辈子见过不少海盗,但这家伙还是头一次见。

“ [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] .

“ Leave the boy alone , ” said the cook , a fat , good - natured man .
“ 离开 这 男生 独自的 ” , “ 说 这 厨师 ” , 一个 胖的 , 好的 - 自然 男人 :

“别管那孩子了,”厨师说道,他是个胖胖的、性情温和的男人。

“ [hɪr] , [kʌm] - [er] , [oʊld][mæn] .

“ Here , come ' ere , old man .
“ 这里 ” , 来 - 埃雷 , 老的 男人 :

“过来,老头。”

[ðeɪ] [dəunt] [mi:n] [noʊ] - [ɑ:rm] .

They don't mean no ' arm .
他们 不 意思是 不 - 手臂 :

他们的意思不是没有“手臂”。

“ [glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [rælf; reɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

“ Glad to escape , Ralph made his way over to the cook ,
“ 高兴的 到 逃脱 ” , 拉尔夫 制成 他的 方式 超过 到 这 厨师 ” ,

拉尔夫很高兴能逃脱,便径直走向厨师。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [tʊk] [him; ɪm] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z]

grinding his teeth with shame as that worthy took him between his knees
研磨 他的 牙齿 和 耻辱 作为 那 值得 采取 他 之间 他的 膝盖

[ænd; ənd] [ˈmɔ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

and mopped his eyes with something which he called a handkerchief .
和 拖把 他的 眼睛 和 某物 哪个 他 称为 一个 手帕 :

他羞愧得咬牙切齿,因为那位贤士把他抱在膝前,用他称之为手帕的东西擦拭他的眼睛。

“ [ju:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .

“ You'll be all right , ” he said kindly .
“ 你会 是 全部 正确的 ” , “ 他 说 亲切地 ” :

“你会没事的,”他温和地说。

“ [ju:l] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [brɪʃ:rɪ] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] . ”
“ You'll be as good a pirate as any of us before you've finished . ”
“ 你会 是 作为 好的 一个 海盗 作为 任何 的 我们 前 你已经 完成的 . ”
“等你完成学业，你就会成为和我们一样优秀的海盗。”

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Wait till the first engagement , that's all , ” sobbed the boy .
“ 等待 直到 这 第一的 订婚 , 那就是 全部 , ” 啜泣 这 男生 .
“等到第一次订婚仪式就行了，就这些，”男孩抽泣着说。

“ [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [dəunt][get] [fɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [aɪ ˈti:] [wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔ:lt] .
“ If somebody don't get shot in the back it won't be my fault .
“ 如果 某人 不 得到 射击 在 这 后退 它 惯于 是 我的 过错 .
“如果没人被人从背后开枪打死，那可不是我的错。”

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈsi:mən] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] .
“ The two seamen looked at each other .
“ 这 二 海员 看起来 在 每个 其他 .
两名水手互相看了一眼。

“ [ðæts] [wɑ:t,wʌt][hɜ:rt][maɪ] - [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ˈdɑ:bz] [ˈsləʊli] .
“ That's wot hurt my ' and then , ” said Dobbs slowly .
“ 那就是 什么 伤害 我的 - 和 然后 , ” 说 多布斯 缓慢地 .
“这就是让我受伤的原因，”多布斯缓缓说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .
“ I thought it was a jack - knife .
“ 我 想法 它 曾是 一个 杰克 - 刀 .
“我以为那是一把折叠刀。”

“ [hiː; hi] [ri:tʃt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˌʌn,serəˈmoʊniəsli] [græbiŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [pʊld]
“ He reached over , and unceremoniously grabbing the boy by the collar , pulled
“ 他 达到 超过 , 和 不体面地 抓取 这 男生 经过 这 衣领 , 拉
[hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
him towards him ,
他 向 他 ,
他伸手抓住男孩的衣领，毫不客气地把他拉向自己。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [tʃi:p] [rɪˈvɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and drew a small , cheap revolver from his pocket .
和 画 一个 小的 , 便宜的 左轮手枪 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一把小巧廉价的左轮手枪。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ˈdʒem] . ”
“ Look at that , Jem . ”
“ 看 在 那 , 杰姆 . ”
“杰姆，你看那个。”

“ [teɪk] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɔrf][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪgər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Take your fingers orf the blessed trigger and then I will , ” said the other ,
“ 拿 你的 手指 羊膜 这 蒙福 扳机 和 然后 我 将要 , ” 说 这 其他 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈsaʊərli] .
somewhat sourly .
有些 酸涩地 .

“把你的手指从那该死的扳机上拿开，然后我才会开枪，”另一个人有些不满地说。
“ [aɪl] [pɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] , ” [sed] [ˈdɑ:bz] .
“ I'll pitch it overboard , ” said Dobbs .
“ 患病的 沥青 它 落水 , ” 说 多布斯 .
“我会把它扔到海里去，”多布斯说。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [bɪl] , ” [sed] ['smiðəz] , ['pɑːkɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
“ **Don't be a fool , Bill , ” said Smithers , pocketing it ,**
“ 不 是 一个 傻子 , 账单 , ” 说 史密瑟斯 , 口袋 它 ,
“别犯傻了, 比尔,”史密瑟斯说着, 把钱揣进了口袋。

“ [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪnts][oʊ] - ['eniːbədiːz] ['mʌni] .
“ **that's worth a few pints o ' anybody's money .**
“ 那就是 值得 一个 很少 品脱 o - 任何人的 钱 .
“这值好几品脱啤酒的钱。”

[stænd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [bɪl] , [ðə; ði] ['paɪrɪt] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .
Stand out o ' the way , Bill , the Pirit King wants to go on deck .
站立 出去 o - 这 方式 , 账单 , 这 皮里特 国王 想要 到 去 在 甲板 .
比尔, 让开, 皮里特国王要上甲板。

“ [bɪl] [muːvd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] ,
“ **Bill moved aside as the boy went to the ladder , and ,**
“ 账单 已搬 旁边 作为 这 男生 去 到 这 梯子 , 和 ,
男孩走向梯子时, 比尔让到了一边,

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [steps] , [dɪd][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
allowing him to get up four or five steps , did the rest for him with his
允许 他 到 得到 向上 四 或者 五 步骤 , 做过 这 休息 为了 他 和 他的
[ˈʃouldə] .
shoulder .
肩膀 .
让他站起来四五步, 然后他的肩膀帮他完成了剩下的路程。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ,
The boy reached the deck on all fours , and ,
这 男生 达到 这 甲板 在 全部 四 , 和 ,
男孩四肢着地爬上了甲板, 然后,

[riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [went] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvə]
regainng a more dignified position as soon as possible , went and leaned over
恢复 一个 更多的 凝重 位置 作为 很快 作为 可能的 , 去 和 倾斜 超过
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
他尽快恢复了较为体面的姿势, 然后走到床边, 俯身向前。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːftɪ] [kən'tempt] [ðə; ði] ['bɪzi] [drʌdʒz] [ɑːn] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['rɪvə] .
regarding with lofty contempt the busy drudges on wharf and river .
关于 和 高远 鄙视 这 忙碌的 苦役 在 码头 和 河 .
以崇高的蔑视看待码头和河上忙碌的苦力。

[ðeɪ] [seɪld] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [daːn] [ɪn] ['lɔːŋrɪːtʃ] ,
They sailed at midnight and brought up in the early dawn in Longreach ,
他们 航行 在 午夜 和 带来 向上 在 这 早期的 黎明 在 朗里奇 ,
他们午夜启航, 黎明时分抵达朗里奇。

[wer] [ə; eɪ] ['laɪtə] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [keɪm] [əˌbːŋ'saɪd] ,
where a lighter loaded with barrels came alongside ,
在哪里 一个 打火机 已加载 和 桶 来了 旁边 ,
一艘装满木桶的轻型船靠了过来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smelt] ['ruʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
and the boy smelt romance and mystery when he learnt that they contained
和 这 男生 冶炼 浪漫 和 神秘 什么时候 他 学会了 那 他们 包含
['paʊdə] .
powder .
粉末 .
男孩得知里面装的是粉末时, 闻到了浪漫和神秘的气息。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ten] [tʌnz] , [ðə; ði] ['laɪtər] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ,
They took in ten tons , the lighter drifted away , the hatches were put on ,
他们 采取 在 十 吨 , 这 打火机 漂移 离开 , 这 孵化 是 放 在 ,
他们装载了十吨货物, 驳船漂走了, 舱盖被盖上了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌnz] [mɔːr] .
and they started once more .
和 他们 开始 一次 更多的 .

于是他们又开始了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kraːft]
It was his first voyage , and he regarded with eager interest the craft
它 曾是 他的 第一的 航程 , 和 他 认为 和 渴望的 兴趣 这 工艺
['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] .
passing up and down .
通过 向上 和 向下 .

这是他的第一次航行, 他饶有兴致地看着船只来来往往。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːmən] ,
He had made his peace with the seamen ,
他 有 制成 他的 和平 和 这 海员 ,
他已经与水手们和解了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði]
and they regaled him with blood - curdling stories of their adventures in the
和 他们 盛宴 他 和 血 - 凝固 故事 的 他们的 冒险 在 这
[veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
vain hope of horrifying him . "
徒劳 希望 的 恐怖的 他 : "

他们绘声绘色地讲述自己惊险刺激的冒险故事, 妄图吓唬他, 但徒劳无功。

- ['iːz] [ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ðæts] [wɑːt; wʌt] - [iː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [bɪl] ,
' E's a beastly little rascal , that's wot ' e is , " said the indignant Bill ,
- 的 一个 兽 小的 恶棍 , 那就是 什么 - e 是 , " 说 这 愤怒 账单 ,
“他真是个卑鄙的小家伙,”愤怒的比尔说道。

[huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [nə'reɪŋ, nə'reɪŋ] ;
who had surprised himself by his powers of narration ;
WHO 有 惊讶 他自己 经过 他的 权力 的 旁白 ;
他对自己出色的叙述能力感到惊讶;

" ['fænsɪ] - - [wen] [aɪ] [tuːld] - [ɪm] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪn] - [ðə; ði] ['beɪbɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrks] . " "
" fancy larfin ' when I told ' im of pitchin ' the baby to the sharks . " "
" 想要 - - 什么时候 我 讲述 - 我是 的 投球 - 这 婴儿 到 这 鲨鱼 : " "
“当我告诉他我要把孩子卖给鲨鱼时, 他笑得前仰后合。”

- ['iːz] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['sɔːftli] .
' E's all right , Bill , " said the cook softly .
- 的 全部 正确的 , 账单 , " 说 这 厨师 轻轻 :
“没事的, 比尔,”厨师轻声说道。

" [wert] [tɪl] [juːv] [gɑːt] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" Wait till you've got seven of ' em . "
" 等待 直到 你已经 得到 七 的 - 呢 : "

“等你攒够七个就知道了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [bɔɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [rælf; reɪf] ,
" What are you doing here , boy ? " demanded the skipper , as Ralph ,
" 什么 是 你 正在做 这里 , 男生 ? " 要求 这 船长 , 作为 拉尔夫 ,
“小子, 你在这里干什么?”船长质问道, 拉尔夫.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mənz] [jɑ:nz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈɪntrəst] , [ˈstroʊld] [æft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
finding the seamen's yarns somewhat lacking in interest , strolled aft with his hands
寻找 这 海员的 纱线 有些 缺乏 在 兴趣 , 漫步 后部 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
in his pockets .
在 他的 口袋 .

他觉得水手们的故事有些无趣，便双手插兜，踱步走到船尾。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstɛrɪŋ] .
“ Nothing , ” said the boy , staring .
“ 没有什么 , ” 说 这 男生 , 凝视 .

“没什么,”男孩盯着她说道。

“ [ki:p] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ Keep the other end o ' the ship , ” said the skipper sharply .
“ 保持 这 其他 结尾 o - 这 船 , ” 说 这 船长 尖锐地 ,
“守住船的另一端,”船长厉声说道。

“ [æn; ən] - [goʊ][æn; ən] -
“ an ' go an '
“ 一个 - 去 一个 -

“然后去”

- [ˈi:ɛlˈpi:] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪtər] .
' elp the cook with the taters .
- 帮助 这 厨师 和 这 土豆 .

帮厨师处理土豆。

“ [rælf; reɪf][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][ðə; ði] [meɪts] [feɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Ralph hesitated , but a grin on the mate's face decided him .
“ 拉尔夫 犹豫了一下 , 但 一个 咧嘴笑 在 这 朋友的 脸 决定 他 .

拉尔夫犹豫了一下，但船员脸上的笑容让他做出了决定。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pi:l] [pəˈtetoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbɔ:ftɪli] .
“ I didn't come here to peel potatoes , ” he said , loftily .
“ 我 没有 来 这里 到 果皮 土豆 , ” 他 说 , 傲慢地 .

“我来这里可不是来削土豆的,”他傲慢地说。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [pəˈlaɪtli] ; “ [æn; ən] - [wɑ:t,wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər]
“ Oh , indeed , ” said the skipper politely ; “ an ' wot might you ' ave come for
“ 哦 , 的确 , ” 说 这 船长 礼貌地 ; “ 一个 - 什么 可能 你 - 大道 来 为了
,
,
,

“哦，的确如此,”船长礼貌地说，“请问您是来做什么的呢？”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] ? “
if it ain't being too inquisitive ? ”
如果 它 不是 存在 也 好奇 ? ”

如果这不算太爱刨根问底的话？

“ [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈʃɔ:rtli] .
“ To fight the enemy , ” said Ralph shortly .
“ 到 斗争 这 敌人 , ” 说 拉尔夫 不久 .

“与敌人作战,”拉尔夫简短地说。

“ [kʌm] - [er] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Come ' ere , ” said the skipper .
“ 来 - 埃雷 , ” 说 这 船长 .

“过来,”船长说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['sləʊli] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .

The boy came slowly towards him .
这 男生 来了 缓慢地 向 他 .

男孩缓缓向他走来。

" [naʊ] [lʊk] - [er] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Now look ' ere , " said the skipper ,**
" 现在 看 - 埃雷 , " 说 这 船长 ,

“现在看这里,”船长说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [nɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntu:] [ðæt] ['stu:pɪd] - [ed][oʊ] - [jɔ:rz] .
" **I'm going to try and knock a little sense into that stupid ' ed o ' yours .**
" 我是 去 到 尝试 和 敲 一个 小的 感觉 进入 那 愚蠢的 - 编辑 o - 你的 .

“我要好好教训一下你那愚蠢的‘ed o’。”

[aɪv] - [ɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ə'ɔ:r] .

I've ' eard all about your silly little games ashore .
我已经 - 耳朵 全部 关于 你的 愚蠢的 小的 游戏 岸上 .

我听说你们在岸上玩的那些愚蠢的小游戏。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] ['mæɪnɪdʒ] [ju:; jʊ] , [soʊ][aɪm]['gəʊɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] ,
Your father said he couldn't manage you , so I'm goin ' to have a try ,
你的 父亲 说 他 不能 管理 你 , 所以 我是 去 - 到 有 一个 尝试 ,

你父亲说他管不了你,所以我打算试试。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][oʊ] - [mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][tu:; tə][wɔ:tʃwɔt] - [i:]
and you'll find I'm a very different sort o ' man to deal with to wot ' e
和 你会 寻找 我是 一个 非常 不同的 种类 o - 男人 到 交易 和 到 什么 - e

[ɪz] .

is .
是 .

你会发现,我跟他那种人完全不一样,很难相处。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪp] [wɔz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] .

The idea o ' thinking this ship was a pirate .
这 主意 o - 思维 这 船 曾是 一个 海盗 .

有人认为这艘船是海盗船。

[waɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔr; jər][eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] . "

Why , a boy your age ought to know there ain't such things nowadays . "
为什么 , 一个 男生 你的 年龄 应该 到 知道 那里 不是 这样的 事物 如今 . "

“哎,你这个年纪的男孩应该知道,现在根本没有这种事了。”

" [ju:; jʊ][toʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][wɔz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑ:tli] , " [els] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] . "

" You told me you was , " said the boy hotly , " else I wouldn't have come . "
" 你 讲述 我 你 曾是 , " 说 这 男生 热 , " 别的 我 不会 有 来 . "

“你明明告诉我你会来,”男孩激动地说,“不然我就不会来了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

" That's just why I told you , " said the skipper .
" 那就是 只是 为什么 我 讲述 你 , " 说 这 船长 .

“所以我才告诉你,”船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] .

" But I didn't think you'd be such a fool as to believe it .
" 但 我 没有 思考 你会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 相信 它 .

“但我没想到你会傻到相信这种话。”

[ˈpaɪəɪts] , [ɪnˈdi:d] !

Pirates , indeed !
海盗 , 的确 !

真是海盗!

[du:][wi:; wi] [lʊk] [laɪk] ['paɪərits] ? "
 Do we look like pirates ? "
 做 我们 看 喜欢 海盗 ? "

我们看起来像海盗吗？

" [ju:; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; " [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] — — "
 " You don't , " said the boy with a sneer ; " you look more like — — "
 " 你 不 , " 说 这 男生 和 一个 冷笑 ; " 你 看 更多的 喜欢 — — "
 "你才不像,"男孩冷笑道,“你看起来更像——”

" [laɪk] [wɔ:t,wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['edʒɪŋ] ['klouzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
 " Like wot ? " asked the skipper , edging closer to him .
 " 喜欢 什么 ? " 问 这 船长 , 边缘 更近 到 他 .
 "像什么?"船长问道,同时慢慢靠近他。

" [eɪ] , [laɪk] [wɔ:t,wʌt] ? "
 " Eh , like wot ? "
 " 嗯 , 喜欢 什么 ? "

“呃,比如什么?”

" [aɪ] [fər'get] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [gʊd] [sens] .
 " I forget the word , " said Ralph , with strong good sense .
 " 我 忘记 这 单词 , " 说 拉尔夫 , 和 强的 好的 感觉 .
 "我忘了那个词了,"拉尔夫理智地说道。

" [dəunt] [tel] ['eni] [laɪz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['flʌʃɪŋ] ,
 " Don't tell any lies now , " said the skipper , flushing ,
 " 不 告诉 任何 谎言 现在 , " 说 这 船长 , 冲洗 ,
 "现在别撒谎,"船长脸涨得通红说道。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] .
 as he heard a chuckle from the mate .
 作为 他 听到 一个 轻笑 从 这 伴侣 .
 他听到船员轻笑了一声。

" [goʊ][ɑ:n] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
 " Go on , out with it .
 " 去 在 , 出去 和 它 .

“说吧,说出来。”

[ɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tu:] ['mɪnɪts] . "
 Ill give you just two minutes . "
 患病的 给 你 只是 二 分钟 . "

我给你两分钟时间。

" [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [pə'sistɪd] [rælf; reɪf] .
 " I forget it , " persisted Ralph .
 " 我 忘记 它 , " 持续 拉尔夫 .

“我忘了,”拉尔夫坚持说。

" ['dʌstmən] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meɪt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
 " Dustman ? " suggested the mate , coming to his assistance .
 " 清洁工 ? " 建议 这 伴侣 , 未来 到 他的 协助 .
 “清洁工?” 船员提议道,上前帮忙。

" ['kɔ:stər] , ['tʃɪmbli] - [swi:p] , [mʌd,lɑ:rk] , ['pɪkpɔ:kɪt] , [kən'vɪkt] ['wɑ:fər] - ['wəm] — — "
 " Coster , chimbley - sweep , mudlark , pickpocket , convict washer - wom — — "
 " 科斯特 , 烟囱 - 扫 , 泥鹞 , 扒手 , 定罪 垫圈 - 口碑营销 — — "
 “科斯特,烟囱清洁工,泥鳅,扒手,女囚洗衣工——”

“ [ɪf] [ju:l] [lɒk] [ˈæftər][jɔː; jər] [ˈdu:ti] , [dʒɔːrdʒ] , [ɪnˈsted] [oʊ] - - - [ɪn] [ˈmætərz] [ðæt] [dəʊnt]
“ **If you'll look after your dooty , George , instead o ' interferin ' in matters that don't**
“ 如果 你会 看 后 你的 杜蒂 , 乔治 , 反而 o - - - 在 事情 那 不
[kənˈsɜːrn][juː; jɔ] ,
concern you ,
“ 忧虑 你 ,

“乔治, 如果你能管好你自己的事, 而不是多管闲事,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] .
“ **said the skipper in a choking voice , “ I shall be obliged .**
“ 说 这 船长 在 一个 窒息 嗓音 , “ 我 将 是 有义务 .

“船长哽咽着说: “我将不胜感激。”

[naʊ] , [ðen] , [juː; jɔ] [bɔɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jɔ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ? “
Now , then , you boy , what were you going to say I was like ? “
现在 , 然后 , 你 男生 , 什么 是 你 去 到 说 我 曾是 喜欢 ? “

“那么, 你这小子, 你刚才想说我是个什么样的人?

“ [laɪk] [ðə; ði] [meɪt] , “ [sed] [rælf; reɪf] [ˈsloʊli] .
“ **Like the mate , “ said Ralph slowly .**
“ 喜欢 这 伴侣 , “ 说 拉尔夫 缓慢地 .

“就像伴侣一样,”拉尔夫缓缓说道。

“ [dəʊnt] [tel] [laɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈfjʊəriəsli] ; “ [juː; jɔ] [ˈkudnt] - [ˈɑːveɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [wɜːrd] . “
“ **Don't tell lies , “ said the skipper furiously ; “ you couldn't ' ave forgot that word . “**
“ 不 告诉 谎言 , “ 说 这 船长 愤怒地 ; “ 你 不能 - 大道 忘了 那 单词 . “
“别撒谎,”船长怒气冲冲地说, “你不可能忘记这个词。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [rælf; reɪf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [juːd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I didn't forget it , “ said Ralph , “ but I didn't know how you'd like it .**
“ 我 没有 忘记 它 , “ 说 拉尔夫 , “ 但 我 没有 知道 如何 你会 喜欢 它 .

“我没有忘记,”拉尔夫说, “但我不知道你会喜欢它。”

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **The skipper looked at him dubiously , and pushing his cap from his**
“ 这 船长 看起来 在 他 可疑地 , 和 推动 他的 帽 从 他的
[braʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
brow scratched his head .
眉头 刮痕 他的 头 .

“船长怀疑地看了他一眼, 把帽子从额头上推开, 挠了挠头。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [meɪt] - [ʌd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [iːðər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **And I didn't know how the mate ' ud like it , either , “ continued the boy .**
“ 和 我 没有 知道 如何 这 伴侣 - ud 喜欢 它 , 任何一个 , “ 持续 这 男生 .
“我也不知道船员会怎么想,”男孩继续说道。

[hiː; hi] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈskipər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [dɪˈlemə] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
He relieved the skipper from an awkward dilemma by walking off to the
他 松了口气 这 船长 从 一个 尴尬的 困境 经过 步行 离开 到 这
[ˈɡæli] [ænd; ænd] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] .
galley and starting on a bowl of potatoes .
厨房 和 开始 在 一个 碗 的 土豆 .

“他走到厨房, 开始吃土豆, 从而帮船长摆脱了尴尬的困境。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ænd]
The master of the Susan Jane watched him blankly for some time and
这 掌握 的 这 苏珊 简 观看 他 茫然地 为了 一些 时间 和
[ðen] [lɒkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] .
then looked round at the mate .
然后 看起来 圆形的 在 这 伴侣 .

“苏珊·简”号的船长茫然地看了他一会儿, 然后转头看向大副。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][mʌt][tʃeɪndʒ][aʊt][ʌv; əv]-[ɪm] , ” [sed][ðə; ði][ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][na:d] ;
“ **You won't get much change out of 'im , ” said the latter , with a nod ;**
“ 你 惯于 得到 很多 改变 出去 的 - 我是 , ” 说 这 后者 , 和 一个 点头 ;
“ 你从他那里得不到什么好处 , ” 后者点点头说道 ;

“ [ɪnsʌltən] - [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] .
“ **insultin ' little devil .**
“ 侮辱 - 小的 魔鬼 .

“ 该死的侮辱性小恶魔。”

“ [ðə; ði][ˈʌðər][meɪd][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
“ **The other made no reply ,**
“ 这 其他 制成 不 回复 ,

“ 另一人没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][pəˈtetoʊ][wɜ:r; wər][ˈfɪnɪʃt][set][hɪz; ɪz][jʌŋ][frend][tuː; tə][kli:n]
but as soon as the potatoes were finished set his young friend to clean
但 作为 很快 作为 这 土豆 是 完成的 放 他的 年轻的 朋友 到 干净的
[bræs][wɜ:rk] ,
brass work ,
黄铜 工作 ,

“ 但土豆煮好后 , 他立刻安排年轻的朋友去清洗铜器。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðæt][tuː; tə][ˈtaɪdi][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌp][ænd; ʌnd][help][ðə; ði][kʊk][kli:n][hɪz; ɪz][pɒts]
and after that to tidy the cabin up and help the cook clean his pots
和 后 那 到 整齐的 这 舱 向上 和 帮助 这 厨师 干净的 他的 锅
[ænd; ʌnd][pænz] .
and pans .
和 平底锅 .

“ 之后还要收拾小屋 , 帮厨师清洗锅碗瓢盆。

[ˈmi:ntaɪm][ðə; ði][meɪt][went][brɪˈləʊ][ænd; ʌnd][ˌəʊvəˈhɔ:ld][hɪz; ɪz][tʃest] .
Meantime the mate went below and overhauled his chest .
与此同时 这 伴侣 去 以下 和 大修 他的 胸部 .

“ 与此同时 , 大副下到船舱 , 检查了他的胸部。

“ [ðɪs][ɪz][wer][hiː; hi][gets][ɔ:l][ðem; ðəm][aɪˈdi:əz][frʌm; frəm] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **This is where he gets all them ideas from , ” he said ,**
“ 这 是 在哪里 他 获得 全部 他们 想法 从 , ” 他 说 ,
“ 他的所有灵感都来源于此 , ” 他说。

[ˈkʌmɪŋ][æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpenɪ][ˈpepərz] .
coming aft with a big bundle of penny papers .
未来 后部 和 一个 大的 捆 的 一分钱 文件 .

“ 后面跟着一大捆一便士的纸币。

“ [lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪtlz][ʌv; əv]-[ɪm] — - [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , -
“ **Look at the titles of 'em — ' The Lion of the Pacific , '**
“ 看 在 这 标题 的 - 呃 — - 这 狮子 的 这 太平洋 , -
“ 看看它们的标题——《太平洋之狮》、

- [ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rmd][ˌbʌkəˈnɪr] , -
' The One - armed Buccaneer , ' -
- 这 — - 武装 海盗 , -

“ 《独臂海盗》

- [ˈkæptɪn][kɪdz][ləst][ˈvɔɪdʒ] . -
' Captain Kidd's Last Voyage . ' -
- 队长 基德的 最后的 航程 . -

“ 《基德船长的最后航程》

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ,
” He sat down on the cabin skylight and began turning them over , and ,
” 他 卫星 向下 在 这 舱 天窗 和 开始 转弯 他们 超过 , 和 ,
他坐在小屋的天窗上, 开始翻动它们, 然后,

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒɪ] , [ri:d] [ðəm; ðəm] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
picking out certain gems of phraseology , read them aloud to the skipper .
挑选 出去 肯定 宝石 的 用语 , 读 他们 大声 到 这 船长 .
挑选出一些精彩的措辞, 大声朗读给船长听。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪsnd] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
The latter listened at first with scorn and then with impatience .
这 后者 听着 在 第一的 和 轻蔑 和 然后 和 不耐烦 .
后者起初带着轻蔑的语气听着, 后来变得不耐烦起来。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈri:dɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsnæpɪʃli]
” I can't make head or tail out of what you're reading , George , ” he said snappishly
” 我 不能 制作 头 或者 尾巴 出去 的 什么 你是 阅读 , 乔治 , ” 他 说 轻蔑地
.
:
.
“乔治, 你读的东西我完全看不懂,”他不耐烦地说。

” [hu:] [wʌz; wəz] [ˈru:dɔlf] ?
” Who was Rudolph ?
” WHO 曾是 鲁道夫 ?
鲁道夫是谁?

[ri:d] [streɪt] [əˈhed] .
Read straight ahead .
读 直的 前方 .
请直接往前读。

” [ðʌs] [ˈɜ:dʒd] , [ðə; ði] [meɪt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [maɪt] [hɪr] [ˈbetər] ,
” Thus urged , the mate , leaning forward so that his listener might hear better ,
” 因此 敦促 , 这 伴侣 , 倾斜 向前 所以 那 他的 听众 可能 听到 更好的 ,
于是, 那位同伴便向前倾身, 好让听者听得更清楚些。

[ri:d] [ˈstedəli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ˈnʌmbərz] .
read steadily through a serial in the first three numbers .
读 稳步 通过 一个 序列号 在 这 第一的 三 数字 .
认真阅读前三期节目单。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪnˈstɔ:lmənt] [left] [ˈru:dɔlf] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [θri:] [[ɑ:rk]s] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The third instalment left Rudolph swimming in a race with three sharks and a
这 第三 分期付款 左边 鲁道夫 游泳 在 一个 种族 和 三 鲨鱼 和 一个
[boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈkænəbəlz] ;
boat - load of cannibals ;
船 - 加载 的 食人族 ;
第三部中, 鲁道夫与三条鲨鱼和一艘食人族展开了一场游泳比赛;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈefərts] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnʌmbərz] .
and the joint efforts of both men failed to discover the other numbers .
和 这 联合的 努力 的 两个都 男人 失败的 到 发现 这 其他 数字 .
尽管两人共同努力, 但仍然未能找到其他号码。

” [dʒʌst][wɑ:tɪwʌt][aɪ] [jʊd; ʒəd] - [ˈɑ:veɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
” Just wot I should ' ave expected of ' im , ” said the skipper ,
” 只是 什么 我 应该 - 大道 预期的 的 - 我是 , ” 说 这 船长 ,
“这正是我预料之中的,”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃest] .
as the mate returned from a fruitless search in the boy's chest .
作为 这 伴侣 返回 从 一个 徒劳无功 搜索 在 这 男孩们 胸部 :

当同伴从男孩的胸膛里徒劳地寻找回来时。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] [ɔ:rdərli] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ **I'll make him a bit more orderly on this ship** .
“ 患病的 制作 他 一个 少量 更多的 秩序 在 这 船 :

“我会让他在这艘船上更有秩序一些。”

[goʊ][æn; ən] - [lɑ:k] [ðem; ðəm] [ˈlɒdəɹ] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][jʊɹ; jər] [drɔ:ɹ] , [dʒɔ:rdʒ] .
Go an ' lock them other things up in your drawer , George .
去 一个 - 锁 他们 其他 事物 向上 在 你的 抽屉 , 乔治 :

乔治，把其他东西锁进你的抽屉里去。

[ˈhi:z] [nɑ:t][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] - [ɪm] [əˈgen] .
He's not to ' ave ' em again .
他是 不是 到 - 大道 - 呢 再次 :

他再也见不到他们了。

“ [ðə; ði] ['sku:nəɹ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ˈoʊpən][ˈwɔ:təɹ] [nəʊ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
“ **The schooner was getting into open water now , and began to feel it** .
“ 这 大篷车 曾是 获得 进入 打开 水 现在 , 和 开始 到 感觉 它 :

“这艘帆船现在驶入了开阔水域，开始感觉到了颠簸。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [si:] , ['dɑ:trɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd] ['fʌnəlz]
In front of them was the blue sea , dotted with white sails and funnels
在 正面 的 他们 曾是 这 蓝色的 海 , 虚线 和 白色的 帆 和 漏斗
[ˈbeltʃɪŋ] [smʊk] ,
belching smoke ,
打嗝 抽烟 ,

他们面前是蔚蓝的大海，点缀着白色的船帆和冒着浓烟的烟囱。

['spi:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]['roʊməns][ænd; ənd] [əd'ventʃəɹ] .
speeding from England to worlds of romance and adventure .
超速 从 英格兰 到 世界 的 浪漫 和 冒险 :

从英国疾驰而去，进入充满浪漫与冒险的世界。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [kʊk] [sed] [tu:; tə][rælf; reɪf] ,
Something of the kind the cook said to Ralph ,
某物 的 这 种类 这 厨师 说 到 拉尔夫 ,

厨师对拉尔夫说的就是类似的话。

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm'self] .
and urged him to get up and look for himself .
和 敦促 他 到 得到 向上 和 看 为了 他自己 :

并敦促他起身自己寻找出路。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,
He also , with the best intentions ,
他 还 , 和 这 最好的 意图 ,

他也出于好意，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rətɪv] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][fæt][pɔ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
discussed the restorative properties of fat pork from a medical point of view .
讨论 这 修复 特性 的 胖的 猪肉 从 一个 医疗的 观点 的 看法 :

从医学角度探讨了肥猪肉的滋补功效。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪ'twi:n] ['si:sɪknəs] [ænd; ənd][wɜ:rk] ,
The next few days the boy divided between seasickness and work ,
这 下一个 很少 天 这 男生 分割 之间 晕船 和 工作 ,

接下来的几天，男孩一会儿晕船，一会儿又得工作。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpəz] [greɪt] ['remədi] [fɔ:r; fər][,paɪ'rætɪkl] ['jɜ:rniŋ] .
the latter being the skipper's great remedy for piratical yearnings .
这 后者 存在 这 船长的 伟大的 补救 为了 海盗 渴望 .

后者是船长消除海盗欲望的良方。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][maɪld] ['drʌbiŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
Three or four times he received a mild drubbing , and what was worse than

[ðə; ði] ['drʌbiŋ] ,
the drubbing ,
这 痛击 ,

他曾三四次遭到轻微的殴打，而比殴打更糟糕的是.....

[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpəz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]
had to give an answer in the affirmative to the skipper's inquiry

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
as to whether he felt in a more wholesome frame of mind .
作为 到 无论 他 毛毡 在 一个 更多的 健康 框架 的 头脑 .

对于船长询问他是否感觉精神状态更加健康，他必须给出肯定的回答。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tɔ:rdz] ['fer,heɪvən] ,
On the fifth morning they stood in towards Fairhaven ,
在 这 第五 早晨 他们 站立 在 向 费尔黑文 ,

第五天早上，他们朝着费尔黑文方向站去。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'gen] .
and to his great joy he saw treess and houses again .
和 到 他的 伟大的 喜悦 他 锯 - 和 房屋 再次 .

令他欣喜的是，他又看到了树木和房屋。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] ['fer,heɪvən] [dʒʌst] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
They stayed at Fairhaven just long enough to put out a small portion of their

[kɑ:rgoʊ] .
cargo .
货物 .

他们在费尔黑文停留的时间只够运送一小部分货物。

[rælf; reɪf] , [stript] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ]
Ralph , stripped to his shirt and trousers , having to work in the hold with

[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

拉尔夫脱到只剩衬衫和裤子，不得不和其他人一起在船舱里干活。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tu:; tə][pʊt]
and proceeded to Lowport , a little place some thirty miles distant , to put

[aʊt][ðer; ðər] ['paʊdər] .
out their powder .
出去 他们的 粉末 .

然后前往约三十英里外的小镇洛波特，熄灭他们的火药。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ,
It was evening before they arrived , and , the tide being out ,

他们到达时已是傍晚，而且正值退潮，

[ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [məʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] .
anchored in the mouth of the river on which the town stands .
锚定 在 这 嘴 的 这 河 在 哪个 这 镇 站立 .

停泊在城镇所在的河流入海口。

“ [ɡɪt] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Git in about four o'clock** , ” **said the skipper to the mate** ,
“ git 在 关于 四 点钟 , ” 说 这 船长 到 这 伴侣 ,
“四点左右到港,”船长对大副说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
as he looked over the side towards the little cluster of houses on the shore .
作为 他 看起来 超过 这 边 向 这 小的 簇 的 房屋 在 这 支撑 .

他向岸边望去, 看到了岸边那一小片房屋。

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] [aɪv] [nɑ:kt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [aʊt][oʊ] - [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ? ”
“ **Do you feel better now I've knocked some o ' that nonsense out o ' you , boy ?** ”
“ 做 你 感觉 更好的 现在 我已经 敲门 一些 o - 那 废话 出去 o - 你 , 男生 ? ”
“小子, 我把你脑子里那些乱七八糟的想法都说出来之后, 你感觉好些了吗? ”

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] , [sɜ:r] , ” [sed] [rælf; reɪf] [rɪˈspektfəli] .
“ **Much better , sir ,** ” **said Ralph respectfully** .
“ 很多 更好的 , 先生 , ” 说 拉尔夫 尊敬 .

“好多了, 先生,”拉尔夫恭敬地说。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] ,
“ **Be a good boy ,** ” **said the skipper , pausing on the companion - ladder** ,
“ 是 一个 好的 男生 , ” 说 这 船长 , 暂停 在 这 伴侣 - 梯子 ,

“乖乖的,”船长说着, 停在了舷梯上。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **and you can stay with us if you like** .
“ 和 你 能 停留 和 我们 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意, 可以和我们一起住。”

[ˈbetər] [tɜ:rn][ɪn] [naʊ] ,
Better turn in now ,
更好的 转动 在 现在 ,

现在最好回房睡觉了。

[æz; əz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈɔ:rself] [ˈju:sf(ə)] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
as you'll have to make yourself useful again in the morning working out the
作为 你会 有 到 制作 你自己 有用 再次 在 这 早晨 在 职 的 出去 这
[ˈkɑ:rgəʊ] .
cargo .
货物 .

因为明天早上你还得重新开始工作, 把货物装卸好。

“ [hi:; hi] [went] [bɪˈləʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [dek] .
“ **He went below , leaving the boy on deck** .
“ 他 去 以下 , 离开 这 男生 在 甲板 .

他下到甲板下, 把男孩留在甲板上。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊʊksl] [ˈsmʊʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
The crew were in the forecandle smoking , with the exception of the cook ,
这 全体人员 是 在 这 前甲板 吸烟 , 和 这 例外 的 这 厨师 ,

除了厨师之外, 其他船员都在前甲板上抽烟。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who was in the galley over a little private business of his own .
WHO 曾是 在 这 厨房 超过 一个 小的 私人的 商业 的 他的 自己的 .

他当时在厨房里处理一些自己的私事。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [kʊk] [went] [brɪˈloo] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [sliːp] .

An hour later the cook went below to prepare for sleep .

一个 小时 之后 这 厨师 去 以下 到 准备 为了 睡觉 .

一小时后，厨师下楼准备睡觉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][bed] ,

The other two men were already in bed ,

这 其他 二 男人 是 已经 在 床 ,

另外两名男子已经上床睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈrælf] [bʌŋk] ,

and he was about to get into his when he noticed that Ralph's bunk ,

和 他 曾是 关于 到 得到 进入 他的 什么时候 他 注意到 那 拉尔夫的 假寐 ,

他正要上自己的床铺时，注意到拉尔夫的床铺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .

which was under his own , was empty .

哪个 曾是 在下面 他的 自己的 , 曾是 空的 .

他自己楼下的那个地方是空的。

[hiː; hi][went] [əˈpɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [brɪˈloo] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

He went upon deck and looked round , and returning below , scratched his

他 去 之上 甲板 和 看起来 圆形的 , 和 返回 以下 , 刮痕 他的

[noʊz][ɪn] [θɔːt] .

nose in thought .

鼻子 在 想法 .

他走到甲板上环顾四周，然后回到甲板下，若有所思地挠了挠鼻子。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒɛm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]

“ Where's the boy ? ” he demanded , taking Jem by the arm and shaking

“ 在哪里 ? ” 这 男生 ? ” 他 要求 , 采取 杰姆 经过 这 手臂 和 摇晃

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“那孩子在哪儿？”他质问道，抓住杰姆的胳膊摇晃他。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈraʊzɪŋ] , “ [huːz] [bɔɪ] ? ”

“ Eh ? ” said Jem , rousing , “ Whose boy ? ”

“ 嗯 ? ” 说 杰姆 , 振奋人心的 , “ 谁 男生 ? ”

“咦？”杰姆大声问道，“这是谁家的儿子？”

“ [aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“ Our boy , Ralph , ” said the cook .

“ 我们的 男生 , 拉尔夫 , ” 说 这 厨师 .

“我们的孩子，拉尔夫，”厨师说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] [ˈnoʊwər] , [aɪ] - [oʊp] - [iː] [eɪnt] [gɔːn] [ˈoʊvərboːrd] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] .

“ I can't see ' im nowhere , I ' ope ' e ain't gone overboard , poor little chap .

“ 我 不能 看 - 我是 无处 , 我 - 开放 - e 不是 已消失 落水 , 贫穷的 小的 小伙子 .

“我到处都找不到他，希望他没出事，可怜的小家伙。”

“ [ˈdʒɛm] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [kʊk] [əˈwɒk] [ˈdɑːbz] .

“ Jem refusing to discuss the matter , the cook awoke Dobbs .

“ 杰姆 拒绝 到 讨论 这 事情 , 这 厨师 醒来 多布斯 .

杰姆拒绝讨论此事，厨师便叫醒了多布斯。

[ˈdɑːbz] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpiːsfəli] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .

Dobbs swore at him peacefully , and resumed his slumbers .

多布斯 发誓 在 他 和平地 , 和 恢复 他的 睡眠 .

多布斯平静地咒骂了他几句，然后继续睡觉。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [praʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
The cook went up again and prowled round the deck ,
这 厨师 去 向上 再次 和 潜行 圆形的 这 甲板 ,
厨师又上去, 在甲板上踱来踱去。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
looking in all sorts of unlikely places for the boy .
寻找 在 全部 排序 的 不太可能 地方 为了 这 男生 .
在各种意想不到的地方寻找这个男孩。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] , [faɪndɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
He even climbed a little way into the rigging , and , finding no traces of
他 甚至 攀登 一个 小的 方式 进入 这 索具 , 和 , 寻找 不 痕迹 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他甚至爬进了索具的一小段距离, 但一无所获。

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvəbɔ:rd] .
was reluctantly forced to the conclusion that he had gone overboard .
曾是 勉强 强制 到 这 结论 那 他 有 已消失 落水 .
他无奈之下不得不承认自己做得太过火了。

“ [pɔ:r] ['lɪt(ə)] [tjæp] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ləmlɪ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl]
“ Pore little chap , ” he said solemnly , looking over the ship's side at the still
“ 孔隙 小的 小伙子 , ” 他 说 庄严地 , 寻找 超过 这 船的 边 在 这 仍然
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

“可怜的小家伙,”他严肃地说, 一边望着船舷外平静的水面。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [æft] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
He walked slowly aft , shaking his head , and looking over the stern ,
他 步行 缓慢地 后部 , 摇晃 他的 头 , 和 寻找 超过 这 船尾 ,
他缓缓走到船尾, 一边摇头, 一边向船尾望去。

[brɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought up suddenly with a cry of dismay and rubbed his eyes .
带来 向上 突然 和 一个 哭 的 沮丧 和 摩擦 他的 眼睛 .
他突然惊叫一声, 揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [ʃɪps] [boʊt] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
The ship's boat had also disappeared .
这 船的 船 有 还 消失 .
船上的小艇也消失了。

“ [wɔ:tʃwɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [tu:] ['si:mən] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [nu:z]
“ Wot ? ” said the two seamen as he ran below and communicated the news
“ 什么 ? ” 说 这 二 海员 作为 他 跑 以下 和 沟通 这 消息
.
:
.
“什么?”两名水手一边说着, 一边跑到水面下传达消息。

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [gɔ:n] , [ɪts] [gɔ:n] . ”
“ Well , if it's gorn , it's gorn . ”
“ 出色地 , 如果 它是 戈恩 , 它是 戈恩 . ”
“好吧, 如果它死了, 那就是死了。”

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [gɔʊ][æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Hadn't I better go an ' tell the skipper ? ” said the cook .
“ 之前没有 我 更好的 去 一个 - 告诉 这 船长 ? ” 说 这 厨师 .
“我难道不应该去告诉船长吗?”厨子说道。

“ [let] - [ɪm][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] - - , ” [sed] ['dʒem] ['pɜ:rɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , “ [its] -
“ **Let ' im find it out ' issell , ” said Jem purring contentedly in the blankets , “ **It's '**
“ 让 - 我是 寻找 它 出去 - - , ” 说 杰姆 呼噜声 心满意足地 在 这 毯子 , ” 它是 -
[ɪz] [boʊt] .
is boat .
是 船 .**

“让他自己去发现吧,”杰姆在毯子里满足地咕噜咕噜地说,“这是他的船。”

- . “
Go'night . ”
- . ”

晚安。

“ [taɪm] [wi:; wi] - [æd][ə; eɪ] [nu:] - [ən] [tu:] , ” [sed] ['dɑ:bz] , [jɔ:nɪŋ] .

“ **Time we ' ad a noo ' un too , ” said Dobbs , yawning** .
“ 时间 我们 - 广告 一个 不 - 联合国 也 , ” 说 多布斯 , 打哈欠 .

“我们也该有个弟弟了,”多布斯打着哈欠说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [jɔr; jər] - [ed] , [kʊk] , [ə'baʊt] [wʌt] [dəunt][kən'sɑ:rn][ju:; jʊ] .

“ **Don't you worry your ' ed , cook , about what don't consarn you** .
“ 不 你 担心 你的 - 编辑 , 厨师 , 关于 什么 不 康萨恩 你 .

“别担心你的'ed', 厨师, 那些与你无关的事情。”

“ [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ɛnd] , [hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

“ **The cook took the advice , and , having made his few simple preparations for**
“ 这 厨师 采取 这 建议 , 和 , 拥有 制成 他的 很少 简单的 准备工作 为了

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

厨师采纳了建议, 并为当晚的晚餐做了些简单的准备,

[blu:] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ɛnd] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

blew out the lamp and sprang into his bunk .
吹 出去 这 灯 和 弹簧 进入 他的 假寐 .

他吹灭了灯, 跳上了自己的铺位。

[ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˌɛksklə'meɪʃn] ,

Then he uttered a sharp exclamation ,
然后 他 说出 一个 锋利的 感叹 ,

然后他发出了一声尖锐的惊呼:

[ænd; ɛnd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæt'ɪz] [ænd; ɛnd] [ri:'ɪt] [ðə; ði][læmp] .

and getting out again fumbled for the matches and relit the lamp .
和 获得 出去 再次 笨手笨脚 为了 这 比赛 和 重新点燃 这 灯 .

然后他又爬起来, 摸索着找到火柴, 重新点亮了油灯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

A minute later he awoke his exasperated friends for the third time .
一个 分钟 之后 他 醒来 他的 恼怒 朋友们 为了 这 第三 时间 .

一分钟后, 他第三次叫醒了那些不耐烦的朋友们。

“ ['sɛlp] [em 'i:], [kʊk] , ” [br'gæŋ]['dʒem] ['fɪrslɪ] .

“ **S'elp me , cook , ” began Jem fiercely** .
“ 帮助 我 , 厨师 , ” 开始 杰姆 激烈地 .

“帮帮我, 厨子,”杰姆厉声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dɑ:bz] ,

“ **If you don't I will , ” said Dobbs** ,
“ 如果 你 不 我 将要 , ” 说 多布斯 ,

“如果你不做, 我就做,”多布斯说。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
sitting up and trying to reach the cook with his clenched fist .

坐着 向上 和 尝试 到 抵达 这 厨师 和 他的 紧握 拳头 .

他坐起身，攥紧拳头，试图够到厨师。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [pɪnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈpɪləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
“ **It's a letter pinned to my pillow** , ” **said the cook in trembling tones** ,

“ 它是 一个 信 已置顶 到 我的 枕头 , ” 说 这 厨师 在 发抖 音调 ,

“这是一封别在我枕头上的信，”厨娘颤抖着声音说道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ləmp] .

as he held it to the lamp .

作为 他 握住 它 到 这 灯 .

他把它举到灯前。

“ [wel] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] - [ɪr] [,aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈdʒem] .

“ **Well , we don't want to ' ear it** , ” **said Jem** .

“ 出色地 , 我们 不 想 到 - 耳朵 它 , ” 说 杰姆 .

“嗯，我们不想听，”杰姆说。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [-] [hɪr] ?

“ **Shut up , d'ye hear ?**

“ 关闭 向上 , 染料 听到 ?

“闭嘴，听到了吗？ ”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɔ: d] [hɪm; ɪm] .

“ **But there was that in the cook's manner which awed him** .

“ 但 那里 曾是 那 在 这 库克的 方式 哪个 敬畏 他 .

但厨师的举止中有一些东西让他感到敬畏。

“ [dɪr] [kʊk] , ” [hi:; hi] [ri: d] [ˈfi:vərɪʃli] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [məʃɪ:n] [wɪð; wɪθ]

“ **Dear cook , ” he read feverishly , “ I have made an infernal machine with**

“ 亲爱的 厨师 , ” 他 读 狂热地 , “ 我 有 制成 一个 地狱 机器 和

[kla:k] - [wɜ:rk] ,

clock - work ,

钟 - 工作 ,

“亲爱的厨娘，”他急切地读道，“我用钟表制造了一台可怕的机器，

[ænd; ənd][hɪd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈfɛr,heɪvən] .

and hid it in the hold near the gunpowder when we were at Fairhaven .

和 隐藏 它 在 这 抓住 靠近 这 火药 什么时候 我们 是 在 费尔黑文 .

我们在费尔黑文的时候，把它藏在了火药附近的船舱里。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] [bɪˈtwi:n] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] ,

I think it will go off between ten and eleven to - night ,

我 思考 它 将要 去 离开 之间 十 和 十一 到 - 夜晚 ,

我认为今晚十点到十一点之间会爆炸。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [kwɑ:t] [ʃɒr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

but I am not quite sure about the time .

但 我 是 不是 相当 当然 关于 这 时间 .

但我不太确定具体时间。

[dəʊnt] [tel] [ðoʊz] [ˈʌðər] [bi:sts] , [bʌt; bət][dʒʌmp] [ˈoʊvərbo:rd] [ænd; ənd] [swɪm] [əˈʃɔ:r] .

Don't tell those other beasts , but jump overboard and swim ashore .

不 告诉 那些 其他 野兽 , 但 跳 落水 和 游泳 岸上 .

不要告诉其他野兽，跳下船游到岸边去。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [boʊt] .

I have taken the boat .

我 有 已采取 这 船 .

我乘船去了。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jɒ] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jɒ][tʊʊld][em ˈiː][juː; jɒ][swæm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [wʌns] ,
I would have taken you too , but you told me you swam seven miles once ,
我 会 有 已采取 你 也 , 但 你 讲述 我 你 游泳 七 英里 一次 ,
我也想带你一起去, 但你告诉我你曾经游过七英里。

[soʊ][juː; jɒ][kæn; kən][iː,eɪˈes] — —
so you can eas — —
所以 你 能 易 — —

所以你可以轻松——

" [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrmiˈnei(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [spræŋ] [aʊt]
The reading came to an abrupt termination as his listeners sprang out
" 这 阅读 来了 到 一个 突然 终止 作为 他的 听众 弹簧 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
of their bunks ,
的 他们的 上下铺 ,
“朗读戛然而止, 听众们纷纷从铺位上跳了起来。”

[ænd; ənd] [ˈboʊltɪŋ] [ɑːn] [dek] , [bɜːrst] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and bolting on deck , burst wildly into the cabin ,
和 螺栓连接 在 甲板 , 爆裂 疯狂地 进入 这 舱 ,
然后猛地冲上甲板, 疯狂地闯进船舱,

[ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [riːld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ɪts] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɔkjuːpənts] .
and breathlessly reeled off the heads of the letter to its astonished occupants .
和 气喘吁吁 卷曲 离开 这 头部 的 这 信 到 它是 惊讶 居住者 .
他气喘吁吁地把信的内容一股脑儿地念给信中惊讶的人听。

" [stʌk] [ə; eɪ][wɑːtʷʌt][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Stuck a wot in the hold ? " gasped the skipper .
" 卡住 一个 什么 在 这 抓住 ? " 倒吸一口气 这 船长 .
“船舱里卡了什么东西?”船长喘着气说。

" [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;
Infernal machine , " said the mate ;
" 地狱 机器 , " 说 这 伴侣 ;
“该死的机器,”船员说道;

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɑːtʷʌt][juː; jɒ] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] - [aʊsəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ] . "
one of them things wot you blow up the ' Ouses of Parliament with . "
" 一 的 他们 事物 什么 你 吹 向上 这 - 房子 的 议会 和 . "
“就是那种用来炸毁议会大厦的东西之一。”

" [wɑːts] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ? " [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ˈdʒem] [ˈæŋkəsli] . "
Wot's the time now ? " interrogated Jem anxiously . "
" 什么? 这 时间 现在 ? " 审问 杰姆 焦虑地 . "
“现在几点了?”杰姆焦急地问道。

- [baʊt] [hɑː] - - [pæst] [ten] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈtremblɪŋ] .
' Bout ha ' - past ten , " said the cook trembling .
- 回合 哈 - - 过去的 十 , " 说 这 厨师 发抖 .
“大概十点半吧,”厨子颤抖着说。

" [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][heɪl] [əˈɔːr] .
Let's give ' em a hail ashore .
" 我们来吧 给 - 呃 一个 冰雹 岸上 .
“让我们向他们发出热烈的欢迎吧。”

" [ðeɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ʃaʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
They leaned over the side , and sent a mighty shout across the water .
" 他们 倾斜 超过 这 边 , 和 发送 一个 强大的 喊 穿过 这 水 .
他们探身到船边, 向水面发出了一声响亮的呐喊。

[moʊst][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər]
Most of Lowport had gone to bed , but the windows in the inn were
最多 的 - 有 已消失 到 床 , 但 这 视窗 在 这 客栈 是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

洛波特的大部分居民都已入睡，但客栈的窗户里却灯火通明。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] .
and lights showed in the upper windows of two or three of the cottages .
和 灯 显示 在 这 上 视窗 的 二 或者 三 的 这 小屋 .

两三间小屋的楼上窗户里透出了灯光。

[ə'gen] [ðeɪ] [ʃaʊtɪd] [ɪn] ['defnɪŋ] ['kɔ:rəs] , ['kæstɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Again they shouted in deafening chorus , casting fearful looks behind them ,
再次 他们 喊叫 在 震耳欲聋 合唱 , 铸件 可怕 看起来 在后面 他们 ,

他们再次发出震耳欲聋的齐声喊叫，同时惊恐地回头张望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
and in the silence a faint answering hail came from the shore .
和 在 这 沉默 一个 头晕的 回答 冰雹 来了 从 这 支撑 .

寂静之中，岸边传来微弱的回应冰雹声。

[ðeɪ] [ʃaʊtɪd] [ə'gen] [laɪk] ['mædmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['boʊts] [ki:l]
They shouted again like madmen , and then listening intently heard a boat's keel
他们 喊叫 再次 喜欢 狂人 , 和 然后 聆听 专注地 听到 一个 船的 龙骨

[greɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
grate on the beach ,
格特 在 这 海滩 ,

他们再次像疯了一样大喊大叫，然后仔细聆听，听到沙滩上有船底龙骨格栅的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['welkəm] [klɪk] [ʌv; əv][ɔ:r; ɔ:rz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:lɑ:ks] .
and then the welcome click of oars in the rowlocks .
和 然后 这 欢迎 点击 的 桨 在 这 桨锁 .

然后是令人欣喜的桨声，桨在桨架上发出咔哒咔哒的响声。

" [meɪk] [heɪst] , " [bɔ:lɪd] ['dɑ:bz] [voʊ'sɪfərəsli] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Make haste , " bawled Dobbs vociferously , as the boat came creeping out of the**
" 制作 匆忙 , " 嚎陶大哭 多布斯 大声地 , 作为 这 船 来了 爬行 出去 的 这

['dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

“快点！”多布斯大声喊道，这时小船缓缓地从黑暗中驶了出来。

" - [dəʊnt][ju:; jə] [meɪk] - [æsti] ? "
" **W'y don't you make ' aste ? "**
" - 不 你 制作 - 速度 ? "

“你为什么不做‘aste’？ ”

" [wɑ:ts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
" **Wot's the row ? " cried a voice from the boat .**
" 什么？ 这 排 ？ " 哭 一个 嗓音 从 这 船 .

“怎么回事？”船上传来一个声音。

" ['ɡʌnpaʊdə] ! " [jeld] [ðə; ði] [kʊk] ['fræntɪkli] : " [ðeəz; ðəz][ten] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'bo:rd] [dʒʌst]
" **Gunpowder ! " yelled the cook frantically : " there's ten tons of it aboard just**
" 火药 ! " 大喊 这 厨师 疯狂地 : " 有 十 吨 的 它 船上 只是

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈspləʊd] .
going to explode .
去 到 爆炸 .

“火药！”厨师惊慌地喊道：“船上有十吨火药，马上就要爆炸了。”

[ˈhʌ:ri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɜ:rmər] [wʌz; wəz] [hʌ:rd] [frʌm; frəm]
" The sound of the oars ceased and a startled murmur was heard from
" 这 声音 的 这 桨 停止 和 一个 惊慌 低语 曾是 听到 从
[ðə; ði] [boʊt] ;
the boat ;
这 船 ;

“桨声停止了，船上传来一阵惊愕的低语声；

[ðen] [æn; ən] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˈdʒɜ:rkɪli] .
then an oar was pulled jerkily .
然后 一个 桨 曾是 拉 生硬地 .

然后，有人猛地抽动了一根桨。

" [ðeə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] , " [sed] [ˈdʒem] [ˈsʌd(ə)nli] .
" They're putting back , " said Jem suddenly .
" 它们是 推杆 后退 , " 说 杰姆 突然 .

“他们正在恢复原状，”杰姆突然说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" I'm going to swim for it .
" 我是 去 到 游泳 为了 它 .

“我要去争取。”

[stænd][baɪ][tu:; tə] [pɪk] [ˌem ˈi:] [ʌp] , [meɪts] , " [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] ,
Stand by to pick me up , mates , " he shouted ,
站立 经过 到 挑选 我 向上 , 伙伴们 , " 他 喊叫 ,

“伙计们，准备好来接我！”他喊道。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [strʌk] [aʊt] [ˈstrɔ:ŋli] [tɔ:rdz]
and lowering himself with a splash into the water struck out strongly towards
和 降低 他自己 和 一个 溅 进入 这 水 击 出去 强烈 向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他纵身跃入水中，溅起一片水花，然后猛地向他们扑去。

[ˈdɑ:bz] , [ə; ei] [pʊr] [ˈswɪmər] , [ˈæftər][ə; ei][ˈmoʊmənts] [heɪzɪteɪ(ə)n] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
Dobbs , a poor swimmer , after a moment's hesitation , followed his example .
多布斯 , 一个 贫穷的 游泳运动员 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 他的 例子 .

多布斯游泳技术很差，犹豫片刻后，他效仿了他的做法。

" [aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] [ə; ei] [stroʊk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] .
" I can't swim a stroke , " cried the cook , his teeth chattering .
" 我 不能 游泳 一个 中风 , " 哭 这 厨师 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“我一点都不会游泳，”厨师喊道，牙齿打颤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] , [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
The others , who were in the same predicament , leaned over the side , listening .
这 其他的 , WHO 是 在 这 相同的 困境 , 倾斜 超过 这 边 , 聆听 .

其他同样处境的人都探身到船边，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈswɪmər] [wɜ:r; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
The swimmers were invisible in the darkness ,
这 游泳运动员 是 无形的 在 这 黑暗 ,

游泳者在黑暗中隐没起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
but **their** **progress** **was** **easily** **followed by** **the** **noise** **they** **made** .

但 他们的 进步 曾是 容易地 随后 经过 这 噪音 他们 制成 .

但从他们制造的噪音中，很容易就能追踪到他们的行踪。

['dʒem][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Jem **was** **the** **first** **to** **be** **hauled on board** ,

杰姆 曾是 这 第一的 到 是 拖拽 在 木板 ,

杰姆是第一个被拖上船的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪŋ]
and **a** **minute** **or** **two** **later** **the** **listeners** **on** **the** **schooner** **heard** **him** **assisting**

和 一个 分钟 或者 二 之后 这 听众 在 这 大篷车 听到 他 协助

[ˈdɑ:bz] .

Dobbs .

多布斯 .

一两分钟后，帆船上的听众听到他在帮助多布斯。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] , [ʌv; əv] [θʌmps] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜ:rdz] [broʊk] [ɑ:n][ðer; ðər]
Then **the** **sounds** **of** **strife** , **of** **thumps** , **and** **wicked** **words** **broke** **on** **their**

然后 这 声音 的 冲突 , 的 咚咚 , 和 邪恶 字 打破 在 他们的

[dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] .

delighted **ears** .

高兴极了 耳朵 .

随后，争吵声、砰砰声和恶毒的言语传入他们欢快的耳朵。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɜ:r; fər][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

“ **They're** **coming** **back** **for** **us** , ” **said** **the** **mate** , **taking** **a** **deep** **breath** .

“ 它们是 未来 后退 为了 我们 , ” 说 这 伴侣 , 采取 一个 深的 气息 .

“他们会回来救我们的，”船员深吸一口气说道。

“ [wel] [dʌn] , ['dʒem] .

“ **Well** **done** , **Jem** .

“ 出色地 完毕 , 杰姆 .

“干得好，杰姆。”

“ [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ɪm'peld] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
“ **The** **boat** **came** **towards** **them** , **impelled** **by** **powerful** **strokes** , **and** **was** **soon**

“ 这 船 来了 向 他们 , 被迫 经过 强大的 笔画 , 和 曾是 很快

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

alongside .

旁边 .

“船在强劲的划桨声中向他们驶来，很快就靠在了他们旁边。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['tʌmbld] [ɪn] ['hɜ:rɪdli] , [ðer; ðər] [fɜ:l] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [kru:] ,
The **three** **men** **tumbled** **in** **hurriedly** , **their** **fall** **being** **modified** **by** **the** **original** **crew** ,

这 三 男人 翻滚 在 匆匆 , 他们的 落下 存在 修改的 经过 这 原来的 全体人员 ,

三人匆匆跌入水中，他们的跌落轨迹被原先的船员们修正过。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [kraʊtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

who **were** **lying** **crouched** **up** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** .

WHO 是 说谎 蹲着 向上 在 这 底部 的 这 船 .

他们蜷缩在船底。

['dʒem][ænd; ənd] ['dɑ:bz] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd'wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] [rɪ'si:did]
Jem **and** **Dobbs** **gave** **way** **with** **hearty** **goodwill** , **and** **the** **doomed** **ship** **receded**

杰姆 和 多布斯 给予 方式 和 爽朗 善意 , 和 这 注定失败 船 消退

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

into **the** **darkness** .

进入 这 黑暗 .

杰姆和多布斯满怀诚意地让开了，那艘注定沉没的船消失在了黑暗中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði]
A little knot of people had gathered on the shore , and , receiving the
一个 小的 结 的 人们 有 聚集 在 这 支撑 , 和 , 接收 这
[ˈtɑdɪŋz] ,
tidings ,
消息 ,

岸边聚集了一小群人，他们听到消息后，

[brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taʊn] .
became anxious for the safety of their town .
成为 焦虑的 为了 这 安全 的 他们的 镇 .

他们开始担忧自己家乡的安全。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æt; ət] [li:st] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ,
It was felt that the windows , at least , were in imminent peril ,
它 曾是 毛毡 那 这 视窗 , 在 至少 , 是 在 迫在眉睫 危险 ,
人们感到至少窗户岌岌可危。

[ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli] [sent] [raʊnd] [tu;; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈoʊpənd] .
and messengers were hastily sent round to have them opened .
和 信使 是 草草 发送 圆形的 到 有 他们 打开 .

于是，信使们匆匆赶去开箱。

[stɪl] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
Still the deserted Susan Jane made no sign .
仍然 这 荒凉的 苏珊 简 制成 不 符号 .

孤身一人的苏珊·简依然没有发出任何信号。

[twelv] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Twelve o'clock struck from the little church at the back of the town ,
十二 点钟 击 从 这 小的 教会 在 这 后退 的 这 镇 ,
镇子后面的小教堂敲响了十二点的钟声。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] .
and she was still intact .
和 她 曾是 仍然 完好无损的 .

她依然完好无损。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
“ Something's gone wrong , ” said an old fisherman with a bad way of putting
“ 某样东西 已消失 错误的 , ” 说 一个 老的 渔夫 和 一个 坏的 方式 的 推杆
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“出事了，”一位老渔夫用一种不太恰当的方式说道。

“ [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbɑ:di] [tu;; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [toʊ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
“ Now's the time for somebody to go and tow her out to sea .
“ 现在是 这 时间 为了 某人 到 去 和 拖 她 出去 到 海 .

“现在是时候有人去把她拖到海上去了。”

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
“ There was no response .
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [tu;; tə] [seɪv] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈfi:lɪŋli] .
“ To save Lowport , ” said the speaker feelingly .
“ 到 节省 - , ” 说 这 扬声器 有感情地 .

“为了拯救洛波特，”演讲者动情地说。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] — — ”
“ **If I was only twenty years younger** — — ”
“ 如果 我 曾是 仅有的 二十 年 年轻 — — ”
“如果我年轻二十岁就好了——”

“ [ɪts] [oʊld][menz] [wɜːrk] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **It's old men's work ,” said a voice .**
“ 它是 老的 男士 工作 , ” 说 一个 嗓音 .
“这是老年人的工作,”一个声音说道。

[ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The skipper , straining his eyes through the gloom in the direction of his
这 船长 , 紧张 他的 眼睛 通过 这 愁云 在 这 方向 的 他的
[kraːft] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
craft , said nothing .
工艺 , 说 没有什么 .
船长眯着眼睛透过昏暗的光线望向自己的船, 一言不发。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈæftər][ɔːl] .
He began to think that she had escaped after all .
他 开始 到 思考 那 她 有 逃脱 后 全部 .
他开始觉得她最终还是逃走了。

[tuː] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] .
Two o'clock struck and the crowd began to disperse .
二 点钟 击 和 这 人群 开始 到 分散 .
两点钟到了, 人群开始散去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɪdʒɪti] [əˈbaʊt] [dræfts] [kloʊzd] [ðer; ðər]
Some of the bolder inhabitants who were fidgety about draughts closed their
一些 的 这 更大胆 居民 WHO 是 坐立不安 关于 起草 关闭 他们的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
有些胆子比较大的居民怕冷, 就把窗户关上了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and children who had been routed out of their beds to take a
和 孩子们 WHO 有 到过 路由 出去 的 他们的 床 到 拿 一个
[nɔːktɜːrn(ə)l] [wɔːk] [ˈɪnlənd][wɜːr; wər][led] [ˈsləʊli] [bæk] ,
nocturnal walk inland were led slowly back ,
夜 走 内陆 是 引领 缓慢地 后退 ,
那些被赶出家门到内陆进行夜间散步的孩子们, 被慢慢地领了回来。

[baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ,
By three o'clock the danger was felt to be over ,
经过 三 点钟 这 危险 曾是 毛毡 到 是 超过 ,
到三点钟时, 人们认为危险已经解除。

[ænd; ənd] [deɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [stɪl] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət] [ˈæŋkər] .
and day broke and revealed the forlorn Susan Jane still riding at anchor .
和 天 打破 和 揭晓 这 绝望 苏珊 简 仍然 骑术 在 锚 .
天亮了, 只见孤零零的苏珊·简号仍然停泊在锚地。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **I'm going aboard ,” said the skipper suddenly ; “ who's coming with me ?**
“ 我是 去 船上 , ” 说 这 船长 突然 ; “ 谁是 未来 和 我 ?
“我要登船了,”船长突然说道, “谁跟我一起去? ”

“ [dʒem][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [pə'li:smən] [vɒləntiəd] , [ænd; ənd] , [ˈbɔ:roʊɪŋ]
“ **Jem and the mate and the town - policeman volunteered , and , borrowing**
“ 杰姆 和 这 伴侣 和 这 镇 - 警察 自愿 , 和 , 借贷
[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] ,
the boat which had served them before ,
这 船 哪个 有 服务 他们 前 ,
“杰姆、他的助手和镇上的警察自愿帮忙，他们借用了之前为他们服务的那艘船，

[pʊld] ['swɪftli] [aʊt][tu:; tə][ðer; ðər][ves(ə)] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
pulled swiftly out to their vessel and , taking the hatches off with unusual
拉 迅速地 出去 到 他们的 血管 和 , 采取 这 孵化 离开 和 异常
[ˈdʒent(ə)lnəs] , [kə'menst] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
gentleness , commenced their search .
温柔 , 开始 他们的 搜索 .
他们迅速划船到船上，然后以异常轻柔的方式打开舱盖，开始搜寻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [wɜ:rk][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
It was nervous work at first , but they became inured to it , and ,
它 曾是 紧张的 工作 在 第一的 , 但 他们 成为 受伤 到 它 , 和 ,
[mɔ:ˈroʊvər] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sə'spiʃ(ə)n] ,
moreover , a certain suspicion ,
而且 , 一个 肯定 怀疑 ,
起初这是一项令人紧张的工作，但他们渐渐习惯了，而且，他们还培养了一种怀疑的态度。

[slaɪt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [prə'si:did] , [geɪv] [ðem; ðəm]
slight at first , but increasing in intensity as the search proceeded , gave them
轻微 在 第一的 , 但 增加 在 强度 作为 这 搜索 继续 , 给予 他们
[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
some sense of security .
一些 感觉 的 安全 .
起初这种感觉并不强烈，但随着搜查的进行，这种感觉逐渐增强，给了他们一些安全感。

[ˈleɪtər] [stɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [aɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli] .
Later still they began to eye each other shamefacedly .
之后 仍然 他们 开始 到 眼睛 每个 其他 羞愧地 .
后来，他们开始羞愧地互相打量。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , “ [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
“ **I don't believe there's anything there , “ said the policeman , sitting down and**
“ 我 不 相信 有 任何事物 那里 , “ 说 这 警察 , 坐着 向下 和
[ˈlæfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] :
laughing boisterously :
笑 喧闹地 :
“我不认为那里有什么东西，”警察说着坐了下来，放声大笑：

“ [ðæt] [ˈbɔɪz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ **that boy's been making a fool of you . “**
“ 那 男孩们 到过 制作 一个 傻子 的 你 . “
“那小子一直在戏弄你。”

“ [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [ɡroʊn] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **That's about the size of it , “ groaned the mate .**
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , “ 呻吟 这 伴侣 .
“差不多就是这个大小，”船员呻吟道。

“ [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] .
“ **We'll be the laughing - stock o ' the town .**
“ 出色地 是 这 笑 - 库存 o - 这 镇 .
“我们会成为全镇的笑柄。”

” [ðə; ði] [ˈskipər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
” **The skipper , who was standing with his back towards him , said nothing ;**
” 这 船长 , WHO 曾是 常设 和 他的 后退 向 他 , 说 没有什么 ;
[bʌt; bət] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] ,
but , peering about ,
但 , 窥视 关于 ,

“船长背对着他站着，一言不发；但他四处张望，

[ˌstu:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
stooped suddenly , and , with a sharp exclamation , picked up something from
弯腰 突然 , 和 , 和 一个 锋利的 感叹 , 挑选 向上 某物 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [keɪs] .
behind a damaged case .
在后面 一个 损坏的 案件 .

他突然弯下腰，惊呼一声，从一个破损的箱子后面捡起了什么东西。

” [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˌjeld] [ˈsʌd(ə)nli] ; ” [stænd] [klɪr] !
” **I've got it , ” he yelled suddenly ; ” stand clear !**
” 我已经 得到 它 , ” 他 大喊 突然 ; ” 站立 清除 !

“我明白了！”他突然大声喊道；“都让开！”

” [hi:; hi] [ˈskræmbld] [ˈheɪstɪli][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
” **He scrambled hastily on deck , and , holding his find at arm's length ,**
” 他 打乱 草草 在 甲板 , 和 , 保持 他的 寻找 在 武器 长度 ,
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈvə:tid] ,
with his head averted ,
和 他的 头 避免了 ,

他慌忙爬上甲板，伸直手臂举着找到的东西，头扭向一边，

[flʌŋ] [ˌaɪˈti:][fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
flung it far into the water .
扔 它 远的 进入 这 水 .

把它扔进了水里。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈboʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈɡri:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n]
A loud cheer from a couple of boats which were watching greeted his action
一个 大声 欢呼 从 一个 夫妻 的 船 哪个 是 观看 问候 他的 行动
,
.
,

几艘围观的船上响起一片欢呼声，为他的举动喝彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈspɑ:ns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] .
and a distant response came from the shore .
和 一个 遥远 回复 来了 从 这 支撑 .

远处岸边传来回应。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [məˈʃi:n] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [ˈdʒem][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] .
” **Was that a infernal machine ? ” whispered the bewildered jem to the mate .**
” 曾是 那 一个 地狱 机器 ? ” 低声说道 这 困惑 杰姆 到 这 伴侣 .

“那是台该死的机器吗？”困惑的杰姆低声问他的同伴。

” [waɪ] , [ˌaɪˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][emˈi:][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][tɪnz][oʊ] - [kɔ:rnd] [bi:f] .
” **Why , it looked to me just like one o ' them tins o ' corned beef .**
” 为什么 , 它 看起来 到 我 只是 喜欢 一 o - 他们 罐头 o - 咸 牛肉 .

“在我看来，它看起来就像一罐咸牛肉。”

” [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
” **The mate shook his head at him and glanced at the constable ,**
” 这 伴侣 摇晃 他的 头 在 他 和 瞥了一眼 在 这 警官 ,

“船员朝他摇了摇头，又瞥了一眼警员，

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['lɒ:ŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
who was gazing longingly over the side .
WHO 曾是 凝视 渴望地 超过 这 边 .
他正满怀渴望地望着窗外。

“ [wel] , [aɪv] - [ɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Well , I've ' eard of people being killed by them sometimes , ” he said with a grin .
“ 出色地 , 我已经 - 耳朵 的 人们 存在 被杀 经过 他们 有时 , ” 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

“ 嗯 , 我听说过有人被它们杀死的 , ” 他笑着说。
[ə; eɪ] ['seɪftɪ] [mætʃ]
A SAFETY MATCH
一个 安全 匹配
安全火柴

[ˈmɪstər] . [bu:m] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [məˈri:n] , [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] ,
Mr . Boom , late of the mercantile marine , had the last word ,
先生 . 繁荣 , 晚的 的 这 商业 海洋 , 有 这 最后的 单词 ,
曾是商船海员的布姆先生最后发言。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
but only by the cowardly expedient of getting out of earshot of his daughter
但 仅有的 经过 这 胆小 权宜 的 获得 出去 的 听力范围 的 他的 女儿
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

但他采取的却是懦弱的手段，那就是先躲开女儿的视线。
[ænd; ænd] [ðen] [ˈhɜ:rlɪŋ] [aɪˈti:] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [treɪnd] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ]
and then hurling it at her with a voice trained to compete with
和 然后 投掷 它 在 她 和 一个 嗓音 受过训练 到 竞争 和
[ˈhʌrɪkənz] .
hurricanes .
飓风 .

然后，他用一种足以与飓风匹敌的声音，将它掷向她。
[mɪs] [bu:m] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [dɪˈfi:t] [baɪ] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [hed] [ɑ:n][wʌn]
Miss Boom avoided a complete defeat by leaning forward with her head on one
错过 繁荣 避免 一个 完全的 击败 经过 倾斜 向前 和 她 头 在 一
[saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:gər] [bʌt; bət] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈlɪsənər] ,
side in the attitude of an eager but unsuccessful listener ,
边 在 这 态度 的 一个 渴望的 但 不成功 听众 ,
布姆小姐避免了彻底失败，她侧着头，身体前倾，摆出一副急切却又无功而返的倾听者姿态。

[ə; eɪ][poʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈbændənd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] [wen] [hɜ:r; həɾ][ˈsaɪər] ,
a pose which she abandoned for one of innocent joy when her sire ,
一个 姿势 哪个 她 弃 为了 一 的 清白的 喜悦 什么时候 她 父系 ,
当她的父亲出现时，她放弃了这种姿势，转而摆出一副天真喜悦的姿态。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈlu:ɪdɪd] [ˈɪntu:] [twɑɪs] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈma:ks] ,
having been deluded into twice repeating his remarks ,
拥有 到过 妄想 进入 两次 重复 他的 评论 ,
他被蒙蔽，两次重复了自己的言论，

[wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [əʊvəstˈreɪnd] ['mʌslz] [baɪ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] ['kɔ:fɪŋ] .
was fain to relieve his overstrained muscles by a fit of violent coughing .
曾是 欣然 到 缓解 他的 过度劳累 肌肉 经过 一个 合身 的 暴力 咳嗽 .
他猛烈地咳嗽起来，试图缓解过度紧张的肌肉。

“ [aɪ] [bli:v] [fi:,ji] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bu:m] ['saʊərli] ,
“ **I b'lieve she heard it all along , ” said Mr . Boom sourly ,**
“ 我 相信 她 听到 它 全部 沿着 , ” 说 先生 : 繁荣 酸涩地 ,
“我相信她一直都听到了,”布姆先生酸溜溜地说。

[æz; əz][hi:,hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [bɪ'loʊ] .
as he continued his way down the winding lane to the little harbour below .
作为 他 持续 他的 方式 向下 这 绕线 车道 到 这 小的 港口 以下 :
他继续沿着蜿蜒的小路走向下面的小港口。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['wɪmən] [ɪz][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət] [si:] ;
“ **The only way to live at peace with wimmen is to always be at sea ;**
“ 这 仅有的 方式 到 居住 在 和平 和 女人 是 到 总是 是 在 海 ;
“要想与女人和平相处，唯一的办法就是永远待在海上；

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ]
then they make a fuss of you when you come home — if you don't stay too long
然后 他们 制作 一个 大惊小怪 的 你 什么时候 你 来 家 — 如果 你 不 停留 也 长的
,
:
,
如果你回家后待的时间不长，他们就会对你大惊小怪。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 :
:
那是。

“ [hi:,hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] ,
“ **He reached the quay ,**
“ 他 达到 这 码头 ,
:
他到达了码头，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] ['taɪni] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [braʊn] [nets] [spred] [ə'baʊt] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
with its few tiny cottages and brown nets spread about to dry in the sun ,
和 它是 很少 微小的 小屋 和 棕色的 网 传播 关于 到 干燥 在 这 太阳 ,
那里有几间小小的农舍，棕色的渔网摊开在阳光下晾晒。

[ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪ] [ə; eɪ] [fju:]
and walking up and down , grumbling , regarded with a jaundiced eye a few
和 步行 向上 和 向下 , 抱怨 , 认为 和 一个 黄疸 眼睛 一个 很少
[smɔ:l] [smæks] ,
small smacks ,
小的 拍打 ,
他来回踱步，一边抱怨，一边用怀疑的目光打量着几下小小的耳光。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['krʌstɪd] [æm'fɪbiənz] ['laʊndʒɪŋ] ['eɪmləsli]
which lay in the harbour , and two or three crusted amphibians lounging aimlessly
哪个 躺 在 这 港口 , 和 二 或者 三 结壳 两栖动物 休闲 漫无目的地
[ə'baʊt] .
about .
关于 :
港口里躺着两三只长着硬壳的两栖动物漫无目的地闲逛着。

“ ['mɔ:rnɪŋ] - , ['mɪstər] . [bu:m] , ” [sed] [ə; eɪ] ['stɔ:lwɔrt] [ju:θ] [ɪn] [si:] - [bu:ts] ,
“ **Mornin ' , Mr . Boom , ” said a stalwart youth in sea - boots ,**
“ 早晨 - , 先生 : 繁荣 , ” 说 一个 坚定的 青年 在 海 - 靴子 ,
“早上好，布姆先生,”一位穿着海靴的健壮青年说道。

[ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] .
appearing suddenly over the edge of the quay from his boat .
出现 突然 超过 这 边缘 的 这 码头 从 他的 船 :
他突然从船上出现在码头边缘。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [dɪk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] [ˈæfəbli] ; “ [dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [ɔːf] ? ” “
“ **Mornin** ' , **Dick** , ” **said Mr . Boom affably** ; “ **just goin ' off** ? ” “
“ 早晨 - , 迪克 , ” 说 先生 : 繁荣 和蔼可亲 ; “ 只是 去 - 离开 ? ” “
“早上好, 迪克,”布姆先生和蔼地说, “就这么走了吗? ”

- [baʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [mɪs] [buːm] [wel] , [sɜːr] ? ”
‘ **Bout an hour's time** , ” **said the other** ; “ **Miss Boom well , sir** ? ”
- 回合 一个 小时 时间 , “ 说 这 其他 ; “ 错过 繁荣 出色地 , 先生 ? ”
“大概一个小时候,”另一个人说, “布姆小姐, 先生, 您好吗? ”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - [raɪt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] ; “ [em ˈiː][æn; ən] - [hɜːr; həɹ] - [ˈviː][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]
“ **She's a ' right** , ” **said Mr . Boom** ; “ **me an ' her ' ve just had a few**
“ 她是 一个 - 正确的 , “ 说 先生 : 繁荣 ; “ 我 一个 - 她 - ve 只是 有 一个 很少
[wɜːrdz] .
words .
“ 字 .

“她说得对,”布姆先生说; “我和她刚才说了几句话。”
[ʃiː; ji] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [oʊ] - [mʌd] [ɔːf] [maɪ]
She picked up something off the floor what she said was a cake o ' mud off my
她 挑选 向上 某物 离开 这 地面 什么 她 说 曾是 一个 蛋糕 o - 泥 离开 我的
[hiːl] .
heel .
“ 脚跟 .

“她从地上捡起一样东西——她说那是我脚后跟上的一块泥巴。”
[sed] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː]
Said she wouldn't have it
说 她 不会 有 它

“她说她不会接受的。”
“ , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [buːm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] .
“ , ” **continued Mr . Boom , his voice rising** .
“ , ” 持续 先生 : 繁荣 , 他的 嗓音 上升 .
“,”布姆先生继续说道, 声音越来越大。

“ [maɪ] [oʊn] [flɔːr] [tuː] .
“ **My own floor too** .
“ 我的 自己的 地面 也 .
“我自己的楼层也是。”

[ˈswep] - [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌstpræn] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
Swep ' it up off the floor with a dustpan and brush ,
扫荡 - 它 向上 离开 这 地面 和 一个 簸箕 和 刷子 ,
“用簸箕和扫帚把地上的灰尘扫起来。”

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and held it in front of me to look at .
和 握住 它 在 正面 的 我 到 看 在 .
“他把它举到我面前让我看。”

“ [dɪk] [tɑːrɛl] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] — [ˈmɪstər] . [buːm] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
“ **Dick Tarrell gave a grunt which might mean anything — Mr . Boom took it for**
“ 迪克 塔雷尔 给予 一个 咕哝 哪个 可能 意思是 任何事物 — 先生 : 繁荣 采取 它 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
“ 同情 .

“迪克·塔雷尔哼了一声, 这可能意味着任何事情——布姆先生认为这是同情。”
“ [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][oʊld] [meɪd] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstəʊ] ; “
“ **I called her old maid** , ” **he said with gusto** ; “
“ 我 称为 她 老的 女佣 , “ 他 说 和 古斯托 ; “
“我叫她老处女,”他兴高采烈地说;

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪti] [oʊld] [meɪd] ,
- **'you're a fidgety old maid** ,
- 你是 一个 坐立不安 老的 女佣 ,

你真是个坐立不安的老处女，

- [aɪ] [sed] .
- **'I said** .
- 我 说 .

我说。

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hɑː] - [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] .
'You should ha 'seen her look .
你 应该 哈 - 已见 她 看 .

你应该看看她当时的样子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dɪk] ? "
Do you know what I think , Dick ? "
做 你 知道 什么 我 思考 , 迪克 ? "

你知道我是怎么想的吗，迪克？

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [tɑːrel] ['kɔːʃəsli] .
"**Not exactly , " said Tarrell cautiously** .
" 不是 确切地 , " 说 塔雷尔 谨慎地 .

“不完全是，”塔雷尔谨慎地说。

" [aɪ] - [fiːz] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [fiːd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [æskt] [hɜːr; hər] ,
"**I b'leeve she's that savage that she'd take the first man that asked her** ,
" 我 - 她是 那 野蛮的 那 棚 拿 这 第一的 男人 那 问 她 ,

“我相信她就是那么野蛮，第一个向她求婚的男人她都会接受。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [traɪˈʌmfəntli] ; " [fiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
"**said the other triumphantly ; " she's sitting up there at the door of the cottage**
" 说 这 其他 凯旋而归 ; " 她是 坐着 向上 那里 在 这 门 的 这 小屋
,
,
,

“她正坐在小屋门口呢，”另一个人得意地说，“

[ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] .
all by herself .
全部 经过 她自己 .

她独自一人。

" [tɑːrel] [said] .
"**Tarrell sighed** .
" 塔雷尔 叹了口气 .

塔雷尔叹了口气。

" [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . [buːm] ['pɔɪntɪdli] .
"**With not a soul to speak to , " said Mr . Boom pointedly** .
" 和 不是 一个 灵魂 到 说话 到 , " 说 先生 . 繁荣 尖锐地 .

“连个可以说话的人都没有，”布姆先生意味深长地说。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræb] [wɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
The other kicked at a small crab which was passing ,
这 其他 踢 在 一个 小的 螃蟹 哪个 曾是 通过 ,

另一只脚踢了踢一只路过的小螃蟹。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪn] ['sekʃnz] .
and returned it to its native element in sections .
和 返回 它 到 它是 本国的 元素 在 部分 .

并将其恢复为分段的原生元素。

“ [aɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðer; ðər] [wið; wiθ] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **I'll walk up there with you if you're going that way , ” he said at length .** ”
患病的 走 向上 那里 和 你 如果 你是 去 那 方式 , ” 他 说 在 长度 .

“如果你要去那边，我就陪你一起走，”他详细地说道。

“ [noʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] ,
“ **No , I'm just having a look round , ” said Mr . Boom ,** ”
不 , 我是 只是 拥有 一个 看 圆形的 , ” 说 先生 . 繁荣 ,
“不，我只是随便看看，”布姆先生说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [dɪk] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] . ”
“ **but there's nothing to hinder you going , Dick , if you've a mind to . ”** ”
但 有 没有什么 到 阻碍 你 去 , 迪克 , 如果 你已经 一个 头脑 到 . ”
“但如果你愿意去，迪克，也没有什么能阻止你。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [æz; əz] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [səˈdʒestɪd]
“ **There's no little thing you want , as I'm going there , I s'pose ? ” suggested** ”
有 不 小的 事物 你 想 , 作为 我是 去 那里 , 我 假设 ? ” 建议
[tɑːrel] .
Tarrell . ”
塔雷尔 .

“既然我要去那里，你是不是也没有什么小东西想要？”塔雷尔问道。

“ [ɪts] [ˈɔːkwərd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [seɪ] , - [gʊd] [ˈmɔːrɪŋ] , - [ænd; ænd] [ðə; ði] [gɜːr]]
“ **It's awkward when you go there and say , ' Good morning , ' and the girl** ”
它是 尴尬的 什么时候 你 去 那里 和 说 , - 好的 早晨 , - 和 这 女孩
[sez] ,
says , ”
说道 ,

“当你去那里说‘早上好’，而女孩却说，这感觉很尴尬。”

- [gʊd] [ˈmɔːrɪŋ] , - [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
- **Good morning , ' and then you don't say any more and she don't say any more .** ”
- 好的 早晨 , - 和 然后 你 不 说 任何 更多的 和 她 不 说 任何 更多的 .

“早上好，”然后你们俩都没再说话。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
If there was anything you wanted that I could help her look for , ”
如果 那里 曾是 任何事物 你 通缉 那 我 可以 帮助 她 看 为了 ,
“如果您有什么需要我帮忙寻找的东西，

[aɪ ˈtiː] - [ʌd] [meɪk] [tɔːk] [ˈɪziə] . ”
it ' ud make talk easier . ” ”
它 - ud 制作 讲话 更轻松 . ”

这样会让谈话更容易。

“ [wel] — [goʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbæki] [paʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [θɔːt] ,
“ **Well — go for my baccy pouch , ” said Mr . Boom , after a minute's thought ,** ”
出色地 — 去 为了 我的 烟草 小袋 , ” 说 先生 . 繁荣 , 后 一个 分钟 想法 ,
“好吧——去拿我的烟草袋，”布姆先生想了一会儿后说道。

“ [ˈɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] . ”
“ **it'll take you a long time to find that . ”** ”
它将 拿 你 一个 长的 时间 到 寻找 那 . ”
“你得花很长时间才能找到它。”

“ [waɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **Why ? ” inquired the other . ”** ”
为什么 ? ” 询问 这 其他 . ”

“为什么？”另一个人问道。

- [kəz] [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['mɪstər] . [bu:m] , [prə'djʊsɪŋ][aɪ 'ti:] ,
- **Cos I've got it here , " said the unscrupulous Mr . Boom , producing it ,**
- 成本 我已经 得到 它 这里 , " 说 这 无良的 先生 : 繁荣 , 生产 它 ,
"因为我这儿有,"无良的布姆先生说着, 掏出了那东西。

[ænd; ənd] ['plæslɪ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and placidly filling his pipe .
和 平静地 填充 他的 管道 .

他平静地往烟斗里装烟斗。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [spend] — [ɑ:] — [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **You might spend — ah — the best part of an hour looking for that .**
" 你 可能 花费 — 啊 — 这 最好的 部分 的 一个 小时 寻找 为了 那 .
"你可能要花——啊——大半个小时才能找到它。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [ænd; ənd] [tɑ:rel] ,
" **He turned away with a nod , and Tarrell ,**
" 他 转向 离开 和 一个 点头 , 和 塔雷尔 ,

他点点头, 转身离开, 塔雷尔

[æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] [merk] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
after looking about him in a hesitating fashion to make sure that his movements
后 寻找 关于 他 在 一个 犹豫不决 时尚 到 制作 当然 那 他的 移动
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋjəns] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ,
were not attracting the attention his conscience told him they deserved ,
是 不是 吸引 这 注意力 他的 良心 讲述 他 他们 应得的 ,
他犹豫地环顾四周, 确保自己的举动没有引起良心告诉他应该引起的注意。

[set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [hæŋ] - [dɔ:g] ['fæ(ə)n] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['nɜ:rvəs] ['lʌvəz] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]
set off in the hang - dog fashion peculiar to nervous lovers up the road to the
放 离开 在 这 悬挂 - 狗 时尚 奇特 到 紧张的 恋人 向上 这 路 到 这
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

紧张的情侣们垂头丧气地沿着小路走向小屋。

[keit] [bu:m] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ,
Kate Boom was sitting at the door as her father had described , and ,
凯特 繁荣 曾是 坐着 在 这 门 作为 她 父亲 有 描述 , 和 ,
凯特·布姆正像她父亲描述的那样坐在门口,

[ɪn] [ə'pærənt] [ʌn'kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
in apparent unconsciousness of his approach , did not raise her eyes from
在 明显 无意识 的 他的 方法 , 做过 不是 增加 她 眼睛 从
[hɜ:r; hər] [bʊk] .
her book .
她 书 .

她似乎完全没有意识到他正在靠近, 眼睛仍然盯着书本。

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [tɑ:rel] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" **Good morning , " said Tarrell , in a husky voice .**
" 好的 早晨 , " 说 塔雷尔 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

"早上好,"塔雷尔用沙哑的声音说道。

[mɪs] [bu:m] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][sælju'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
Miss Boom returned the salutation , and , marking the place in her book with
错过 繁荣 返回 这 问候 , 和 , 标记 这 地方 在 她 书 和
[hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
her forefinger ,
她 食指 ,

布姆小姐回以问候, 并用食指在书上做了个标记。

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [brɪˈɑ:nd] .
looked over the hedge on the other side of the road to the sea beyond .
看起来 超过 这 对冲 在 这 其他 边 的 这 路 到 这 海 超过 .
越过马路对面的树篱，望向远处的大海。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs]
” **Your father has left his pouch behind , and being as I was coming this**
” 你的 父亲 有 左边 他的 小袋 在后面 , 和 存在 作为 我 曾是 未来 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你父亲把他的钱袋落下了，而我正好要来这边，
[æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
asked me to call for it , ” faltered the young man .
问 我 到 称呼 为了 它 , “ 犹豫不决 这 年轻的 男人 .
“他让我打电话叫人来，”年轻人结结巴巴地说。

[mɪs] [bu:m] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
Miss Boom turned her head , and , regarding him steadily , noted the rising
错过 繁荣 转向 她 头 , 和 , 关于 他 稳步 , 著名的 这 上升
[ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [fi:t] .
colour and the shuffling feet .
颜色 和 这 洗牌 脚 .

布姆小姐转过头，目光坚定地注视着他，注意到他脸色涨红，脚步也变得拖沓起来。
“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] ?
” **Did he say where he had left it ?**
” 做过 他 说 在哪里 他 有 左边 它 ?
“他有没有说他把东西放在哪里了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **she inquired .**
” 她 询问 .
她问道。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第2/10页

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **No** , ” **said the other** .
“ 不 , ” 说 这 其他 .

“不,”另一个人说。

“ [wel] , [maɪ] [ˈtaɪmz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [weɪst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊtʃɪz] , ” [sed] [keɪt] ,
“ **Well** , **my time's too valuable to waste looking for pouches** , ” **said Kate** ,
“ 出色地 , 我的 时间 也 有价值的 到 浪费 寻找 为了 小袋 , ” 说 凯特 ,
“唉, 我的时间太宝贵了, 没时间浪费在找袋子上,”凯特说。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊk] [əˈgen] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk]
bending down to her book again , “ **but if you like to go in and look**
弯曲 向下 到 她 书 再次 , “ 但 如果 你 喜欢 到 去 在 和 看
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

她又弯下腰去看书, “但是如果你喜欢进去找的话,

[juː; jʊ] [meɪ] !
you may !
你 可能 !

您可以!

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
“ **She moved aside to let him pass** ,
“ 她 已搬 旁边 到 让 他 经过 ,

她侧身让他过去。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and sat listening with a slight smile as she heard him moving about the
和 卫星 聆听 和 一个 轻微 微笑 作为 她 听到 他 移动 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她坐在那里, 带着一丝微笑, 听着他在房间里走动。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [sɜːrt]] .
“ **I can't find it** , ” **he said** , **after a pretended search** .
“ 我 不能 寻找 它 , ” 他 说 , 后 一个 假装 搜索 .

“我找不到,”他假装寻找了一番后说道。

“ [ˈbetər] [traɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [naʊ] [ðen] , ” [sed] [mɪs] [bu:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ænd; ənd] [ðen]
“ **Better try the kitchen now then** , ” **said Miss Boom** , **without looking up** , “ **and then**
“ 更好的 尝试 这 厨房 现在 然后 , ” 说 错过 繁荣 , 没有 寻找 向上 , “ 和 然后
[ðə; ði] [ˈskʌləri] .
the scullery .
这 洗碗间 .

“那最好现在就去厨房看看,”布姆小姐头也不抬地说, “然后再去洗碗间看看。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
It might be in the woodshed or even down the garden .
它 可能 是 在 这 柴房 或者 甚至 向下 这 花园 .

它可能在柴房里, 甚至可能在花园里。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It doesn't matter , ” he said .
“ 它 不 事情 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [haʊ] [naɪs][jɔː; jər] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɑ:r; əɹ] . ”
“ How nice your geraniums are . ”
“ 如何 好的 你的 天竺葵 是 . ”

你的天竺葵真漂亮。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [bu:m] ['bri:flɪ] .
“ Yes , they're all right , ” said Miss Boom briefly .
“ 是的 , 它们是 全部 正确的 , ” 说 错过 繁荣 简要地 .

“是的, 他们都很好,”布姆小姐简短地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] - [ɪm] [soʊ] [naɪs] , ” [sed] [tɑ:rel] .
“ I can't think how you keep 'em so nice , ” said Tarrell .
“ 我 不能 思考 如何 你 保持 - 呃 所以 好的 , ” 说 塔雷尔 .

“我真想不明白你是怎么把它们养得这么好的,”塔雷尔说。

“ [wel] , [dəunt][traɪ] , ” [sed] [mɪs] [bu:m] ['kaɪndli] .
“ Well , don't try , ” said Miss Boom kindly .
“ 出色地 , 不 尝试 , ” 说 错过 繁荣 亲切地 .

“那就别试了,”布姆小姐和蔼地说。

“ [ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paʊt]] .
“ You'd better go back and tell father about the pouch .
“ 你会 更好的 去 后退 和 告诉 父亲 关于 这 小袋 .

“你最好回去告诉父亲关于那个袋子的事。”

[pər'hæps] ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . ”
Perhaps he's waiting for a smoke all this time . ”
也许 他是 等待 为了 一个 抽烟 全部 这 时间 . ”

也许他一直在等一支烟抽。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [pər'hæps] ['hi:z] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . ”
“ There's no hurry , ” said the young man ; “ perhaps he's found it . ”
“ 有 不 匆忙 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 也许 他是 成立 它 . ”

“别着急,”年轻人说, “也许他已经找到了。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [aɪm] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] .
“ Well , I can't stop to talk , ” said the girl ; “ I'm busy reading .
“ 出色地 , 我 不能 停止 到 讲话 , ” 说 这 女孩 ; “ 我是 忙碌的 阅读 .

“嗯, 我没空说话,”女孩说, “我正在看书。”

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hɑ:rtləs] [wɜ:rdz] , [fɪ:; fi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
“ With these heartless words , she withdrew into the room , and the discomfited
“ 和 这些 狠心 字 , 她 退出 进入 这 房间 , 和 这 不安

[swɛɪn] ,
swain ,
斯温 ,

说完这些冷酷无情的话, 她便退回了房间, 留下那位不知所措的少年。

[ˈoʊnli] [tu:] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɑ:ri] ['fɪgjər] [hi:; hi] [kʌt] , [went] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
only too conscious of the sorry figure he cut , went slowly back to the harbour ,
仅有的 也 有意识的 的 这 对不起 数字 他 切 , 去 缓慢地 后退 到 这 港口 ,

他深知自己狼狈不堪的模样, 缓缓地走回了港口。

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ˈmɪstər] . [buːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːrˈtentəs]
to be met by Mr . Boom with a wink of aggravating and portentous
到 是 遇见 经过 先生 : 繁荣 和 一个 眨眼 的 加重 和 不祥的
[daɪˈmenʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 :

迎接他的是布姆先生一个令人恼火且不祥的眨眼。

“ [juːv] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈslaɪli] ,
“ **You've took a long time , ” he said slyly ,**
“ 你已经 采取 一个 长的 时间 , ” 他 说 狡猾地 ,
“你花了很长时间,”他狡黠地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskiːmɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] . ”
“ **There's nothing like a little scheming in these things . ”**
“ 有 没有什么 喜欢 一个 小的 心计 在 这些 事物 : ”
“这种事，耍点小手段是没办法的事。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [liːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [tɑːrɛl] .
“ **It didn't lead to much , ” said the discomfited Tarrell .**
“ 它 没有 带领 到 很多 , ” 说 这 不安 塔雷尔 :
“结果并没有什么结果,”沮丧的塔雷尔说道。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈeldər][mæn] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Don't be in a hurry , my lad , ” said the elder man , after listening to his**
“ 不 是 在 一个 匆忙 , 我的 小伙子 , ” 说 这 长老 男人 , 后 聆听 到 他的
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 :

“别着急，孩子,”老人在听完他的经历后说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,
“ **I've been thinking over this little affair for some time now ,**
“ 我已经 到过 思维 超过 这 小的 事务 为了 一些 时间 现在 ,
“这件事我考虑了很久了，

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] . “
an ' I think I've got a plan . ”
一个 - 我 思考 我已经 得到 一个 计划 : ”

我想我有个计划。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbæki] [ˈpaʊtʃɪz] — — ” [brɪˈgæn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌnˈɡreɪtəfəli] .
“ **If it's anything about baccy pouches — — ” began the young man ungratefully .**
“ 如果 它是 任何事物 关于 烟草 小袋 — — ” 开始 这 年轻的 男人 忘恩负义 :
“如果是关于烟草袋的事——”年轻人忘恩负义地开口道。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [buːm] , “ [ɪts] [kwɑɪt] [ˈdɪfərənt] .
“ **It ain't , ” interrupted Mr . Boom , “ it's quite diff'rent .**
“ 它 不是 , ” 中断 先生 : 繁荣 , ” 它是 相当 不同的 :
“不是这样的,”布姆先生打断道,“完全不同。”

[naʊ] , [juːd] [best] [get] [əˈbɔːrd] [jɔːr; jər][kraːft][ænd; ənd][duː; jɔːr; jər][ˈduːti] .
Now , you'd best get aboard your craft and do your duty .
现在 , 你会 最好的 得到 船上 你的 工艺 和 做 你的 责任 :
现在，你最好登上你的飞船，履行你的职责。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [wʌn] [ˈgɜːlz] -
There's more young men won girls ' -
有 更多的 年轻的 男人 韩元 女孩们 -

赢得女孩芳心的年轻男性更多了。

- [a:ts] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti]
' **arts while doing of their duty than — than — if they warn't doing their duty**
- 艺术 尽管 正在做 的 他们的 责任 比 — 比 — 如果 他们 警告 正在做 他们的 责任
.
:
.

“艺术在履行职责时比——比——如果他们没有履行职责时更甚。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ？

你了解我吗？

” [aɪ 'ti:][ɪz][ɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [soʊ] [ðæt] [tɑ:rel]
” **It is inadvisable to quarrel with a prospective father - in - law , so that Tarrell**
” 它 是 不宜 到 争吵 和 一个 预期 父亲 - 在 - 法律 , 所以 那 塔雷尔
[sed] [hi:; hi][dɪd] ,
said he did ,
说 他 做过 ,

“和未来的岳父吵架是不明智的，所以塔雷尔说他确实吵架了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:di] [nɑ:d] ['tʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt][ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [smæk] .
and with a moody nod tumbled into his boat and put off to the smack .
和 和 一个 情绪化 点头 翻滚 进入 他的 船 和 放 离开 到 这 啪 .
他忧郁地点了点头，跌跌撞撞地钻进船里，然后扬长而去。

[ˈmɪstər] . [bu:m] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:]
Mr . Boom having walked up and down a bit , and exchanged a few
先生 . 繁荣 拥有 步行 向上 和 向下 一个 少量 , 和 交换 一个 很少
[g'ri:tɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

布姆先生来回走了几步，并互相问候了几句后，

[bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɑ:li] ['seɪlə] , ” [ænd; ənd] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [tu:]
bent his steps in the direction of the “ Jolly Sailor , ” and , ordering two
弯曲 他的 步骤 在 这 方向 的 这 “ 乔利 水手 , ” 和 , 订购 二
[mʌgz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
mugs of ale ,
马克杯 的 麦芽酒 ,

他朝着“快乐水手”酒馆的方向走去，点了两杯麦芽酒。

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bent] ['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['ræɡɪt] .
set them down on a small bench opposite his old friend Raggett .
放 他们 向下 在 一个 小的 长椅 对面的 他的 老的 朋友 拉格特 .

他把他们放在老朋友拉格特对面的一张小长凳上。

” [aɪ] [si:] [jʌŋ] [tɑ:rel] [goʊ] [ɔ:f] ['grʌmpi] - [laɪk] , ” [sed] ['ræɡɪt] ,
” **I see young Tarrell go off grumpy - like , ” said Raggett ,**
” 我 看 年轻的 塔雷尔 去 离开 脾气暴躁 - 喜欢 , ” 说 拉格特 ,
“我看到年轻的塔雷尔闷闷不乐地离开了,”拉格特说。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - [rɪ'sɪ:dɪŋ] ['boʊts] .
drawing a mug towards him and gazing at the fast - receding boats .
绘画 一个 马克杯 向 他 和 凝视 在 这 快速地 - 消退 船 .

他举起杯子，凝视着迅速远去的船只。

” [aɪ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , ” [sed] [bu:m] ['sləʊli] .
” **Aye , we'll have to do what we talked about , ” said Boom slowly .**
” 是的 , 出色地 有 到 做 什么 我们 谈话 关于 , ” 说 繁荣 缓慢地 .

“是啊，我们得按我们之前谈好的去做,”布姆缓缓说道。

“ [its] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [wʌt] [ðæt] [gæɪ] [ˈwɒnts] .
“ **It's opposition what that gal wants** .
“ 它是 反对 什么 那 女孩 想要 .

“那个女孩想要的是反对。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [sɪts][ænd; ənd] [məʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] . “
She simply sits and mopes for the want of somebody to contradict her . ”
她 简单地 坐着 和 忧郁症 为了 这 想 的 某人 到 顶撞 她 . ”

她就那样坐着，闷闷不乐，因为没人来反驳她。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈræɡɪt] ,
“ **Well , why don't you do it ?** ” **said Raggett** ,
“ 出色地 , 为什么 不 你 做 它 ? ” 说 拉格特 ,

“那你为什么不去做呢？”拉格特说道。

“ [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][duː] [ˈfʊrli] . ”
“ **That ain't much for a father to do surely** . ”
“ 那 不是 很多 为了 一个 父亲 到 做 一定 . ”

“这对于一位父亲来说，确实不算什么了不起的事。”

“ [aɪ] [hev] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsləʊli] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ **I hev ,** ” **said the other slowly ,** “ **more than once** .
“ 我 赫夫 , ” 说 这 其他 缓慢地 , ” 更多的 比 一次 .

“我,”另一个人缓缓说道,“不止一次。”

[oʊ] - [kɔːrs] , [wen] [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpaːn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [dʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ə; eɪ] -
O ' course , when I insist upon a thing , it's done ; but a woman's a delikit
哦 - 课程 , 什么时候 我 坚持 之上 一个 事物 , 它是 完毕 ; 但 一个 女性的 一个 -
 , [ˈræɡɪt] ,
creetur , Raggett ,
溪流 , 拉格特 ,

当然，如果我坚持要做某件事，那就一定会做到；但是女人是美味的生物，拉格特。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [roʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ðæt] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [get] [ʌp][tuː; tə][get]
and the last row we had she got that ill that she couldn't get up to get
和 这 最后的 排 我们 有 她 得到 那 患病的 那 她 不能 得到 向上 到 得到
[maɪ] [ˈbrekfəst] [ˈredi] ,
my breakfast ready ,
我的 早餐 准备好 ,

最后一次争吵时，她病得很重，甚至无法起床给我准备早餐。

[noʊ] , [nɔːr][maɪ] [ˈdɪnər] [ˈiːðər] .
no , nor my dinner either .
不 , 也不 我的 晚餐 任何一个 .

不，我的晚餐也没了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː ˈes][bəʊθ] [ɪl] , [ðæt] [dɪd] . “
It made us both ill , that did . ”
它 制成 我们 两个都 患病的 , 那 做过 . ”

那件事让我们俩都病倒了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [tɑːrɛl] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈræɡɪt] .
“ **Are you going to tell Tarrell ?** ” **inquired Raggett** .
“ 是 你 去 到 告诉 塔雷尔 ? ” 询问 拉格特 .

“你打算告诉塔雷尔吗？”拉格特问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **No ,** ” **said his friend** .
“ 不 , ” 说 他的 朋友 .

“不,”他的朋友说。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ˈhi:d] [tel] [hɜ:r; hər][dʒʌst][tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **Like as not he'd tell her just to curry favour with her** .
“ 喜欢 作为 不是 他会 告诉 她 只是 到 咖喱 偏爱 和 她 :
“他很可能会为了讨好她而告诉她。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:z][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [mɔ:r] .
I'm going to tell him he's not to come to the house no more .
我是 去 到 告诉 他 他是 不是 到 来 到 这 房子 不 更多的 :
我要告诉他以后不许再来我家了。

[ˈðætəl] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] .
That'll make her want him to come , if anything will .
那将 制作 她 想 他 到 来 , 如果 任何事物 将要 :
如果有什么能让她希望他来的话, 那就是这个了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
Now there's no use wasting time .
现在 有 不 使用 浪费 时间 :
现在浪费时间也没用了。

[ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] - [deɪ] . “
You begin to - day . “
你 开始 到 - 天 : “
你今天就开始。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ˈmɜ:mɜd] [ræg] - [get] ,
“ **I don't know what to say , ” murmured Rag - gett** ,
“ 我 不 知道 什么 到 说 , “ 低声说道 抹布 - 获取 ,
“我不知道该说什么,”拉格特喃喃道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
nodding to him as he raised the beer to his lips .
点头 到 他 作为 他 提高 这 啤酒 到 他的 嘴唇 :
他举起啤酒送到嘴边时, 朝他点了点头。

“ [dʒʌst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][kɔ:l] [ɪn] — [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] . “
“ **Just go now and call in — you might take her a nosegay** . “
“ 只是 去 现在 和 称呼 在 — 你 可能 拿 她 一个 花束 : “
“你现在就去给她打个电话吧——或许你可以带束花给她。”

“ [aɪ][wəʊnt][du:] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɑ:rnd] [ˈsɪli] , “ [sed] [ˈræɡɪt] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I won't do nothing so darned silly , ” said Raggett shortly** .
“ 我 惯于 做 没有什么 所以 该死的 愚蠢的 , “ 说 拉格特 不久 :
“我才不会做这么愚蠢的事呢,”拉格特简短地说。

“ [wi:l] , [goʊ] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] , “ [sed] [bu:m] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔ:rˈselvz]
“ **We'll , go without ' em , ” said Boom impatiently ; “ just go and get yourselves**
“ 出色地 , 去 没有 - 呃 , “ 说 繁荣 不耐烦地 ; “ 只是 去 和 得到 你们自己
[tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
talked about ,
谈话 关于 ,
“好吧, 我们就不带他们了,”布姆不耐烦地说; “你们就去让自己成为人们谈论的焦点吧。”

[ðæts] [ɔ:l] — [hæv; həv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
that's all — have everybody making game of both of you .
那就是 全部 — 有 大家 制作 游戏 的 两个都 的 你 :
就这些——让所有人都拿你们俩开玩笑。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈswiːθɑːrt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ]
Talking about a good - looking young girl being sweethearted by an old chap with
说 关于 一个 好的 - 寻找 年轻的 女孩 存在 亲爱的 经过 一个 老的 小伙子 和
[wʌŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] [ˈherɪŋ] .
one foot in the grave and a face like a dried herring .
一 脚 在 这 严重 和 一个 脸 喜欢 一个 干燥 鲱鱼 .

讲述的是一个漂亮年轻女孩被一个老头子追求的故事，这个老头子一只脚已经踏进了坟墓，脸色像干鲱鱼一样苍白。
[ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
That's what I want .
那就是 什么 我 想 .

这就是我想要的。
" [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Mr . Raggett , who was just about to drink ,
" 先生 . 拉格特 , WHO 曾是 只是 关于 到 喝 ,
"拉格特先生正准备喝酒，

[pʊt][hɪz; ɪz] [mʌɡ] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɪksɪdli] .
put his mug down again and regarded his friend fixedly .
放 他的 马克杯 向下 再次 和 认为 他的 朋友 固定地 .
他再次放下杯子，目光紧紧地盯着他的朋友。

" [maɪt] [aɪ][æsk] [huː] [jʊə(r)] - - [tuː] ?
" Might I ask who you're alloodin ' too ?
" 可能 我 问 WHO 你是 - - 也 ?
请问你和谁在一起？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɔːrtli] .
" he inquired somewhat shortly .
" 他 询问 有些 不久 .
他简短地问道。

[ˈmɪstər] . [buːm] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][mɪd] - [kəˈrɪr] , [ˈʌfəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .
Mr . Boom , brought up in mid - career , shuffled a little and laughed uneasily .
先生 . 繁荣 , 带来 向上 在 中 - 职业 , 洗牌 一个 小的 和 笑了 不安地 .
布姆先生是在事业中期才加入的，他有些局促不安地挪动了一下身子，尴尬地笑了笑。

" [ðem; ðəm] [eɪnt] [maɪ][wɜːrdz] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Them ain't my words , old chap , " he said ;
" 他们 不是 我的 字 , 老的 小伙子 , " 他 说 ;
“那不是我说的话，老兄，”他说；

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [der] . "
" it was the way she was speaking of you the other day . "
" 它 曾是 这 方式 她 曾是 请讲 的 你 这 其他 天 . "
“是她前几天谈论你的方式。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈnɑːθɪŋ] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈræɡɪt] [ˈraɪzɪŋ] .
" Well , I won't have nothin ' to do with it , " said Raggett rising .
" 出色地 , 我 惯于 有 什么也没有 - 到 做 和 它 , " 说 拉格特 上升 .
“哼，我才不干呢。”拉格特站起身来说道。

" [wel] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈniːdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [buːm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
" Well , nobody needn't know anything about it , " said Boom , pulling him down
" 出色地 , 无人 不必 知道 任何事物 关于 它 , " 说 繁荣 , 拉 他 向下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈɡen] .
to his seat again .
到 他的 座位 再次 .
“嗯，没人需要知道这件事，”布姆说着，又把他拉回座位上。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] , [aɪm] [ʃɒr] — [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . ”
“ She won't tell , I'm sure — she wouldn't like the disgrace of it . ”
“ 她 惯于 告诉 , 我是 当然 — 她 不会 喜欢 这 耻辱 的 它 . ”
“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈræɡɪt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .
“ Look here , ” said Raggett getting up again . ”
“ 看 这里 , ” 说 拉格特 获得 向上 再次 . ”
“ 看这里 , ”拉格特说着又站了起来。
“ [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] ; “
“ I mean from her point of view , ” said Mr . Boom querulously ; ”
“ 我 意思是 从 她 观点 的 看法 , ” 说 先生 : 繁荣 抱怨地 ; ”
[jʊə(r)] [ˈveri] - [ˈæsti] , [ˈræɡɪt] . ”
you're very ' asty , Raggett . ”
“ 你是 非常 - 斯蒂 , 拉格特 . ”
“ 我的意思是, 从她的角度来看, ”布姆先生抱怨道; “你真是太烦人了, 拉格特。”
“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈræɡɪt] [ˈsləʊli] ;
“ Well , I don't care about it , ” said Raggett slowly ; ”
“ 出色地 , 我 不 关心 关于 它 , ” 说 拉格特 缓慢地 ;
“ 嗯, 我不在乎, ”拉格特缓缓说道;
“ [aɪˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
“ it seemed all right when we was talking about it ; ”
“ 它 似乎 全部 正确的 什么时候 我们 曾是 说 关于 它 ;
“ 我们谈论这件事的时候, 感觉一切都还不错;
[bʌt; bət] [spəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [teɪk] [dɪk] [ˈæftər] [ɔːl]
but s'pose I have all my trouble for nothing , and she don't take Dick after all
但 假设 我 有 全部 我的 麻烦 为了 没有什么 , 和 她 不 拿 迪克 后 全部
?
?
?
但万一我所有的努力都白费了, 她最终还是没接受迪克呢?
[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”
然后呢?
“ [wel] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Well , then there's no harm done , ” said his friend , ”
“ 出色地 , 然后 有 不 伤害 完毕 , ” 说 他的 朋友 ,
“ 那也没什么损失, ”他的朋友说。
“ [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [spɔːrt] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juːˈes] .
“ and it'll be a bit o ' sport for both of us . ”
“ 和 它将 是 一个 少量 o - 运动 为了 两个都 的 我们 . ”
“ 这对我们俩来说也是一种乐趣。”
[juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [staːrt] ,
You go up and start ,
你 去 向上 和 开始 ,
你上去开始,
[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [paɪnt] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [paɪp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
an ' I'll have another pint of beer and a clean pipe waiting for you
一个 - 患病的 有 其他 品脱 的 啤酒 和 一个 干净的 管道 等待 为了 你
[əˈɡenst] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
against you come back .
反对 你 来 后退 .
等你回来, 我还会给你准备另一杯啤酒和一根干净的烟斗。

“ [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [sens] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ˈɡrʌmblɪŋ] .
“ Sorely against his better sense Mr . Raggett rose and went off , grumbling .
“ 非常 反对 他的 更好的 感觉 先生 : 拉格特 玫瑰 和 去 离开 , 抱怨 :

“拉格特先生违背了自己的理智，起身离开，嘴里还嘟囔着什么。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈtiːɡɪŋ] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
It was fatiguing work on a hot day , climbing the road up the cliff ,
它 曾是 令人疲惫的 工作 在 一个 热的 天 , 攀登 这 路 向上 这 悬崖 ,
在炎热的天气里，沿着悬崖边的道路攀爬，是一项非常疲惫的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][taːp] , [muːvd] [ˈsləʊli] [təːrdz]
but he took it quietly , and having gained the top , moved slowly towards
但 他 采取 它 悄悄 , 和 拥有 获得 这 顶部 , 已搬 缓慢地 向
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 :

但他平静地接受了这一切，爬到顶端后，慢慢地向小屋走去。

“ [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] , “ [sed] [keit] [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ Morning , Mr . Raggett , “ said Kate cheerily , as he entered the cottage .
“ 早晨 , 先生 : 拉格特 , “ 说 凯特 兴高采烈地 , 作为 他 进入 这 小屋 :
“早上好，拉格特先生，”凯特兴高采烈地说，这时他走进了小屋。

“ [dɪr] , [dɪr] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] !
“ Dear , dear , the idea of an old man like you climbing about !
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 这 主意 的 一个 老的 男人 喜欢 你 攀登 关于 !
“哎呀，哎呀，像您这样的老人家到处爬来爬去，真是不可思议！”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] . “
It's wonderful . “
它是 精彩的 : “
太棒了。

“ [aɪm][ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈvɪʃəslɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
“ I'm sixty - seven , “ said Mr . Raggett viciously , “ and I feel as young as
“ 我是 六十 - 七 , “ 说 先生 : 拉格特 恶毒地 , “ 和 我 感觉 作为 年轻的 作为
[ˈevər][aɪ][dɪd] . “
ever I did . “
曾经 我 做过 : “

“我六十七岁了，”拉格特先生恶狠狠地说，“但我感觉自己和以前一样年轻。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , “ [sed] [keit] [ˈsuːðɪŋli] ; “ [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][dɪd] .
“ To be sure , “ said Kate soothingly ; “ and look as young as ever you did .
“ 到 是 当然 , “ 说 凯特 舒缓地 ; “ 和 看 作为 年轻的 作为 曾经 你 做过 :
“当然，”凯特轻声说道，“而且看起来和以前一样年轻。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
Come in and sit down a bit .
来 在 和 坐 向下 一个 少量 :
进来坐一会儿吧。

“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt]
“ Mr . Raggett with some trepidation complied , and sitting in a very upright
“ 先生 : 拉格特 和 一些 忐忑不安 遵命 , 和 坐着 在 一个 非常 直立
[pəˈzi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

拉格特先生有些忐忑地照做了，他笔直地坐好，

[ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] .
wondered how he should begin .
想知道 如何 他 应该 开始 :
他不知道该如何开始。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmæɪd] , ” [sed] [ˈræɡɪt] [ˈsævɪdʒli] .
“ **But I'm going to get married , ” said Raggett savagely .**
“ 但 我是 去 到 得到 已婚 , ” 说 拉格特 野蛮地 .
“但我还是要结婚,”拉格特冷冷地说。

“ [wel] , [dəunt][get][ɪn][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
“ **Well , don't get in a way about it , ” said the girl .**
“ 出色地 , 不 得到 在 一个 方式 关于 它 , ” 说 这 女孩 .
“好吧, 别在这件事上碍事,”女孩说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbəːdi]
“ **Of course , if you want to , and — and — you can find somebody**
“ 的 课程 , 如果 你 想 到 , 和 — 和 — 你 能 寻找 某人
[els] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] ,
else who wants to ,
别的 WHO 想要 到 ,
“当然, 如果你愿意的话, 而且——而且——你也可以找到其他愿意这么做的人,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] !
there's no reason why you shouldn't !
有 不 原因 为什么 你 不应该 !
“你没有任何理由不这么做!”

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
Have you told father about it ? ”
有 你 讲述 父亲 关于 它 ? ”
“你跟爸爸说过这件事了吗?”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
“ **I have , ” said Mr . Raggett , “ and he has given his consent .**
“ 我 有 , ” 说 先生 : 拉格特 , ” 和 他 有 给定 他的 同意 .
“我已经,”拉格特先生说, “他已经同意了。”

“ [hiː; hi][pʊt] [sʌt] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈtɔːrjən] [ʌv; əv]
“ **He put such meaning into this remark and so much more in the contortion of**
“ 他 放 这样的 意义 进入 这 评论 和 所以 很多 更多的 在 这 扭曲 的
[ˈvɪzɪdʒ] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] ,
visage which accompanied it ,
面容 哪个 伴随 它 ,
“他这句话的含义非常深刻, 而伴随这句话而来的面部扭曲表情, 更是意味深长。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
that the girl stood regarding him in blank astonishment .
那 这 女孩 站立 关于 他 在 空白的 惊讶 .
女孩茫然地望着他, 一脸惊讶。

“ [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ?
“ **His consent ?**
“ 他的 同意 ?
“他同意吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ **she said in a strange voice .**
“ 她 说 在 一个 奇怪的 嗓音 .
她用一种奇怪的声音说道。

[ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mr . Raggett nodded .
先生 : 拉格特 点头 .
拉格特先生点了点头。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **I went to him first , ” he said , trying to speak confidently .**
“ 我 去 到 他 第一的 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 自信地 .
“我先去找了他,”他试图自信地说。

“ [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Now I've come to you — I want you to marry me ! ”**
“ 现在 我已经 来 到 你 — 我 想 你 到 结婚 我 ! ”
“现在我来找你了——我想娶你! ”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] , ” [sed] [keit] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
“ **Don't you be a silly old man , Mr . Raggett , ” said Kate , recovering her**
“ 不 你 是 一个 愚蠢的 老的 男人 , 先生 . 拉格特 , ” 说 凯特 , 恢复中 她
[kəmˈpəʊzər] .
composure .
镇定 .
“拉格特先生, 你别像个傻老头子一样,”凯特恢复了镇定说道。

“ [ænd; ɐnd][æz; əz][fɑːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
“ **And as for my father , you go back and tell him I want to see**
“ 和 作为 为了 我的 父亲 , 你 去 后退 和 告诉 他 我 想 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“至于我父亲, 你回去告诉他我想见他。”

“ [ʃiː; ji] [druː] [əˈsaɪd][ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] ,
“ **She drew aside and pointed to the door , and Mr . Raggett ,**
“ 她 画 旁边 和 尖 到 这 门 , 和 先生 . 拉格特 ,
她侧身站着, 指着门, 然后是拉格特先生,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɑːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
thinking that he had done quite enough for one day ,
思维 那 他 有 完毕 相当 足够的 为了 一 天 ,
他心想自己今天已经做够了。

[pæst] [aʊt][ænd; ɐnd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈdʒɑːli] [ˈseɪləɹ] .
passed out and retraced his steps to the “ Jolly Sailor .
通过了 出去 和 重走 他的 步骤 到 这 “ 乔利 水手 .
他昏了过去, 然后原路返回“快乐水手”酒吧。

“ [ˈmɪstər] . [buːm] [met] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] , [ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
“ **Mr . Boom met him half - way , and having received his message ,**
“ 先生 . 繁荣 遇见 他 一半 - 方式 , 和 拥有 已收到 他的 信息 ,
“布姆先生在半路上与他碰面, 并收到了他的信息,

[spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈfɔːtɪfaɪŋ] [hɪmˈself] [fɑːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
spent the rest of the morning In fortifying himself for the reception which awaited
花费 这 休息 的 这 早晨 在 强化 他自己 为了 这 接待 哪个 等待中
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他用剩下的上午时间给自己打气, 准备迎接即将到来的接待。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]
It would be difficult to say which of the two young people was the more
它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 二 年轻的 人们 曾是 这 更多的
[əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] .
astonished at this sudden change of affairs .
惊讶 在 这 突然 改变 的 事务 .
很难说这两个年轻人中, 谁对这种突如其来的变故更加惊讶。

[mɪs] [bu:m] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈperənts] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ˈtri:tɪd]
Miss Boom , affecting to think that her parent's reason was affected treated
错过 繁荣 , 影响 到 思考 那 她 父母 原因 曾是 做作的 治疗
[hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
him accordingly ,
他 因此 ,

布姆小姐假装认为父母的想法受到了影响, 并相应地对待了他。

[ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [d'rɔ:bæks] , [æz; əz] ['mɪstər] . [bu:m] [faʊnd] [aʊt] .
a state of affairs not without its drawbacks , as Mr . Boom found out .
一个 状态 的 事务 不是 没有 它是 缺点 , 作为 先生 : 繁荣 成立 出去 :

正如布姆先生所发现的那样, 这种情况并非没有缺点。

[tɑ:rel] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [gri:d] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [ðə; ði]
Tarrell , on the other hand , attributed it to greed , and being forbidden the
塔雷尔 , 在 这 其他 手 , 归因于 它 到 贪婪 , 和 存在 禁止 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

另一方面, 塔雷尔则将其归咎于贪婪, 以及被禁止进入房子。

[spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'fɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [staɪl] ['nɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [wa:tʃt] [r'vents] .
spent all his time ashore on a stile nearly opposite , and sullenly watched events .
花费 全部 他的 时间 岸上 在 一个 风格 几乎 对面的 , 和 闷闷不乐地 观看 活动 :

他整天都待在岸边, 站在对面不远处的一个简易木梯上, 闷闷不乐地看着周围的一切。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ['mɪstər] . [ˈræɡɪt] [kɔ:ld] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈsteɪŋ] [tu:; tə] [ti:] ,
For three weeks Mr . Raggett called daily , and after staying to tea ,
为了 三 周 先生 : 拉格特 称为 日常的 , 和 后 入住 到 茶 ,

拉格特先生连续三周每天都打电话来, 每次都留下来喝茶。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [baɪ] [ˈfɔ:rməli] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər] ['keɪts] [hænd] .
usually wound up the evening by formally proposing for Kate's hand .
通常 伤口 向上 这 晚上 经过 正式地 提议 为了 凯特的 手 :

通常, 他会在晚上正式向凯特求婚来结束约会。

[bəuθ] [kən'spɪrətəz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwaɪət nəʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Both conspirators were surprised and disappointed at the quietness with which
两个都 阴谋者 是 惊讶 和 失望的 在 这 寂静 和 哪个

[mɪs] [bu:m] [rɪ'si:vɪd] [ðɪ:z] [ə'tæks] ;
Miss Boom received these attacks ;
错过 繁荣 已收到 这些 攻击 ;

两名阴谋者都对布姆小姐对这些攻击的平静反应感到惊讶和失望;

['mɪstər] . [ˈræɡɪt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wʌndər]
Mr . Raggett meeting with a politeness which was a source of much wonder
先生 : 拉格特 会议 和 一个 礼貌 哪个 曾是 一个 来源 的 很多 想知道

[tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to both of them .
到 两个都 的 他们 :

拉格特先生的礼貌举止令他们两人都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ˈsʌd(ə)nli] .
His courting came to an end suddenly .
他的 求爱 来了 到 一个 结尾 突然 :

他的求爱之旅突然结束了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He paused one evening with his hand on the door ,
他 暂停 一 晚上 和 他的 手 在 这 门 ,

一天晚上, 他停下脚步, 手扶着门。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] ['mænər] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [mɪs] [bu:m] [kɔ:ld]
and having proposed in the usual manner was going out , when Miss Boom called
和 拥有 建议的 在 这 通常 方式 曾是 去 出去 , 什么时候 错过 繁荣 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

他按惯例求婚成功后正要出门，这时布姆小姐叫住了他。

" [saɪ] [daʊn] , ['mɪstər] . ['ræɡɪt] , " [i:; ji] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" Sit down , Mr . Raggett , " she said calmly .
" 坐 向下 , 先生 . 拉格特 , " 她 说 平静地 .

"请坐，拉格特先生，"她平静地说。

['mɪstər] . ['ræɡɪt] , ['wʌndərɪŋ] ['ɪnwərdli] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Mr . Raggett , wondering inwardly , resumed his seat .
先生 . 拉格特 , 好奇 内心 , 恢复 他的 座位 .

拉格特先生内心疑惑不解，然后重新坐了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , " [sed] [keit] .
" You have asked me a good many times to marry you , " said Kate .
" 你 有 问 我 一个 好的 许多 时代 到 结婚 你 , " 说 凯特 .

"你已经向我求婚很多次了，"凯特说。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræɡɪt] , ['nɑ:dɪŋ] .
" I have , " said Mr . Raggett , nodding .
" 我 有 , " 说 先生 . 拉格特 , 点头 .

"我有，"拉格特先生点点头说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" And I'm sure it's very kind of you , " continued the girl ,
" 和 我是 当然 它是 非常 种类 的 你 , " 持续 这 女孩 ,

"我相信你真是太好了，"女孩继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" and if I've hurt your feelings by refusing you ,
" 和 如果我已经 伤害 你的 情怀 经过 拒绝 你 ,

"如果我拒绝你而伤了你的心，

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
it is only because I have thought perhaps I was not good enough for you
它 是 仅有的 因为 我 有 想法 也许 我 曾是 不是 好的 足够的 为了 你
.
:
.

那只是因为我一直觉得自己或许配不上你。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]['mɪstər] .
" In the silence which followed this unexpected and undeserved tribute to Mr .
" 在 这 沉默 哪个 随后 这 意外 和 不应得的 贡 到 先生 .
- [wɜ:rθ] ,
Raggett's worth ,
- 值得 ,

在对拉格特先生的价值给予这份出乎意料且不应得的赞扬之后，一片寂静之中.....

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [aɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn]['saɪlənt][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
the two old men eyed each other in silent consternation .
这 二 老的 男人 眼睛 每个 其他 在 沉默的 惊愕 .

两位老人面面相觑，沉默不语，满脸惊愕。

" [stiɪl] , [ɪf] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" Still , if you've made up your mind , " continued the girl ,
" 仍然 , 如果 你已经 制成 向上 你的 头脑 , " 持续 这 女孩 ,

"不过，如果你已经下定决心了，"女孩继续说道，

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] .

“ I don't know that it's for me to object .

“ 我 不 知道 那 它是 为了 我 到 目的 .

“我不知道我是否应该反对。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

You're not much to look at ,

你是 不是 很多 到 看 在 ,

你长相平平。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn]

but you've got the loveliest chest of drawers and the best furniture all round in

但 你已经 得到 这 最可爱的 胸部 的 抽屉 和 这 最好的 家具 全部 圆形的 在

Mastleigh .

但是，你在马斯特利拥有最漂亮的五斗橱和最好的家具。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] ？

And I suppose you've got a little money ?

和 我 认为 你已经 得到 一个 小的 钱 ？

我想你手头应该有点积蓄吧？

“ ['mɪstər] . ['ræɡɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə]

“ Mr . Raggett shook his head , and in a broken voice was understood to

“ 先生 . 拉格特 摇晃 他的 头 , 和 在 一个 破碎的 嗓音 曾是 理解 到

[seɪ] : “ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] . ”

say : “ A very little . ”

说 : “ 一个 非常 小的 . ”

拉格特先生摇了摇头，声音断断续续地说：“一点点。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [fʌs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [mɪs] [buːm] ['kɑːmli] .

“ I don't want any fuss or anything of that kind , ” said Miss Boom calmly .

“ 我 不 想 任何 大惊小怪或者 任何事物 的 那 种类 , ” 说 错过 繁荣 平静地 .

“我不想惹任何麻烦，也不想发生任何类似的事情，”布姆小姐平静地说。

“ [noʊ] ['braɪdzmeɪdɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['suːtəb(ə)] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“ No bridesmaids or anything of that sort ; it wouldn't be suitable at your age .

“ 不 伴娘 或者 任何事物 的 那 种类 ; 它 不会 是 合适的 在 你的 年龄 .

“不要伴娘之类的；你这个年纪不适合。”

“ ['mɪstər] . ['ræɡɪt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]

“ Mr . Raggett withdrew his pipe , and holding it an inch or two from

“ 先生 . 拉格特 退出 他的 管道 , 和 保持 它 一个 英寸 或者 二 从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his mouth ,

他的 嘴 ,

拉格特先生抽出烟斗，将烟斗举离嘴边一两英寸，

['lɪsnd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

listened like one in a dream .

听着 喜欢 一 在 一个 梦 .

仿佛置身梦境。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [buːm] ['mjuːzɪŋli] .

“ Just a few old friends , and a bit of cake , ” continued Miss Boom musingly .

“ 只是 一个 很少 老的 朋友们 , 和 一个 少量 的 蛋糕 , ” 持续 错过 繁荣 若有所思地 .

“就几个老朋友，再吃点蛋糕，”布姆小姐若有所思地继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['fu:lɪ] [weɪst] , [wel] [hæv; həv] [θri:]
“ **And instead of spending a lot of money in foolish waste , well have three**
“ 和 反而 的 开支 一个 很多 的 钱 在 愚蠢 浪费 , 出色地 有 三
[wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] .
weeks in London .
周 在 伦敦 .

“与其浪费大量金钱，不如在伦敦待上三个星期。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgə:ɡlɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ]
“ **Mr . Raggett made a gurgling noise in his throat , and suddenly remembering**
“ 先生 . 拉格特 制成 一个 淙淙 噪音 在 他的 喉 , 和 突然 记住
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
拉格特先生喉咙里发出咕噜咕噜的声音，突然想起了自己，

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
pretended to think that it was something wrong with his pipe ,
假装 到 思考 那 它 曾是 某物 错误的 和 他的 管道 ,
他假装以为是自己的烟斗出了问题。
[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [blu:] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] .
and removing it blew noisily through the mouthpiece .
和 移除 它 吹 喧闹地 通过 这 喉舌 .
拔出后，吹嘴里发出嘈杂的吹气声。

“ [pər'hæps] , “ [hɪz; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] — “ [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Perhaps , “ he said , in a trembling voice — “ perhaps you'd better take a little**
“ 也许 , “ 他 说 , 在 一个 发抖 噪音 — “ 也许 你会 更好的 拿 一个 小的
[ɒ:ŋɡər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
longer to consider ,
更长 到 考虑 ,
“或许,”他颤抖着声音说，“或许你最好再多花点时间考虑一下。”

[maɪ] [daɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。
“ [keɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Kate shook her head .**
“ 凯特 摇晃 她 头 .
凯特摇了摇头。

“ [aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , “ [ʃi:; ji] [sed] , “ [kwaɪt] .
“ **I've quite made up my mind , “ she said , “ quite .**
“ 我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 , “ 她 说 , “ 相当 .
“我已经下定决心了,”她说，“真的。”
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
And now I want to marry you just as much as you want to marry me .
和 现在 我 想 到 结婚 你 只是 作为 很多 作为 你 想 到 结婚 我 .
现在，我也想嫁给你，就像你想嫁给我一样。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈfa:ðər] ; [ɡʊd] - [naɪt] — [dʒɔ:rdʒ] .
Good - night , Father ; good - night — George .
好的 - 夜晚 , 父亲 ; 好的 - 夜晚 — 乔治 .
晚安，父亲；晚安，乔治。
“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Mr . Raggett started violently , and collapsed in his chair .**
“ 先生 . 拉格特 开始 暴力 , 和 倒塌 在 他的 椅子 .
“拉格特先生猛地一惊，瘫倒在椅子上。”

“ [ˈræɡɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bu:m] [ˈhʌskɪli] .
“ **Raggett** , ” **said Mr . Boom huskily** .
“ 拉格特 , ” 说 先生 : 繁荣 沙哑地 .

“拉格特,”布姆先生沙哑地说。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .
“ **Don't talk to me** , ” **said the other** , “ **I can't bear it** .
“ 不 讲话 到 我 , ” 说 这 其他 , ” 我 不能 熊 它 .

“别跟我说话,”另一个人说,“我受不了。”

“ [ˈmɪstər] . [bu:m] , [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [əˈgen] ,
“ **Mr . Boom , respecting his friend's trouble** , **relapsed into silence again** ,
“ 先生 : 繁荣 , 尊重 他的 朋友们 麻烦 , 复发 进入 沉默 再次 ,

“布姆先生尊重朋友的困境,再次陷入沉默。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
and for a long time not a word was spoken .
和 为了 一个 长的 时间 不是 一个 单词 曾是 说 .

很长一段时间里,两人一句话也没说。

“ [maɪ] - [ˈɛdz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **My 'ed's in a whirl** , ” **said Mr . Raggett at length** .
“ 我的 - 埃德的 在 一个 旋转 , ” 说 先生 : 拉格特 在 长度 .

“我的‘ed’(指我的工作)乱成一团,”拉格特先生长长地说。

“ [aɪ ˈti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bu:m] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **It 'ud be a wonder if it wasn't** , ” **said Mr . Boom sympathetically** .
“ 它 - ud 是 一个 想知道 如果 它 不是 , ” 说 先生 : 繁荣 同情地 .

“如果不是这样,那才奇怪呢,”布姆先生同情地说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪzrəbli] , “ [haʊ] [aɪv] [bɪn] [let][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
“ **To think** , ” **continued the other miserably** , “ **how I've been let in for this** :
“ 到 思考 , ” 持续 这 其他 惨痛地 , ” 如何 我已经 到过 让 在 为了 这 .

“想想,”另一个人沮丧地继续说道,“我竟然被放进来做这种事。”

[ðə; ði][plɑ:ts][æn; ən] - [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rtfəlnəs] [wɒts] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [raʊnd] [em ˈi:] ,
The plots an ' the plans and the artfulness what's been goin ' on round me ,
这 图表 一个 - 这 计划 和 这 精巧的 是什么 到过 去 - 在 圆形的 我 ,

我周围发生的这一切,阴谋诡计、精心策划和巧妙诡计,

[æn; ən] - [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] . “
an ' I've never seen it . ”
一个 - 我已经 绝不 已见 它 : ”

我从来没见过它。

“ [wʌt] [-] [mi:n] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [bu:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] .
“ **What d'ye mean ?** ” **demanded Mr . Boom , with sudden violence** .
“ 什么 染料 意思是 ? ” 要求 先生 : 繁荣 , 和 突然 暴力 .

“你什么意思?”布姆先生突然语气激烈地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈdɑ:rkli] .
“ **I know what I mean** , ” **said Mr . Raggett darkly** .
“ 我 知道 什么 我 意思是 , ” 说 先生 : 拉格特 黑暗 .

“我知道我的意思,”拉格特先生阴沉地说。

“ [ju:l] [tel] [em ˈi:] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **P'r'aps you'll tell me , then** , ” **said the other** .
“ p'r'aps 你会 告诉 我 , 然后 , ” 说 这 其他 .

“那你或许会告诉我,”另一个人说道。

“ [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɜ:rst] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [fəˈrʊʃəsli] .
“ **Who thought of it first ?** ” **demanded Mr . Raggett ferociously** .
“ WHO 想法 的 它 第一的 ? ” 要求 先生 : 拉格特 凶猛地 .

“是谁先想到的?”拉格特先生厉声质问道。

“ [hu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz][slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ? ”
“ Who came to me and asked me to court his slip of a girl ? ”
“ WHO 来了 到 我 和 问 我 到 法庭 他的 滑 的 一个 女孩 ? ”

“谁跑来让我去追求他那个瘦弱的女孩？”

“ [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] - [oʊld] [fu:l] , ” [sed] ['mɪstər] . [bu:m] ['hi:tɪdli] .
“ Don't you be a ' old fool , ” said Mr . Boom heatedly .
“ 不 你 是 一个 - 老的 傻子 , ” 说 先生 . 繁荣 激烈地 .

“你别犯傻了,”布姆先生激动地说。

“ [ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [dʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
“ It's done now , and what's done can't be undone .
“ 它是 完毕 现在 , 和 是什么 完毕 不能 是 未完成 .

“事情已经发生了,覆水难收。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wɒt]
I never thought to have a son - in - law seven or eight years older than what
我 绝不 想法 到 有 一个 儿子 - 在 - 法律 七 或者 八 年 老 比 什么
[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我从没想过会有个比我大七八岁的女婿。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . “
and what's more , I don't want it .”
和 是什么 更多的 , 我 不 想 它 . ”

而且,我根本不要它。

“ [sed] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [maɪ] [tʃest] [oʊ] - [drɔ:rz] ,
“ Said I wasn't much to look at , but she liked my chest o ' drawers ,
“ 说 我 不是 很多 到 看 在 , 但 她 喜欢 我的 胸部 o - 抽屉 ,
“她说我长相平平,但她喜欢我的五斗橱。”

“ [rɪ'pi:tɪd] ['ræɡɪt] [mə'kænɪkli] .
“ repeated Raggett mechanically .
“ 重复 拉格特 机械地 .

拉格特机械地重复道。

“ [dəunt][æsk][em 'i:] [wer] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɜ:r; həɹ] ['nætə] - [frʌm; frəm] , [kəz][aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ Don't ask me where she gets her natur ' from , cos I couldn't tell you ,
“ 不 问 我 在哪里 她 获得 她 自然 - 从 , 化学 我 不能 告诉 你 ,
“别问我她天生丽质是从哪儿来的,因为我也说不出来。”

“ [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['perənt] ; “ [ʃi:; ʃi][dəunt] [get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
“ said the unhappy parent ; “ she don't get it from me .
“ 说 这 不开心 父母 ; ” 她 不 得到 它 从 我 .
“她不是遗传了我的基因。”这位不高兴的家长说,“

“ ['mɪstər] . ['ræɡɪt] [ə'laʊd] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [bu:m] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] ,
“ Mr . Raggett allowed this reflection upon the late Mrs . Boom to pass unnoticed ,
“ 先生 . 拉格特 允许 这 反射 之上 这 晚的 太太 . 繁荣 到 经过 未被察觉 ,
“拉格特先生对已故布姆夫人的这段回忆并未引起注意。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɪkst] [aɪ 'ti:]['fɜ:rmlɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and taking his hat from the table , fixed it firmly upon his head ,
和 采取 他的 帽子 从 这 桌子 , 固定的 它 牢牢 之上 他的 头 ,
他从桌上拿起帽子,牢牢地戴在头上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)] [,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
and gazing with scornful indignation upon his host ,
和 凝视 和 轻蔑的 愤慨 之上 他的 主持人 ,
他带着轻蔑和愤慨的目光打量着他的主人,

[stept] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ]
stepped slowly out of the door without going through the formality of bidding
步 缓慢地 出去 的 这 门 没有 去 通过 这 正式 的 投标

[hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
him good - night .
他 好的 - 夜晚 .

她缓缓走出房门，甚至没有按惯例向他道晚安。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
George , ” said a voice from above him .
“ 乔治 , ” 说 一个 嗓音 从 多于 他 .

“乔治,”一个声音从他头顶传来。

[ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈliːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Mr . Raggett started , and glanced up at somebody leaning from the window
先生 . 拉格特 开始 , 和 瞥了一眼 向上 在 某人 倾斜 从 这 窗户

.
:
.

拉格特先生猛地一惊，抬头瞥了一眼从窗户里探出身子的人。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈpresɪŋli] ; “ [ɡʊd] - [naɪt] ,
Come in to tea to - morrow early , ” said the voice pressingly ; “ good - night ,
“ 来 在 到 茶 到 - 明天 早期的 , ” 说 这 嗓音 迫切地 ; “ 好的 - 夜晚 ,
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“明天早点来喝茶,”那声音急切地说; “晚安, 亲爱的。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Raggett turned and fled into the night ,
“ 先生 . 拉格特 转向 和 逃亡 进入 这 夜晚 ,

拉格特先生转身逃入了夜色中。

[ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ˈɑːpəzɪt] ,
dimly conscious that a dark figure had detached itself from the stile opposite ,
依稀 有意识的 那 一个 黑暗的 数字 有 分离的 本身 从 这 风格 对面的 ,

隐约感觉到对面的栅栏上出现了一个黑影,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and was walking beside him .
和 曾是 步行 旁 他 .

并走在他旁边。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈæftər][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] .
That you , Dick ? ” he inquired nervously , after an oppressive silence .
“ 那 你 , 迪克 ? ” 他 询问 紧张地 , 后 一个 压迫性的 沉默 .

“是你吗, 迪克? ”一阵令人窒息的沉默后, 他紧张地问道。

“ [ðæts] [em ˈiː] , ” [sed] [dɪk] .
That's me , ” said Dick .
“ 那就是 我 , ” 说 迪克 .

“那是我,”迪克说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][juː; jʊ] - [dɪr] . -
I heard her call you ' dear . '
“ 我 听到 她 称呼 你 - 亲爱的 . -

我听到她叫你“亲爱的”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Raggett , his face suffused with blushes , hung his head .
“ 先生 . 拉格特 , 他的 脸 弥漫 和 脸红 , 悬挂 他的 头 .

拉格特先生脸色绯红，低下了头。

“ [kɔːld] [juː; jʊ] - [dɪr] , -
“ **Called you ' dear , '**
“ 称为 你 - 亲爱的 , -

“称呼你‘亲爱的’，

“ [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] ; “ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
“ **repeated Dick ; “ I heard her say it .**
“ 重复 迪克 ; “ 我 听到 她 说 它 .

迪克重复道：“我听到她说过这句话。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] .
I'm going to pitch you into the harbour .
我是 去 到 沥青 你 进入 这 港口 .

我要把你扔进海港里。

[aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˈkɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
I'll learn you to go courting a young girl .
患病的 学习 你 到 去 求爱 一个 年轻的 女孩 .

我会教你如何追求年轻女孩。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you stopping for ?
什么 是 你 停止 为了 ?

你停下来做什么？

“ [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [ˈdelɪkətli] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] ,
“ **Mr . Raggett delicately intimated that he was stopping because he preferred ,**
“ 先生 . 拉格特 轻柔地 暗示 那 他 曾是 停止 因为 他 首选 ,

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
all things considered , to be alone .
全部 事物 经过考虑的 , 到 是 独自的 .

“拉格特先生委婉地暗示说，他之所以停下来，是因为他觉得，总而言之，他更喜欢独处。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊˈevər] , [bent] [əˈpɑːn] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Finding the young man , however , bent upon accompanying him ,
寻找 这 年轻的 男人 , 然而 , 弯曲 之上 随同 他 ,

然而，他发现那个年轻人执意要陪他一起走。

[hiː; hi][diˈvʌldʒd][ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] ,
he divulged the plot of which he had been the victim ,
他 泄露 这 阴谋 的 哪个 他 有 到过 这 受害者 ,

他供出了自己曾是受害者的阴谋。

[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and bitterly lamented his share in it .
和 苦涩地 哀叹 他的 分享 在 它 .

并痛心地哀叹自己在其中的份额。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [dɪk] .
“ **You don't want to marry her , then , “ said the astonished Dick .**
“ 你 不 想 到 结婚 她 , 然后 , “ 说 这 惊讶 迪克 .

“那你不想娶她了。”惊讶的迪克说道。

“ [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , “ [snaːrld] [ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ 'tiː] .
“ **Course I don't , “ snarled Mr . Raggett ; “ I can't afford it .**
“ 课程 我 不 , “ 纠缠 先生 . 拉格特 ; “ 我 不能 买得起 它 .

“我当然不买，”拉格特先生咆哮道，“我买不起。”

[aɪm] [tuː] [oʊld] ; [brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ʃɪːl] [tɜːrn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] .
I'm too old ; besides which , she'll turn my little place topsy - turvy .
我是 也 老的 ; 除了 哪个 , 壳 转动 我的 小的 地方 颠倒 - 颠簸 .

我年纪太大了；再说，她会把我的小窝弄得乱七八糟。

[lʊk] [hɪr] , [dɪk] , [aɪ] [dʌn] [ðɪs] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Look here , Dick , I done this all for you .
看 这里 , 迪克 , 我 完毕 这 全部 为了 你 .

听着, 迪克, 我做这一切都是为了你。

[naʊ] , [ɪts] ['eɪdɪdənt] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['wɒnts] [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] :

Now , it's evident she only wants my furniture :
现在 , 它是 明显 她 仅有的 想要 我的 家具 :

现在很明显, 她只是想要我的家具:

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʃi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] . "

if I give all the best of it to you , she'll take you instead . "
如果 我 给 全部 这 最好的 的 它 到 你 , 壳 拿 你 反而 . "

如果我把最好的都给你, 她反而会选择你。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , " [sed] [dɪk] ['ɡrɪmli] ;

" No , she won't , " said Dick grimly ;
" 不 , 她 惯于 , " 说 迪克 阴沉地 ;

“不, 她不会的,”迪克冷冷地说;

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [naʊ] [nɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bendɪd] [ni:] . "

" I wouldn't have her now not if she asked me on her bended knee . "
" 我 不会 有 她 现在 不是 如果 她 问 我 在 她 弯曲 膝盖 . "

“就算她单膝跪地向我求婚, 我也不会要她。”

" [waɪ] [nɔ:t] ? " [sed] ['ræɡɪt] .

" Why not ? " said Raggett .
" 为什么 不是 ? " 说 拉格特 .

“为什么不呢?”拉格特说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [ɡɜ:rl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skɔ:rnfəli] ; " [ɪts] [kjər]

" I don't want to marry that sort o ' girl , " said the other scornfully ; " it's cured
" 我 不 想 到 结婚 那 种类 o - 女孩 , " 说 这 其他 轻蔑地 ; " 它是 治愈

[em 'i:] . "
me . "
我 . "

“我不想娶那种女孩,”另一个人轻蔑地说; “它治好了我的病。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtənət] ['ræɡɪt] .

" What about me , then ? " said the unfortunate Raggett .
" 什么 关于 我 , 然后 ? " 说 这 不幸 拉格特 .

“那我呢?”不幸的拉格特说道。

" [wel] , [soʊ][fɔ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪksɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz]

" Well , so far as I can see , it serves you right for mixing in other people's
" 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 看 , 它 服务 你 正确的 为了 混合 在 其他 人们的

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“嗯, 依我看, 这是你自作自受, 谁让你多管闲事。”

" [sed] [dɪk] ['ʃɔ:rtli] .

" said Dick shortly .
" 说 迪克 不久 .

迪克简短地说道。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" Well , good - night , and good luck to you .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 和 好的 运气 到 你 .

“那么, 晚安, 祝你好运。”

” [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - [sɔ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
” To Mr . Raggett's sore disappointment , he kept to his resolution ,
” 到 先生 . - 疮 失望 , 他 保留 到 他的 解决 ,
令拉格特先生大失所望的是, 他坚持了自己的决定。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [ˈmɪstər] . [bu:m] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈeldərli] [ˈfrɛndz] [brˈhæf] , [wʌz; wəz] [ˈru:dli]
and being approached by Mr . Boom on his elderly friend's behalf , was rudely
和 存在 接近 经过 先生 . 繁荣 在 他的 老年 朋友们 代表 , 曾是 粗鲁地
[fræŋk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
frank to him .
坦率 到 他 .
布姆先生代表他年迈的朋友来找他, 却对他直言不讳, 态度粗鲁。

” [aɪm] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈblaɪðli] ,
” I'm a free man again , ” he said blithely ,
” 我是 一个 自由的 男人 再次 , ” 他 说 兴高采烈地 ,
“我又自由了,”他轻松地说。

” [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪv] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
” and I feel better than I've felt for ever so long .
” 和 我 感觉 更好的 比 我已经 毛毡 为了 曾经 所以 长的 .
“我感觉比很久以来都好。”

[mɔ:r] [ˈmænli] . ”
More manly . ”
更多的 男子气概 . ”
更有男子气概。”

” [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bu:m] [sɪˈvɪrli] ; ” [θɪŋk] [ʌv; əv]
” You ought to think of other people , ” said Mr . Boom severely ; ” think of
” 你 应该 到 思考 的 其他 人们 , ” 说 先生 . 繁荣 严重 ; ” 思考 的
[pʊr] [oʊld] [ˈræɡɪt] . ”
poor old Raggett . ”
贫穷的 老的 拉格特 . ”
“你应该为别人着想,”布姆先生严厉地说, “想想可怜的老拉格特吧。”

” [wel] , [ˈhi:z] [gɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , ” [sed] [dɪk] .
” Well , he's got a young wife out of it , ” said Dick .
” 出色地 , 他是 得到 一个 年轻的 妻子 出去 的 它 , ” 说 迪克 .
“嗯, 他因此娶了个年轻的妻子,”迪克说。

” [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
” I dare say he'll be happy enough .
” 我 敢 说 地狱 是 快乐的 足够的 .
“我敢说他会非常高兴。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He wants somebody to help him spend his money .
他 想要 某人 到 帮助 他 花费 他的 钱 .
他想找人帮他花钱。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rd(ə)neri] [laɪf] ,
” In this happy frame of mind he resumed his ordinary life ,
” 在 这 快乐的 框架 的 头脑 他 恢复 他的 普通的 生活 ,
“在这种愉悦的心情下, 他恢复了平凡的生活。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈaɪdl] ,
and when he encountered his former idol ,
和 什么时候 他 遭遇 他的 以前的 偶像 ,
当他遇到他以前的偶像时,

[ðæt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
met her with a heartiness and unconcern which the lady regarded with
遇见 她 和 一个 热情 和 漠不关心 哪个 这 女士 认为 和
[ˈsiːkrət] [dɪsə'pruːvl] .
secret disapproval .
秘密 不赞成 .

他热情而漫不经心地迎接了她，而这位女士却暗自对此表示不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ,
He was now so sure of himself that ,
他 曾是 现在 所以 当然 的 他自己 那 ,
他对自己如此自信，以至于
[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪ'tɪriər] [dɪ'zain] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [buːm] ,
despite a suspicion of ulterior design on the part of Miss Boom ,
尽管 一个 怀疑 的 后方 设计 在 这 部分 的 错过 繁荣 ,
尽管有人怀疑布姆小姐另有图谋，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] .
he even accepted an invitation to tea .
他 甚至 公认 一个 邀请 到 茶 .
他甚至接受了喝茶的邀请。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈræɡɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈfʌŋk(ə)n] .
The presence of Mr . Raggett made it a slow and solemn function .
这 在场 的 先生 . 拉格特 制成 它 一个 慢的 和 庄严 功能 .
拉格特先生的出席使整个仪式变得缓慢而庄严。

[ˈnoʊbəːdi][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [mæn][æt; ət]
Nobody with any feelings could eat with any appetite with that afflicted man at
无人 和 任何 情怀 可以 吃 和 任何 食欲 和 那 受苦的 男人 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
任何一个有感情的人，只要看到那个病态的人坐在餐桌旁，就无法有食欲地进食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [pæst] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the meal passed almost in silence .
和 这 一顿饭 通过了 几乎 在 沉默 .
用餐过程几乎在沉默中进行。

[keɪt] [klɪəd] [ðə; ði] [miːl] [ə'weɪ] ,
Kate cleared the meal away ,
凯特 已清除 这 一顿饭 离开 ,
凯特收拾了餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ʌp][ɪn]
and the men sat at the open door with their pipes while she washed up in
和 这 男人 卫星 在 这 打开 门 和 他们的 管道 尽管 她 洗过 向上 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
男人们坐在敞开的门口抽着烟斗，而她则在厨房里洗漱。

“ [em 'iː][æn; ən] - [ˈræɡɪt] [θɔːt] [oʊ] - [ˈstepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈseɪlɜːz] -
“ **Me an ' Raggett thought o ' stepping down to the ' Sailor's '**
“ 我 一个 - 拉格特 想法 o - 步进 向下 到 这 - 水手的 -
“我和拉格特想过降级到‘水手’酒吧去。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [buːm] ,
“ **said Mr . Boom** ,
“ 说 先生 . 繁荣 ,
布姆先生说：“

[ˈæftər][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈelboʊ] .
“**after a third application of his friend's elbow** .

” 后 一个 第三 应用 的 他的 朋友们 弯头 .

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [dɪk] .
“ **I'll come with you , ” said Dick .**

” 患病的 来 和 你 , ” 说 迪克 .

“ 我跟你一起去 , ” 迪克说。

“ [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] , ” [sed] [bu:m] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] ;
“ **Well , we've got a little business to talk about , ” said Boom confidentially ;**

” 出色地 , 我们已经 得到 一个 小的 商业 到 讲话 关于 , ” 说 繁荣 保密 ;

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃənt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
“ **but we shan't be long** .

” 但 我们 不会 是 长的 .

“ 但我们不会等太久。

[ɪf] [ju:; jʊ][weɪt] [hɪr] , [dɪk] , [wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . “
If you wait here , Dick , we'll see you when we come back . ”

如果 你 等待 这里 , 迪克 , 出色地 看 你 什么时候 我们 来 后退 . ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:reɪ] .
“ **All right , ” said Tarrell .**

” 全部 正确的 , ” 说 塔雷尔 .

“ 好的 , ” 塔雷尔说。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He watched the two old men down the road , and then ,

他 观看 这 二 老的 男人 向下 这 路 , 和 然后 ,

[ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsaɪləntli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [keɪt] .
moving his chair back into the room , silently regarded the busy Kate .

移动 他的 椅子 后退 进入 这 房间 , 默默 认为 这 忙碌的 凯特 .

“ [meɪk] [jɔ:rˈself] [ju:sf(ə)l] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈbraɪtli] ; “ [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈteɪblkloʊ] .
“ **Make yourself useful , ” said she brightly ; “ shake the tablecloth .**

” 制作 你自己 有用 , ” 说 她 明亮地 ; ” 摇 这 桌布 .

“ [tɑ:reɪ] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪkən] [aɪˈti:] , [ˈfoʊldɪd][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ **Tarrell took it to the door , and having shaken it , folded it with much**

” 塔雷尔 采取 它 到 这 门 , 和 拥有 摇晃 它 , 折叠 它 和 很多
[ˈgrævəti] ,
gravity ,

重力 ,

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈti:] [bæk] .
and handed it back .

和 递交 它 后退 .

“ 然后把它还了回去。

“ [nɑ:tɪ][soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] , ” [sed] [keit] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Not so bad for a beginner** , ” **said Kate** , **taking it and putting it in a**
“ 不是 所以 坏的 为了 一个 初学者 , ” 说 凯特 , 采取 它 和 推杆 它 在 一个
[drɔ:r] .
drawer .
抽屉 .

“对于一个初学者来说还不错,”凯特说着, 拿起它放进了抽屉里。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ni:d(ə)lwɜ:rk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [drɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [brɪ'ɡæn]
She took some needlework from another drawer , **and** , **sitting down** , **began**
她 采取 一些 针线活 从 其他 抽屉 , 和 , 坐着 向下 , 开始
[ˈbɪzɪli] [ˈstɪtʃɪŋ] .
busily stitching .
忙碌地 缝合 .

她从另一个抽屉里拿出一些针线活, 坐下来开始忙碌地缝制起来。

“ [ˈwedɪŋ] - [dres] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [tɑ:rel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [iːz] .
“ **Wedding - dress ?** ” **inquired Tarrell** , **with an assumption of great ease** .
“ 婚礼 - 裙子 ? ” 询问 塔雷尔 , 和 一个 假设 的 伟大的 舒适 .

“婚纱?”塔雷尔装作若无其事地问道。

“ [noʊ] , [ˈteɪbklɔ:θ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **No** , **tablecloth !** ” **said the girl** , **with a laugh** .
“ 不 , 桌布 ! ” 说 这 女孩 , 和 一个 笑 .
“不, 是桌布!”女孩笑着说。

“ [juːl] [wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [juː; jʊ][ɡet] [ˈmærid] . ”
“ **You'll want to know a little more before you get married** . ”
“ 你会 想 到 知道 一个 小的 更多的 前 你 得到 已婚 . ”

“结婚前你肯定想多了解一些。”

“ [ˈplenti] [oʊ] - [taɪm][fɔ:r; fər][em ˈiː] , ” [sed] [tɑ:rel] ; “ [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
“ **Plenty o ' time for me** , ” **said Tarrell** ; “ **I'm in no hurry** . ”
“ 很多 o - 时间 为了 我 , ” 说 塔雷尔 ; “ 我是 在 不 匆忙 . ”

“我有的是时间,”塔雷尔说, “我不着急。”

“ [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][pʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The girl put her work down and looked up at him** . ”
“ 这 女孩 放 她 工作 向下 和 看起来 向上 在 他 . ”

女孩放下手中的东西, 抬头看着他。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstedəli] .
“ **That's right** , ” **she said steadily** .
“ 那就是 正确的 , ” 她 说 稳步 .

“没错,”她平静地说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈmærid] ? ”
“ **I suppose you were rather surprised to hear I was going to get married ?** ”
“ 我 认为 你 是 相当 惊讶 到 听到 我 曾是 去 到 得到 已婚 ? ”

“我猜你听到我要结婚的消息时一定很惊讶吧?”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ” [sed] [tɑ:rel] ; “ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈæftər][oʊld] [ˈræɡɪt] ,
“ **A little** . ” **said Tarrell** ; “ **there's been so many after old Raggett** , ”
“ 一个 小的 . ” 说 塔雷尔 ; “ 有 到过 所以 许多 后 老的 拉格特 , ”

“有一点,”塔雷尔说; “老拉格特之后有很多继任者,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [ˈevər][biː; bi] [kɔ:t] . ”
I didn't think he'd ever be caught . ”
我 没有 思考 他会 曾经 是 捕捉 . ”

我没想到他会被抓到。

“ [oʊ] ! ” [sed] [keit] .
“ **Oh !** ” **said Kate** .
“ 哦 ! ” 说 凯特 .

“哦！”凯特说道。

“ [aɪ] ['deə'sei] ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , ” [sed] [tɑ:rel] ['peɪtrə,naɪzɪŋli] .
“ **I daresay he'll make a very good husband ,** ” **said Tarrell patronisingly** .
“ 我 敢说 地狱 制作 一个 非常 好的 丈夫 , ” 说 塔雷尔 居高临下地 .
“我敢说他会是个非常好的丈夫,”塔雷尔居高临下地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌp(ə)] .
“ **I think you'll make a nice couple** .
“ 我 思考 你会 制作 一个 好的 夫妻 .
“我觉得你们会是很般配的一对。”

“ [hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] . ”
He's got a nice home . ”
他是 得到 一个 好的 家 . ”
他有个很不错的家。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [keit] .
“ **That's why I'm going to marry him ,** ” **said Kate** .
“ 那就是 为什么 我是 去 到 结婚 他 , ” 说 凯特 .
“这就是我决定嫁给他的原因,”凯特说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] ? ”
“ **Do you think it's wrong to marry a man for that ?** ”
“ 做 你 思考 它是 错误的 到 结婚 一个 男人 为了 那 ? ”
你觉得因为这个原因嫁给一个男人是错的吗？

“ [ðæts] [jɔr; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [tɑ:rel] ['kəʊldli] ; “ ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][na:t] .
“ **That's your business ,** ” **said Tarrell coldly ;** “ **speaking for myself , and not**
“ 那就是 你的 商业 , ” 说 塔雷尔 冷冷地 ; “ 请讲 为了 我 , 和 不是
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] ,
wishing to hurt your feelings ,
祝 到 伤害 你的 情怀 ,
“那是你的事,”塔雷尔冷冷地说; “我只是代表我自己, 不想伤害你的感情,

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] . ”
I shouldn't like to marry a girl like that . ”
我 不应该 喜欢 到 结婚 一个 女孩 喜欢 那 . ”
我不应该想娶那样的女孩。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ? ” [sed] [keit] ['sɔ:ftli] .
“ **You mean you wouldn't like to marry me ?** ” **said Kate softly** .
“ 你 意思是 你 不会 喜欢 到 结婚 我 ? ” 说 凯特 轻轻 .
“你的意思是说, 你不想嫁给我吗?”凯特轻声问道。

[ʃi:; ji] [li:nd] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [breθ] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She leaned forward as she spoke , until her breath fanned his face .
她 倾斜 向前 作为 她 辐 , 直到 她 气息 扇形 他的 脸 .
她说话时身体前倾, 直到她的呼吸拂过他的脸庞。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:;] [mi:n] , ” [sed] [tɑ:rel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **That's what I do mean ,** ” **said Tarrell , with a suspicion of doggedness in his**
“ 那就是 什么 我 做 意思是 , ” 说 塔雷尔 , 和 一个 怀疑 的 坚韧 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我的意思就是这样,”塔雷尔说道, 语气中带着一丝顽固的怀疑。

“ [nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] ？ ” [sed] [keit] .
“ **Not even if I asked you on my bended knees ?** ” **said Kate** .
“ 不是 甚至 如果 我 问 你 在 我的 弯曲 膝盖 ？ ” 说 凯特 .

“就算我跪下来求你也不行吗？”凯特说。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [kjʊr] ？ ”
“ **Aren't you glad you're cured ?** ”
“ 不是 你 高兴的 你是 治愈 ？ ”

“你痊愈了，难道不高兴吗？”

“ [jes] , ” [sed] [tɑ:rel] ['mænfəli] .
“ **Yes ,** ” **said Tarrell manfully** .
“ 是的 , ” 说 塔雷尔 勇敢地 .

“是的，”塔雷尔坚定地说。

[soʊ][ei'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; ” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] ,
“ **So am I ,** ” **said the girl ;** “ **and now that you are happy** ,
“ 所以 是 我 , ” 说 这 女孩 ; “ 和 现在 那 你 是 快乐的 ,

“我也是，”女孩说；“既然你现在开心了，

[dʒʌst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dʒɑ:li] ['seɪlɜ:z] , - [ænd; ənd] [meɪk] [pʊr] [oʊld] ['ræɡɪt] ['hæpi] [tu:] . “
just go down to the ' Jolly Sailor's , ' and make poor old Raggett happy too . ”
只是 去 向下 到 这 - 乔利 水手的 , - 和 制作 贫穷的 老的 拉格特 快乐的 也 . ”

去“快乐水手”酒吧，让可怜的老拉格特也开心一下吧。

“ [haʊ] ？ ” [æsk] [tɑ:rel] .
“ **How ?** ” **ask Tarrell** .
“ 如何 ？ ” 问 塔雷尔 .

“怎么做到的？”塔雷尔问道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [keit] ,
“ **Tell him that I have only been having a joke with him** , ” **said Kate** ,
“ 告诉 他 那 我 有 仅有的 到过 拥有 一个 开玩笑 和 他 , ” 说 凯特 ,

“告诉他，我只是跟他开玩笑而已，”凯特说。

[sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [smaɪl] .
surveying him with a steady smile .
测量 他 和 一个 稳定的 微笑 .

她面带微笑地打量着他。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][oʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [naɪt] ,
“ **Tell him that I overheard him and father talking one night** ,
“ 告诉 他 那 我 无意中听到 他 和 父亲 说 一 夜晚 ,

“告诉他，我那天晚上无意中听到他和父亲的谈话，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
and that I resolved to give them both a lesson .
和 那 我 已解决 到 给 他们 两个都 一个 课 .

我决心要给他们俩一个教训。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stu:pɪd][æz; əz] [ðeɪ]
And tell them that I didn't think anybody could have been so stupid as they
和 告诉 他们 那 我 没有 思考 任何人 可以 有 到过 所以 愚蠢的 作为 他们

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] .
have been to believe in it .
有 到过 到 相信 在 它 .

告诉他们，我没想到会有人蠢到相信这种事。

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bəək] [ɪn][hɜːr; həər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dʌmˈfəʊnd] [tɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **She leaned back in her chair , and , regarding the dumfounded Tarrell with a**
“ 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 , 关于 这 目瞪口呆 塔雷尔 和 一个
[smɑɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈtraɪʌmf] ,
smile of wicked triumph ,
微笑 的 邪恶 胜利 ,

她向后靠在椅子上，带着一丝邪恶的得意笑容，看着目瞪口呆的塔雷尔。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , “ [ˈræɡɪt] , [ɪnˈdiːd] !
waited for him to speak , “ Raggett , indeed !
等待 为了 他 到 说话 , “ 拉格特 , 的确 !

等着他开口，“拉格特，确实如此！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **she said disdainfully .**
“ 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

“ [aɪ] [səˈpouz] , “ [sed] [tɑːrəl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
“ **I suppose , “ said Tarrell at length , speaking very slowly ,**
“ 我 认为 , “ 说 塔雷尔 在 长度 , 请讲 非常 缓慢地 ,

“我想是的,”塔雷尔缓缓说道。

“ [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːpɪd][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
“ **my being stupid was no surprise to you ? “**
“ 我的 存在 愚蠢的 曾是 不 惊喜 到 你 ? ”

“我的愚蠢行为你一点也不觉得意外吧？ ”

“ [naːt][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Not a bit , “ said the girl cheerfully .**
“ 不是 一个 少量 , “ 说 这 女孩 愉快地 .

“一点也不,”女孩高兴地说。

“ [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈræɡɪt] [jɔːrˈself] , “ [sed] [tɑːrəl] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz]
“ **I'll ask you to tell Raggett yourself , “ said Tarrell , rising and moving towards**
“ 患病的 问 你 到 告诉 拉格特 你自己 , “ 说 塔雷尔 , 上升 和 移动 向

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“我请你亲自告诉拉格特,”塔雷尔说着，站起身走向门口。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **I sha'n't see him .**
“ 我 不会 看 他 .

我见不到他。

[gʊd] - [naɪt] . “
Good - night . “
好的 - 夜晚 . “

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Good - night , “ said she .**
“ 好的 - 夜晚 , “ 说 她 .

“晚安,”她说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ðen] ?
“ **Where are you going , then ?**
“ 在哪里 是 你 去 , 然后 ?

“那你要去哪里？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ There was no reply .
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
“ she repeated .
“ 她 重复 .

她重复道。

[ðen] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] .
Then a suspicion of his purpose flashed across her .
然后 一个 怀疑 的 他的 目的 闪光灯 穿过 她 .

然后，她脑海中闪过一丝对他的目的的怀疑。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ You're not foolish enough to be going away ?
“ 你是 不是 愚蠢 足够的 到 是 去 离开 ?

“你不会傻到要离开吧？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ she cried in dismay .
“ 她 哭 在 沮丧 .

她惊恐地哭了起来。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [sed] [tɑ:rel] [ˈsləʊli] .
“ Why not ? “ said Tarrell slowly .
“ 为什么 不是 ? “ 说 塔雷尔 缓慢地 .

“为什么不呢？”塔雷尔缓缓说道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , “ [sed] [keit] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] — “ [oʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [wel] , [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] .
“ Because , “ said Kate , looking down — “ oh , because — well , it's ridiculous .
“ 因为 , “ 说 凯特 , 寻找 向下 — “ 哦 , 因为 — 出色地 , 它是 荒谬的 .

“因为,”凯特低着头说,“哦, 因为——这太荒谬了。”

[aɪˈd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstu:prɪd] [ju:v] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
I'd sooner have you stay here and feel what a stupid you've been making of
ID 很快 有 你 停留 这里 和 感觉 什么 一个 愚蠢的 你已经 到过 制作 的
[jɔ:rˈself] .
yourself .
你自己 .

我宁愿你留在这里，好好感受一下你一直以来有多么愚蠢。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] . “
I want to remind you of it sometimes . “
我 想 到 提醒 你 的 它 有时 . “

我有时想提醒你这件事。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [rɪˈmaɪndɪŋ] , “ [sed] [tɑ:rel] , [ˈteɪkɪŋ] - [tʃer] ; “ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [naʊ] .
“ I don't want reminding , “ said Tarrell , taking Raggett's chair ; “ I know it now .
“ 我 不 想 提醒 , “ 说 塔雷尔 , 采取 - 椅子 ; “ 我 知道 它 现在 .

“我不想再被提醒了,”塔雷尔说着, 坐到了拉格特的椅子上; “我现在知道了。”

“ [ə; eɪ] [ræʃ] [ɪkˈsperɪmənt]
“ A RASH EXPERIMENT
“ 一个 皮疹 实验

“鲁莽的实验”

[ðə; ði][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkiŋ] [ɔ:l] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]
The hands on the wharf had been working all Saturday night and well into the
这 双手 在 这 码头 有 到过 在职的 全部 周六 夜晚 和 出色地 进入 这
['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [foʊm] ,
Sunday morning to finish the Foam ,
星期日 早晨 到 结束 这 泡沫 ,
码头上的工人们从周六晚上一直工作到周日早上, 才把泡沫塑料制品制作完成。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['freʃli] - [skrʌbd] [deks] ,
and now , at ten o'clock , with hatches down and freshly - scrubbed decks ,
和 现在 , 在 十 点钟 , 和 孵化 向下 和 新鲜的 - 擦洗过 甲板 ,
现在, 十点钟方向, 舱口已放下, 甲板也已清洗干净。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [stʊd] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði][taɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði]
the skipper and mate stood watching the tide as it rose slowly over the
这 船长 和 伴侣 站立 观看 这 潮 作为 它 玫瑰 缓慢地 超过 这
[smu:ð] [temz] [mʌd] .
smooth Thames mud .
光滑的 泰晤士河 泥 .
船长和水手站在那里, 看着潮水缓缓上涨, 淹没泰晤士河光滑的泥滩。

“ [wʌt] ['taɪmz] [ʃi:; ji] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
“ **What time's she coming ?** ” **inquired the skipper , turning a lazy eye up at the**
“ 什么 时间 她 未来 ? ” 询问 这 船长 , 转弯 一个 懒惰的 眼睛 向上 在 这
[wɔ:rf] .
wharf .
码头 .
“她什么时候来?”船长问道, 懒洋洋地抬头看了看码头。

“ [ə'baʊt] [ha:] - [pæst][ten] , [ʃi:; ji] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **About ha ' - past ten , she said , ” replied the mate .**
“ 关于 哈 - - 过去的 十 , 她 说 , ” 回复 这 伴侣 .
“大约十点半,”她说。大副回答道。
“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [oʊ] - [ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][jɔ:r; jər] [steɪt] - [ru:m] . ”
“ **It's very good o ' you to turn out and let her have your state - room . ”**
“ 它是 非常 好的 o - 你 到 转动 出去 和 让 她 有 你的 状态 - 房间 . ”

“你真是太好了, 竟然把你的舱房让给了她。”
“ [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪm'presɪvli] .
“ **Don't say another word about that , ” said the skipper impressively .**
“ 不 说 其他 单词 关于 那 , ” 说 这 船长 令人印象深刻 .
“关于这件事, 你一个字都别说了。”船长语气坚定地说。

“ [aɪv] [met] [jɔ:r; jər][waɪf] [wʌns][ɔ:r] [twais] , [dʒɔ:rdʒ] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['naɪsər]
“ **I've met your wife once or twice , George , an ' I must say that a nicer**
“ 我已经 遇见 你的 妻子 一次 或者 两次 , 乔治 , 一个 - 我 必须 说 那 一个 更漂亮
['spʊʊkən] ['wʊmən] ,
spoken woman ,
说 女士 ,
“乔治, 我见过你妻子一两次, 我必须说, 她是一位说话更和善的女士。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [wel] - - [wʌn] , [aɪv] ['seldəm] [si:n] . ”
an ' a more well - be'aved one , I've seldom seen . ”
一个 - 一个 更多的 出色地 - - 一 , 我已经 很少 已见 . ”
而且, 我很少见到比这更漂亮的了。
“ [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [jɔ:r; jər][waɪf][aɪ] [mi:n] . ”
“ **Same to you , ” said the mate ; “ your wife I mean . ”**
“ 相同的 到 你 , ” 说 这 伴侣 ; “ 你的 妻子 我 意思是 . ”
“你也一样,”船员说, “我是说你妻子。”

“ [ˈeni] [mæn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “
“ **Any man** , ” **continued the skipper** , “
“ 任何 男人 , ” 持续 这 船长 , ”

“任何男人,”船长继续说道, “

- [es] [wʊd] [lei] [ɪn][ə; ei][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] - [ru:m] , [dʒɔːrdʒ] ,
‘ **s would lay in a comfortable state - room , George** ,
- s 会 躺 在 一个 舒服的 状态 - 房间 , 乔治 ,

乔治, 他会躺在舒适的舱房里。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; ei][ˈleɪdi][ə; ei] - [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][tʒ:rn][ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] - [hɜːrˈself]
and leave a lady a - trying to turn and to dress and ondress herself
和 离开 一个 女士 一个 - 尝试 到 转动 和 到 裙子 和 - 她自己

[ɪn][ə; ei] [ˈpoʊki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑ:kər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . ”

in a pokey little locker ought to be ashamed of himself . ”
在 一个 狱 小的 储物柜 应该 到 是 羞愧 的 他自己 . ”

把一位正在狭小储物柜里转身穿衣的女士留下, 他应该感到羞愧。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðeɪ] [brɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsləʊli] [riˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **You see , it's the luggage they bring , ” said the mate , slowly refilling his pipe .**
“ 你 看 , 它是 这 行李 他们 带来 , ” 说 这 伴侣 , 缓慢地 补充 他的 管道 .

“你看, 都是他们带来的行李,”水手长一边慢慢地往烟斗里装烟一边说道。

“ [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ɔ:l][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
“ **What they want with it all I can't think .**
“ 什么 他们 想 和 它 全部 我 不能 思考 .

“我实在想不明白他们到底想要什么。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; ei][trɪp] ,
As soon as my old woman makes up her mind to come for a trip ,
作为 很快 作为 我的 老的 女士 制作 向上 她 头脑 到 来 为了 一个 旅行 ,

我老太太一旦决定来旅行,

[təˈmɑ:rou] [ˈbiːɪŋ] [bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈaʊtɪŋ] , [wʌt]
tomorrow being Bank Holiday , an ' she being in the mind for a outing , what
明天 存在 银行 假期 , 一个 - 她 存在 在 这 头脑 为了 一个 外出 , 什么

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː] ?

does she do ?
做 她 做 ?

明天是银行假日, 她想出去玩, 她会做什么呢?

[goʊz] [daʊn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [rouɪd] [ænd; ənd] [baɪz] [ə; ei] [ˈbɑ:nɪt] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] . ”
Goes down Commercial Road and buys a bonnet far beyond her station . ”
去 向下 商业的 路 和 购买 一个 引擎盖 远的 超过 她 车站 . ”

她沿着商业路走去, 买了一顶远超她身份的帽子。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ˈmaɪnz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .
“ **They're all like it , ” said the skipper ; “ mine's just as bad .**
“ 它们是 全部 喜欢 它 , ” 说 这 船长 ; ” 我的 只是 作为 坏的 .

“它们都一样,”船长说; “我的也一样糟糕。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɔɪ] [wa:nt] ?
What does that boy want ?
什么 做 那 男生 想 ?

那个男孩想要什么?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] , [ænd; ənd] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
“ **The boy approached the edge of the jetty , and , peering down at them ,**
“ 这 男生 接近 这 边缘 的 这 码头 , 和 , 窥视 向下 在 他们 ,

[ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
answered for himself .
回答 为了 他自己 .

男孩走到码头边, 向下望去, 自问自答道。

“ [hu:z] [ˈkæptɪn] [ˈbʌnɪt] ?
“ Who's Captain Bunnett ?
“ 谁是 队长 邦内特 ?

“邦内特船长是谁？”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈʃrɪli] .
“ he demanded , shrilly .
“ 他 要求 , 尖锐地 .

“他尖声问道。”

“ [ðæts] [em 'i:] , [maɪ] [ləd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ That's me , my lad , “ said the skipper , looking up .
“ 那就是 我 , 我的 小伙子 , “ 说 这 船长 , 寻找 向上 .

“那是我，我的孩子，”船长抬起头说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [jər] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ I've got a letter for yer , “ said the boy , holding it out .
“ 我已经 得到 一个 信 为了 你的 , “ 说 这 男生 , 保持 它 出去 .

“我给你带了一封信，”男孩说着，把信递了过去。

[ðə; ði] [ˈskipər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
The skipper held out his hands and caught it ; and , after reading the
这 船长 握住 出去 他的 双手 和 捕捉 它 ; 和 , 后 阅读 这
[ˈkɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,

船长伸出手接住了它；读完内容后，

[felt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪt] .
felt his beard and looked at the mate .
毛毡 他的 胡须 和 看起来 在 这 伴侣 .

摸了摸胡子，看了看同伴。

“ [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [pɔ:z] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfɪgjərətɪvli] .
“ It never rains but it pours , “ he said figuratively .
“ 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , “ 他 说 比喻意义上 .

“真是祸不单行，”他打了个比方。

“ [wʊts] [ʌp] ? “ [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ What's up ? “ inquired the other .
“ 是什么 向上 ? “ 询问 这 其他 .

“怎么了？”对方问道。

“ [ɪrz] [maɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ Ere's my old woman coming now , “ said the skipper .
“ 这是 我的 老的 女士 未来 现在 , “ 说 这 船长 .

“我老妈来了，”船长说。

“ [sent] [ə; ei] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ,
“ Sent a note to say she's getting ready as fast as she can ,
“ 发送 一个 笔记 到 说 她是 获得 准备好 作为 快速地 作为 她 能 ,

“她发了条消息说她正在尽快准备。”

[æn; ən] - [aɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] . “
an ' I'm not to sail on any account till she comes . “
一个 - 我是 不是 到 帆 在 任何 帐户 直到 她 来 . “

在她来之前，我无论如何都不能出海。

“ [ðæts] [ˈɔ:kwərd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [seɪ]
“ **That's awkward** , ” **said the mate** , **who felt that he was expected to say**
“ 那就是 尴尬的 , ” 说 这 伴侣 , WHO 毛毡 那 他 曾是 预期的 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“真尴尬,”船员说道,他觉得自己应该说点什么。

“ [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **It never struck me to tell her your wife was coming** , ” **said the skipper** .
“ 它 绝不 击 我 到 告诉 她 你的 妻子 曾是 未来 , ” 说 这 船长 .

“我当时怎么没想到要告诉她你妻子要来呢,”船长说。

“ [wer] [wɪə(r)] [tu;; tə] [pʊt] - [ɪm] [bəuθ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **Where we're to put 'em both I don't know** .
“ 在哪里 是 到 放 - 呃 两个都 我 不 知道 .

“我不知道该把它们俩放在哪里。”

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][jʊr; jər] - [kʌm] ? “
I s'pose it's quite certain your wife'll come ? “
我 假设 它是 相当 肯定 你的 - 来 ? “

我想你妻子肯定会来吧?

“ [sɜ:rt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Certain** , ” **said the mate** .
“ 肯定 , ” 说 这 伴侣 .

“当然,”船夫说道。

“ [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [ɜ:r; ər] [maɪnd] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ]
“ **No chance of 'er changing 'er mind ?** ” **suggested the skipper** , **looking away**
“ 不 机会 的 - 呃 变化 - 呃 头脑 ? ” 建议 这 船长 , 寻找 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“她有没有可能改变主意?”船长说着,目光移开了。

“ [na:t] [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t] [ðæt] [ˈbɑ:nɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Not now she's got that bonnet** , ” **replied the mate** .
“ 不是 现在 她是 得到 那 引擎盖 , ” 回复 这 伴侣 .

“现在她戴着那顶帽子,就没办法了,”水手回答道。

“ [aɪ] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r;z] ?
“ **I s'pose there's no chance of your wife changing hers ?**
“ 我 假设 有 不 机会 的 你的 妻子 变化 她的 ?

“我想你妻子是不可能改变她的想法了吧?”

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The skipper shook his head** .
“ 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] , “ [ðeɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **There's one thing** , ” **he said hopefully** , “ **they'll be nice company for each other** .
“ 有 一 事物 , ” 他 说 希望 , ” 他们会 是 好的 公司 为了 每个 其他 .

“有一件事,”他满怀希望地说,“他们会成为彼此的好伙伴。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [tu;; tə] - [ˈɑ:veɪ] [ðə; ði] [stert] - [ru:m] [brɪtwi:n] - [ɪm] .
They'll have to 'ave the state - room between 'em .
他们会 有 到 - 大道 这 状态 - 房间 之间 - 呃 .

他们俩必须共用一个舱室。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][maɪ][waɪf] [eɪnt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔ:rz] . "

It's a good job my wife ain't as big as yours . "

它是 一个 好的 工作 我的 妻子 不是 作为 大的 作为 你的 . "

幸好我老婆没你老婆那么胖。

" [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r] - [ˈændɪd] [wɪst] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,

" We'll be able to play four 'anded wist sometimes , " said the mate ,

" 出色地 是 有能力的 到 玩 四 - 和 维斯特 有时 , " 说 这 伴侣 ,

"我们有时可以玩四人制扑克,"同伴说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈlʊʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈfɜ:rðər] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

as he followed the skipper below to see what further room could be made .

作为 他 随后 这 船长 以下 到 看 什么 更远 房间 可以 是 制成 .

他跟着船长下去查看还能腾出多少空间。

" [ˈkraʊdɪd] [bʌt; bət][ˈdʒɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Crowded but jolly , " said the other .

" 挤 但 快乐的 , " 说 这 其他 .

"人很多, 但气氛很欢乐,"另一个人说道。

[ðə; ði] [tu:] [kæbz] [droʊv] [ʌp][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈlʊʊ] ,

The two cabs drove up almost at the same moment while they were below ,

这 二 出租车 驾驶 向上 几乎 在 这 相同的 片刻 尽管 他们 是 以下 ,

当他们还在下方时, 两辆出租车几乎同时驶了上来。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ˈkæbmən][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈstægərd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeti][wɪð; wɪθ]

and Mrs . Bunnett's cabman had no sooner staggered on to the jetty with

和 太太 . - 出租车司机 有 不 很快 交错 在 到 这 码头 和

[hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .

her luggage than Mrs . Fillson's arrived with hers .

她 行李 比 太太 . - 到达的 和 她的 .

邦内特太太的马车夫刚把她的行李踉跄地抬到码头上, 菲尔森太太的马车夫也带着她的行李到了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz] ,

The two ladies , who were entire strangers ,

这 二 女士们 , WHO 是 全部的 陌生人 ,

这两位女士素不相识,

[stʊd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [dek] [ʌv; əv]

stood regarding each other curiously as they looked down at the bare deck of

站立 关于 每个 其他 奇怪的是 作为 他们 看起来 向下 在 这 裸 甲板 的

[ðə; ði] [foʊm] .

the Foam .

这 泡沫 .

他们好奇地互相打量着, 低头看着“泡沫号”光秃秃的甲板。

" [dʒɔ:rdʒ] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] ,

" George ! " cried Mrs . Fillson , who was a fine woman ,

" 乔治 ! " 哭 太太 . - , WHO 曾是 一个 美好的 女士 ,

"乔治!"菲尔森太太喊道, 她是一位优秀的女士。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv]

raising her voice almost to a scream in the effort to make herself heard above

提高 她 嗓音 几乎 到 一个 尖叫 在 这 努力 到 制作 她自己 听到 多于

[ðə; ði] [wɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsti:mər] .

the winch of a neighbouring steamer .

这 绞盘 的 一个 邻接 汽船 .

她几乎是尖叫着提高音量, 试图盖过邻近轮船绞车的噪音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [pərˈhæps] [ðæt] [bəuθ] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪm]
It was unfortunate perhaps that both officers of the schooner bore the same
它 曾是 不幸 也许 那 两个都 警官 的 这 大篷车 钻孔 这 相同的
[ˈhaɪli] - [rɪˈspektəbl] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
highly - respectable Christian name .
高度 - 可敬 基督教 姓名 .

或许令人遗憾的是，这艘纵帆船上的两名船员都拥有同一个非常受人尊敬的基督教名字。

“ [dʒɔ:rdʒ] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .

“ **George ！** ” **cried Mrs . Bunnett , glancing indignantly at the other lady .**
“ 乔治 ！ ” 哭 太太 . 邦内特 , 瞥了一眼 愤慨地 在 这 其他 女士 .

“乔治！”邦内特太太喊道，愤愤不平地瞥了另一位女士一眼。

“ [zeɪ] - [ɔ:rdʒ] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

“ **Ge - orge ！** ” **cried Mrs . Fillson , returning her looks with interest .**
“ 葛 - 食人魔 ！ ” 哭 太太 . - , 返回 她 看起来 和 兴趣 .

“乔治！”菲尔森太太喊道，饶有兴致地回望着她。

“ [ˈhʌsi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌndər] .

“ **Hussey ,** ” **said Mrs . Bunnett under her breath , but not very much under .**
“ 赫西 , ” 说 太太 . 邦内特 在下面 她 气息 , 但 不是 非常 很多 在下面 .

“胡西,”邦内特太太低声说道，但声音并不小。

“ [dʒɔ:rdʒ] ！

“ **George ！**
“ 乔治 ！

“乔治！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .

“ **There was no response .**
“ 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [dʒɔ:rdʒ] ！ ” [kraɪd] [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [təˈgeðər] .

“ **George ！** ” **cried both ladies together .**
“ 乔治 ！ ” 哭 两个都 女士们 一起 .

“乔治！”两位女士同时喊道。

[stiɪl] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ˈefərt] .

Still no response , and they made a louder effort .
仍然 不 回复 , 和 他们 制成 一个 更大声 努力 .

仍然没有回应，他们加大了音量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] , [ænd; ənd] ,

There was yet another George on board , in the fo'c'sle , and ,
那里 曾是 然而 其他 乔治 在 木板 , 在 这 前甲板 , 和 ,

船上还有另一个乔治，在前甲板上，而且，

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [puʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈkjʊəriəs] [ˈfrendz] [bɪˈloʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd]

in response to pushes from curious friends below , he came up , and regarded
在 回复 到 推动 从 好奇的 朋友们 以下 , 他 来了 向上 , 和 认为

[ðə; ði] [fer] [du:ˈetɪsts] [ˈoʊpən] - [maʊðd] .

the fair duettists open - mouthed .
这 公平的 二重唱组合 打开 - 嘴巴 .

在下方好奇的朋友们的催促下，他走了上来，张着嘴看着这对美丽的二重唱组合。

“ [wʌt] [-] [wɑ:nt] ?

“ **What d'yer want ?**
“ 什么 d'yer 想 ?

“你想要什么？”

“ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈji:pɪli] .
“ he said , at length sheepishly .
“ 他 说 , 在 长度 羞怯地 :

“他终于不好意思地说。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈbʌnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] , [ɪz] [hɪr] ? ” [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
“ Will you tell Captain Bunnett that his wife , Mrs . Bunnett , is here ? ” said that lady ,
“ 将要 你 告诉 队长 邦内特 那 他的 妻子 , 太太 : 邦内特 , 是 这里 ? ” 说 那 女士 ,
“你能告诉邦内特船长, 他的妻子邦内特太太在这里吗? ”那位女士说道。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
a thin , little woman with bright black eyes .
一个 薄的 , 小的 女士 和 明亮的 黑色的 眼睛 :

一个身材纤细、个子娇小的女人, 有着明亮的黑眼睛。

“ [jes] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɔ:f] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [kɔ:ld]
“ Yes , mum , ” said the seaman , and was hurrying off when Mrs . Fillson called
“ 是的 , 妈妈 , ” 说 这 水手 , 和 曾是 匆忙 离开 什么时候 太太 : - 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 :

“是的, 妈妈,”水手说道, 正要匆匆离开时, 菲尔森太太叫住了他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈmɪsɪz] . - , [ɪz][ʌp] [hɪr] ?
“ Will you tell Mr . Fillson that his wife , Mrs . Fillson , is up here ?
“ 将要 你 告诉 先生 : - 那 他的 妻子 , 太太 : - , 是 向上 这里 ?
“请您告诉菲尔森先生, 他的妻子菲尔森太太在这里。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
“ she said politely .
“ 她 说 礼貌地 :

她礼貌地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [went] [bi:; bi] - [loʊ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði]
“ All right , mum , ” said the other , and went be - low to communicate the
“ 全部 正确的 , 妈妈 , ” 说 这 其他 , 和 去 是 - 低的 到 交流 这
[ˈpli:zɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] .
pleasing tidings .
令人愉悦 消息 :

“好的, 妈妈,”另一个人说着, 走下楼去传达这个令人高兴的消息。

[bəʊθ] [ˈhʌzbəndz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ˈheɪstɪli] ,
Both husbands came up on deck hastily ,
两个都 丈夫们 来了 向上 在 甲板 草草 ,

两位丈夫匆匆来到甲板上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [stʊd] .
and a glance served to show them how their wives stood .
和 一个 瞥一眼 服务 到 展示 他们 如何 他们的 妻子们 站立 :
一个眼神便足以让他们了解自己妻子的立场。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈkæpən] [ˈbʌnɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ How do you do , Cap'n Bunnett , ” said Mrs . Fillson , with a fascinating smile .
“ 如何 做 你 做 , 船长 邦内特 , ” 说 太太 : - , 和 一个 迷人 微笑 :

“你好啊, 邦内特船长,”菲尔森夫人带着迷人的微笑说道。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] ; “
“ Good - morning , marm , ” said the skipper , trying to avoid his wife's eyes ; ”
“ 好的 - 早晨 , 玛姆 , ” 说 这 船长 , 尝试 到 避免 他的 妻子的 眼睛 ; “
[ðæts] [maɪ][waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] . “
that's my wife , Mrs . Bunnett . ”
那就是 我的 妻子 , 太太 : 邦内特 : “

“早上好, 夫人,”船长说着, 尽量避开妻子的目光; “那是我的妻子, 邦内特太太。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɑːnɪt]
“ **Good - morning** , **ma'am** , ” **said Mrs . Fillson , adjusting the new bonnet** .
“ 好的 - 早晨 , 女士 , ” 说 太太 : - , 调整 这 新的 引擎盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
with the tips of her fingers .
和 这 尖端 的 她 手指 :

“早上好，夫人，”菲尔森太太一边说着，一边用指尖调整着新帽子。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈpeɪtrənaɪz] .
“ **Good - morning to you** , ” **said Mrs . Bunnett in a cold voice** , **but patronising** .
“ 好的 - 早晨 到 你 , ” 说 太太 : 邦内特 在 一个 寒冷的 嗓音 , 但 居高临下 .

“早上好，”邦内特太太冷冷地说道，语气带着居高临下的意味。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ **You have come to bring your husband some of his things** , **I suppose ?** ”
“ 你 有 来 到 带来 你的 丈夫 一些 的 他的 事物 , 我 认为 ? ”

“我想你是来给你丈夫送些东西的吧？”

“ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **She's coming with us** , ” **said the skipper , in a hurry to have it over** .
“ 她是 未来 和 我们 , ” 说 这 船长 , 在 一个 匆忙 到 有 它 超过 .

“她要跟我们一起走，”船长急于结束这件事说道。

“ [weɪt] [hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [daʊn] .
“ **Wait half a moment** , **and I'll help you down** .
“ 等待 一半 一个 片刻 , 和 患病的 帮助 你 向下 .

“稍等片刻，我来扶你下去。”

“ [hiː; hi][gʌːt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,
“ **He got up on to the side and helped them both to the deck** , **and** ,
“ 他 得到 向上 在 到 这 边 和 帮助 他们 两个都 到 这 甲板 , 和 ,

他走到船边，扶着他们俩上了甲板，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtʃɪrɪ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [led][ðə; ði] [wei] [brɪˈloʊ] , [wer] ,
with a great attempt at cheery conversation , **led the way below** , **where** ,
和 一个 伟大的 试图 在 欢快的 对话 , 引领 这 方式 以下 , 在哪里 ,

他努力想和我们愉快地交谈，然后带头向下走去，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns] ,
in the midst of an impressive silence ,
在 这 中间 的 一个 感人的 沉默 ,

在一片令人印象深刻的寂静之中，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [brɪˈtwiːn]
he explained that the ladies would have to share the state - room between
他 解释 那 这 女士们 会 有 到 分享 这 状态 - 房间 之间

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他解释说，两位女士将共用一个船舱。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **That's the only way out of it** , ” **said the mate** ,
“ 那就是 这 仅有的 方式 出去 的 它 , ” 说 这 伴侣 ,

“这是唯一的出路，”船员说道。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
after waiting in vain for them to say something .
后 等待 在 徒劳 为了 他们 到 说 某物 .

在徒劳地等待他们开口之后。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈferɪʃ] [saɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **It's a fairish size when you come to look at it , ” said the skipper ,**
“ 它是 一个 漂亮的 尺寸 什么时候 你 来 到 看 在 它 , ” 说 这 船长 ,
“仔细一看, 它个头还算不错,”船长说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [bʌŋk] [lʊkt] [ˈlɑːrdʒər] [ðæt] [wei] .
putting his head on one side to see whether the bunk looked larger that way .
推杆 他的 头 在 一 边 到 看 无论 这 假寐 看起来 更大的 那 方式 .
他把头侧向一边, 看看这样床铺看起来是不是更大一些。

“ [pæk] [θriː] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈhɑːrdəli] .
“ **Pack three in there at a pinch , ” said the mate hardily .**
“ 盒 三 在 那里 在 一个 捏 , ” 说 这 伴侣 几乎 .
“勉强塞三个进去吧,”水手长爽朗地说。

[stiːl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] - [ˈsɪgnəl] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] .
Still the ladies said nothing , but there was a storm - signal hoisted in Mrs .
仍然 这 女士们 说 没有什么 , 但 那里 曾是 一个 风暴 - 信号 吊起 在 太太 .
- [tʃiːk] ,
Bunnett's cheek ,
- 脸颊 ,
女士们仍然一言不发, 但邦内特太太的脸颊上却泛起了一抹风暴来临前的红晕。

[wɪtʃ] [bəʊdɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
which boded no good to her husband .
哪个 预兆 不 好的 到 她 丈夫 .
这对她丈夫来说可不是什么好兆头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ,
There was room only for one trunk in the state - room ,
那里 曾是 房间 仅有的 为了 一 树干 在 这 状态 - 房间 ,
船舱里只能放下一个行李箱。

[ænd; ænd][baɪ][praːmpt] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ˈmɪsɪz] . - [gɑːt][hɜːrɪz][ɪn][fɜːrst] .
and by prompt generalship Mrs . Fillson got hers in first .
和 经过 迅速的 将军 太太 . - 得到 她的 在 第一的 .
凭借果断的指挥, 菲尔森夫人率先完成了任务。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪː; ʃɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
Having seen it safe she went up on deck for a look round .
拥有 已见 它 安全的 她 去 向上 在 甲板 为了 一个 看 圆形的 .
确认安全后, 她上甲板四处看了看。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ˈfɜːsli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
“ **George , ” said Mrs . Bunnett fiercely , as soon as they were alone .**
“ 乔治 , ” 说 太太 . 邦内特 激烈地 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 .
“乔治,”邦内特太太一见到他们俩单独相处, 就厉声说道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Yes , my dear , ” said her husband .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 丈夫 .
“是的, 亲爱的,”她丈夫说。

“ [pæk] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɔːf] [hoʊm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Pack that woman off home , ” said Mrs . Bunnett sharply .**
“ 盒 那 女士 离开 家 , ” 说 太太 . 邦内特 尖锐地 .
“把那个女人送回家去,”邦内特太太厉声说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [duː][ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I couldn't do that , ” said the skipper firmly .**
“ 我 不能 做 那 , ” 说 这 船长 牢牢 .
“我做不到,”船长坚定地说。

“ [its] [jɔː; jə] [oʊn] [fɔːlt] ； [juː; jɔ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [sed] [juː; jɔ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”
“ **It's your own fault ; you should have said you was coming .** ”
“ 它是 你的 自己的 过错 ； 你 应该 有 说 你 曾是 未来 . ”

“都是你自找的，你应该提前说你要来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jɔ] ['dɪdnt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] ,
“ **Oh , I know you didn't want me to come ,** ” **said Mrs . Bunnett ,**
“ 哦 , 我 知道 你 没有 想 我 到 来 , ” 说 太太 . 邦内特 ,
“哦，我知道你不想让我来，”邦内特太太说。

[ðə; ði] ['rouzɪz][ɑːn][hɜːr; hə] ['bʌːnɪt] ['tremblɪŋ] .
the roses on her bonnet trembling .
这 玫瑰 在 她 引擎盖 发抖 .
她帽子上的玫瑰花在颤抖。

[ðə; ði] [meɪt] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **The mate can think of a little pleasure for his wife ,**
“ 这 伴侣 能 思考 的 一个 小的 乐趣 为了 他的 妻子 ,
“丈夫可以想些小事让妻子开心一下，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][jɔː; jər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs]
but I can stay at home and do your mending and keep the house
但 我 能 停留 在 家 和 做 你的 修补 和 保持 这 房子
[kliːn] .
clean .
干净的 .
但我可以待在家里帮你缝补衣服，保持房子干净整洁。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ； [dəʊnt] [tel] [em 'iː] . ”
Oh , I know ; don't tell me . ”
哦 , 我 知道 ; 不 告诉 我 . ”
哦，我知道了；别告诉我了。

“ [wel] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][aɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hə] ['hʌzbænd] .
“ **Well , it's too late to alter it ,** ” **said her husband .**
“ 出色地 , 它是 也 晚的 到 改变 它 , ” 说 她 丈夫 .
“唉，现在改也来不及了，”她丈夫说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ə'bʌv] [nəʊ] ； [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː] .
“ **I must get up above now ; you'd better come too .**
“ 我 必须 得到 向上 多于 现在 ; 你会 更好的 来 也 .
“我现在必须上去；你最好也一起上去。”

“ ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts]
“ **Mrs . Bunnett followed him on deck , and , getting as far from the mate's**
“ 太太 . 邦内特 随后 他 在 甲板 , 和 , 获得 作为 远的 从 这 朋友的
[waɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
wife as possible ,
妻子 作为 可能的 ,
“邦内特太太跟着他上了甲板，尽可能地远离大副的妻子，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] [ʌv; əv][pɑːrt] ['oʊnərʃɪp] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən]
watched with a superior air of part ownership the movements of the seamen
观看 和 一个 优越的 空气 的 部分 所有权 这 移动 的 这 海员
[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] .
as they got under way .
作为 他们 得到 在下面 方式 .
带着一种高高在上的主人翁心态，注视着水手们起航的行动。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['westərli] [briːz] [wʌz; wəz] ['blouɪŋ] ,
A favorable westerly breeze was blowing ,
一个 有利 西风 微风 曾是 吹 ,
一股顺风的西风吹拂着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkænvəs][wʌns][set][fɪ; ji][stʊd][baɪ][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][æz; əz][hi; hi][ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðə; ði]
and the canvas once set she stood by her husband as he pointed out the
和 这 帆布 一次 放 她 站立 经过 她 丈夫 作为 他 尖 出去 这
[ˈveriəs][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈɪnrəst][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər].
various objects of interest on the banks of the river.
各种各样的 对象 的 兴趣 在 这 银行 的 这 河 .

画布摆放好后，她站在丈夫身边，丈夫则向她指出河岸上各种有趣的景物。

[ðeɪ][wɜːr; wər][stɪl][ɪn][ðə; ði][θɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk][æt; ət][ˈdɪnər][taɪm],
They were still in the thick of the traffic at dinner time,
他们 是 仍然 在 这 厚的 的 这 交通 在 晚餐 时间 ,
[wɜːr; wər][stɪl][ɪn][ðə; ði][θɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtræfɪk][æt; ət][ˈdɪnər][taɪm].
晚餐时间，他们仍然堵在车流中。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈskɪpər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l], [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][rɪˈliːf],
so that the skipper was able, to his secret relief,
所以 那 这 船长 曾是 有能力的, 到 他的 秘密 宽慰 ,
[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈskɪpər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l], [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][rɪˈliːf].
因此，令船长暗自松了一口气的是，

[tuː; tə][send][ðə; ði][meɪt][bɪˈləʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈɑːnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl].
to send the mate below to do the honours of the table.
到 发送 这 伴侣 以下 到 做 这 荣誉 的 这 桌子 .
[tuː; tə][send][ðə; ði][meɪt][bɪˈləʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈɑːnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl].
派下面的棋手去完成桌上的仪式。

[hi; hi][keɪm][ʌp][frʌm; frəm][aɪˈtiː][peɪl][ænd; ʌnd][skerd], [ænd; ʌnd], [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈskɪpəz][aɪ],
He came up from it pale and scared, and, catching the skipper's eye,
他 来了 向上 从 它 苍白 和 害怕的 , 和 , 捕捉 这 船长的 眼睛 ,
[hʌntʃt][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][sɪɡˈnɪfɪkəntli].
hunched his shoulders significantly.
弓着背 他的 肩膀 显著地 .

他脸色苍白、惊恐地从水里爬出来，与船长的目光相遇，他明显地耸了耸肩。

“ [noʊ][wɜːrdz] ? ” [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði][ˈlætər][ˈæŋkʃəsli], [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər].
“ **No words ? ” inquired the latter anxiously, in a half - whisper.**
“ 不 字 ? ” 询问 这 后者 焦虑地 , 在 一个 一半 - 耳语 .
[noʊ][wɜːrdz] ? [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði][ˈlætər][ˈæŋkʃəsli], [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər].
“没话说了吗？”后者焦急地低声问道。

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli][wɜːrdz], ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][meɪt].
“ **Not exactly words, ” replied the mate.**
“ 不是 确切地 字 , ” 回复 这 伴侣 .
[nɑːt][ɪɡˈzæktli][wɜːrdz], [rɪˈplaɪd][ðə; ði][meɪt].
“不完全是言语，”船员回答道。

“ [wʌt][juː; jʊ][maɪt][kɔːl][snæks]. ”
“ **What you might call snacks.** ”
“ 什么 你 可能 称呼 零食 . ”
[wʌt][juː; jʊ][maɪt][kɔːl][snæks]. [wʌt][juː; jʊ][maɪt][kɔːl][snæks].
“你可以称之为零食的东西。”

“ [aɪ][noʊ], ” [sed][ðə; ði][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn].
“ **I know, ” said the other with a groan.**
“ 我 知道 , ” 说 这 其他 和 一个 呻吟 .
[aɪ][noʊ], [sed][ðə; ði][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn]. [aɪ][noʊ], [sed][ðə; ði][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn].
“我知道，”另一个人呻吟着说。

“ [ɪf][juː; jʊ][daʊnt][naʊ], ” [sed][ðə; ði][meɪt], “ [juː; jʊ][wɪl][æt; ət][tiː][taɪm].
“ **If you don't now, ” said the mate, “ you will at tea time.**
“ 如果 你 不 现在 , ” 说 这 伴侣 , ” 你 将要 在 茶 时间 .
[ɪf][juː; jʊ][daʊnt][naʊ], [sed][ðə; ði][meɪt], [juː; jʊ][wɪl][æt; ət][tiː][taɪm]. [ɪf][juː; jʊ][daʊnt][naʊ], [sed][ðə; ði][meɪt], [juː; jʊ][wɪl][æt; ət][tiː][taɪm].
“如果你现在不做，”水手长说，“那你下午茶时间就会做了。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][daʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈɡen][əˈləʊn].
I'm not going to sit down there with them again alone.
我是 不是 去 到 坐 向下 那里 和 他们 再次 独自的 .
[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][daʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈɡen][əˈləʊn].
我不会再单独和他们坐在一起了。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
You needn't think it .
你 不必 思考 它 .

你不必这么想。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['i:tɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] .
If you was to ask me what I've been eating I couldn't tell you .
如果 你 曾是 到 问 我 什么 我已经 到过 吃 我 不能 告诉 你 .

如果你问我最近都吃了些什么，我也说不上来。

" [hiː; hi] [mu:vɔ] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] [dek] ,
" **He moved off a bit as his table companions came up on deck** ,
" 他 已搬 离开 一个 少量 作为 他的 桌子 同伴 来了 向上 在 甲板 ,
“当他的同桌客人上甲板时，他稍微挪开了身子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
and the master of the Foam deciding to take the bull by the horns ,
和 这 掌握 的 这 泡沫 决定 到 拿 这 公牛 经过 这 角 ,
泡沫大师决定迎难而上，

[kɔ:ld] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
called both of them to him , and pointed out the beauties of the
称为 两个都 的 他们 到 他 , 和 尖 出去 这 美女 的 这
[ˈveriəs] [ˈpæsiŋ] [kra:ft] .
various passing craft .
各种各样的 通过 工艺 .

他把他们两个叫到身边，并指出了各种过往船只的美丽之处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs] - [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][waɪf] [mu:vɔ] [ɔ:f] ,
In the midst of his dis - course his wife moved off ,
在 这 中间 的 他的 迪斯 - 课程 他的 妻子 已搬 离开 ,
在他讲话的过程中，他的妻子搬走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [kən'və:sɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
leaving the unhappy man conversing alone with Mrs . Fillson ,
离开 这 不开心 男人 对话 独自的 和 太太 . - ,
留下那个闷闷不乐的男人独自和菲尔森太太交谈。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [sʌt] [æz; əz][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
her face containing an expression such as is seen in the prints of the very
她 脸 包含 一个 表达 这样的 作为 是 已见 在 这 印刷 的 这 非常
[best] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [æz; əz][ɪi; ji] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] .
best of martyrs as she watched them .
最好的 的 殉道者 作为 她 观看 他们 .

她注视着他们时，脸上带着如同最伟大的殉道者照片中才会出现的那种表情。

[æt; ət] [ti:] [taɪm][ðə; ði][men][sæt][ɪn] ['mɪzəri] ,
At tea time the men sat in misery ,
在 茶 时间 这 男人 卫星 在 苦难 ,

下午茶时间，男人们愁眉苦脸地坐着。

['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] [pæst] ['mɪsɪz] . - [hɜ:r; hær] [ti:] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] ,
Mrs . Bunnett passed Mrs . Fillson her tea without looking at her ,
太太 . 邦内特 通过了 太太 . - 她 茶 没有 寻找 在 她 ,
邦内特太太头也不抬地把茶递给了菲尔森太太。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪt] ['mɪsɪz] . - ['fɑ:lʊd] [ɪn] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [kʌt] [bred] [ænd; ənd]
an example which Mrs . Fillson followed in handing her the cut bread and
一个 例子 哪个 太太 . - 随后 在 处理 她 这 切 面包 和
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

菲尔森太太也效仿她，把切好的面包和黄油递给了她。

[wen] [ʃiːʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [bæk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] , [kən'vʌlst]
When she took the plate back it was empty , and Mrs . Bunnett , convulsed
什么时候 她 采取 这 盘子 后退 它 曾是 空的 , 和 太太 : 邦内特 , 抽搐
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

当她把盘子拿回去时, 盘子是空的, 邦内特太太气得浑身抽搐。

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['slaɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læp] .
was picking the slices out of her lap .
曾是 挑选 这 切片 出去 的 她 膝 :
她正从腿上捡起那些切片蛋糕。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Oh , I am sorry , " said Mrs . Fillson .**
" 哦 , 我 是 对不起 , " 说 太太 : - .
"哦, 对不起,"菲尔森太太说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] ['fɪrslɪ] .
" **You're not , ma'am , " said Mrs . Bunnett fiercely .**
" 你是 不是 , 女士 , " 说 太太 : 邦内特 激烈地 :
"您不是, 夫人,"邦内特太太厉声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "
" **You did it a purpose . "**
" 你 做过 它 一个 目的 : "
"你是有意为之。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] [bəʊθ] [men] ['fiːbli] .
" **There , there ! " said both men feebly .**
" 那里 , 那里 ! " 说 两个都 男人 虚弱地 :
"好了好了! "两人无力地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] - [sɪt] [kwat] [kɑːm][ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ɪn'sʌltɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Of course my husband'll sit quite calm and see me insulted , " said Mrs .**
" 的 课程 我的 - 坐 相当 冷静的 和 看 我 受辱 , " 说 太太 :
['bʌnɪt] ,
Bunnett ,
邦内特 ,
"当然, 我丈夫会很平静地看着我受辱,"邦内特太太说。

['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
rising angrily from her seat .
上升 愤怒地 从 她 座位 :
她愤怒地从座位上站了起来。

" [ænd; ənd][maɪ] - [sɪt] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [waɪl] [aɪm][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . -
" **And my husband'll sit still drinking tea while I'm given the lie , " said Mrs . Fillson**
" 和 我的 - 坐 仍然 喝 茶 尽管 我是 给定 这 说谎 , " 说 太太 : -
,
:
,
"而我丈夫会安安静静地坐在那里喝茶, 听我胡说八道,"菲尔森太太说。

['bendɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪt] .
bending an indignant look upon the mate .
弯曲 一个 愤怒 看 之上 这 伴侣 :
他愤愤地瞪了同伴一眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɜr] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wið; wɪθ] [ðæt] [ˈwʊmən] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ **If you think I'm going to share the state - room with that woman , George ,**
“ 如果 你 思考 我是 去 到 分享 这 状态 - 房间 和 那 女士 , 乔治 ,
[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,
you're mistaken ,
你是 错误 ,

“乔治，如果你以为我会和那个女人共用一个舱房，那就大错特错了。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ **said Mrs . Bunnett in a terrible voice .**
“ 说 太太 . 邦内特 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“邦内特太太用可怕的声音说道。”

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] . ”
“ **I'd sooner sleep on a doorstep .** ”
“ ID 很快 睡觉 在 一个 家门口 . ”

“我宁愿睡在门口。”

“ [ænd; ʌnd][aɪˈd] [ˈsuːnər] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈskreɪpər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [foʊz]
“ **And I'd sooner sleep on the scraper ,** ” **said Mrs . Fillson , regarding her foe's**
“ 和 ID 很快 睡觉 在 这 刮刀 , ” 说 太太 . - , 关于 她 敌人的
[ˈskænti] [prəˈpɔːʃəns] .
scanty proportions .
稀少 比例 .

“我宁愿睡在刮刀上，”菲尔森太太看着她对手瘦弱的身材说道。

“ [ˈveri] [wel] , [em ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] - [sliːp] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈwɪrəli] .
“ **Very well , me an ' the mate'll sleep there ,** ” **said the skipper wearily .**
“ 非常 出色地 , 我 一个 - 这 - 睡觉 那里 , ” 说 这 船长 疲劳 .

“好吧，我和船员就睡在那儿，”船长疲惫地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [meɪts] [bʌŋk] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɔːkər]
“ **You can have the mate's bunk and Mrs . Fillson can have the locker**
“ 你 能 有 这 朋友的 假寐 和 太太 . - 能 有 这 储物柜
.
:
.

“你可以睡副驾驶的铺位，菲尔森太太可以睡储物柜。”

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
You don't mind , George ? ”
你 不 头脑 , 乔治 ? ”

乔治，你不介意吧？

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] - ; “ - [duː][fɔːr; fər]
“ **Oh , George don't mind ,** ” **said Mrs . Bunnett mimickingly ;** “ **anything'll do for**
“ 哦 , 乔治 不 头脑 , ” 说 太太 . 邦内特 - ; “ - 做 为了
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“哦，乔治不介意，”邦内特太太模仿着乔治的语气说；“乔治什么都行。”

[ɪf] [juːd] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [laɪk] [ðɪs] . ”
If you'd got the spirit of a man , you wouldn't let me be insulted like this . ”
如果 你会 得到 这 精神 的 一个 男人 , 你 不会 让 我 是 受辱 喜欢 这 . ”
如果你有点男子气概，就不会让我受到这样的侮辱。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [gɑ:t][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
“ **And if you'd got the spirit of a man , ” said Mrs . Fillson , turning on her**
“ 和 如果 你会 得到 这 精神 的 一个 男人 , ” 说 太太 : - , 转弯 在 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“如果你有男子汉的魄力,”菲尔森太太说着, 转向她的丈夫,

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
“ **you wouldn't let them talk to me like this** .
“ 你 不会 让 他们 讲话 到 我 喜欢 这 .

“你不会让他们这样跟我说话的。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] .
You never stick up for me .
你 绝不 戳 向上 为了 我 .

你从来不维护我。

“ [ʃi:; ʃɪ] [flaʊnst] [ʌp][ɑ:n] [dek] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
“ **She flounced up on deck where Mrs . Bunnett , after a vain attempt to finish**
“ 她 踱步 向上 在 甲板 在哪里 太太 : 邦内特 , 后 一个 徒劳 试图 到 结束
[hɜ:r; həɹ] [ti:] ,
her tea ,
她 茶 ,

她气冲冲地走到甲板上, 邦内特太太徒劳地试图喝完她的茶后,

[ˈʃɔ:rtli] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] .
shortly followed her .
不久 随后 她 .

她随后也跟了上去。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [mi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The two men continued their meal for some time in silence .
这 二 男人 持续 他们的 一顿饭 为了 一些 时间 在 沉默 .

两人默默地继续用餐了一会儿。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [dʒʌst][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **We'll have to ' ave a quarrel just to oblige them , George , ” said the**
“ 出色地 有 到 - 大道 一个 争吵 只是 到 必须 他们 , 乔治 , ” 说 这
[ˈskɪpər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
skipper at length ,
船长 在 长度 ,

“为了满足他们的要求, 我们恐怕得吵一架才行, 乔治,”船长最后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
as he put down his cup .
作为 他 放 向下 他的 杯子 .

他放下杯子。

“ [ˈnʌθɪŋ] - [ˈsætɪsfai] - [ɪm] . ”
“ **Nothing else'll satisfy ' em** . ”
“ 没有什么 - 满足 - 呢 . ”

“除此之外, 别的都不能让他们满意。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [ri:tɪŋ] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
“ **It couldn't be done , ” said the mate , reaching over and clapping him on**
“ 它 不能 是 完毕 , ” 说 这 伴侣 , 到达 超过 和 鼓掌 他 在
[ðə; ðɪ] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“这不可能做到,”船员说着, 伸手拍了拍他的背。

“ [dʒʌst] [pri'tend] , [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Just pretend** , **I mean** , ” **said the other** .
“ 只是 假装 ; 我 意思是 ; ” 说 这 其他 .

“你就假装一下吧,”另一个人说。

“ [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] [ˈprɑ:pər] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [ðeid] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
“ **It couldn't be done proper** , ” **said the mate** ; “ **they'd see through it** .
“ 它 不能 是 完毕 恰当的 , ” 说 这 伴侣 ; ” 他们会 看 通过 它 .

“这事不可能办妥,”船员说,“他们会识破的。”

[wi:v] [seɪld] [tə'geðər] [faɪv] [ˈjɪrz] [naʊ] , [æn; ən] - [ˈnevər] - [æd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈri:əli]
We've sailed together five years now , **an ' never ' ad what I could call a really**
我们已经 航行 一起 五 年 现在 , 一个 - 绝不 - 广告 什么 我 可以 称呼 一个 真的
[ˈnæsti] [wɜ:rd] . “
nasty word . ”
可恶的 单词 . ”

我们一起航行五年了, 从来没有说过一句真正难听的话。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [seɪ] [soʊ] .
“ **Well , if you can think o ' anything** , ” **said the skipper** , “ **say so** .
“ 出色地 , 如果 你 能 思考 o - 任何事物 , ” 说 这 船长 , ” 说 所以 .

“嗯, 如果你想到什么的话,”船长说,“就说出来。”

[ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [ɪz] [ˈwɜ:riŋ] . “
This sort o ' thing is worrying . ”
这 种类 o - 事物 是 令人担忧 . ”

这种事令人担忧。

“ [si:] [haʊ] [wi:; wi] [get] [ɑ:n] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
“ **See how we get on at breakfast** , ” **said the mate** , **as he lit his pipe** .
“ 看 如何 我们 得到 在 在 早餐 , ” 说 这 伴侣 , 作为 他 点燃 他的 管道 .

“看看我们吃早饭怎么样吧,”船员一边说着, 一边点燃了烟斗。

“ [ɪf] [ðæts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] , [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] .
“ **If that's as bad as this , we'll have a bit of a row to please ' em** .
“ 如果 那就是 作为 坏的 作为 这 , 出色地 有 一个 少量 的 一个 排 到 请 - 呃 .

“如果情况真像现在这么糟糕, 我们得跟他们吵一架才能让他们满意。”

“ [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [wɜ:rs] ,
“ **Breakfast next morning was** , **if anything , worse** ,
“ 早餐 下一个 早晨 曾是 , 如果 任何事物 , 更糟 ,

“第二天早上的早餐, 如果说有什么不同的话, 那就是更糟了。”

[i:tʃ] [ˈlɛrdi] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rd] [tu:; tə] [æktɪs] [ʌv; əv] [ˈoʊpən] [hɑ:'stɪləti] .
each lady directly inciting her lord to acts of open hostility .
每个 女士 直接地 煽动 她 主 到 行为 的 打开 敌意 .

每位夫人直接煽动她的丈夫采取公开的敌对行动。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnsək'sesfl] ,
In this they were unsuccessful ,
在 这 他们 是 不成功 ,

在这方面, 他们失败了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ə'reɪndʒd] [ˈmætərz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
but in the course of the morning the husbands arranged matters to their own
但 在 这 课程 的 这 早晨 这 丈夫们 安排 事情 到 他们的 自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

但当天上午, 丈夫们就将事情安排妥当, 令自己满意。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第3/10页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [mi:l] [ðə; ði][stɔ:rm] [brook] [wið; wiθ] [ˈvaɪələns] .
and at the next meal the storm broke with violence .
和 在 这 下一个 一顿饭 这 风暴 打破 和 暴力 .

下一顿饭时，暴风雨猛烈袭来。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɔ:r][hɜ:rt] ['eni:bədi:z] ['fi:lɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **I don't wish to complain or hurt anybody's feelings** , ” **said the skipper** ,
“ 我 不 希望 到 抱怨 或者 伤害 任何人的 情怀 , ” 说 这 船长 ,
“我不想抱怨，也不想伤害任何人的感情，”船长说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][saɪd] - [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] ,
after a side - wink at the mate ,
后 一个 边 - 眨眼 在 这 伴侣 ,

朝同伴眨了眨眼后，

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [jʊr; jər] - [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] , [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **but if you could eat your wittles with a little less noise** , **George** ,
“ 但 如果 你 可以 吃 你的 - 和 一个 小的 较少的 噪音 , 乔治 ,
“但是，乔治，如果你能小声点吃东西的话，乔治.....”

[aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] . “
I'd take it as a favour . ”
ID 拿 它 作为 一个 偏爱 . ”

我会把它当成帮了你一个忙。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] .
“ **Would you ?** ” **said the mate** , **as his wife stiffened suddenly in her seat** .
“ 会 你 ? ” 说 这 伴侣 , 作为 他的 妻子 僵硬 突然 在 她 座位 .
“你愿意吗？”大副问道，这时他的妻子突然在座位上僵住了。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

“ [bəʊθ] [bə'lɪdʒərənts] , [ˈaɪn] [i:t] [ˈlðər] [fə'roʊəsli] , [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]
“ **Both belligerents** , **eyeing each other ferociously** , **tried hard to think of further**
“ 两个都 交战方 , 觊觎 每个 其他 凶猛地 , 尝试 难的 到 思考 的 更远
[ɪn'sʌlt] .
insults .
侮辱 .

“双方怒目而视，努力想出更多侮辱对方的话。

“ [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] ['grʌmblɪŋli] .
“ **Like a pig** , ” **continued the skipper grumblingly** .
“ 喜欢 一个 猪 , ” 持续 这 船长 咕哝着 .

“像猪一样，”船长咕哝着继续说道。

[ðə; ði] [meɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [lɔ:st] [ɔ:l]
The mate hesitated so long for a crushing rejoinder that his wife lost all
这 伴侣 犹豫了一下 所以 长的 为了 一个 压碎 回复 那 他的 妻子 丢失的全部
[ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ['krɪmz(ə)n][wið; wiθ] [ræθ] .
patience and rose to her feet crimson with wrath .
耐心 和 玫瑰 到 她 脚 赤红 和 愤怒 .

丈夫犹豫了很久才想出一个有力的反驳，以至于他的妻子彻底失去了耐心，气得满脸通红地站了起来。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ?
“ **How dare you talk to my husband like that ?**
“ 如何 敢 你 讲话 到 我的 丈夫 喜欢 那 ?
你竟敢这样跟我丈夫说话?

“ [fi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈfɜ:slɪ] .
“ **she demanded fiercely** .
“ 她 要求 激烈地 .
她厉声质问。

“ [dʒɔ:rdʒ] , [kʌm] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ! ”
“ **George , come up on deck this instant !** ”
“ 乔治 , 来 向上 在 甲板 这 立即的 ! ”
“乔治，立刻到甲板上来！ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz]
“ **I don't mind what he says ,** “ **said the mate , who had only just begun his**
“ 我 不 头脑 什么 他 说道 , “ 说 这 伴侣 , WHO 有 仅有的 只是 开始 他的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我不在乎他说什么,”船员说道, 他才刚刚开始吃晚饭。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **You come away at once ,** “ **said his wife , pushing his plate from him** .
“ 你 来 离开 在 一次 , “ 说 他的 妻子 , 推动 他的 盘子 从 他 .
“你立刻走开,”他的妻子说着, 把他的盘子推开了。

[ðə; ði] [meɪt] [ɡɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ænd] ,
The mate got up with a sigh , and ,
这 伴侣 得到 向上 和 一个 叹 , 和 ,
船员叹了口气, 站了起来, 然后

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənɪz] [aɪ] , [rɪˈtɜ:rnd]
meeting the look of horror - stricken commiseration in his captain's eye , returned
会议 这 看 的 恐怖 - 受打击的 怜悯 在 他的 船长的 眼睛 , 返回
[aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
it with one of impotent rage .
它 和 一 的 阳痿 愤怒 .
看到船长眼中流露出惊恐的同情, 他回以无能为力的愤怒。

“ [ju:z] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [naɪf] , [ˈkæpən] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsævɪdʒli] ,
“ **Use a larger knife , cap'n ,** “ **he said savagely** ,
“ 使用 一个 更大的 刀 , 船长 , “ 他 说 野蛮地 ,
“用把大点的刀, 船长,”他恶狠狠地说。

“ [ju:l] [ˈswɑ:ləʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ən] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
“ **You'll swallow that little ' un one of these days** .
“ 你会 吞 那 小的 - 联合国 一 的 这些 天 .
“总有一天你会吞下那个小家伙的。”

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɡript] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
“ **The skipper , with the weapon in question gripped in his fist** ,
“ 这 船长 , 和 这 武器 在 问题 紧握 在 他的 拳头 ,
“船长当时正紧紧握着那件武器,

[tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpetrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .
turned round and stared at him in petrified amazement .
转向 圆形的 和 凝视 在 他 在 石化 惊愕 .
她转过身, 惊恐万分地盯着他。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [ðə; ði] ['kæpən] [oʊ] - [ðɪs] [ʃɪp] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] ,
“ **If I wasn't the cap'n o ' this ship , George , ” he said huskily ,**
“ 如果 我 不是 这 船长 o - 这 船 , 乔治 , ” 他 说 沙哑地 ,
“如果我不是这艘船的船长, 乔治,”他沙哑地说,

“ [æn; ən] - [baʊnd] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] , [aɪ'd] [wɔ:p] [ju:; jə] [fɔ:r; fər]
“ **an ' bound to set a good example to the men , I'd whop you for**
“ 一个 - 边界 到 放 一个 好的 例子 到 这 男人 , ID 哇哦 你 为了
[ðem; ðəm] [wɜ:rdz] . ”
them words . ”
他们 字 . ”
“你这话肯定会给男人们树立好榜样, 要是让你这么说, 我非揍你不可。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [gʊd] , [ˈkæptɪn] [ˈbʌnɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmɪnsɪŋli] .
“ **It's all for your good , Captain Bunnett , ” said Mrs . Fillson mincingly .**
“ 它是 全部 为了 你的 好的 , 队长 邦内特 , ” 说 太太 . - 切分音地 .
“这都是为了你好, 邦内特船长,”菲尔森太太委婉地说。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔr] [oʊld] [ˈwɜ:rkhaʊs] [mæn] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm]
“ **There was a poor old workhouse man I used to give a penny to some**
“ 那里 曾是 一个 贫穷的 老的 济贫 男人 我 用过的 到 给 一个 一分钱 到 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“我以前有时会给一个住在济贫院的可怜老人一便士,

[hu:] [wʊd] [i:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʃʊkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . ”
who would eat with his knife , and he choked himself with it . ”
WHO 会 吃 和 他的 刀 , 和 他 窒息 他自己 和 它 . ”
他用刀吃饭, 结果被刀噎死了。

“ [eɪ] , [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhædnt] [gɔ:t] [ə; eɪ] [maʊθ] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [oʊ] - [jɔ:rz] ,
“ **Ay , he did that , and he hadn't got a mouth half the size o ' yours ,**
“ 哎 , 他 做过 那 , 和 他 之前没有 得到 一个 嘴 一半 这 尺寸 o - 你的 ,
“哎, 他确实这么做了, 而且他的嘴巴连你一半大都不到。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈwɔrnɪŋli] .
“ **said the mate warningly .**
“ 说 这 伴侣 警告 .
“船员警告道。”

“ ['kæpən] [ɔ:r] [noʊ] ['kæpən] , [kru:] [ɔ:r] [noʊ] [kru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Cap'n or no cap'n , crew or no crew , ” said the skipper in a suffocating voice ,**
“ 船长 或者 不 船长 , 全体人员 或者 不 全体人员 , ” 说 这 船长 在 一个 令人窒息的 嗓音 ,
“不管有没有船长, 不管有没有船员,”船长用令人窒息的声音说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] .
“ **I can't stand this .**
“ 我 不能 站立 这 .
“我受不了了。”

[kʌm] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] . ”
Come up on deck , George , and repeat them words . ”
来 向上 在 甲板 , 乔治 , 和 重复 他们 字 . ”
乔治, 到甲板上来, 把那些话再说一遍。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪt] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [bæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **Before the mate could accept the invitation , he was dragged back by his wife**
“ 前 这 伴侣 可以 接受 这 邀请 , 他 曾是 拖拽 后退 经过 他的 妻子
,
,
,
“船员还没来得及接受邀请, 就被妻子拉了回去。”

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [skri:m] ,
while at the same time Mrs . Bunnett , with a frantic scream ,
尽管 在 这 相同的 时间 太太 : 邦内特 , 和 一个 疯狂的 尖叫 ,
与此同时, 邦内特太太发出了一声惊恐的尖叫,

[θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nek] , [ænd; ənd] [dɛrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] .
threw her arms round her husband's neck , and dared him to move .
扔 她 武器 圆形的 她 丈夫的 脖子 , 和 敢于 他 到 移动 :
她一把搂住丈夫的脖子, 挑衅地让他动一下。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['θretnɪŋli] .
“ **You wait till I get you ashore , my lad , ” said the skipper threateningly .**
” 你 等待 直到 我 得到 你 岸上 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 威胁地 :
“你等着瞧, 小子, 等我把你弄上岸,”船长威胁道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [hoʊm] ['æftər] [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **I'll have to bring the ship home after I've done with you ,**
” 患病的 有 到 带来 这 船 家 后 我已经 完毕 和 你 ,
“等我收拾完你, 就得把船开回家了。”

“ [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ʌp][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **retorted the mate as he passed up on deck with his wife .**
” 反驳 这 伴侣 作为 他 通过了 向上 在 甲板 和 他的 妻子 :
“大副和妻子一起走上甲板时反驳道。”

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
During the afternoon the couples exchanged not a word ,
期间 这 下午 这 情侣 交换 不是 一个 单词 ,
整个下午, 两对情侣一句话也没说。

[ðooʊ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌzbəndz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]['faɪəri]['ɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] , [ðer; ðər]
though the two husbands exchanged glances of fiery import , and later on , their
尽管 这 二 丈夫们 交换 眼神 的 火热 进口 , 和 之后 在 , 他们的
['spaʊsɪz] ['bi:ɪŋ] [brɪ'loo] ,
spouses being below ,
配偶 存在 以下 ,
虽然两位丈夫交换了充满火药味的眼神, 但后来, 他们的妻子都在楼下,

[grædʒuəli] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lʌðər] .
gradually drew near to each other .
逐步地 画 靠近 到 每个 其他 :
他们逐渐靠近。

[ðə; ði] [meɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
The mate , however , had been thinking ,
这 伴侣 , 然而 , 有 到过 思维 ,
然而, 他的同伴却一直在想:

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [met] [hɪz; ɪz][foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
and as they came together met his foe with a pleasant smile .
和 作为 他们 来了 一起 遇见 他的 敌人 和 一个 令人愉快的 微笑 :
当他们相遇时, 他面带微笑地迎接了他的敌人。

“ ['brɑ:vooʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] .
“ **Bravo , old man , ” he said heartily .**
” Bravo , 老的 男人 , ” 他 说 衷心地 :
“好样的, 老兄!”他由衷地说。

“ [wʌt] [-] [mi:n] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [grʌf] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **What d'yer mean ? ” demanded the skipper in gruff astonishment .**
” 什么 d'yer 意思是 ? ” 要求 这 船长 在 粗暴 惊讶 :
“你什么意思?”船长粗声粗气地惊讶地问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [roʊ] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I mean the way you pretended to row me , ” said the mate .**
“ 我 意思是 这 方式 你 假装 到 划 我 , ” 说 这 伴侣 .

“我是说你假装划船的样子,”船员说。

“ [ˈsplendɪd] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] .
“ **Splendid you did it .**
“ 灿烂 你 做过 它 .

“你做得太棒了。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp] , [bʌt; bət] [lɔ:] !
I tried to back you up , but lor !
我 尝试 到 后退 你 向上 , 但 洛尔 !

我试着支持你, 但是唉!

[aɪ] [ˈwɒznt] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I wasn't in it with you . ”
我 不是 在 它 和 你 : “

我当时并没有和你一起做这件事。

“ [wʌt] , [-] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **What , d'yer mean to say you didn't mean what you said ? ” inquired the other .**
“ 什么 , d'yer 意思是 到 说 你 没有 意思是 什么 你 说 ? ” 询问 这 其他 .

“什么? 你的意思是说你刚才说的话并非真心话?”对方问道。

“ [waɪ] , [oʊ] - [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [səɪ'praɪz] .
“ **Why , o ' course , ” said the mate with an appearance of great surprise .**
“ 为什么 , o - 课程 , ” 说 这 伴侣 和 一个 外貌 的 伟大的 惊喜 .

“当然了,”船员一脸惊讶地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
“ **You didn't , did you ? ”**
“ 你 没有 , 做过 你 ? ”

“你没做吧? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **No , ” said the skipper , swallowing something in his throat .**
“ 不 , ” 说 这 船长 , 吞咽 某物 在 他的 喉 .

“不,”船长说着, 咽了口唾沫。

“ [noʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **No , o ' course not .**
“ 不 , o - 课程 不是 .

“不, 当然不是。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] [wel] [tu:] , [dʒɔ:rdʒ] .
But you did it well too , George .
但 你 做过 它 出色地 也 , 乔治 .

但你也做得很好, 乔治。

[ʌn'kɔ:mən] [wel] , [ju:; jʊ][dɪd] . “
Uncommon well , you did . ”
罕见 出色地 , 你 做过 : “

难得一见, 你做到了。

“ [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Not half so well as you did , ” said the mate .**
“ 不是 一半 所以 出色地 作为 你 做过 , ” 说 这 伴侣 .

“远不如你做得好,”船员说。

“ [wel] , [aɪ] [spəʊz] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] . “
“ **Well , I s'pose we've got to keep it up now . ”**
“ 出色地 , 我 假设 我们已经 得到 到 保持 它 向上 现在 : “

“好吧, 看来我们现在必须坚持下去了。”

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
“ **I s'pose so** , ” **said the skipper** ; “ **but we mustn't keep it up on the same**
“ 我 假设 所以 , ” 说 这 船长 ; “ 但 我们 不得 保持 它 向上 在 这 相同的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我想也是,”船长说,“但我们不能总是纠结于同样的事情。”

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

- [naɪvz] [æn; ən] - [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] , [aɪ] [mi:n] . “
Swallerin ' knives an ' that sort o ' thing , I mean . ”
- 刀具 - 一个 - 那 种类 o - 事物 , 我 意思是 . “
我是说, 吞刀之类的东西。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['heɪstɪli] .
“ **No , no , ” said the mate hastily** .
“ 不 , 不 , ” 说 这 伴侣 草草 .
“不, 不,”船员急忙说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jə][kʊd; kəd][get][jɔː; jər] ['mɪsɪz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [sʌmɜːkəv] ,
“ **An ' if you could get your missus to go home by train from Summercove** ,
“ 一个 - 如果 你 可以 得到 你的 太太 到 去 家 经过 火车 从 夏湾 ,
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“乔治, 如果你能让你老婆从萨默科夫坐火车回家就好了。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] , “ ['ædɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
we might have a little peace and quietness , ” **added the other** .
我们 可能 有 一个 小的 和平 和 寂静 , ” 额外 这 其他 .
“我们或许能享受片刻的宁静,”另一个人补充道。

“ [ʃi:d] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] : “ [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə]
“ **She'd never forgive me if I asked her** , ” **said the mate** : “ **you'll have to**
“ 棚 绝不 原谅 我 如果 我 问 她 , ” 说 这 伴侣 : “ 你会 有 到
[ɔ:rdər][aɪ 'ti:] ,
order it ,
命令 它 ,

“如果我开口问她, 她肯定不会原谅我的,”船员说:“你得自己点。”

['kæpən] . “
cap'n . ”
船长 . “

船长。”

“ [aɪ][wəʊnt][du:] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['fɜ:rmli] .
“ **I won't do that , George , ” said the skipper firmly** .
“ 我 惯于 做 那 , 乔治 , ” 说 这 船长 牢牢 .
“我不会那样做, 乔治,”船长坚定地说。

“ [aɪ'd] ['nevər] [tri:t] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [ə'bo:rd] [maɪ] [ʃɪp] .
“ **I'd never treat a lady like that aboard my ship** .
“ ID 绝不 对待 一个 女士 喜欢 那 船上 我的 船 .
“我绝不会在我的船上那样对待一位女士。”

[aɪ] - [oʊp][aɪ] [noʊ] - [aʊ][tuː; tə] [br'heɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][du:] [i:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] . “
I ' ope I know ' ow to behave myself if I do eat with my knife . ”
我 - 开放 我 知道 - 现在 到 表现 我 如果 我 做 吃 和 我的 刀 . “
我希望我知道如果用刀吃饭该如何举止得体。

“ [stoʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈrednɪŋ] .
“ **Stow that** , ” **said the mate** , **reddening** .
“ 斯托 那 , ” 说 这 伴侣 , 发红 .

“把那个收起来,”船员说着, 脸涨得通红。

“ [wi:l] [weɪt] [æn; ən] - [si:] [wʌt] [tɜ:rnz] [ʌp] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈhoʊpfəli] .
“ **We'll wait an ' see what turns up** , ” **he added hopefully** .
“ 出色地 等待 一个 - 看 什么 转弯 向上 , ” 他 额外 希望 .

“我们拭目以待吧,”他充满希望地补充道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [freɪ] [trænˈspaɪərd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɪkərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
For the next three days nothing fresh transpired , **and the bickering between the**
为了 这 下一个 三 天 没有什么 新鲜的 发生了 , 和 这 争吵 之间 这
[ˈkʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,

接下来的三天里, 一切如常, 夫妻间的争吵依旧不断。

[əˈsu:md] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ʌnd] [ˈvɪrələnt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ,
assumed on the part of the men and virulent on the part of their wives ,
假定 在 这 部分 的 这 男人 和 剧毒的 在 这 部分 的 他们的 妻子们 ,
男人们自以为是, 而他们的妻子们则表现得十分恶劣。

[went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
went from bad to worse .
去 从 坏的 到 更糟 .

情况越来越糟。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prɪˈfɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈmju:zmənt] [laɪf][ɑ:n] [ʃɪp]
It was evident that the ladies preferred it to any other amusement life on ship
它 曾是 明显 那 这 女士们 首选 它 到 任何 其他 娱乐 生活 在 船
- [bɔ:rd] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] ,
- **board could offer** ,
- 木板 可以 提供 ,

很明显, 女士们更喜欢这种方式, 而不是船上其他任何娱乐活动。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd] [bɜ:rst][ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
and , after a combined burst of hysterics on their part ,
和 , 后 一个 合并 爆裂 的 癔症 在 他们的 部分 ,
在他们一阵歇斯底里地大哭之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [met] [tu:; tə]
in which the whole ship's company took a strong interest , **the husbands met to**
在 哪个 这 所有的 船的 公司 采取 一个 强的 兴趣 , 这 丈夫们 遇见 到
[dɪˈskʌs] [həˈroʊɪk] [ˈremədɪz] .
discuss heroic remedies .
讨论 英勇 补救措施 .

全船船员都对此表现出浓厚的兴趣, 丈夫们聚在一起讨论各种奇特的治疗方法。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [wɜ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈru:fəli] .
“ **It's getting worse and worse** , ” **said the skipper ruefully** .
“ 它是 获得 更糟 和 更糟 , ” 说 这 船长 懊悔地 .

“情况越来越糟了,”船长懊恼地说。

“ [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [kru:] [iːv(ə)n] [əˈfɔ:r] [ðeə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
“ **We'll be the laughing stock o ' the crew even afore they're done with us** .
“ 出色地 是 这 笑 库存 o - 这 全体人员 甚至 之前 它们是 完毕 和 我们 .

“我们还没被剧组人员收拾完, 就已经成了他们的笑柄了。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [deɪ] [əˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [sʌmɜ:kəv] , [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [deɪz] [ðer; ðər] ,
There's another day afore we reach Summercove , **there's five or six days there** ,
有 其他 天 之前 我们 抵达 夏湾 , 有 五 或者 六 天 那里 ,
到达夏湾之前还要再待一天, 在那里要待五六天。

[æn; ən] - [æt; ət] [li:st] [faɪv] [bæk] [ə'gen] . "
 " **an** ' **at** **least** **five** **back** **again** . "
 " 一个 - 在 至少 五 后退 再次 . "

“还有至少五个人又回来了。”

" [ðerəl] [bi:; bi][mɜ:rdər] [ə'fɔ:r] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " **There'll** **be** **murder** **afore** **then** , " **said** **the** **mate** , **shaking** **his** **head** .
 " 将会 是 谋杀 之前 然后 , " 说 这 伴侣 , 摇晃 他的 头 .

“在那之前肯定会发生谋杀案,”大副摇着头说。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ʼoʊnli] [pæk] - [ɪm] [bəuθ] - [oʊm][baɪ] [treɪn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] .
 " **If** **we** **could** **only** **pack** ' **em** **both** ' **ome** **by** **train** , " **continued** **the** **skipper** .
 " 如果 我们 可以 仅有的 盒 - 呃 两个都 - 一些 经过 火车 , " 持续 这 船长 .

“如果我们能把他们两个都用火车运回家就好了,”船长继续说道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spens] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
 " **That's** **an** **expense** , " **said** **the** **mate** .
 " 那就是 一个 费用 , " 说 这 伴侣 .

“那是一笔开销,”船员说道。

" [aɪ 'ti: - [ʌd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
 " **It** ' **ud** **be** **worth** **it** , " **said** **the** **other** .
 " 它 - ud 是 值得 它 , " 说 这 其他 .

“这很值得,”另一个人说。

" [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " ['ni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
 " **An** ' **they** **wouldn't** **do** **it** , " **said** **the** **mate** , " **neither** **of** ' **em** . "
 " 一个 - 他们 不会 做 它 , " 说 这 伴侣 , " 两者都不 的 - 呃 . "

“他们俩都不会这么做,”船员说,“他们俩都不会。”

" [aɪv] [si:n] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ə'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
 " **I've** **seen** **women** **having** **rows** **afore** , " **said** **the** **skipper** ,
 " 我已经 已见 女性 拥有 行 之前 , " 说 这 船长 ,

“我以前见过女人吵架,”船长说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [i:t] [ʌðər] .
 " **but** **then** **they** **could** **get** **away** **from** **each** **other** .
 " 但 然后 他们 可以 得到 离开 从 每个 其他 .

“但这样他们就可以远离彼此了。

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [bɑ:kst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [kra:ft][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
 It's **being** **boxed** **up** **in** **this** **little** **craft** **as** **does** **the** **mischief** . "
 它是 存在 盒装 向上 在 这 小的 工艺 作为 做 这 恶作剧 . "

“它和恶作剧一样,都被装进了这艘小飞船里。

" [spəʊz] [wi:; wi] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['ʃɪps] [nɑ:t] ['si:wɜ:rðɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
 " **S'pose** **we** **pretend** **the** **ship's** **not** **seaworthy** , " **said** **the** **mate** .
 " 假设 我们 假装 这 船的 不是 适航 , " 说 这 伴侣 .

“假设我们假装这艘船不适航,”大副说道。

" [ðen] [ðeɪd] [stænd][baɪ][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] . "
 " **Then** **they'd** **stand** **by** **us** , " **said** **the** **skipper** , " **closer** **than** **ever** . "
 " 然后 他们会 站立 经过 我们 , " 说 这 船长 , " 更近 比 曾经 . "

“然后他们会站在我们这边,”船长说,“比以往任何时候都更加坚定。”

" [aɪ] - [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
 " **I** **b'leeve** **they** **would** , " **said** **the** **mate** .
 " 我 - 他们 会 , " 说 这 伴侣 .

“我相信他们会的,”船员说道。

“ [ðeid] [gʊʊ][fæst] [r'hʌf] [ɪf] [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [smɔ:l] - [pɑ:ks][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
“ **They'd go fast enough if we'd got a case o' small - pox or anything like that** .
“ 他们会 去 快速地 足够的 如果 我们会 得到 一个 案件 o - 小的 - 天花 或者 任何事物 喜欢 那
[ə'bo:rd] , [ðoʊ] .
aboard , though .
船上 , 尽管 .

“不过，如果船上出现天花病例或其他类似疾病，它们的速度肯定很快。”

“ [ðə; ði] ['skipər] [grʌntɪd] [ə'sent] .
“ **The skipper grunted assent** .
“ 这 船长 哼哼 同意 .

船长咕哝着表示同意。

“ [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['traɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **It 'ud be worth trying , “ said the mate** .
“ 它 - ud 是 值得 尝试 , “ 说 这 伴侣 .

“值得一试，”船员说。

“ [wi:v] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwa:rəl] .
“ **We've pretended to have a quarrel** .
“ 我们已经 假装 到 有 一个 争吵 .

“我们假装吵架了。”

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['gʊʊŋ][ɪ'ntu:] [pɔ:rt] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Now just as we're going into port let one of the hands , the boy if you like ,
现在 只是 作为 是 去 进入 港口 让 一 的 这 双手 , 这 男生 如果 你 喜欢 ,

现在，就在我们进港的时候，让其中一个水手，或者说那个男孩，

[prɪ'tend] ['hi:z] ['sɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] - [pɑ:ks] . “
pretend he's sickening for small - pox . “
假装 他是 令人作呕 为了 小的 - 天花 . “

假装他得了天花，病得很重。

“ ['haʊz] [hi:; hi][gʊʊŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? “ [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] ['skipər] [dɪ'reɪsɪvli] .
“ **How's he going to do it ? “ inquired the skipper derisively** .
“ 怎么样 他 去 到 做 它 ? “ 询问 这 船长 嘲讽地 .

“他打算怎么做？”船长嘲讽地问道。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **You leave it to me , “ replied the other** .
“ 你 离开 它 到 我 , “ 回复 这 其他 .

“交给我吧。”另一个人回答道。

“ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
“ **I've got an idea how it's to be done** .
“ 我已经 得到 一个 主意 如何 它是 到 是 完毕 .

“我已经知道该怎么做了。”

“ [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['skipər] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] , [kən'sentɪd] , [ænd; ənd]
“ **Against his better judgment the skipper , after some demur , consented , and**
“ 反对 他的 更好的 判断 这 船长 , 后 一些 异议 , 同意 , 和

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

“尽管船长内心并不情愿，但在一番犹豫之后，他还是同意了，第二天，

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [pɔ:rt][ʌv; əv] [sʌmɜ:kəv]
when the passengers were on deck gazing at the small port of Summercove
什么时候 这 乘客 是 在 甲板 凝视 在 这 小的 港口 的 夏湾

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,
as they slowly approached it ,
作为 他们 缓慢地 接近 它 ,

当乘客们站在甲板上，凝视着缓缓驶近的萨默科夫小港口时，

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
the cook came up excitedly and made a communication to the skipper .
这 厨师 来了 向上 兴奋地 和 制成 一个 沟通 到 这 船长 .

厨师兴奋地跑过来，向船长汇报情况。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" What ? " cried the latter .
" 什么 ? " 哭 这 后者 .

“什么？”后者喊道。

" ['nɑ:nsens] . "
" Nonsense . "
" 废话 . "

“废话。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
" What's the matter ? " demanded Mrs . Bunnett , turning round .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 太太 . 邦内特 , 转弯 圆形的 .

“出什么事了？”邦内特太太转过身问道。

" [kʊk] , [hɪr] , [hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑ:t][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ,
" Cook , here , has got it into his head that the boy's got the smallpox ,
" 厨师 , 这里 , 有 得到 它 进入 他的 头 那 这 男孩们 得到 这 天花 ,

“库克先生认定这孩子得了天花，

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" said the skipper .
" 说 这 船长 .

“船长说道。”

[bəʊθ] ['wɪmɪn] [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [skri:m] .
Both women gave a faint scream .
两个都 女性 给予 一个 头晕的 尖叫 .

两名女子都发出了一声微弱的尖叫。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
" Nonsense , " said Mrs . Bunnett , with a pale face .
" 废话 , " 说 太太 . 邦内特 , 和 一个 苍白 脸 .

“胡说，”邦内特太太脸色苍白地说。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['nɜ:rvəsli] .
" Rubbish , " said Mrs . Fillson , clasping her hands nervously .
" 垃圾 , " 说 太太 . - , 紧握 她 双手 紧张地 .

“胡说八道，”菲尔森太太紧张地双手交握说道。

" ['veri] [gʊd] , [mʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['kɑ:mli] .
" Very good , mum , " said the cook calmly .
" 非常 好的 , 妈妈 , " 说 这 厨师 平静地 .

“很好，妈妈，”厨师平静地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [bɑ:rk] [wʌns] [wʌt] [gɑ:t][aɪ 'ti:]
" You know best , o ' course , but I was on a barque once what got it
" 你 知道 最好的 , o - 课程 , 但 我 曾是 在 一个 帆船 一次 什么 得到 它
[ə'bɔ:rd] [bæd] ,
aboard bad ,
船上 坏的 ,

“当然，你最清楚，但我曾经在一艘帆船上，船上发生了什么不好的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . "
and I think I ought to know it when I see it . "
和 我 思考 我 应该 到 知道 它 什么时候 我 看 它 . "

我觉得我应该一眼就能认出来。

“ [jes] ； [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈevri:θɪŋz] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt]
“ **Yes ; and now you think everything's the small - pox , ” said Mrs . Bunnett**
“ 是的 ； 和 现在 你 思考 一切都是 这 小的 - 天花 ； ” 说 太太 ； 邦内特
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 ；

“是啊；现在你觉得所有事都是天花惹草了，”邦内特太太不安地说。

“ [veri] [wel] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **Very well , mum , ” said the cook , spreading out his hands .**
“ 非常 出色地 , 妈妈 , ” 说 这 厨师 , 传播 出去 他的 双手 ；

“很好，妈妈，”厨师说着，摊开双手。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æŋ; əŋ] -
“ **Will you come down an ' .**
“ 将要 你 来 向下 一个 -

“你愿意下来吗？ ”

- [ˈɑ:veɪ] [ə; eɪ] [lʊk] - ？ ”
‘ **ave a look at'im ? ”**
- 大道 一个 看 - ？ ”

“看看他？ ”

“ [noʊ] , ” [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] , [rɪˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] .
“ **No , ” snapped Mrs . Bunnett , retreating a pace or two .**
“ 不 , ” 啪啪 太太 ； 邦内特 , 撤退 一个 步伐 或者 二 ；

“不，”邦内特太太厉声说道，同时后退了一两步。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æŋ; əŋ] -
“ **Will you come down an ' .**
“ 将要 你 来 向下 一个 -

“你愿意下来吗？ ”

- [ˈɑ:veɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [sɜ:r] , ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kʊk] .
‘ **ave a look at ' im , sir , ” inquired the cook .**
- 大道 一个 看 在 - 我是 , 先生 , ” 询问 这 厨师 ；

“先生，您看看他吧。”厨师问道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] [ˈʃrɪli] , [æz; əz] [hɜ:r; hər]
“ **You stay where you are , George , ” said Mrs . Bunnett shrilly , as her**
“ 你 停留 在哪里 你 是 , 乔治 , ” 说 太太 ； 邦内特 尖锐地 , 作为 她
[ˈhʌzbənd] [mu:vɔd] [ˈfɔ:rwərd] .
husband moved forward .
丈夫 已搬 向前 ；

“乔治，你待在原地别动，”邦内特太太尖声说道，她的丈夫则向前走。

“ [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] , [kʊk] . ”
“ **Go farther off , cook . ”**
“ 去 更远 离开 , 厨师 ； ”

“去更远的地方做饭。”

“ [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:r; jər] [tʌŋ] [sti:l] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [pɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **And keep your tongue still when we get to port , ” said the mate .**
“ 和 保持 你的 舌头 仍然 什么时候 我们 得到 到 港口 , ” 说 这 伴侣 ；

“到港后，你的舌头就别动，”水手长说道。

“ [dəʊnt] [goʊ] [blæbɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [maɪnd] ,
“ **Don't go blabbing it all over the place , mind ,**
“ 不 去 胡言乱语 它 全部 超过 这 地方 , 头脑 ,

“记住，别到处乱说。”

[ɔːr][wiː; wi] [ˈfænt] [get][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][wɜːrk][juːˈes][aʊt] . ”
or we sha'n't get nobody to work us out . ”
或者 我们 不会 得到 无人 到 工作 我们 出去 . ”

否则我们就找不到人来帮我们解决问题了。

“ [ei] , [ei] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] .
” **Ay , ay , ” said the cook , moving off .**
” 哎 , 哎 , ” 说 这 厨师 , 移动 离开 .

“哎呀，哎呀，”厨师说完就走开了。

“ [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [tʊk] [aɪˈtiː]
” **I ain't afraid of it — I've given it to people , but I've never took it**
” 我 不是 害怕的 的 它 — 我已经 给定 它 到 人们 , 但 我已经 绝不 采取 它
[maɪˈself] [jet] . ”
myself yet . ”
我 然而 . ”

“我不怕它——我给别人用过，但我自己还没用过。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ʃɪp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnɜːrvəsli] .
” **I'm sure I wish I was off this dreadful ship , ” said Mrs . Fillson nervously .**
” 我是 当然 我 希望 我 曾是 离开 这 可怕 船 , ” 说 太太 . - 紧张地 .

“我真希望自己能离开这艘可怕的船，”菲尔森太太紧张地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈplezntnəs] .
” **Nothing but unpleasantness .**
” 没有什么 但 不愉快 .

“全是令人不快的事。”

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] [sʌmɜːkəv] , [ˈkæpən] [ˈbʌnɪt] ? ” “
How long before we get to Summercove , Cap'n Bunnett ? ” “
如何 长的 前 我们 得到 到 夏湾 , 船长 邦内特 ? ” “

“船长，我们还要多久才能到夏日湾？ ”

- [baʊt] [ə; eɪ] - [ˈaʊər; ɑːr][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑːf] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
' **Bout a ' our an ' a ' arf ought to do it , ” said the skipper .**
- 回合 一个 - 我们的 一个 - 一个 - 啊 应该 到 做 它 , ” 说 这 船长 .

“大概一个半小时就够了，”船长说。

[bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [saɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][faːr][æft][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ,
Both ladies sighed anxiously , and , going as far aft as possible ,
两个都 女士们 叹了口气 焦虑地 , 和 , 去 作为 远的 后部 作为 可能的 ,

两位女士都焦虑地叹了口气，然后尽可能地向后退去。

[geɪzd] [ˈiːɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈsləʊli] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
gazed eagerly at the harbour as it opened out slowly before them .
凝视 急切地 在 这 港口 作为 它 打开 出去 缓慢地 前 他们 .

他们满怀渴望地望着眼前缓缓展开的海港。

“ [aɪ][æɪ; fəl][ɡoʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] “ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
” **I shall go back by train , ” said Mrs . Bunnett “ It's a shame ,**
” 我 将 去 后退 经过 火车 , ” 说 太太 . 邦内特 ” 它是 一个 耻辱 ,

“我将乘火车回去，”邦内特太太说，“真可惜。”

[ˈhævɪŋ] [maɪ][ˈhɑːlədeɪ] [spɔɪlt] [laɪk] [ðɪs] . ”
having my holiday spoilt like this . ”
拥有 我的 假期 被宠坏了 喜欢 这 . ”

我的假期就这样被毁了。

“ [ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpaɪəsli] .
” **It's one o ' them things what can't be helped , ” said her husband piously .**
” 它是 一 o - 他们 事物 什么 不能 是 帮助 , ” 说 她 丈夫 虔诚地 .

“有些事是无法避免的，”她丈夫虔诚地说。

“ [ju:d] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ **You'd had better give me a little money , ” continued his wife ,**
“ 你会 有 更好的 给 我 一个 小的 钱 , ” 持续 他的 妻子 ,
“你最好给我点钱,”他妻子继续说道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ][get] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **I shall get lodgings in the town for a day or two ,**
“ 我 将 得到 住宿 在 这 镇 为了 一个 天 或者 二 ,
“我打算在镇上找个地方住一两天。”

[tɪl] [aɪ] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] . “
till I see how things are going . ”
直到 我 看 如何 事物 是 去 . “
等我看看事情进展如何再说。”

“ [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][get] [streɪt] [bæk] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **It 'ud be better for you to get straight back home , ” said the skipper .**
“ 它 - ud 是 更好的 为了 你 到 得到 直的 后退 家 , ” 说 这 船长 .
“你最好直接回家,”船长说。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃɑ:rpli] .
“ **Nonsense , ” said his wife , sharply :**
“ 废话 , ” 说 他的 妻子 , 尖锐地 .
“胡说!”他妻子厉声说道。

“ [sə'pəʊz] [ju; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [hɪr] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ]
“ **Suppose you take it yourself , I should have to be here to see you**
“ 认为 你 拿 它 你自己 , 我 应该 有 到 是 这里 到 看 你
[wɜ:r; wər] [lʊkt] [æftər] .
were looked after .
是 看起来 后 .
“假设你自己服用, 我应该在这里看着你得到照顾。”

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . - ['ɪznt] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] .
I'm sure Mrs . Fillson isn't going home .
我是 当然 太太 . - 不是 去 家 .
我确信菲尔森太太不会回家了。

“ ['mɪsɪz] . - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; tə]['mɪstər] . - , [sed] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi; ʃi]
“ **Mrs . Fillson , holding out her hand to Mr . Fillson , said she was sure she**
“ 太太 . - , 保持 出去 她 手 到 先生 . - , 说 她 曾是 当然 她
['wɔznt] .
wasn't .
不是 .
菲尔森太太向菲尔森先生伸出手说, 她肯定自己不是。

“ ['ɪtəd][bi; bi][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪf] [ju; jʊ][dɪd][gəʊ] ,
“ **It'd be a load of our minds if you did go ,**
“ 它会 是 一个 加载 的 我们的 思想 如果 你 做过 去 ,
“如果你真的去了, 我们会非常难过。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
“ **said the mate speaking for both .**
“ 说 这 伴侣 请讲 为了 两个都 .
“两人都这么说。” 船员代表他们说道。

“ [wel] , [wɪə(r)][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] ,
“ **Well , we're not going for a day or two at any rate , ” said Mrs . Bunnett ,**
“ 出色地 , 是 不是 去 为了 一个 天 或者 二 在 任何 速度 , ” 说 太太 . 邦内特 ,
“嗯, 至少一两天内我们是不会去的,”邦内特太太说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
glancing almost amiably at Mrs . Fillson .
瞥了一眼 几乎 友好地 在 太太 .

他几乎是友好地瞥了菲尔森太太一眼。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]
In face of this declaration , and in view of the the persistent demands of
在 脸 的 这 宣言 , 和 在 看法 的 这 这 执着的 需求 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

面对这一声明, 并考虑到女士们的持续要求,

[bəʊθ] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] [greɪs] [ˈfɜːrniʃt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
both men , with a very ill grace furnished them with some money .
两个都 男人 , 和 一个 非常 患病的 优雅 提供 他们 和 一些 钱 .

这两个人态度极其恶劣地给了他们一些钱。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈɔːr] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs]
“ Don't say a word about it ashore mind , ” said the mate , avoiding his chief's
“ 不 说 一个 单词 关于 它 岸上 头脑 , ” 说 这 伴侣 , 避免 他的 酋长的
[ɪnˈdɪɡnənt] [geɪz] .
indignant gaze .
愤怒 目光 .

“记住, 千万别在岸上说一个字,”大副说道, 同时避开了长官愤愤不平的目光。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] .
“ But you must have a doctor , ” said Mrs . Bunnett .
“ 但 你 必须 有 一个 医生 , ” 说 太太 . 邦内特 .

“但是你必须要有医生,”邦内特太太说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [ðæts] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] .
“ I know of a doctor here , ” said the mate ; “ that's all arranged for .
“ 我 知道 的 一个 医生 这里 , ” 说 这 伴侣 ; “ 那就是 全部 安排 为了 .

“我知道这里有个医生,”船员说; “一切都安排好了。”

“ [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ He moved away for a little private talk with the skipper ,
“ 他 已搬 离开 为了 一个 小的 私人的 讲话 和 这 船长 ,

他走开, 和船长单独谈了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [muːd] ,
but that gentleman was not in a conversational mood ,
但 那 绅士 曾是 不是 在 一个 对话 情绪 ,

但那位先生当时没有心情交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnʌɡli] [bɜːθt] [æt; ət]
and a sombre silence fell upon all until they were snugly berthed at
和 一个 阴沉 沉默 跌倒 之上 全部 直到 他们 是 舒适地 停泊 在
[sʌmɜːkəv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Summercove , and the ladies ,
夏湾 , 和 这 女士们 ,

一片沉寂笼罩着所有人, 直到他们舒适地停泊在夏湾港, 女士们才安静下来。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtraːli] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
preceded by their luggage on a trolly , went off to look for lodgings .
之前 经过 他们的 行李 在 一个 手推车 , 去 离开 到 看 为了 住宿 .

他们用手推车拉着行李, 出发去寻找住处。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
They sent down an hour later to say that they had found them ,
他们 发送 向下 一个 小时 之后 到 说 那 他们 有 成立 他们 ,

一个小时后, 他们派人下来报告说找到了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and that they were very clean and comfortable ,

和 那 他们 是 非常 干净的 和 舒服的 ,

而且它们非常干净舒适。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] .
but a little more than they had intended to give .

但 一个 小的 更多的 比 他们 有 故意的 到 给 .

但比他们原计划给的要多一些。

[ðeɪ] [ɪmˈplɔ:d] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [nɑ:t][tu:; tə][rʌn] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [rɪsk] ,
They implored their husbands not to run any unnecessary risks ,

他们 恳求 他们的 丈夫们 不是 到 跑步 任何 不必要 风险 ,

她们恳求丈夫们不要冒任何不必要的风险,

[ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [ˌdɪsɪnˈfektənt] [soʊp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] .
and sent some disinfectant soap for them to wash with .

和 发送 一些 消毒剂 肥皂 为了 他们 到 洗 和 .

并送了一些消毒皂供他们清洗。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [fæst] [frendz] , [ˈɡoʊɪŋ] , [dɪˈspɑ:t]
For three days they kept their lodgings and became fast friends , going , despite

为了 三 天 他们 保留 他们的 住宿 和 成为 快速地 朋友们 , 去 , 尽管

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] ,

their anxiety ,

他们的 焦虑 ,

他们在住处住了三天, 很快就成了好朋友, 尽管内心焦虑不安, 他们还是继续前行。

[fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
for various trips in the neighbourhood .

为了 各种各样的 旅行 在 这 邻里 .

用于附近各种出行。

[twɑ:ɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Twice a day at least they sent down beef - tea and other delicacies for the

两次 一个 天 在 至少 他们 发送 向下 牛肉 - 茶 和 其他 美味佳肴 为了 这

[ɪnˈvælɪd] ,

invalid ,

无效的 ,

他们每天至少两次送牛肉茶和其他美味佳肴给病人。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
which never got farther than the cabin ,

哪个 绝不 得到 更远 比 这 舱 ,

它从未离开过小木屋。

[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ]
communication being kept up by a small boy who had strict injunctions not to go

沟通 存在 保留 向上 经过 一个 小的 男生 WHO 有 严格的 禁令 不是 到 去

[əˈbɔ:rd] .

aboard .

船上 .

通讯工作由一个被严令禁止登船的小男孩负责。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz]
On the fourth day in the early morning they came down as close to the ship as

在 这 第四 天 在 这 早期的 早晨 他们 来了 向下 作为 关闭 到 这 船 作为

[ðeɪ] [derd] [tu:; tə][bɪd] [ˌferˈwel] .
they dared to bid farewell .

他们 敢于 到 出价 告别 .

第四天清晨, 他们尽可能靠近船只, 向他们告别。

“ [raɪt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌnɪt] .
“ **Write if there's any change for the worse , ” cried Mrs . Bunnett .**
“ 写 如果 有 任何 改变 为了 这 更糟 , ” 哭 太太 : 邦内特 :
“如果情况恶化, 一定要写信告诉我,”邦内特太太喊道。

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Or if you get it , George , ” cried Mrs . Fillson anxiously .**
“ 或者如果 你 得到 它 , 乔治 , ” 哭 太太 : - 焦虑地 :
“或者如果你能得到它的话, 乔治,”菲尔森太太焦急地喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **It's all right , he's going on beautiful , ” said the mate .**
“ 它是 全部 正确的 , 他是 去 在 美丽的 , ” 说 这 伴侣 :
“没关系, 他状态很好,”船员说。

[ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ,
The two wives appeared to be satisfied ,
这 二 妻子们 出现 到 是 使满意 ,
两位妻子看起来都很满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈduː] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] ,
and with a final adieu went off to the railway station ,
和 和 一个 最终的 再见 去 离开 到 这 铁路 车站 ,
最后道别后, 他便前往火车站。

[ˈtɜːrniŋ] [æt; ət] [ˈevri] [fjuː] [ˌjɑːdz] [tuː; tə] [weɪv] [ˈfeəˈwelz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
turning at every few yards to wave farewells until they were out of sight .
转弯 在 每一个 很少 码 到 海浪 告别 直到 他们 是 出去 的 视线 :
他们每隔几码就转身挥手告别, 直到消失在视线中。

“ [ɪf] [ˈevər] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **If ever I have another woman aboard my ship , George , ” said the skipper ,**
“ 如果 曾经 我 有 其他 女士 船上 我的 船 , 乔治 , ” 说 这 船长 ,
“如果我的船上再有女人, 乔治,”船长说,

“ [aɪl] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I'll run into something .**
“ 患病的 跑步 进入 某物 :
“我会遇到一些事。”

[huːz] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Who's the old gentleman ?
谁是 这 老的 绅士 ?
那位老先生是谁?

“ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [saɪd]
“ **He nodded in the direction of an elderly man with white side**
“ 他 点头 在 这 方向 的 一个 老年 男人 和 白色的 边
[ˈwɪskərz] [huː] ,
whiskers who ,
胡须 WHO ,

他朝一位留着白色鬓角的老人点了点头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bæɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
with a black bag in his hand , was making straight for the schooner .
和 一个 黑色的 包 在 他的 手 , 曾是 制作 直的 为了 这 大篷车 :
他手里拿着一个黑色袋子, 径直走向那艘帆船。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbʌnɪt] ?
“ **Captain Bunnett ?**
“ 队长 邦内特 ?
“邦内特船长? ”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ˈfɑ:rpli] .
” he inquired sharply .
” 他 询问 尖锐地 .

他厉声问道。

” [ðæts] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
” That's me , sir , ” said the skipper .
” 那就是 我 , 先生 , ” 说 这 船长 .

“那是我，先生，”船长说道。

” [jʊr; jər] [waɪf] [sent] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ˈbrɪskli] , ” [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈtɒmpsn] — [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:]
” Your wife sent me , ” said the tall man briskly , ” My name's Thompson — Dr
” 你的 妻子 发送 我 , ” 说 这 高的 男人 轻快地 , ” 我的 名字 汤普森 — 博士
” [ˈtɒmpsn] .
” Thompson .
” 汤普森 .

“是你妻子派我来的，”高个子男人干脆利落地说道，“我叫汤普森——汤普森医生。”

[ʃi:; ji] [sez] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪt] [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] .
She says you've got a case of small - pox on board which she wants me to see .
” 她 说道 你已经 得到 一个 案件 的 小的 - 天花 在 木板 哪个 她 想要 我 到 看 .
”
”

她说船上有一例天花病例，她想让我看看。

” [wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ænd; ənd] [meɪt] [tə'geðər] .
” We've got a doctor , ” said the skipper and mate together .
” 我们已经 得到 一个 医生 , ” 说 这 船长 和 伴侣 一起 .

“我们有医生，”船长和他的助手异口同声地说。

” [soʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [sed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wɪt] [ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed]
” So your wife said , but she wished me particularly to see the case , ” said
” 所以 你的 妻子 说 , 但 她 希望 我 特别 到 看 这 案件 , ” 说
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈtɒmpsn] .
Dr . Thompson .
” 博士 . 汤普森 .

“你妻子是这么说的，但她特别希望我能看看这个案子，”汤普森医生说。

” [ɪts] [ɔ:lsoʊ] [maɪ] [ˈdu:ti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] . ”
” It's also my duty as the medical officer of the port . ”
” 它是 还 我的 责任 作为 这 医疗的 官 的 这 港口 . ”

“这也是我作为港口医务官的职责。”

” [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , ” [moʊn] [ðə; ði] [ˈpænik] - [ˈstri:kən] [ˈskipər]
” You've done it , George , you've done it , ” moaned the panic - stricken skipper
” 你已经 完毕 它 , 乔治 , 你已经 完毕 它 , ” 呻吟 这 恐慌 - 受打击的 船长
[rɪ'prɒʊtʃəli] .
reproachfully .
” 责备地 .

“你干的，乔治，你干的，”惊慌失措的船长懊恼地呻吟道。

” [wel] , [ˈenɪbə:di] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , ” , [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [meɪt] [bæk] ; ” [æn; ən] - [hi:; hi]
” Well , anybody can make a mistake , ” , whispered the mate back ; ” an ' he
” 出色地 , 任何人 能 制作 一个 错误 , ” , 低声说道 这 伴侣 后退 ; ” 一个 - 他
[kɑ:nt] [tʌt] [ju: 'es] ,
can't touch us ,
” 不能 触碰 我们 ,

“嗯，谁都会犯错，”船员低声回答道；“但他伤不了我们。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [eɪnt] [smɔ:l] - [pa:ks] .
as it ain't small - pox .
作为 它 不是 小的 - 天花 .

因为它不是天花。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [wi:l] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kɒk] .
Let him come , and we'll lay it on to the cook .
让 他 来 , 和 出色地 躺 它 在 到 这 厨师 .

让他来，我们把这事交给厨师。

[seɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
Say he made a mistake . "

说他犯了个错误。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" That's the ticket , " said the skipper ,
" 那就是 这 票 , " 说 这 船长 ,

“就是这张票，”船长说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] ['hɜ:ɾɪd] [br'loʊ]
and turned to assist the doctor to the deck as the mate hurried below
和 转向 到 协助 这 医生 到 这 甲板 作为 这 伴侣 慌忙 以下

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [bɔɪ] [tu:; tə] [stri:p][ænd; ənd][gʊʊ][bed] .
to persuade the indignant boy to strip and go bed .
到 说服 这 愤怒 男生 到 条 和 去 床 .

他转身协助医生上甲板，而大副则匆匆跑到船舱下，劝说愤愤不平的男孩脱光衣服去睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪj(ə)nt] ; [ðen] ,
In the midst of a breathless silence the doctor examined the patient ; then ,
在 这 中间 的 一个 喘不过气 沉默 这 医生 检查 这 病人 ; 然后 ,

在一片令人窒息的寂静中，医生检查了病人；然后，

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wʌn]
to the surprise of all , he turned to the crew and examined them one
到 这 惊喜 的 全部 , 他 转向 到 这 全体人员 和 检查 他们 一

[æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
after the other .
后 这 其他 .

出乎所有人意料的是，他转身看向船员们，逐一检查了他们。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪn] [ɪl] ?
" How long has this boy been ill ?
" 如何 长的 有 这 男生 到过 患病的 ?

“这个男孩病了多久了？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

" [ə'baʊt] [fɔ:r] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['skɪpər] .
" About four days , " said the puzzled skipper .
" 关于 四 天 , " 说 这 困惑 船长 .

“大概四天吧，”困惑的船长说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] ,
" You see what comes of trying to hush this kind of thing up ,
" 你 看 什么 来 的 尝试 到 嘘 这 种类 的 事物 向上 ,

“你看，试图掩盖这种事情的后果是什么。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈstɜ:rnli] .
” **said the doctor sternly** .
” 说 这 医生 严厉地 .

“医生严厉地说。”

” [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [daʊn] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **You keep the patient down here instead of having him taken away and the**
” 你 保持 这 病人 向下 这里 反而 的 拥有 他 已采取 离开 和 这
[ɪp] [dɪsɪnˈfektɪd] ,
ship disinfected ,
船 已消毒 ,

“与其将病人送走并对船只进行消毒，不如让他留在这里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ ˈti:] . ”
and now all these other poor fellows have got it . ”
和 现在 全部 这些 其他 贫穷的 伙伴们 有 得到 它 . ”

现在其他这些可怜的家伙也都染上了这种病。

” [wʌt] ? ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [broʊk] [ˈɪntu:] [prəˈfeɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
” **What ? ” screamed the skipper , as the crew broke into profane expressions of**
” 什么 ? ” 尖叫 这 船长 , 作为 这 全体人员 打破 进入 亵渎 表达式 的
[əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][self] - [ˈpɪti] .
astonishment and self - pity .
惊讶 和 自己 - 遗憾 .

“什么？”船长尖叫道，船员们也纷纷用粗俗的语言表达了他们的惊讶和自怜。

” [gɑ:t] [wʌt] ? ”
” **Got what ?** ”
” 得到 什么 ? ”

“得到了什么了？”

” [waɪ] , [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
” **Why , the small - pox , ” said the doctor** .
” 为什么 , 这 小的 - 天花 , ” 说 这 医生 .

“为什么？天花。”医生说。

” [gɑ:t][aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [wɜ:rst] [fɔ:rm] [tu:] .
” **Got it in its worst form too** .
” 得到 它 在 它是 最差 形式 也 .

“我也经历过最糟糕的情况。”

[səˈprest] .
Suppressed .
被抑制 .

已压制。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
There's not one of them got a mark on him .
有 不是 一 的 他们 得到 一个 标记 在 他 .

他们之中没有一个人在他身上留下伤痕。

[ɪts] [ɔ:l][ɪnˈsaɪd] . ”
It's all inside . ”
它是 全部 里面 . ”

一切都在里面。

” [wel] , [aɪm] [dæmd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [groʊn] [dɪˈsperɪŋli] .
” **Well , I'm damned , ” said the skipper , as the crew groaned despairingly** .
” 出色地 , 我是 该死的 , ” 说 这 船长 , 作为 这 全体人员 呻吟 绝望地 .

“唉，我真是倒霉透了，”船长说道，船员们绝望地呻吟着。

“ [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈræθfəli] .
“ **What else did you expect ?** ” **inquired the doctor wrathfully** .
“ 什么 别的 做过 你 预计 ? ” 询问 这 医生 愤怒地 .
“你还指望什么？”医生怒气冲冲地问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [muːvd] [naʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
“ **Well , they can't be moved now ; they must all go to bed ,**
“ 出色地 , 他们 不能 是 已搬 现在 ; 他们 必须 全部 去 到 床 ,
“唉，现在不能挪动他们了；他们都得去睡觉了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [mʌst; məst] [nɜːrs] [ðem; ðəm] . “
and you and the mate must nurse them . ”
和 你 和 这 伴侣 必须 护士 他们 . ”
你和你的伴侣必须照顾它们。”

“ [ænd; ənd] [spoʊz] [wiː; wi] [kætʃ] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈfiːlɪŋli] .
“ **And s'pose we catch it ?** ” **said the mate feelingly** .
“ 和 假设 我们 抓住 它 ? ” 说 这 伴侣 有感情地 .
“万一我们抓到它呢？”船员感慨地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **You must take your chance ,** ” **said the doctor ; then he relented a little** .
“ 你 必须 拿 你的 机会 , ” 说 这 医生 ; 然后 他 让步 一个 小的 .
“你必须抓住这个机会，”医生说；然后他稍微让步了一些。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][send][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] [daʊn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **I'll try and send a couple of nurses down this afternoon ,** ” **he added** .
“ 患病的 尝试 和 发送 一个 夫妻 的 护士 向下 这 下午 , ” 他 额外 .
“我今天下午会尽量派几个护士过去，”他补充道。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
“ **In the mean time you must do what you can for them** . ”
“ 在 这 意思是 时间 你 必须 做 什么 你 能 为了 他们 . ”
“与此同时，你必须尽你所能帮助他们。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbrʊkənli] .
“ **Very good , sir ,** ” **said the skipper brokenly** .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 船长 破碎地 .
“很好，先生，”船长哽咽着说。

“ [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
“ **All you can do at present ,** ” **said the doctor as he slowly mounted the**
“ 全部 你 能 做 在 展示 , ” 说 这 医生 作为 他 缓慢地 安装 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“目前你们能做的只有这些了，”医生一边说着，一边缓缓走上台阶。

“ [ɪz][tuː; tə] [spʌndʒ] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] .
“ **is to sponge them all over with cold water** .
“ 是 到 海绵 他们 全部 超过 和 寒冷的 水 .
“用冷水把它们全身擦洗干净。”

[duː][aɪˈtiː] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] [tɪl] [ðə; ði] [ræʃ] [kʌmz] [aʊt] . “
Do it every half - hour till the rash comes out . ”
做 它 每一个 一半 - 小时 直到 这 皮疹 来 出去 . ”
每隔半小时重复一次，直到皮疹消失。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈɡen] .
“ **Very good ,** ” **said the skipper again** .
“ 非常 好的 , ” 说 这 船长 再次 .
“很好，”船长再次说道。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] , [sɜ:r] !
“ But you'll hurry up with the nurses , sir !
“ 但 你会 匆忙 向上 和 这 护士 , 先生 !

“但是先生，您得赶紧带护士们过来！ ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
“ He stood in a state of bewilderment until the doctor was out of sight ,
“ 他 站立 在 一个 状态 的 困惑 直到 这 医生 曾是 出去 的 视线 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“他茫然地站在那里，直到医生离开视线，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
with a heavy sigh , took his coat off and set to work .
和 一个 重的 叹 , 采取 他的 外套 离开 和 放 到 工作 .

他重重地叹了口气，脱下外套，开始干活。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈæftər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
He and the mate , after warning off the men who had come down to work ,
他 和 这 伴侣 , 后 警告 离开 这 男人 WHO 有 来 向下 到 工作 ,
[ˈwɜ:rnɪŋ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
他和同伴警告了那些下来干活的人之后，

[spent] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈspʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kru:] ,
spent all the morning in sponging their crew ,
花费 全部 这 早晨 在 海绵擦拭 他们的 全体人员 ,

他们整个上午都在给船员擦身，

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræʃ] [tu:; tə] [klʌm] [aʊt] .
waiting with an impatience born of fatigue for the rash to come out .
等待 和 一个 不耐烦 出生 的 疲劳 为了 这 皮疹 到 来 出去 .

疲惫不堪，焦急地等待着皮疹出现。

[ðɪs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] [kru:] ,
This impatience was shared by the crew ,
这 不耐烦 曾是 共享 经过 这 全体人员 ,

船员们也同样感到不耐烦。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈspʌndʒɪŋ] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪˈvɪr] [rɪˈbju:k]
the state of mind of the cook after the fifth sponging calling for severe rebuke
这 状态 的 头脑 的 这 厨师 后 这 第五 海绵擦拭 呼叫 为了 严重 训斥

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
on the part of the skipper .
在 这 部分 的 这 船长 .

厨师在第五次用海绵擦拭后，精神状态糟糕到需要船长严厉斥责。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] - [ʌd] [klʌm] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I wish the nurses ' ud come , George , “ he said ,
“ 我 希望 这 护士 - ud 来 , 乔治 , “ 他 说 ,

“我希望护士们能来，乔治，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ˈpæntɪŋ] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ;
as they sat on the deck panting after their exertions ;
作为 他们 卫星 在 这 甲板 喘息 后 他们的 努力 ;

他们坐在甲板上，气喘吁吁，显然是刚才的剧烈运动造成的；

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
“ this is a pretty mess if you like . “
“ 这 是 一个 漂亮的 混乱 如果 你 喜欢 . “

“如果你愿意的话，这简直是一团糟。”

“ [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈwaɪəli] .
“ **Seems like a judgment** , ” **said the mate wearily** .
“ 似乎 喜欢 一个 判断 , ” 说 这 伴侣 疲劳 .
“这看起来像是一种审判,”船员疲惫地说。

“ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] , [ðer; ðər] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:] .
“ **Hulloa** , **there** , ” **came a voice from the quay** .
“ 你好 , 那里 , ” 来了 一个 嗓音 从 这 码头 .
“喂, 那边,”码头上传来一个声音。

[bəʊθ] [men] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
Both men turned and looked up at the speaker .
两个都 男人 转向 和 看起来 向上 在 这 扬声器 .
两人都转过身, 抬头看向演讲者。

“ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdʌlli] .
“ **Hulloa** , ” **said the skipper dully** .
“ 你好 , ” 说 这 船长 沉闷地 .
“你好,”船长有气无力地说。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [əˈbrʌptli] .
“ **What's all this about small - pox ?** ” **demanded the newcomer abruptly** .
“ 是什么 全部 这 关于 小的 - 天花 ? ” 要求 这 新人 突然 .
“天花到底是怎么回事?”新来者突然问道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈlæŋɡwɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] .
The skipper waved his hand languidly towards the fo'c'sle .
这 船长 挥手 他的 手 懒洋洋地 向 这 前甲板 .
船长懒洋洋地朝前甲板挥了挥手。

“ [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Five of 'em down with it** , ” **he said quietly** .
“ 五 的 - 呃 向下 和 它 , ” 他 说 悄悄 .
“他们五个都倒下了,”他平静地说。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ? ”
“ **Are you another doctor** , **sir** ? ”
“ 是 你 其他 医生 , 先生 ? ”
“先生, 您也是医生吗? ”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [ˈnɪmbli] [bɪˈloʊ] , ”
“ **Without troubling to reply their visitor jumped on board and went nimbly below** , ”
“ 没有 令人不安的 到 回复 他们的 游客 跳了起来 在 木板 和 去 敏捷地 以下 , ”
“来访者没有回答, 便跳上船, 敏捷地游到船舱下方。”

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
followed by the other two .
随后 经过 这 其他 二 .
接着是另外两个。

“ [stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbrʌskli] .
“ **Stand out of the light** , ” **he said brusquely** .
“ 站立 出去 的 这 光 , ” 他 说 粗暴地 .
“到光线外面去,”他生硬地说。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] . ”
“ **Now , my lads , let's have a look at you** . ”
“ 现在 , 我的 小伙子们 , 我们来吧 有 一个 看 在 你 . ”
“现在, 我的伙计们, 让我看看你们。”

“ [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] , ”
“ **He examined them in a state of bewilderment** , ”
“ 他 检查 他们 在 一个 状态 的 困惑 , ”
他困惑地审视着他们,

[ˈgrʌntɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][ðə; ði] [wɑːt] - [aʊt] [men] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] .
grunting strangely as the washed - out men submitted to his scrutiny .
哼哼 奇怪的 作为 这 洗过 - 出去 男人 提交 到 他的 审查 .

当那些疲惫不堪的男人接受他的审视时，他发出奇怪的咕哝声。

“ [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈspʌndʒɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
“ They've had the best of cold sponging , ” said the skipper , not without a
“ 他们有 有 这 最好的 的 寒冷的 海绵擦拭 , ” 说 这 船长 , 不是 没有 一个
[ˈlɪt(ə)] [praɪd] .
little pride .
小的 自豪 .

“他们已经体验过最棒的冷水海绵清洁了，”船长说道，语气中带着一丝自豪。

“ [best] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Best of what ? ” demanded the other .
“ 最好的 的 什么 ? ” 要求 这 其他 .

“最好的是什么？”对方追问道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
The skipper told him ,
这 船长 讲述 他 ,

船长告诉他：

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ]
drawing back indignantly as the doctor suddenly sat down and burst into a
绘画 后退 愤慨地 作为 这 医生 突然 卫星 向下 和 爆裂 进入 一个
[hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
hoarse roar of laughter .
嘶哑 吼 的 笑声 .

医生突然坐下，放声大笑，他愤愤不平地后退了几步。

[ðə; ði] [ʌnˈfiːlɪŋ] [nɔɪz] [ˈɡreɪtɪd] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] , [ænd; ənd]
The unfeeling noise grated harshly on the sensitive ears of the sick men , and
这 冷漠无情 噪音 磨碎的 严厉地 在 这 敏感的 耳朵 的 这 生病的 男人 , 和
[dʒɒʊ] [ˈbɜːrɔʊz] ,
Joe Burrows ,
乔 洞穴 ,

那刺耳的噪音让病人们敏感的耳朵感到不适，乔·伯罗斯也深受其扰。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
raising himself in his bunk , made a feeble attempt to hit him .
提高 他自己 在 他的 假寐 , 制成 一个 微弱 试图 到 打 他 .

他从铺位上坐起身，无力地试图击打他。

“ [juːv] [bɪn] [səʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ You've been sold , ” said the doctor , wiping his eyes .
“ 你已经 到过 卖 , ” 说 这 医生 , 擦拭 他的 眼睛 .

“你被卖了，”医生一边擦着眼睛一边说。

“ [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ I don't take your meaning , ” said the skipper , with dignity .
“ 我 不 拿 你的 意义 , ” 说 这 船长 , 和 尊严 .

“我不明白你的意思，”船长有尊严地说。

“ [ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒʊk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Somebody's been having a joke with you , ” said the doctor .
“ 某人的 到过 拥有 一个 开玩笑 和 你 , ” 说 这 医生 .

“有人在跟你开玩笑，”医生说。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [juːv] [ɡɑːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [smɔːl] - [paːks][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . ”
“ Get up , you fools , you've got about as much small - pox as I have . ”
“ 得到 向上 , 你 傻瓜 , 你已经 得到 关于 作为 很多 小的 - 天花 作为 我 有 . ”

“起来吧，你们这些傻瓜，你们得的天花病跟我一样多。”

“ [du:] [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] — — ” [br'gæn] [ðə; ði] ['skipər] .

“ **Do you mean to tell me — — “ began the skipper .**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 — — ” 开始 这 船长 .

“你是想告诉我——”船长刚开口。

“ ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **Somebody's been having a joke with you , I tell you , “ repeated the doctor ,**
“ 某人的 到过 拥有 一个 开玩笑 和 你 , 我 告诉 你 , ” 重复 这 医生 ,
[æz; əz][ðə; ði] [men] ,
as the men ,
作为 这 男人 ,

“我告诉你，有人在跟你开玩笑，”医生重复道，这时男人们.....

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [oʊðz] , [hæf] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hæf] [ʌv; əv] [ˈdʌdʒən] ,
with sundry oaths , half of relief , half of dudgeon ,
和 杂项 誓言 , 一半 的 宽慰 , 一半 的 怒气 ,

伴随着各种咒骂，一半是如释重负，一半是愤慨，

[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [br'gæn] ['grouɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
got out of bed and began groping for their clothes .
得到 出去 的 床 和 开始 摸索 为了 他们的 衣服 .

他们下了床，开始摸索着找衣服。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] ?
“ **Who is it , do you think ?**
“ WHO 是 它 , 做 你 思考 ?

你觉得会是谁呢？

“ [ðə; ði] ['skipər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:d] , [ɪn][ˈdu:ti] [bəʊnd] ,
“ **The skipper shook his head , and the mate , following his lead , in duty bound ,**
“ 这 船长 摇晃 他的 头 , 和 这 伴侣 , 下列的 他的 带领 , 在 责任 边界 ,
[ʊk] [hɪz; ɪz] ;
shook his ;
摇晃 他的 ;

船长摇了摇头，大副也出于职责，跟着他摇了摇头；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ,
but a little while after ,
但 一个 小的 尽管 后 ,

但过了一會兒，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [wi:l] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə]
as they sat by the wheel smoking and waiting for the men to return to
作为 他们 卫星 经过 这 车轮 吸烟 和 等待 为了 这 男人 到 返回 到
[wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈkɑ:rgəʊ] [aʊt] ,
work the cargo out ,
工作 这 货物 出去 ,

他们坐在车轮旁抽烟，等着男人们回来卸货。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
they were more confidential .
他们 是 更多的 机密的 .

他们更注重保密。

[ðə; ði] ['skipər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,
The skipper removed his pipe from his mouth , and ,
这 船长 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 ,

船长从嘴里拿出烟斗，然后

['hævɪŋ] [aɪd] [ðə; ði] [meɪt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
having eyed the mate for some time in silence ,
拥有 眼睛 这 伴侣 为了 一些 时间 在 沉默 ,

沉默地打量了女伴一段时间后，

[dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
jerked his thumb in the direction of the railway station .
猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 这 铁路 车站 ；

他用拇指朝火车站的方向比划了一下。

[ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][woʊ] - [br'gɔ:n] [nɑ:d] , [ə'sentɪd] .
The mate , with a woe - begone nod , assented .
这 伴侣 , 和 一个 悲哀 - 走开 点头 , 同意 .

同伴悲叹一声，点了点头，表示同意。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['pæsɪndʒər]
THE CABIN PASSENGER

这 舱 乘客

客舱乘客

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləs] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv]
The captain of the Fearless came on to the wharf in a manner more suggestive
这 队长 的 这 无畏 来了 在 到 这 码头 在 一个 方式 更多的 暗示性的
[ʌv; əv] [dɪr] - ['stɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəʊ'zeɪk] ['ɪp,mæstər] ['rɪtʃ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kra:ft] .
of deer - stalking than that of a prosaic shipmaster returning to his craft .
的 鹿 - 跟踪 比 那 的 一个 平淡无奇 船长 返回 到 他的 工艺 .

“无畏号”的船长走上码头，他的样子与其说像一个平凡的船长返回船上，不如说更像是一个猎鹿人。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [raʊnd] [æn; ən] [empti] [væn] , [lɜ:kt] [br'haɪnd][æn; ən] [empti] ['bærəl] , [flɪtɪd] [frʌm; frəm]
He dodged round an empty van , lurked behind an empty barrel , flitted from
他 躲避 圆形的 一个 空的 货车 , 潜伏 在后面 一个 空的 桶 , 飞掠 从
[ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
that to a post ,
那 到 一个 邮政 ;

他绕过一辆空货车，躲在一个空桶后面，然后从那里跳到一根柱子上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [kreɪn] [pi:pt] [melədrə'mætɪkli] [ɑ:n]
and finally from the interior of a steam crane peeped melodramatically on
和 最后 从 这 内部的 的 一个 蒸汽 起重机 偷窥 戏剧性地 在
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] .
to the deck of his craft .
到 这 甲板 的 他的 工艺 .

最后，他从蒸汽起重机的内部，戏剧性地窥视着他的船甲板。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [əb'zɜ:rər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
To the ordinary observer there was no cause for alarm .
到 这 普通的 观察员 那里 曾是 不 原因 为了 警报 .

在普通观察者看来，没有什么值得担忧的。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][brɪt] ['slɪpəri] [bʌt; bət][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ; [ðə; ði]
The decks were a bit slippery but not dangerous except to a novice ; the
这 甲板 是 一个 少量 滑 但 不是 危险的 除了 到 一个 新手 ; 这
['hætʃɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ,
hatches were on ,
孵化 是 在 ,

甲板有点滑，但除了对新手来说并不危险；舱口都关着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['gæli] [ðə; ði] [kʊk] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and in the lighted galley the cook might be discovered moving about in a
和 在 这 照明 厨房 这 厨师 可能 是 发现 移动 关于 在 一个
['mænər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['kwərət] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] ['kɑ:nʃəns] .
manner indicative of quiet security and an untroubled conscience .
方式 指示性的 的 安静的 安全 和 一个 平静无波 良心 .

在灯光明亮的厨房里，人们可能会发现厨师走来走去，其举止表明他内心平静安宁，良心无愧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd]
With a last glance behind him the skipper descended from the crane and
和 一个 最后的 瞥一眼 在后面 他 这 船长 下降 从 这 起重机 和
[stept] ['laɪtli] [ə'bo:rd] .
stepped lightly aboard .
步 轻轻 船上 .

船长最后回头看了一眼，然后从起重机上下来，轻盈地踏上了船。

" [hɪst] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['kwaiətli] .
" Hist , " said the cook , coming out quietly .
" 历史 , " 说 这 厨师 , 未来 出去 悄悄 .

“希斯特,”厨师轻声说道，走了出来。

" [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] . "
" I've been watching for you to come . "
" 我已经 到过 观看 为了 你 到 来 . "

“我一直在等你来。”

" [dæmd] [faɪn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪrɪtəbli] .
" Damned fine idea of watching you've got , " said the skipper irritably .
" 该死的 美好的 主意 的 观看 你已经 得到 , " 说 这 船长 易怒地 .

“你这观察的主意真是绝了,”船长不耐烦地说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [kʊk] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" The cook jerked his thumb towards the cabin .
" 这 厨师 猛地一抖 他的 拇指 向 这 舱 .

厨师用拇指朝小屋的方向比划了一下。

" ['hi:z] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" He's down there , " he said in a hoarse whisper .
" 他是 向下 那里 , " 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他就在下面,”他用沙哑的低语说道。

" [ðə; ði] [meɪt] [sed] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'bo:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd] [nɪr]
" The mate said when you came aboard you was just to go and stand near
" 这 伴侣 说 什么时候 你 来了 船上 你 曾是 只是 到 去 和 站立 靠近
[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] - [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ]
the companion and whistle ' God Save the Queen ' and he'll come up to you
这 伴侣 和 哨 - 上帝 节省 这 女王 - 和 地狱 来 向上 到 你
[tu:; tə] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
to see what's to be done . "
到 看 是什么 到 是 完毕 . "

“大副说，你上船后只要走到大副旁边，吹口哨‘天佑女王’，他就会过来问你要做什么。”

" ['wɪs(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" Whistle ! " said the skipper , trying to moisten his parched lips with his tongue
" 哨 ! " 说 这 船长 , 尝试 到 濡 他的 干渴 嘴唇 和 他的 舌头
.
:
.

“吹口哨！”船长说着，试图用舌头润湿自己干裂的嘴唇。

" [aɪ] ['kʊdnt] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
" I couldn't whistle just now to save my life . "
" 我 不能 哨 只是 现在 到 节省 我的 生活 . "

“我刚才就算拼了命也吹不出口哨。”

“ [ðə; ði] [meɪt] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
“ **The mate don't know what to do , and that was to be the signal ,**
“ 这 伴侣 不 知道 什么 到 做 , 和 那 曾是 到 是 这 信号 ,
“ 船员不知道该怎么办, 而那本来应该是一个信号。”

“ [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **said the cook .**
“ 说 这 厨师 .
“ 厨师说道。”

“ ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['gɪvɪn] -
“ **He's down there with him givin '**
“ 他是 向下 那里 和 他 给予 -
“ 他和他一起在下面奉献”

- [ɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] - - [ɪm] .
' **im drink and amoosin ' im .**
- 我是 喝 和 - - 我是 :
“ 他喝着酒, 很开心。”

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Well , you go and whistle it , “ said the skipper .**
“ 出色地 , 你 去 和 哨 它 , “ 说 这 船长 .
“那你就去吹口哨吧,”船长说道。

[ðə; ði] [kʊk] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The cook wiped his mouth on the back of his hand .
这 厨师 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 :
“ 厨师用手背擦了擦嘴。”

“ [aʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː][goʊ] ?
“ **Ow does it go ?**
“ 现在 做 它 去 ?
“它是怎么运作的? ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] . “
“ **he inquired anxiously , “ I never could remember toones . “**
“ 他 询问 焦虑地 , “ 我 绝不 可以 记住 图恩斯 : “
他焦急地问道: “我从来记不住音调。”

“ [oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [bɪl] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ? “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Oh , go and tell Bill to do it ? “ said the skipper impatiently .**
“ 哦 , 去 和 告诉 账单 到 做 它 ? “ 说 这 船长 不耐烦地 :
“哦, 去告诉比尔去做吧? ”船长不耐烦地说。

[ˈsʌmənd] ['nɔɪzləsli] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [bɪl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ,
Summoned noiselessly by the cook , Bill came up from the forecstle ,
被召唤 无声 经过 这 厨师 , 账单 来了 向上 从 这 前甲板 ,
比尔被厨师悄无声息地叫了起来, 从船头甲板上走了上来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
and on learning what was required of him pursed up his lips and started
和 在 学习 什么 曾是 必需的 的 他 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 开始
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈænθəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['vɔːljəm] [ðæt] [ðə; ði]
our noble anthem with a whistle of such richness and volume that the
我们的 高贵 国歌 和 一个 哨 的 这样的 丰富 和 体积 那 这
[ˈhɔːrɪfaɪd] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
horried skipper was almost deafened with it .
惊恐万分 船长 曾是 几乎 耳聋 和 它 :
得知自己被要求做什么之后, 他抿了抿嘴, 吹起了我们高贵的国歌, 声音洪亮而悠扬, 吓坏了船长, 几乎震聋了船长。

[aɪˈtiː][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [meɪt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd]
It acted on the mate like a charm , and he came from below and
它 行动 在 这 伴侣 喜欢 一个 魅力 , 和 他 来了 从 以下 和
[kloʊzd] [ˈbɪlz] [maʊθ] ,
closed Bill's mouth ,
关闭 法案的 嘴 ,

它对同伴起到了神奇的作用, 他从下面爬过来, 合上了比尔的嘴。

[nʌn] [tuː] [ˈdʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
none too gently , with a hand which shook with excitement .
没有任何 也 轻轻地 , 和 一个 手 哪个 摇晃 和 激动 .

语气并不温柔, 激动得手都在颤抖。

[ðen] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði]
Then , as quietly as possible , he closed the companion and secured the
然后 , 作为 悄悄 作为 可能的 , 他 关闭 这 伴侣 和 安全 这
[ˈfɑːsnɪŋz] .
fastenings .
紧固件 .

然后, 他尽可能轻手轻脚地合上箱子, 并扣好扣子。

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbreθləsli] .
“ **He's all right , ” he said to the skipper breathlessly .**
” 他是 全部 正确的 , ” 他 说 到 这 船长 气喘吁吁 .

“他没事,”他气喘吁吁地对船长说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **He's a prisoner .**
” 他是 一个 囚犯 .

“他是一名囚犯。”

[ˈhiːz] - [æd] [fɔːr] [goʊz][oʊ] - [ˈwɪski] , [æn; ən] - [hiː; hi] [siːmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] . “
He's ' ad four goes o ' whisky , an ' he seems inclined to sleep . ”
他是 - 广告 四 去 o - 威士忌酒 , 一个 - 他 似乎 倾斜 到 睡觉 . ”

他喝了四杯威士忌, 看起来有点想睡觉了。

“ [huː] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Who let him go down the cabin , ” demanded the skipper angrily .**
” WHO 让 他 去 向下 这 舱 , ” 要求 这 船长 愤怒地 .

“谁让他下到船舱里的? ”船长愤怒地质问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kʌm]
“ **It's a fine thing I can't leave the ship for an hour or so but what I come**
” 它是 一个 美好的 事物 我 不能 离开 这 船 为了 一个 小时 或者 所以 但 什么 我 来
[bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [maɪ][ˈkæbɪn] . “
back and find people sitting all round my cabin . ”
后退 和 寻找 人们 坐着 全部 圆形的 我的 舱 . ”

“我离开船一个半小时左右是件好事, 但当我回来时, 却发现我的船舱周围都坐着人。”

“ [hiː; hi] [let] [hiˈself] [dɑːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ **He let hisself darn , ” said the cook ,**
” 他 让 他自己 该死 , ” 说 这 厨师 ,

“他把自己搞得一团糟,”厨子说。

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ]
who saw a slight opening advantageous to himself in connection with a dish
WHO 锯 一个 轻微 开幕 有利 到 他自己 在 联系 和 一个 盘子
[smæʃt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
smashed the day before ,
粉碎 这 天 前 ,

他发现前一天打碎的盘子给他带来了一个对自己有利的细微机会,

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [səɪˈpraɪzd] , [nɑ:tɪ][tu:; tə] [seɪ] [əˈlɑ:rmɪd] ,
“ **an** ' **I** **was** **that surprised** , **not to say alarmed** ,
“ 一个 - 我 曾是 那 惊讶 , 不是 到 说 惊慌 ,
“我当时非常惊讶, 甚至可以说是惊慌。”

[ðæt] [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɪ] [ænd; ənd] [smæft] [aɪˈti:] . “
that I dropped the large dish and smashed it . “
那 我 掉落 这 大的 盘子 和 粉碎 它 . “
我把大盘子摔碎了。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **What did he say ? ” inquired the skipper** .
“ 什么 做过 他 说 ? ” 询问 这 船长 .
“他说了什么? ”船长问道。

[ðə; ði] [blu:] [wʌn] , [aɪ] [mi:n] , “ [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈmætər] [ˈsetld] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
“ **The blue one , I mean , ” said the cook , who wanted that matter settled for good** ,
“ 这 蓝色的 一 , 我 意思是 , ” 说 这 厨师 , WHO 通缉 那 事情 定居 为了 好的 ,
“我是说蓝色的那只,”厨师说道, 他希望这件事能彻底解决。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgreɪvɪ][tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] . “
“ **the one with the place at the end for the gravy to run into** . “
“ 这 一 和 这 地方 在 这 结尾 为了 这 肉汁 到 跑步 进入 . “
“就是末端留出空间让肉汁流进去的那个。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] . “
“ **What did he say ? ” vociferated the skipper** . “
“ 什么 做过 他 说 ? ” 大声喊叫 这 船长 . “
“他说了什么? ”船长大声问道。

- [ɪ:][ˌɛs,i:ˈɛs] , -
' **E ses** , '
- E ses , -
'E ses, '

- [ˈʊlʊ] , - [hi:; hi][ˌɛs,i:ˈɛs] , - [ju:v] [dʌn] [aɪˈti:] [nəʊ] , [oʊld][mæn] , -
' **ullo** , ' **he ses** , ' **you've done it now** , **old man** , '
- 乌洛 , - 他 ses , - 你已经 完毕 它 现在 , 老的 男人 , -
“喂,”他说, “你这下可闯祸了, 老家伙。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtru:θfl] [kʊk] .
“ **replied the truthful cook** .
“ 回复 这 真实 厨师 .

“诚实的厨师回答道。”

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] .
The skipper turned a furious face to the mate .
这 船长 转向 一个 狂怒 脸 到 这 伴侣 .
船长怒气冲冲地瞪了水手一眼。

“ [wen] [ðə; ði] [kʊk] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tu:ld][emˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ɪn] [ˈænsər] ,
“ **When the cook come up and told me , ” said the mate , in answer** ,
“ 什么时候 这 厨师 来 向上 和 讲述 我 , ” 说 这 伴侣 , 在 回答 ,
“厨师上来告诉我的时候,”水手长回答说。

“ [aɪ] [si:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,
“ **I see at once what was up** ,
“ 我 看 在 一次 什么 曾是 向上 ,
“我立刻明白了是怎么回事,

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈklevər] [laɪk] . “
so I went down and just talked to him clever like . “
所以 我 去 向下 和 只是 谈话 到 他 聪明的 喜欢 . “
于是我就下去跟他搭讪, 用比较巧妙的方式跟他说话。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **I should like to know what you said , ” muttered the skipper .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 说 , ” 低声说道 这 船长 .
“ 我很想知道你说了什么 , ” 船长低声说道。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“ 出色地 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
if you think you can do better than I did you'd better go down and see
如果 你 思考 你 能 做 更好的 比 我 做过 你会 更好的 去 向下 和 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果你觉得自己能做得比我好 , 最好亲自去见见他。

“ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈhɑːtli] .
“ **retorted the mate hotly .**
“ 反驳 这 伴侣 热 .
“ 他气愤地反驳道。 ” 同伴说道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪts] [juː; jʊ] [wʌt] - [iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
“ **After all , it's you what ' e come to see .**
“ 后 全部 , 它是 你 什么 - e 来 到 看 .
“ 毕竟 , 他是来看你的。 ”

[ˈhiːz] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] . “
He's your visitor . ”
他是 你的 游客 . “
他是你的访客。

“ [noʊ] [əˈfens] , [bəːb] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **No offence , Bob , ” said the skipper .**
“ 不 罪行 , 鲍勃 , ” 说 这 船长 .
“ 鲍勃 , 别介意 , ” 船长说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **I didn't mean nothing . ”**
“ 我 没有 意思是 没有什么 . “
“ 我并非无辜。 ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [hɔːrs] [ˈreɪsɪn] - , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
“ **I don't know nothin ' o ' horse racin ' , ” continued the mate , with an**
“ 我 不 知道 什么也没有 - o - 马 赛车 - , ” 持续 这 伴侣 , 和 一个
[ɪnˈsʌfrəbl] [er] ,
insufferable air ,
令人难以忍受的 空气 ,
“ 我对赛马一窍不通 , ” 水手长继续说道 , 语气令人难以忍受。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] - [æd] [noʊ] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
“ **and I never ' ad no money troubles in my life ,**
“ 和 我 绝不 - 广告 不 钱 麻烦 在 我的 生活 ,
“ 我这辈子从来没有经济上的困扰。 ”

[ˈbiːn] - [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ˈpraɪpər] [æt; ət] - [oʊm] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] - [ˈæpən] ,
bein ' always brought up proper at ' ome and warned of what would ' appen ,
是 - 总是 带来 向上 恰当的 在 - 一些 和 警告 的 什么 会 - 应用程序 ,
从小在家就受到良好的教育 , 并被警告将会发生什么 ,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɑːfɪsər] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] . ”
but I know a sheriff's officer when I see 'im . ”
 但 我 知道 一个 警长的 官 什么时候 我 看 - 我是 . ”
 但我一眼就能认出警长。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [groʊn] [ðə; ði] [ˈskipər] , [tuː] [dɪˈprest] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz]
“ What am I to do ? ” groaned the skipper , too depressed even to resent his
 “ 什么 是 我 到 做 ? ” 呻吟 这 船长 , 也 郁闷 甚至 到 怨恨 他的
 [səˈbɔːrdɪnəts] [ˈmænər] ,
subordinate's manner ,
 下属的 方式 ,
 “我该怎么办? ”船长呻吟道, 沮丧得甚至无力反感下属的态度。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈsʌmənz] .
“ it's a judgment summons .
 “ 它是 一个 判断 传票 .
 这是一份判决传票。

[ɪts] [ˈruːɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [em ˈiː] . ”
It's ruin if he gets me . ”
 它是 废墟 如果 他 获得 我 . ”
 如果他抓到我, 那就完了。

“ [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
“ Well , so far as I can see ,
 “ 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,
 “嗯, 就我所见,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [trɪp] ,
the only thing for you to do is to miss the ship this trip ,
 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 到 错过 这 船 这 旅行 ,
 你唯一能做的就是错过这次旅行的船票。

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ said the mate , without looking at him .
 “ 说 这 伴侣 , 没有 寻找 在 他 .
 “那人头也不抬地说。” 船长说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I can take her out all right . ”
 “ 我 能 拿 她 出去 全部 正确的 . ”
 “我可以带她出去。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈfɪrsli] .
“ I won't , ” said the skipper , interrupting fiercely .
 “ 我 惯于 , ” 说 这 船长 , 打断 激烈地 .
 “我不会,”船长厉声打断道。

“ [ˈveri] [wel] , [juːl] [biː; bi] [næbd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Very well , you'll be nabbed , ” said the mate .
 “ 非常 出色地 , 你会 是 被抓获 , ” 说 这 伴侣 .
 “很好, 你会被抓的,”船员说。

“ [juːv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [kraːft][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈfɪrsli] .
“ You've been wanting to handle this craft a long time , ” said the skipper fiercely .
 “ 你已经 到过 想要 到 处理 这 工艺 一个 长的 时间 , ” 说 这 船长 激烈地 .
 “你一直都想驾驶这艘船,”船长厉声说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
“ You could ha ' got rid of him if you'd wanted to .
 “ 你 可以 哈 - 得到 摆脱 的 他 如果 你会 通缉 到 .
 “如果你愿意, 你完全可以摆脱他。”

[ˈhiːz] [ˈnɒʃ] [ˈbɪznəs] [ˈdaʊn] [ˈmaɪ][ˈkæbɪn] . ”
He's no business down my cabin . ”
他是 不 商业 向下 我的 舱 . ”

他没资格来我的小屋。

“ [aɪ] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [əˈsevəreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ I tried everything I could think of , ” asseverated the mate .
” 我 尝试 一切 我 可以 思考 的 , ” 断言 这 伴侣 .

“我能想到的办法都试过了,”同伴断言道。

“ [wel] , [ˈhiːz] [kʌm] [ˈdaʊn] [ɑːn][ˈmaɪ] [ˈɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfɜːsli] ,
“ Well , he's come down on my ship without being asked , ” said the skipper fiercely ,
” 出色地 , 他是 来 向下 在 我的 船 没有 存在 问 , ” 说 这 船长 激烈地 ,

“他未经允许就擅自登上了我的船,”船长厉声说道。

“ [ænd; ənd][ˈdæm, ˈdeɪm][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] .
“ and damme he can stay there .
” 和 达姆 他 能 停留 那里 .

“他可以继续待在那儿。”

[kæst] [ɔːf] . ”
Cast off . ”
投掷 离开 . ”

摆脱。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ” [spoʊz] — — ”
“ But , ” said the mate , “ s'pose — — ”
” 但 , ” 说 这 伴侣 , ” 假设 — — ”

“但是,”大副说,“假设——”

“ [kæst] [ɔːf] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ Cast off , ” repeated the skipper .
” 投掷 离开 , ” 重复 这 船长 .

“解缆起航,”船长重复道。

“ [ˈhiːz] [kʌm] [ɑːn][ˈmaɪ] [ˈɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtrɪp] [ˈfriː] . ”
“ He's come on my ship , and I'll give him a trip free . ”
” 他是 来 在 我的 船 , 和 患病的 给 他 一个 旅行 自由的 . ”

“他上了我的船,我就让他免费乘船一趟。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [sliːp] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ And where are you and the mate to sleep ? ” Inquired the cook ,
” 和 在哪里 是 你 和 这 伴侣 到 睡觉 ? ” 询问 这 厨师 ,

“那你和你的伴侣晚上睡在哪里呢?”厨子问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈtɜːrɪn][ʌv; əv][ˈmaɪnd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
who was a man of pessimistic turn of mind and given to forebodings .
WHO 曾是 一个 男人 的 悲观 转动 的 头脑 和 给定 到 不祥的预感 .

他是一个悲观主义者,喜欢杞人忧天。

“ [ɪn][jɔːr; jər] [bʌŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbruːtəli] .
“ In your bunks , ” said the skipper brutally .
” 在 你的 上下铺 , ” 说 这 船长 残酷地 .

“回你们的铺位去,”船长厉声说道。

“ [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] .
“ Cast off there .
” 投掷 离开 那里 .

“在那里解缆。”

“ [ðə; ði] [men] [əuˈbeɪd] , [ˈɡrɪnɪŋ] ,
“ The men obeyed , grinning ,
” 这 男人 服从 , 咧嘴笑 ,

男人们咧嘴笑着服从了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [su:n] ['θredɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
and the schooner was soon threading her way in the darkness down the river
和 这 大篷车 曾是 很快 螺纹 她 方式 在 这 黑暗 向下 这 河
,
.
.
.

很快，这艘纵帆船便在夜色中沿着河流缓缓驶去。

[ðə; ði] ['skipər] ['lɪsnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəslɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz]
the skipper listening somewhat nervously for the first intimation of his captive's
这 船长 聆听 有些 紧张地 为了 这 第一的 暗示 的 他的 俘虏的
[ə'weɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

船长有些紧张地倾听着，等待着俘虏醒来的第一丝迹象。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
He listened in vain that night , for the prisoner made no sign ,
他 听着 在 徒劳 那 夜晚 , 为了 这 囚犯 制成 不 符号 ,
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
那晚他徒劳地倾听，因为囚犯没有发出任何信号。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪrləs] , ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
but at six o'clock in the morning , when the Fearless , coming within sight of
但 在 六 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 这 无畏 , 未来 之内 视线 的
[ðə; ði][nəʊə] ,
the Nore ,
这 诺尔 ,

但是，在清晨六点，当“无畏号”驶入诺尔河的视线范围时，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ðə; ði] [meɪt] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hɑ:ləʊ] [grəʊnz]
began to dance like a cork upon the waters , the mate reported hollow groans
开始 到 舞蹈 喜欢 一个 软木 之上 这 水 , 这 伴侣 据报道 空洞的 呻吟
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
from the cabin .
从 这 舱 .

船身开始像软木塞一样在水面上舞动，船员报告说，船舱里传来空洞的呻吟声。

" [let] [hɪm; ɪm] [groʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['bri:flɪ] , " [æz; əz] ['hɑ:lər][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] . "
" Let him groan , " said the skipper briefly , " as holler as he likes . " "
" 让 他 呻吟 , " 说 这 船长 简要地 , " 作为 抱怨 作为 他 点赞 . " "
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
“让他呻吟吧，”船长简短地说，“让他想喊就喊吧。”

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" Well , I'll just go down and see how he is , " said the mate .
" 出色地 , 患病的 只是 去 向下 和 看 如何 他 是 , " 说 这 伴侣 .
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
“好吧，我下去看看他怎么样了，”船员说道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['ʃɑ:rpli] .
" You stay where you are , " said the skipper sharply .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 船长 尖锐地 .
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
“你就待在原地别动，”船长厉声说道。

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sta:rv] [ðə; ði][məən] ? "
" Well , but you ain't going to starve the man ? " "
" 出色地 , 但 你 不是 去 到 饿死 这 男人 ? "
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
“但是，你总不能让他饿死吧？ ”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] [fə'roʊʃəsli] ;
" Nothing to do with me , " said the skipper ferociously ;
" 没有什么 到 做 和 我 , " 说 这 船长 凶猛地 ;
[naɪt] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
“这跟我没关系，”船长恶狠狠地说；

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **if a man likes to come down and stay in my cabin that's his business** .
“ 如果 一个 男人 点赞 到 来 向下 和 停留 在 我的 舱 那就是 他的 商业 .
“如果有人喜欢下来住在我的小屋，那是他的事。”

[aɪm][nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈhiːz][ðər; ðər] ,
I'm not supposed to know he's there ,
我是 不是 据称 到 知道 他是 那里 ,
我不应该知道他在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [lɑːk] [maɪ][ˈkæbɪn][ʌp][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] - [wɒts] [gɒːt] [mɔːr]
and if I like to lock my cabin up and sleep in a fo's'c'le what's got more
和 如果 我 喜欢 到 锁 我的 舱 向上 和 睡觉 在 一个 - 是什么 得到 更多的
[fliːz] [ɪn][ðæn; ðən][ten] [ˈʌðər] [ˈfoʊk.səlz] [pʊt] [təˈgeðər] ,
fleas in than ten other fo's's'les put together ,
跳蚤 在 比 十 其他 fo's's'les 放 一起 ,
如果我喜欢锁好船舱，睡在船首舱里，那艘船首舱里的跳蚤比十艘其他船首舱加起来都多，

[ænd; ənd] [wʌt] [smelz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ten] [ˈfoʊk.səlz] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌn] , [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] . “
and what smells worse than ten fo's's'les rolled into one , that's my business . ”
和 什么 气味 更糟 比 十 fo's's'les 滚动 进入 一 , 那就是 我的 商业 . “
“还有什么比十艘军舰混在一起更臭的？ 那是我的事。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɜːrθ] [tuː] , ” [ˈgrʌmblɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Yes , but I don't want to berth for'ard too , ” grumbled the other** .
“ 是的 , 但 我 不 想 到 泊位 向前 也 , ” 咕哝 这 其他 .
“是啊，但我也不想靠前停泊，”另一个人咕哝道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [tʌtʃ] [em ˈiː] .
“ **He can't touch me** .
“ 他 不能 触碰 我 .
“他碰不到我。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] . “
I can go and sleep in my berth . ”
我 能 去 和 睡觉 在 我的 泊位 . “
我可以回我的铺位睡觉了。

“ [juːɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **You'll do what I wish , my lad , ” said the skipper** .
“ 你会 做 什么 我 希望 , 我的 小伙子 , ” 说 这 船长 .
“孩子，你会听我的。”船长说道。

“ [aɪm][ðə; ði] [meɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːrkli] .
“ **I'm the mate , ” said the other darkly** .
“ 我是 这 伴侣 , ” 说 这 其他 黑暗 .
“我是大副，”另一个人阴沉地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][ˈmæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **And I'm the master , ” said the other** ;
“ 和 我是 这 掌握 , ” 说 这 其他 ;
“而我就是主人，”另一个人说道；

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] , [aɪm] [ʃɒr] [ə; eɪ] [ˈtʌpənɪ] -
“ **if the master of a ship can stay down the fo's's'le , I'm sure a tuppenny** -
“ 如果 这 掌握 的 一个 船 能 停留 向下 这 fo's's'le , 我是 当然 一个 两便士 -
[ˈheɪpnɪ] [meɪt] [kæn; kən] . “
ha'penny mate can . ”
半便士 伴侣 能 . “
“如果船长都能待在前甲板上，我相信二副也能。”

“ [ðə; ði] [men] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

“ **The men don't like it** , ” **objected the mate** .
“ 这 男人 不 喜欢 它 , ” 反对 这 伴侣 .

“男人们不喜欢这样,”船员反对道。

“ [dæm] [ðə; ði] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [pə'laɪtli] , ” [ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə] ['stɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [tjæp] ,
“ **Damn the men** , ” **said the skipper politely** , ” **and as to starving the chap** ,
“ 该死 这 男人 , ” 说 这 船长 礼貌地 , ” 和 作为 到 饥饿 这 小伙子 ,
“管他那些人,”船长礼貌地说, “至于饿死那家伙,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)] [fʊl] [oʊ] - ['wɔ:tər][ɪn][maɪ] [steɪt] - [ru:m] , [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there's a water - bottle full o ' water in my state - room , to say nothing of a
有 一个 水 - 瓶子 满的 o - 水 在 我的 状态 - 房间 , 到 说 没有什么 的 一个
[dʒʌg] ,
jug ,
水壶 ,

我的船舱里有一瓶装满水的水,更不用说还有一壶水了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][oʊ] - ['bɪskɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and a bag o ' biscuits under the table .
和 一个 包 o - 饼干 在下面 这 桌子 .

桌子底下还有一袋饼干。

“ [ðə; ði] [meɪt] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **The mate walked off whistling** , **and the skipper** ,
“ 这 伴侣 步行 离开 吹口哨 , 和 这 船长 ,
“大副吹着口哨走开了, 船长.....”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi;; hi] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ,
by no means so easy in his mind as he pretended to be ,
经过 不 方法 所以 简单的 在 他的 头脑 作为 他 假装 到 是 ,
他内心远没有他假装的那么轻松自在。

[brɪ'gæən][tu;; tə] [kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [fɔ:'sɔ:]
began to consider ways and means out of the difficulty which he foresaw
开始 到 考虑 方式 和 方法 出去 的 这 困难 哪个 他 预见
[mʌst; məst] [ə'kɜ:r] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [pɔ:rt] .
must occur when they reached port .
必须 发生 什么时候 他们 达到 港口 .

他开始思考如何克服到达港口后必然会遇到的困难。

“ [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - ['lʊkɪŋ] [tjæp] [ɪz][hi;; hi] ?
“ **What sort o ' looking chap is he** ?
“ 什么 种类 o - 寻找 小伙子 是 他 ?

“他长什么样子? ”

“ [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
“ **he inquired of the cook** .
“ 他 询问 的 这 厨师 .

他问厨师。

“ [bɪg] , [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [tjæp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Big , strong - looking chap** , ” **was the reply** .
“ 大的 , 强的 - 寻找 小伙子 , ” 曾是 这 回复 .

“身材高大, 看起来很强壮,”对方回答道。

“ [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [aɪ] [sent] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tu;; tə]
“ **Look as though he'd make a fuss if I sent you and Bill down below to**
“ 看 作为 尽管 他会 制作 一个 大惊小怪如果 我 发送 你 和 账单 向下 以下 到
[gæg] [hɪm; ɪm] [wen] [wi;; wi][get][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ?
gag him when we get to the other end ?
插科打诨 他 什么时候 我们 得到 到 这 其他 结尾 ?

“看样子, 如果我派你和比尔下去堵住他的嘴, 等我们到了另一头, 他会闹腾吗? ”

“ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ suggested the skipper .
“ 建议 这 船长 ” .

船长建议道。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðæt] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] “ [fʌs] “ [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
The cook said that judging by appearances “ fuss “ would be no word for it .
“ 这 厨师 说 那 评判 经过 外貌 ” 大惊小怪 “ 会 是 不 单词 为了 它 ” .
厨师说，从表面上看，“小题大做”这个词都不足以形容这件事。

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['kiːpɪŋ] [soʊ][kwaɪət] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ðæts] [wʌt] [gets]
“ I can't understand him keeping so quiet , “ said the skipper , “ that's what gets
“ 我 不能 理解 他 保持 所以 安静的 , “ 说 这 船长 , “ 那就是 什么 获得
[oʊvər][em 'iː] . “
over me . “
超过 我 ” .
“我无法理解他为什么一直保持沉默,”船长说,“这让我很困惑。”

“ ['hiːz] ['baɪdɪŋ] - [ɪz] [taɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , “ [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['kʌmfərtɪŋli] .
“ He's biding 'is time , I expect , “ said the cook comfortably .
“ 他是 竞标 - 是 时间 , 我 预计 , “ 说 这 厨师 令人欣慰的是 ” .
“我想他是在等待时机,”厨师安慰道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - ['ɑːrd] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə] , - [saɪdz] [wɪt] ['hiːz] ['laɪkli] [siː] - [sɪk] .
“ He's a 'ard looking customer , - sides which he's likely sea - sick .
“ 他是 一个 - 硬 寻找 顾客 , - 侧面 哪个 他是 可能 海 - 生病的 ” .
“他看起来很凶, 而且很可能晕船了。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]
“ The day passed slowly , and as night approached a sense of mystery and
“ 这 天 通过了 缓慢地 , 和 作为 夜晚 接近 一个 感觉 的 神秘 和
[dɪs'kʌmfərt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
discomfort overhung the vessel .
不适 悬垂 这 血管 ” .
“白昼过得很慢, 随着夜幕降临, 一种神秘和不安的气氛笼罩着整艘船。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [gɑːt] ['nɜːrvəs] ,
The man at the wheel got nervous ,
这 男人 在 这 车轮 得到 紧张的 ,
驾驶座上的男人开始紧张起来。

[ænd; ənd] ['flætərd] [bɪl] ['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and flattered Bill into keeping him company by asking him to spin him a
和 受宠若惊 账单 进入 保持 他 公司 经过 问 他 到 旋转 他 一个
[jɑːrn] .
yarn .
纱 ” .

他奉承比尔, 请他给自己讲个故事, 以此来博取他的欢心。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɹædz] [stɑːk] [ʌv; əv]
He had good reason for believing that he knew his comrade's stock of
他 有 好的 原因 为了 相信 那 他 知道 他的 同志的 库存 的
['stɔːrɪz] [baɪ] [hɑːrt] ,
stories by heart ,
故事 经过 心 ,

他有充分的理由相信自己能把战友的所有故事都背下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] [aɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
but in the sequel it transpired that there was one ,
但 在 这 续集 它 发生了 那 那里 曾是 一 ,
但在续集中, 真相揭晓, 原来确实有一个。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrthoʊl][ænd; ənd]
of a prisoner turning into a cat and getting out of the porthole and
的 一个 囚犯 转弯 进入 一个 猫 和 获得 出去 的 这 舷窗 和
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] - [bæks] ,
running up helmsmen's backs ,
跑步 向上 - 背部 ,
一个囚犯变成猫, 从舷窗里钻出来, 顺着舵手的背往上爬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhædnt] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
which he hadn't heard before .
哪个 他 之前没有 听到 前 .
这是他以前从未听说过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðæt] [hiː; hi]
And he told Bill in the most effective language he could command that he
和 他 讲述 账单 在 这 最多 有效的 语言 他 可以 命令 那 他
[ˈhevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
never wanted to hear it again .
绝不 通缉 到 听到 它 再次 .
他用自己能想到的最有力的语言告诉比尔, 他再也不想听到这种话了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpæsɪndʒər] [meɪd] [noʊ]
The night passed and day broke , and still the mysterious passenger made no
这 夜晚 通过了 和 天 打破 , 和 仍然 这 神秘 乘客 制成 不
[saɪn] .
sign .
符号 .
夜幕降临, 白昼破晓, 那位神秘的乘客依然杳无音讯。

[ðə; ði] [kruː] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [θruː]
The crew got in the habit of listening at the companion and peeping through
这 全体人员 得到 在 这 习惯 的 聆听 在 这 伴侣 和 偷窥 通过
[ðə; ði] [ˈskɑːlaɪt] ;
the skylight ;
这 天窗 ;
船员们养成了偷听同伴谈话和透过天窗窥视的习惯;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɪtˈself] [æz; əz]
but the door of the state - room was closed , and the cabin itself as
但 这 门 的 这 状态 - 房间 曾是 关闭 , 和 这 舱 本身 作为
[ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
silent as the grave .
沉默的 作为 这 严重 .
但船舱的门关着, 船舱里静得出奇。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
The skipper went about with a troubled face , and that afternoon ,
这 船长 去 关于 和 一个 麻烦 脸 , 和 那 下午 ,
船长一脸忧虑地四处走动, 那天下午,

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [səˈspens] [ˈeni] [bɔːŋɡər] , [ˈsɪvəli] [æskt] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ]
unable to endure the suspense any longer , civilly asked the mate to go below
无法 到 忍受 这 悬念 任何 更长 , 文明地 问 这 伴侣 到 去 以下
[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
and investigate .
和 调查 .
他再也无法忍受这种悬念, 礼貌地请大副下到船舱去查看。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ I'd rather not , ” said the mate , shrugging his shoulders .
“ ID 相当 不是 , ” 说 这 伴侣 , 耸肩 他的 肩膀 .
“我宁愿不去,”船员耸了耸肩说道。

“ [aɪ'd] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [sɜːrvd] [em ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ I'd sooner he served me and have done with it , ” said the skipper .
“ ID 很快 他 服务 我 和 有 完毕 和 它 , ” 说 这 船长 .
“我宁愿他给我服务完这件事就完事,”船长说道。

“ [aɪ][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ I get thinking all sorts of awful things . ”
“ 我 得到 思维 全部 排序 的 可怕 事物 . ”
“我会冒出各种各样可怕的想法。”

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Well , why don't you go down yourself , ” said the mate .
“ 出色地 , 为什么 不 你 去 向下 你自己 , ” 说 这 伴侣 .
“那你为什么不自己下去呢?”船员说道。

“ [ˈhiːd] [sɜːrv] [juː; jʊ][fæst] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . ”
“ He'd serve you fast enough , I've no doubt . ”
“ 他会 服务 你 快速地 足够的 , 我已经 不 怀疑 . ”
“他肯定能很快为你服务,我对此毫不怀疑。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtfəlnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] ;
“ Well , it may be just his artfulness , ” said the skipper ;
“ 出色地 , 它 可能 是 只是 他的 精巧的 , ” 说 这 船长 ;
“嗯,这或许只是他的诡计吧,”船长说道;

“ [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ an ' I don't want to humour him if he's all right .
“ 一个 - 我 不 想 到 幽默 他 如果 他是 全部 正确的 .
“如果他没事的话,我不想敷衍他。”

[aɪm][ə'skɪn] - [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [bɑːb] . ”
I'm askin ' it as a favour , Bob . ”
我是 问 - 它 作为 一个 偏爱 , 鲍勃 . ”
“鲍勃,我是拜托你帮忙的。”

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I'll go if the cook'll come , ” said the mate after a pause .
“ 患病的 去 如果 这 - 来 , ” 说 这 伴侣 后 一个 暂停 .
“如果厨师愿意来,我就去,”水手长停顿了一下说道。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The cook hesitated .
这 厨师 犹豫了一下 .
“厨师犹豫了一下。”

“ [goʊ][ɑːn] , [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈfɑːrpli] ; “ [dəunt] [kiːp] [ðə; ði] [meɪt] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ Go on , cook , ” said the skipper sharply ; “ don't keep the mate waiting , and ,
“ 去 在 , 厨师 , ” 说 这 船长 尖锐地 ; “ 不 保持 这 伴侣 等待 , 和 ,
[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
whatever you do ,
任何 你 做 ,
“快点,做饭,”船长厉声说道;“别让大副等太久,而且,不管你做什么,

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] .
don't let him come up on deck .
不 让 他 来 向上 在 甲板 .
“别让他上甲板。”

” [ðə; ði] [meɪt] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kwaɪətli] , [led][ðə; ði]
” The mate led the way to the companion , and , opening it quietly , led the
” 这 伴侣 引领 这 方式 到 这 伴侣 , 和 , 开幕 它 悄悄 , 引领 这
[wei] [br'loʊ] ,
way below ,
方式 以下 ,

“大副领着同伴走向船舱，轻轻地打开舱门，带他下去。”

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] .
followed by the cook .
随后 经过 这 厨师 :

然后是厨师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˈɔːf(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ræn] [aʊt] [br'loʊ] ,
There was a minute's awful suspense , and then a wild cry rang out below ,
那里 曾是 一个 分钟 可怕 悬念 , 和 然后 一个 荒野 哭 响铃 出去 以下 ,
一阵令人窒息的紧张气氛持续了一分钟，然后楼下传来一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen] .
and the couple came dashing madly up on deck again .
和 这 夫妻 来了 帅气 疯狂地 向上 在 甲板 再次 :

于是，这对夫妇又疯狂地冲上了甲板。

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pæliɪd] ['skɪpər] .
” What is it ? ” inquired the pallid skipper .
” 什么 是 它 ? ” 询问 这 苍白 船长 :

“那是什么？”面色苍白的船长问道。

[ðə; ði] [meɪt] , [ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][noʊ]
The mate , leaning for support against the wheel , opened his mouth , but no
这 伴侣 , 倾斜 为了 支持 反对 这 车轮 , 打开 他的 嘴 , 但 不
[wɜːrdz] [keɪm] ;
words came ;
字 来了 ;

大副倚靠在舵轮上，张开嘴，却说不出话来；

[ðə; ði] [kʊk] , [hɪz; ɪz][hændz] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glæsi] ,
the cook , his hands straight by his side and his eyes glassy ,
这 厨师 , 他的 双手 直的 经过 他的 边 和 他的 眼睛 玻璃状 ,
厨师双手笔直地垂在身侧，眼神呆滞。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [druː] [bæk] [ɪn] [ɔː] .
made a picture from which the crew drew back in awe .
制成 一个 图片 从 哪个 这 全体人员 画 后退 在 敬畏 :

他拍下了一幅照片，令船员们惊叹不已。

” [wɒts] — [ðə; ði] — ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'gen] .
” What's — the — matter ? ” said the skipper again .
” 是什么 — 这 — 事情 ? ” 说 这 船长 再次 :

“到底……出了什么事？”船长再次问道。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [spoʊk] .
Then the mate , regaining his composure by an effort , spoke .
然后 这 伴侣 , 恢复 他的 镇定 经过 一个 努力 , 辐 :

然后，船员努力镇定下来，开口说话了。

” [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
” You needn't trouble to fasten the companion again , ” he said slowly .
” 你 不必 麻烦 到 系 这 伴侣 再次 , ” 他 说 缓慢地 :

“你不必再费心把同伴系好，”他缓缓说道。

[ðə; ði] ['skipəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [ɡreɪ] , " [waɪ] [nɑ:t] ?
The skipper's face changed from white to grey , " Why not ?
这 船长的 脸 已更改 从 白色的 到 灰色的 , " 为什么 不是 ?
船长的脸色由白转灰 , "为什么不呢? "

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [vɔɪs] .
" he asked in a trembling voice .
" 他 问 在 一个 发抖 嗓音 .
他颤抖着声音问道。

" ['hi:z] [ded] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [rɪ'plai] .
" He's dead , " was the solemn reply .
" 他是 死的 , " 曾是 这 庄严 回复 .
"他死了。"对方严肃地回答道。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" Nonsense , " said the other , with quivering lips .
" 废话 , " 说 这 其他 , 和 颤抖 嘴唇 .
"胡说,"另一个人嘴唇颤抖着说。

" ['hi:z] ['fæmɪŋ] [ɔ:r] [els] ['feɪntɪŋ] .
" He's shamming or else fainting .
" 他是 羞辱 或者 别的 昏厥 .
"他要么是在装病 , 要么是在晕倒。"

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ? "
Did you try to bring him round ? "
做过 你 尝试 到 带来 他 圆形的 ? "
你试过劝他回心转意吗?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" I did not , " said the mate .
" 我 做过 不是 , " 说 这 伴侣 .
"我没有,"船员说。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [juː; jʊ] .
" I don't deceive you .
" 我 不 欺骗 你 .
我没有欺骗你。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [daʊn] [ðər; ðər][tuː; tə][duː][noʊ] [rɪ'stɔrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['i:ðər]
I didn't stay down there to do no restoring , and I don't think you would either
我 没有 停留 向下 那里 到 做 不 恢复 , 和 我 不 思考 你 会 任何一个
."
."
."
."
我留在那里不是为了进行任何修复工作 , 我想你也不会这么做。

" [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [kʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
" Go down and see whether you can wake him , cook , " said the skipper .
" 去 向下 和 看 无论 你 能 唤醒 他 , 厨师 , " 说 这 船长 .
"下去看看能不能把他叫醒 , 给他做饭,"船长说。

" [nɑ:t][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['ʌðər] .
" Not me , " said the cook with a mighty shudder .
" 不是 我 , " 说 这 厨师 和 一个 强大的 不寒而栗 .
"我可做不到,"厨师打了个寒颤说道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [went] [ænd; ənd] [pi:pt] ['fɜ:rtɪvli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
Two of the hands went and peeped furtively down through the skylight .
二 的 这 双手 去 和 偷窥 偷偷摸摸 向下 通过 这 天窗 .
其中两只手偷偷地从天窗往下窥视。

[ðə; ði] ['empti] ['kæbɪn] ['lʊkt] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [drɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
The empty cabin looked strangely quiet and drear , and the door of the state
这 空的 舱 看起来 奇怪的 安静的 和 凄凉 , 和 这 门 的 这 状态
- [ru:m] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .
- room stood ajar .
- 房间 站立 半开 .

空荡荡的船舱显得异常安静凄凉，舱门半开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər][kɪjəri'a:səti] ,
There was nothing to satisfy their curiosity ,
那里 曾是 没有什么 到 满足 他们的 好奇心 ,
没有什么能满足他们的好奇心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊst] .
but they came back looking as though they had seen a ghost .
但 他们 来了 后退 寻找 作为 尽管 他们 有 已见 一个 鬼 .

但他们回来的时候，看起来就像见了鬼一样。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['helpləsli] .
" **What's to be done ?** " **said the skipper , helplessly .**
" 是什么 到 是 完毕 ? " 说 这 船长 , 无助地 .
“怎么办呢？”船长无奈地问道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Nothing can be done ,** " **said the mate .**
" 没有什么 能 是 完毕 , " 说 这 伴侣 .
“没办法了，”船员说。

" ['hiːz] [bɪ'jɑːnd] [ʼəʊər; ɑːr][eɪd] . "
" **He's beyond our aid .** "
" 他是 超过 我们的 援助 . "
“他已经无力回天了。”

" [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **I wasn't thinking about him ,** " **said the skipper .**
" 我 不是 思维 关于 他 , " 说 这 船长 .
“我当时没想他，”船长说。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪz][tuː; tə][bəʊlt] ,
" **Well , the best thing you can do when we get to Plymouth is to bolt ,**
" 出色地 , 这 最好的 事物 你 能 做 什么时候 我们 得到 到 普利茅斯 是 到 螺栓 ,
“嗯，到了普利茅斯之后，你最好赶紧逃跑。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **said the mate .**
" 说 这 伴侣 .
“船夫说道。”

" [wiːl] [haɪd][aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][staːrt] .
" **We'll hide it up as long as we can to give you a start .**
" 出色地 隐藏 它 向上 作为 长的 作为 我们 能 到 给 你 一个 开始 .
“我们会尽可能长时间地把它藏起来，给你一个开始。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] .
It's a hanging matter .
它是 一个 绞刑 事情 .
这是个悬而未决的问题。

" [ðə; ði] ['hæpləs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['klæmi] [braʊ] .
" **The hapless master of the Fearless wiped his clammy brow .**
" 这 不幸的 掌握 的 这 无畏 擦拭 他的 湿冷的 眉头 .
“无畏者的不幸主人擦了擦额头上的汗水。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **I can't think he's dead** , ” **he said slowly** .
“ 我 不能 思考 他是 死的 , ” 他 说 缓慢地 .

“我无法接受他已经死了,”他缓缓说道。

“ [huːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [siː] ? ”
“ **Who'll come down with me to see ?** ”
“ 谁会 来 向下 和 我 到 看 ? ”

“谁愿意跟我一起下去看看？”

“ [juːd] [ˈbetər] [liːv] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈkaɪndli] , “ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] ,
“ **You'd better leave it alone** , ” **said the mate kindly** , “ **it ain't pleasant** , ”
“ 你会 更好的 离开 它 独自的 , ” 说 这 伴侣 亲切地 , ” 它 不是 令人愉快的 ,

“你最好别管它,”水手长和蔼地说,“这可不是什么愉快的事。”

[ænd; ʌnd] [brˈsaɪdz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [swer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt]
and besides that we can all swear up to the present that you haven't
和 除了 那 我们 能 全部 发誓 向上 到 这 展示 那 你 还没有
[tʌt] [him; ɪm][ɔːr] [bɪn] [nɪr] [him; ɪm] . “
touched him or been near him . ”
感动 他 或者 到过 靠近 他 . ”

而且,我们所有人都可以发誓,直到现在你都没有碰过他,也没有靠近过他。”

“ [huːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Who'll come down with me ?** ” **repeated the skipper** .
“ 谁会 来 向下 和 我 ? ” 重复 这 船长 .

“谁愿意跟我一起下去？”船长重复道。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhiːl] [stɑːrt][ʌp][ænd; ʌnd] [sɜːrv] [em ˈiː] ,
“ **I believe it's a trick** , **and that he'll start up and serve me** , ”
“ 我 相信 它是 一个 诡计 , 和 那 地狱 开始 向上 和 服务 我 ,

“我相信这是个圈套, 他会开始为我服务,

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
but I feel I must go .
但 我 感觉 我 必须 去 .

但我感觉我必须走了。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [ˈbɪlz] [aɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈsiːmən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **He caught Bill's eye** , **and that worthy seaman** , **after a short tussle with his**
“ 他 捕捉 法案的 眼睛 , 和 那 值得 水手 , 后 一个 短的 争执 和 他的
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

“他吸引了比尔的目光, 这位值得尊敬的水手在短暂地克服了内心的紧张之后,

[ˈʌfəld] [ˈæftər][him; ɪm] .
shuffled after him .
洗牌 后 他 .

他跟在他身后, 拖着脚步。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [drɪˈteɪn] [him; ɪm] , [drɪˈsendɪd] [fɜːrst] ,
The skipper brushing aside the mate , who sought to detain him , descended first ,
这 船长 刷牙 旁边 这 伴侣 , WHO 寻求 到 扣留 他 , 下降 第一的 ,

船长不顾大副的阻拦, 率先下船。

[ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [klaʊz] [brɪˈhaɪnd][him; ɪm] .
and entering the cabin stood hesitating , with Bill close behind him .
和 进入 这 舱 站立 犹豫不决 , 和 账单 关闭 在后面 他 .

他犹豫着走进小木屋, 比尔紧随其后。

“ [dʒʌst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **Just open the door , Bill , ” he said slowly .**
“ 只是 打开 这 门 , 账单 , ” 他 说 缓慢地 .

“比尔, 把门打开就行了,”他缓缓说道。

“ [ˈɑːrtəː][juː; jə] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [bred] [bɪl] .
“ **Arter you , sir , ” said the well - bred Bill .**
“ 动脉 你 , 先生 , ” 说 这 出色地 - 繁殖 账单 .

“谢谢你, 先生,”举止得体的比尔说道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [stept] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən] .
The skipper stepped slowly towards it and flung it suddenly open .
这 船长 步 缓慢地 向 它 和 扔 它 突然 打开 .

船长缓缓走向它, 然后猛地打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then he drew back with a sharp cry and looked nervously about him .
然后 他 画 后退 和 一个 锋利的 哭 和 看起来 紧张地 关于 他 .

然后他猛地叫了一声, 后退一步, 紧张地环顾四周。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The bed was empty .
这 床 曾是 空的 .

床上空着。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [bɪl] .
“ **Where's he gone ? ” whispered the trembling Bill .**
“ 在哪里? 他 已消失 ? ” 低声说道 这 发抖 账单 .

“他去哪儿了?”比尔颤抖着低声问道。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **The other made no reply , but in a dazed fashion began to grope about the**
“ 这 其他 制成 不 回复 , 但 在 一个 茫然 时尚 开始 到 摸索 关于 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

“另一个人没有回答, 而是茫然地在小屋里摸索起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [suːn] [səːtft] ,
It was a small place and soon searched ,
它 曾是 一个 小的 地方 和 很快 搜索 ,

那地方很小, 很快就搜查过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
and the two men sat down and eyed each other in blank amazement .
和 这 二 男人 卫星 向下 和 眼睛 每个 其他 在 空白的 惊愕 .

两人坐了下来, 茫然地互相打量着对方。

“ [wɛr] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [bɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
“ **Where is he ? ” said Bill at length .**
“ 在哪里 是 他 ? ” 说 账单 在 长度 .

“他在哪儿?”比尔长长地问道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]
The skipper shook his head helplessly , and was about to ascribe the mystery
这 船长 摇晃 他的 头 无助地 , 和 曾是 关于 到 归咎于 这 神秘
[tuː; tə] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪz] ,
to supernatural agencies ,
到 超自然 机构 ,

船长无奈地摇了摇头, 正要将这桩谜案归咎于超自然力量。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] .
when the truth in all its naked simplicity flashed upon him , and he spoke .
什么时候 这 真相 在 全部 它是 裸 简单 闪光灯 之上 他 , 和 他 辐 .

当真相以其赤裸裸的简洁在他心中闪现时，他开口说话了。

" [ɪts] [ðə; ði] [meɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
" **It's the mate , " he said slowly , " the mate and the cook .**
" 它是 这 伴侣 , " 他 说 缓慢地 , " 这 伴侣 和 这 厨师 .
"是船员,"他缓缓说道，"是船员和厨师。"

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['enɪbə:di] [hɪr] .
I see it all now ; there's never been anybody here .
我 看 它 全部 现在 ; 有 绝不 到过 任何人 这里 .

我现在明白了，这里从来就没有过任何人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)l][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [meɪts] [pɑ:rt][tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] .
It was a little job on the mate's part to get the ship .
它 曾是 一个 小的 工作 在 这 朋友的 部分 到 得到 这 船 .

把船弄到手，对大副来说只是件小事。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['klʌp(ə)l] [oʊ] - ['ræskəlz] [saɪzd] [ʌp] , [bɪl] , [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
If you want to hear a couple o ' rascals sized up , Bill , come on deck .
如果 你 想 到 听到 一个 夫妻 o - 无赖 尺寸 向上 , 账单 , 来 在 甲板 .

比尔，如果你想听听几个小混混被人瞧不起，那就上来吧。

" [ænd; ənd] [bɪl] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ(ə)n] , [went] .
" **And Bill , grinning in anticipation , went .**
" 和 账单 , 咧嘴笑 在 预期 , 去 .

“比尔咧嘴一笑，满怀期待地走了。”

" [tʃɔɪs] ['spɪrɪts]
" **CHOICE SPIRITS**
" 选择 烈酒

“精选烈酒”

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pætʃt] [seɪlz][wɜ:r; wər]
" **The day was fine and the breeze so light that the old patched sails were**
" 这 天 曾是 美好的 和 这 微风 所以 光 那 这 老的 已修补 帆 是
[teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [ə'ɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θri:] [nɑ:ts] [pər] ['aʊər] .
taking the schooner along at a gentle three knots per hour .
采取 这 大篷车 沿着 在 一个 温和的 三 绳结 每 小时 .

“那天天气晴朗，微风轻拂，破旧的帆带着这艘帆船以每小时三节的缓慢速度航行。”

[ə; eɪ][seɪl][ɔ:r] [tu:] [ʃoʊn] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ,
A sail or two shone like snow in the offing ,
一个 帆 或者 二 闪耀 喜欢 雪 在 这 离岸 ,

远处海面上，一两张帆像雪一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌl] ['hɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'stɜ:rn] .
and a gull hovered in the air astern .
和 一个 鸥 悬停 在 这 空气 倒车 .

一只海鸥在船尾的空中盘旋。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæli] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'taɪdi]
From the cabin to the galley , and from the galley to the untidy
从 这 舱 到 这 厨房 , 和 从 这 厨房 到 这 凌乱
[tæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
tangle in the bows ,
纠纷 在 这 弓 ,

从船舱到厨房，再从厨房到船头杂乱无章的绳索丛中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skipər]
there was no sign of life to benefit by the conversation of the skipper
那里 曾是 不 符号 的 生活 到 益处 经过 这 对话 的 这 船长
[ænd; ənd] [meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and mate as they discussed a wicked and mutinous spirit which had
和 伴侣 作为 他们 讨论 一个 邪恶 和 叛逆的 精神 哪个 有
[br'kʌm] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [kruː]
become observable in the crew
变得 可观察的 在 这 全体人员

船长和水手长正在讨论船员中出现的邪恶叛逆精神，但他们的谈话却毫无生气。

" [ɪts] [ʃɪr] , [ræŋk] ['wɪkɪdnəs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['eldərli]
" It's sheer , rank wickedness , that's what it is , " said the skipper , a small , elderly
" 它是 透明 , 秩 邪恶 , 那就是 什么 它 是 , " 说 这 船长 , 一个 小的 , 老年
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“这简直是彻头彻尾的邪恶，就是这样，”船长说道，他是个身材矮小的老头。

[wɪð; wɪθ] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] [aɪz]
with grizzled beard and light blue eyes
和 斑白 胡须 和 光 蓝色的 眼睛

他留着灰白的胡须，有着浅蓝色的眼睛。

" [ræŋk] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [meɪt] , [huːz] ['tempərəmənt] [wʌz; wəz][lə'kɑːnɪk]
" Rank , " agreed the mate , whose temperament was laconic .
" 秩 , " 同意 这 伴侣 , 谁 气质 曾是 简洁

“等级，”那位性格寡言的同伴同意道。

" [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,
" Why , when I was a boy you wouldn't believe what I had to eat ,
" 为什么 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 你 不会 相信 什么 我 有 到 吃 ,

“哎呀，我小时候你都想象不到我都吃些什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['skipər] ; " [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['baɪb(ə)] [oʊθ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] . "
" said the skipper ; " not if I took my Bible oath on it , you wouldn't . "
" 说 这 船长 ; " 不是 如果 我 采取 我的 圣经 誓言 在 它 , 你 不会 . "

“船长说，‘就算我以圣经发誓，你也不会这么做。’”

" [ðeə(r)] ['deɪntɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" They're dainty , " said the mate .
" 它们是 纤巧 , " 说 这 伴侣 .

“它们很精致，”船员说。

" ['deɪntɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" Dainty ! " said the other indignantly .
" 纤巧 ! " 说 这 其他 愤慨地 .

“娇气！”另一个人愤愤不平地说。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] ['hʌŋɡrɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪntɪ] ?
" What right have hungry sailormen to be dainty ?
" 什么 正确的 有 饥饿的 水手 到 是 纤巧 ?

“饥饿的水手有什么权利讲究讲究？”

[dəʊnt][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?
Don't I give them enough to eat ?
不 我 给 他们 足够的 到 吃 ?

我给他们的食物不够吗？

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第4/10页

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

" [hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [æz; əz] [bɪl] [smɪθ] , [ə; eɪ] .
" He drew back , choking , and pointed with his forefinger as Bill Smith , A .
" 他 画 后退 , 窒息 , 和 尖 和 他的 食指 作为 账单 史密斯 , 一个 .
[bi:] . ,
B : :
B : ,

他后退一步, 喘不过气来, 用食指指着比尔·史密斯, AB,

[kɜ:m] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [held] [æt; ət][ˈɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [dɪsˈdeɪnfəli]
came on deck with a plate held at arm's length , and a nose disdainfully
来了 在 甲板 和 一个 盘子 握住 在 武器 长度 , 和 一个 鼻子 轻蔑地
[ˈelɪvɪtɪd] .
elevated .
升高 .

他端着盘子走上甲板, 手臂伸得笔直, 鼻子高高扬起, 一副不屑一顾的样子。

[hi:; hi] [əˈfektɪd] [na:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə]
He affected not to see the skipper , and , walking in a mincing fashion to
他 做作的 不是 到 看 这 船长 , 和 , 步行 在 一个 绞碎 时尚 到
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

他假装没看见船长, 然后迈着小碎步走到一旁。

[reɪkt] [ðə; ði] [fu:d] [frəm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
raked the food from the plate into the sea with his fingers .
耙过的 这 食物 从 这 盘子 进入 这 海 和 他的 手指 .
他用手指将盘子里的食物扫入大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfa:lʊsd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsɪmpsn] , [ə; eɪ] . [bi:] . ,
He was followed by George Simpson , A : B : :
他 曾是 随后 经过 乔治 辛普森 , 一个 . B : ,
接替他的是乔治·辛普森, AB,

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈweɪstɪd] [fu:d] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskipər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
who in the same objectionable fashion wasted food which the skipper had intended
WHO 在 这 相同的 令人反感的 时尚 浪费 食物 哪个 这 船长 有 故意的
[ʃʊd; əd] [ˈnɜ:rɪʃ] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
should nourish his frame .
应该 滋养 他的 框架 .

他同样以令人反感的方式浪费了船长原本打算用来滋养身体的食物。

" [aɪl] [peɪ] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [ˈskipər] .
" I'll pay ' em for this , " murmured the skipper .
" 患病的 支付 - 呃 为了 这 , " 低声说道 这 船长 .
"我会付钱给他们的,"船长低声说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" There's some more , " said the mate .
" 有 一些 更多的 , " 说 这 伴侣 .
"还有一些,"船员说。

[tu:] [mɔ:r] [men] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkɑ:njəsli] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪnəz]
Two more men came on deck , grinning consciously , and disposed of their dinners
二 更多的 男人 来了 在 甲板 , 咧嘴笑 有意识地 , 和 处置 的 他们的 晚餐
.
:
.

又有两个男人上了甲板，脸上带着刻意的笑容，处理掉了他们的晚餐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] — [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ɪn] [wɪt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [fɔ:r] [ænd; ənd]
Then there was an interval — an interval in which everybody fore and
然后 那里 曾是 一个 间隔 — 一个 间隔 在 哪个 大家 前 和
[æft] ,
aft ,
后部 ,

然后出现了一段空档期——在这段空档期里，前后所有人都.....

[əˈpɪəd] [tu:; tə][bɪ; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
appeared to be waiting for something ;
出现 到 是 等待 为了 某物 ;
似乎在等待什么；

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈmʊvmənt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the something being at that precise moment standing at the foot of the foc'sle
这 某物 存在 在 那 精确的 片刻 常设 在 这 脚 的 这 -
[ˈlædə] ,
ladder ,
梯子 ,

那一刻，有什么东西正站在前甲板梯子的脚下。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [skru:] [ɪts] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌp] .
trying to screw its courage up .
尝试 到 拧紧 它是 勇气 向上 .
试图打击它的勇气。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] , " [aɪl] [fleɪ]
" **If the boy comes , " said the skipper in a strained , unnatural voice , " I'll flay**
" 如果 这 男生 来 , " 说 这 船长 在 一个 紧张 , 不自然 嗓音 , " 患病的 剥皮
[hɪm; ɪm][əˈlaɪv] . "
him alive . "
他 活 : "
"如果那小子来了，"船长用一种紧张、不自然的声音说道，“我就把他活活剥皮。”

" [ju:d] [ˈbetər] [get][jɜ; jər] [naɪf] [aʊt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **You'd better get your knife out , then , " said the mate .**
" 你会 更好的 得到 你的 刀 出去 , 然后 , " 说 这 伴侣 :
"那你最好把刀掏出来，"船员说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɪəd] [ɑ:n] [dek] , [ˈveri] [waɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡɪls] ,
The boy appeared on deck , very white about the gills ,
这 男生 出现 在 甲板 , 非常 白色的 关于 这 鳃 ,
男孩出现在甲板上，鳃部周围一片惨白。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
and looking piteously at the crew for support .
和 寻找 可怜地 在 这 全体人员 为了 支持 :
他可怜兮兮地望着船员们寻求帮助。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [skaʊlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,
He became conscious from their scowls that he had forgotten something ,
他 成为 有意识的 从 他们的 皱眉 那 他 有 被遗忘的 某物 ,
[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] ,
and remembering himself ,
和 记住 他自己 ,

他从他们皱起的眉头意识到自己忘记了什么，然后他想起了自己。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər] [fəl] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] , ['krɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
stretched out his skinny arms to their full extent , and , crinkling his nose ,
拉伸 出去 他的 瘦骨嶙峋的 武器 到 他们的 满的 程度 , 和 , 皱褶 他的 鼻子 ,
他伸展开瘦弱的双臂，皱了皱鼻子，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [treprɪ'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
walked with great trepidation to the side .
步行 和 伟大的 忐忑不安 到 这 边 .

他战战兢兢地走到一旁。

" [bɔɪ] ! " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] ['sʌd(ə)nli] .
" **Boy !** " **vociferated the skipper suddenly** .
" 男生 ! " 大声喊叫 这 船长 突然 .

“小子！”船长突然大声喊道。

" ['jesə-] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['heɪstɪli] .
" **Yessir ,** " **said the urchin hastily** .
" 是的，先生 , " 说 这 顽童 草草 .

“是的，先生，”小顽童急忙说道。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜːrnli] .
" **Comm'ere ,** " **said the skipper sternly** .
" - , " 说 这 船长 严厉地 .

“请，”船长严厉地说。

" [ʌv] [jər; jər] ['dɪnər] ['oʊvər][fɜːrst] , " [sed] [fɔːr] [loʊ] , ['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" **Shove your dinner over first ,** " **said four low , menacing voices** .
" 推 你的 晚餐 超过 第一的 , " 说 四 低的 , 威胁 声音 .

“先把你的晚餐搬过来，”四个低沉而阴森的声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['skɪpər] .
The boy hesitated , then walked slowly towards the skipper .
这 男生 犹豫了一下 , 然后 步行 缓慢地 向 这 船长 .

男孩犹豫了一下，然后慢慢地走向船长。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪnər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['grɪmli] .
" **What are you going to do with that dinner ?** " **demanded the latter grimly** .
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 晚餐 ? " 要求 这 后者 阴沉地 .

“你打算怎么处理那顿晚餐？”后者面色阴沉地问道。

" [ɪːt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['mɑːdistli] .
" **Eat it ,** " **said the youth modestly** .
" 吃 它 , " 说 这 青年 谦虚地 .

“吃吧，”年轻人谦虚地说。

" [wʌt] [-] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
" **What d'yer bring it on deck for , then ?** " **inquired the other , bending his brows**
" 什么 d'yer 带来 它 在 甲板 为了 , 然后 ? " 询问 这 其他 , 弯曲 他的 眉毛

[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“那你把它带到甲板上来干什么呢？”另一个人问道，同时扬起眉毛看着他。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪst] ['betər] [ɑ:n] [dek] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I thought it would taste better on deck , sir , ” said the boy .**
“ 我 想法 它 会 品尝 更好的 在 甲板 , 先生 , ” 说 这 男生 :
“先生,我以为在甲板上吃味道会更好。”男孩说。

“ [teɪst] ['betər] ! ” [graʊld] [ðə; ði] ['skipər] [fə'roʊfəsli] .
“ **Taste better ! ” growled the skipper ferociously .**
“ 品尝 更好的 ! ” 咆哮 这 船长 凶猛地 .
“味道要更好!”船长恶狠狠地咆哮道。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [gʊd] ? ”
“ **Ain't it good ? ”**
“ 不是 它 好的 ? ”
“是不是很棒? ”

“ [jəsə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yessir , ” said the boy .**
“ 是的, 先生 , ” 说 这 男生 :
“是的, 先生。”男孩说道。

“ [spi:k] ['laʊdər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['stɜ:rnli] .
“ **Speak louder , ” said the skipper sternly .**
“ 说话 更大声 , ” 说 这 船长 严厉地 .
“大声点,”船长严厉地说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] ? ”
“ **Is it very good ? ”**
“ 是 它 非常 好的 ? ”
“真的很好吗? ”

“ [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔ:l'setʊʃ] .
“ **Beautiful , ” said the boy in a shrill falsetto .**
“ 美丽的 , ” 说 这 男生 在 一个 尖锐 假声 .
“真漂亮,”男孩用尖锐的假声说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [teɪst] ['betər] - [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [get] [ə'bo:rd] [ðɪs] [ʃɪp] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] ,
“ **Did you ever taste better wittles than you get aboard this ship ? ” demanded the skipper ,**
“ 做过 你 曾经 品尝 更好的 - 比 你 得到 船上 这 船 ? ” 要求 这 船长 ,
“你吃过比这船上更好的小鸡吗?”船长问道。

[ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [laʊd] ['spi:kɪŋ] .
setting him a fine example in loud speaking .
环境 他 一个 美好的 例子 在 大声 请讲 .
这给他树立了大声说话的好榜样。

“ [ˈnevər] ! ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **Never ! ” yelled the boy , following it .**
“ 绝不 ! ” 大喊 这 男生 , 下列的 它 .
“绝不!”男孩跟着它喊道。

“ [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Everything as it should be ? ” roared the skipper .**
“ 一切 作为 它 应该 是 ? ” 咆哮 这 船长 .
“一切都如预期那样吗?”船长咆哮道。

“ ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” [ʃrɪld] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n]
“ **Better than it should be , ” shrilled the craven**
“ 更好的 比 它 应该 是 , ” 尖锐的 这 懦夫
“比预想的要好,”懦夫尖叫道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Sit down and eat it** , ” **commanded the other** .
“ 坐 向下 和 吃 它 , ” 命令 这 其他 .
“坐下吃吧,”另一个人命令道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [naɪf] ,
The boy sat on the cabin skylight , **and** , **taking out his pocket - knife** ,
这 男生 卫星 在 这 舱 天窗 , 和 , 采取 出去 他的 口袋 - 刀 ,
男孩坐在小屋的天窗上, 掏出他的小刀,

[bɪ'gæən][hɪz; ɪz] [mi:l] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
began his meal with every appearance of enjoyment , **the skipper** , **with his**
开始 他的 一顿饭 和 每一个 外貌 的 享受 , 这 船长 , 和 他的
[elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,
elbows on the side ,
肘部 在 这 边 ,
船长开始用餐时, 脸上满是享受的神情, 双肘自然垂放在身体两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [krɔ:st] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'ri:nli] .
and his legs crossed , **regarding him serenely** .
和 他的 腿 交叉 , 关于 他 平静地 .
他双腿交叠, 平静地看着他。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] ['laʊdli] , ['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **I suppose** , ” **he said loudly** , **after watching the boy for some time** ,
“ 我 认为 , ” 他 说 高声 , 后 观看 这 男生 为了 一些 时间 ,
“我想也是,”他看了男孩一会儿后, 大声说道。

“ [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [men] [θru:] [ðerz] ['oʊvərbɔ:rd] [br'kɑ:s] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd]
“ **I s'pose the men threw theirs overboard becós they hadn't been used to such good**
“ 我 假设 这 男人 扔 他们的 落水 因为 他们 之前没有 到过 用过的 到 这样的 好的
[fu:d] ? ”
food ? ”
食物 ? ”
“我猜想, 男人们把食物扔到海里, 是因为他们不习惯吃这么好的食物吧? ”

“ ['jesə-] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Yessir** , ” **said the boy** .
“ 是的, 先生 , ” 说 这 男生 .
“是的, 先生。”男孩说道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ? ” [bɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Did they say so ?** ” **bawled the other** .
“ 做过 他们 说 所以 ? ” 嚎啕大哭 这 其他 .
“他们真这么说了? ”另一个人大声喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] ['fɔ:rwərd] .
The boy hesitated , **and glanced nervously forward** .
这 男生 犹豫了一下 , 和 瞥了一眼 紧张地 向前 .
男孩犹豫了一下, 紧张地向前看了一眼。

“ ['jesə-] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɑ:mɪnəs] [graʊl]
“ **Yessir** , ” **he said at length** , **and shuddered as a low** , **ominous growl**
“ 是的, 先生 , ” 他 说 在 长度 , 和 颤抖 作为 一个 低的 , 不祥的 咆哮
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] .
came from the crew .
来了 从 这 全体人员 .
“是的, 长官,”他终于说道, 同时听到船员们发出低沉、不祥的咆哮声, 不禁打了个寒颤。

[dr'spaɪ] [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ðə; ði] [mi:l] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'bi:diəns]
Despite his slowness the meal came to an end at last , and , in obedience
尽管 他的 缓慢 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 和 , 在 服从
[tuː; tə][ɔ:rdərz] ,
to orders ,
到 订单 ,

尽管他动作缓慢，但用餐最终还是结束了，而且，他遵照命令，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['fɔ:rwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'tri:tɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] [æz; əz]
he rose and took his plate forward , looking entreatingly at the crew as
他 玫瑰 和 采取 他的 盘子 向前 , 寻找 恳求地 在 这 全体人员 作为
[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
he passed them .
他 通过了 他们 .

他起身端着盘子走到船员面前，经过他们身边时，用恳求的眼神看着他们。

" [kʌm] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [sed] [bɪl] , " [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Come down below , " said Bill , " we want to have a talk with you . "
" 来 向下 以下 , " 说 账单 , " 我们 想 到 有 一个 讲话 和 你 . "
"下来一下,"比尔说，“我们想和你谈谈。”

" [kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Can't , " said the boy .
" 不能 , " 说 这 男生 .

“不行,”男孩说。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ][wɜ:rk][tuː; tə][duː] .
" I've got my work to do .
" 我已经 得到 我的 工作 到 做 .

“我还有工作要做。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][taɪm][tuː; tə][tɔ:k] .
I haven't got time to talk .
我 还没有 得到 时间 到 讲话 .

我没时间说话。

" [hiː; hi] [stɛɪd] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][menz][ˈæŋɡər] ['hævɪŋ]
" He stayed up on deck until evening , and then , the men's anger having
" 他 入住 向上 在 甲板 直到 晚上 , 和 然后 , 这 男士 愤怒 拥有
[ɪ'væpəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] ,
evaporated somewhat ,
蒸发 有些 ,

“他一直待在甲板上直到傍晚，然后，男人们的怒气稍稍消散了一些，

[krept] ['sɔ:ftli] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
crept softly below , and climbed into his bunk .
悄悄地爬 轻轻 以下 , 和 攀登 进入 他的 假寐 .

他轻轻地爬下床，钻进了自己的铺位。

['sɪmpsən] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]
Simpson leaned over and made a clutch at him , but Bill pushed him aside
辛普森 倾斜 超过 和 制成 一个 离合器 在 他 , 但 账单 推动 他 旁边
.
:
.

辛普森俯身想抓住他，但比尔把他推开了。

“ [li:v] [him; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [hi:; hi] ['kwaɪətli] , ” [wi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [him; ɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
“ **Leave him alone** , ” **said he quietly** , “ **we'll take it out of him to - tomorrow** ”
“ 离开 他 独自的 , ” 说 他 悄悄 , ” 出色地 拿 它 出去 的 他 到 - 明天
.
:
.

“别管他了,”他平静地说,“我们明天再从他身上取出来。”

“ [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tɑ:mi] [leɪ] ['wɜ:riŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **For some time Tommy lay worrying over the fate in store for him , and**
“ 为了 一些 时间 汤米 躺 令人担忧 超过 这 命运 在 店铺 为了 他 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“汤米躺了一段时间,担忧着自己的命运,然后,

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [fə'ti:g] ,
yielding to fatigue ,
屈服 到 疲劳 ,

因疲劳而屈服

[tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [θri:] ['aʊəz] ['leɪtər]
turned over and slept soundly until he was awakened some three hours later
转向 超过 和 睡着了 稳固地 直到 他 曾是 觉醒 一些 三 小时 之后
[baɪ] [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] ,
by the men's voices ,
经过 这 男士 声音 ,
他翻了个身,睡得很香,直到大约三个小时后被男人们的声音吵醒。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:z] [æt; ət] ['sʌpər] ,
and , looking out , saw that the lamp was alight and the crew at supper ,
和 , 寻找 出去 , 锯 那 这 灯 曾是 点燃 和 这 全体人员 在 晚餐 ,
他向外望去,看到灯亮着,船员们正在吃晚饭。

[ˈlɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [bɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
listening quietly to Bill , who was speaking .
聆听 悄悄 到 账单 , WHO 曾是 请讲 .
静静地听着比尔说话。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [straɪk] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [du:] ,
“ **I've a good mind to strike , that's what I've a good mind to do** , ”
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 罢工 , 那就是 什么 我已经 一个 好的 头脑 到 做 ,
“我很想发动袭击,我就是想这么做。”

“ [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] , ['æftər] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtər] ,
“ **he said savagely , as , after an attempt at the butter** , ”
“ 他 说 野蛮地 , 作为 , 后 一个 试图 在 这 黄油 ,
“他恶狠狠地说,”在尝试吃黄油之后,

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [draɪ] ['bɪskɪt] .
he put it aside and ate dry biscuit .
他 放 它 旁边 和 吃 干燥 饼干 .
他把饼干放到一边,吃了块干饼干。

“ [æn; ən] - [get] [sɪks] [mʌnθs] , ” [sed] [oʊld] [ned] .
“ **An ' get six months , said old Ned** . ”
“ 一个 - 得到 六 几个月 , ” 说 老的 内德 .
“判六个月,”老内德说。

“ [ðæt] [wəʊnt] [du:] , [bɪl] . ”
“ **That won't do , Bill** . ”
“ 那 惯于 做 , 账单 . ”

“这样不行, 比尔。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][gʊʊ][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɑːn][draɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n]

“ **Are we to go a matter of six or seven days on dry biscuit and rotten**

“ 是 我们 到 去 一个 事情 的 六 或者 七 天 在 干燥 饼干 和 烂

[ˈteɪtər] ？

taters ？

土豆 ？

“难道我们要连续六七天只吃干饼干和烂土豆吗？ ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪrslɪ] .

“ **demanded the other fiercely** .

“ 要求 这 其他 激烈地 .

“对方厉声质问。”

“ [waɪ] , [ɪts] [sləʊ] - . ”

“ **Why , it's slow sooicide** . ”

“ 为什么 , 它是 慢的 - . ”

“为什么？ 这是缓慢的杀虫剂。”

“ [aɪ] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [kəˈmɪt] - , ” [sed] [ned] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [raʊnd] [æt; ət]

“ **I wish one of you would commit sooicide , ” said Ned , looking wistfully round at**

“ 我 希望 一 的 你 会 犯罪 - , ” 说 内德 , 寻找 怅然地 圆形的 在

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,

the faces ,

这 面孔 ,

“我真希望你们当中有人能自杀,”奈德说着, 眼神迷离地环顾着众人的脸庞。

“ [ðæt] - [ʌd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . ”

“ **that ' ud frighten the old man , and bring him round a bit** . ”

“ 那 - ud 吓唬 这 老的 男人 , 和 带来 他 圆形的 一个 少量 . ”

“那会吓到老人, 让他清醒一些。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , ” [sed] [bɪl] [ˈpɔɪntɪdli] .

“ **Well , you're the eldest , ” said Bill pointedly** .

“ 出色地 , 你是 这 长子 , ” 说 账单 尖锐地 .

“嗯, 你是年纪最大的,”比尔意味深长地说。

“ [ˈbraʊnɪŋz] [ə; eɪ] [ˈiːzi] [deθ] [tuː] , ” [sed] [ˈsɪmpsɪn] [pəˈsweɪsɪvli] ,

“ **Browning's a easy death too , ” said Simpson persuasively** ,

“ 勃朗宁 一个 简单的 死亡 也 , ” 说 辛普森 令人信服地 ,

“布朗宁死得也挺容易的,”辛普森颇有说服力地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][laɪf][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ned] ？ ”

“ **you can't have much enjoyment in life at your age , Ned ? ”**

“ 你 不能 有 很多 享受 在 生活 在 你的 年龄 , 内德 ？ ”

“你这把年纪了, 还能享受多少生活乐趣吗, 内德？ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,

“ **And you might leave a letter behind to the skipper** ,

“ 和 你 可能 离开 一个 信 在后面 到 这 船长 ,

“你还可以给船长留封信,

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [droʊv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][bæd] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

saying as ' ow you was drove to it by bad food , ” said the cook ,

说 作为 - 现在 你 曾是 驾驶 到 它 经过 坏的 食物 , ” 说 这 厨师 ,

厨师说: “你是因为吃了不好的食物才走到这一步的。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [eks] - [ˈsaɪtɪd] .

who was getting ex - cited .

WHO 曾是 获得 前任 - 引用 .

谁变得异常兴奋？

“ [tɔ:k] [sens] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] ．
“ **Talk sense ！ ” said the old man very shortly ．**
“ 讲话 感觉 ！ ” 说 这 老的 男人 非常 不久 ．

“说点有道理的话！”老人简短地说。

“ [lɒk] [hɪr] ， ” [sed] [bɪl] [ˈsʌd(ə)nli] ， “ [aɪ] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ：
“ **Look here ， ” said Bill suddenly ， “ I tell you what we can do ：**
“ 看 这里 ， ” 说 账单 突然 ， “ 我 告诉 你 什么 我们 能 做 ：

“听着，”比尔突然说道，“我告诉你我们能做什么：

[let] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] ， [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] -
let one of us pretend to commit suicide ， and write a letter as Slushey
让 一 的 我们 假装 到 犯罪 自杀 ， 和 写 一个 信 作为 -
[hɪr] [ˌɛs,i:'ɛs] ，
here ses ．
这里 ses ．

让我们中的一部分人假装自杀，然后像Slushey在这里说的那样写一封信，

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [wɪə(r)] [gɔ:n] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ．
saying as 'ow we're gone overboard sooner than be starved to death ．
说 作为 - 现在 是 已消失 落水 很快 比 是 饥饿 到 死亡 ．

就像说“我们宁愿走得太远也不愿饿死”。

[aɪ 'ti:] - [ʌd] [sker] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈprɑ:pər] ；
It 'ud scare the old man proper ；
它 - ud 吓 这 老的 男人 恰当的 ；

这会把老人吓坏的；

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [let] [ju: 'es][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [mi:t] [wɪ'dəʊt] [ˈi:tɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈrɑ:t(ə)n] [stʌf]
and p'raps he'd let us start on the other meat without eating up this rotten stuff
和 或许 他会 让 我们 开始 在 这 其他 肉 没有 吃 向上 这 烂 东西
[fɜ:rst] ！ “
first ！ ”
第一的 ！ ”

说不定他会让我们先吃别的肉，不用先吃这些腐烂的东西！

“ [ˈhaʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ！ ” [æskt] [ˈsɪmpsɪn] ， [ˈsterɪŋ] ．
“ **How's it to be done ！ ” asked Simpson ， staring ．**
“ 怎么样 它 到 是 完毕 ！ ” 问 辛普森 ， 凝视 ．

“该怎么做呢！”辛普森盯着她问道。

“ [goʊ][æn; ən] -
“ **Go an ！**
“ 去 一个 -

“去吧”

- [aɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] - [oʊld] ， “ [sed] [bɪl] “ [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [stʌf] [daʊn] [ðer; ðər] ．
'ide down the fore ' old ， ” said Bill “ There's not much stuff down there ．
- 想法 向下 这 前 - 老的 ， “ 说 账单 “ 有 不是 很多 东西 向下 那里 ．

“沿着前面的路走下去，”比尔说，“下面没什么东西。”

[wi:l] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [hætʃ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ɑ:n] [wa:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ，
We'll take off the hatch when one of us is on watch to - night ．
出色地 拿 离开 这 孵化 什么时候 一 的 我们 是 在 手表 到 - 夜晚 ．

今晚我们轮流值班的时候，就把舱门打开。

[ænd; ənd] — [hu:'evər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] — [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][haɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][oʊld]
and — whoever wants to — can go and hide down there till the old
和 — 谁 想要 到 — 能 去 和 隐藏 向下 那里 直到 这 老的
[ˈmænz] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ．
man's come to his senses ．
男人的 来 到 他的 感官 ．

任何人都可以躲到下面去，直到老人恢复理智。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [meɪts] ? "

What do you think of it , mates ? "

什么 做 你 思考 的 它 , 伙伴们 ? "

你们觉得怎么样，伙计们？

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ned] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [hu:z] ['gəʊɪŋ] ? "

" It's all right as an idea , " said Ned slowly , " but who's going ? "

" 它是 全部 正确的 作为 一个 主意 , " 说 内德 缓慢地 , " 但 谁是 去 ? "

"这个想法不错,"内德缓缓说道, "但是谁去呢? "

" ['tɑ:mi] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['sɪmplɪ] .

" Tommy , " replied Bill simply .

" 汤米 , " 回复 账单 简单地 .

"汤米,"比尔简单地回答道。

" [blest] [ɪf] [aɪ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ned] [əd'maɪərɪŋli] , " [dɪd] [ju:; jʊ] , ['kʊki] ? "

" Blest if I ever thought of him , " said Ned admiringly , " did you , cookie ? "

" 祝福 如果 我 曾经 想法 的 他 , " 说 内德 钦佩地 , " 做过 你 , 曲奇饼 ? "

"我真庆幸自己曾经想起过他,"内德钦佩地说, "你呢, 小甜心? "

" ['nevər] [krɔ:st] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

" Never crossed my mind , " said the cook .

" 绝不 交叉 我的 头脑 , " 说 这 厨师 .

"我从未想过,"厨师说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [best] [oʊ] - ['tɑ:mi:z] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [bɪl] ,

" You see the best o ' Tommy's going , " said Bill ,

" 你 看 这 最好的 o - 汤米的 去 , " 说 账单 ,

"你看到了汤米最好的一面,"比尔说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] - [ʌd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['flɑ:ɡɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

" is that the old man ' ud only give him a flogging if he found it out .

" 是 那 这 老的 男人 - ud 仅有的 给 他 一个 鞭答 如果 他 成立 它 出去 .

"也就是说, 如果老人发现这件事, 他只会鞭打他。"

[wi:; wi] ['wʊdnt] [splɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɑ:n] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

We wouldn't split as to who put the hatch on over him .

我们 不会 分裂 作为 到 WHO 放 这 孵化 在 超过 他 .

对于是谁在他身上盖上了舱门, 我们意见不一。

[hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [du:] ['nʌθɪŋ] ,

He can be there as comfortable as you please , do nothing ,

他 能 是 那里 作为 舒服的 作为 你 请 , 做 没有什么 ,

他可以待在那里, 完全不受你的限制, 什么都不用做。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .

and sleep all day if he likes .

和 睡觉 全部 天 如果 他 点赞 .

如果他愿意, 可以睡一整天。

[oʊ] - [kɔ:rs] [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [mɪs] ['tɑ:mi] ,

O ' course we don't know anything about it , we miss Tommy ,

哦 - 课程 我们 不 知道 任何事物 关于 它 , 我们 错过 汤米 ,

我们当然对此一无所知, 我们很想念汤米。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['letər] [roʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] .

and find the letter wrote on this table .

和 寻找 这 信 写道 在 这 桌子 .

找到写在这张桌子上的那封信。

" [ðə; ði] [kʊk] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ˈfeɪvərəbli] ; [ðen] [hi:; hi] [pɜ:rst]
" **The cook leaned forward and regarded his colleague favourably ; then he pursed**
" 这 厨师 倾斜 向前 和 认为 他的 同事 有利 ; 然后 他 攥紧
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ;

厨师向前倾身，好意地打量着他的同事；然后他抿了抿嘴唇，

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [bʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and nodded significantly at an upper bunk from which the face of
和 点头 显著地 在 一个 上 假寐 从 哪个 这 脸 的
[ˈtɑ:mi] , [peɪl] [ænd; ənd] [skerd] ,
Tommy , pale and scared ,
汤米 , 苍白 和 害怕的 ,
他意味深长地点了点头，朝上铺位上躺着汤米，他脸色苍白，满脸惊恐。

[lʊkt] [ˈæŋkəsli] [daʊn] .
looked anxiously down .
看起来 焦虑地 向下 .

他焦急地低下了头。

" [hə'loo] ! " [sed] [bɪl] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? "
" **Halloa ! " said Bill , " have you heard what we've been saying ? "**
" 喊叫 ! " 说 账单 , " 有 你 听到 什么 我们已经 到过 说 ? "
"喂！"比尔说，“你们听到我们刚才说的话了吗？”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [oʊld] [ned] , " [sed] [ˈtɑ:mi] [ˈgɑ:rdɪdli] .
" **I heard you say something about going to drown old Ned , " said Tommy guardedly** .
" 我 听到 你 说 某物 关于 去 到 溺水 老的 内德 , " 说 汤米 谨慎地 .
“我好像听到你说要去淹死老内德，”汤米谨慎地说。

" ['hi:z] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [sɪˈvɪrli] .
" **He's heard all about it , " said the cook severely** .
" 他是 听到 全部 关于 它 , " 说 这 厨师 严重 .

“他都听说了，”厨师严厉地说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [tel] [laɪz][goʊ][tu:; tə] , [ˈtɑ:mi] ? "
" **Do you know where little boys who tell lies go to , Tommy ? "**
" 做 你 知道 在哪里 小的 男孩们 WHO 告诉 谎言 去 到 , 汤米 ? "
“汤米，你知道说谎的小男孩会去哪里吗？”

" [aɪ'd] [ˈsu:nər] [goʊ][ðer; ðər][ðæn; ðən] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] - [oʊld] , " [sed] [ˈtɑ:mi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" **I'd sooner go there than down the fore ' old , " said Tommy , beginning to**
" ID 很快 去 那里 比 向下 这 前 - 老的 , " 说 汤米 , 开始 到
[ˈnʌkl] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
knuckle his eyes .
指关节 他的 眼睛 .

“我宁愿去那里，也不愿去老家，”汤米说着，开始揉搓眼睛。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
" **I won't go** .
" 我 惯于 去 .

“我不去。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈskɪpər] . "
I'll tell the skipper . "
患病的 告诉 这 船长 . "

我会告诉船长。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [sed] [bɪl] [ˈstɜ:rnli] .
" **No , you won't , " said Bill sternly** .
" 不 , 你 惯于 , " 说 账单 严厉地 .

“不，你不会的，”比尔严厉地说。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊə; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][laɪz][juː; jʊ][təʊld] [əˈbaʊt] [juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **This is your punishment for them lies you told about us to - day ,**
“ 这 是 你的 惩罚 为了 他们 谎言 你 讲述 关于 我们 到 - 天 ,
“这是你今天对我们撒谎的惩罚，

[æn; ən] - [ˈveri] [tʃiːp] [juːv] [gɔːt][ɔːf] [tuː] .
an ' very cheap you've got off too .
一个 - 非常 便宜的 你已经 得到 离开 也 .
而且价格非常便宜，你也省了不少钱。

[naʊ] , [get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [bʌŋk] .
Now , get out o ' that bunk .
现在 , 得到 出去 o - 那 假寐 .
快从铺位上起来。

[kʌm] [ɑːn] [əˈfɔːr] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
Come on afore I pull you out .
来 在 之前 我 拉 你 出去 .
快点，不然我就把你拉出来。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɪmpər] [ðə; ðɪ] [juːθ] [daɪvd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] ,
“ **With a miserable whimper the youth dived beneath his blankets , and ,**
“ 和 一个 悲惨的 呜咽 这 青年 潜水 下面 他的 毯子 , 和 ,
少年呜咽一声，钻进了被窝里，

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [kɪkt] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
clinging frantically to the edge of his berth , kicked convulsively as he was
依恋 疯狂地 到 这 边缘 的 他的 泊位 , 踢 痉挛地 作为 他 曾是
[ˈlɪftɪd] [daʊn] ,
lifted down ,
抬起 向下 ,
他拼命抓住床沿，被抬下来时身体剧烈抽搐。

[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
blankets and all , and accommodated with a seat at the table .
毯子 和 全部 , 和 已安排 和 一个 座位 在 这 桌子 .
毯子什么的都准备好了，还在桌边安排了座位。

“ [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ned] , “ [sed] [bɪl] .
“ **Pen and ink and paper , Ned , “ said Bill .**
“ 笔 和 墨水 和 纸 , 内德 , “ 说 账单 .
“笔、墨水和纸，内德,”比尔说。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [prəˈduːst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪl] ,
The old man produced them , and Bill ,
这 老的 男人 生产 他们 , 和 账单 ,
老人制作了它们，还有比尔，

[fɜːrst] [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][hæd; həd]
first wiping off with his coat - sleeve a piece of butter which the paper had
第一的 擦拭 离开 和 他的 外套 - 袖子 一个 片 的 黄油 哪个 这 纸 有
[əbˈteɪnd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
obtained from the table ,
获得 从 这 桌子 ,
他先用衣袖擦掉了报纸上从桌子上沾到的那块黄油。

[sprɛd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] .
spread it before the victim .
传播 它 前 这 受害者 .
在受害者面前涂抹。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [raɪ] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **I can't write** , ” **said Tommy sullenly** .
“ 我 不能 写 , ” 说 汤米 闷闷不乐地 .

“我不会写字,”汤米闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
The men looked at each other in dismay .
这 男人 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

男人们惊愕地对视了一眼。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **It's a lie** , ” **said the cook** .
“ 它是 一个 说谎 , ” 说 这 厨师 .

“这是谎言,”厨师说。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] , [brˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
“ **I tell you I can't** , ” **said the urchin , becoming hopeful** ,
“ 我 告诉 你 我 不能 , ” 说 这 顽童 , 成为 充满希望 ,

“我告诉你我做不到,”小顽童说着, 心中燃起了一丝希望。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [brˈkɑ:s] [aɪ] [ˈkudnt] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] . ”
“ **that's why they sent me to sea becoss I couldn't read or write** . ”
“ 那就是 为什么 他们 发送 我 到 海 因为 我 不能 读 或者 写 . ”

“这就是他们把我送到海里的原因, 因为我不会读写。”

“ [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bɪl] , ” [sed] [ned] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪ:z] [əˈspɜ:zənz] [əˈpɑ:n] [æən; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
“ **Pull his ear , Bill ,** ” **said Ned , annoyed at these aspersions upon an honourable**
“ 拉 他的 耳朵 , 账单 , ” 说 内德 , 恼怒 在 这些 诽谤 之上 一个 光荣的
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

“揪他耳朵, 比尔,”内德说道, 他对这种对光荣职业的侮辱感到恼火。

“ [aɪ ˈti:] [dəunt] [ˈmætər] , ” [sed] [bɪl] , [ˈkɑ:mli] .
“ **It don't matter** , ” **said Bill , calmly** .
“ 它 不 事情 , ” 说 账单 , 平静地 .

“没关系,”比尔平静地说。

“ [aɪl] [raɪt] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [fɪst] .
“ **I'll write it for ' im ; the old man don't know my fist** .
“ 患病的 写 它 为了 - 我是 ; 这 老的 男人 不 知道 我的 拳头 .

“我会替他写; 那老头子不知道我的拳头有多厉害。”

“ [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈskweəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [dɪp]
“ **He sat down at the table , and , squaring his shoulders , took a noisy dip**
“ 他 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 , 平方 他的 肩膀 , 采取 一个 嘈杂 蘸
[ʌv; əv] [ɪŋk] ,
of ink ,
的 墨水 ,

他坐到桌旁, 挺直肩膀, 用力蘸了蘸墨水, 发出很大的响声。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ˈpensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
and scratching his head , looked pensively at the paper .
和 抓挠 他的 头 , 看起来 若有所思地 在 这 纸 .

他挠了挠头, 若有所思地看着那张纸。

“ [ˈbetər] [spel] [aɪ ˈti:] [bæd] , [bɪl] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .
“ **Better spell it bad , Bill ,** ” **suggested Ned** .
“ 更好的 拼写 它 坏的 , 账单 , ” 建议 内德 .

“比尔, 你最好拼错。”内德建议道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] . “
“ **Ay** , **ay** , ” **said the other** . “
“ 哎 , 哎 , ” 说 这 其他 . ”

“哎呀,”另一个说。

- [aʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wəd] [spel] - , [ned] ?
‘ **Ow do you think a boy would spell soocide** , **Ned** ?
- 现在 做 你 思考 一个 男生 会 拼写 - , 内德 ?

“你觉得一个男孩会怎么拼写’soocide’这个词呢, 内德? ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpɒndəd] .
“ **The old man pondered** .
“ 这 老的 男人 沉思 . ”

老人沉思道。

“ [es] - [oʊ] - [oʊ] - [i:] - [waɪ] - [es] - [aɪ] - [di:] - [i:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **S - o - o - e - y - s - i - d - e** , ” **he said slowly** .
“ S - o - o - e - 是 - s - 我 - d - e , ” 他 说 缓慢地 . ”

“苏伊赛德,”他缓缓说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kɒk] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
“ **Why , that's the right way , ain't it** ? ” **inquired the cook , looking from one**
“ 为什么 , 那就是 这 正确的 方式 , 不是 它 ? ” 询问 这 厨师 , 寻找 从 一

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
to the other .
到 这 其他 .

“哎呀, 这才是正确的方法, 对吧? ”厨师问道, 目光在他们之间来回移动。

“ [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [spel] [aɪ ˈti:] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **We mustn't spell it right** , ” **said Bill , with his pen hovering over the paper** .
“ 我们 不得 拼写 它 正确的 , ” 说 账单 , 和 他的 笔 悬停 超过 这 纸 . ”

“我们肯定拼错了,”比尔说着, 笔悬在纸上方。

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ned] . ”
“ **Be careful , Ned** . ”
“ 是 小心 , 内德 . ”

“小心点, 内德。”

“ [wi:l] [seɪ] [kɪld] [maɪˈself] [ɪnˈsted] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **We'll say killed myself instead** , ” **said the old man** .
“ 出色地 说 被杀 我 反而 , ” 说 这 老的 男人 . ”

“我们就说是自杀吧,”老人说。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwʊdnt] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɜ:rd][æz; əz] [ðæt] .
“ **A boy wouldn't use such a big word as that p'raps** .
“ 一个 男生 不会 使用 这样的 一个 大的 单词 作为 那 或许 . ”

“一个男孩大概不会用这么大的词吧。”

“ [bɪl] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
“ **Bill bent over his work , and** ,
“ 账单 弯曲 超过 他的 工作 , 和 , ”

比尔弯下腰继续干活,

[əˈpærəntli] [ˈpeɪɪŋ] [ɡreɪt] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - [enˈtri:ti:z] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [aɪ ˈti:] [tu:]
apparently paying great attention to his friends ' entreaties not to write it too
显然 付费 伟大的 注意力 到 他的 朋友们 - 恳求 不是 到 写 它 也

[wel] ,
well ,
出色地 ,

他显然非常重视朋友们的恳求, 不要把文章写得太好。

[ˈsləʊli] [ru:t] [ðə; ði] ˈletər] .
slowly wrote the letter .
缓慢地 写道 这 信 .

他慢慢地写完了这封信。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] . “
How's this ? ” he inquired , sitting back in his seat . ”
“ 怎么样 这 ? ” 他 询问 , 坐着 后退 在 他的 座位 . ”

“这样可以吗？”他问道，同时向后靠在椅背上。

- [dɪr] ˈkæptɪn] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [fɔ:ɪr; fər] [ðə; ði] - [taɪm] [tu:; tə] - [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]
' Deer captin i take my pen in hand for the larst time to innform you that i
- 鹿 船长 我 拿 我的 笔 在 手 为了 这 - 时间 到 - 你 那 我
[er 'em] [noʊ] [mɔ:ɪr] [su:nə] [ðæn; ðən] [hi:t] [ðə; ði] - [ˈɔ:rəbəl] [stʌf] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈkɔl] [mi:t] [aɪ] [hæv; həv]
am no more suner than heat the ' orrible stuff what you kall meet i have
是 不 更多的 苏纳 比 热 这 - 可怕的 东西 什么 你 卡尔 见面 我 有
[ˈdraʊndɪd] [mɪself] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mʊr] [ˈi:zi] [deθ] [ðæn; ðən] [ˈstɑ:rvɪn] - [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] [left] [maɪ] [klæsp] [naɪf]
drownded miself it is a moor easy death than starvin ' i ' ave left my clasp nife
溺水 我自己 它 是 一个 泊 简单的 死亡 比 饥饿 - 我 - 大道 左边 我的 搭扣 刀
[tu:; tə] [bɪl] [æn; ən] - [maɪ] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪz] - [ˈɑ:rd] [tu:] [di:] [soʊ] [jʌŋ] [ˈtɑ:mi] [braʊn] . - “
to bill an ' my silver wotch to it is ' ard too dee so young tommie brown . ' ”
到 账单 一个 - 我的 银 观看 到 它 是 - 硬 也 迪 所以 年轻的 汤米 棕色的 . - ”

“鹿队长，我第一次拿起笔来告诉你，我已不在人世，我已溺水身亡，这比饿死更容易。我把我的折叠刀留给了比尔，
我的银斧也留给了别人，这太难了，年轻的汤米·布朗。”

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [sed] [ned] , [æz; əz] [ðə; ði] ˈri:dər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [raʊnd] .
“ Splendid ！ ” said Ned , as the reader finished and looked inquiringly round .
“ 灿烂 ！ ” 说 内德 , 作为 这 读者 完成的 和 看起来 询问地 圆形的 .

“太棒了！”内德说道，读者读完后，好奇地环顾四周。

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] ˈri:əl] ,
“ I put in that bit about the knife and the watch to make it seem real ,
“ 我 放 在 那 少量 关于 这 刀 和 这 手表 到 制作 它 似乎 真实的 ,
“我之所以加上刀和手表那段情节，是为了让它看起来更真实。”

“ [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] ˈmɔ:dist] [praɪd] ; “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [li:v] - [ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ said Bill , with modest pride ; “ but , if you like , I'll leave ' em to you
“ 说 账单 , 和 谦虚的 自豪 ; “ 但 , 如果 你 喜欢 , 患病的 离开 - 呃 到 你
[ɪnˈsted] , [ned] . “
instead , Ned . ”
反而 , 内德 . ”

“比尔带着一丝谦逊的自豪说道：“不过，如果你愿意的话，我就把它们留给你吧，内德。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] - [ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ˈdʒenərəsli] .
“ I don't want ' em , ” said the old man generously .
“ 我 不 想 - 呃 , “ 说 这 老的 男人 慷慨地 .

“我不要它们，”老人大方地说。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊ] [ɑ:n] , “ [sed] [bɪl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈtɑ:mi] .
“ Put your cloes on , ” said Bill , turning to the whimpering Tommy .
“ 放 你的 克洛伊斯 在 , “ 说 账单 , 转弯 到 这 呜咽 汤米 .

“穿上衣服，”比尔说着，转向呜咽的汤米。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [fɔ:r] - [oʊld] , “ [sed] [ˈtɑ:mi] [ˈdespərətli] .
“ I'm not going down that fore ' old , ” said Tommy desperately .
“ 我是 不是 去 向下 那 前 - 老的 , “ 说 汤米 绝望地 .

“我才不会去那个老地方呢，”汤米绝望地说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz] [ˈleɪtər] [ɑ:n] — [aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] . “
“ You may as well know now as later on — I won't go . ”
“ 你 可能 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 在 — 我 惯于 去 . ”

“你现在就知道总比以后知道好——我不会去。”

“ [ˈkʊki] , ” [sed] [bɪl] [ˈkɑːmli] , “ [dʒʌst] - [ænd; ənd][em ˈiː][ðem; ðəm] [kloʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Cookie** , ” **said Bill calmly** , “ **just** ' **and me them** **cloes** , **will you** ? ”
“ 曲奇饼 , ” 说 账单 平静地 , “ 只是 - 和 我 他们 克洛伊斯 , 将要 你 ? ”

“Cookie,”比尔平静地说,“你就帮我把那些衣服拿过来,好吗? ”

[naʊ] , [ˈtɑːmi] . “
Now , **Tommy** . ”
现在 , 汤米 . ”

现在, 汤米。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ **I tell you** , **I'm not going to** , ” **said Tommy** . ”
“ 我 告诉 你 , 我是 不是 去 到 , ” 说 汤米 . ”

“我告诉你, 我不会那么做的,”汤米说。

[æn; ən] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [roʊp] , [ˈkʊki] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪts] [dʒʌst] [daʊn] [baɪ][jʊr; jər] - [ænd; ənd] .
“ **An** ' **that little bit o** ' **rope** , **cookie** , ” **said Bill** , “ **it's just down by your** ' **and** . ”
“ 一个 - 那 小的 少量 o - 绳索 , 曲奇饼 , ” 说 账单 , “ 它是 只是 向下 经过 你的 - 和 . ”

“还有那一小段绳子, 饼干,”比尔说,“它就在你脚边。”

[naʊ] , [ˈtɑːmi] . “
Now , **Tommy** . ”
现在 , 汤米 . ”

现在, 汤米。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,
“ **The youngest member of the crew looked from his clothes to the rope** , ”
“ 这 最小的 成员 的 这 全体人员 看起来 从 他的 衣服 到 这 绳索 , ”

船员中最年轻的那位看了看自己的衣服, 又看了看绳子,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [əˈɡen] .
and from the rope back to his clothes again . ”
和 从 这 绳索 后退 到 他的 衣服 再次 . ”

然后又从绳子上取下衣服。

“ [haʊm] [aɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fed] ?
“ **How'm I goin** ' **to be fed** ? ”
“ 你好 我 去 - 到 是 美联储 ? ”

我该如何解决吃饭问题?

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈsʌlənlɪ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dres] .
“ **he demanded sullenly** , **as he began to dress** . ”
“ 他 要求 闷闷不乐地 , 作为 他 开始 到 裙子 . ”

他一边穿衣服一边闷闷不乐地问道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈbɑːt(ə)l][oʊ] - [ˈwɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [sʌm; səm]
“ **You'll have a stone bottle o** ' **water to take down with you an** ' **some** ”
“ 你会 有 一个 石头 瓶子 o - 水 到 拿 向下 和 你 一个 - 一些 ”

[bɪskɪts] ,
biskits ,
饼干 ,

“你会带一瓶石制水和一些饼干下去。”

“ [rɪˈplaɪd] [bɪl] ,
“ **replied Bill** , ”
“ 回复 账单 , ”

比尔回答说: “

“ [æŋ; əŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [taɪm] [wi:l] [hænd][ju:; jʊ] [daʊn] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [mi:t] [jʊə(r)] [soʊ][fa:nd]
“ an ' of a night time we'll hand you down some o ' that meat you're so fond ”
一个 - 的 一个 夜晚 时间 出色地 手 你 向下 一些 o - 那 肉 你是 所以 喜爱
[ʌv; əv] .
of .
的 :

“到了晚上，我们会给你送来一些你最爱吃的肉。”

[haɪd] - [ɪm] [br'haɪnd][ðə; ði][kɑ:rgoʊ] ,
Hide ' em behind the cargo ,
隐藏 - 呃 在后面 这 货物 ,

把它们藏在货物后面。

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] ['enɪbɑ:di] [teɪk] [ðə; ði] [hætʃ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [nɪp][br'haɪnd][aɪ 'ti:]
an ' if you hear anybody take the hatch off in the day time , nip behind it ”
一个 - 如果 你 听到 任何人 拿 这 孵化 离开 在 这 天 时间 , 掐 在后面 它
[jɔ:r'self] . “
yourself . ”
你自己 :

如果你听到有人白天打开舱门，就自己悄悄溜到后面去看看。

“ [æŋ; əŋ] - [wʌt] [ə'baʊt] [freɪ] [er] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
“ An ' what about fresh air ? ” demand ed the sacrifice . ”
一个 - 什么 关于 新鲜的 空气 ? ” 要求 这 牺牲 .

“那新鲜空气呢？”祭司们质问道。

“ [ju:l] - [ɑ:ver] [freɪ] [er][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [tʊk] [ɔ:f] , ” [sed] [bɪl] .
“ You'll ' ave fresh air of a night when the hatch is took off , ” said Bill . ”
“ 你会 - 大道 新鲜的 空气 的 一个 夜晚 什么时候 这 孵化 是 采取 离开 , ” 说 账单 .

“舱门打开后，你就能呼吸到夜晚的新鲜空气了,”比尔说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ Don't you worry , I've thought of everything . ”
“ 不 你 担心 , 我已经 想法 的 一切 .

“别担心，我已经想好了一切。”

“ [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sɪmpsn] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət]
“ The arrangements being concluded , they waited until Simpson relieved the mate at ”
“ 这 安排 存在 结束 , 他们 等待 直到 辛普森 松了口气 这 伴侣 在

[ðə; ði] [helm] ,
the helm ,
这 舵 ,

“安排妥当后，他们等到辛普森接替大副掌舵后，才开始行动。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tru:pt] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [hæf] - ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'ʌktənt]
and then trooped up on deck , half - pushing and half - leading their reluctant ”
和 然后 成群结队 向上 在 甲板 , 一半 - 推动 和 一半 - 领导 他们的 不情愿的

[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 :

然后它们列队来到甲板上，半推半领地带着不情愿的受害者。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [sed] [oʊld] [ned] ,
“ It's just as if he was going on a picnic , ” said old Ned , ”
“ 它是 只是 作为 如果 他 曾是 去 在 一个 野餐 , ” 说 老的 内德 ,

“他就好像要去野餐一样,”老内德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
as the boy stood unwillingly on the deck ,
作为 这 男生 站立 不情愿地 在 这 甲板 ,

男孩不情愿地站在甲板上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld]
with a stone bottle in one hand and some biscuits wrapped up in an old
和 一个 石头 瓶子 在 一 手 和 一些 饼干 包装 向上 在 一个 老的
[ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
newspaper in the other .
报纸 在 这 其他 .
一手拿着一个石制瓶子，另一手拿着用旧报纸包着的饼干。

“ [lend] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [bɪl] .
“ **Lend a ' and , Bill .**
“ 借 一个 - 和 , 账单 .
“借我一个，比尔。”

[ˈi:zi] [dʌz] [,aɪˈti:] .
Easy does it .
简单的 做 它 .
慢慢来。

“ [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [tu:] [ˈsi:mən] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] ,
“ **Noiselessly the two seamen took off the hatch , and ,**
“ 无声 这 二 海员 采取 离开 这 孵化 , 和 ,
两名水手悄无声息地打开了舱盖，

[æz; əz] [ˈtɑ:mi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [ned] [ˈklæmbəd] [daʊn] [fɜ:rst]
as Tommy declined to help in the proceedings at all , Ned clambered down first
作为 汤米 拒绝 到 帮助 在 这 诉讼程序 在 全部 , 内德 攀爬 向下 第一的
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
to receive him .
到 收到 他 .

由于汤米拒绝参与任何程序，内德率先爬下去迎接他。
[bɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈkɪkɪŋ]
Bill took him by the scruff of the neck and lowered him down , kicking
账单 采取 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 降低 他 向下 , 踢
[ˈstrɔ:ŋli] ,
strongly ,
强烈 ,

比尔揪住他的衣领，把他拽了下来，狠狠地踢了他几脚。
[ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld] .
into the hold .
进入 这 抓住 .

进入货舱。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [bɪl] .
“ **Have you got him ? ” inquired Bill .**
“ 有 你 得到 他 ? ” 询问 账单 .

“你抓到他了么？”比尔问道。
“ [jes] , ” [sed] [ned][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
“ **Yes , ” said Ned in a smothered voice , and , depositing the boy in the hold ,**
“ 是的 , ” 说 内德 在 一个 窒息 嗓音 , 和 , 存款 这 男生 在 这 抓住 ,
“是的,”内德声音低沉地说，然后把男孩放进了船舱里。

[ˈheɪstɪli] [ˈklæmbəd] [ʌp] [əˈgen] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
hastily clambered up again , wiping his mouth .
草草 攀爬 向上 再次 , 擦拭 他的 嘴 .
他匆匆爬了上去，擦了擦嘴。

“ [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][swɪɡ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [bɪl] .
“ **Been having a swig at the bottle ? ” inquired Bill .**
“ 到过 拥有 一个 啜饮 在 这 瓶子 ? ” 询问 账单 .
“你是不是喝了几口酒？”比尔问道。

“ [ˈbɔɪz] [hi:l] , ” [sed] [ned] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] .
“ **Boy's heel** , ” **said Ned very shortly** .
“ 男孩们 脚跟 , ” 说 内德 非常 不久 .

“男孩的脚后跟,”内德简短地说。

“ [get] [ðə; ði] [hætʃ] [ɑ:n] .
“ **Get the hatch on** .
“ 得到 这 孵化 在 .

“打开舱门。”

“ [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪrətər] ,
“ **The hatch was replaced** , **and Bill and his fellow conspirator** ,
“ 这 孵化 曾是 替换 , 和 账单 和 他的 同伴 同谋 ,

“舱门被重新装好, 比尔和他的同谋,

[ˈtredɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [went]
treading quietly and not without some apprehension for the morrow , **went**
踩踏 悄悄 和 不是 没有 一些 忧虑 为了 这 明天 , 去
[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] .
below and turned in .
以下 和 转向 在 .

他蹑手蹑脚地走下楼, 心中对明天仍有些忐忑, 然后就寝了。

[ˈtɑ:mi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd]
Tommy, who had been at sea long enough to take things as he found
汤米 , WHO 有 到过 在 海 长的 足够的 到 拿 事物 作为 他 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

汤米在海上待的时间足够长, 所以他已经习惯了顺其自然。

[kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [fel]
curled up in the corner of the hold , **and with his bottle as a pillow fell**
卷曲 向上 在 这 角落 的 这 抓住 , 和 和 他的 瓶子 作为 一个 枕头 跌倒
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

他蜷缩在船舱角落里, 枕着酒瓶睡着了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbi:m]
It was not until eight o'clock next morning that the master of the Sunbeam
它 曾是 不是 直到 八 点钟 下一个 早晨 那 这 掌握 的 这 阳光
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɔ:rt] .
discovered that he was a boy short .
发现 那 他 曾是 一个 男生 短的 .

直到第二天早上八点, 太阳光束号的船长才发现自己少了一个男孩。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
He questioned the cook as he sat at breakfast .
他 被质问 这 厨师 作为 他 卫星 在 早餐 .

他一边吃早餐一边质问厨师。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [mæn] , [tɜ:rnd] [peɪl] ,
The cook, who was a very nervous man, turned pale ,
这 厨师 , WHO 曾是 一个 非常 紧张的 男人 , 转向 苍白 ,

厨师生性神经紧张, 脸色顿时变得苍白。

[set] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪtʃ] [ʌpˈset] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
set the coffee - pot down with a thump which upset some of the liquor ,
放 这 咖啡 - 锅 向下 和 一个 扑通 哪个 沮丧的 一些 的 这 酒 ,

她砰的一声把咖啡壶放在地上, 碰翻了一些咖啡液。

[ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd][ʌp][ɑ:n] [dek] .
and bolted up on deck .
和 螺栓连接 向上 在 甲板 .

然后把它固定在甲板上。

[ðə; ði] ['skɪpər] ,
The skipper ,
这 船长 ,

船长,

[æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'loʊɪŋ] [swer] [wɜ:rdz] [noʊn] [ɑ:n]
after shouting for him in some of the most alluring swear words known on

[ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,
the high seas ,
这 高的 海域 ,

在用公海上最动听的脏话大声呼喊他的名字之后,

[went] ['reɪdʒɪŋ][ʌp][ɑ:n] [dek] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] ,
went raging up on deck , where he found the men standing in a little knot ,
去 愤怒 向上 在 甲板 , 在哪里 他 成立 这 男人 常设 在 一个 小的 结 ,

他怒气冲冲地跑到甲板上, 发现男人们围成一团站着。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
looking very ill at ease .
寻找 非常 患病的 在 舒适 .

看起来很不自在。

" [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌn'i:zɪli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [kʊk] ? " "
" Bill , " said the skipper uneasily , " what's the matter with that damned cook ? " "
" 账单 , " 说 这 船长 不安地 , " 是什么 这 事情 和 那 该死的 厨师 ? " "

“比尔,”船长不安地问道, “那个该死的厨子怎么了? ”

- [i:z] - [æd][ə; eɪ] [ɑ:k] , [sɜ:r] , " [sed] [bɪl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wi:v] [ɔ:l] - [æd][ə; eɪ] [ɑ:k] . "
' E's ' ad a shock , sir , " said Bill , shaking his head , " we've all ' ad a shock . "
- 的 - 广告 一个 震惊 , 先生 , " 说 账单 , 摇晃 他的 头 , " 我们已经全部 - 广告 一个 震惊 . "

“先生, 这太令人震惊了,”比尔摇着头说, “我们都受到了惊吓。”

" [ju:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪ'moʊʃənəli] .
" You'll have another in a minute , " said the skipper emotionally .
" 你会 有 其他 在 一个 分钟 , " 说 这 船长 情感上 .

“你马上就能再吃一个了,”船长激动地说。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Where's the boy ?
" 在哪里? 这 男生 ?

“那孩子在哪儿? ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈbɪlz] [ˈhɑ:rdɪhʊd] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət]
" For a moment Bill's hardihood forsook him , and he looked helplessly at

" [hɪz; ɪz] [meɪts] .
his mates .
他的 伙伴们 .

“一时间, 比尔的勇气消失了, 他无助地看着他的伙伴们。”

[ɪn][ðər; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
In their anxiety to avoid his gaze they looked over the side ,
在 他们的 焦虑 到 避免 他的 目光 他们 看起来 超过 这 边 ,

他们急于躲避他的目光, 便看向了船舷外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskipər] .
and a horrible fear came over the skipper .
和 一个 可怕 害怕 来了 超过 这 船长 :

船长顿时感到一阵可怕的恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [ˈmjuːtli] , [ænd; ənd] [bɪl] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
He looked at Bill mutely , and Bill held out a dirty piece of paper .
他 看起来 在 账单 默默地 , 和 账单 握住 出去 一个 肮脏的 片 的 纸 :

他默默地看着比尔, 比尔递给他一张脏兮兮的纸。

[ðə; ði] [ˈskipər] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪfækʃn] , [ðen] [hiː; hi][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː]
The skipper read it through in a state of stupefaction , then he handed it

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
to the mate ,
到 这 伴侣 ,

船长惊愕地读完后, 把它递给了大副。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
who had followed him on deck .
WHO 有 随后 他 在 甲板 :

有人跟着他上了甲板。

[ðə; ði] [meɪt] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
The mate read it and handed it back .
这 伴侣 读 它 和 递交 它 后退 :

船员读了之后把信还给了他。

“ [ɪts] [jɔːrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɔːrtli] .
“ It's yours , ” he said shortly .
“ 它是 你的 , ” 他 说 不久 :

“是你的了,”他简短地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't understand it , ” said the skipper , shaking his head .
“ 我 不 理解 它 , ” 说 这 船长 , 摇晃 他的 头 :

“我不明白,”船长摇着头说。

“ [waɪ] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn] [dek] [hɪr] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
“ Why , only yesterday he was up on deck here eating his dinner ,
“ 为什么 , 仅有的 昨天 他 曾是 向上 在 甲板 这里 吃 他的 晚餐 ,

“哎呀, 就在昨天他还在甲板上吃晚饭呢。”

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [miːt] [hiː; hi][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
and saying it was the best meat he ever tasted .
和 说 它 曾是 这 最好的 肉 他 曾经 尝过 :

他说这是他吃过的最好吃的肉。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bɑːb] ? “
You heard him , Bob ? ”
你 听到 他 , 鲍勃 ? “

你听到了吗, 鲍勃?

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ I heard him , pore little devil ! ” said the mate .
“ 我 听到 他 , 孔隙 小的 魔鬼 ! ” 说 这 伴侣 :

“我听到了, 可怜的小家伙!”大副说道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ You all heard him , ” said the skipper .
“ 你 全部 听到 他 , ” 说 这 船长 :

“你们都听到了,”船长说道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [faɪv] [wɪtnɪsɪz] [aɪv] [ɡɑ:t] .
“ **Well , there's five witnesses I've got** .
“ 出色地 , 有 五 证人 我已经 得到 .

“嗯，我有五个证人。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] .
He must have been mad .
他 必须 有 到过 疯狂的 .

他一定是疯了。

[ˈdɪdnt] [ˈnoʊbə:di] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] ? “
Didn't nobody hear him go overboard ? “
没有 无人 听到 他 去 落水 ? “

难道没人听到他落水的声音吗？

“ [aɪ] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [sɜ:r] , [ɪn][maɪ] [wɑ:tʃ] , “ [sed] [bɪl] .
“ **I ' eard a splash , sir , in my watch , “ said Bill** .
“ 我 - 耳朵 一个 溅 , 先生 , 在 我的 手表 , “ 说 账单 .

“先生，我的手表里听到了一声水花声，”比尔说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? “ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Why didn't you run and see what it was ? “ demanded the other** .
“ 为什么 没有 你 跑步 和 看 什么 它 曾是 ? “ 要求 这 其他 .

“你为什么不跑过去看看是什么？”另一个人质问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjæps] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ˈoʊvərbɔ:rd]
“ **I thought it was one of the chaps come up to throw his supper overboard**
“ 我 想法 它 曾是 一 的 这 小伙子们 来 向上 到 扔 他的 晚餐 落水
,
!
,

“我以为是哪个家伙上来要把晚饭扔到海里去。”

“ [sed] [bɪl] [ˈsɪmplɪ] .
“ **said Bill simply** .
“ 说 账单 简单地 .

比尔简单地说。

“ [ɑ:] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈbɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ **Ah ! “ said the skipper , biting his lip , “ did you ?**
“ 啊 ! “ 说 这 船长 , 咬 他的 唇 , “ 做过 你 ?

“啊！”船长咬着嘴唇说，“你真的这么做了吗？”

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡrʌb] .
You're always going on about the grub .
你是 总是 去 在 关于 这 幼虫 .

你老是念叨着吃的。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? “
What's the matter with it ? “
是什么 这 事情 和 它 ? “

它有什么问题吗？

“ [ɪts] - , [sɜ:r] , “ [sed] [ned] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **It's pizon , sir , “ said Ned , shaking his head** .
“ 它是 - , 先生 , “ 说 内德 , 摇晃 他的 头 .

“是皮宗，先生，”内德摇着头说。

“ [ðə; ði] [mi:ts] [ˈɔ:f(ə)l] . “
“ **The meat's awful** . “
“ 这 肉的 可怕 . “

“这肉太难吃了。”

“ [ɪts] [æz; əz] [swɪ:t] [æz; əz] [nʌts] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **It's as sweet as nuts , ” said the skipper .**
“ 它是 作为 甜的 作为 坚果 , ” 说 这 船长 .

“它甜得像坚果一样,”船长说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tæŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

“ **Well , you can have it out of the other tank if you like .**
“ 出色地 , 你 能 有 它 出去 的 这 其他 坦克 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意,你可以从另一个罐子里取。”

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ?

Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗?

[ðə; ði] [men] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [i:tɪ] ['ʌðər] .

“ **The men brightened up a little and nudged each other .**
“ 这 男人 明亮 向上 一个 小的 和 轻推 每个 其他 .

男人们精神振奋了一些,互相推搡了一下。

“ [ðə; ði] ['bʌtərz] [bæd] [tu:] , [sɜ:r] , ” [sed] [bɪl] .

“ **The butters bad too , sir , ” said Bill .**
“ 这 黄油 坏的 也 , 先生 , ” 说 账单 .

“先生,黄油也很难吃。”比尔说。

“ ['bʌtər] [bæd] !

“ **Butter bad !**
“ 黄油 坏的 !

“黄油不好! ”

“ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['fraʊnɪŋ] , ” ['haʊz] [ðæt] , [kʊk] ? ”

“ **said the skipper frowning , “ how's that , cook ? ”**
“ 说 这 船长 皱眉 , ” 怎么样 那 , 厨师 ? ”

船长皱着眉头说:“怎么样,厨师? ”

“ [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['helpləsli] .

“ **I ain't done nothing to it , sir , ” said the cook helplessly .**
“ 我 不是 完毕 没有什么 到 它 , 先生 , ” 说 这 厨师 无助地 .

“先生,我什么都没做。”厨子无奈地说。

“ [gɪv] - [ɪm] ['bʌtər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɜ:rkɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” [graʊld] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **Give ' em butter out o ' the firkin in the cabin , ” growled the skipper .**
“ 给 - 呃 黄油 出去 o - 这 小桶 在 这 舱 , ” 咆哮 这 船长 .

“把船舱里那桶黄油给他们,”船长咆哮道。

“ [ɪts] [maɪ] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ju:d] [bɪn] [ɪl] - ['ju:zɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] , [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] .

“ **It's my firm belief you'd been ill - using that boy , the food was delicious .**
“ 它是 我的 公司 信仰 你会 到过 患病的 - 使用 那 男生 , 这 食物 曾是 可口的 .

“我坚信你虐待了那个男孩,食物很美味。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['prɒpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'ɡenst]

“ **He walked off , taking the letter with him , and , propping it up against**
“ 他 步行 离开 , 采取 这 信 和 他 , 和 , 支撑 它 向上 反对

[ðə; ði] ['ʊgər] - ['beɪs(ə)n] ,

the sugar - basin ,
这 糖 - 盆地 ,

他拿着信走了,把信靠在糖罐上。

[meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] .

made but a poor breakfast .
制成 但 一个 贫穷的 早餐 .

但早餐做得不好。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [men] [lɪvd] , [æz; əz] [ned] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
For that day the men lived , as Ned put it , on the fat of the land ,
为了 那 天 这 男人 居住地 , 作为 内德 放 它 , 在 这 胖的 的 这 土地 ,
正如奈德所说, 那天男人们过着无比优渥的生活。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlʌkʊrɪz] [ˈfɪɡɪ] [dʌf] , [ə; eɪ] [ˈlʌkʊəri] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
in addition to the other luxuries figgy duff , a luxury hitherto reserved for
在 添加 到 这 其他 奢侈品 无花果 达夫 , 一个 奢华 迄今为止 预订的 为了
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

除了其他奢侈品之外, 还有无花果布丁, 这种奢侈品以前只有在星期天才能享用。
[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
being also served out to them .
存在 还 服务 出去 到 他们 .

也分发给他们。

[bɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] - [breɪnd] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ; [dʒɔɪ]
Bill was regarded as a big - brained benefactor of the human race ; joy
账单 曾是 认为 作为 一个 大的 - 脑子 恩人 的 这 人类 种族 ; 喜悦
[ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] - ,
reigned in the foc'sle ,
统治 在 这 - ,

比尔被视为人类的伟大恩人; 前舱里充满了欢乐。

[ænd; ɛnd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at night the hatch was taken off and the prisoner regaled with a
和 在 夜晚 这 孵化 曾是 已采取 离开 和 这 囚犯 盛宴 和 一个
[ˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
portion which had been saved for him .
部分 哪个 有 到过 已保存 为了 他 .

夜里, 舱门被打开, 囚犯享用了为他留的那份食物。

[hiː; hi] [ert] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈɡreɪtəfəli] ,
He ate it ungratefully ,
他 吃 它 忘恩负义 ,

他忘恩负义地吃了下去。

[ænd; ɛnd][pʊt] [ˈtʃɜːrli] [ænd; ɛnd] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən]
and put churlish and inconvenient questions as to what was to happen
和 放 粗鲁 和 不方便 问题 作为 到 什么 曾是 到 发生
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
at the end of the voyage .
在 这 结尾 的 这 航程 .

他们还提出了一些粗鲁无礼、令人不快的关于航程结束时会发生什么问题。

“ [wiːl] [ˈsmʌɡ(ə)] [juː; jʊ] [əˈɔːr] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] ,
“ **We'll smuggle you ashore all right ,** ” **said Bill** ,
“ 出色地 走私 你 岸上 全部 正确的 , ” 说 账单 ,
“我们会把你偷渡上岸的,”比尔说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] .
“ **none of us are going to sign back in this old tub** .
“ 没有任何 的 我们 是 去 到 符号 后退 在 这 老的 浴缸 .
“我们谁也不会再回到这个破浴缸里去了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [eɪ] ? “
I'll take you aboard some ship with me — Eh ? ”
患病的 拿 你 船上 一些 船 和 我 — 嗯 ? “
我带你上船——嗯？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈtɑːmi] [ʌnˈtruːθfəli] .
“ **I didn't say anything** , ” **said Tommy untruthfully** .
“ 我 没有 说 任何事物 , ” 说 汤米 不真实地 .

“我什么也没说,”汤米撒谎道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nekst][deɪ][ðer; ðər] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər]
To the wrath and confusion of the crew next day their commanding officer
到 这 愤怒 和 困惑 的 这 全体人员 下一个 天 他们的 指挥 官
[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪət] [əˈgen] .
put them back on the old diet again .
放 他们 后退 在 这 老的 饮食 再次 .

第二天, 令船员们愤怒和困惑的是, 他们的指挥官又让他们恢复了以前的饮食习惯。

[ðə; ði][oʊld] [miːt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [sɜːrvd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [fed] [ˈlʌkʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The old meat was again served out , and the grass - fed luxury from the
这 老的 肉 曾是 再次 服务 出去 , 和 这 草 - 美联储 奢华 从 这
[ˈkæbɪn] [stɔːpt] .
cabin stopped .
舱 停止 .

老一套的肉又端了上来, 小屋里供应的草饲高档肉也消失了。

[bɪl] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪdər] [wen] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ,
Bill shared the fate of all leaders when things go wrong , and ,
账单 共享 这 命运 的 全部 领导人 什么时候 事物 去 错误的 , 和 ,

当事情出错时, 比尔和其他所有领导人一样, 都难逃厄运。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][aɪdɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdʒaɪbz] .
from being the idol of his fellows , became a butt for their gibes .
从 存在 这 偶像 的 他的 伙伴们 , 成为 一个 屁股 为了 他们的 嘲讽 .

他从同伴们的偶像, 变成了他们嘲笑的对象。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)lɪ][aɪˈdiːə] [naʊ] ? ” [ɡrʌntɪd] [oʊld] [ned] , [ˈskɔːrnfəli] ,
“ **What about your little idea now ?** ” **grunted old Ned , scornfully** ,
“ 什么 关于 你的 小的 主意 现在 ? ” 哼哼 老的 内德 , 轻蔑地 ,

“你那点小主意现在怎么样了?”老内德轻蔑地哼了一声。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [ˈrʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
that evening as he broke his biscuit roughly with his teeth ,
那 晚上 作为 他 打破 他的 饼干 大致 和 他的 牙齿 ,

那天晚上, 他粗暴地用牙齿咬碎饼干。

[ænd; ənd] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [tiː] .
and dropped it into his basin of tea .
和 掉落 它 进入 他的 盆地 的 茶 .

然后把它掉进了他的茶盆里。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [bɪl] ,
“ **You ain't as clever as you thought you was** , **Bill** ,
“ 你 不是 作为 聪明的 作为 你 想法 你 曾是 , 账单 ,

“你没你想象的那么聪明, 比尔。”

“ [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvərər] .
“ **said the cook with the air of a discoverer** .
“ 说 这 厨师 和 这 空气 的 一个 发现者 .

“厨师用一种发现者的口吻说道。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɔːr] [dɪr] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][daːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈsɪmpsn] ,
“ **And there's that pore dear boy shut up in the dark for nothing** , ” **said Simpson** ,
“ 和 有 那 孔隙 亲爱的 男生 关闭 向上 在 这 黑暗的 为了 没有什么 , ” 说 辛普森 ,

“那个可怜的孩子, 白白被关在黑暗里,”辛普森说。

[wið; wiθ] [ˈsʌmwʌt] [biˈli:tɪd] [ˈθɔ:tʃfnəs] .
with somewhat belated thoughtfulness .

和 有些 迟到的 深思熟虑 .

带着些许迟来的思考。

" [æn; ən] - ['kʊki] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . "
" An ' cookie doing his work . "

" 一个 - 曲奇饼 正在做 他的 工作 . "

“还有一块饼干在干活。”

" [aɪm] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bi:t] , " [sed] [bɪl] [ˈblækli] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [skerd]
" I'm not going to be beat , " said Bill blackly , " the old man was badly scared
" 我是 不是 去 到 是 打 , " 说 账单 黑 , " 这 老的 男人 曾是 糟糕 害怕的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .

昨天 .

“我不会被打败的,”比尔阴沉地说,“昨天那老头吓坏了。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðər] - , [ðæts] [ɔ:l] . "
We must have another soocide , that's all . "

我们 必须 有 其他 - , 那就是 全部 . "

我们必须再进行一次灭杀行动, 仅此而已。

" [let] [ˈtɑ:mi] [du:][aɪˈti:] [əˈgen] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈflɪpəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
" Let Tommy do it again , " suggested the cook flippantly , and they all laughed .

" 让 汤米 做 它 再次 , " 建议 这 厨师 轻率地 , 和 他们 全部 笑了 .

“让汤米再做一次吧,”厨师轻率地建议道, 大家都笑了。

" [tu:] [ɑ:n] [wʌn] - [əˈbaʊt] [du:][ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌp] , " [sed] [bɪl] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
" Two on one trip'll about do the old man up , " said Bill , regarding the interruption
" 二 在 一 - 关于 做 这 老的 男人 向上 , " 说 账单 , 关于 这 中断
[ʌnˈfeɪvərəbli] .
unfavourably .

不利的 .

“两个人一起旅行, 老头子恐怕要累垮了,”比尔对这次打断表示不满。

" [naʊ] , [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] ? "
" Now , who's going to be the next ? "

" 现在 , 谁是 去 到 是 这 下一个 ? "

“那么, 下一个会是谁呢? ”

" [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ðɪs] [geɪm] , " [sed] [ˈsɪmpsn] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , "
" We've had enough o ' this game , " said Simpson , shrugging his shoulders , "
" 我们已经 有 足够的 o - 这 游戏 , " 说 辛普森 , 耸肩 他的 肩膀 , "
[ju:v] [ɡɔ:n] ['kræŋki] , [bɪl] . "
you've gone cranky , Bill . "

你已经 已消失 暴躁的 , 账单 . "

“我们玩够了这场游戏,”辛普森耸了耸肩说,“比尔, 你脾气暴躁了。”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] [bɪl] ; " [aɪm] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bi:t] , [ðæts] [ɔ:l] .
" No , I ain't , " said Bill ; " I'm not going to be beat , that's all .

" 不 , 我 不是 , " 说 账单 ; " 我是 不是 去 到 是 打 , 那就是 全部 .

“不, 我不会,”比尔说;“我不会被打败, 就是这样。”

[huːˈevər] [ɡoʊz] [daʊn] [ðeɪ] - [əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈi:zi] , [ˈleɪzi] [taɪm] .
Whoever goes down they ' ll have a nice , easy , lazy time .

谁 去 向下 他们 - 三 有 一个 好的 , 简单的 , 懒惰的 时间 .

无论谁下去, 都会度过一段美好、轻松、悠闲的时光。

[sli:p] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
Sleep all day if he likes , and nothing to do .

睡觉 全部 天 如果 他 点赞 , 和 没有什么 到 做 .

他可以整天睡觉, 无所事事。

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] ['leɪtli] , [ned] .
You ain't been looking very well lately , Ned .
你 不是 到过 寻找 非常 出色地 最近 , 内德 .

内德，你最近看起来气色不太好。

" [oʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['koʊldli] .
" Oh ? " said the old man coldly .
" 哦 ? " 说 这 老的 男人 冷冷地 .

“哦？”老人冷冷地说道。

" [wel] , ['set(ə)l][,aɪ'ti:] [bɪ'twi:n] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] ['kerləsli] , " [its] [ɔ:l][wʌn][tuː; tə][,em'i:] ,
" Well , settle it between you , " said Bill carelessly , " it's all one to me ,
" 出色地 , 定居 它 之间 你 , " 说 账单 粗心大意 , " 它是 全部 一 到 我 ,

“好吧，你们自己解决吧，”比尔漫不经心地说，“对我来说都一样。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊz] .
which of you goes .
哪个 的 你 去 .

你们谁去？

" [hoʊ] , [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] ['sɪmpsn] .
" Ho , an ' what about you ? " demanded Simpson .
" 何 , 一个 - 什么 关于 你 ? " 要求 辛普森 .

“嚯，那你呢？”辛普森问道。

" [,em'i:] ? " [ɪn'kwaiəd] [bɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Me ? " inquired Bill in astonishment .
" 我 ? " 询问 账单 在 惊讶 .

“我？”比尔惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [,aɪ'ti:] .
" Why , I've got to stay up here and manage it .
" 为什么 , 我已经 得到 到 停留 向上 这里 和 管理 它 .

“为什么？我得留在这里管理它。”

" [wel] , [wi:l] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd][help][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪmpsn] [dɪ'reɪsɪvli] .
" Well , we'll stay up and help you , " said Simpson derisively .
" 出色地 , 出色地 停留 向上 和 帮助 你 , " 说 辛普森 嘲讽地 .

“好吧，我们会熬夜帮你们的，”辛普森嘲讽地说。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [læft] , ['sɪmpsn] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Ned and the cook laughed , Simpson joined in .
内德 和 这 厨师 笑了 , 辛普森 加入 在 .

内德和厨师笑了，辛普森也跟着笑了起来。

[bɪl] [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
Bill rose , and going to his bunk ,
账单 玫瑰 , 和 去 到 他的 假寐 ,

比尔起身，走向他的铺位。

[fɪft] [aʊt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['griːsi] [kɑːrdz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] .
fished out a pack of greasy cards from beneath his bedding .
钓鱼 出去 一个 盒 的 腻 牌 从 下面 他的 寝具 .

他从被窝底下掏出一副油腻腻的扑克牌。

" - [kʌt] , - , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Larst cut , sooicide , " he said briefly .
" - 切 , - , " 他 说 简要地 .

“最大切割，杀人，”他简短地说。

" [aɪm][ɪn][,aɪ'ti:] .
" I'm in it .
" 我是 在 它 .

“我参与其中。”

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pæk] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [kʊk] .

" He held the pack before the cook .
" 他 握住 这 盒 前 这 厨师 :

他把包裹递给厨师。

[ðə; ði] [kʊk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .

The cook hesitated , and looked at the other two .
这 厨师 犹豫了一下 , 和 看起来 在 这 其他 二 :

厨师犹豫了一下, 看了看另外两个人。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [bɪl] , " [sed] ['sɪmpsn] .

" Don't be a fool , Bill , " said Simpson .
" 不 是 一个 傻子 , 账单 , " 说 辛普森 :

“别犯傻了, 比尔,”辛普森说。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [fʌŋk] [aɪ 'ti:] ? " [sniəd] [bɪl] .

" Why , do you funk it ? " sneered Bill .
" 为什么 , 做 你 放克 它 ? " 冷笑 账单 :

“怎么, 你讨厌它吗? ”比尔冷笑道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [geɪm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sɪmpsn] .

" It's a fool's game , I tell you , " said Simpson .
" 它是 一个 傻瓜 游戏 , 我 告诉 你 , " 说 辛普森 :

“我告诉你, 这是愚蠢的游戏,”辛普森说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] - - [em 'i:][stɑ:rt][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .

" Well , you ' elped me start it , " said the other .
" 出色地 , 你 - - 我 开始 它 , " 说 这 其他 :

“嗯, 是你帮我启动的,”另一个人说。

" [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] , [əˈfreɪd] .

" You're afraid , that's what you are , afraid .
" 你是 害怕的 , 那就是 什么 你 是 , 害怕的 :

“你害怕了, 你就是害怕。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [jɔ:rselvz] [ju:; jʊ]

You can let the boy go down there , but when it comes to yourselves you
你 能 让 这 男生 去 向下 那里 , 但 什么时候 它 来 到 你们自己 你

[tɜ:rn] [ˈtʃɪkɪn] - - [ɑ:rtəd] . "

turn chicken - ' arted . "
转动 鸡 - - 艺术 :

你们可以放那孩子下去, 但轮到你们自己时, 你们就怂了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['sɪmpsn] [ˈrekləsli] , " [let] [bɪl] - [ˈɑ:veɪ] - [ɪz] [wei] ; [aʊt] , [ˈkʊki] .

" All right , " said Simpson recklessly , " let Bill ' ave ' is way ; out , cookie .
" 全部 正确的 , " 说 辛普森 鲁莽地 , " 让 账单 - 大道 - 是 方式 ; 出去 , 曲奇饼 :

“好吧,”辛普森鲁莽地说, “让比尔走吧; 滚开, 小甜心。”

" [ˈsɔ:rlɪ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [sens] [ðə; ði] [kʊk] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][ten] ; [ned] , [ˈæftər]

" Sorely against his better sense the cook complied , and drew a ten ; Ned , after
" 非常 反对 他的 更好的 感觉 这 厨师 遵命 , 和 画 一个 十 ; 内德 , 后

[mʌtʃ] [ˈɑ:rgjumənt] ,

much argument ,
很多 争论 ,

“厨子违背自己的意愿, 勉强照做了, 抽到了一张十点牌; 内德经过一番争论,

[kʌt] [ænd; ənd] [dru:] [ˈsev(ə)n] ; ['sɪmpsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

cut and drew seven ; Simpson , with a king in his fist ,
切 和 画 七 ; 辛普森 , 和 一个 国王 在 他的 拳头 ,

切牌抽到七; 辛普森手里拿着一张国王牌,

[li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [nɑ:nʃəlɑ:ntli] .
leaned back on the locker and fingered his beard nonchalantly .
倾斜 后退 在 这 储物柜 和 用手指 他的 胡须 漫不经心地 .

他靠在储物柜上，漫不经心地抚摸着胡须。

" [gʊʊ][ɑ:n] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
" **Go on , Bill , " he said , " see what you can do** .
" 去 在 , 账单 , " 他 说 , " 看 什么 你 能 做 .

“去吧，比尔，”他说，“看看你能做到什么程度。”

" [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['ʌfəld] [aɪ'ti:] .
" **Bill took the pack and shuffled it** .
" 账单 采取 这 盒 和 洗牌 它 .

比尔拿起那包牌，洗牌了。

" [aɪ] [ɔrtɜ] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] ['sev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I orter be able to beat seven , " he said slowly** .
" 我 或 是 有能力的 到 打 七 , " 他 说 缓慢地 .

“我希望能打败七，”他缓缓说道。

[hi:; hi][hændɪd][ðə; ði] [pæk] [tu:; tə] [ned] , [dru:] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,
He handed the pack to Ned , drew a card ,
他 递交 这 盒 到 内德 , 画 一个 卡片 ,

他把牌递给内德，抽了一张牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
and the other three sat back and laughed boisterously .
和 这 其他 三 卫星 后退 和 笑了 喧闹地 .

其余三人则靠在椅背上，放声大笑。

" [θri:] ! " [sed] ['sɪmpsɪn] .
" **Three ! " said Simpson** .
" 三 ! " 说 辛普森 .

“三！”辛普森说道。

" ['brɑ:vʊʊ] , [bɪl] !
" **Bravo , Bill !**
" Bravo , 账单 !

“好样的，比尔！”

[ɪl] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['hi:d] [noʊ] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
Ill write your letter for you ; he'd know your writing .
患病的 写 你的 信 为了 你 ; 他会 知道 你的 写作 .

我会帮你写信；他认得你的字迹。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "
What shall I say ? "
什么 将 我 说 ? "

我该说什么呢？

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ri'tɔ:tid] [bɪl] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
" **Say what you like , " retorted Bill , breathing hard as he thought of the hold** .
" 说 什么 你 喜欢 , " 反驳 账单 , 呼吸 难的 作为 他 想法 的 这 抓住 .

“随便你怎么说，”比尔反驳道，想到刚才的举动，他气喘吁吁。

[hi:; hi][sæt] [bæk] , ['snɪrɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ['merəli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]
He sat back , sneering disdainfully , as the other three merrily sat down to
他 卫星 后退 , 冷笑 轻蔑地 , 作为 这 其他 三 兴高采烈地 卫星 向下 到

[kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
compose his letter ,
撰写 他的 信 ,

他向后靠去，不屑地冷笑着，看着其他三人兴高采烈地坐下来帮他写信。

[ri'pleɪn] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˈsaɪləns] [wen] [ˈsɪmpsn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi]

replying only by a contemptuous silence when Simpson asked him whether he

回复 仅有的 经过 一个 轻蔑的 沉默 什么时候 辛普森 问 他 无论 他

[ˈwa:ntɪd] [ˈeni] [ˈkɪsɪz] [pʊt][ɪn] .

wanted any kisses put in .

通缉 任何 吻 放 在 .

当辛普森问他是否想在视频中加入一些吻的镜头时，他只是轻蔑地沉默了一声。

[wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [meɪd] [wʌn] [rɪˈmɑ:rk] .

When the letter was handed over for his inspection he only made one remark .

什么时候 这 信 曾是 递交 超过 为了 他的 检查 他 仅有的 制成 一 评论 .

当信件递给他审阅时，他只说了一句话。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:tɪli] .

“ I thought you could write better than that , George , ” he said haughtily .

“ 我 想法 你 可以 写 更好的 比 那 , 乔治 , ” 他 说 傲慢地 .

“我以为你的文笔会更好，乔治，”他傲慢地说。

“ [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈsɪmpsn] .

“ I'm writing it for you , ” said Simpson .

“ 我是 写作 它 为了 你 , ” 说 辛普森 .

“我为你写的，”辛普森说。

[ˈbɪlz] [hɔ:ˈtɜ:r] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][oʊld][self] [əˈgen] .

Bill's hauteur vanished , and he became his old self again .

法案的 高 消失了 , 和 他 成为 他的 老的 自己 再次 .

比尔的傲慢消失了，他又变回了以前的自己。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈfi:lɪŋli] ,

“ If you want a plug in the eye , George , ” he said feelingly ,

“ 如果 你 想 一个 插头 在 这 眼睛 , 乔治 , ” 他 说 有感情地 , ,

“如果你想被挖个洞，乔治，”他动情地说。

“ [ju:v] [ˈoʊnli][ga:t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“ you've only got to say so , you know .

“ 你已经 仅有的 得到 到 说 所以 , 你 知道 .

“你只要说一声就行了，你知道的。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz]

“ His temper was so unpleasant that half the pleasure of the evening was

“ 他的 脾气 曾是 所以 令人不快的 那 一半 这 乐趣 的 这 晚上 曾是

[spɔɪld] ,

spoiled ,

被宠坏了 ,

“他的脾气太坏了，以至于当晚一半的乐趣都被破坏了。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][kwɪps] [ænd; ənd] [laɪt]

and instead of being conducted to his hiding - place with quips and light

和 反而 的 存在 实施 到 他的 隐藏 - 地方 和 俏皮话 和 光

[ˈlæftər] ,

laughter ,

笑声 ,

然而，他并没有被带着俏皮话和轻笑声引到藏身之处，

[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

the proceedings were more like a funeral than anything else .

这 诉讼程序 是 更多的 喜欢 一个 葬礼 比 任何事物 别的 .

整个过程更像是一场葬礼。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ˈtɑ:mi] ,

The crowning touch to his ill - nature was furnished by Tommy ,

这 加冕 触碰 到 他的 患病的 - 自然 曾是 提供 经过 汤米 ,

汤米更是将他恶劣的本性发挥到了极致。

[hu:] [ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ru:m]- [meɪt] ,
who upon coming up and learning that Bill was to be his room - mate ,
WHO 之上 未来 向上 和 学习 那 账单 曾是 到 是 他的 房间 - 伴侣 ,
他上前得知比尔将成为他的室友后,

[geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪnd] ['hɔ:rər] .
gave way to a fit of the most unfeigned horror .
给予 方式 到 一个 合身 的 这 最多 慥 恐怖 .
随即, 一阵莫名的恐惧袭来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ There's another letter for you this morning , ” said the mate ,
“ 有 其他 信 为了 你 这 早晨 , ” 说 这 伴侣 ,
“今天早上还有一封信要给你,”船员说。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] .
as the skipper came out of his state - room buttoning up his waistcoat .
作为 这 船长 来了 出去 的 他的 状态 - 房间 扣纽扣 向上 他的 马甲 .
船长从他的船舱里出来, 一边扣着马甲的扣子。

“ [ə'nʌðər] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
“ Another what ? ” demanded the other , turning pale .
“ 其他 什么 ? ” 要求 这 其他 , 转弯 苍白 .
“又来什么?”对方脸色苍白地问道。

[ðə; ði] [meɪt] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ʌpwərdz] .
The mate jerked his thumb upwards .
这 伴侣 猛地一抖 他的 拇指 向上 .
船员猛地向上竖起了大拇指。

“ [oʊld] [ned] [hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]
“ Old Ned has got it , ” he continued , “ I can't think what's come over the
“ 老的 内德 有 得到 它 , ” 他 持续 , ” 我 不能 思考 是什么 来 超过 这
[men] .
men .
男人 .
“老内德得病了,”他继续说道, “我真想不明白这些人是怎么了。”

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [dæft] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ned]
“ The skipper dashed up on deck , and mechanically took the letter from Ned
“ 这 船长 虚线 向上 在 甲板 , 和 机械地 采取 这 信 从 内德
[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] .
and read it through .
和 读 它 通过 .
船长冲上甲板, 机械地从内德手中接过信, 读了一遍。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmbld] [daʊn]
He stood for some time like a man in a dream , and then stumbled down
他 站立 为了 一些 时间 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 和 然后 踉跄 向下
[ðə; ði] - ,
the foc'sle ,
这 - ,

他像梦游者一般站了好一会儿, 然后踉跄地走下前甲板。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and looked in all the bunks and even under the table ,
和 看起来 在 全部 这 上下铺 和 甚至 在下面 这 桌子 ,
他查看了所有的铺位, 甚至连桌子底下都看了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
then he came up and stood by the hold with his head on one side .
然后 他 来了 向上 和 站立 经过 这 抓住 和 他的 头 在 一 边 .
然后他走上前去, 侧着头站在船舷边。

[ðə; ði][men][held][ðer; ðər][breθ] .
The men held their breath .
这 男人 握住 他们的 气息 .

男人们屏住了呼吸。

“ [wɒts][ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs]? ” [hi; hi][diˈmɑ:ndɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ], [ˈsɪtɪŋ][ˈɪmpli][ɑ:n]
“ What's the meaning of all this ? ” he demanded at length , sitting limply on
“ 是什么 这 意义 的 全部 这 ? ” 他 要求 在 长度 , 坐着 软弱无力 在
[ðə; ði][hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

“这一切到底是什么意思？”他终于问道，无力地坐在舱口上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][daʊn] .
with his eyes down .
和 他的 眼睛 向下 .

他低着头。

“ [bæd][grʌb] , [sɜ:r] , ” [sed][ˈsɪmpsn] , [ˈgeɪnɪŋ][ˈkɜ:rɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænər] ;
“ Bad grub , sir , ” said Simpson , gaining courage from his manner ;
“ 坏的 幼虫 , 先生 , ” 说 辛普森 , 获得 勇气 从 他的 方式 ;
“先生，这食物真难吃，”辛普森说道，语气中带着一丝勇气；

“ [ðæts][wʌt][wi:l][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][wen][wi:; wi][get][əˈɔ:r] . ”
“ that's what we'll have to say when we get ashore . ”
“ 那就是 什么 出色地 有 到 说 什么时候 我们 得到 岸上 . ”
“等我们上岸后，就得这么说了。”

“ [jʊə(r)][nɑ:t][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][əˈbəʊt][aɪˈti:] ? ” [sed][ðə; ði][ˈʌðər] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .
“ You're not to say a word about it ? ” said the other , firing up .
“ 你是 不是 到 说 一个 单词 关于 它 ? ” 说 这 其他 , 射击 向上 .
“你一个字都不许说吗？”另一个人厉声说道。

“ [ɪts][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] , [sɜ:r] , ” [sed][ned][ɪmˈpresɪvli] .
“ It's our dooty , sir , ” said Ned impressively .
“ 它是 我们的 杜蒂 , 先生 , ” 说 内德 令人印象深刻 .
“这是我们的车，先生，”内德自信地说道。

“ [lʊk][hɪr][naʊ] , ” [sed][ðə; ði][ˈskɪpər] ,
“ Look here now , ” said the skipper ,
“ 看 这里 现在 , ” 说 这 船长 ,
“现在看这里，”船长说道。

[ænd; ænd][hi; hi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][kru:] [ɪnˈtri:tɪŋli] .
and he looked at the remaining members of the crew entreatingly .
和 他 看起来 在 这 其余的 成员 的 这 全体人员 恳求地 .
他恳求地看着剩下的船员。

“ [dəʊnt][lets][hæv; həv][noʊ][mɔ:r][ˈsjuaɪdaɪz] .
“ Don't let's have no more suicides .
“ 不 我们来吧 有 不 更多的 自杀 .
“不要再有自杀事件发生了。”

[ðə; ði][oʊld][mi:ts][gɔ:n][naʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][ðə; ði][ˈʌðər] ,
The old meat's gone now , and you can start the other ,
这 老的 肉的 已消失 现在 , 和 你 能 开始 这 其他 ,
旧肉已经处理掉了，你可以开始做另一块了。

[ænd; ænd][wen][wi:; wi][get][tu:; tə][pɔ:rt][aɪl][ʃɪp][ɪn][sʌm; səm][freʃ][ˈbʌtər][ænd; ænd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
and when we get to port I'll ship in some fresh butter and vegetables .
和 什么时候 我们 得到 到 港口 患病的 船 在 一些 新鲜的 黄油 和 蔬菜 .
等我们到了港口，我会运一些新鲜黄油和蔬菜过来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fuːd] ['biːɪŋ] [bæd] ,
But I don't want you to say anything about the food being bad ,
但 我 不 想 你 到 说 任何事物 关于 这 食物 存在 坏的 ,
但我不想让你说食物不好。

[ɔːr][ə'baʊt] [ðɪːz] ['letərz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][pɔːrt] .
or about these letters when we get to port .
或者 关于 这些 信件 什么时候 我们 得到 到 港口 .
或者等我们到港后再讨论这些信件。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['sɪmpli] [seɪ][ðə; ði][tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪsə'pɪrd] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði]
I shall simply say the two of 'em disappeared , an ' I want you to say the
我 将 简单地 说 这 二 的 - 呢 消失 , 一个 - 我 想 你 到 说 这
[seɪm] . “
same .”
相同的 . “

我只会说他们两个消失了，我也希望你们这么说。

“ [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] , “ [sed] ['sɪmps n] , ['fɜːrmlɪ] .
“ **It can't be done , sir ,**” **said Simpson , firmly .**
“ 它 不能 是 完毕 , 先生 , ” 说 辛普森 , 牢牢 .
“先生，这不可能做到。”辛普森坚定地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
The skipper rose and walked to the side .
这 船长 玫瑰 和 步行 到 这 边 .
船长起身走到一旁。

“ [wʊd] [ə; eɪ] - [noʊt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
“ **Would a fi'pun note make any difference ?**
“ 会 一个 - 笔记 制作 任何 不同之处 ?
“一个双关语的便条会有什么作用吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
“ **he asked in a low voice .**
“ 他 问 在 一个 低的 嗓音 .
他低声问道。

“ [aɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] , “ [sed] [ned] ['kɔːʃəsli] .
“ **It 'ud make a little difference ,**” **said Ned cautiously .**
“ 它 - 'ud 制作 一个 小的 不同之处 , ” 说 内德 谨慎地 .
“这会有点用处，”内德谨慎地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sɪmps n] .
The skipper looked up at Simpson .
这 船长 看起来 向上 在 辛普森 .
船长抬头看向辛普森。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɪmps n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [æɪrɪθ'metɪkl]
On the face of Simpson was an expression of virtuous arithmetical
在 这 脸 的 辛普森 曾是 一个 表达 的 有德行的 算术
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
辛普森脸上流露出一种高尚的算术决心。

辛普森脸上流露出一种高尚的算术决心。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
The skipper looked down again .
这 船长 看起来 向下 再次 .
船长再次低头看了看。

船长再次低头看了看。

“ [ɔːr][ə; eɪ] - [noʊt] [iːtʃ] ？ ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **Or a fi'pun note each ？** ” **he said , in a low voice .**
“ 或者 一个 - 笔记 每个 ？ ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“或者每人一张fi'pun纸币？”他低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðæt] . ”
“ **I can't go beyond that .** ”
“ 我 不能 去 超过 那 . ”

“我不能再往后看了。”

“ [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['twenti] [pʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , [merts] ？ ” [sed] ['sɪmpsn] .
“ **Call it twenty pun and it's a bargain , ain't it , mates ？** ” **said Simpson .**
“ 称呼 它 二十 双关语 和 它是 一个 便宜货 , 不是 它 , 伙伴们 ？ ” 说 辛普森 .
“算上二十个双关语，这价格是不是很划算，伙计们？”辛普森说道。

[ned] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] ,
Ned said it was , and even the cook forgot his nervousness ,
内德 说 它 曾是 , 和 甚至 这 厨师 忘了 他的 紧张 ,
内德说确实如此，就连厨子也忘了他的紧张。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['skɪpər] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
and said it was evident the skipper must do the generous thing , and
和 说 它 曾是 明显 这 船长 必须 做 这 慷慨的 事物 , 和
[ðeid] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
they'd stand by him .
他们会 站立 经过 他 .
他们说，很明显船长必须做出慷慨的事情，他们会支持他。

“ ['wɛrz, 'hɛwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [went]
“ **Where's the money coming from ？** ” **inquired the mate as the skipper went**
“ 在哪里？ 这 钱 未来 从 ？ ” 询问 这 伴侣 作为 这 船长 去
[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
down to breakfast ,
向下 到 早餐 ,
“钱从哪儿来？”船长下楼吃早餐时，大副问道。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and discussed the matter with him .
和 讨论 这 事情 和 他 .
并与他讨论了此事。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] ！
“ **They wouldn't get nothing out of me ！**
“ 他们 不会 得到 没有什么 出去 的 我 ！
“他们休想从我这里得到任何东西！”

“ [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;
“ **The skylight was open ;**
“ 这 天窗 曾是 打开 ;
天窗是开着的；

[ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ 'tiː] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the skipper with a glance at it bent forward and whispered in his ear .
这 船长 和 一个 瞥一眼 在 它 弯曲 向前 和 低声说道 在 他的 耳朵 .
船长瞥了他一眼，俯身在他耳边低语。

“ [wɑːtʃwʌt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Wot ！** ” **said the mate .**
“ 什么 ！ ” 说 这 伴侣 .
“什么！”船夫说道。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
He endeavoured to suppress his laughter with hot coffee and bacon ,
他 努力 到 压制 他的 笑声 和 热的 咖啡 和 熏肉 ,
他试图用热咖啡和培根来抑制自己的笑声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
with the result that he had to rise from his seat ,
和 这 结果 那 他 有 到 上升 从 他的 座位 ,
结果他不得不从座位上站起来。

[ænd; ənd][stænd] ['peɪntli] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [delt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['hɑ:rti] [θʌmps] [ɑ:n][ðə; ði]
and stand patiently while the skipper dealt him some hearty thumps on the
和 站立 耐心 尽管 这 船长 已处理 他 一些 爽朗 咚咚 在 这
[bæk] .
back .
后退 .
他耐心地站着，任由船长狠狠地拍打他的背部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][men] ['tʃɪrfəli] [feɪst] [ðə; ði]['ekstrə]
With the prospect of riches before them the men cheerfully faced the extra
和 这 前景 的 财富 前 他们 这 男人 愉快地 面对 这 额外的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;
眼看财富唾手可得，男人们欣然接受了额外的工作；

[ðə; ði] [kʊk] [dɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [ˈsɪmpsn] [dɪd] ['bɪlz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the cook did the boy's , while Ned and Simpson did Bill's between them .
这 厨师 做过 这 男孩们 , 尽管 内德 和 辛普森 做过 法案的 之间 他们 .
厨师负责男孩们的饭菜，而内德和辛普森则合力负责比尔的饭菜。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] ,
When night came they removed the hatch again ,
什么时候 夜晚 来了 他们 已移除 这 孵化 再次 ,
夜幕降临时，他们又把舱门打开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪjərɪ'ɑːsəti] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ]
and with a little curiosity waited to hear how their victims were progressing
和 和 一个 小的 好奇心 等待 到 听到 如何 他们的 受害者 是 进展
.
:
.

他们带着一丝好奇，等待着听听受害者们的进展情况。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz][maɪ] [ˈdɪnər] ? " [graʊld] [bɪl] [ˈhʌŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n] [dek] .
" Where's my dinner ? " growled Bill hungrily , as he drew himself up on deck .
" 在哪里? 我的 晚餐 ? " 咆哮 账单 饥饿地 , 作为 他 画 他自己 向上 在 甲板 .
"我的晚餐呢?"比尔饥肠辘辘地咕哝着，同时在甲板上站了起来。

" [ˈdɪnər] ! " [sed] [ned] , [ɪn] [səɪpraɪz] ; " [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] . "
" Dinner ! " said Ned , in surprise ; " why , you ain't got none . "
" 晚餐 ! " 说 内德 , 在 惊喜 ; " 为什么 , 你 不是 得到 没有任何 . "
"晚饭!"内德惊讶地说，“哎呀，你们什么都没有啊。”

" [wɑːtʃwʌt] ? " [sed] [bɪl] [fə'rɒʃəsli] .
" Wot ? " said Bill ferociously .
" 什么 ? " 说 账单 凶猛地 .
"什么?"比尔恶狠狠地说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊnli] [səːvz] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" You see the skipper only serves out for three now , " said the cook .
" 你 看 这 船长 仅有的 服务 出去 为了 三 现在 , " 说 这 厨师 .
"你看，船长现在只负责三个人的份量了，"厨师说。

“ [wel] , [wai] ['didnt] [ju:; jʊ] [seɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **Well , why didn't you save us some ?** ” **demanded the other** .

“ 出色地 , 为什么 没有 你 节省 我们 一些 ? ” 要求 这 其他 .

“那你为什么不给我们留一些呢? ”另一个人质问道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bɪl] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪn] - [di:d] , ” [sed] [ned] .
“ **There ain't enough of it , Bill , there ain't in - deed ,** ” **said Ned** .

“ 那里 不是 足够的 的 它 , 账单 , 那里 不是 在 - 契据 , ” 说 内德 .

“比尔, 这东西不够, 真的不够,”内德说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [wɜ:rk] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ **We have to do more work now , and there ain't enough even for us** .

“ 我们 有 到 做 更多的 工作 现在 , 和 那里 不是 足够的 甚至 为了 我们 .

“我们现在必须做更多的工作, 但即使对我们来说, 工作量也不够。”

[ju:v] [gɑ:t] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've got biscuit and water , haven't you ?

你已经 得到 饼干 和 水 , 还没有 你 ?

你有饼干和水, 对吧?

“ [bɪl] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Bill swore at him** .

“ 账单 发誓 在 他 .

比尔对他破口大骂。

“ [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɪrslɪ] .
“ **I've ' ad enough o ' this ,** ” **he said fiercely** .

“ 我已经 - 广告 足够的 o - 这 , ” 他 说 激烈地 .

“我受够了! ”他怒气冲冲地说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [let][ðə; ði][oʊld][mæn][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] .
“ **I'm coming up , let the old man do what he likes** .

“ 我是 未来 向上 , 让 这 老的 男人 做 什么 他 点赞 .

“我上来了, 让老头子做他喜欢的事吧。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] . “
I don't care . ”

我 不 关心 . ”

我不在乎。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pər'sweɪsɪvli] .
“ **Don't do that , Bill ,** ” **said the old man persuasively** .

“ 不 做 那 , 账单 , ” 说 这 老的 男人 令人信服地 .

“别那样做, 比尔,”老人劝道。

“ ['evri;θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
“ **Everything's going beautiful** .

“ 一切都是 去 美丽的 .

“一切都很顺利。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
You was quite right what you said about the old man .

你 曾是 相当 正确的 什么 你 说 关于 这 老的 男人 .

你对那位老人的评价完全正确。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
We was wrong .

我们 曾是 错误的 .

我们错了。

['hi:z] [skɪrd] ['fɪrf(ə)l] ,
He's skeered fearful ,

他是 惊恐 可怕 ,

他吓坏了, 非常害怕。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['twenti] [pʌn] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi]
and he's going to give us twenty pun to say nothing about it when we
和 他是 去 到 给 我们 二十 双关语 到 说 没有什么 关于 它 什么时候 我们
[get] [ə'ʃɔ:r] . "
get ashore . "
得到 岸上 . "

他要给我们二十块钱，让我们上岸后对此事保持沉默。

" [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ten] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [bɪl] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" I'm going to have ten out o ' that , " said Bill , brightening a little ,
" 我是 去 到 有 十 出去 o - 那 , " 说 账单 , 提亮 一个 小的 ,
"我要拿十个,"比尔说着，脸上露出了些许笑容。

" [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ: rθ] [aɪ 'ti:] [tu:] , [aɪ] [get] [ðə; ði] - - [ʌt] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] . "
" and it's worth it too , I get the ' orrors shut up down there all day . "
" 和 它是 值得 它 也 , 我 得到 这 - - 关闭 向上 向下 那里 全部 天 . "
"而且这样做也值得，我一整天都能把那些'恐怖'场景都堵在下面。"

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Ay , ay , " said Ned , with a side kick at the cook ,
" 哎 , 哎 , " 说 内德 , 和 一个 边 踢 在 这 厨师 ,
"哎，哎，"内德说着，还朝厨子踢了一脚。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['bɪlz] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'vɪz(ə)n] .
who was about to question Bill's method of division .
WHO 曾是 关于 到 问题 法案的 方法 的 分配 .
他正要质疑比尔的除法方法。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sʌkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" The old man sucked it all in beautiful , " said the cook .
" 这 老的 男人 真烂 它 全部 在 美丽的 , " 说 这 厨师 .
"老头子吃得真香，"厨师说。

" ['hi:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] .
" He's in a dreadful way .
" 他是 在 一个 可怕 方式 .

“他的情况非常糟糕。”

['hi:z] [gə:t] [ɔ:l] [jɔ; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,
He's got all your clothes and things , and the boy's ,
他是 得到 全部 你的 衣服 和 事物 , 和 这 男孩们 ,
他拿走了你所有的衣服和东西，还有那个男孩的，

[ænd; ənd] ['hi:z] ['gouɪŋ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [jɔ; jər] [frendz] .
and he's going to ' and ' em over to your friends .
和 他是 去 到 - 和 - 呃 超过 到 你的 朋友们 .
他要把它交给你的朋友。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [dʒʊk] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] . "
It's the best joke I ever heard . "
它是 这 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 . "
这是我听过最好笑的笑话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ! " [sed] [bɪl] ['ʃɔ:rtli] ,
" You're a fool ! " said Bill shortly ,
" 你是 一个 傻子 ! " 说 账单 不久 ,
"你真是个傻瓜！"比尔简短地说。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [went] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['res(ə)l] ['grɪmli]
and lighting his pipe went and squatted in the bows to wrestle grimly
和 灯光 他的 管道 去 和 蹲着 在 这 弓 到 搏斗 阴沉地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][bæd] ['tempər] .
with a naturally bad temper .
和 一个 自然 坏的 脾气 .

他点燃烟斗，蹲在船头，顽强地与自己天生的坏脾气作斗争。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .
For the ensuing four days things went on smoothly enough .
为了 这 随后 四 天 事物 去 在 顺利 足够的 .
接下来的四天里，一切都进行得相当顺利。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [fer] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [men] ,
The weather being fair , the watch at night was kept by the men ,
这 天气 存在 公平的 , 这 手表 在 夜晚 曾是 保留 经过 这 男人 ,
由于天气晴朗，夜间值班由男人们负责。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]
and regularly they had to go through the unpleasant Jack - in - the - box
和 经常 他们 有 到 去 通过 这 令人不快的 杰克 - 在 - 这 - 盒子
[ɪks'piəriəns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɔːf] [bɪl] .
experience of taking the lid off Bill .
经验 的 采取 这 盖 离开 账单 .

他们经常不得不经历打开比尔的盖子这种令人不快的“弹簧盒”体验。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
The sudden way he used to pop out and rate them about his sufferings
这 突然 方式 他 用过的 到 流行音乐 出去 和 速度 他们 关于 他的 苦难
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæləsənəs] [wʌz; wəz] [ɪks'triːmli] ['traɪɪŋ] ,
and their callousness was extremely trying ,
和 他们的 冷漠 曾是 极其 尝试 ,
他总是突然冒出来，对他们的痛苦和冷漠进行评判，这让人非常难以忍受。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [mʌtʃ] [pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was only by much persuasion and reminder of his share of the
和 它 曾是 仅有的 经过 很多 劝说 和 提醒 的 他的 分享 的 这
[hʌʃ] - ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [æt; ət]
hush - money that they could persuade him to return again to his lair at
嘘 - 钱 那 他们 可以 说服 他 到 返回 再次 到 他的 巢穴 在
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

他们费尽口舌，不断提醒他还有封口费，才终于说服他黎明时分回到他的巢穴。

[stɪl] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ðeɪ] ['rʌʊndɪd] [ðə; ði] ['lændz] [end] .
Still undisturbed they rounded the Land's End .
仍然 未受干扰 他们 圆润 这 土地的 结尾 .
他们依然未受干扰地绕过了天涯海角。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['mʌɡɪ] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] ,
The day had been close and muggy , but towards night the wind freshened ,
这 天 有 到过 关闭 和 闷热 , 但 向 夜晚 这 风 清新 ,
白天天气闷热潮湿，但到了晚上风力渐强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][slɪp][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and the schooner began to slip at a good pace through the water .
和 这 大篷车 开始 到 滑 在 一个 好的 步伐 通过 这 水 .
于是，这艘纵帆船开始以不错的速度在水中滑行。

[ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] , [glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊld] ,
The two prisoners , glad to escape from the stifling atmosphere of the hold ,
这 二 囚犯 , 高兴的 到 逃脱 从 这 令人窒息 气氛 的 这 抓住 ,
两名囚犯很高兴能逃离船舱里令人窒息的气氛 ,

[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wɪt] [ðə; ði][er] [meɪd] [ˈoʊnli] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
sat in the bows with an appetite which the air made only too keen for the
卫星 在 这 弓 和 一个 食欲 哪个 这 空气 制成 仅有的 也 敏锐的 为了 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][aɪ ˈti:] .
preparations made to satisfy it .
准备工作 制成 到 满足 它 .

他们坐在船头，胃口大开，但空气却让他们的胃口大开，而准备的食物却无法**满足**他们的胃口。
[ned] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [men] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
Ned was steering , and the other two men having gone below and turned in ,
内德 曾是 转向 , 和 这 其他 二 男人 拥有 已消失 以下 和 转向 在 ,
内德掌舵，另外两个人下到船舱里收拾东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][tu:; tə][ðer; ðər] [loʊ] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fu:d] .
there were no listeners to their low complaints about the food .
那里 是 不 听众 到 他们的 低的 投诉 关于 这 食物 .
没有人理会他们对食物的那些微不足道的抱怨。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [geɪm] , [ˈtɑ:mi] , ” [sed] [bɪl] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **It's a fool's game , Tommy ,** ” **said Bill , shaking his head .**
“ 它是 一个 傻瓜 游戏 , 汤米 , ” 说 账单 , 摇晃 他的 头 .
“汤米，这是愚蠢的游戏,”比尔摇着头说。

“ [geɪm] ? ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈsnɪfɪŋ] . “
“ **Game ? ” said Tommy , sniffing .** “
“ 游戏 ? ” 说 汤米 , 嗅闻 . ”
“游戏？”汤米抽泣着说。

- [aʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ˈnɔ:rθsi:] ? ”
- **Ow are we going to get away when we get to Northsea ? ”**
- 现在 是 我们 去 到 得到 离开 什么时候 我们 得到 到 北海 ? ”
“我们到了北海之后该怎么逃脱？ ”

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] , , ” [sed] [bɪl] .
“ **You leave that to me ,** ” **said Bill .**
“ 你 离开 那 到 我 , ” 说 账单 .
“这事就交给我吧。”比尔说道。

“ [oʊld] [ned] [si:mz] [tu:; tə][ha:] - [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [kɔ:f] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **Old Ned seems to ha ' got a bad cough ,** ” **he added .**
“ 老的 内德 似乎 到 哈 - 得到 一个 坏的 咳嗽 , ” 他 额外 .
“老内德好像咳嗽得很厉害,”他补充道。

“ [ˈhi:z] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈtɑ:mi] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **He's choking , I should think ,** ” **said Tommy , leaning forward .**
“ 他是 窒息 , 我 应该 思考 , ” 说 汤米 , 倾斜 向前 .
“我想他应该是被噎住了,”汤米说着，向前倾身。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !
“看！

[ˈhi:z] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ju: ˈes] .
he's waving his hand at us .
他是 挥手 他的 手 在 我们 .
他正朝我们挥手。

“ [bəʊθ] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] ,
“ **Both sprang up hastily** ,
“ 两个都 弹簧 向上 草草 ,

两人都迅速跳了起来，

[bʌt; bət] [er] [ðei] [kəd; kəd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [ɪ'mɜ:rdʒd]
but ere they could make any attempt to escape the skipper and mate emerged
但 埃雷 他们 可以 制作 任何 试图 到 逃脱 这 船长 和 伴侣 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
from the companion and walked towards them .
从 这 伴侣 和 步行 向 他们 .

但还没等他们尝试逃跑，船长和大副就从同伴号里出来，朝他们走来。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts]
“ **Look here , “ said the skipper , turning to the mate , and indicating the culprits**
“ 看 这里 , “ 说 这 船长 , 转弯 到 这 伴侣 , 和 表明 这 罪魁祸首
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
with his hand ;
和 他的 手 ;

“看这里,”船长说着，转向大副，用手指着罪魁祸首；

“ [pər'hæps] [ju:l] [dɪsbrɪ'li:v] [ɪn] [dri:mz] [naʊ] . “ “
“ **perhaps you'll disbelieve in dreams now** . “ “
“ 也许 你会 怀疑 在 梦境 现在 . “ “

“或许你现在会不再相信梦了。”

- - ! “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [bɪl] [stʊd] [sʌlənlɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents]
! **Strordinary ! “ said the mate , rubbing his eyes , as Bill stood sullenly waiting events**
- - ! “ 说 这 伴侣 , 擦 他的 眼睛 , 作为 账单 站立 闷闷不乐地 等待 活动
,
,
,
,

“真是太奇怪了！”船员揉着眼睛说道，比尔则闷闷不乐地站在那里等待事态发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɑ:mi] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
while the miserable Tommy skulked behind him .
尽管 这 悲惨的 汤米 潜行 在后面 他 .

而可怜的汤米则躲在他身后。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn] [ɪm'presɪv] [təʊnz] ,
“ **I've heard o ' such things , “ continued the skipper , in impressive tones ,**
“ 我已经 听到 o - 这样的 事物 , “ 持续 这 船长 , 在 感人的 音调 ,
“我听说过这种事,”船长继续用庄重的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **but I never expected to see it** .
“ 但 我 绝不 预期的 到 看 它 .

但我从未想过会看到它。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [naʊ] , [bɔ:b] . “ “
You can't say you haven't seen a ghost now , Bob . “ “
你 不能 说 你 还没有 已见 一个 鬼 现在 , 鲍勃 . “ “

鲍勃，你现在不能说你没见过鬼了吧。

- - ! “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
! **Strordinary ! “ said the mate , shaking his head again** .
- - ! “ 说 这 伴侣 , 摇晃 他的 头 再次 .

“真是太普通了！”大副说着，又摇了摇头。

“ [laɪflaɪk] ! “
“ **Lifelike ! “**
“ 逼真 ! “

“栩栩如生！”

“ [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈhɔːntɪd] , [ned] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [toʊnz] .
“ **The ship's haunted , Ned , ” cried the skipper in hollow tones .**
“ 这 船的 闹鬼的 , 内德 , ” 哭 这 船长 在 空洞的 音调 :
“内德，这艘船闹鬼了，”船长用空洞的声音喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [oʊ] - [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
“ **Here's the sperrits o ' Bill and the boy standing agin the windlass .**
“ 这里是 这 斯佩里特 o - 账单 和 这 男生 常设 再次 这 绞盘 :
“这是比尔和站在绞盘前的男孩的灵魂。”

“ [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [oʊld] [ˈsiːmən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
“ **The bewildered old seaman made no reply ;**
“ 这 困惑 老的 水手 制成 不 回复 ;
“那位困惑的老水手没有回答；

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈspɪrɪt] [snɪft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kʌf] ,
the smaller spirit sniffed and wiped his nose on his cuff ,
这 较小的 精神 嗅了嗅 和 擦拭 他的 鼻子 在 他的 袖口 ,
小精灵嗅了嗅，用袖口擦了擦鼻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [wʌn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔːftli] .
and the larger one began to whistle softly .
和 这 更大的 一 开始 到 哨 轻轻 :
体型较大的那只开始轻轻地吹口哨。

“ [pʊr] [θɪŋz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðɪːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
“ **Poor things ! ” said the skipper , after they had discussed these extraordinary**
“ 贫穷的 事物 ! ” 说 这 船长 , 后 他们 有 讨论 这些 非凡的
[ˌæpəˈrɪʃənz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
apparitions for some time .
幻影 为了 一些 时间 :
“可怜的家伙们！”船长在他们讨论了这些不同寻常的幻象一段时间后说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bəːb] ? ”
“ **Can you see the windlass through the boy , Bob ? ”**
“ 能 你 看 这 绞盘 通过 这 男生 , 鲍勃 ? ”
“鲍勃，你能透过这孩子看到绞盘吗？ ”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [bəʊθ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈslaɪli] .
“ **I can see through both of ' em , ” said the mate slyly .**
“ 我 能 看 通过 两个都 的 - 呃 , ” 说 这 伴侣 狡猾地 :
“我能看穿他们俩，”船员狡黠地说。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːŋɡər] ,
They stayed on deck a little longer ,
他们 入住 在 甲板 一个 小的 更长 ,
他们在甲板上又待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ]
and then coming to the conclusion that their presence on deck could do no
和 然后 未来 到 这 结论 那 他们的 在场 在 甲板 可以 做 不
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
然后得出结论，他们待在甲板上没有任何好处。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] , [went] [bɪˈləʊ] [əˈɡen] ,
and indeed seemed only to embarrass their visitors , went below again ,
和 的确 似乎 仅有的 到 尴尬 他们的 访客 , 去 以下 再次 ,
事实上，他们似乎只是为了让来访者感到尴尬，又下楼去了。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][hændz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
leaving all hands a prey to the wildest astonishment .
离开 全部 双手 一个 猎物 到 这 最狂野的 惊讶 .

令所有人目瞪口呆，惊愕不已。

“ [wɑ:ts] - [ɪz][ˈlɪt(ə)] [geɪm] ? ” [æskt] [ˈsɪmpsn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp][ɑ:n] [dek] .
“ **Wot's ' is little game ? ” asked Simpson , coming cautiously up on deck** .
“ 什么？ - 是 小的 游戏 ？ ” 问 辛普森 , 未来 谨慎地 向上 在 甲板 .
“这是什么小游戏？”辛普森小心翼翼地走上甲板问道。

“ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [bɪl] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Damned if I know , ” said Bill savagely** .
“ 该死的 如果 我 知道 , ” 说 账单 野蛮地 .

“我哪知道啊,”比尔冷冷地说。

“ [hi:; hi][dəunt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊsts] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈfi:blɪ] .
“ **He don't really think you're ghosts ? ” suggested the cook feebly** .
“ 他 不 真的 思考 你是 鬼魂 ？ ” 建议 这 厨师 虚弱地 .
“他不会真的认为你们是鬼吧？”厨子无力地问道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [bɪl] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **O ' course not , ” said Bill scornfully** .
“ 哦 - 课程 不是 , ” 说 账单 轻蔑地 .

“当然不是,”比尔轻蔑地说。

“ [ˈhi:z] [ɡɑ:t][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ɑ:n] .
“ **He's got some little game on** .
“ 他是 得到 一些 小的 游戏 在 .

“他有点小伎俩。”

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [bʌŋk] .
Well , I'm going to my bunk .
出色地 , 我是 去 到 我的 假寐 .

好了，我要回我的铺位了。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [tu:] , [ˈtɑ:mi] .
You'd better come too , Tommy .
你会 更好的 来 也 , 汤米 .

汤米，你最好也来。

[wi:l] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:nz] [təˈmɒrə(r)] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
We'll find out what it all means tomorrer , I've no doubt .
出色地 寻找 出去 什么 它 全部 方法 明天 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问，明天我们就会知道这一切意味着什么。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
“ **On the morrow they received a little enlightenment** ,
“ 在 这 明天 他们 已收到 一个 小的 启示 ,

第二天，他们略有领悟，

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈnɜ:rʌsli] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [mi:t]
for after breakfast the cook came forward nervously to break the news that meat
为了 后 早餐 这 厨师 来了 向前 紧张地 到 休息 这 消息 那 肉
[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sɜ:rʌvd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [θri:] .
and vegetables had only been served out for three .
和 蔬菜 有 仅有的 到过 服务 出去 为了 三 .

早餐后，厨师紧张地走上前来宣布，肉和蔬菜只够三个人吃。

[ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] [fel] [əˈpɑ:n][ɔ:l] .
Consternation fell upon all .
惊愕 跌倒 之上 全部 .

众人皆惊惶失措。

“ [aɪ] [gʊʊ][æn; ən] - [si:] - [ɪm] , ” [sed] [bɪ] [ˈrævənəsli] .
“ **I'll go an ' see ' im , ” said Bill ravenously .**
“ 患病的 去 一个 - 看 - 我是 , ” 说 账单 贪婪地 .

“我要去看看他,”比尔急切地说。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skipər] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
He found the skipper laughing heartily over something with the mate .
他 成立 这 船长 笑 衷心地 超过 某物 和 这 伴侣 .

他发现船长正和水手长开怀大笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['si:mənz] [ə'prʊʊtʃ] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ʌnd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ku:lɪ] .
At the seaman's approach he stepped back and eyed him coolly .
在 这 海员的 方法 他 步 后退 和 眼睛 他 冷静地 .

水手走近时, 他后退一步, 冷冷地打量着他。

“ [mɔ:rnɪn] - , [sɜ:r] , ” [sed] [bɪ] , ['ʌflɪŋ] [ʌp] .
“ **Mornin ' , sir , ” said Bill , shuffling up .**
“ 早晨 - , 先生 , ” 说 账单 , 洗牌 向上 .

“早上好, 先生,”比尔一边说着, 一边拖着脚步站了起来。

“ [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [em 'i:] [æ; ən] - ['tɑ:mi] ,
“ **We'd like to know , sir , me an ' Tommy ,**
“ 我们会 喜欢 到 知道 , 先生 , 我 一个 - 汤米 ,

“先生, 我和汤米想知道.....”

[ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən][hæ; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈræ; ʀeɪ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [sɜ:rvd] [aʊt] [naʊ] [seɪm] [æ; əz] [əz]
whether we can have our rations for dinner served out now same as
无论 我们 能 有 我们的 口粮 为了 晚餐 服务 出去 现在 相同的 作为
[bɪfɔ:r] ? “
before ? “
前 ? “

我们现在还能像以前一样领取晚餐配给吗?

“ ['dɪnər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Dinner ? ” said the skipper in surprise .**
“ 晚餐 ? ” 说 这 船长 在 惊喜 .

“晚餐? ”船长惊讶地问道。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wa:nt] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What do you want dinner for ? “**
“ 什么 做 你 想 晚餐 为了 ? “

“你想吃什么晚餐? ”

“ [i:t] , ” [sed] [bɪ] , ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'prʊʊtʃəli] .
“ **Eat , ” said Bill , eyeing him reproachfully .**
“ 吃 , ” 说 账单 , 觊觎 他 责备地 .

“吃吧,”比尔说着, 责备地看了他一眼。

“ [i:t] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Eat ? ” said the skipper .**
“ 吃 ? ” 说 这 船长 .

“吃吗? ”船长问道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['gɪvɪŋ] ['dɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊʊst] ?
“ **What's the good o ' giving dinner to a ghost ?**
“ 是什么 这 好的 o - 给予 晚餐 到 一个 鬼 ?

“给鬼魂送晚餐有什么好处? ”

[waɪ] [ju:v] [ga:t] ['noʊwər] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] .
Why you've got nowhere to put it .
为什么 你已经 得到 无处 到 放 它 .

你为什么没地方放它?

” [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [self] - [kən'troʊl] [bɪl] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]
“ **By dint of great self - control Bill smiled in a ghastly fashion , and patted his**
” 经过 凹痕 的 伟大的 自己 - 控制 账单 微笑 在 一个 阴森 时尚 , 和 轻拍 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

“凭借着极大的自制力， 比尔露出了一个可怕的笑容，拍了拍自己的肚子。”

” [ɔ:l] [er] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

“ **All air , ” said the skipper turning away .**
” 全部 空气 , ” 说 这 船长 转弯 离开 .

“全是空气，”船长说着， 转身离开。

” [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðen] ? ” [sed] [bɪl] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
“ **Can we have our clothes and things then ? ” said Bill grinding his teeth**
” 能 我们 有 我们的 衣服 和 事物 然后 ? ” 说 账单 研磨 他的 牙齿
.
:
.

“那我们能把衣服和东西拿回来吗？ ”比尔咬牙切齿地说。

” [ned] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] . ”

“ **Ned says as how you've got ' em . ”**
” 内德 说道 作为 如何 你已经 得到 - 呃 . ”

“内德说，‘你是怎么搞定它们的？ ’ ”

” ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **Certainly not , ” said the skipper .**
” 当然 不是 , ” 说 这 船长 .

“当然不是，”船长说道。

” [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][jər; jər][nekst][oʊ] - [kɪn] .

“ **I take ' em home and give ' em to your next o ' kin .**
” 我 拿 - 呃 家 和 给 - 呃 到 你的 下一个 o - 亲属 .

“我把它们带回家，交给你的近亲。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [bɑ:b] ? ”

That's the law , ain't it , Bob ? ”
那就是 这 法律 , 不是 它 , 鲍勃 ? ”

这就是法律，对吧，鲍勃？

” [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“ **It is , ” said the mate .**
” 它 是 , ” 说 这 伴侣 .

“是的，”船员说道。

” [ðeɪl] - ['ɑ:veɪ][jər; jər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][jər; jər] [peɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd]
“ **They'll ' ave your effects and your pay up to the night you committed suicide**
” 他们会 - 大道 你的 效果 和 你的 支付 向上 到 这 夜晚 你 坚定的 自杀
,
:
,

“他们会保管你的遗物和你自杀当晚的工资。”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **said the skipper .**
” 说 这 船长 .

“船长说道。”

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kəˈmɪt] - , ” [sed] [bɪl] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [wen] [wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ?
“ **We didn't commit soocide** , ” **said Bill** ; “ **how could we when we're standing here** ? ”
“ 我们 没有 犯罪 - , ” 说 账单 ; “ 如何 可以 我们 什么时候 是 常设 这里 ? ”
“ ”
“ ”

“我们没有犯下杀人罪,”比尔说,“我们站在这里, 怎么可能犯下杀人罪呢? ”

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Oh , yes , you did** , ” **said the other** . ”
“ 哦 , 是的 , 你 做过 , ” 说 这 其他 . ”

“哦, 是的, 你确实做了,”另一个人说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][jɔr; jər] [ˈletərz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ; [brˈsaɪdz] ,
“ **I've got your letters in my pocket to prove it ; besides** , ”
“ 我已经 得到 你的 信件 在 我的 口袋 到 证明 它 ; 除了 , ”

“我口袋里有你的信可以证明; 此外,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [dɪˈzɜ:rʃn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wi:; wi][get][tu:; tə]
if you didn't I should give you in charge for desertion directly we get to
如果 你 没有 我 应该 给 你 在 收费 为了 逃兵 直接地 我们 得到 到
[pɔ:rt] .
port .
港口 .

如果你没这么做, 我一到港口就应该把你列为逃兵。

“ [hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [bɪl] ,
“ **He exchanged glances with the mate** , **and Bill** , ”
“ 他 交换 眼神 和 这 伴侣 , 和 账单 , ”

他与船员和比尔交换了一下眼神,

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
after standing first on one leg and then on the other , walked slowly away .
后 常设 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 , 步行 缓慢地 离开 .

他先单腿站立, 然后换另一条腿站立, 慢慢地走开了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [steɪd] [brˈloʊ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ɡoʊst] [ə; eɪ][bæd]
For the rest of the morning he stayed below setting the smaller ghost a bad
为了 这 休息 的 这 早晨 他 入住 以下 环境 这 较小的 鬼 一个 坏的
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
example in the way of language ,
例子 在 这 方式 的 语言 ,

整个上午他都待在下面, 在语言方面给那个小鬼树立了坏榜样。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənts] .
and threatening his fellows with all sorts of fearful punishments .
和 威胁 他的 伙伴们 和 全部 排序 的 可怕 惩罚 .

并威胁他的同伴要施以各种可怕的惩罚。

[ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Until dinner time the skipper heard no more of them ,
直到 晚餐 时间 这 船长 听到 不 更多的 的 他们 ,

直到晚餐时间, 船长再也没有听到他们的消息。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [mi:l] [ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
but he had just finished that meal and lit his pipe when he heard
但 他 有 只是 完成的 那 一顿饭 和 点燃 他的 管道 什么时候 他 听到
[ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
footsteps on the deck ,
脚步声 在 这 甲板 ,

但他刚吃完饭, 点燃烟斗, 就听到甲板上有脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][oʊld][ned] , [hɑ:t][ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and the next moment old Ned , hot and angry , burst into the cabin .
和 这 下一个 片刻 老的 内德 , 热的 和 生气的 , 爆裂 进入 这 舱 .

下一刻, 老内德又热又怒, 冲进了小屋。

" [ˈbɪlz] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [pæntɪd] [ˌʌn,serəˈmoʊniəsli] .
" Bill's stole our dinner , sir , " he panted unceremoniously .
" 法案的 偷窃 我们的 晚餐 , 先生 , " 他 喘息 不体面地 .

"比尔偷吃了我们的晚餐, 先生,"他气喘吁吁地不耐烦地说。

" [hu:] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈkoʊldli] .
" Who ? " inquired the skipper coldly .
" WHO ? " 询问 这 船长 冷冷地 .

"谁? "船长冷冷地问道。

" [bɪl] , [sɜ:r] , [bɪl] [smɪθ] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .
" Bill , sir , Bill Smith , " replied Ned .
" 账单 , 先生 , 账单 史密斯 , " 回复 内德 .

"比尔, 先生, 比尔·史密斯,"内德回答道。

" [hu:] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [mɔ:r] [ˈkoʊldli][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
" Who ? " inquired the skipper more coldly than before .
" WHO ? " 询问 这 船长 更多的 冷冷地 比 前 .

"谁? "船长比之前更加冷漠地问道。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [oʊ] - [bɪl] [smɪθ] , " [ɡraʊld] [ned] , [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsævɪdʒli] , " [hæz; həz] [tʊk]
" The ghost o 'Bill Smith , " growled Ned , correcting himself savagely , " has took
" 这 鬼 o 账单 史密斯 , " 咆哮 内德 , 纠正 他自己 野蛮地 , " 有 采取
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [əˈweɪ] ,
our dinner away ,
我们的 晚餐 离开 ,

"比尔·史密斯的鬼魂,"内德咆哮道, 随即又恶狠狠地纠正自己, "把我们的晚餐带走了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第5/10页

[æn; ən] - [him; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [goʊst] [oʊ] - [ˈtɑ:mi] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪtrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈboʊltɪn] -
an ' **him** **an** ' **the** **ghost** **o** ' **Tommy** **Brown** **is** **a** **sitting** **down** **and** **boltin** ' -

一个 - 他 一个 - 这 鬼 o - 汤米 棕色的 是 一个 坐着 向下 和 博尔廷 -

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [kæn; kən][boʊlt] . "
of **it** **as** **fast** **as** **they** **can** **bolt** . "

的 它 作为 快速地 作为 他们 能 螺栓 : "

他和汤米·布朗的鬼魂正坐着，以最快的速度逃离现场。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈleɪzɪli] .

" **Well** , **I** **don't** **see** **what** **I** **can** **do** , " **said** **the** **skipper** **lazily** .

" 出色地 , 我 不 看 什么 我 能 做 , " 说 这 船长 懒洋洋 .

"唉，我不知道我能做什么，"船长懒洋洋地说。

" [ˈhwʌtɪd] [ju:; jʊ] [let] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ? "

" **What'd** **you** **let** ' **em** **for** ? "

" 什么 你 让 - 呃 为了 ? "

"你为什么放他们走？"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪl] [ɪz] , [sɜ:r] , " [sed] [ned] .

" **You** **know** **what** **Bill** **is** , **sir** , " **said** **Ned** .

" 你 知道 什么 账单 是 , 先生 , " 说 内德 .

"先生，您知道比尔是什么人，"内德说。

" [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈkʊks] [noʊ] [ɡʊd] ,

" **I'm** **an** **old** **man** , **cook's** **no** **good** ,

" 我是 一个 老的 男人 , 库克的 不 好的 ,

"我年纪大了，不会做饭了。"

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈsɪmpsn] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [rɔ:] [bi:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and **unless** **Simpson** **has** **a** **bit** **o** ' **raw** **beef** **for** **his** **eyes** ,

和 除非 辛普森 有 一个 少量 o - 生的 牛肉 为了 他的 眼睛 ,

除非辛普森的眼睛里叼着生牛肉，

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "

he **won't** **be** **able** **to** **see** **for** **a** **week** . "

他 惯于 是 有能力的 到 看 为了 一个 星期 : "

他一周内都看不见。

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdʒɑ:kjələrli] .

" **Rubbish** ! " **said** **the** **skipper** **jocularly** .

" 垃圾 ! " 说 这 船长 开玩笑地 .

"胡说！"船长开玩笑地说。

" [dəʊnt] [tel] [em ˈi:] , [θri:] [men] [ɔ:l] [əˈfreɪd][oʊ] - [wʌn] [goʊst] .

" **Don't** **tell** **me** , **three** **men** **all** **afraid** **o** ' **one** **ghost** .

" 不 告诉 我 , 三 男人 全部 害怕的 o - 一 鬼 .

"别告诉我，三个男人都害怕同一个鬼魂。"

[aɪ] [ˈjænt] [ɪntərˈfɪr] .

I **sha'n't** **interfere** .

我 不会 干扰 .

我不会干涉。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? "

Don't **you** **know** **what** **to** **do** ? "

不 你 知道 什么 到 做 ? "

你不知道该怎么办吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ned] ['i:gərli] .
“ **No** , **sir** , ” **said Ned eagerly** .
“ 不 , 先生 , ” 说 内德 急切地 .

“不, 先生,”内德急切地说。

“ [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['væniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
“ **Go up and read the prayer - book to him , and he'll vanish in a cloud**
“ 去 向上 和 读 这 祷告 - 书 到 他 , 和 地狱 消失 在 一个 云
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

“你上去给他读祈祷书, 他就会化作一团烟雾消失。”

“ [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **said the skipper** .
“ 说 这 船长 .

“船长说道。”

[ned] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spi:tʃləsli] ,
Ned gazed at him for a moment speechlessly ,
内德 凝视 在 他 为了 一个 片刻 无言 ,

奈德沉默地凝视了他片刻, 说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [dek] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [swɔ:r] [hɪm'self] [feɪnt] .
and then going up on deck leaned over the side and swore himself faint .
和 然后 去 向上 在 甲板 倾斜 超过 这 边 和 发誓 他自己 头晕的 .

然后他走到甲板上, 俯身探出船舷, 发誓说自己晕倒了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['sɪmps n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] ,
The cook and Simpson came up and listened respectfully ,
这 厨师 和 辛普森 来了 向上 和 听着 尊敬 ,

厨师和辛普森走过来, 恭敬地听着。

[kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz]
contenting themselves with an occasional suggestion when the old man's
内容 他们自己 和 一个 偶然 建议 什么时候 这 老的 男人的
['meməri] [moʊməntərəli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
memory momentarily failed him :
记忆 片刻 失败的 他 .

当老人一时记性不好时, 他们就满足于偶尔提出一些建议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌlprɪts] ['sʌfərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [prɪ'kju:liər]
For the rest of the voyage the two culprits suffered all the inconvenience peculiar
为了 这 休息 的 这 航程 这 二 罪魁祸首 遭受 全部 这 不便 奇特
[tu;; tə][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
to a loss of citizenship .
到 一个 损失 的 国籍 .

在接下来的航程中, 这两名罪犯遭受了失去公民身份所带来的所有不便。

[ðə; ði] ['skipər] ['blændli] [ɪg'no:rd] [ðəm; ðəm] ,
The skipper blandly ignored them ,
这 船长 平淡地 忽略 他们 ,

船长冷淡地对他们置之不理。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪzənz] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [θru:]
and on two or three occasions gave great offence by attempting to walk through
和 在 二 或者 三 场合 给予 伟大的 罪行 经过 尝试 到 走 通过
[bɪl] [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Bill as he stood on the deck .
账单 作为 他 站立 在 这 甲板 .

而且有两三次, 他试图从站在甲板上的比尔身边走过, 这引起了比尔的极大不满。

[ʃpekjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊksəl][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]
Speculation was rife in the fo'c'sle as to what would happen when they got
推测 曾是 普遍存在 在 这 前甲板 作为 到 什么 会 发生 什么时候 他们 得到
[əʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

前甲板上到处都在猜测他们上岸后会发生什么。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] ['nɔ:rθsiː] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈskɪpər] [[ʊd] [hɪz; ɪz]
and it was not until Northsea was sighted that the skipper showed his
和 它 曾是 不是 直到 北海 曾是 目击者 那 这 船长 显示 他的
[hænd] .
hand :
手 :

直到发现北海之后，船长才亮出底牌。

[ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈfekts] [dʌn] [ʌp] [ˈni:tli] [ɪn] [tuː] [ˈbʌndlz] ,
Then he appeared on deck with their effects done up neatly in two bundles ,
然后 他 出现 在 甲板 和 他们的 效果 完毕 向上 整齐地 在 二 捆绑 ,
然后他出现在甲板上，手里拿着整齐地捆成两捆的道具。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] .
and pitched them on the hatches .
和 投球 他们 在 这 孵化 .
然后把它们放在舱口上。

[ðə; ði] [kruː] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektəntli] .
The crew stood and eyed him expectantly .
这 全体人员 站立 和 眼睛 他 满怀期待地 .
船员们站着，满怀期待地看着他。

" [ned] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɑ:rpli] .
" Ned , " said the skipper sharply .
" 内德 , " 说 这 船长 尖锐地 .
“内德,”船长厉声说道。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Sir , " said the old man .
" 先生 , " 说 这 老的 男人 .
“先生,”老人说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wɪə(r)] [meɪd] [fæst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" As soon as we're made fast , " said the other ,
" 作为 很快 作为 是 制成 快速地 , " 说 这 其他 ,
“我们一到就迅速行动,”另一个人说道。

" [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əʃɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [fetʃ] [æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I want you to go ashore for me and fetch an undertaker and a
" 我 想 你 到 去 岸上 为了 我 和 拿来 一个 殡仪员 和 一个
[pəˈliːsmən] .
policeman .
警察 .
“我要你上岸去，帮我找个殡仪员和警察。”

[aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt] . "
I can't quite make up my mind which I want . "
我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 哪个 我 想 . "
我还没想好要哪个。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Ay , ay , sir , " murmured the old man .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 低声说道 这 老的 男人 .
“哎呀，先生,”老人低声说道。

[ðə; ði] ['skipər] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['si:ziŋ] [ðə; ði] [helm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meit] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃip]
The skipper turned away , and seizing the helm from the mate , took the ship
这 船长 转向 离开 , 和 抓住 这 舵 从 这 伴侣 , 采取 这 船
[ɪn] .
in .
在 :

船长转身，从大副手中夺过舵柄，将船驶入港湾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['biznəs] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [n'oʊtɪs][ðə; ði]
He was so intent upon his business that he appeared not to notice the
他 曾是 所以 意图 之上 他的 商业 那 他 出现 不是 到 注意 这
['mu:vmənts] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [æz; əz] [ðei] [edʒd] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['bʌndlz] ,
movements of Bill and Tommy as they edged nervously towards their bundles ,
移动 的 账单 和 汤米 作为 他们 边缘 紧张地 向 他们的 捆绑 ,
他全神贯注于自己的事，似乎没有注意到比尔和汤米紧张地走向他们的包裹。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪfntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [tu:; tə][get] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] .
and waited impatiently for the schooner to get alongside the quay .
和 等待 不耐烦地 为了 这 大篷车 到 得到 旁边 这 码头 :
他们焦急地等待着帆船靠岸。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
Then he turned to the mate and burst into a loud laugh as the couple ,
然后 他 转向 到 这 伴侣 和 爆裂 进入 一个 大声 笑 作为 这 夫妻 ,
然后他转向伴侣，放声大笑起来，因为这对夫妇.....

['bendɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
bending suddenly , snatched up their bundles , and , clambering up the side ,
弯曲 突然 , 抢夺 向上 他们的 捆绑 , 和 , 攀爬 向上 这 边 ,
他们突然弯下腰，抓起包裹，然后爬上墙边，

[spræŋ] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
sprang ashore and took to their heels .
弹簧 岸上 和 采取 到 他们的 高跟鞋 :
他们跳上岸，拔腿就跑。

[ðə; ði] [meit] [læft] , [tu:] ,
The mate laughed , too ,
这 伴侣 笑了 , 也 ,
水手也笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['mɜ:rθləs] ['ekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
and a faint but mirthless echo came from the other end of the schooner .
和 一个 头晕的 但 无趣 回声 来了 从 这 其他 结尾 的 这 大篷车 :
帆船的另一端传来微弱但毫无喜感的回声。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'nɛriən]
A DISCIPLINARIAN
一个 纪律执行者
一位自律者

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wa:tʃmən] , “ [bʌt; bət] [wʌt] -
“ **There's no doubt about it ,** “ **said the night watchman ,** “ **but what dissipline's**
“ 有 不 怀疑 关于 它 , “ 说 这 夜晚 守望者 , “ 但 什么 -

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,
a very good thing ,
一个 非常 好的 事物 ,
“毫无疑问,”夜班守卫说，“但纪律是一件非常好的事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [ækt] [wel] .
but it don't always act well .
但 它 不 总是 行为 出色地 :
但它并非总是表现良好。

[fɔːr; fər] ['Instəns] , [aɪ] [eɪnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːrf] ,
For instance , I ain't allowed to smoke on this wharf ,
为了 实例 , 我 不是 允许 到 抽烟 在 这 码头 ,
例如, 我不允许在这个码头上抽烟。

[soʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][paɪp][aɪ] ['iːðər] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - ['kwiːnz] - [ed] ,
so when I want a pipe I either ' ave to go over to the ' Queen's ' ed ,
所以 什么时候 我 想 一个 管道 我 任何一个 - 大道 到 去 超过 到 这 - 女王大学 - 编辑 ,
所以, 如果我想要烟斗, 要么就得去“女王的”酒吧,

- [ɔːr][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] .
' or sit in a lighter .
- 或者 坐 在 一个 打火机 .
或者坐在打火机里。

[ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] - ['kwiːnz] - [ed] , - [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːrtɜː][ðə; ði] [wɔːrf] ,
If I'm in the ' Queen's ' ed , ' I can look arter the wharf ,
如果 我是 在 这 - 女王大学 - 编辑 , - 我 能 看 动脉 这 码头 ,
如果我在“女王的”酒吧里, 我可以眺望码头后面,

[æn; ən] - [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] ['smoʊkɪŋ] ,
an ' once when I was sitting in a lighter smoking ,
一个 - 一次 什么时候 我 曾是 坐着 在 一个 打火机 吸烟 ,
有一次我坐在那里抽烟,

[ðə; ði] [tʃæp] [kʌm] [ə'boːrd] [æn; ən] - [kæst][ɔːf] [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
the chap come aboard an ' cast off afore I knew what he was doing ,
这 小伙子 来 船上 一个 - 投掷 离开 之前 我 知道 什么 他 曾是 正在做 ,
那家伙上了船, 还没等我反应过来就解缆起航了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɡreɪnɪt; 'ɡreɪnɪdʒ] .
and took me all the way to Greenwich .
和 采取 我 全部 这 方式 到 格林威治 .
然后一路带我到了格林威治。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn] ['wɒtʃmən] .
He said he'd often played that trick on watchmen .
他 说 他会 经常 玩 那 诡计 在 守望者 .
他说他经常对守夜人使这招。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [mæn][fɔːr; fər] - [aɪ] ['evər] [ɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['kæpən] ['tæskɜː] , [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The worst man for dissipline I ever shipped with was Cap'n Tasker , of the**
” 这 最差 男人 为了 - 我 曾经 已发货 和 曾是 船长 塔斯克 , 的 这
[ˈlæpwɪŋ] .
Lapwing .
凤头麦鸡 .

“我遇到过的最不守纪律的人是‘凤头麦鸡号’的船长塔斯克。”

[ˈhiːd] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [bæd] .
He'd got it on the brain bad .
他会 得到 它 在 这 脑 坏的 .
他一直想着这件事, 心事重重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪm] , [kliːn] - [ˈjeɪvd] [mæn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪd] ['wɪskər] ,
He was a prim , clean - shaved man except for a little side whisker ,
他 曾是 一个 原始 , 干净的 - 剃光 男人 除了 为了 一个 小的 边 胡须 ,
他是个衣着考究、面容整洁的男人, 只留了一小撮鬓角。

[æn; ən] - ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['heɪv(ə)] ['ɑ:fɪsə] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
an ' always used to try an ' look as much like a naval officer as possible
一个 - 总是 用过的 到 尝试 一个 - 看 作为 很多 喜欢 一个 海军 官 作为 可能的
.
:
.

并且总是努力让自己看起来尽可能像一名海军军官。

“ [aɪ] ['nevə] - [æd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ **I never ' ad no sort of idea what he was like when I jined the ship ,**
” 我 绝不 - 广告 不 种类 的 主意 什么 他 曾是 喜欢 什么时候 我 - 这 船 ,
“我上船的时候，对他的为人一无所知。”

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwʌt] ['kwaiət][ænd; ənd] [pi:səbl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]
an ' he was quite quiet and peaceable until we was out on the open
一个 - 他 曾是 相当 安静的 和 和平的 直到 我们 曾是 出去 在 这 打开
['wɔ:tər] .
water .
水 .

直到我们驶入开阔水域之前，他一直都很安静平和。

[ðen] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,
Then the cloven hoof showed itself ,
然后 这 裂瓣 蹄 显示 本身 ,
然后，那分蹄显露出来。

[æn; ən] - [hi:; hi] [kɪkt] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][men] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] ,
an ' he kicked one o ' the men for coming on deck with a dirty face ,
一个 - 他 踢 一 o - 这 男人 为了 未来 在 甲板 和 一个 肮脏的 脸 ,
他踢了其中一个脸上脏兮兮地上甲板的男人。

[æn; ən] - [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['nevə] [dɪd] [wa:ʃ] [br'ka:s][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊ]
an ' though the man told him he never did wash becos his skin was so
一个 - 尽管 这 男人 讲述 他 他 绝不 做过 洗 因为 他的 皮肤 曾是 所以
delikit ,
- ,

尽管那人告诉他，他从来不洗澡，因为他的皮肤太光滑了，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] - [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][hoʊz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
he sent the bos'en to turn the hose on him .
他 发送 这 - 到 转动 这 软管 在 他 .
他派水手长去用水管喷他。

“ [ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['evriθɪŋ] .
“ **The bos'en seemed to take a hand in everything .**
” 这 - 似乎 到 拿 一个 手 在 一切 .
“水手长似乎事事都要插手。”

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
We used to do everything by his whistle , it was never out of his mouth
我们 用过的 到 做 一切 经过 他的 哨 , 它 曾是 绝不 出去 的 他的 嘴
['skersli] ,
scarcely ,
几乎 ,

我们以前凡事都听他的口哨，他几乎从不把口哨拿出来。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][oʊ] - [naɪts] ,
and I've known that man to dream of it o ' nights ,
和 我已经 已知 那 男人 到 梦 的 它 o - 夜晚 ,
我知道那个人夜里经常梦到它。

[ænd; ɐnd][sɪt][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:p] [æən; ən] - [traɪ][æən; ən] - [bləʊ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

and sit up in his sleep an ' try an ' blow his thumb .
和 坐 向上 在 他的 睡觉 一个 - 尝试 一个 - 吹 他的 拇指 .

然后他在睡梦中坐起来，试图吹他的拇指。

[hi:; hi] ['hwɪslɪd] [ju: 'es][tu:; tə][swɑ:b] [deks] , ['hwɪslɪd] [ju: 'es][tu:; tə][grʌb] , ['hwɪslɪd] [ju: 'es][tu:; tə] ['evri]
He whistled us to swab decks , whistled us to grub , whistled us to every
他 吹口哨 我们 到 拭子 甲板 , 吹口哨 我们 到 幼虫 , 吹口哨 我们 到 每一个

[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
blessed thing .
蒙福 事物 .

他吹着口哨叫我们去打扫甲板，吹着口哨叫我们去吃饭，吹着口哨叫我们去做所有美好的事情。

“ [ðəʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ['eni] - [laɪn] , [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['pæsndʒə] [ə'bo:rd]
“ **Though we didn't belong to any reg'ler line , we'd got a lot o ' passengers aboard**
“ 尽管 我们 没有 属于 到 任何 - 线 , 我们会 得到 一个 很多 o - 乘客 船上
,
.
,”

“虽然我们不属于任何正规航线，但船上有很多乘客。”

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [æən; ən] - [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpər] .
going to the Cape , an ' they thought a deal o ' the skipper .
去 到 这 岬 , 一个 - 他们 想法 一个 交易 o - 这 船长 .

前往海角，他们认为船长是个不错的交易对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [jʌŋ] [ˈleftənənt] [ə'bo:rd] [hu:] [sed] [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][oʊ] - ['nelsn] ,
There was one young lieutenant aboard who said he reminded him o ' Nelson ,
那里 曾是 一 年轻的 左翼 船上 WHO 说 他 提醒 他 o - 纳尔逊 ,

船上有一位年轻的中尉说，他让他想起了纳尔逊。

[æən; ən] - [hɪm; ɪm][æən; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [tu:] [θi:vz] .
an ' him an ' the skipper was as thick as two thieves .
一个 - 他 一个 - 这 船长 曾是 作为 厚的 作为 二 窃贼 .

他和船长亲密无间，就像两个强盗一样。

[naɪs] ['lɑ:rkɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Nice larky young chap he was ,
好的 拉基 年轻的 小伙子 他 曾是 ,

他是个活泼可爱的小伙子。

[æən; ən] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][oʊ] - [ðə; ði] [kru:] [traɪd] [tu:; tə][dra:p] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'ɔ:ft]
an ' more than one o ' the crew tried to drop things on him from aloft
一个 - 更多的 比 一 o - 这 全体人员 尝试 到 降低 事物 在 他 从 高空
[wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
when he wasn't looking .
什么时候 他 不是 寻找 .

不止一名船员趁他不注意，试图从高处往他身上扔东西。

“ ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][wi:; wi][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt]
“ **Every morning at ten we was inspected by the skipper , but that wasn't**
“ 每一个 早晨 在 十 我们 曾是 检查 经过 这 船长 , 但 那 不是
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleftənənt] ,
enough for the lieutenant ,
足够的 为了 这 左翼 ,

“每天早上十点，船长都会检查我们的装备，但这对于中尉来说还不够。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [drɪl] [ju: 'es] .
and he persuaded the old man to drill us .
和 他 被说服 这 老的 男人 到 钻头 我们 .

他劝说老人给我们钻孔。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju: 'es] [gʊd] [æən; ən] - [ə'mju:z][ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
He said it would do us good an ' amuse the passengers ,
他 说 它 会 做 我们 好的 一个 - 娱乐 这 乘客 ,
他说这样做对我们有益，也能逗乐乘客。

[æən; ən] - [wi:; wi] - [æd][tu:; tə][du:][ɔ:l] ['sɔ:ts] [oʊ] - ['sɪli] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][æən; ən] - [legz] ,
an ' we ' ad to do all sorts o ' silly things with our arms an ' legs ,
一个 - 我们 - 广告 到 做 全部 排序 o - 愚蠢的 事物 和 我们的 武器 一个 - 腿 ,
我们不得不摆弄我们的胳膊和腿，做各种各样愚蠢的事情。

[æən; ən] - [twais] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
an ' twice he walked the skipper to the other end of the ship ,
一个 - 两次 他 步行 这 船长 到 这 其他 结尾 的 这 船 ,
他两次陪着船长走到船的另一端。

['li:vɪŋ] ['twenti] - [θri:] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][toʊz] , [æən; ən] - ['wʌndərɪŋ]
leaving twenty - three sailormen bending over touching their toes , an ' wondering
离开 二十 - 三 水手 弯曲 超过 接触 他们的 脚趾 , 一个 - 好奇
['weðər] [ðeid] ['evər][stænd] [streɪt] [ə'gen] .
whether they'd ever stand straight again .
无论 他们会 曾经 站立 直的 再次 :
留下二十三名水手弯着腰，摸着脚趾，不知道自己是否还能再次站直。

“ [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [θɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] - [drɪl] .
“ **The very worst thing o ' the lot was the boat - drill .**
“ 这 非常 最差 事物 o - 这 很多 曾是 这 船 - 钻头 :
“所有事情中最糟糕的就是乘船演习。”

[ə; eɪ] [tʃæp] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][hɪz; ɪz] [grʌb] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
A chap might be sitting comfortably at his grub , or having a pipe in his
一个 小伙子 可能 是 坐着 舒适地 在 他的 幼虫 , 或者 拥有 一个 管道 在 他的
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,
一个人可能正舒舒服服地坐在餐桌旁吃饭，或者在铺位上抽着烟斗。

[wen] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [wʊd] [skri:m] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
when the bos'en's whistle would scream out to him that the ship was sinking ,
什么时候 这 - 哨 会 尖叫 出去 到 他 那 这 船 曾是 下沉 ,
当水手长的哨声向他宣告船只正在下沉时，

[æən; ən] - [ðə; ði] ['pæsndʒə] ['draʊndɪŋ] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [æən; ən] - [ɡɪt][ðə; ði] ['boʊts]
an ' the passengers drowning , and he was to come an ' git the boats
一个 - 这 乘客 溺水 , 和 他 曾是 到 来 一个 - git 这 船
[aʊt][æən; ən] - [seɪv] - [ɪm] .
out an ' save ' em .
出去 一个 - 节省 - 呃 :
乘客们正在溺水，他要来把船开出去救他们。

[naɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [geɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] .
Nice sort o ' game it was , too .
好的 种类 o - 游戏 它 曾是 , 也 :
这游戏也挺不错的。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] [laɪk] [mæd][wɪð; wɪθ] [kegz] [oʊ] - ['wɔ:tər] [æən; ən] - [bægz][oʊ] - ['bɪskɪt] ,
We had to run like mad with kegs o ' water an ' bags o ' biscuit ,
我们 有 到 跑步 喜欢 疯狂的 和 酒桶 o - 水 一个 - 包 o - 饼干 ,
我们不得不拼命地扛着水桶和饼干袋跑来跑去。

[æən; ən] - [ðen] [rʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] [æən; ən] - [lɔ:ntʃ] - [ɪm] .
an ' then run the boats out an ' launch ' em .
一个 - 然后 跑步 这 船 出去 一个 - 发射 - 呃 :
然后把船开出去，让它们下水。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][təʊld][ɔ:f][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbəʊts] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['pæsndʒə] [tu:] .
All the men were told off to certain boats , an ' the passengers too .
全部 这 男人 是 讲述 离开 到 肯定 船 , 一个 - 这 乘客 也 .
所有男子和乘客都被安排到指定的船只上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɪfrəns] [wɹ; wəz] , [ɪf][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒər] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
The only difference was , if a passenger didn't care about taking a hand in the
这 仅有的 不同之处 曾是 , 如果 一个 乘客 没有 关心 关于 采取 一个 手 在 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
唯一的区别在于, 如果乘客不在乎是否参与游戏,

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] .
he didn't , but we had to .
他 没有 , 但 我们 有 到 .
他没有, 但我们必须这么做。

“ [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['pæsndʒə] [hu:] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [wɹ; wəz][ˈmeɪdʒər] - .
“ **One o ' the passengers who didn't play was Major Miggins .**
” — o - 这 乘客 WHO 没有 玩 曾是 主要的 - .
“没有参加比赛的乘客之一是米金斯少校。”

[hi:; hi][wɹ; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈʌɪn][aɪˈti:] , [æn; ən] - [kɔ:ld] [aɪˈti:] [təːmˈfu:ləri] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [wəd] [goʊ]
He was very much agin it , an ' called it tomfoolery ; he never would go
他 曾是 非常 很多 再次 它 , 一个 - 称为 它 胡闹 ; 他 绝不 会 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
to his boat ,
到 他的 船 ,
他非常反对, 称之为愚蠢之举; 他绝不会去他的船上。

[bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [snɪr] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] . “
but used to sit and sneer all the time .”
但 用过的 到 坐 和 冷笑 全部 这 时间 . “
但他过去总是坐在那里冷嘲热讽。

- [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə][kʌt][æn; ən] - [rʌn] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌn] [deɪ]
' It's only teaching the men to cut an ' run , ' he said to the skipper one day
- 它是 仅有的 教学 这 男人 到 切 一个 - 跑步 , - 他 说 到 这 船长 一 天
;
;
;
;

“这只是教人如何切入和逃跑,”有一天他对船长说;
- [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wɹ; wəz] [ˈeni] [ni:d] [ðeid] [rʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈbəʊts][æn; ən] - [li:v] [ju:ˈes] [hɪr] .
' if there ever was any need they'd run to the boats an ' leave us here .
- 如果 那里 曾经 曾是 任何 需要 他们会 跑步 到 这 船 一个 - 离开 我们 这里 .
“如果真有必要, 他们就会跑到船上, 把我们留在这里。”

- [dəʊnt] [tel] [emˈi:] . - “
' Don't tell me .”
- 不 告诉 我 . - “
“别告诉我。”

- [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [aɪ][fʊd; fəd][hɑ:] - [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] ,
' That's not the way I should ha ' expected to hear you speak of British sailors ,
- 那就是 不是 这 方式 我 应该 哈 - 预期的 到 听到 你 说话 的 英国 水手们 ,
“我没想到你会这样谈论英国水手。”

[ˈmeɪdʒər] , - [ˌes,iːˈes][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈræðər] [ˈʌfi] . “
major , ' ses the skipper rather huffy .”
主要的 , - ses 这 船长 相当 生气 . “
“少校,”船长有些恼火地说。

- ['brɪtɪʃ] ['swɛəɹə] ?
- **British swearers** ?
- 英国 咒骂者 ?

“英国人爱说脏话吗？”

[ɛs,i:'ɛs][ðə; ði]['meɪdʒər] , ['snɪfɪŋ] .
ses the major , sniffing .
ses 这 主要的 , 嗅闻 .

少校抽泣着。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [wen] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [bloʊn] .
- **You don't hear their remarks when that whistle is blown** .
- 你 不 听到 他们的 评论 什么时候 那 哨 是 吹 .

“哨声一响，你就听不到他们的议论了。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] . - “
It's enough to bring a judgment on the ship . ' “
它是 足够的 到 带来 一个 判断 在 这 船 . - “

这就足以对这艘船进行审判了。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ɪm] , - [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] ['veri]
- **If you can point 'em out to me I'll punish em , ' says the skipper very**
- 如果 你 能 观点 - 呃 出去 到 我 患病的 惩治 呃 , - 说道 这 船长 非常
[wɔ:ɹmli] . “
warmly . “
热情地 . “

“如果你能指出他们是谁，我会惩罚他们，”船长语气非常热情地说。

- [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt] , - [ɛs,i:'ɛs][ðə; ði]['meɪdʒər] .
- **I'm not going to point 'em out , ' ses the major** .
- 我是 不是 去 到 观点 - 呃 出去 , - ses 这 主要的 .

“我不会指名道姓，”少校说道。

- [aɪ] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tu:] [mʌt] .
- **I sympertise with 'em too much** .
- 我 - 和 - 呃 也 很多 .

我太同情他们了。

[ðeɪ] [dəʊnt][get] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [sli:p] , [pɔ:ɹ] [tʃæps] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
They don't get any of their beauty sleep , pore chaps , an ' they want it ,
他们 不 得到 任何 的 他们的 美丽 睡觉 , 孔隙 小伙子们 , 一个 - 他们 想 它 ,
他们根本没睡美容觉，毛孔粗大的小家伙们，但他们还想要。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . -
every one of 'em . ' -
每一个 一 的 - 呃 . -

他们每一个人。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'mɑ:rk] [oʊ] - [ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə] [meɪk] ,
“ **I thought that was a very kind remark o ' the major to make** ,
” 我 想法 那 曾是 一个 非常 种类 评论 o - 这 主要的 到 制作 ,
“我觉得少校那番话非常客气。”

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmən] .
but o ' course some of the wimmin larfed .
但 o - 课程 一些 的 这 女人 瘦肉 .

当然，有些女人笑了。

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [men][dəʊnt][wɑ:nt] ['bjʊ:ti] [sli:p] , [æz; əz] [ɪts] [kɔ:ld] .
I s'pose they think men don't want beauty sleep , as it's called .
我 假设 他们 思考 男人 不 想 美丽 睡觉 , 作为 它是 称为 .

我猜他们认为男人不需要所谓的美容觉。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɛftənənt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['ɑ:rtɜ] [ðæt] .
“ **I heard the lieutenant sympathising with the skipper arter that** .
“ 我 听到 这 左翼 同情的 和 这 船长 动脉 那 .
“我听到中尉在同情船长的时候.....”

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['dʒeləs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][men] [drɪld] [soʊ] ['bju:tɪfli] ,
He said the major was simply jealous because the men drilled so beautifully ,
他 说 这 主要的 曾是 简单地 嫉妒的 因为 这 男人 钻孔 所以 非常漂亮 ,
他说, 那位少校只是嫉妒士兵们操练得太好了。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [æft] ,
an ' then they walked aft ,
一个 - 然后 他们 步行 后部 ,
然后他们跟了上去,

[ðə; ði] [lɛftənənt] ['tɔ:kiŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] ['feɪkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
the lieutenant talking very earnest an ' the skipper shaking his head at something
这 左翼 说 非常 认真 一个 - 这 船长 摇晃 他的 头 在 某物
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .
中尉说着很认真的话, 而船长则一边摇头一边听着他的话。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [naɪts] ['ɑ:rtɜ] [ðɪs] .
“ **It was just two nights arter this** .
“ 它 曾是 只是 二 夜晚 动脉 这 .
“这只是之后的两晚而已。”

[aɪ'd] [gɔ:n] [br'loʊ] [æn; ən] - [tɜ:rnd] [ɪn] [wen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd]
I'd gone below an ' turned in when I began to dream that the major had
ID 已消失 以下 一个 - 转向 在 什么时候 我 开始 到 梦 那 这 主要的 有
[ˈbɔ:roud] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
borrowed the bosen's whistle an ' was practising on it .
借来的 这 - 哨 一个 - 曾是 练习 在 它 .
我下到楼下, 准备睡觉, 这时我开始梦见少校借了水手长的哨子, 正在练习吹奏。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkiŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
I remember thinking in my sleep what a comfort it was it was only the
我 记住 思维 在 我的 睡觉 什么 一个 舒适 它 曾是 它 曾是 仅有的 这
[ˈmeɪdʒər] ,
major ,
主要的 ,
我记得睡梦中我在想, 幸好只是个小问题, 这真是太好了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [wʊʊk] [em 'i:] . “
when one of the chaps give me a dig in the back an ' woke me . “
什么时候 一 的 这 小伙子们 给 我 一个 挖 在 这 后退 一个 - 觉醒 我 . “
其中一个家伙从后面捅了我一刀, 把我弄醒了。

- ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , - [ɛs,ɪ:'es][hi:; hi] , - [ðə; ði] ['ɪps] [ə; eɪ] - ['faɪər] . -
' Tumble up , ' ses he , ' the ship's a - fire . '
- 翻滚 向上 , - ses 他 , - 这 船的 一个 - 火 . -
“快起来,”他说, “船着火了。”

“ [aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ]
“ **I rushed up on deck , an ' there was no mistake about who was blowing**
“ 我 匆忙 向上 在 甲板 , 一个 - 那里 曾是 不 错误 关于 WHO 曾是 吹
[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
the whistle .
这 哨 .
“我冲到甲板上, 立刻就听清了是谁在吹哨。”

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] ,
The bell was jangling horrible , smoke was rolling up from the hatches ,
这 钟 曾是 叮当作响 可怕 , 抽烟 曾是 滚动 向上 从 这 孵化 ,
钟声刺耳地响着, 舱口冒出滚滚浓烟。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊz][æn; ən] - [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
an ' some of the men was dragging out the hose an ' tripping up the
一个 - 一些 的 这 男人 曾是 拖拽 出去 这 软管 一个 - 绊倒 向上 这
[ˈpæsɪndʒə] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] .
passengers with it as they came running up on deck .
乘客 和 它 作为 他们 来了 跑步 向上 在 甲板 .
一些男人拖着软管, 绊倒了跑上甲板的乘客。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] . “
The noise and confusion was fearful .”
这 噪音 和 困惑 曾是 可怕 . “
喧闹和混乱令人恐惧。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊts] , - [ˌɛs,ɪˈɛs][tɑːm] [hɔːl] [tuː; tə][em ˈiː] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ? - “
' Out with the boats , ' ses Tom Hall to me , ' don't you hear the whistle ? '”
- 出去 和 这 船 , - ses 汤姆 大厅 到 我 , - 不 你 听到 这 哨 ? - “
“快把船开出去,”汤姆·霍尔对我说, “你没听到汽笛声吗? ”

- [wʌt] , [aɪnt] [wiː; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] [ˈfaɪər] [aʊt] ?
' What , ain't we going to try an ' put the fire out ?
- 什么 , 不是 我们 去 到 尝试 一个 - 放 这 火 出去 ?
“什么? 难道我们不打算试着把火扑灭吗? ”

- [aɪ][ˌɛs,ɪˈɛs] . “
' I ses .”
- 我 ses . “
“我同意。”

- [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , - [ˌɛs,ɪˈɛs][tɑːm] , - [ðæts] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] ,
' Obey orders , ' ses Tom , ' that's what we've got to do ,
- 服从 订单 , - ses 汤姆 , - 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 ,
“服从命令,”汤姆说, “我们必须这么做。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
an ' the sooner we're away the better .
一个 - 这 很快 是 离开 这 更好的 .
我们越早离开越好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][hɜːr; hær] . -
You know what's in her . '
你 知道 是什么 在 她 . -
你知道她体内有什么。

“ [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] [ðen] , [æn; ən] - , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wiː; wi][ɡɑːt] - [ɪm] [aʊt] [wel] ,
“ **We ran to the boats then , an ' , I must say , we got ' em out well ,**
” 我们 跑 到 这 船 然后 , 一个 - , 我 必须 说 , 我们 得到 - 呃 出去 出色地 ,
“我们当时就跑到船上, 而且, 我必须说, 我们把他们都救了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʌst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɡɪt] [ˈɪntuː] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] -
and the very fust person to git into mine was the major in his piejammers
和 这 非常 fust 人 到 git 进入 矿 曾是 这 主要的 在 他的 -
;
;
;
;
;
第一个走进我房间的人是那位穿着睡衣的少校;

[ˈɑːrtɜː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə] [wɒz; wəz] [ɪn] [wiː; wi] - [æd] - [ɪm] [aʊt] [əˈ^ɪn] .

arter all the others was in we ' ad ' im out agin .
动脉 全部 这 其他的 曾是 在 我们 - 广告 - 我是 出去 再次 :

当其他人都进来后，我们又把他赶了出去。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [boʊt] , [æn; ən] - - [ɪz] - [ˈeni] [deɪ] .

He didn't belong to our boat , an ' dissipline is dissipline any day .
他 没有 属于 到 我们的 船 , 一个 - - 是 - 任何 天 :

他不属于我们这艘船，而且纪律就是纪律，任何时候都一样。

“ [əˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊˈevər] ,

“ Afore we could git clear o ' the ship , however ,
” 之前 我们 可以 git 清除 o - 这 船 , 然而 ,

然而，在我们离开这艘船之前，

[hiː; hi] [keɪm] [ˌjelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [æn; ən] - [sed] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,

he came yelling to the side an ' said his boat had gone ,
他 来了 大喊 到 这 边 一个 - 说 他的 船 有 已消失 ,

他跑到一边大喊，说他的船不见了。

[æn; ən] - [ðoʊ] [wiː; wi] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊə; ɑːr] [ɔːr; oʊr] [hiː; hi] [ˈloʊəːd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər]

an ' though we prodded him with our oars he lowered himself over
一个 - 尽管 我们 催促 他 和 我们的 桨 他 降低 他自己 超过

[ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] .

the side and dropped in .
这 边 和 掉落 在 :

尽管我们用桨推他，他还是俯身越过船舷，跳进了水里。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [klɪr] [naɪt] ; [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [muːn] ,

“ Fortunately for us it was a lovely clear night ; there was no moon ,
” 幸运的是 为了 我们 它 曾是 一个 迷人的 清除 夜晚 ; 那里 曾是 不 月亮 ,

“幸运的是，那是一个晴朗的夜晚；没有月亮，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [staːr] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] .

but the stars were very bright .
但 这 明星 是 非常 明亮的 :

但星星非常明亮。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [staːpt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] .

The engines had stopped , an ' the old ship sat on the water scarcely moving .
这 发动机 有 停止 , 一个 - 这 老的 船 卫星 在 这 水 几乎 移动 :

引擎停止了，这艘老船静静地停在水面上，几乎一动不动。

[əˈnʌðər] [boʊt] [wɒz; wəz] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈaʊəz] ,

Another boat was bumping up against ours ,
其他 船 曾是 碰撞 向上 反对 我们的 ,

另一艘船撞到了我们的船，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [æn; ən] - -

and two more came creeping round the bows from the port side an ' jined
和 二 更多的 来了 爬行 圆形的 这 弓 从 这 港口 边 一个 - -

[ˌjuː ˈes] . “

us : “

我们 : “

还有两只船从左舷绕过船头，悄悄靠近了我们。

- [huːz] [ɪn] [kəˈmænd] ? - [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] . “

' Who's in command ? ' calls out the major .
- 谁是 在 命令 ? - 呼叫 出去 这 主要的 : “

“谁负责指挥？”少校喊道。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] . -
On the bridge . '
在 这 桥 . -

在桥上。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [lʊk] , [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmən] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] -
“ We all looked , an ' then some o ' the other wimmin wanted to borrer
” 我们 全部 看起来 , 一个 - 然后 一些 o - 这 其他 女人 通缉 到 -
[ˈhæŋkətəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs :
手帕 :

“我们都看了看，然后其他一些女人想偷手帕。”

[aɪ] [lent] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:t(ə)n] [weɪst] ,
I lent one of ' em a little cotton waste ,
我 借出的 一 的 - 呃 一个 小的 棉布 浪费 ,
我借给其中一个人一点棉絮，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɔɪli] [ðæt] [ʃi:; ji][fərˈɡɑ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
but she was so unpleasant about its being a trifle oily that she forgot all about
但 她 曾是 所以 令人不快的 关于 它是 存在 一个 琐事 油腻的 那 她 忘了 全部 关于
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

但她因为觉得有点油腻而非常不高兴，以至于完全忘记了哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [tel] [ðə; ði] [meɪt] [əˈbaʊt] [em ˈi:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevər] [wi:; wi][ɡɑ:t] [ə] [ɔ:r] . “
and said she'd tell the mate about me as soon as ever we got ashore . “
和 说 棚 告诉 这 伴侣 关于 我 作为 很快 作为 曾经 我们 得到 岸上 . “
她说一上岸就会把我的事告诉船员。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [prerz] ,
‘ I'll remember him in my prayers ,
- 患病的 记住 他 在 我的 祈祷 ,
“我会为他祈祷。”

- [ɛs,i:ˈɛs][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [bænˈdænə]
‘ ses one o ' the wimmin who was crying comfortable in a big red bandana
- ses 一 o - 这 女人 WHO 曾是 哭泣 舒服的 在 一个 大的 红色的 头巾
[brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [men] . “
belonging to one o ' the men . “
属于 到 一 o - 这 男人 . “
‘ 看到其中一个女人舒服地裹在一条属于某个男人的大红色头巾里哭泣。

- [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:d] , - [ɛs,i:ˈɛs] [əˈnʌðər] . “
‘ All England shall ring with his deed , ' ses another . “
- 全部 英格兰 将 戒指 和 他的 契据 , - ses 其他 . “
“他的功绩将传遍整个英格兰,”另一人说道。

- [ˈsɪmpəθɪz] [tʃi:p] , - [ɛs,i:ˈɛs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈpæsndʒə] [ˈsɑ:ləmli] .
‘ Sympathy's cheap , ' ses one of the men passengers solemnly .
- 同情心 便宜的 , - ses 一 的 这 男人 乘客 庄严地 .
“同情心很廉价,”一位男乘客严肃地说。

- [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [ri:tʃ] [lənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bənd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['wɪdʒ] [æn; ən] -
' **If we ever reach land we must all band together to keep his widow an** '
- 如果 我们 曾经 抵达 土地 我们 必须 全部 乐队 一起 到 保持 他的 寡妇 一个 -
['ɔrfən] . - "
orphans . ' "
孤儿 . - "

“如果我们能到达陆地，我们必须团结起来，照顾他的遗孀和孤儿。”

- [hɪr] , [hɪr] , - [kraɪz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] . "
' **Hear , hear , ' cries everybody** . "
- 听到 , 听到 , - 哭泣 大家 . "

“说得好，说得好！”众人齐声喊道。

- [ænd; ənd] [wi:l] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['grænɪt] ['tu:mstəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , - [ɛs,i:'ɛs]['mɪsɪz] .
' **And we'll put up a granite tombstone to his memory , ' ses Mrs** .
- 和 出色地 放 向上 一个 花岗岩 墓碑 到 他的 记忆 , - ses 太太 .
['prændʒgæst] . "
Prendergast . "
普伦德加斯特 . "

“我们会为他立一块花岗岩墓碑，”普伦德加斯特太太说。

- [spəʊz] [wiː; wi] [pʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
' **S'pose we pull back to the ship an ' take him off** ,
- 假设 我们 拉 后退 到 这 船 一个 - 拿 他 离开 ,
“假设我们返回船上，把他带走，”

- [ɛs,i:'ɛs][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [bəʊt] .
' **ses a gentleman from another boat** .
- ses 一个 绅士 从 其他 船 .
' 是另一艘船上的一位绅士。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] - [ʌd] [kʌm] ['tʃi:pər] , [æn; ən] - [pər'hæps][ðə; ði][pjɜr] [mən] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk]
' **I'm thinking it ' ud come cheaper , an ' perhaps the puir mon would really like**
- 我是 思维 它 - ud 来 更便宜 , 一个 - 也许 这 普伊 星期一 会 真的 喜欢
[aɪ'ti:] ['betər] [hɪm'self] . - "
it better himself . ' "
它 更好的 他自己 . - "

“我觉得这样会更便宜，而且也许可怜的家伙自己会更喜欢它。”

- [ʃeɪm] , - [ɛs,i:'ɛs][mʊʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ;
' **Shame , ' ses most of ' em** ;
- 耻辱 , - ses 最多 的 - 呃 ;

“真丢人，”他们中的大多数人说道；

[æn; ən] - [aɪ] ['ri:li] - [ðeid] [wɜ:rkt] [ðeə'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɪtʃ] [ðeid] [hɑ:] - [felt]
an ' I reely b'leeve they'd worked themselves up to that pitch they'd ha ' felt
一个 - 我 真的 - 他们会 工作 他们自己 向上 到 那 沥青 他们会 哈 - 毛毡
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
disappointed if the skipper had been saved .
失望的 如果 这 船长 有 到过 已保存 .

我真的相信他们为此付出了巨大的努力，如果队长被救下，他们会感到失望。

“ [wiː; wi] [pʊld] [ə'ɔ:ŋ] ['sləʊli] , [ðə; ði] [merts] [bəʊt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
“ **We pulled along slowly , the mate's boat leading** ,
” 我们 拉 沿着 缓慢地 , 这 朋友的 船 领导 ,

“我们缓慢地划行，大副的船在前，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
looking back every now and then at the old ship , and wondering when she
寻找 后退 每一个 现在 和 然后 在 这 老的 船 , 和 好奇 什么时候 她
[wʊd] [gʊʊ][ɔːf] ,
would go off ,
会 去 离开 ,

她时不时回头望一望那艘老船，心想她什么时候才会离去。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [gɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] [wɪtʃ] - [ʌd] [send] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for she'd got that sort of stuff in her hold which ' ud send her up with a
为了 棚 得到 那 种类 的 东西 在 她 抓住 哪个 - ud 发送 她 向上 和 一个
[bæŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][gɑːt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
bang as soon as the fire got to it ;
砰 作为 很快 作为 这 火 得到 到 它 ;

因为她的船舱里有那种东西，一旦着火，就会把她炸飞。

[æŋ; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌːk] . “
an ' we was all waiting for the shock . “
一个 - 我们 曾是 全部 等待 为了 这 震惊 . “

我们都在等着震惊。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌns] , - [kɔːlz] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . “
' Do you know where we're going , Mr . Bunce , ' calls out the major . “
- 做 你 知道 在哪里 是 去 , 先生 . 邦斯 , - 呼叫 出去 这 主要的 . “

“邦斯先生，你知道我们要去哪儿吗？”少校喊道。

- [jes] , - [ɛs,iˈɛs][ðə; ði] [meɪt] . “
' Yes , ' ses the mate . “
- 是的 , - ses 这 伴侣 . “

“是的，”船员说道。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] ? - [æskz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] . “
' What's the nearest land ? ' asks the major . “
- 是什么 这 最近的 土地 ? - 问 这 主要的 . “

“最近的陆地是哪里？”少校问道。

- [baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , - [ɛs,iˈɛs][ðə; ði] [meɪt] .
' Bout a thousand miles , ' ses the mate .
- 回合 一个 千 英里 , - ses 这 伴侣 .

“大约一千英里，”大副说道。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [ˈɪntuː] [ˈfɪgjərz] ,
“ Then the major went into figures ,
“ 然后 这 主要的 去 进入 数据 ,

然后，这位少校开始谈论具体数字，

[æŋ; ən] - [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [teɪk] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd][ænd; ənd] [θriː]
an ' worked out that it ' ud take us about ten days to reach land and three
一个 - 工作 出去 那 它 - ud 拿 我们 关于 十 天 到 抵达 土地 和 三
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kegz] .
to reach the bottom o ' the water kegs .
到 抵达 这 底部 o - 这 水 酒桶 .

他们计算出，大约需要十天才能到达陆地，三天才能到达水桶底部。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ;
He shouted that out to the mate ;
他 喊叫 那 出去 到 这 伴侣 ;

他朝船员大声喊了出来；

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [jʌŋ] [lɛftənənt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [merts] [boʊt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][sɪˈgɑ:r] [sed]
an ' the young lieutenant what was in the mate's boat smoking a big cigar said
一个 - 这 年轻的 左翼 什么 曾是 在 这 朋友的 船 吸烟 一个 大的 雪茄 说
[ð̃eəd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑ:n] [ˈgrænɪt] [ˈtu:m, stəʊnz] .
there'd be quite a run on granite tombstones .
那里 是 相当 一个 跑步 在 花岗岩 墓碑 .

坐在大副船上，抽着雪茄的年轻中尉说，花岗岩墓碑将会非常抢手。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [, dɪsɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər]
He said it was a blessed thing he had disinherited his children for
他 说 它 曾是 一个 蒙福 事物 他 有 剥夺继承权 他的 孩子们 为了
[ˈmæɪrɪŋ] [əˈ^ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
marrying agin his wishes ,
结婚 再次 他的 愿望 ,
他说，剥夺子女的继承权是一件幸事，因为他们违背了他的意愿结婚了。

[soʊ][ð̃er; ð̃ər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈɔrfən] [lɛft] [tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
so there wouldn't be any orphans left to mourn for him .
所以 那里 不会 是 任何 孤儿 左边 到 哀悼 为了 他 .
这样就不会有孤儿为他哀悼了。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪmən] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] ,
“ **Some o ' the wimmin smiled a little at this ,**
“ 一些 o - 这 女人 微笑 一个 小的 在 这 ,
“有些女人听了这话微微一笑。”

[æ̃n; ə̃n] - [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈprɛndʒ, gæst] [ʃʊk] [soʊ] [ð̃æt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [rɑ:k] .
an ' old Mrs . Prendergast shook so that she made the boat rock .
一个 - 老的 太太 . 普伦德加斯特 摇晃 所以 那 她 制成 这 船 岩石 .
老普伦德加斯特太太浑身颤抖，以至于船都摇晃起来。

[wi:; wi][gɑ:t] [kwɑ:t] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsʌmhəʊ] ,
We got quite cheerful somehow ,
我们 得到 相当 快乐 不知何故 ,
我们不知怎的变得兴高采烈起来。

[æ̃nd; ə̃nd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌð̃ər] [mɛn] [spʊk] [ʌp] [æ̃nd; ə̃nd] [sed] [ð̃æt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ]
and one of the other men spoke up and said that owing to his only having
和 一 的 这 其他 男人 辐 向上 和 说 那 欠款 到 他的 仅有的 拥有
[ˈrɛkə̃nd] [tu:] [paɪnts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgælən] ,
reckoned two pints to the gallon ,
估计 二 品脱 到 这 加仑 ,
另一个人开口说道，因为他只把一加仑算作两品脱，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] , [əˈpɑ:n] .
the major's fingers wasn't to be relied , upon .
这 专业的 手指 不是 到 是 依赖 , 之上 .
这位少校的手指不可靠。

“ [wi:; wi][gɑ:t] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ð̃en] , [æ̃nd; ə̃nd][wi:; wi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʊk] [ɑ:n][aɪ ˈti:][æ̃z; ə̃z]
“ **We got more cheerful then , and we was beginning to look on it as**
“ 我们 得到 更多的 快乐 然后 , 和 我们 曾是 开始 到 看 在 它 作为
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
just a picnic ,
只是 一个 野餐 ,
“那时我们心情就好多了，开始把它当成一次普通的野餐了。”

[wɛn] [aɪm] [blest] [ɪf] [ðə; ði] [merts] [boʊt] [ˈdɪdnt] [pʊt] [əˈbʌʊt] [æ̃nd; ə̃nd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈ^ɪn] .
when I'm blest if the mate's boat didn't put about and head for the ship agin .
什么时候 我是 祝福 如果 这 朋友的 船 没有 放 关于 和 头 为了 这 船 再次 .
如果船员的小船没有绕路再次驶向大船，那我就太幸运了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðen] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
“ **There was a commotion then if you like , everybody talking and laughing**
“ 那里 曾是 一个 骚动 然后 如果 你 喜欢 , 大家 说 和 笑
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

“当时场面一片混乱，大家都在说笑；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈprendʒˌgæst] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈkæpən]
and Mrs . Prendergast said that such a thing as one single - handed cap'n
和 太太 . 普伦德加斯特 说 那 这样的 一个 事物 作为 一 单身的 - 递交 船长
[ˈsteɪɪŋ] [brˈhaɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
staying behind to go down with his ship ,
入住 在后面 到 去 向下 和 他的 船 ,
普伦德加斯特夫人说，像那种孤身一人留守与船同沉的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][aʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [fled] ,
and then putting the fire out all by himself after his men had fled ,
和 然后 推杆 这 火 出去 全部 经过 他自己 后 他的 男人 有 逃亡 ,
然后，在部下逃走后，他独自一人将火扑灭了。

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brɪˈɔːr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡen] .
had never been heard of before , an ' she said it never would be again .
有 绝不 到过 听到 的 前 , 一个 - 她 说 它 绝不 会 是 再次 .
以前从未听说过，她说以后也不会再有了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [bɜːrnt] ,
She said he must be terribly burnt ,
她 说 他 必须 是 可怕 烧焦的 ,
她说他肯定烧伤得很严重。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈɔɪli] [rægz] .
and he'd have to be put to bed and wrapped up in oily rags .
和 他会 有 到 是 放 到 床 和 包装 向上 在 油腻的 破布 .
他得被扶上床，用油腻的破布裹起来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː ˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈbɔːrd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈferli] [ˈmɔːbd]
“ **It didn't take us long to get aboard again , and the ladies fairly mobbed**
“ 它 没有 拿 我们 长的 到 得到 船上 再次 , 和 这 女士们 相当 暴徒
[ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] .
the skipper .
这 船长 .
“我们很快就再次登船了，女士们几乎把船长团团围住。”

[tɔːm] [hɔːl] [swɔːr] [æz; əz] - [aʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈprendʒˌgæst] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
Tom Hall swore as ' ow Mrs . Prendergast tried to kiss him ,
汤姆 大厅 发誓 作为 - 现在 太太 . 普伦德加斯特 尝试 到 吻 他 ,
汤姆·霍尔咒骂着，因为普伦德加斯特太太试图亲吻他。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
an ' the fuss they made of him was ridiculous .
一个 - 这 大惊小怪 他们 制成 的 他 曾是 荒谬的 .
他们对他大惊小怪，真是荒谬至极。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪɡræf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈboʊts]
I heard the clang of the telegraph in the engine - room soon as the boats
我 听到 这 铛 的 这 电报 在 这 引擎 - 房间 很快 作为 这 船
[wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] ,
was hoisted up ,
曾是 吊起 向上 ,
救生艇刚被吊起，我就听到机舱里电报机的叮当声。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:f] [wi;; wi] [went] [ə'gen] . “
the engines started , and off we went again .”
这 发动机 开始 , 和 离开 我们 去 再次 . ”

引擎启动了，我们再次出发。

- [spi:tʃ] , - [jelz] [aʊt] ['sʌmbə:di] .
' Speech , ' yells out somebody .
- 演讲 , - 喊叫 出去 某人 .

“演讲！”有人喊道。

- [spi:tʃ] . - “
' Speech . ' ”
- 演讲 . - ”

‘演讲。’”

- ['brɑ:vʊʃ] !
' Bravo !
- Bravo !

太棒了！

- [ɛs,i:'ɛs][ðə; ði] ['lðər] .
' ses the others .
- ses 这 其他的 .

其他人也是如此。

- ['brɑ:vʊʃ] ! -
' Bravo ! '
- Bravo ! -

“太棒了！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] ['skipər] [stʊd] [ʌp][æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
“ Then the skipper stood up an ' made ' em a nice little speech .
” 然后 这 船长 站立 向上 一个 - 制成 - 呃 一个 好的 小的 演讲 .

“然后船长站起来，发表了一番精彩的演讲。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi] [θæŋkt] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][,pa:rʃi'æləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [[əun] [tu;; tə]
First of all he thanked ' em for their partiality and kindness shewn to
第一的 的 全部 他 谢谢 - 呃 为了 他们的 偏袒 和 仁慈 展示 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

首先，他感谢他们对他的偏袒和友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the orderly way in which they had left the ship .
和 这 秩序 方式 在 哪个 他们 有 左边 这 船 .

他们有序地离开了船。

[hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑ:n][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] ,
He said it reflected credit on all concerned , crew and passengers ,
他 说 它 反映 信用 在 全部 担心的 , 全体人员 和 乘客 ,

他说，这体现了所有相关人员，包括机组人员和乘客的功劳。

[æn; ən] - [noʊ] [daʊt] [ðeid] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hi;; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn]
an ' no doubt they'd be surprised when he told them that there hadn't been
一个 - 不 怀疑 他们会 是 惊讶 什么时候 他 讲述 他们 那 那里 之前没有 到过
[eni] ['faɪər][æt; ət][ɔ:l] ,
any fire at all ,
任何 火 在 全部 ,

毫无疑问，当他告诉他们根本没有发生火灾时，他们一定会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [drɪl] [wʌz; wəz] [ˈpraːpərli]
but that it was just a test to make sure that the boat drill was properly
但 那 它 曾是 只是 一个 测试 到 制作 当然 那 这 船 钻头 曾是 适当地
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

但这只是一次测试，目的是确保他们正确理解船上演练的内容。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] , [ˈnɔɪzi] , [tuː] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
“ **He was quite right about them being surprised , Noisy , too , they was ,**
“ 他 曾是 相当 正确的 关于 他们 存在 惊讶 , 嘈杂 , 也 , 他们 曾是 ,
“他说的没错，他们确实很惊讶，Noisy也是，他们确实很惊讶。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ðeid] [dʒʌst] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈgræniːt]
an ' the things they said about the man they'd just been wanting to give granite
一个 - 这 事物 他们 说 关于 这 男人 他们会 只是 到过 想要 到 给 花岗岩
[ˈtuːmˌstəʊnz] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
tombstones to was simply astonishing .
墓碑 到 曾是 简单地 惊人 .

他们对他们刚刚想要赠送花岗岩墓碑的那个人说的话，简直令人震惊。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsemətəri] [oʊ] - [ˈtuːmˌstəʊnz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [sed]
It would have taken a whole cemetery o ' tombstones to put down all they said
它 会 有 已采取 一个 所有的 公墓 o - 墓碑 到 放 向下 全部 他们 说
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

如果要把人们对他的评价全部写下来，恐怕得建一整座墓园才行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [hɑː] - [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈletərz] [smɔːl] . “
and then they'd ha ' had to cut the letters small . “
和 然后 他们会 哈 - 有 到 切 这 信件 小的 . “

然后他们就不得不把字母裁小。

- [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈaʊər; ɑːr]
' I vote we have an indignation meeting in the saloon to record our
- 我 投票 我们 有 一个 愤慨 会议 在 这 酒吧 到 记录 我们的
[dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kæpnz] [bɪˈheɪvjər] ,
disgust at the cap'n's behaviour ,
厌恶 在 这 船长的 行为 ,

“我提议我们在酒吧召开一次抗议会，表达我们对船长行为的厌恶之情。”

- [ˌɛs,jɪˈɛs][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈfɪrslɪ] .
' ses the major fiercely .
- ses 这 主要的 激烈地 .

'ses 少校激烈地。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] . - “
' I beg to propose that Mr . Macpherson take the chair . ' “
- 我 求 到 提出 那 先生 . 麦克弗森 拿 这 椅子 . - “

“我谨提议由麦克弗森先生担任主席。”

- [aɪ][ˈsekənd] [ðæt] , - [ˌɛs,jɪˈɛs] [əˈnʌðər] , [fɪrs] - [laɪk] . “
' I second that , ' ses another , fierce - like . “
- 我 第二 那 , - ses 其他 , 凶猛的 - 喜欢 . “

“我同意，”另一个人语气强硬地说。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪnˈsted] ,
' I beg to propose the major instead ,
- 我 求 到 提出 这 主要的 反而 ,

我恳请您提议改选这个专业，

- [ˌɛs,iːˈɛs] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɔːf] - [hænd][sɔːrt][oʊ] - [wei] ;
- **ses** **somebody** **else** **in** **a** **heavy** **off** - **hand** **sort** **o** - **way** ;
- ses 某人 别的 在 一个 重的 离开 - 手 种类 o - 方式 ;
用一种漫不经心的语气和别人交谈；

- [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsənz, mækˈfɪrsənz][boʊt][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [jet] . -
- **Mr** . **Macpherson's** **boat** **not** **having** **come** **back** **yet** . '
- 先生 . 麦克弗森的 船 不是 拥有 来 后退 然而 . -
“麦克弗森先生的船还没回来。”

“ [æt; ət][fɜːrst][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
“ **At** **first** **everybody** **thought** **he** **was** **joking** ,
” 在 第一的 大家 想法 他 曾是 开玩笑 ,
“起初大家都以为他在开玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]
but **when** **they** **found** **he** **was** **really** **speaking** **the** **truth** **the** **excitement** **was**
但 什么时候 他们 成立 他 曾是 真的 请讲 这 真相 这 激动 曾是
[ɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .
但当他们发现他说的都是真话时，那种兴奋之情简直难以言喻。

[ˈfɔːrtʃənətli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈprendʒˌgæst] [riˈmɑːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Fortunately **as** **Mrs** . **Prendergast** **remarked** , **there** **was** **no** **ladies** **in** **the** **boat** ,
幸运的是 作为 太太 . 普伦德加斯特 评论 , 那里 曾是 不 女士们 在 这 船 ,
正如普伦德加斯特太太所说，幸好船上没有女士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [men] [ˈpæsndʒə] .
but **there** **was** **several** **men** **passengers** .
但 那里 曾是 一些 男人 乘客 .
但船上有几名男性乘客。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɜːrˈtiːn] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][æet; ət]
We **were** **doing** **a** **good** **thirteen** **knots** **an** **hour** , **but** **we** **brought** **up** **at**
我们 是 正在做 一个 好的 十三 绳结 一个 小时 , 但 我们 带来 向上 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
我们当时的航速达到了每小时十三节，但我们立刻加速了。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] - [æd][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈfaɪərwɜːrk] [dɪˈsplɛɪ] [aɪ][ˈevər] [siː] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [ɪn][maɪ][laɪf]
an - **'** **then** **we** - **'** **ad** **the** **most** **lovely** **firework** **display** **I** **ever** **see** **aboard** **ship** **in** **my** **life**
一个 - 然后 我们 - 广告 这 最多 迷人的 焰火 展示 我 曾经 看 船上 船 在 我的 生活
.
.
.
然后，我们欣赏到了我一生中在船上见过的最美丽的烟花表演。

[bluː] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ˈɡoʊɪŋ][ɔːl] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [kruːzd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] ,
Blue **lights** **and** **rockets** **and** **guns** **going** **all** **night** , **while** **we** **cruised** **slowly** **about** ,
蓝色的 灯 和 火箭 和 枪支 去 全部 夜晚 , 尽管 我们 巡航 缓慢地 关于 ,
整夜蓝灯闪烁，火箭弹和枪炮齐鸣，而我们则缓慢地巡航着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [sæt][ɑːn] [dek] [ˈɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʊd] [biː; bi]
and **the** **passengers** **sat** **on** **deck** **arguing** **as** **to** **whether** **the** **skipper** **would** **be**
和 这 乘客 卫星 在 甲板 争论 作为 到 无论 这 船长 会 是
[hʌŋ] [ɔːr] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] .
hung **or** **imprisoned** **for** **life** .
悬挂 或者 被监禁 为了 生活 .
乘客们坐在甲板上争论船长应该被绞死还是终身监禁。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [spek] [nɪr] [ðə; ðɪ]
“ It was daybreak afore we sighted them , just a little speck near the
“ 它 曾是 拂晓 之前 我们 目击者 他们 , 只是 一个 小的 斑点 靠近 这
[ˈskaɪlaɪn] ,
skyline ,
天际线 ,

“我们是在天亮时才发现它们的, 它们只是天际线附近的一个小黑点。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
an ' we bore down on them for all we was worth .
一个 - 我们 钻孔 向下 在 他们 为了 全部 我们 曾是 值得 .

我们倾尽全力向他们发起猛攻。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] ,
Half an hour later they was alongside , an ' of all the chilly ,
一半 一个 小时 之后 他们 曾是 旁边 , 一个 - 的 全部 这 寒冷 ,
半小时后, 他们并排而行, 尽管天气寒冷,

[ˈmɪzrəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [aɪ] [ˈevər] [siː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
miserable - looking men I ever see they was the worst .
悲惨的 - 寻找 男人 我 曾经 看 他们 曾是 这 最差 .

我见过的最悲惨的男人, 他们是我见过最惨的。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] - ,
“ They had to be helped up the side a'most ,
“ 他们 有 到 是 帮助 向上 这 边 - ,

“他们几乎是被人搀扶着才爬上去的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'fektɪŋ] ,
and they was so grateful it was quite affecting ,
和 他们 曾是 所以 感激的 它 曾是 相当 影响 ,

他们感激涕零, 这非常令人感动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
until the true state o ' things was explained to them .
直到 这 真的 状态 o - 事物 曾是 解释 到 他们 .

直到事情的真相被解释清楚。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [ˈwʌndərʃ(ə)] ,
It seemed to change ' em wonderful ,
它 似乎 到 改变 - 呃 精彩的 ,

它似乎给他们带来了美好的改变,

[æn; ən] - [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː] [kʌps] [oʊ] - [hɑːt] [ˈkɔːfi] [æn; ən] -
an ' after Mr . Macpherson had had three cups o ' hot coffee an ' -
一个 - 后 先生 : 麦克弗森 有 有 三 杯子 o - 热的 咖啡 一个 -
[fɔːr] [ˈɡlæsɪz] [oʊ] - [ˈbrændɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] ,
four glasses o ' brandy he took the chair at the indignation meeting ,
四 眼镜 o - 白兰地 他 采取 这 椅子 在 这 愤慨 会议 ,

麦克弗森先生喝了三杯热咖啡和四杯白兰地后, 在义愤填膺的会议上坐到了主席台上。

[æn; ən] - [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
an ' went straight off to sleep in it .
一个 - 去 直的 离开 到 睡觉 在 它 .

然后就直接钻进被窝里睡着了。

[ðeɪ] [wʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θriː] [taɪmz] ,
They woke him up three times ,
他们 觉醒 他 向上 三 时代 ,

他们叫醒了三次,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [əˈbɑʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [gʊ] [əˈweɪ] [æn; ən] -
but he was so cross about it that the ladies had to go away an -
但 他 曾是 所以 又 关于 它 那 这 女士们 有 到 去 离开 一个 -
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdʒɜːnd] .
the meeting was adjourned .
这 会议 曾是 休会 .

但他对此非常生气，以至于女士们不得不离开，会议也因此休会。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [hɜːrt] ,
“ **I don't think it ever came to much after all , nobody being really hurt** ,
“ 我 不 思考 它 曾经 来了 到 很多 后 全部 , 无人 存在 真的 伤害 ,
“我觉得事情最终并没有造成太大的后果，没有人真正受伤。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌpˈset] [ðeɪ] [felt] [sɔːrt][oʊ] - [ˈsaːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
an the skipper being so much upset they felt sort o sorry for im .
一个 - 这 船长 存在 所以 很多 沮丧的 他们 毛毡 种类 o - 对不起 为了 - 我是 .
船长非常沮丧，他们都为他感到难过。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æn; ən] - [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
“ **The rest of the passage was very quiet an comfortable** ,
“ 这 休息 的 这 通道 曾是 非常 安静的 一个 - 舒服的 ,
“其余的航程非常安静舒适。”

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
but o course it all came out at the other end ,
但 o - 课程 它 全部 来了 出去 在 这 其他 结尾 ,
但最终，一切当然都以另一种方式结束了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [meɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhoʊm] .
an the mate brought the ship home .
一个 - 这 伴侣 带来 这 船 家 .
然后，大副把船开回了家。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ed] , [ænd; ənd] ,
Some o the chaps said the skipper was a bit wrong in the ed , and ,
一些 o - 这 小伙子们 说 这 船长 曾是 一个 少量 错误的 在 这 - 编辑 , 和 ,
有些伙计说船长在“ed”上有点问题，而且，

[waɪl] [aɪm][nɔːt] [geɪnˈseɪŋ] [ðæt] ,
while I'm not gainsaying that ,
尽管 我是 不是 反驳 那 ,
我并不否认这一点，

[ɪts] [maɪ][fɜːrm] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ðæt] [jʌŋ]
it's my firm opinion that he was persuaded to do what he did by that young
它是 我的 公司 观点 那 他 曾是 被说服 到 做 什么 他 做过 经过 那 年轻的
[ˈleftənənt] .
leftenant .
左翼 .

我坚信，他是被那个年轻的中尉说服才做出那样的举动的。

[æz; əz][aɪ] [sed] [əˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrki] [jʌŋ] [tʃæp] ,
As I said afore , he was a lark young chap ,
作为 我 说 之前 , 他 曾是 一个 拉基 年轻的 小伙子 ,
正如我之前所说，他是个爱开玩笑的年轻人。

[æn; ən] - [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
an very fond of a joke if he didn't have to pay for it .
一个 - 非常 喜爱 的 一个 开玩笑 如果 他 没有 有 到 支付 为了 它 .
如果不用付钱，他很喜欢开玩笑。

" ['brʌðər] ['hʌtʃɪnz]
" **BROTHER HUTCHINS**
" 兄弟 哈钦斯

“哈钦斯兄弟”

" [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [frend] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [trɪp] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" **I've got a friend coming down with us this trip , George ,**
" 我已经 得到 一个 朋友 未来 向下 和 我们 这 旅行 , 乔治 ,
“我这次旅行会带一个朋友一起来，乔治。”

" [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n] [dek] ['æftər] [ti:] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **said the master of the Wave as they sat on deck after tea watching the river .**
" 说 这 掌握 的 这 海浪 作为 他们 卫星 在 甲板 后 茶 观看 这 河 .
“浪号”船长一边说着，一边和他们喝完茶坐在甲板上欣赏河景。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['membər] , ['brʌðər] ['hʌtʃɪnz] . "
" **One of our new members , Brother Hutchins .** "
" 一 的 我们的 新的 成员 , 兄弟 哈钦斯 . "
“我们的一位新成员，哈钦斯弟兄。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [spoʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['kəʊldli] .
" **From the Mission , I s'pose ?** " **said the mate coldly .**
" 从 这 使命 , 我 假设 ? " 说 这 伴侣 冷冷地 .
“我猜是从任务单位来的吧？”船员冷冷地说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **From the Mission ,** " **confirmed the skipper .**
" 从 这 使命 , " 确认的 这 船长 .
“来自任务，”船长确认道。

" [ju:l] [laɪk][hɪm; ɪm] , [dʒɔ:rdʒ] ; ['hi:z] [bɪn] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskəlz] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] . "
" **You'll like him , George ; he's been one o ' the greatest rascals that ever breathed .** "
" 你会 喜欢 他 , 乔治 ; 他是 到过 一 o - 这 最 无赖 那 曾经 呼吸 . "
“你会喜欢他的，乔治；他可是有史以来最厉害的恶棍之一。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Well , I don't know what you mean ,** " **said the mate , looking up indignantly .**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 这 伴侣 , 寻找 向上 愤慨地 .
“嗯，我不知道你是什么意思，”船员愤愤不平地抬起头说。

" ['hi:z] - [æd][ə; ei][moʊst] ['ɪntər,estɪn] - [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;
" **He's ' ad a most interestin ' life ,** " **said the skipper ;**
" 他是 - 广告 一个 最多 有趣的 - 生活 , " 说 这 船长 ;
“他的一生非常有趣，”船长说；

" ['hi:z] [bɪn] [ɪn][hæf][ðə; ði][dʒeɪlz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
" **he's been in half the jails of England .**
" 他是 到过 在 一半 这 监狱 的 英格兰 .
“他进过英格兰一半的监狱。”

[tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔ:k] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] [ə; ei] [bʊk] ,
To hear ' im talk is as good as reading a book ,
到 听到 - 我是 讲话 是 作为 好的 作为 阅读 一个 书 ,
听他讲话就像读一本书一样。

[ænd; ænd] - ['i:z][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . "
And ' e's as merry as they make ' em . "
和 - 的 作为 欢乐 作为 他们 制作 - 呃 . "
他跟他们一样快乐。

" [oʊ] , [ænd; ænd][ɪz] - [i:]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [prerz] [ə'fɔ:r] ['brekfəst] [laɪk] [ðæt] [fæt] - [nekt] ,
" **Oh , and is ' e going to give us prayers afore breakfast like that fat - necked ,**
" 哦 , 和 是 - e 去 到 给 我们 祈祷 之前 早餐 喜欢 那 胖的 - 颈部 ,
“哦，难道他也要像那个肥脖子似的，在早餐前给我们做祷告吗？”

[waɪt] - [feɪst] [oʊld] [ˈræskl] [waɪt] [keɪm] [daʊn] [wið; wiθ][ju: ˈes][ləst] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][stoʊl] [maɪ]
white - faced old rascal what came down with us last summer and stole my
白色的 - 面对 老的 恶棍 什么 来了 向下 和 我们 最后的 夏天 和 偷窃 我的
[bu:ts] ?
boots ?
靴子 ?

去年夏天跟我们一起来的那个白脸老家伙偷了我的靴子？

” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
” **demanded the mate** .
” 要求 这 伴侣 .

“大副问道。”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [stoʊl] - [ɪm] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” **He never stole 'em , George , " said the skipper** .
” 他 绝不 偷窃 - 呃 , 乔治 , ” 说 这 船长 .

“他从来没有偷过它们，乔治，”船长说。

” [ɪf] [jɑːd] - [ɜːrd] [ðæt] [mæn][kraɪ] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] - [ɪm][jʊr; jər][ʌnˈdʒʌst] [səsˈpɪfənz] ,
” **If yo'd ' eard that man cry when I mentioned to ' im your unjust suspicions** ,
” 如果 你会 - 耳朵 那 男人 哭 什么时候 我 提及 到 - 我是 你的 不公正 怀疑 ,

“如果你听到我跟他说起你那些不公正的怀疑时，他哭了起来，你就会明白我的意思了。”

[juːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgɪv n] [jɔːrˈself] .
you'd never have forgiven yourself .
你会 绝不 有 已原谅 你自己 .

你永远不会原谅自己。

[hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
He told 'em at the meetin ' , an ' they had prayers for you . "
他 讲述 - 呃 在 这 会议 - , 一个 - 他们 有 祈祷 为了 你 . ”

他在会议上告诉了他们，他们为你祈祷。

” [juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [fuːlz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈskɔːrnfəli] .
” **You an ' your Mission are a pack o ' fools , " said the mate scornfully** .
” 你 一个 - 你的 使命 是 一个 盒 o - 傻瓜 , ” 说 这 伴侣 轻蔑地 .

“你和你的使团都是一群傻瓜，”船员轻蔑地说。

” [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
” **You're always being done** .
” 你是 总是 存在 完毕 .

你总是被完成任务。

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌɛs,iːˈɛs] - [ˈiːz] [faʊnd] [greɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm][ə; eɪ][naɪs]
A man comes to you an ' ses ' e's found grace , and you find ' im a nice
一个 男人 来 到 你 一个 - ses - 的 成立 优雅 , 和 你 寻找 - 我是 一个 好的
,
/
,

一个人来找你，说他找到了恩典，你发现他是个不错的人。

[ˈiːzi] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] .
easy , comfortable living .
简单的 , 舒服的 活的 .

轻松舒适的生活。

- [iː][spɔːrts][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
' E sports a bit of blue ribbon and a red nose at the same time .
- E 运动的 一个 少量 的 蓝色的 丝带 和 一个 红色的 鼻子 在 这 相同的 时间 .

“E”同时戴着一小段蓝色丝带和一个红色鼻子。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] .

Don't tell me .
不 告诉 我 .

别告诉我。

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ,

You ask me why I don't join you ,
你 问 我 为什么 我 不 加入 你 ,

你问我为什么不加入你们，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['kɑ:mən] [sens] . "

and I tell you it's because I don't want to lose my common sense . "

我告诉你，那是因为我 不想失去常识。

" [ju:l] [noʊ] ['betər] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['raɪzɪŋ] .

" You'll know better one o ' these days , George , " said the skipper , rising .

" 你会 知道 更好的 一 o - 这些 天 , 乔治 , " 说 这 船长 , 上升 .

“乔治，总有一天你会明白的，”船长说着站了起来。

" [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [ju:l] - ['ɑ:veɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [ə'flɪk(ə)n] ,

" I earnestly hope you'll ' ave some great sorrow or affliction ,

" 我 切实 希望 你会 - 大道 一些 伟大的 悲哀 或者 痛苦 ,

“我衷心希望你遭遇一些巨大的悲伤或苦难，

[sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] .

something almost too great for you to bear .

某物 几乎 也 伟大的 为了 你 到 熊 .

一件你几乎无法承受的事情。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætəl] [seɪv] [ju:; jʊ] . "

It's the only thing that'll save you . "

它是 这 仅有的 事物 那将 节省 你 . "

这是唯一能救你的办法。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [fæt] [tjæp] [wʌt] [stoʊl] [maɪ] [bu:ts] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:] ,

" I expect that fat chap what stole my boots would like to see it too ,

" 我 预计 那 胖的 小伙子 什么 偷窃 我的 靴子 会 喜欢 到 看 它 也 ,

“我想那个偷我靴子的胖子也想看看。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

" said the mate .

" 说 这 伴侣 .

“船夫说道。”

" [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sɑ:ləmli] .

" He would , " said the skipper solemnly .

" 他 会 , " 说 这 船长 庄严地 .

“他会得，”船长严肃地说。

" [hi:; hi] [sed] [soʊ] .

" He said so .

" 他 说 所以 .

他说过。

" [ðə; ði] [meɪt] [ɡɑ:t][ʌp] ,

" The mate got up ,

" 这 伴侣 得到 向上 ,

“大副起身了，

[ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
fuming and knocking his pipe out with great violence against the side of the
怒气冲冲 和 敲门 他的 管道 出去 和 伟大的 暴力 反对 这 边 的 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

他怒气冲冲地将烟斗猛地摔在帆船的船舷上。

[stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
stamped up and down the deck two or three times , and then ,
盖章 向上 和 向下 这 甲板 二 或者 三 时代 , 和 然后 ,
在甲板上跺脚两三次, 然后,

[dɪˈspeɪrɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [kɑːm] [ɑːn] [bɔːrd] , [went] [əˈʃɔːr] .
despairing of regaining his accustomed calm on board , went ashore .
绝望 的 恢复 他的 习惯 冷静的 在 木板 , 去 岸上 .

他绝望地认为无法在船上恢复往日的平静, 于是上岸了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
It was late when he returned .
它 曾是 晚的 什么时候 他 返回 .

他回来的时候已经很晚了。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] ,
A light burnt in the cabin ,
一个 光 烧焦的 在 这 舱 ,

小屋里有一盏灯亮着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld]
and the skipper with his spectacles on was reading aloud from an old
和 这 船长 和 他的 眼镜 在 曾是 阅读 大声 从 一个 老的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈmæɡəziːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] ,
number of the Evangelical Magazine to a thin ,
数字 的 这 福音 杂志 到 一个 薄的 ,

戴着眼镜的船长正在对着一个瘦弱的听众朗读一本旧版的福音杂志。

[waɪt] - [feɪst] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] .
white - faced man dressed in black .
白色的 - 面对 男人 穿着 在 黑色的 .

面色苍白, 身穿黑衣的男子。

“ [ðæts] [maɪ] [meɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **That's my mate ,** ” **said the skipper , looking up from his book .**
“ 那就是 我的 伴侣 , ” 说 这 船长 , 寻找 向上 从 他的 书 .

“那是我朋友,”船长说着, 从书中抬起头来。

“ [ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bəænd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] .
“ **Is he one of our band ?** ” **inquired the stranger .**
“ 是 他 一 的 我们的 乐队 ? ” 询问 这 陌生人 .

“他是我们乐队的成员吗?”陌生人问道。

[ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspɑːndəntli] .
The skipper shook his head despondently .
这 船长 摇晃 他的 头 沮丧地 .

船长沮丧地摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Not yet ,** ” **said the stranger encouragingly .**
“ 不是 然而 , ” 说 这 陌生人 令人鼓舞的是 .

“还没呢,”陌生人鼓励地说。

“ [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ˈ[blʌntli] .
“ **Seen too many of 'em , ” said the mate bluntly .**
“ 已见 也 许多 的 - 呃 , ” 说 这 伴侣 直截了当地 .
“ 见过太多了, ” 船员直截了当地说。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] .
“ **The more I see of 'em , the less I like 'em .**
“ 这 更多的 我 看 的 - 呃 , 这 较少的 我 喜欢 - 呃 .
“ 我越看越不喜欢他们。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] ˈ[wɪkɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . “
It makes me feel wicked to look at 'em . ”
它 制作 我 感觉 邪恶 到 看 在 - 呃 . ”
看着他们, 我感觉自己很邪恶。

“ [ɑ:] , [ðæt] [eɪnt] [ju;; jʊ] ˈ[spi:kɪŋ] [naʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ˈ[i:v(ə)] [wʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ˈ[hʌtʃɪnz]
“ **Ah , that ain't you speaking now , it's the Evil One , ” said Mr . Hutchins**
“ 啊 , 那 不是 你 请讲 现在 , 它是 这 邪恶的 一 , ” 说 先生 . 哈钦斯
ˈ[kɑ:nfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“ 啊, 现在说话的不是你, 而是邪恶之人, ” 哈钦斯先生自信地说。

“ [aɪ] [spəʊz] [ju;; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ˈ[prɪti] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ˈ[sɪmpli] .
“ **I s'pose you know 'im pretty well , ” said the mate simply .**
“ 我 假设 你 知道 - 我是 漂亮的 出色地 , ” 说 这 伴侣 简单地 .
“ 我想你对他应该很了解吧, ” 船员简单地说。

“ [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ˈ[θɜ:rti] ˈ[jɪrz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ˈ[hʌtʃɪnz] ˈ[sɑ:ləmlɪ] , “ [ðen] [aɪ] [gɑ:t] ˈ[tʌɪərd]
“ **I lived with him thirty years , ” said Mr . Hutchins solemnly , “ then I got tired**
“ 我 居住地 和 他 三十 年 , ” 说 先生 . 哈钦斯 庄严地 , ” 然后 我 得到 疲劳的
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
of him . ”
的 他 . ”
“ 我和他一起生活了三十年, ” 哈钦斯先生严肃地说, “ 后来我厌倦了他。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi;; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪk] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I should think he got a bit sick too , ” said the mate .**
“ 我 应该 思考 他 得到 一个 少量生病的 也 , ” 说 这 伴侣 .
“ 我想他也有点不舒服, ” 同伴说。

“ ˈ[θɜ:rti] [deɪz] - [ʌd] [hɑ:] - [bɪn] [tu:] [bɜ:ŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
“ **Thirty days 'ud ha ' been too long for me .**
“ 三十 天 - ud 哈 - 到过 也 长的 为了 我 .
“ 三十天对我来说太漫长了。”

“ [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [tu;; tə] [gɪv] ˈ[mɪstər] . ˈ[hʌtʃɪnz] [taɪm] [tu;; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ˈ[su:təb(ə)]
“ **He went to his berth to give Mr . Hutchins time to frame a suitable**
“ 他 去 到 他的 泊位 到 给 先生 . 哈钦斯 时间 到 框架 一个 合适的
[rɪˈplaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ˈ[bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ˈ[wɪski] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ˈ[tʌmblər] ,
reply and returned with a full bottle of whisky and a tumbler ,
回复 和 返回 和 一个 满的 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 不倒翁 ,
“ 他回到自己的舱位, 给哈钦斯先生时间想出一个合适的答复, 然后带着一整瓶威士忌和一个玻璃杯回来了。”

[ænd; ənd] ˈ[hævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði] [kɔ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [pɔ:p] ,
and having drawn the cork with a refreshing pop ,
和 拥有 绘制 这 软木 和 一个 令人耳目一新 流行音乐 ,
随着一声清脆的“砰”的一声, 软木塞被拔了出来。

[mɪkst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
mixed himself a stiff glass and lit his pipe .
混合 他自己 一个 僵硬的 玻璃 和 点燃 他的 管道 .
给自己倒了一杯烈酒, 然后点燃了烟斗。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [geɪzd] [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd]
Mr . Hutchins with a deep groan gazed reproachfully at the skipper and
先生 . 哈钦斯 和 一个 深的 呻吟 凝视 责备地 在 这 船长 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
shook his head at the bottle .
摇晃 他的 头 在 这 瓶子 .

哈钦斯先生深深地呻吟了一声，责备地看着船长，然后朝瓶子摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈfɪlθi] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **You know I don't like you to bring that filthy stuff in the cabin , George ,**
“ 你 知道 我 不 喜欢 你 到 带来 那 污秽 东西 在 这 舱 , 乔治 ,
“ 你知道我不喜欢你把那些脏东西带进小屋里，乔治。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **said the skipper .**
“ 说 这 船长 .
“ 船长说道。”

“ [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈflɪpəntli] .
“ **It's not for me ,” said the mate flippantly .**
“ 它是 不是 为了 我 , “ 说 这 伴侣 轻率地 .
“ 这不适合我，”船员漫不经心地说。

“ [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌn] .
“ **It's for the Evil One .**
“ 它是 为了 这 邪恶的 一 .
“ 这是给邪恶势力用的。”

[hi:; hi][,es,i:'es][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][pæl] - - - [æz; əz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
He ses the sight of his old pal ' Utchins ' as turned his stomach .
他 ses 这 视线 的 他的 老的 朋友 - - - 作为 转向 他的 胃 .
看到老朋友“乌钦斯”，他感到一阵恶心。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi]
“ **He glanced at the stranger and saw to his astonishment that he**
“ 他 瞥了一眼 在 这 陌生人 和 锯 到 他的 惊讶 那 他
[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] .
appeared to be struggling with a strong desire to laugh .
出现 到 是 挣扎 和 一个 强的 欲望 到 笑 .

他瞥了一眼那个陌生人，惊讶地发现他似乎正在努力克制自己想要笑的强烈冲动。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪfti] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈwɔ:tərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪm'self]
His lips tightened and his shifty little eyes watered , but he conquered himself
他的 嘴唇 收紧 和 他的 狡猾的 小的 眼睛 浇水 , 但 他 征服 他自己
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,

他嘴唇紧抿，那双闪烁不定的小眼睛里噙满了泪水，但他瞬间控制住了自己。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈdres] — [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ti:ˈtəʊtəlɪzəm] .
and rising to his feet delivered a striking address — in favor of teetotalism .
和 上升 到 他的 脚 发表 一个 引人注目 地址 — 在 偏爱 的 禁酒主义 .
他站起身来，发表了一篇引人注目的演讲——支持禁酒主义。

[hi:; hi] [kən'demd] [ˈwɪski] [æz; əz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət] [ʌnˈnesəsəri] ,
He condemned whisky as not only wicked , but unnecessary ,
他 谴责 威士忌酒 作为 不是 仅有的 邪恶 , 但 不必要 ,
他谴责威士忌不仅邪恶，而且毫无必要。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [tu:] [ə'sɪdʒə'leɪtɪd][dra:ps] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]
declaring with a side glance at the mate that two acidulated drops dissolved in
声明 和 一个 边 瞥一眼 在 这 伴侣 那 二 酸化 滴 溶解 在
['wɔ:tər][wɜ:r; wər][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtu:t] .
water were an excellent substitute .
水 是 一个 出色的 代替 .
他侧目瞥了一眼同伴，说道，两滴酸液溶于水中是极好的替代品。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ə'pɪrd] [tu;; tə] ['mædn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [spel]
The sight of the whisky appeared to madden him , and the skipper sat spell
这 视线 的 这 威士忌酒 出现 到 麦登 他 , 和 这 船长 卫星 拼写
- [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
- bound at his eloquence ,
- 边界 在 他的 口才 ,
威士忌的出现似乎让他变得疯狂，而船长则被他的雄辩所深深吸引。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər] [ə'pɑ:stɹəfaɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑ:t(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪt] [left] [hɪm; ɪm]
until at length , after apostrophising the bottle in a sentence which left him
直到 在 长度 , 后 撇号 这 瓶子 在 一个 句子 哪个 左边 他
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,
直到最后，他用撇号把瓶子括起来，说完一句话后，他才喘不过气来。

[hi;; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
he snatched it up and dashed it to pieces on the floor .
他 抢夺 它 向上 和 虚线 它 到 件 在 这 地面 .
他一把抓起它，摔得粉碎。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [meɪt] [wɔz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] ,
For a moment the mate was struck dumb with fury ,
为了 一个 片刻 这 伴侣 曾是 击 哑的 和 愤怒 ,
一时间，同伴气得说不出话来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [hi;; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lektʃərər] ,
then with a roar he leaped up and rushed for the lecturer ,
然后 和 一个 吼 他 跳跃 向上 和 匆忙 为了 这 讲师 ,
然后他咆哮着跳起来，冲向讲师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɔz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
but the table was between them ,
但 这 桌子 曾是 之间 他们 ,
但桌子挡在他们中间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['skɪpər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
and before he could get over it the skipper sprang up and seizing him
和 前 他 可以 得到 超过 它 这 船长 弹簧 向上 和 抓住 他
[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
by the arm ,
经过 这 手臂 ,
他还没来得及回过神来，船长就猛地跳起来，一把抓住他的胳膊。

[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] .
pushed him into the state - room .
推动 他 进入 这 状态 - 房间 .
把他推进了船舱。

" [li:] - [goʊ] , " [foʊmd] [ðə; ði] [meɪt] .
" Lea ' go , " foamed the mate .
" 莉亚 - 去 , " 泡沫 这 伴侣 .
“莉娅，走吧，”同伴喊道。

“ [let] [em 'i:] [get] [æt; ət] [him; im] . ”
“ Let me get at him . ”
“ 让 我 得到 在 他 . ”

“让我去对付他。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [sti:l] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [him; im] , ” [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”
“ George , ” said the skipper , still striving with him , ” I'm ashamed of you . ”
“ 乔治 , ” “ 说 这 船长 , 仍然 努力 和 他 , ” “ 我是 羞愧 的 你 . ”

“乔治,”船长一边说着,一边继续和他练习,“我为你感到羞耻。”

“ [ə'feɪmd] , [bi:; bi] [dæmd] , ” [jeld] [ðə; ði] [meɪt] ['strʌɡlɪŋ] .
“ Ashamed , be damned , ” yelled the mate struggling .
“ 羞愧 , 是 该死的 , ” “ 大喊 这 伴侣 挣扎 . ”

“真丢人,真该死!”挣扎着的同伴喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [tʃʌk] [maɪ] ['wɪski] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ? ”
“ What did he chuck my whisky away for ? ”
“ 什么 做过 他 查克 我的 威士忌酒 离开 为了 ? ”

他为什么要把我的威士忌扔掉?

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ,
“ He's a saint , ” said the skipper ,
“ 他是 一个 圣 , ” “ 说 这 船长 , ”

“他简直是个圣人,”船长说道。

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] [lɑ:k] [hɪm'self] [ɪn] .
relaxing his hold as he heard Mr . Hutchins lock himself in .
放松 他的 抓住 作为 他 听到 先生 . 哈钦斯 锁 他自己 在 .

听到哈钦斯先生把自己锁在房间里,他放松了力道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ He's a saint , George .
“ 他是 一个 圣 , 乔治 . ”

“他是个圣人,乔治。”

['si:ɪn] -
Seen ' -
看到 -

看到

- [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] - [æd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] - [æd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] ['meɪzərz] . ”
‘ is beautiful words ‘ ad no effect on you , he ‘ ad recourse to strong measures . ”
- 是 美丽的 字 - 广告 不 影响 在 你 , 他 - 广告 追索权 到 强的 措施 . ”

“如果这些甜言蜜语对你没有作用,他就会采取强硬措施。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['menəsɪŋli] .
“ Wait till I get hold of ‘ im , ” said the mate menacingly .
“ 等待 直到 我 得到 抓住 的 - 我是 , ” “ 说 这 伴侣 威胁地 . ”

“等我抓住他,”大副威胁道。

“ ['oʊnli] [weɪt] , [aɪl] [seɪnt] - [ɪm] . ”
“ Only wait , I'll saint ‘ im . ”
“ 仅有的 等待 , 患病的 圣 - 我是 . ”

“等着瞧,我一定会把他封圣的。”

“ [ɪz] [hi:; hi] ['betər] , [dɪr] [frend] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd]
“ Is he better , dear friend ? ” came the voice of Mr . Hutchins from beyond
“ 是 他 更好的 , 亲爱的 朋友 ? ” “ 来了 这 嗓音 的 先生 . 哈钦斯 从 超过

[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“他好些了吗,亲爱的朋友?”门外传来哈钦斯先生的声音。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fə'gɑ:t][ðə; ði] ['tʌmblər] . ”
“ **because I forgot the tumbler** . ”
“ 因为 我 忘了 这 不倒翁 . ”

“因为我忘了带保温杯。”

“ [kʌm] [aʊt] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [meɪt] , “ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ʌp'set][aɪ 'ti:] . ”
“ **Come out** , ” **roared the mate** , “ **come out and upset it** . ”
“ 来 出去 , ” 咆哮 这 伴侣 , “ 来 出去 和 沮丧的 它 . ”

“出来！”船员吼道，“出来把它搅乱。”

“ ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪ(ə)n] , ”
“ **Mr . Hutchins declined the invitation** , ”
“ 先生 . 哈钦斯 拒绝 这 邀请 , ”

“哈钦斯先生婉拒了邀请。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['tɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]
but from behind the door pleaded tearfully with the mate to lead a
但 从 在后面 这 门 恳求 泪流满面 和 这 伴侣 到 带领 一个
['betər] [laɪf] ,
better life ,
更好的 生活 ,

但她却从门后泪流满面地恳求伴侣过上更好的生活。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [rɪ'bju:kt] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][bə:t(ə)l][ʌv; əv][sɪn][tu:; tə][bi:; bi]
and even rebuked the skipper for allowing the bottle of sin to be
和 甚至 责备 这 船长 为了 允许 这 瓶子 的 罪 到 是
[prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
produced in the cabin .
生产 在 这 舱 .

甚至还斥责船长允许在船舱内制造出那瓶罪恶之酒。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] ['hʌmbli] ,
The skipper took the rebuke humbly ,
这 船长 采取 这 训斥 谦卑地 ,

船长谦逊地接受了批评。

[ænd; ənd][ɪ'æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [ðæt] [naɪt]
and after requesting Mr . Hutchins to sleep in the state - room that night
和 后 请求 先生 . 哈钦斯 到 睡觉 在 这 状态 - 房间 那 夜晚
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
in order to frustrate the evident designs of the mate ,
在 命令 到 阻挠 这 明显 设计 的 这 伴侣 ,

于是，他要求哈钦斯先生当晚睡在船舱里，以挫败大副明显的阴谋。

[went] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn]
went on deck for a final look round and then came below and turned in
去 在 甲板 为了 一个 最终的 看 圆形的 和 然后 来了 以下 和 转向 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他到甲板上最后巡视了一圈，然后下到甲板下，独自回房休息了。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɜ:r; wər] [ɜ:rlɪ] [ə'stə:][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] ,
The crew of the schooner were early astir next morning getting under way ,
这 全体人员 的 这 大篷车 是 早期的 搅拌 下一个 早晨 获得 在下面 方式 ,

第二天一大早，帆船上的船员们就起床准备出发了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] [kept] [hɪz; ɪz][bed] ,
but Mr . Hutchins kept his bed ,
但 先生 . 哈钦斯 保留 他的 床 ,

但哈钦斯先生仍然保留着他的床。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [meɪt] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
although the mate slipped down to the cabin several times and tapped at his
虽然 这 伴侣 滑倒了 向下 到 这 舱 一些 时代 和 轻敲 在 他的
[dɔːr] .
door .
门 .

虽然船员多次偷偷溜到船舱里敲门。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [daʊn] [br'louʊ]
When he did come up the mate was at the wheel and the men down below
什么时候 他 做过 来 向上 这 伴侣 曾是 在 这 车轮 和 这 男人 向下 以下
[ˈgetɪŋ] ['brekfəst] .
getting breakfast .
获得 早餐 .

当他上来的时候，大副正在掌舵，下面的水手们正在吃早餐。

" [sli:p] [wel] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑːn][ðə; ði] ['hætʃɪz]
" **Sleep well ?** " **inquired Mr . Hutchins softly , as he took a seat on the hatches**
" 睡觉 出色地 ? " 询问 先生 . 哈钦斯 轻轻 , 作为 他 采取 一个 座位 在 这 孵化
,
.
,

“睡得好吗？”哈钦斯先生轻声问道，同时在舱口处坐了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a little distance from him .
一个 小的 距离 从 他 .

离他有点远。

" [aɪ] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɔːt] [ðɪs] [wi:l] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['saʊərli] .
" **I'll let you know when I haven't got this wheel , " said the mate sourly .**
" 患病的 让 你 知道 什么时候 我 还没有 得到 这 车轮 , " 说 这 伴侣 酸涩地 .

“等我没拿到舵的时候，我会通知你的。”水手长不耐烦地说。

" [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] ['dʒiːniəli] .
" **Do , " said Mr . Hutchins genially .**
" 做 , " 说 先生 . 哈钦斯 和蔼地 .

“好的，”哈钦斯先生和蔼地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **We shall see you at our meeting to - night ?**
" 我们 将 看 你 在 我们的 会议 到 - 夜晚 ?

“我们今晚的会议上见？”

" [hiː; hi] [æskt] ['blændli] .
" **he asked blandly .**
" 他 问 平淡地 .

他淡淡地问道。

[ðə; ði] [meɪt] [dis'deɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
The mate disdained to reply ,
这 伴侣 轻蔑 到 回复 ,

同伴不屑地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræθ] [wen] [æt; ət]['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] - [rɪ'kwest] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]
but his wrath when at Mr . Hutchins ' request the cabin was invaded by
但 他的 愤怒 什么时候 在 先生 . 哈钦斯 - 要求 这 舱 曾是 入侵 经过
[ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
the crew that evening ,
这 全体人员 那 晚上 ,

但当晚，应哈钦斯先生的要求，船员们闯入船舱时，他勃然大怒。

[ˈkænɑ:t] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜ:rdz] .
cannot be put into words .

不能 是 放 进入 字 .

无法用语言形容。

[fɔ:r; fər] [θriː] [naɪts] [ðei] [hæd; həd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [lʌv] - [fi:sts] ,
For three nights they had what Mr . Hutchins described as love - feasts ,

为了 三 夜晚 他们 有 什么 先生 . 哈钦斯 描述 作为 爱 - 盛宴 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz] [bleɪmd] [ber] - [ˈgɑ:dnz] .

and the mate as blamed bear - gardens .

和 这 伴侣 作为 被指责 熊 - 花园 .

连续三个晚上，他们举行了哈钦斯先生所描述的“爱的盛宴”，而伴侣则指责对方在熊的花园里寻欢作乐。

[ðə; ði] [kruː] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɑ:r(ə)] [tuː; tə] [hɪmz] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
The crew were not particularly partial to hymns , considered as such ,

这 全体人员 是 不是 特别 部分的 到 赞美诗 , 经过考虑的 作为 这样的 ,

船员们对赞美诗并没有特别的偏爱。

[bʌt; bət] [hɪmz] [ˈfʌʊtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [waɪl] [ˈferɪŋ] [ðə; ði]
but hymns shouted out with the full force of their lungs while sharing the

但 赞美诗 喊叫 出去 和 这 满的 力量 的 他们的 肺 尽管 分享 这

[ˈskɪpəz] [hɪm] [bʊk] [əˈpi:ld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈstrɔ:ŋli] .

skipper's hymn book appealed to them strongly .

船长的 圣歌 书 上诉 到 他们 强烈 .

但是，当他们分享船长的赞美诗集时，用尽全力高声歌唱赞美诗，这深深地吸引了他们。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈtiː] [ˈmædənd] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðer; ðər]
Besides , it maddened the mate , and to know that they were defying their

除了 , 它 疯狂的 这 伴侣 , 和 到 知道 那 他们 是 反抗 他们的

[suːˈpɪriər] ,

superior ,

优越的 ,

此外，这激怒了同伴，让他们觉得自己是在违抗上级。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] .
and at the same time doing good to their own souls , was very sweet .

和 在 这 相同的 时间 正在做 好的 到 他们的 自己的 灵魂 , 曾是 非常 甜的 .

同时，他们也从中获得了心灵上的慰藉，这真是太好了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] , [gɑ:t] [ɔ:f] [sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪˈfekts] ,
The boy , whose voice was just breaking , got off some surprising effects ,

这 男生 , 谁 嗓音 曾是 只是 打破 , 得到 离开 一些 奇怪 效果 ,

这个男孩的声音刚刚变声，却发出了一些令人惊讶的声音。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [əˈbʌʊt] [faɪv] [ˈɒktɪvz] [wɪˈðʌʊt] [dɪˈstres] .
and seemed to compass about five octaves without distress .

和 似乎 到 罗盘 关于 五 八度音阶 没有 痛苦 .

似乎毫不费力地唱了大约五个八度。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
When they were exhausted with singing Mr . Hutchins would give them a

什么时候 他们 是 筋疲力尽的 和 歌唱 先生 . 哈钦斯 会 给 他们 一个

[ʃɔ:rt] [əˈdres] ,

short address ,

短的 地址 ,

当歌唱累了的时候，哈钦斯先生会给他们发表一段简短的讲话。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtʃuːzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈvaɪələnt] - [ˈtempərd] [mæn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
generally choosing as his subject a strong , violent - tempered man given to
一般来说 选择 作为 他的 主题 一个 强的 , 暴力 - 淬火 男人 给定 到
[drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
drink and coarse language .
喝 和 粗 语言 .

他通常选择脾气暴躁、嗜酒且言语粗俗的男子作为拍摄对象。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk] [wʊd] [duː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˈsiːkrət] ,
The speaker proved conclusively that a man who drank would do other things in secret ,
这 扬声器 已证实 最终 那 一个 男人 WHO 喝 会 做 其他 事物 在 秘密 ,

演讲者确凿地证明，一个酗酒的人会暗地里做其他事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðɪs] [mæn][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ji]
and he pictured this man going home and beating his wife because she
和 他 如图所示 这 男人 去 家 和 殴打 他的 妻子 因为 她
[rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌni] - [bɑːks][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
reproached him for breaking open the children's money - box to spend the
受责备 他 为了 打破 打开 这 孩子们的 钱 - 盒子 到 花费 这
[ˈseɪvɪŋz] [ɑːn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɪski] .
savings on Irish whisky .
节省 在 爱尔兰 威士忌酒 .

他想象着这个人回家后殴打妻子，因为妻子责备他打开孩子们的存钱罐，把积蓄花在爱尔兰威士忌上。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,
At every point he made he groaned , and the crew ,
在 每一个 观点 他 制成 他 呻吟 , 和 这 全体人员 ,

他每走一步都发出呻吟声，船员们也跟着呻吟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [groʊn] [tuː] , [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɡʌstoʊ] ,
as soon as they found they might groan too , did so with extraordinary gusto ,
作为 很快 作为 他们 成立 他们 可能 呻吟 也 , 做过 所以 和 非凡的 古斯托 ,

他们一发现自己也可能发出呻吟声，就兴高采烈地呻吟起来。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [grəʊnz] [ˈbiːɪŋ] [wɪrd] [bɪˈjɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] .
the boy's groans being weird beyond conception .
这 男孩们 呻吟 存在 诡异的 超过 概念 .

男孩的呻吟声怪异得难以想象。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ˈplɪməθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊdʒ] ,
They reached Plymouth where they had to put out a few cases of goods ,
他们 达到 普利茅斯 在哪里 他们 有 到 放 出去 一个 很少 案例 的 商品 ,

他们抵达普利茅斯后，不得不把几箱货物摆出来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [meɪts] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ,
just in time to save the mate's reason , for the whole ship ,
只是 在 时间 到 节省 这 朋友的 原因 , 为了 这 所有的 船 ,

及时挽救了船员的理智，也挽救了整艘船的理智。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] - [ziːl] [wʌz; wəz][ˈtɑːpsi] [ˈtɜːvi] .
owing to Mr . Hutchins ' zeal was topsy turvy .
欠款 到 先生 . 哈钦斯 - 热情 曾是 颠倒 颠簸 .

由于哈钦斯先生的热情，事情变得一团糟。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kæt][sæt][ʌp] [ɔːl][wʌn] [naɪt] [ˈkæːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [hiː; hi][hæd; həd]
The ship's cat sat up all one night cursing him and a blue ribbon he had
这 船的 猫 卫星 向上全部 一 夜晚 咒骂 他 和 一个 蓝色的 丝带 他 有
[taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
tied round her neck ,
系 圆形的 她 脖子 ,

船上的猫整夜都在咒骂他，还有他系在它脖子上的那条蓝丝带。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbætəd] [oʊld] [ti:] - [pɑ:t] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:lz] [biˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ]
and even the battered old tea - pot came down to meals bedizened with
和 甚至 这 伤痕累累 老的 茶 - 锅 来了 向下 到 餐 涂漆的 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɒsɪlɪtaɪz] [hju:] .
bows of the same proselytising hue .
弓 的 这 相同的 劝人皈依 色调 .

就连破旧的茶壶也成了餐桌上的装饰品，上面装饰着同样带有传教色彩的蝴蝶结。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
By the time they had got to their moorings it was too late to take the
经过 这 时间 他们 有 得到 到 他们的 系泊 它 曾是 也 晚的 到 拿 这
[ˈhætʃɪz] [ɔ:f] ,
hatches off ,
孵化 离开 ,

等他们到达泊位时，已经来不及打开舱盖了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kru:] [sæt] [geɪzɪŋ] [ˈbːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [əˈɔ:r] .
and the crew sat gazing longingly at the lights ashore .
和 这 全体人员 卫星 凝视 渴望地 在 这 灯 岸上 .
[ˈdɔ:li] [ˈɔ:li] .
船员们呆呆地望着岸上的灯光。

[ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈɔ:r]
Their delight when the visitor obtained permission for them to go ashore
他们的 喜 什么时候 这 游客 获得 允许 为了 他们 到 去 岸上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stroʊl][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ,
with him for a little stroll was unbounded ,
和 他 为了 一个 小的 漫步 曾是 无界 ,
[ˈdɔ:li] [ˈɔ:li] .
当来访者获得允许，带他们上岸散步时，他们欣喜若狂。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [laɪk] [sˈku:lboɪz] .
and they set off like schoolboys .
和 他们 放 离开 喜欢 男学生 .

他们像小学生一样出发了。

" [ðeɪ] [ˈkudnt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [mu:vð]
" **They couldn't be with a better man , " said the skipper , as the party moved**
" 他们 不能 是 和 一个 更好的 男人 , " 说 这 船长 , 作为 这 派对 已搬
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

“他们不可能找到比他更好的人了，”船长说道，一行人随即离开；

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ˈmænz] [dʌn] [ɪn] [ˈʌndər] [fɔ:r] [deɪz] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:]
" **when I think of the good that man's done in under four days it makes me**
" 什么时候 我 思考 的 这 好的 那 男人的 完毕 在 在下面 四 天 它 制作 我
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
ashamed of myself . "
羞愧 的 我 . "

“每当我想到那个人在不到四天的时间里所做的善事，我就感到羞愧。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪp] - [ɪm][æz; əz] [meɪt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **You had better ship ' im as mate , " said George .**
" 你 有 更好的 船 - 我是 作为 伴侣 , " 说 乔治 .

“你最好把他安排为船员，”乔治说。

" [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðen] . "
" **There'd be a pair of you then . "**
" 那里 是 一个 一对 的 你 然后 . "

“那你们俩就都有了。”

“ [ðeəz; ðəz] ['greɪtər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] - [ɪm][tu:; tə][du:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sɑ:ləmli] .
 “ There's greater work for im to do , ” said the skipper solemnly .
 “ 有 更大的 工作 为了 - 我是 到 做 , ” 说 这 船长 庄严地 .
 “他还有更重要的工作要做,”船长严肃地说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
He saw the mate's face in the waning light and moved off with a sigh .
 他 锯 这 朋友的 脸 在 这 减弱 光 和 已搬 离开 和 一个 叹 .
 在昏暗的光线下，他看到了同伴的脸，叹了口气，转身离开了。

[ðə; ði] [meɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd] ['smoʊkɪŋ] ,
The mate , for his part , leaned against the side smoking ,
 这 伴侣 , 为了 他的 部分 , 倾斜 反对 这 边 吸烟 ,
 而他的助手则倚在船舷边抽烟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][bət; bæt]'mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] ,
and as the skipper declined to talk on any subject but Mr . Hutchins ,
 和 作为 这 船长 拒绝 到 讲话 在 任何 主题 但 先生 . 哈钦斯 ,
 船长除了谈到哈钦斯先生之外，拒绝谈论任何其他话题。

['ri:læpst; ri'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz]
relapsed into a moody silence until the return of the crew some two hours
 复发 进入 一个 情绪化 沉默 直到 这 返回 的 这 全体人员 一些 二 小时
 ['leɪtər] .
later .
 之后 .

之后，气氛再次陷入沉寂，直到大约两个小时后船员返回。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ˈæftər] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
 “ Mr . Hutchins is coming on after , sir , ” said the boy .
 “ 先生 . 哈钦斯 是 未来 在 后 , 先生 , ” 说 这 男生 .
 “先生，哈钦斯先生随后就来了，”男孩说。

“ [hiː hi][təʊld][juː 'es][tuː tə][seɪ][hiː hi][wəz wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː tə][ə; eɪ] [frend] . ”
 “ He told us to say he was paying a visit to a friend . ”
 “ 他 讲述 我们 到 说 他 曾是 付费 一个 访问 到 一个 朋友 . ”
 “他让我们说他要去看一位朋友。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] ['kwaɪətli] .
 “ What's the name of the pub ? ” asked the mate quietly .
 “ 是什么 这 姓名 的 这 酒吧 ? ” 问 这 伴侣 悄悄 .
 “这家酒吧叫什么名字？”朋友轻声问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ˈʃʊɪŋ] [jɔː; jər] [ˈnæsti] [ˈtempər] , [dʒɔːrdʒ] , [juːd] [ˈbetər] [hoʊld]
 “ If you can't speak without showing your nasty temper , George , you'd better hold
 “ 如果 你 不能 说话 没有 显示 你的 可恶的 脾气 , 乔治 , 你会 更好的 抓住
 [jɔː; jər] [tʌŋ] ,
your tongue ,
 你的 舌头 ,
 “乔治，如果你说话就忍不住露出你那暴躁的脾气，那你最好还是闭嘴吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['skipər] [sɪ'vɪrli] .
" said the skipper severely .
 " 说 这 船长 严重 .
 "船长严厉地说。"

“ [wɒts] [jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnz] , [maɪ] [lædz] ? ”
 “ **What's your opinion about Mr . Hutchins , my lads ?** ”
 “ 是什么 你的 观点 关于 先生 : 哈钦斯 , 我的 小伙子们 ? ”
 “伙计们, 你们对哈钦斯先生有什么看法?”

“ [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈoʊpən] - [ɑːrtəd][mæn] [ˈnevər] [briːðd] , ” [sed] [dæn] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
“ **A more open ' arted man never breathed , ” said Dan , the oldest of the crew ,**
“ 一个 更多的 打开 - 艺术 男人 绝不 呼吸 , ” 说 担 , 这 最老 的 这 全体人员 ,
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

“世上再也找不到比他更开朗的艺术家了,”船员中最年长的丹热情地说。

“ [best] [ˈfelər] [aɪ][ˈevər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **Best feller I ever met in my life , ” said another .**
“ 最好的 伙计 我 曾经 遇见 在 我的 生活 , ” 说 其他 .

“他是我这辈子遇到过的最好的人,”另一位说道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **You hear that ? ” said the skipper .**
“ 你 听到 那 ? ” 说 这 船长 .

“你听到了吗? ”船长说道。

“ [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] . “
“ **I hear , ” said the mate . “**
“ 我 听到 , ” 说 这 伴侣 . ”

“我听到了,”大副说道。

- [ˈiːz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
‘ **E's a Christian , ” said the boy .**
- 的 一个 基督教 , ” 说 这 男生 .

“他是个基督徒,”男孩说。

“ [aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][met] - [ɪm] .
“ **I never knew what a Christian was before I met ' im .**
“ 我 绝不 知道 什么 一个 基督教 曾是 前 我 遇见 - 我是 .

“在认识他之前,我从未想过基督徒是什么。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [iː] [ɡɪv] [juːˈes] . “
What do you think ' e give us . “
什么 做 你 思考 - e 给 我们 . ”

你觉得他会给我们带来什么?

“ [ɡɪv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Give you ? ” said the skipper .**
“ 给 你 ? ” 说 这 船长 .

“给你吗? ”船长问道。

“ [ə; eɪ] [paʊnd] [kæʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **A pound cash , ” said the boy .**
“ 一个 磅 现金 , ” 说 这 男生 .

“一英镑现金,”男孩说。

“ [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [iːtʃ] .
“ **A golden sovring each .**
“ 一个 金的 至高无上 每个 .

每人一枚金币。

[tɔːrk] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstjənz] !
Tork about Christians !
托克 关于 基督徒 !

关于基督徒的托克!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
I wish I knew a few more of ' em . “
我 希望 我 知道 一个 很少 更多的 的 - 呃 . ”

我真希望认识他们中的更多人。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['skɪpər] .

“ **Well I never !** ” **exclaimed the gratified skipper** .

出色地 我 绝不 ! ” 惊呼 这 满意 船长 .

“真是没想到!”欣喜若狂的船长惊呼道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] - [i:] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['si:mən] . ”

“ **An ' the way ' e did it was so nice ,** ” **said the oldest seamen** . ”

一个 - 这 方式 - e 做过 它 曾是 所以 好的 , ” 说 这 最老 海员 . ”

“他处理这件事的方式真是太好了,”年纪最大的水手说道。

- [i:] [ɛs, i: 'ɛs] , - [ðæts] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] , -

' E ses , ' that's from me an ' the skipper , '

- E ses , - 那就是 从 我 一个 - 这 船长 , -

“他说, ‘那是我和船长说的,’ ”

- [i:] [ɛs, i: 'ɛs] .

' e ses .

- e ses .

'e ses。

- [θæŋk] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [em 'i:] , -

' Thank the skipper for it as much as me , '

- 感谢 这 船长 为了 它 作为 很多 作为 我 , -

“请你像感谢我一样感谢船长。”

- [i:] [ɛs, i: 'ɛs] . ”

' e ses . ”

- e ses . ”

'e ses。

“ [wel] [naʊ] , [dəʊnt] [weɪst] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **Well now , don't waste it ,** ” **said the skipper** .

出色地 现在 , 不 浪费 它 , ” 说 这 船长 .

“好了, 别浪费了,”船长说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bæŋk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] .

“ **I should bank it if I was you** .

“ 我 应该 银行 它 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你, 我会把钱存起来。”

['ɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt (ə) l] [nest] - [eg] . ”

It'll make a nice little nest - egg . ”

它将 制作 一个 好的 小的 巢 - 蛋 . ”

这能攒下一笔不错的积蓄。”

“ [aɪ] - [oʊp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌm] [baɪ] ['ɑ:nɪst] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

“ **I ' ope it was come by honest , that's all ,** ” **said the mate** .

“ 我 - 开放 它 曾是 来 经过 诚实的 , 那就是 全部 , ” 说 这 伴侣 .

“我希望它是诚实地运来的, 仅此而已,”船员说道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **O ' course it was ,** ” **cried the skipper** .

“ 哦 - 课程 它 曾是 , ” 哭 这 船长 .

“当然是这样,”船长喊道。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] - ['ɑ:rd] , ['kru:əl] - [ɑ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] .

“ **You've got a ' ard , cruel ' art , George** .

“ 你已经 得到 一个 - 硬 , 残忍的 - 艺术 , 乔治 .

“乔治, 你有一门残酷无情的艺术。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt (ə) l] ['sɔ:ftə , 'sɔftə] [ju:d] - ['ɑ:veɪ] - [æd] [wʌn] [tu:] . ”

P'raps if it ' ad been a little softer you'd ' ave ' ad one too . ”

或许 如果 它 - 广告 到过 一个 小的 更柔和 你会 - 大道 - 广告 一 也 . ”

或许如果它再软一点, 你也能得到一个。

“ [blæst] - [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [meɪt] .
“ **Blast ' is sovrings** , ” **said the surly mate** .
“ 爆炸 - 是 索夫林斯 , ” 说 这 粗鲁 伴侣 .

“爆炸是解决方案,”脾气暴躁的船员说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gɑ:t] - [ɪm] [frʌm; frəm] ,
“ **I'd like to know where he got ' em from** ,
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 他 得到 - 呃 从 ,

我想知道他是从哪里弄来的,

[æn; ən] - [wɑ:t,wʌt] - [i:] [mi:nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɪm] . [aɪ]
an ' wot ' e means by saying it come from you as much as ' im . I
一个 - 什么 - e 方法 经过 说 它 来 从 你 作为 很多 作为 - 我是 . 我
[nevər] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [ə'wei] . “
never knew you to give money away . ”
绝不 知道 你 到 给 钱 离开 . ”

而他说的“钱既来自你也来自他”是什么意思? 我从没见过你随便乱花钱。

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
“ **I s'pose** , ” **said the skipper very softly** ,
“ 我 假设 , ” 说 这 船长 非常 轻轻 ,

“我想是的,”船长轻声说道。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [laɪk] [θɔ:t] [es] ['ɪntu:] - [ɪz] - [ɑ:rt] .
“ **he means that I put such like thought s into ' is ' art** .
“ 他 方法 那 我 放 这样的 喜欢 想法 s 进入 - 是 - 艺术 .

他的意思是, 我把类似的想法融入到我的艺术中。

[wel] , [ju:d] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] , [maɪ] [lædz] .
Well , you'd better turn in , my lads .
出色地 , 你会 更好的 转动 在 , 我的 小伙子们 .

好了, 伙计们, 你们最好去睡觉了。

[wi:; wi][stɑ:rt] [wɜ:rk] [æɪ; ət] [fɔ:r] .
We start work at four .
我们 开始 工作 在 四 .

我们四点开始工作。

“ [ðə; ði][hændz] [went] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ænd] [meɪt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
“ **The hands went forward , and the skipper and mate descended to the cabin**
“ 这 双手 去 向前 , 和 这 船长 和 伴侣 下降 到 这 舱
[ænd; ænd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
and prepared for sleep .
和 准备 为了 睡觉 .

“船长和水手下到船舱, 准备睡觉。

[ðə; ði] ['skɪpər] [set][ə; eɪ][læmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['hʌt,tɪnz] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
The skipper set a lamp on the table ready for Mr . Hutchins when he should
这 船长 放 一个 灯 在 这 桌子 准备好 为了 先生 . 哈钦斯 什么时候 他 应该
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

船长在桌上放了一盏灯, 等着哈钦斯先生回来。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪnwəd] ['strʌg(ə)] [beɪd] [ðə; ði] [meɪt] “ [gʊd] - [naɪt] ,
and after a short inward struggle bade the mate “ good - night ,
和 后 一个 短的 向内 斗争 巴德 这 伴侣 “ 好的 - 夜晚 ,

经过一番短暂的内心挣扎, 他向同伴道了声“晚安”。

“ [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
“ **and in a couple of minutes was fast asleep** .
“ 和 在 一个 夫妻 的 分钟 曾是 快速地 睡着了 .

“几分钟后就我睡着了。”

[æ̃t; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [meɪt] [wʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
At four o'clock the mate woke suddenly to find the skipper standing by his
在 四 点钟 这 伴侣 觉醒 突然 到 寻找 这 船长 常设 经过 他的
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

下午四点，大副突然醒来，发现船长站在他的铺位旁。

[ðə; ði][læmp] [stɪl] [stʊd] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The lamp still stood burning on the table ,
这 灯 仍然 站立 燃烧 在 这 桌子 ,
桌上的灯依然亮着。
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈfiːbli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
fighting feebly against the daylight which was pouring in through the skylight .
斗争 虚弱地 反对 这 日光 哪个 曾是 浇注 在 通过 这 天窗 .
微弱的阳光透过天窗倾泻而入。

“ [nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ˈempti] [bɜːrθ]
“ Not turned up yet ? ” said the mate , with a glance at the visitor's empty berth
” 不是 转向 向上 然而 ? ” 说 这 伴侣 , 和 一个 瞥一眼 在 这 访客 空的 泊位
.
.
.

“还没来吗？”船员说着，瞥了一眼访客空着的铺位。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈspɪrɪtləsli] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The skipper shook his head spiritlessly and pointed to the table .
这 船长 摇晃 他的 头 无精打采 和 尖 到 这 桌子 .
船长无精打采地摇了摇头，指了指桌子。

[ðə; ði] [meɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs][bæg] ,
The mate following his finger , saw a small canvas bag ,
这 伴侣 下列的 他的 手指 , 锯 一个 小的 帆布 包 ,
同伴顺着他的手指望去，看到了一个小帆布袋。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɔʊr,pəns] [ˈhæfpeni] [ɪn] [ˈkɒpəz] [ænd; ænd][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
and by the side of it fourpence halfpenny in coppers and an unknown
和 经过 这 边 的 它 四便士 半便士 在 铜 和 一个 未知
[əˈmaʊnt] [ɪn] [breɪs] [ˈbʌtnz] .
amount in brace buttons .
数量 在 支撑 按钮 .
旁边还有四便士半便士的铜币和数量不明的纽扣。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] [paʊndz] [freɪt] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [bæg] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈlʌndən] ,
“ There was twenty - three pounds freight money in that bag when we left London ,
” 那里 曾是 二十 - 三 磅 货运 钱 在 那 包 什么时候 我们 左边 伦敦 ,
“ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ said the skipper ,
” 说 这 船长 ,

船长说：“我们离开伦敦时，那个袋子里有23英镑的运费。”

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .
finding his voice at last .
寻找 他的 嗓音 在 最后的 .
他终于能开口说话了。
“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈθɪŋks] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ Well , what do you think's become of it ? ” inquired the mate ,
” 出色地 , 什么 做 你 认为 变得 的 它 ? ” 询问 这 伴侣 ,
“你觉得它现在怎么样了？”大副问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

taking up the lamp and blowing it out .
采取 向上 这 灯 和 吹 它 出去 .

拿起灯吹灭它。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ - [ɔ:l] [kənˈfju:zd] .

“ I can't think , ” said the skipper , “ my'ed's all confused .
“ 我 不能 思考 , “ 说 这 船长 , “ - 全部 使困惑 .

“我脑子一片混乱,”船长说,“我完全懵了。”

[brʊʊ] — [ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnz] [eɪnt] [kʌm] [bæk] [jet] . “

Bro — Mr . Hutchins ain't come back yet . ”
兄弟 — 先生 . 哈钦斯 不是 来 后退 然而 . ”

兄弟, 哈钦斯先生还没回来呢。

“ [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ju:; jʊ] ,

“ I s'pose he was late and didn't like to disturb you ,
“ 我 假设 他 曾是 晚的 和 没有 喜欢 到 打扰 你 ,

“我猜他迟到了, 不想打扰你。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] - [ˈi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

“ said the mate without moving a muscle , “ but I've no doubt ' e's all right .
“ 说 这 伴侣 没有 移动 一个 肌肉 , “ 但 我已经 不 怀疑 - 的 全部 正确的 .

“但我毫不怀疑他没事。”船员一动不动地说。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “

Don't you worry about him . “
不 你 担心 关于 他 . ”

你不用担心他。

“ [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] [wer] [ɪts] [gɔ:n] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [ˈveri] [streɪndʒ] . “

“ It's very strange where it's gone , George , “ faltered the skipper , “ very strange . “
“ 它是 非常 奇怪的 在哪里 它是 已消失 , 乔治 , “ 犹豫不决 这 船长 , “ 非常 奇怪的 . ”

“乔治, 它去的地方很奇怪,”船长结结巴巴地说,“很奇怪。”

“ [wel] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [sɔ:rt][oʊ] - [tjæp] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “

“ Well , ' Utchins is a generous sort o ' chap , “ said the mate , “
“ 出色地 , - 是 一个 慷慨的 种类 o - 小伙子 , “ 说 这 伴侣 , “

“嗯, 乌钦斯是个慷慨的人,”船员说, “

- [i:] [gɪv] [ðə; ði] [men] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][pərˈhæps] [ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] —

' e give the men five pounds for nothing , so perhaps he'll give you something —
- e 给 这 男人 五 磅 为了 没有什么 , 所以 也许 地狱 给 你 某物 —

[wen] - [i:] [kʌmz] [bæk] . “

when ' e comes back . “
什么时候 - e 来 后退 . ”

他白白给了那些人五英镑, 所以他回来的时候也许也会给你点什么。

“ [goʊ][æn; ən] - [æsk][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,

“ Go an ' ask the crew to come down here , “ said the skipper ,
“ 去 一个 - 问 这 全体人员 到 来 向下 这里 , “ 说 这 船长 ,

“去叫船员们下来,”船长说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [kəˈlekʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

sinking on a locker and gazing at the brazen collection before him .
下沉 在 一个 储物柜 和 凝视 在 这 厚颜无耻 收藏 前 他 .

他瘫坐在储物柜上, 凝视着眼前这堆厚颜无耻的藏品。

[ðə; ði] [meɪt] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftəwərdz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [hu:]
The mate obeyed , and a few minutes afterwards returned with the men , who
这 伴侣 服从 , 和 一个 很少 分钟 然后 返回 和 这 男人 , WHO
[ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
swarming into the cabin ,
蜂拥而至 进入 这 舱 ,

船员遵命行事, 几分钟后带着男人们回来了, 男人们蜂拥而入船舱。

[ˈlɪsnd] [sɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
listened sympathetically as the skipper related his loss .
听着 同情地 作为 这 船长 有关的 他的 损失 .

船长讲述他的损失时, 他深表同情。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['noʊbə:di][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] , " [sed] [oʊld][dæn] [wen] [hi:; hi]
" It's a mystery which nobody can understand , sir , " said old Dan when he
" 它是 一个 神秘 哪个 无人 能 理解 , 先生 , " 说 老的 担 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

“先生, 这是一个无人能解的谜团,”老丹说完后说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z]['traɪn] - . "
" and it's no use tryin ' . "
" 和 它是 不 使用 尝试 - . "

“而且尝试也没用。”

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wʌt] [wəʊnt] ['nevər] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] ['prɑ:pərli] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk]
" One o ' them things what won't never be cleared up properly , " said the cook
" 一 o - 他们 事物 什么 惯于 绝不 是 已清除 向上 适当地 , " 说 这 厨师
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably :
舒适地 .

“有些事情永远也无法彻底解决,”厨师若无其事地说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
" Well , I don't like to say it , " said the skipper , " but I must .
" 出色地 , 我 不 喜欢 到 说 它 , " 说 这 船长 , " 但 我 必须 .

“好吧, 我不太想这么说,”船长说, “但我不得不这么说。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌtʃɪnz] . "
The only man who could have taken it was Hutchins . "
这 仅有的 男人 WHO 可以 有 已采取 它 曾是 哈钦斯 . "

唯一能拿下它的人只有哈钦斯。

" [wɑ:tʃwʌt] , [sɜ:r] , " [sed] [dæn] , " [ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] !
" Wot , sir , " said Dan , " that blessed man !
" 什么 , 先生 , " 说 担 , " 那 蒙福 男人 !

“什么, 先生,”丹说道, “那位受人爱戴的人!”

[waɪ] , [aɪ'd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] . "
Why , I'd laugh at the idea . "
为什么 , ID 笑 在 这 主意 . "

“我简直要笑出声来。”

" [hi:; hi] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [hi:; hi] ['kudnt] .
" He couldn't do it , " said the boy , " not if he tried he couldn't .
" 他 不能 做 它 , " 说 这 男生 , " 不是 如果 他 尝试 他 不能 .

“他做不到,”男孩说, “就算他尝试也做不到。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] . "
He was too good . "
他 曾是 也 好的 . "

他太优秀了。

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [ðæt] [ˈtwenti] - [θriː] [paʊn] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [dɪˈlɪbəətli] ; “ [ˈeɪtiːn] , [wiːl]
“ **He's taken that twenty - three poun ' , ” said the skipper deliberately ; “ eighteen , we'll**
“ 他是 已采取 那 二十 - 三 磅 - , , ” 说 这 船长 故意地 ; “ 十八 , 出色地
[kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

“他拿了那二十三磅,”船长故意说道; “我们就叫它十八磅吧。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bæk] . “
because I'm goin ' to have five of it back . ”
因为 我是 去 - 到 有 五 的 它 后退 . ”

因为我要拿回其中五份。

“ [jʊə(r)] [læbərəen] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [misˈteɪk] , [sɜːr] , ” [sed] [dæn] [æmˈbɪɡjuəsli] .
“ **You're labourin ' under a great mistake , sir , ” said Dan ambiguously .**
“ 你是 劳工 - 在下面 一个 伟大的 错误 , 先生 , ” 说 担 含糊不清 .

“先生, 您犯了一个大错,”丹含糊其辞地说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈmʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈlaʊdli] .
“ **Are you going to give me that money ? ” said the skipper loudly .**
“ 是 你 去 到 给 我 那 钱 ? ” 说 这 船长 高声 .

“你打算把钱给我吗? ”船长大声问道。

“ [ˈbɛɡɪn] - [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ **Beggin ' your pardon , sir , no , ” said the cook ,**
“ 开始 - 你的 赦免 , 先生 , 不 , ” 说 这 厨师 ,

“恕我直言, 先生, 不,”厨子说道。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] .
speaking for the rest as he put his foot on the companion - ladder .
请讲 为了 这 休息 作为 他 放 他的 脚 在 这 伴侣 - 梯子 .

他一边说着, 一边把一只脚放在同伴梯子上。

“ [ˈbrʌðər] - - [geɪv] [juː ˈes] [ðæt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] - [aɪ, ɛm ˈes] [soʊ] [wel] .
“ **Brother ' Utchins gave us that money for singing them ' ims so well .**
“ 兄弟 - - 给予 我们 那 钱 为了 歌唱 他们 - ims 所以 出色地 .

“乌钦斯兄弟给了我们这笔钱, 因为我们把这些歌唱得太好了。”

- [iː] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [eɪnt] - [æd] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [ˈɑːnɪstli] [kʌm]
' E said so , and we ain't ' ad no call to think as it warn't honestly come
- E 说 所以 , 和 我们 不是 - 广告 不 称呼 到 思考 作为 它 警告 诚实地 来

[baɪ] .

by .
经过 .

他说了, 我们也没必要去想它是否真的会发生。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [meɪk] [juː ˈes] [θɪŋk] [ðæt] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] , [merts] ? “
Nothing could ever make us think that , would it , mates ? ”
没有什么 可以 曾经 制作 我们 思考 那 , 会 它 , 伙伴们 ? ”

伙计们, 我们怎么可能这么想呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈfɜːrmnəs] .
“ **Nothing , ” said the others with exemplary firmness .**
“ 没有什么 , ” 说 这 其他的 和 典范 硬度 .

“没什么,”其他人语气坚定地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] .
“ **It couldn't be done .**
“ 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

” [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kʊk] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
” They followed the cook up on deck , and leaning over the side ,
” 他们 随后 这 厨师 向上 在 甲板 , 和 倾斜 超过 这 边 ,
他们跟着厨师上了甲板, 然后探身到船舷边,

[geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [tʊ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ləst] [si:n] [ðer; ðər]
gazed in a yearning fashion toward the place where they had last seen their
凝视 在 一个 渴望 时尚 朝向 这 地方 在哪里 他们 有 最后的 已见 他们的
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

他们满怀渴望地凝视着最后一次见到恩人的地方。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪk] [əˈgen]
Then , with a sorrowful presentiment that they could never look upon his like again
然后 , 和 一个 悲伤 预感 那 他们 可以 绝不 看 之上 他的 喜欢 再次
,
.
,

然后, 带着一种悲伤的预感, 他们再也见不到像他这样的人了。
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
they turned away and prepared for the labours of the day .
他们 转向 离开 和 准备 为了 这 劳动 的 这 天 .
他们转身离开, 准备开始一天的劳作。

[ðə; ði] [dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t]
THE DISBURSEMENT SHEET
这 支出 床单
支出明细表

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈedwərd] [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
The old man was dead , and his son Edward reigned in his stead .
这 老的 男人 曾是 死的 , 和 他的 儿子 爱德华 统治 在 他的 坚定 .
老国王去世了, 他的儿子爱德华继位。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][laɪf] ; [hɪz; ɪz] [ru:l] [wʌz; wəz] [ˈi:zi]
The old man had risen from an humble position in life ; his rule was easy
这 老的 男人 有 升起 从 一个 谦逊的 位置 在 生活 ; 他的 规则 曾是 简单的
,
.
,

这位老人出身卑微, 但他的统治却很轻松。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈemɪnəntli] [əˈpru:vd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [rʌf]
and his manner of conducting business eminently approved of by the rough
和 他的 方式 的 进行 商业 非常 得到正式认可的 的 经过 这 粗糙的
[oʊld] [ˈsi:mən] [hu:] [seɪld] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kra:ft] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ,
old seamen who sailed his small craft round the coast ,
老的 海员 WHO 航行 他的 小的 工艺 圆形的 这 海岸 ,

他的经商方式深受驾驶他的小船在沿海航行的粗犷老水手们的赞赏。
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃɑ:rp] [klɜ:rk] [ˈsɪmənz] , [ɑ:n] [hu:z] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [wɔ:nt] ,
and by that sharp clerk Simmons , on whose discovery the old man was wont ,
和 经过 那 锋利的 职员 西蒙斯 , 在 谁 发现 这 老的 男人 曾是 惯于 ,
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

还有那位精明的职员西蒙斯, 有时, 老人会因为他的发现而.....

[tuː; tə] [hʌg] [hɪm'self] [ɪn] ['si:kɹət] .
to hug himself in secret .
到 拥抱 他自己 在 秘密 .

偷偷地拥抱自己。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] , [wɜ:r; wər]
The proceedings, when one of his skippers came home from a voyage, were
这 诉讼程序 , 什么时候 一 的 他的 船长 来了 家 从 一个 航程 , 是
[sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] .
severely simple .
严重 简单的 .

当他手下的一名船长航行归来时，处理程序非常简单。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] , ['emptiɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The skipper would produce a bag, and, emptying it upon the table,
这 船长 会 生产 一个 包 , 和 , 清空 它 之上 这 桌子 ,
[ˌʃɪpən] [wɒd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] , [ˈemptiɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
船长会拿出一个袋子，然后把里面的东西倒在桌子上，

[gɪv] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ; [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æən; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ,
give an account of his voyage; whenever he came to an expenditure,
给 一个 帐户 的 他的 航程 ; 每当 他 来了 到 一个 支出 ,
[gɪv] [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ; [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æən; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ,
汇报他的航程；每当他遇到开支时，

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:p] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd]
raking the sum out of the heap, until, at length, the cash was divided
耙草 这 和 出去 的 这 堆 , 直到 , 在 长度 , 这 现金 曾是 分割
[ˈɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
into two portions,
进入 二 部分 ,
[ˈɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,

把钱从钱堆里翻出来，最后把现金分成两份。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] .
one of which went to the owner, the other to the skipper.
一 的 哪个 去 到 这 所有者 , 这 其他 到 这 船长 .
[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] .
其中一件给了船主，另一件给了船长。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [men] ['ʌðər] ['mænərz] .
But other men other manners.
但 其他 男人 其他 礼仪 .
[bʌt; bət] ['ʌðər] [men] ['ʌðər] ['mænərz] .

但其他人则有其他方式。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sɪmənz] ['biːɪŋ] [əʊvə'hɔ:ld] ,
The books of the inimitable Simmons being overhauled,
这 图书 的 这 无比 西蒙斯 存在 大修 ,
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sɪmənz] ['biːɪŋ] [əʊvə'hɔ:ld] ,
西蒙斯这位独一无二的作家的著作正在被彻底修订。

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stɔ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['entri] ; [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
revealed the startling fact that they were kept by single entry; in addition to which
揭晓 这 令人震惊 事实 那 他们 是 保留 经过 单身的 入口 ; 在 添加 到 哪个
[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stɔ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['entri] ; [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
,
[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stɔ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['entri] ; [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
,

揭示了一个令人震惊的事实，那就是它们都是按单行录入的；此外，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæɪz] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [koʊd] ,
a series of dots and dashes appeared against the figures, forming a code,
一个 系列 的 点 和 破折号 出现 反对 这 数据 , 成型 一个 代码 ,
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæɪz] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [koʊd] ,
数字上出现了一系列点和短线，形成了一种代码。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第6/10页

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ki:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ˈsɪmənzi:] [ɪnˈtɪəriə] .
the only key to which was locked up somewhere in Simmons's interior .

这仅有的钥匙到哪个曾是已锁定向上某处在西蒙斯的内部的。

唯一一把钥匙被锁在西蒙斯的车内某个地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm][ˈhæznt] [gɔ:n] [ˈbæŋkrʌpt] [lɔ:n] [əˈgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] [ˈgʌvərnər] ,
“ It's a wonder the firm hasn't gone bankrupt long ago , ” said the new governor ,
“ 它是 一个 想知道 这 公司 还没有 已消失 破产 长的 前 , ” 说 这 新的 州长 ,
“这家公司竟然还没破产，真是奇迹，”新任总裁说道。

[ˈæftər][ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd] [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] .
after the clerk had explained the meaning of various signs and wonders .

后 这 职员 有 解释 这 意义 的 各种各样的 标志 和 奇迹 。

在办事员解释了各种征兆和奇观的含义之后。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˈstɑ:rfɪʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈentri] [mi:n] ? ”
“ What does this starfish against the entry mean ? ”
“ 什么 做 这 海星 反对 这 入口 意思是 ? ”

“入口处的这颗海星是什么意思？”

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rfɪʃ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈsɪmənz] ;
“ It isn't a starfish , sir , ” said Simmons ;
“ 它 不是 一个 海星 , 先生 , ” 说 西蒙斯 ;

“先生，这不是海星，”西蒙斯说；

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wʌn][bæg][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [gɑ:t] [ˈwɛtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [kənsaɪnəz]
“ it means that one bag of sugar got wetted a little ; then , if the consigners
“ 它 方法 那 一 包 的 糖 得到 湿润 一个 小的 ; 然后 , 如果 这 寄售人

[ˈnɒʊtɪs][aɪ ˈti:] ,
notice it ,
注意 它 ,

“这意味着有一袋糖稍微受潮了；如果托运人注意到这一点，

[wɪz; wi][æɪ; əɪ] [nɒʊ] [wɪz; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . ”
we shall know we have got to allow for it . ”
我们 将 知道 我们 有 得到 到 允许 为了 它 . ”

我们将知道我们必须考虑到这一点。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
“ A pretty way of doing business , upon my word .
“ 一个 漂亮的 方式 的 正在做 商业 , 之上 我的 单词 .

“我敢说，这是一种很不错的经商方式。”

[ˈɪtl] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It'll all have to be altered , ” said the other .
它将 全部 有 到 是 已修改 , ” 说 这 其他 .

“这一切都得改改，”另一个人说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nu:] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [tu:] ; [ðɪs] [ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n]
“ I must have new offices too ; this dingy little hole is enough to frighten
“ 我 必须 有 新的 办公室 也 ; 这 昏暗的 小的 洞 是 足够的 到 吓唬

[ˈpi:p(ə)l] [əˈwei] .
people away .
人们 离开 .

“我也必须有新的办公室；这个阴暗的小地方足以把人吓跑。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv]
" **The conversation was interrupted by the entrance of Captain Fazackerly , of**
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 队长 - , 的
[ðə; ði] ['sku:nər] ['serə] [æn] ,
the schooner Sarah Ann ,
这 大篷车 莎拉 安 ,

“谈话被双桅帆船“莎拉·安”号船长法扎克利的到来打断了。”

[hu:] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt]
who , having just brought up in the river , had hastened to the office to report
WHO , 拥有 只是 带来 向上 在 这 河 , 有 加快 到 这 办公室 到 报告
.
.
.

他刚从河里被救上来，就匆匆赶到办公室汇报情况。

" ['mɔ:rnɪŋ] - , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'spektfəli] ; " [aɪm][glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] ,
" **Mornin ' , sir , " said the captain respectfully ; " I'm glad to see you here , sir ,**
" 早晨 - , 先生 , " 说 这 队长 尊敬 ; " 我是 高兴的 到 看 你 这里 , 先生 ,
" 早上好，先生，”船长恭敬地说；“很高兴在这里见到您，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dəunt] [si:m] ['ri:əl] [laɪk] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but the office don't seem real like without your father sitting in it .
但 这 办公室 不 似乎 真实的 喜欢 没有 你的 父亲 坐着 在 它 .

但是，如果没有父亲坐在办公室里，感觉就不真实了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] . "
He was a good master , and we're all sorry to lose him . "
他 曾是 一个 好的 掌握 , 和 是 全部 对不起 到 失去 他 . "
.

他是一位好师傅，我们都为失去他感到难过。

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwɜrdli] .
" **You're very good , " said the new master somewhat awkwardly .**
" 你是 非常 好的 , " 说 这 新的 掌握 有些 尴尬地 .

“你很优秀，”新主人有些尴尬地说。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['ɪtl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I expect it'll take some time for you to get into the way of it ,**
" 我 预计 它将 拿 一些 时间 为了 你 到 得到 进入 这 方式 的 它 ,
" 我估计你需要一些时间才能适应它。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɪrf(ə)l] [tɜ:rn] .
" **said the captain with a view to giving the conversation a more cheerful turn .**
" 说 这 队长 和 一个 看法 到 给予 这 对话 一个 更多的 快乐 转动 :
船长说道，目的是让谈话气氛变得轻松愉快一些。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rfɪ] .
" **I expect it will , " said the new master , thinking of the starfish .**
" 我 预计 它 将要 , " 说 这 新的 掌握 , 思维 的 这 海星 .

“我想会的，”新主人一边想着海星一边说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] ['sɪmənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʊk] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's a mercy Simmons was not took too , " said the captain , shaking his head .**
" 它是 一个 怜悯 西蒙斯 曾是 不是 采取 也 , " 说 这 队长 , 摇晃 他的 头 .
“西蒙斯没被带走真是万幸，”船长摇着头说。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , ['hi:z] [sperd] ; ['hi:l] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [ti:tʃ] [ju;; jʊ] .
" **As it is , he's spared ; he'll be able to teach you .**
" 作为 它 是 , 他是 幸存 ; 地狱 是 有能力的 到 教 你 .

“既然如此，他就幸免于难；他可以教你。”

[ðer; ðər] [eɪnt] " — [hiː; hi] [ˈloʊɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There ain't **" — he lowered his voice** ,
那里 不是 " — 他 降低 他的 嗓音 ;
“没有——”他压低了声音说。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪmənz] [ʌnˈduːli] [praʊd] — “ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [klɜːrk] [ɪn] [ɔːl]
not wishing to make Simmons unduly proud — “ there ain't a smarter clerk in all
不是 祝 到 制作 西蒙斯 过度 自豪的 — “ 那里 不是 一个 更聪明 职员 在 全部
[ˈlɪvəpuːl] [ðæn; ðən] [wɑːt,wɒt] [hiː; hi] [ɪz] . “
Liverpool than wot he is . “
利物浦 比 什么 他 是 . “
“不想让西蒙斯过于骄傲——“整个利物浦没有比他更聪明的职员了。”

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [reɪzd]
“ I'm glad to hear it , “ said the new master , regarding the old man with raised
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , “ 说 这 新的 掌握 , 关于 这 老的 男人 和 提高
[aɪˈbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
“我很高兴听到这个消息,”新主人说着,挑了挑眉,看着老人。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɛkstriːkətɪd] [ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkænvəs] [bæg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt]
as he extricated a plethoric - looking canvas bag from his jacket pocket
作为 他 脱困 一个 过剩的 - 寻找 帆布 包 从 他的 夹克 口袋
[ænd; ənd] [draːpt] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [kræʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ˈɑːfɪs] [ˈteɪbl] .
and dropped it with a musical crash on the chipped office table .
和 掉落 它 和 一个 音乐 碰撞 在 这 缺口 办公室 桌子 .
他从外套口袋里掏出一个看起来很满的帆布包,然后砰的一声把它扔在有缺口的办公桌上。

[hɪz; ɪz] [aɪˈbraʊz] [went] [stɪl] [ˈhaɪər] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
His eyebrows went still higher , as the old man unfastened the string ,
他的 眉毛 去 仍然 更高 , 作为 这 老的 男人 解开 这 细绳 ,
当老人解开绳子时,他的眉毛挑得更高了。

[ænd; ənd] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈɪntuː] [rɪˈflektɪv]
and emptying the contents on to the table , knitted his brows into reflective
和 清空 这 内容 在 到 这 桌子 , 针织 他的 眉毛 进入 反光的
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ,
他把里面的东西倒在桌子上,然后皱起眉头,若有所思。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈdeɪt] [ðə; ði] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət]
and began to debit the firm with all the liabilities of a slow but
和 开始 到 借方 这 公司 和 全部 这 负债 的 一个 慢的 但
[təˈneɪʃəs] [ˈmeməri] .
tenacious memory .
顽强 记忆 .
然后,他开始将自己缓慢但顽强的记忆力所带来的所有负债记入公司账目。

“ [oʊ] , [kʌm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʃɑːrpli] ,
“ Oh , come , “ said the owner sharply ,
“ 哦 , 来 , “ 说 这 所有者 尖锐地 ,
“哦,别这样,”店主厉声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈlʌvɪŋli] [hʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [æz; əz]
as the old man lovingly hooked out the sum of five - and - sixpence as
作为 这 老的 男人 深情地 钩子 出去 这 和 的 五 - 和 - 六便士 作为
[ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] ,
a first instalment ,
一个 第一的 分期付款 ,
老人满怀爱意地掏出五先令六便士作为首付款。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] , ['kæpən] . ”
“ this won't do , cap'n . ”
“ 这 惯于 做 , 船长 : ”

“这样不行, 船长。”

“ [wɑ:t,wʌt][wəʊnt][du:] , [ˈedwərd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ Wot won't do , Mas'r Edward ? ” inquired the old man in surprise .
“ 什么 惯于 做 , mas'r 爱德华 ? ” 询问 这 老的 男人 在 惊喜 : ”

“还有什么办法不行, 爱德华老爷? ”老人惊讶地问道。

“ [waɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Why this way of doing business , ” said the other .
“ 为什么 这 方式 的 正在做 商业 , ” 说 这 其他 : ”

“为什么非要用这种方式做生意呢? ”另一个人问道。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ It's not business - like at all , you know . ”
“ 它是 不是 商业 - 喜欢 在 全部 , 你 知道 : ”

“这完全不符合商业惯例, 你知道吗? ”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌem ˈi:][æən; ən] - [jʊr; jər] [pɔ:r] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [hæz; hæz] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] [ðɪs] [læst] [ˈθɜ:rtɪ] Well , it's the way me an ' your pore old father has done it this last thirty
“ 出色地 , 它是 这 方式 我 一个 - 你的 孔隙 老的 父亲 有 完毕 它 这 最后的 三十
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“嗯, 过去三十年来, 我和你可怜的老父亲一直都是这么做的。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , ” [æən; ən] - [aɪm] [jʊr] [aɪv] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋli] [ˈtʃɪ:tɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] said the skipper , ” an ' I'm sure I've never knowingly cheated him out of a
“ 说 这 船长 , ” 一个 - 我是 当然 我已经 绝不 明知 作弊 他 出去 的 一个
[ˈheɪpni] ;
ha'penny ;
半便士 ;

船长说: “我敢肯定, 我从来没有故意骗过他一分钱;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][oʊ] - [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [bri:ðd] . ”
and a better man o ' business than your father never breathed . ”
和 一个 更好的 男人 o - 商业 比 你的 父亲 绝不 呼吸 : ”

世上再也找不到比你父亲更优秀的商人了。

“ [jes] ; [wel] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrəntli] , ” [sed] [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] .
“ Yes ; well , I'm going to do things a bit differently , ” said the new master .
“ 是的 ; 出色地 , 我是 去 到 做 事物 一个 少量 不同 , ” 说 这 新的 掌握 : ”

“是的, 嗯, 我打算采取一些不同的做法,”新主人说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t] , ['kæpən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ You must give me a proper disbursement sheet , cap'n , if you please . ”
“ 你 必须 给 我 一个 恰当的 支出 床单 , 船长 , 如果 你 请 : ”

“船长, 请您务必给我一份正式的支出明细表。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] - [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsləʊnəs]
“ And what may that be ? ” inquired Captain Fazackerly as , with great slowness
“ 和 什么 可能 那 是 ? ” 询问 队长 - 作为 , 和 伟大的 缓慢
, [hi:; hi] [ˈgæðərd] ,
, he gathered ,
, 他 聚集 ,

“那是什么呢? ”法扎克利船长问道, 他慢条斯理地想了想。

[ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bæg] ; ” [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] . ”
up the money and replaced it in the bag ; “ I never heard of it afore . ”
向上 这 钱 和 替换 它 在 这 包 ; ” 我 绝不 听到 的 它 之前 : ”

他把钱放回袋子里; “我以前从没听说过这个。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['bʊkki:pɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Well , I haven't got time to teach you bookkeeping , ” said the other ,**
“ 出色地 , 我 还没有 得到 时间 到 教 你 簿记 , ” 说 这 其他 ,
“ 唉 , 我没时间教你记账 , ”另一个人说。

['sʌmwʌt] ['netəld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmænər] .
somewhat nettled at the old man's manner .
有些 荨麻 在 这 老的 男人的 方式 .
老人的态度让他有些恼火。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ?
“ **Can't you get some of your brother captains to show you ?**
“ 不能 你 得到 一些 的 你的 兄弟 队长 到 展示 你 ?
“ 难道你不能让你们兄弟队的队长们给你指点一下吗 ? ”

[sʌm; səm] [di:p] - [si:] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] . “
Some deep - sea man would be sure to know . ”
一些 深的 - 海 男人 会 是 当然 到 知道 : “
某个深海潜水员肯定会知道的。

“ [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [sɜ:r] ,
“ **I'll see what I can do , sir ,**
“ 患病的 看 什么 我 能 做 , 先生 ,
“ 我会尽力而为 , 先生。”

“ [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['sləʊli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **said the skipper slowly as he turned towards the door .**
“ 说 这 船长 缓慢地 作为 他 转向 向 这 门 :
“ 船长一边说着 , 一边转身走向门口。”

“ [maɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **My word was always good enough for your father .**
“ 我的 单词 曾是 总是 好的 足够的 为了 你的 父亲 :
“ 我的话对你父亲来说一直都足够可靠。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mu:di] , [ɪn'dɪgnənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz] ['fjʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **In a moody , indignant frame of mind he stuck his hands furiously in his**
“ 在 一个 情绪化 , 愤怒 框架 的 头脑 他 卡住 他的 双手 愤怒地 在 他的
[ˈtraʊzəz] - [ˈpɔ:kəts] ,
trousers ' pockets ,
裤子 - 口袋 ,
他心情阴郁 , 怒气冲冲地把手猛地插进裤兜里。

[ænd; ənd] [pæst] ['hevi] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z] .
and passed heavily through the swing - doors .
和 通过了 重度 通过 这 摇摆 - 门 :
沉重的身影穿过旋转门。

[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] , [ɪf] ['hevi] [ˈɪnrəst] [ɪn]
At other times he had been wont to take a genial , if heavy interest in
在 其他 时代 他 有 到过 惯于 到 拿 一个 和蔼可亲 , 如果 重的 兴趣 在
[ˈpæsɪŋ] [ɪ'vents] ;
passing events ;
通过 活动 ;
在其他时候 , 他也曾表现出对时事的浓厚兴趣 ;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [plɒdɪd] [ɑ:n] , ['dwelɪŋ] ['dɑ:rkli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gri:vəns] , [ʌn'tɪl]
but , in this instance , he plodded on , dwelling darkly upon his grievance , until
但 , 在 这 实例 , 他 蹒跚而行 在 , 住宅 黑暗 之上 他的 不满 , 直到
[hi:; hi] [ri:tʃt] ,
he reached ,
他 达到 ,
但是 , 这一次 , 他却步履蹒跚 , 心中充满怨恨 , 直到他到达目的地。

[ˈbaɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtævərn] .
by the mere force of habit , a certain favourite tavern .
经过 这 仅仅 力量 的 习惯 , 一个 肯定 最喜欢的 酒馆 .

纯粹出于习惯，我常去的一家酒馆。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] ,
He pulled up sharply , and , as a mere matter of duty and custom ,
他 拉 向上 尖锐地 , 和 , 作为 一个 仅仅 事情 的 责任 和 风俗 ,
他猛地停下车，而且，仅仅出于职责和惯例，

[ænd; ənd][nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
and not because he wanted it , went in and ordered a glass of gin .
和 不是 因为 他 通缉 它 , 去 在 和 订购 一个 玻璃 的 杜松子酒 .
他不是因为想喝才进去的，而是点了一杯杜松子酒。

[hi:; hi][dræŋk] [θri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈheɪzi][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
He drank three , and was so hazy in his replies to the young lady
他 喝 三 , 和 曾是 所以 朦胧 在 他的 回复 到 这 年轻的 女士
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:r] ,
behind the bar ,
在后面 这 酒吧 ,
他喝了三杯，回答吧台后面那位年轻女士的问题时神志不清。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] , [ðæt] [ʃi; ʃi] [tʊk] [əˈfens] , [ænd; ənd] [əˈveɪlɪŋ] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fər]
usually a prime favourite , that she took offence , and availing herself , for
通常 一个 主要的 最喜欢的 , 那 她 采取 罪行 , 和 利用 她自己 , 为了
[ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)nz] ,
private reasons ,
私人的 原因 ,
通常是她最喜欢的，但她却因此感到被冒犯，并出于私人原因利用了这一点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwepən] , [ˈkəʊldli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
of a public weapon , coldly declined to served him with a fourth .
的 一个 民众 武器 , 冷冷地 拒绝 到 服务 他 和 一个 第四 .
一名持有公共武器的男子冷冷地拒绝给他第四把枪。

" [wɑ:t,wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] - , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪz] .
" **Wot ? " said the astounded Fazackerly , coming out of his haze .**
" 什么 ? " 说 这 震惊 - , 未来 出去 的 他的 阴霾 .
"什么？"震惊的法扎克利从恍惚中回过神来，说道。

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈfɜ:rmli] , " [ju:; jʊ][get] [əˈbɔ:rd] [əˈgen] ,
" **You've had enough ! " said the girl firmly , " You get aboard again ,**
" 你已经 有 足够的 ! " 说 这 女孩 牢牢 , " 你 得到 船上 再次 ,
"你够了！"女孩坚定地说，"你给我重新上船！ "

[ænd; ənd][maɪnd] [hɔ:] [ju:; jʊ][du:][soʊ] .
and mind haw you do so .
和 头脑 霍 你 做 所以 .
并且注意你是如何做到的。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈhɔ:rər] ,
" **The skipper gazed at her for a moment in open - mouthed horror ,**
" 这 船长 凝视 在 她 为了 一个 片刻 在 打开 - 嘴巴 恐怖 ,
船长目瞪口呆地盯着她看了一会儿，满脸惊恐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈfɜ:rmli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
and then jamming his hat firmly over his brows ,
和 然后 干扰 他的 帽子 牢牢 超过 他的 眉毛 ,
然后他把帽子紧紧地扣在眉毛上。

[ˈstʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
stumbled out of the door and into the street ,
踉跄 出去 的 这 门 和 进入 这 街道 ,
踉跄着走出房门, 来到街上。

[wer] [hiː; hi][ræn] [fɒl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈmæriːnər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentəriŋ] .
where he ran full into the arms of another mariner who was just entering .
在哪里 他 跑 满的 进入 这 武器 的 其他 水手 WHO 曾是 只是 进入 .
他一头撞进了另一名刚上岸的水手的怀里。

“ [waɪ] , [ˈzækiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈklæpiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlʌstɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , “ [haʊ
“ **Why , Zacky , my boy ,** ” **cried the latter , clapping him lustily on the back ,** ” **how**
“ 为什么 , 扎基 , 我的 男生 , ” 哭 这 后者 , 鼓掌 他 热情地 在 这 后退 , ” 如何
[goʊz][,aɪ ˈtiː] ?
goes it ?
去 它 ?
“哎呀, 扎基, 我的孩子,”后者喊道, 用力拍着他的背, “怎么样了? ”

“ [ɪn][ˈbrʊkən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈæksənts][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊld][hɪm; ɪm] .
“ **In broken indignant accents the other told him** .
“ 在 破碎的 愤怒 口音 这 其他 讲述 他 .
“另一个人用断断续续、愤慨的口音告诉他。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
“ **You come in with me ,** ” **said the newcomer** .
“ 你 来 在 和 我 , ” 说 这 新人 .
“你跟我一起进来,”新来的人说。

“ [aɪl] [ˈnevər] [ˈentər] [ðæt] [pʌb] [əˈɡen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **I'll never enter that pub again ,** ” **said the skipper** .
“ 患病的 绝不 进入 那 酒吧 再次 , ” 说 这 船长 .
“我再也不会踏进那家酒吧一步了,”船长说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [maɪnd][ˈfɜːrmlɪ] .
“ **You come in with me ,** ” **said the master - mind firmly** .
“ 你 来 在 和 我 , ” 说 这 掌握 - 头脑 牢牢 .
“你跟我一起进去,”幕后主使坚定地说。

[ˈkæptɪn] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Captain Fazackerly hesitated a moment , and then ,
队长 - 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 ,
法扎克利船长犹豫了一下, 然后

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] - [ˈɡoʊɪŋ]
feeling that he was safe in the hands of the master of a foreign - going
感觉 那 他 曾是 安全的 在 这 双手 的 这 掌握 的 一个 外国的 - 去
[bɑːrk] ,
barque ,
帆船 ,
他觉得自己很安全, 在远洋航行的帆船船长的照料下。

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɡleəd] [dɪˈfəreɪntli] [æt; ət]
followed him into the bar , and from behind his back glared defiantly at
随后 他 进入 这 酒吧 , 和 从 在后面 他的 后退 怒目而视 公然挑衅 在
[hɪz; ɪz] [fer] [foʊ] .
his fair foe .
他的 公平的 敌人 .
她跟着他进了酒吧, 从他身后挑衅地怒视着这位美丽的对手。

“ [tu:] [ˈglæsɪz] [oʊ] - [dʒɪn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwið; wiθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)]
“ Two glasses o ' gin , my dear , ” said Captain Tweedie with the slightest possible ”
二 眼镜 o - 杜松子酒 , 我的 亲爱的 , ” 说 队长 特威迪 和 这 丝毫 可能的
[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“两杯杜松子酒，亲爱的，”特威迪船长用极其轻柔的语气说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌstəmə] , [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] ,
The girl , who knew her customer , served him without a murmur , ”
这 女孩 , WHO 知道 她 顾客 , 服务 他 没有 一个 低语 ,
那位认识顾客的女孩默默地为他服务。

[ˈdeftli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈkæptɪn]
deftly avoiding the gaze of ungenerous triumph with which the injured captain
巧妙地 避免 这 目光 的 吝啬 胜利 和 哪个 这 受伤 队长
[ˈfeɪvəd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ˈbeɪvərɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
favoured her as he raised the cooling beverage to his lips .
受青睐 她 作为 他 提高 这 冷却 饮料 到 他的 嘴唇 .

她巧妙地避开了受伤的船长举起冰镇饮料送到嘴边时投向她的那种不厚道的得意目光。

[ðə; ði] [glæs] [ˈemptɪd] , [hi; hi] [pleɪst] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [saɪd] [dɪˈspɑ:ndəntli] .
The glass emptied , he placed it on the counter and sighed despondently .
这 玻璃 清空 , 他 放置 它 在这 柜台 和 叹了口气 沮丧地 .
杯子里的水喝完了，他把杯子放在柜台上，沮丧地叹了口气。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][wɪð; wiθ][ju:; jʊ] , [ˈzæki:] , ” [sed] [ˈtwi:di] ,
“ There's something up with you , Zacky , ” said Tweedie , ”
“ 有 某物 向上 和 你 , 扎基 , ” 说 特威迪 ,
“扎基，你有点不对劲，”特威迪说。

[ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][hi; hi][bɪt][ðə; ði][end] [ɔ:f][ə; eɪ][srˈga:r] ; “ [ju:v] [ga:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n]
eyeing him closely as he bit the end off a cigar ; ” you've got something on ”
觊觎 他 密切 作为 他 少量 这 结尾 离开 一个 雪茄 ; ” 你已经 得到 某物 在
[jʊr; jər][maɪnd] . “
your mind . ”
你的 头脑 : ”

他咬着雪茄的末端，我仔细地打量着他；“你心事重重。”

“ [aɪv] [bɪn] [kru:l] [hɜ:rt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [kəʊld] [vɔɪs] .
“ I've been crool hurt , ” said his friend in a hard , cold voice . ”
“ 我已经 到过 克鲁尔 伤害 , ” 说 他的 朋友 在 一个 难的 , 寒冷的 嗓音 :
“我受了重伤，”他的朋友用冷酷无情的声音说道。

“ [maɪ][wɜ:rd] [eɪnt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈgʌvnər] ; [hi; hi] [ˈwɒnts] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ]
“ My word ain't good enough for the new guv'nor ; he wants what he calls a ”
“ 我的 单词 不是 好的 足够的 为了 这 新的 州长 ; 他 想要 什么 他 呼叫 一个
[dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t] . “
disbursement sheet . ”
支出 床单 : ”

“我的话对新州长来说还不够可信；他想要一份他所谓的支出清单。”

“ [wel] , [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , ” [sed] [ˈtwi:di] .
“ Well , give him one , ” said Tweedie . ”
“ 出色地 , 给 他 一 , ” 说 特威迪 :
“那就给他一个吧，”特威迪说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You know what it is , don't you ? ”
“ 你 知道 什么 它 是 , 不 你 ?
“你知道那是什么，对吧？ ”

” [ˈkæptɪn] - , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” **Captain Fazackerly shook his head** ,
” 队长 - 摇晃 他的 头 ,
法扎克利上尉摇了摇头,
[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and pushing the glasses along the counter nodded for them to be
和 推动 这 眼镜 沿着 这 柜台 点头 为了 他们 到 是
[riːˈfɪld] .
refilled .
已补充 .

她推着杯子沿着柜台走，点点头示意服务员给她续杯。
” [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ˈtwiːdi] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðem; ðəm] .
” **You come aboard with me** , ” **said Tweedie after they had emptied them** .
” 你 来 船上 和 我 , ” 说 特威迪 后 他们 有 清空 他们 .
“你跟我一起上船吧,”特威迪在他们把船上的东西都搬空后说道。

[ˈkæptɪn] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɑːɡlaɪk] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ,
Captain Fazackerly , **who had a doglike faith in his friend** ,
队长 - , WHO 有 一个 像狗一样 信仰 在 他的 朋友 ,
法扎克利船长对他的朋友有着像狗一样的信任,
[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːrk] .
followed him into the street and on to his barque .
随后 他 进入 这 街道 和 在 到 他的 帆船 .
我跟着他走到街上，然后走到他的船上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][raɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kəˈmɒdɪəs]
In a general way he experienced a social rise when he entered the commodious
在 一个 一般的 方式 他 经验丰富的 一个 社会的 上升 什么时候 他 进入 这 宽敞的
[ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɒb(ə)l][kraːft] ,
cabin of that noble craft ,
舱 的 那 高贵 工艺 ,
从总体上来说，当他进入那艘高贵船只宽敞的船舱时，他的社会地位得到了提升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈæftər] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
and his face grew in importance as his host , **after motioning him to a**
和 他的 脸 生长 在 重要性 作为 他的 主持人 , 后 示意 他 到 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
随着主人示意他入座，他的面容也显得愈发重要。

[pleɪst] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [əˈrei] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
placed a select array of writing materials before him .
放置 一个 选择 大批 的 写作 材料 前 他 .
在他就面前摆放了一系列精选的书写材料。

” [aɪ] [spoʊz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **I s'pose I've got to do it** , ” **he said slowly** .
” 我 假设 我已经 得到 到 做 它 , ” 他 说 缓慢地 .
“我想我必须这么做,”他缓缓说道。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈtwiːdi] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ;
” **Of course you have** , ” **said Tweedie** , **rolling his cigar between his thin lips** ;
” 的 课程 你 有 , ” 说 特威迪 , 滚动 他的 雪茄 之间 他的 薄的 嘴唇 ;
“当然有,”特威迪说着，用他那薄薄的嘴唇卷着雪茄；

” [juːv] [ɡɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
” **you've got orders to do so** , **haven't you** ?
” 你已经 得到 订单 到 做 所以 , 还没有 你 ?
“你接到命令要这么做，对吧？”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'beɪ] [ðʊʊz] [ə'blʌv] [juː 'es] .

We must all obey those above us .
我们 必须 全部 服从 那些 多于 我们 .

我们都必须服从上级。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər][men][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [æən; ən][ɔːrɔdər][ʌv; əv]
What would you do if one of your men refused to obey an order of
什么 会 你 做 如果 一 的 你的 男人 拒绝 到 服从 一个 命令 的
[jɔːrɔz] ? "
yours ? "
你的 ? "

如果你的手下拒绝服从你的命令，你会怎么做？

" [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [sed] ['kæptɪn] - [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,də'rektnəs] .
" Hit him in the face , " said Captain Fazackerly with simple directness .
" 打 他 在 这 脸 , " 说 队长 - 和 简单的 直接 .
"打他的脸,"法扎克利上尉直截了当地说道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['twiːdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] .
" Just so , " said Tweedie , who was always ready to impart moral teaching .
" 只是 所以 , " 说 特威迪 , WHO 曾是 总是 准备好 到 传授 道德 教学 .
"正是如此,"特威迪说道，他总是乐于传授道德教义。

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː; jər] [ˈɡʌvərnər] [æskz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʃiːt] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv]
" And when your governor asks for a disbursement sheet you've got to give
" 和 什么时候 你的 州长 问 为了 一个 支出 床单 你已经 得到 到 给
[hɪm; ɪm][wʌn] .
him one .
他 一 .

“当州长要求你提供支出明细表时，你必须给他一份。”

[naʊ] , [ðen] , [hed] [ðæt] ['peɪpər] — [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serə] [æn] , - [tʌnz] ['redʒɪstər] , [ˈɡɑːrstən]
Now , then , head that paper — Voyage of the Sarah Ann , 180 tons register , Garston
现在 , 然后 , 头 那 纸 — 航程 的 这 莎拉 安 , - 吨 登记 , 加斯顿
[dɑːks] [tuː; tə] ['lɪməɪk] .
Docks to Limerick .
码头 到 利默里克 .

那么，请看报纸的标题——“莎拉·安号航行记，180吨注册，加斯顿码头至利默里克”。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skwəd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" The captain squared his elbows , and , for a few seconds ,
" 这 队长 平方 他的 肘部 , 和 , 为了 一个 很少 秒 ,
队长摆正了胳膊肘，然后，持续了几秒钟，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing was heard but his stertorous breathing and the scratching of the
没有什么 曾是 听到 但 他的 鼾声 呼吸 和 这 抓挠 的 这
[pen] ; [ðen] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [,eksi'kreɪʃən] ,
pen ; then a muttered execration ,
笔 ; 然后 一个 低声说道 念咒 ,

除了他粗重的喘息声和笔尖刮擦纸张的声音外，什么也听不到；然后是一声低声的咒骂。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʊʊ] - [brɪ'ɡɔːn] [er] .
and Captain Fazackerly put down his pen with a woe - begone air .
和 队长 - 放 向下 他的 笔 和 一个 悲哀 - 走开 空气 .
法扎克利船长放下笔，一副垂头丧气的样子。

" [wʊʊts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['twiːdi] .
" What's the matter ? " said Tweedie .
" 是什么 这 事情 ? " 说 特威迪 .
“出什么事了？”特威迪问道。

“ [aɪv] [spelt] [ˈredʒɪstə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] - [di:] . -
“ **I've spelt register without the ' d ' .** -
“ 我已经 拼写 登记 没有 这 - d -
“我把 register 拼写成了没有 'd' 的版本。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] ; “ [ðæts] [wət] [kʌmz] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:rid] . “
“ **said the other ; “ that's what comes o ' being worried .** ”
“ 说 这 其他 ; “ 那就是 什么 来 o - 存在 担心 . ”
“这就是操心的后果,”另一个人说, “

“ [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈmætə] , “ [sed] [ˈtwi:di] [ˈheɪstɪli] .
“ **It don't matter , “ said Tweedie hastily .** -
“ 它 不 事情 , “ 说 特威迪 草草 .
“没关系,”特威迪匆匆说道。

“ [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈstɔ:z] ?
“ **Now what about stores ?** -
“ 现在 什么 关于 商店 ?
那么商店的情况如何呢?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ji:; ji] [rɪˈper] [jɔ:; jər][saɪd] - [læmps] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] ? “
Wait a bit though ; of course ye repaired your side - lamps before starting ? “
等待 一个 少量 尽管 ; 的 课程 是的 已修复 你的 边 - 灯 前 开始 ? “
等等, 出发前你肯定已经修好侧灯了吧?

“ [lɔ:] - , [noʊ] ! “ [sed] [ˈkæptɪn] - , [ˈsterɪŋ] ; “ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **Lor ' , no ! “ said Captain Fazackerly , staring ; “ what for ?** -
“ 洛尔 - , 不 ! “ 说 队长 - , 凝视 ; “ 什么 为了 ?
“老天爷, 不! ”法扎克利船长瞪大了眼睛说, “为什么? ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] . “
They were all right . ”
他们 是 全部 正确的 . “

他们都很好。

“ [ji:; ji][laɪ] , “ [sed] [ˈtwi:di] [ˈstɜ:rnli] , “ [ju:; jə][dɪd] !
“ **Ye lie , “ said Tweedie sternly , “ you did !** -
“ 叶 说谎 , “ 说 特威迪 严厉地 , “ 你 做过 !
“你撒谎了,”特威迪严厉地说, “你确实撒谎了! ”

[tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][saɪd] - [læmps] , [ten] [ˈʃɪlɪŋ] .
To repairs to side - lamps , ten shillings . -
到 维修 到 边 - 灯 , 十 先令 .
修理侧灯, 十先令。

[naʊ] [ðen] , [dɪd][ju:; jə] [peɪnt] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [trɪp] ? “
Now then , did you paint her this trip ? “
现在 然后 , 做过 你 画 她 这 旅行 ? “

那么, 你这次旅行给她画过肖像吗?

“ [aɪ][dɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] , [ˈʊkɪŋ] [æ; tət][ðə; ði][læst] [ˈentri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈfæj(ə)n] .
“ **I did , “ said the other , looking at the last entry in a fascinated fashion .** -
“ 我 做过 , “ 说 这 其他 , 寻找 在 这 最后的 入口 在 一个 着迷 时尚 .
“我做了,”另一个人说着, 饶有兴致地看着最后一条记录。

“ [lets] [si:] ,
“ **Let's see ,** -
“ 我们来吧 看 ,
“让我们来看看,

“ [sed] [ˈtwiːdi] [ˈmeditətɪvli] — “ [wiːl] [seɪ] [faɪv] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvɑːrniʃ] [æt; ət][wʌn] [ˈɪlɪŋ]
“ **said Tweedie meditatively** — “ **we'll say five gallons of black varnish at one shilling**
“ 说 特威迪 冥想地 — “ 出色地 说 五 加仑 的 黑色的 漆 在 一 先令
[ænd; ənd][ˈθrepəns;ˈθɹɹəpəns][ə; eɪ] [ˈgælən] — — “
and threepence a gallon — — “
和 三便士 一个 加仑 — — “

“我们说五加仑黑漆，每加仑一先令三便士——”特威迪沉思道，“

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [skraɪb] ; “ [aɪ] [juːst] [gæs][tɑːr][æt; ət][ˈθrepəns;ˈθɹɹəpəns][ə; eɪ] [ˈgælən] . “
“ **No , no , “ said the scribe ; “ I used gas tar at threepence a gallon . “**
“ 不 , 不 , “ 说 这 隶 ; “ 我 用过的 气体 焦油 在 三便士 一个 加仑 . “
“不，不,”抄写员说，“我用的是汽油焦油，每加仑三便士。”

“ [faɪv] [ˈgælənz] [blæk] [ˈvɑːrniʃ] , [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈθrepəns;ˈθɹɹəpəns][ə; eɪ] [ˈgælən] , [sɪks] - [ænd; ənd] -
“ **Five gallons black varnish , one shilling and threepence a gallon , six - and -**
“ 五 加仑 黑色的 漆 , 一 先令 和 三便士 一个 加仑 , 六 - 和 -
[ˈθrepəns;ˈθɹɹəpəns] , “ [sed] [ˈtwiːdi] ,
threepence , “ said Tweedie ,
三便士 , “ 说 特威迪 ,
“五加仑黑漆，每加仑一先令三便士，一共六先令三便士,”特威迪说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [daʊn] ?
raising his voice a little ; “ have you got that down ?
提高 他的 嗓音 一个 小的 ; “ 有 你 得到 那 向下 ?
他提高了音量：“你记住了吗? ”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ **After a prolonged struggle with his feelings the other said he had .**
“ 后 一个 延长 斗争 和 他的 情怀 这 其他 说 他 有 .
“经过长时间的内心挣扎，另一个人说他已经.....”

“ [ˈtwenti] - [ert] [paʊndz] [blæk] [peɪnt][æt; ət] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈtwiːdi] .
“ **Twenty - eight pounds black paint at twopence a pound , “ continued Tweedie .**
“ 二十 - 八 磅 黑色的 画 在 两便士 一个 磅 , “ 持续 特威迪 .
“28英镑的黑色油漆，每英镑2便士,”特威迪继续说道。

“ [neɪ] , [neɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [aɪ][ˈæləs] [seɪvz] [ðə; ði] [sʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [fɔːr; fər]
“ **Nay , nay , “ said the skipper ; “ I allus saves the soot out of the galley for**
“ 不 , 不 , “ 说 这 船长 ; “ 我 艾洛斯 保存 这 煤烟 出去 的 这 厨房 为了
[ðæt] .
that .
那 .
“不，不,”船长说；“我总是把厨房里的煤灰留着做这个。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪzd] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **The other captain took his cigar from his lips and gazed severely at his**
“ 这 其他 队长 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 和 凝视 严重 在 他的
[gest] .
guest .
客人 .
另一位船长从嘴里拿下雪茄，严厉地盯着他的客人。

“ [erˈem][aɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkæptɪn] ?
“ **Am I dealing with a chimney - sweep or a ship's captain ?**
“ 是 我 处理 和 一个 烟囱 - 扫 或者 一个 船的 队长 ?
“我面对的是烟囱清洁工还是船长? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpleɪntɪvli] ; “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ] [nuː] . “
“ **he inquired plaintively ; “ it would simplify matters a bit if I knew . “**
“ 他 询问 哀怨地 ; “ 它 会 简化 事情 一个 少量如果 我 知道 . “
“他哀怨地问道：‘如果我知道的话，事情就会简单一些。’”

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [ˈkæptɪn] [ˈtwi:di] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈkʌlər] ;
“ **Go on , Captain Tweedie , ” said the other , turning a fine purple colour ;**
“ 去 在 , 队长 特威迪 , ” 说 这 其他 , 转弯 一个 美好的 紫色的 颜色 ;
“继续, 特威迪船长,”另一个人说着, 脸涨得通红;

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? ”
“ **how much did you say it was ?** ”
“ 如何 很多 做过 你 说 它 曾是 ? ”
“你说多少钱? ”

“ [ˈtwenti] - [eɪt] [tu:z] [ˈi:kwəlz] [ˈfɪfti] - [sɪks] ; [ðæts] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈnaɪnpəns] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ **Twenty - eight twos equals fifty - six ; that's four - and - ninepence , ” continued**
“ 二十 - 八 二 等于 五十 - 六 ; 那就是 四 - 和 - 九便士 , ” 持续
[ˈtwi:di] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlæksɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][sɪˈɡɑ:r] [əˈɡen] ;
Tweedie , his face relaxing to receive the cigar again ;
特威迪 , 他的 脸 放松 到 收到 这 雪茄 再次 ;
“二十八个二等于五十六; 那就是四先令九便士,”特威迪继续说道, 他的表情放松下来, 再次接过雪茄;

“ [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [paʊndz] [waɪt] [li:d] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt]
“ **and twenty - eight pounds white lead at twenty - eight shillings a hundredweight**
“ 和 二十 - 八 磅 白色的 带领 在 二十 - 八 先令 一个 百磅
—— — ”
—— — ”
—— — ”

“还有二十八磅白铅, 每百磅二十八先令——”

“ [θri:] [ˈpenəθ] [oʊ] - [ˈwaɪtɪŋz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈmeɪti] , ” [sed] [ˈkæptɪn]
“ **Three penn'orth o ' whiting's good enough for me , matey , ” said Captain**
“ 三 宾夕法尼亚北部 o - 惠廷的 好的 足够的 为了 我 , 伙计 , ” 说 队长
- , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] .
Fazackerly , making a stand .
- , 制作 一个 站立 .

“三便士的鳕鱼对我来说就足够了, 伙计,”法扎克利船长坚持道。

“ [si:] [hɪr] , ” [sed] [ˈtwi:di] , “ [hu:z] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t] , [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] ? ”
“ **See here , ” said Tweedie , “ who's making out this disbursement sheet , you or me ?** ”
“ 看 这里 , ” 说 特威迪 , “ 谁是 制作 出去 这 支出 床单 , 你 或者 我 ? ”
“瞧,”特威迪说, “这张支出单是谁在填写, 是你还是我? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **You are , ” said the other .**
“ 你 是 , ” 说 这 其他 .
“你是,”另一个人说。

“ [ˈveri] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] .
“ **Very good then , ” said his friend ; “ now don't you interrupt .**
“ 非常 好的 然后 , ” 说 他的 朋友 ; “ 现在 不 你 打断 .
“很好,”他的朋友说; “现在你不要打断我。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [ju:z] [ˈrʌbɪʃ] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt][ɪn][ə; eɪ]
I don't mind telling you , you must never use rubbish o ' that sort in a
我 不 头脑 讲述 你 , 你 必须 绝不 使用 垃圾 o - 那 种类 在 一个
[dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t] .
disbursement sheet .
支出 床单 .

我不介意告诉你, 你绝对不能在支出单中使用那种无稽之谈。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm] .
It looks bad for the firm .
它 看起来 坏的 为了 这 公司 .
这对公司来说情况很糟糕。

[ɪf] [eni] [ˈʌðər] [ˈoʊnərz] [sɔː] [ðæt] [ɪn][jɜː; jər][oʊld][ˈmænz] [fɪ:t] [ˈhiːd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː]
If any other owners saw that in your old man's sheet he'd never hear the end of it
如果 任何 其他 所有者 锯 那 在 你的 老的 男人的 床单 他会 绝不 听到 这 结尾 的 它
,
:
,

要是其他房主看到你老爸床单上的那个东西，他肯定会没完没了地被人嘲笑。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
and he'd never forgive you .
和 他会 绝不 原谅 你 .

他永远不会原谅你。

[ˈðætəl] [biː; bi] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
That'll be — what did I say ?
那将 是 — 什么 做过 我 说 ?

那将是——我刚才说什么来着？

[ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] .
Seven shillings .
七 先令 .

七先令。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
And now we come to the voyage .
和 现在 我们 来 到 这 航程 .

现在我们来谈谈航程。

[jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌɡ] [tuː; tə] [ɡɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [plʌk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] . "
Ye had a tug to give ye a pluck out to the bar . "叶 有 一个 拖船 到 给 是的 一个 采摘 出去 到 这 酒吧 . "

你被拉了一下，然后鼓起勇气走到酒吧去。

[ˈnoʊ] ; [wiː; wi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , " [sed] [ˈkæptɪn] - , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]
" **No ; we went out with a fair wind , " said Captain Fazackerly , toying with**
" 不 ; 我们 去 出去 和 一个 公平的 风 , " 说 队长 - , 玩具 和
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .

“不，我们是顺风出海的，”法扎克利船长一边摆弄着笔一边说道。

" [jiː; ji][laɪ] ; [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌɡ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈtwiːdi] [ˈwɪrəli] .
" **Ye lie ; ye had a tug out to the bar , " repeated Tweedie wearily** .
" 叶 说谎 ; 是的 有 一个 拖船 出去 到 这 酒吧 , " 重复 特威迪 疲劳 .

“你在撒谎；你们被拖到酒吧去了，”特威迪疲惫地重复道。

" [dɪd][jiː; ji] [fer] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] ? "
" **Did ye share the towing ?** "
" 做过 是的 分享 这 拖带 ? "

“你们分担了拖车费用吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] - — — "
" **Why , no , I tell'e — —** "
" 为什么 , 不 , 我 - — — "

“不，我告诉他——”

" [ˈðætəl] [biː; bi] [θriː] [paʊndz] [ðen] , " [sed] [ˈtwiːdi] .
" **That'll be three pounds then , " said Tweedie** .
" 那将 是 三 磅 然后 , " 说 特威迪 .

“那一共是三英镑，”特威迪说。

“ [ɪf] [ji:d] [jəd] [aɪ 'ti:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [paʊnd] [ten] .
“ **If ye'd shared it it would have been two pound ten** .
“ 如果 你们 共享 它 它 会 有 到过 二 磅 十 :
“如果你们平分的话，那就是两英镑十便士了。”

[ju:; jʊ][fʊd; jəd] [ˈɔ:lweɪz] ['stʌdi] [jɔr; jər] ['oʊnər] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] , ['kæpən] .
You should always study your owner in these matters , cap'n .
你 应该 总是 学习 你的 所有者 在 这些 事情 , 船长 :
船长，在这些事情上，你应该始终观察你的主人。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [bæd] ['weðər] ?
Now , what about bad weather ?
现在 , 什么 关于 坏的 天气 ?
那么，如果天气恶劣怎么办？

[eni] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪlz] ? "
Any repairs to the sails ? "
任何 维修 到 这 帆 ? "
帆需要修理吗？

“ [eɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['dæmɪdʒ] , " [sed] - , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ;
“ **Ay , we had a lot o ' damage , " said Fazackerly , laying down his pen ;**
“ 哎 , 我们 有 一个 很多 o - 损害 , " 说 - , 躺下 向下 他的 笔 ;
“哎，我们损失惨重，”法扎克利放下笔说道；

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'per] - [ɪm] .
“ **it took us days to repair ' em** .
“ 它 采取 我们 天 到 维修 - 呃 :
“我们花了几天时间才修好它们。”

[kɔ:st][ju: 'es] [fɔ:r] [paʊndz] .
Cost us four pounds .
成本 我们 四 磅 :
花了我们四英镑。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ɪntu:] ['hɑ:lihed] [fɔ:r; fər] ['feltər] . "
We had to put into Holyhead for shelter . "
我们 有 到 放 进入 霍利黑德 为了 庇护所 : "
我们不得不前往霍利黑德避难。

“ [fɔ:r] [paʊndz] , " [sed] ['twɪ:di] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] .
“ **Four pounds , " said Tweedie , his voice rising almost to a scream** .
“ 四 磅 , " 说 特威迪 , 他的 嗓音 上升 几乎 到 一个 尖叫 :
“四磅，”特威迪说道，他的声音几乎变成了尖叫。

“ [eɪ] , [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] - ['veri] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **Ay , all that , " said Fazackerly very solemnly** .
“ 哎 , 全部 那 , " 说 - 非常 庄严地 :
“哎，都是这些，”法扎克利非常严肃地说。

“ [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['twɪ:di] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
“ **Look here , " said Tweedie in a choked voice** .
“ 看 这里 , " 说 特威迪 在 一个 窒息 嗓音 :
“看这里，”特威迪哽咽着说。

“ [bloʊn] [ə'weɪ] [fɔ:r] ['loʊər] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [fɔ:r'steɪ,seɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [lɪfts] [tu:; tə] ['steɪ,seɪl]
“ **Blown away fore lower topsail , forestaysail , and carried away lifts to staysail**
“ 吹 离开 前 降低 顶帆 , 前桅帆 , 和 携带 离开 电梯 到 前帆
:
:
:
“前下顶帆、前支索帆被吹走，支索帆的升降装置也被吹走。

[tuː; tə] [ˈseɪlmeɪkər] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] , [ɪˈlev(ə)n] [paʊndz] [ˈeɪtɪːn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ten] - [pens] .
To sailmaker for above , eleven pounds eighteen shillings and ten - pence .
到 帆船制造商 为了 多于 , 十一 磅 十八 先令 和 十 - 便士 .
给帆匠11英镑18先令10便士。

[ðen] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːlihed] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
Then ye say ye put into Holyhead for shelter .
然后 是的 说 是的 放 进入 霍利黑德 为了 庇护所 .
然后你们说你们到霍利黑德避难。

[wel] , [hɪr] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈhɑːrbər] [wiːl] [seɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv]
Well , here in entering harbor we'll say loss of port anchor and thirty fathoms of
出色地 , 这里 在 进入 港口 出色地 说 损失 的 港口 锚 和 三十 英寻 的
[tʃeɪn] [ˈkeɪb(ə)l] — — “
chain cable — — “
链 电缆 — — “
嗯，进港时我们会说左舷锚链和三十英寻的锚链都丢了——”

“ [mæn] [əˈlaɪv] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈskɪpər] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈheɪvɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
“ Man alive , “ said the overwrought skipper , hitting the table heavily with his fist ,
“ 男人 活 , “ 说 这 雕饰 船长 , 击中 这 桌子 重度 和 他的 拳头 ,
“我的天哪！”情绪激动的船长说着，一拳重重地砸在桌子上。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈæŋkəːz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] . “
“ the old anchor's there for him to see . “
“ 这 老的 主播的 那里 为了 他 到 看 . “
“那只旧锚就在那里，他可以看见。”

“ [tuː; tə] [ˈdaɪvərz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn] [dek] , [tuː] [paʊnd] [ten] , “ [kənˈtɪnjuːd]
“ To divers recovering same , and placing on deck , two pound ten , “ continued
“ 到 潜水员 恢复中 相同的 , 和 放置 在 甲板 , 二 磅 十 , “ 持续
[ˈtwiːdi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Tweedie , raising his voice .
特威迪 , 提高 他的 嗓音 .
“给打捞上来的潜水员，并将它们放在甲板上，奖励两英镑十便士，”特威迪继续说道，提高了音量。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [dɑːk] [æt; ət] [ˈlɪməɪɪk] ? “
“ Did you do any damage going into dock at Limerick ? “
“ 做过 你 做 任何 损害 去 进入 码头 在 利默里克 ? “
“你们在利默里克港进港时有没有造成任何损坏？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , “ [sed] - , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ More than we've done for years , “ said Fazackerly , and shaking his head ,
“ 更多的 比 我们已经 完毕 为了 年 , “ 说 - , 和 摇晃 他的 头 ,
[ˈentəd] [ˈɪntuː] [vəˈluːmɪnəs] [ˈdiːteɪlz] ;
entered into voluminous details ;
进入 进入 大量的 细节 ;
“比我们多年来所做的还要多，”法扎克利说着，摇了摇头，开始滔滔不绝地讲述细节；

“ [ˈtəʊt(ə)l] , [ˈsev(ə)n] [paʊndz] . “
“ total , seven pounds . “
“ 全部的 , 七 磅 . “
“总共七磅。”

“ [ˈsev(ə)n] [paʊndz] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ˈtwiːdi] .
“ Seven pounds , “ said the exasperated Tweedie .
“ 七 磅 , “ 说 这 恼怒 特威迪 .
“七英镑，”恼怒的特威迪说道。

“ [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][jər; jər] [ɪnˈʃʊərəns] [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tɪl] [ˈtwenti] - [faɪv]
“ **Seven pounds for all that , and your insurance don't begin till twenty - five**
“ 七 磅 为了 全部 那 , 和 你的 保险 不 开始 直到 二十 - 五
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“所有这些加起来要七英镑，而且你的保险要二十五英镑才开始生效。”

[waɪ] , [ˈdæm, ˈdeɪm] , [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Why , damme , you ain't fit to be trusted out with a ship .
为什么 , 达姆 , 你 不是 合身 到 是 可信 出去 和 一个 船 .

该死的，你根本不配被信任去驾驶船只。

[aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bliːv] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːst] [hɜːr; hər] [juːd] [send] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
I firmly b'lieve if you lost her you'd send in a bill for a suit of clothes ,
我 牢牢 相信 如果 你 丢失的 她 你会 发送 在 一个 账单 为了 一个 套装 的 衣服 ,

我坚信，如果你失去了她，你会寄一张账单来支付一套衣服的费用。

[ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː] [skwer] .
and call it square .
和 称呼 它 正方形 .

就叫它正方形吧。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , [ænd; ənd][lɑːrɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [oʊ] - [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
Now take this down , and larn a business way o ' doing things .
现在 拿 这 向下 , 和 学习 一个 商业 方式 o - 正在做 事物 .

现在把这个记下来，学习一下商业运作的方式。

[ɪn] [ˈentərɪŋ] [dɑːk] , [ˈkæɪd] [əˈwei] [ˈstɑːrbərd] [ˈkæt,hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstɑːrbərd] [tʃeɪn] [pleɪts] ;
In entering dock , carried away starboard cathead and started starboard chain plates ;
在 进入 码头 , 携带 离开 右舷 猫头 和 开始 右舷 链 盘子 ;

[held] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] :
held survey of damage done :
握住 民意调查 的 损害 完毕 :

进港时，右舷舷顶板被撞掉，右舷链板脱落；对损失情况进行了勘察：

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ˈtʃæn(ə)l] [bendz] , [rɪˈnuː] [θruː] [boʊlts] , [ˈstreɪtn] [pleɪts] [ænd; ənd]
decided to take off channel bends , renew through bolts , straighten plates and
决定 到 拿 离开 渠道 弯曲 , 更新 通过 螺栓 , 拉直 盘子 和
[rɪˈpleɪs] [seɪm] ;
replace same ;
代替 相同的 ;

决定拆除弯管，更换穿透螺栓，矫直板材并进行更换；

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˈkæt,hed] [ænd; ənd] [kɔːk] [ˈfɪps] [saɪd][ɪn] [weɪk] [ʌv; əv] [pleɪt] , [sɪks] [siːmz] ,
also to renew cathead and caulk ship's side in wake of plate , six seams ,
还 到 更新 猫头 和 填缝剂 船的 边 在 唤醒 的 盘子 , 六 接缝 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc : , **etc** :
ETC . , ETC .

还要修复船首和船舷，在船尾板后方填塞六条接缝等等。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [ˈbetər] .
There , now , that looks better .
那里 , 现在 , 那 看起来 更好的 .

这样看起来好多了。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ˌeɪti:n] [ænd; ənd] [ˈsevən,pens] [ˈhæfpeni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]
Twenty - seven pounds eighteen and sevenpence halfpenny , and I think , for
二十 - 七 磅 十八 和 七便士 半便士 , 和 我 思考 , 为了
[ɔːl] [ðæt] [ˈdæmɪdʒ] ,
all that damage ,
全部 那 损害 ,

二十七英镑十八又七便士半, 我觉得, 就这些损失而言,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [bɪl] .
it's a very reasonable bill .
它是 一个 非常 合理的 账单 .

这是一项非常合理的账单。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Can you remember anything else ? "
能 你 记住 任何事物 别的 ? "

你还记得其他什么事吗?

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frend] .
" **You've got a better memory than I have , " said his admiring friend .**
" 你已经 得到 一个 更好的 记忆 比 我 有 , " 说 他的 钦佩 朋友 .

"你的记忆力比我好,"他那位钦佩的朋友说道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ðʊʊ] ; [jes] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [pʊr] [ʊʊld][dɔːg] [wɑːft] [ˈʊʊvərbɔːrd] . "
" **Wait a bit though ; yes , I had my poor old dog washed overboard . "**
" 等待 一个 少量 尽管 ; 是的 , 我 有 我的 贫穷的 老的 狗 洗过 落水 . "

"不过, 稍等一下; 是的, 我可怜的老狗被海浪卷走了。"

" [dɔːg] ! " [sed] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [mæn] ; " [wiː; wi][kɑːnt] [pʊt] [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʃiːt] .
" **Dog ! " said the deep - sea man ; " we can't put dogs in a disbursement sheet . "**
" 狗 ! " 说 这 深的 - 海 男人 ; " 我们 不能 放 狗 在 一个 支出 床单 .

"狗! "深海潜水员说; "我们不能把狗列入支出清单。"

- [teɪnt] [ˈbɪznəs] . "
' **Tain't business . "**
- 污点 商业 . "

"这不是我的事。"

" [maɪ][ʊʊld][ˈmæstər] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ðʊʊ] , " [ˈgrʌmbld] - .
" **My old master would have given me another one , though , " grumbled Fazackerly .**
" 我的 老的 掌握 会 有 给定 我 其他 一 , 尽管 , " 咕哝 - .

"不过, 我的老主人还会再给我一个的,"法扎克利抱怨道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **I wouldn't ha ' parted with that dog for anything .**
" 我 不会 哈 - 分手了 和 那 狗 为了 任何事物 .

"我无论如何都不会把那条狗卖掉。"

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] , [ðæt] [dɔːg][dɪd] .
He knew as much as you or me , that dog did .
他 知道 作为 很多 作为 你 或者 我 , 那 狗 做过 .

那条狗知道的和我们一样多。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪt][æn; ən] [ˈɔːfɪsər] ,
I never knew him to bite an officer ,
我 绝不 知道 他 到 咬 一个 官 ,

我从未见过他咬过警官。

[bʌt; bæt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bæt] [wʌt] [ˈhi:d]
but I don't think there was ever a man came on the ship but what he'd
但 我 不 思考 那里 曾是 曾经 一个 男人 来了 在 这 船 但 什么 他会
[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ,
have a bit out of ,
有 一个 少量 出去 的 ,
但我认为, 凡是上船的男人, 没有一个不从中捞到一点好处的。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . “
sooner or later . ”
很快 或者 之后 : “
迟早。”

“ [ðem; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv][dɔ:gz][du:] [get] [wɑ:ft] [ˈoʊvərbɔ:rd] , ” [sed] [ˈtwi:di] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Them sort of dogs do get washed overboard , ” said Tweedie impatiently .**
“ 他们 种类 的 狗 做 得到 洗过 落水 , ” 说 特威迪 不耐烦地 .
“那种狗确实会被冲到海里去,”特威迪不耐烦地说。

“ [bɔɪz] [hi:; hi] [ˈkudnt] [əˈbeə] , ” [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˌremɪˈnɪsns] ;
“ **Boys he couldn't abear , ” pursued the other , in tones of tender reminiscence ;**
“ 男孩们 他 不能 熊 , ” 追击 这 其他 , 在 音调 的 投标 怀旧 ;
“他受不了的男孩们,”另一个人用温柔的回忆语气继续说道;

“ [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [ɡɪv]
“ **the mere sight of a boarding - school of ' em out for a walk would give**
“ 这 仅仅 视线 的 一个 登机 - 学校 的 - 呃 出去 为了 一个 走 会 给
[hɪm; ɪm] [ˌhɑːˈdrɑ:fəʊbi] [ˈɔ:lməʊst] . “
him hydrophoby almost . ”
他 疏水性 几乎 : “
“光是看到一群寄宿学校的学生出来散步, 就几乎会让他患上恐水症。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ˈtwi:di] .
“ **Just so , ” said Tweedie .**
“ 只是 所以 , ” 说 特威迪 .
“正是如此,”特威迪说道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ðeəz; ðəz][kɔ:rk] [ˈfendəz] ; [ji:; ji] [meɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
there's cork fenders ; ye may pick them up floating down the river ,
有 软木 挡泥板 ; 是的 可能 挑选 他们 向上 漂浮的 向下 这 河 ,
河里有软木护舷, 你可以顺流而下捡到它们。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kra:ft] [ə,ɔ:ŋˈsaɪd] ; [ðeə(r)] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l]
or they may come aboard in the night from a craft alongside ; they're changeable
或者 他们 可能 来 船上 在 这 夜晚 从 一个 工艺 旁边 ; 它们是 多变
[sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋz] ,
sort o ' things ,
种类 o - 事物 ,
或者他们可能在夜里从旁边的小船上下来; 他们这种东西变化无常。

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][best] [ˈkwa:ləti] [tu:] , [fɔ:r] -
but in the disbursement sheet they must go , and best quality too , four -
但 在 这 支出 床单 他们 必须 去 , 和 最好的 质量 也 , 四 -
[ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] .
and - sixpence each .
和 - 六便士 每个 .
但在支出单上, 它们必须列入, 而且必须是最好的, 每个四便士六便士。

[ˈeni] [θɪŋ] [els] ? "

Any thing else ? "

任何 事物 别的 ? "

还要别的吗? "

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔːg] , " [sed] - [pərˈsɪstəntli] .

" There's the dog , " said Fazackerly persistently .

" 有 这 狗 , " 说 - 持续地 .

“狗在那儿,”法扎克利坚持说道。

" ['kɑːpər] [neɪlz] , ['tenpəns] , " [sed] ['twiːdi] [ðə; ði]['dɪktətər] .

" Copper nails , tenpence , " said Tweedie the dictator .

" 铜 指甲 , 十分钱 , " 说 特威迪 这 独裁者 .

“铜钉，十便士,”独裁者特威迪说道。

" ['hævnt] [bɔːt] [ˈeni][fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] ['sləʊli] ['entərɪŋ] [aɪˈtiː] .

" Haven't bought any for months , " said the other , but slowly entering it .

" 还没有 买 任何 为了 几个月 , " 说 这 其他 , 但 缓慢地 进入 它 .

“好几个月没买了,”另一个人说着，慢慢地走了进去。

" [wel] , [aɪˈtiː] [eɪnt] [ɪgˈzæktli] [raɪt] , " [sed] ['twiːdi] , ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] ,

" Well , it ain't exactly right , " said Tweedie , shrugging his shoulders ,

" 出色地 , 它 不是 确切地 正确的 , " 说 特威迪 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“嗯，这不太准确,”特威迪耸了耸肩说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ][set][ɑːn][hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ][ɪn] . "

" but you're so set on him going in . "

" 但 你是 所以 放 在 他 去 在 . "

但你却铁了心要他上场。

" [hɪm; ɪm] ?

" Him ?

" 他 ?

“他?”

[huː] ? " [æskt] ['kæptɪn] - , ['sterɪŋ] .

Who ? " asked Captain Fazackerly , staring .

WHO ? " 问 队长 - , 凝视 .

“谁?”法扎克利上尉盯着他问道。

" [ðə; ði][dɔːg] , " [sed] ['twiːdi] ; " [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz][ɪn][æz; əz] ['kɑːpər] [neɪlz] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst]

" The dog , " said Tweedie ; " if he goes in as copper nails , he won't be noticed

" 这 狗 , " 说 特威迪 ; " 如果 他 去 在 作为 铜 指甲 , 他 惯于 是 注意到

." "

:" "

:" "

“那条狗,”特威迪说,“如果它伪装成铜钉进去,就不会有人注意到它。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz][ɪn][æz; əz] ['tenpəns] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , " [sed] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] ['oʊnər] ,

" If he goes in as tenpence , I'm a Dutchman , " said the bereaved owner ,

" 如果 他 去 在 作为 十分钱 , 我是 一个 荷兰人 , " 说 这 丧亲者 所有者 ,

“如果他只值十便士,那我就是个荷兰人了,”悲痛欲绝的主人说道。

[ˈskoːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɑːpər] [neɪlz] .

scoring out the copper nails .

得分 出去 这 铜 指甲 .

划出铜钉的位置。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [dɔːg] ['praːpərli] , ['twiːdi] . "

" You never knew that dog properly , Tweedie . "

" 你 绝不 知道 那 狗 适当地 , 特威迪 . "

“你根本不了解那条狗, 特威迪。”

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd][əˈbaʊt][ðə; ði][dɒ:g] , ” [sed] [ˈtwi:di] ; “ [lets] [kæst][ðə; ði] [ʃi:t] .
“ **Well , never mind about the dog , ” said Tweedie ; “ let's cast the sheet .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 关于 这 狗 , ” 说 特威迪 ; “ 我们来吧 投掷 这 床单 .

“好吧，别管那条狗了，”特威迪说；“我们来铺床单吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] ? “ “
What do you think it comes to ? “ “
什么 做 你 思考 它 来 到 ? “ “

你觉得最终结果会是什么？

- [baʊt] [ˈθɜ:rti] [pʌn] - , “ [ˈhæzədɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
‘ **Bout thirty pun ’ , “ hazarded the other .**
- 回合 三十 双关语 - , “ 危险的 这 其他 .

“大概三十个双关语吧，”另一个人试探性地说道。

“ [ˈθɜ:rti] [ˈfɪdlstɪks] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈtwi:di] ;
“ **Thirty fiddlesticks , “ retorted Tweedie ;**
“ 三十 胡说八道 , “ 反驳 特威迪 ;

“三十根小提琴棍，”特威迪反驳道；

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [blæk] [ænd; ɐnd] [waɪt] — [ˈsɪksti] - [θri:] [paʊndz] [eɪˈti:n] [ˈʃɪlɪŋ]
“ **there you are in black and white — sixty - three pounds eighteen shillings**
“ 那里 你 是 在 黑色的 和 白色的 — 六十 - 三 磅 十八 先令
[ænd; ɐnd] [ˈtenpəns] [ˈheɪpnɪ] . “
and tenpence ha'penny . “
和 十分钱 半便士 . “

“白纸黑字写着——六十三英镑十八先令十便士半。”

“ [ænd; ɐnd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˈedwərd] [ˈwɒnts] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] - [ˈgæspɪŋ] .
“ **And is that what Mas'r Edward wants ? “ inquired Captain Fazackerly gasping .**
“ 和 是 那 什么 mas'r 爱德华 想要 ? “ 询问 队长 - 喘息 .

“这就是爱德华少爷想要的吗？”法扎克利上尉喘着气问道。

“ [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ][ˈprɑ:pərli] [drɔ:n] [ʌp] [dɪsˈbɜ:smənt] [ʃi:t] , “ [sed] [ˈtwi:di] [ɪn][ˈsætɪsfɑɪd] [təʊnz] .
“ **Yes ; that's a properly drawn up disbursement sheet , “ said Tweedie in satisfied tones .**
“ 是的 ; 那就是 一个 适当地 绘制 向上 支出 床单 , “ 说 特威迪 在 使满意 音调 .

“是的，这是一份编制规范的支出单，”特威迪满意地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ˈmætərz] .
“ **You see how it simplifies matters .**
“ 你 看 如何 它 简化 事情 .

你看，这样就简化了事情。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə]
The governor can see at a glance how things stand , while , if you trusted to
这 州长 能 看 在 一个 瞥一眼 如何 事物 站立 , 尽管 , 如果 你 可信 到
[jʊr; jər] [ˈmeməri] ,
your memory ,
你的 记忆 ,

州长一眼就能看出形势如何，而如果你相信自己的记忆，

[ju:; jʊ] [maɪt] [fərˈget] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r] [els] [kleɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] . “
you might forget something , or else claim something you didn't have . “
你 可能 忘记 某物 , 或者 别的 宣称 某物 你 没有 有 . “

你可能会忘记一些东西，或者声称拥有你根本没有的东西。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [θɪŋz] [əˈfɔ:r] , “ [sed] [ˈkæptɪn] - , [ˈfeɪkɪŋ]
“ **I ought to have had them things afore , “ said Captain Fazackerly , shaking**
“ 我 应该 到 有 有 他们 事物 之前 , “ 说 队长 - , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmli] .
his head solemnly .
他的 头 庄严地 .

“我本该早点拥有这些东西的，”法扎克利船长郑重地摇了摇头说道。

“ [aɪ'd][hɑ:] - [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɪn][maɪ] ['kæərɪdʒ] [baɪ] [naʊ] . ”
“ I'd ha ' been riding in my carriage by now . ”
“ ID 哈 - 到过 骑术 在 我的 运输 经过 现在 . ”

“我现在应该已经坐着马车出发了。”

“ [ˈnevər] [jɪː; jɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] - [wɪˈðaʊt] [wʌn] , ” [sed] [ˈtwɪːdi] .
“ Never ye dream of having another vy'ge without one , ” said Tweedie .
“ 绝不 是的 梦 的 拥有 其他 - 没有 一 , ” 说 特威迪 .

“你们永远不要妄想在没有它的情况下再拥有一个维吉,”特威迪说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ɪts] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [ˈrendər] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
“ I doubt whether it's lawful to render an account without one .
“ 我 怀疑 无论 它是 合法的 到 使成为 一个 帐户 没有 一 . ”

“我怀疑在没有账目的情况下进行账目结算是否合法。”

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , [ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ]
“ He folded the paper , and handed it to his friend , who , after inspecting
“ 他 折叠 这 纸 , 和 递交 它 到 他的 朋友 , WHO , 后 检查

[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [praɪd] ,
it with considerable pride ,
它 和 大量 自豪 ,

他把纸折好, 递给了朋友。朋友仔细查看后, 颇为自豪。

[tʌkt] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] .
tucked it carefully away in his breast pocket .
塞进去 它 小心 离开 在 他的 胸部 口袋 .

他小心翼翼地把它塞进了胸前的口袋里。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [ˈtwɪːdi] .
“ Take it up in the morning , ” said Tweedie .
“ 拿 它 向上 在 这 早晨 , ” 说 特威迪 .

“明天早上再去拿吧,”特威迪说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [tiː] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæftərwərdz]
“ We'll have a bit o ' tea down here , and then we'll go round a bit afterwards
“ 出色地 有 一个 少量 o - 茶 向下 这里 , 和 然后 出色地 去 圆形的 一个 少量 然后

.
:
.

“我们先在这里喝点茶, 然后再四处逛逛。”

“ [ˈkæptɪn] - [ˈhævɪŋ] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Captain Fazackerly having no objection , they had tea first , and then ,
“ 队长 - 拥有 不 异议 , 他们 有 茶 第一的 , 和 然后 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] ,
accompanied by the first mate ,
伴随 经过 这 第一的 伴侣 ,

“法扎克利船长没有异议, 他们先喝了茶, 然后, 在大副的陪同下,

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɪsˈbɜːrsmənt] [ʃiːt] .
went out to christen the disbursement sheet .
去 出去 到 克里斯汀 这 支出 床单 .

出去给支出单举行命名仪式。

[ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ɪmˈpresɪv] [təːrdz]
The ceremony , which was of great length , was solemnly impressive towards
这 仪式 , 哪个 曾是 的 伟大的 长度 , 曾是 庄严地 感人的 向

[ðə; ðɪ] [ˈfɪniʃ] .
the finish .
这 结束 .

仪式时间很长, 临近尾声时庄严肃穆, 令人印象深刻。

[ˈkæptɪn] [ˈtwiːdi] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] , [ˈhaɪli] - [ˈstrʌŋ] [ˈneɪtʃər] ,
Captain Tweedie , who possessed a very sensitive , highly - strung nature ,
队长 特威迪 , WHO 拥有 一个 非常 敏感的 , 高度 - 串 自然 ,
特威迪船长性格非常敏感, 极易紧张。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪsɪnst] [ˈvɪtlər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] [bɪˈfʊːr]
finding it necessary to put a licensed victualler out of his own house before
寻找 它 必要的 到 放 一个 获得许可的 食客 出去 的 他的 自己的 房子 前
[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
it could be completed to his satisfaction .
它 可以 是 完全的 到 他的 满意 .

认为有必要将一名持牌酒馆老板赶出自己的房子, 才能使工程达到他满意的程度。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [ˈkæptɪn] - [rɪˈmembər] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
The one thing which Captain Fazackerly remembered clearly the next morning when he
这 一 事物 哪个 队长 - 记得 清楚地 这 下一个 早晨 什么时候 他
[əˈwʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪsˈbɜːrsmənt] [ʃiːt] .
awoke was the disbursement sheet .
醒来 曾是 这 支出 床单 .

第二天早上醒来, 法扎克利上尉唯一清楚地记得的事情就是那张支出清单。

[hiː; hi] [prɒpt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌsiˈlekʃənz] [tuː; tə]
He propped It against the coffee - pot during breakfast , and read selections to
他 支撑 它 反对 这 咖啡 - 锅 期间 早餐 , 和 读 选择 到
[hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [meɪt] ,
his admiring mate ,
他的 钦佩 伴侣 ,

早餐时, 他把书靠在咖啡壶上, 朗读给仰慕他的同伴听。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [ˈtɔɪlət] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] .
and after a refreshing toilet , proceeded to the office .
和 后 一个 令人耳目一新 洗手间 , 继续 到 这 办公室 .
上完厕所后, 精神焕发地前往办公室。

[ˈsɪmənz] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
Simmons was already there , and before the skipper could get to the
西蒙斯 曾是 已经 那里 , 和 前 这 船长 可以 得到 到 这
[ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,
purpose of his visit ,
目的 的 他的 访问 ,

西蒙斯已经到了, 船长还没来得及说明此行的目的,

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [əˈraɪvd] .
the head of the firm arrived .
这 头 的 这 公司 到达的 .

公司负责人到了。

“ [aɪv] [dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪsˈbɜːrsmənt] [ʃiːt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **I've just brought the disbursement sheet you asked for , sir , ” said the skipper ,**
“ 我已经 只是 带来 这 支出 床单 你 问 为了 , 先生 , ” 说 这 船长 ,
“先生, 您要求的支出清单我已经带来了,”船长说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
drawing it from his pocket .
绘画 它 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出它。

“ [ɑː] ! [juːv] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˌsmɑːl] ;
“ **Ah ! you've got it then , ” said the new governor , with a gracious smile ;**
“ 啊 ! 你已经 得到 它 然后 , ” 说 这 新的 州长 , 和 一个 亲切 微笑 ;
“啊! 你明白了,”新州长笑着说;

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ['æftər][ɔ:l] . ”
“ you see it wasn't so much trouble after all . ”
“ 你 看 它 不是 所以 很多 麻烦 后 全部 . ”

你看，其实也没那么麻烦。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [sɜ:r] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] - .
“ I don't mind the trouble , sir , ” interrupted Captain Fazackerly .
“ 我 不 头脑 这 麻烦 , 先生 , ” 中断 队长 - .

“我不介意给您添麻烦，先生，”法扎克利上尉打断道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [pʊts] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
“ You see it puts things on a better footing , ” said the other .
“ 你 看 它 放置 事物 在 一个 更好的 立足点 , ” 说 这 其他 .

“你看，这让事情朝着更好的方向发展，”另一个人说。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ,
“ I can see at a glance now how things stand ,
“ 我 能 看 在 一个 瞥一眼 现在 如何 事物 站立 ,

“我现在一眼就能看出事情的现状，

[ænd; ænd] ['sɪmənz] [kæn; kən] ['entər][ðə; ði]['aɪtəmz] [streɪt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
and Simmons can enter the items straight away into the books of the firm .
和 西蒙斯 能 进入 这 项目 直的 离开 进入 这 图书 的 这 公司 .

西蒙斯可以立即将这些项目记入公司的账簿中。

[ɪts] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
It's more satisfactory to both of us .
它是 更多的 令人满意的 到 两个都 的 我们 .

这样对我们双方都更有利。

[sɪt] [daʊn] , ['kæpən] .
Sit down , cap'n .
坐 向下 , 船长 .

坐下，船长。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sætɪs'fæktəri] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The captain sat down , his face glowing with this satisfactory recognition of his
“ 这 队长 卫星 向下 , 他的 脸 发光 和 这 令人满意的 认出 的 他的

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

船长坐了下来，脸上洋溢着对自己工作的满意和认可。

“ [aɪ] [met] ['kæpən] ['hɑ:rɡri:vz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ I met Cap'n Hargreaves as I was a - coming up , ” he said ;
“ 我 遇见 船长 哈格里夫斯 作为 我 曾是 一个 - 未来 向上 , ” 他 说 ;

“我年轻的时候就认识了哈格里夫斯船长，”他说；

“ [ænd; ænd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][jɔr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æn; ən] - [hi:; hi] [went]
“ and I explained to him your ideas on the subject , an ' he went
“ 和 我 解释 到 他 你的 想法 在 这 主题 , 一个 - 他 去

[streɪt] [bæk] ,
straight back ,
直的 后退 ,

“我向他解释了你对这个问题的看法，他立刻就回去了。”

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪs'bɜ:rsmənt] [ʃi:t] . ”
as straight as he could go , to make out his disbursement sheet . ”
作为 直的 作为 他 可以 去 , 到 制作 出去 他的 支出 床单 . ”

他尽可能直截了当地填写支出清单。

“ [ɑ:] ! [wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['betər] ['fɒtɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
“ **Ah ! we shall soon have things on a better footing now** , ” **said the governor** ,
“ 啊 ! 我们 将 很快 有 事物 在 一个 更好的 立足点 现在 , ” 说 这 州长 ,
“啊！现在情况很快就会好转,”州长说道。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
unfolding the paper , while the skipper gazed abstractedly through the small ,
展开 这 纸 , 尽管 这 船长 凝视 抽象地 通过 这 小的 ,
船长一边展开纸张, 一边心不在焉地透过小小的窗口凝视着。

[ˈdɜ:rtɪ] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [br'loʊ] .
dirty panes of the office window at the bustle on the quay below .
肮脏的 窗格 的 这 办公室 窗户 在 这 忙碌 在 这 码头 以下 :
从办公室窗户的脏玻璃上可以看到下面码头上熙熙攘攘的人群。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
For a short space there was silence in the office ,
为了 一个 短的 空间 那里 曾是 沉默 在 这 办公室 ,
办公室里短暂地安静了一会儿。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈɔ:dəbl] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
broken only by the half - audible interjections of the reader .
破碎的 仅有的 经过 这 一半 - 可听见的 感叹词 的 这 读者 :
只有朗读者的低声插话打破了这种宁静。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 :
然后他开口说话了。

“ ['sɪmənz] !
“ **Simmons !**
“ 西蒙斯 !
“西蒙斯!

“ [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] .
“ **he said sharply** .
“ 他 说 尖锐地 :
“他厉声说道。”

[ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] , [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old clerk slipped from his stool , and obeying the motions of his
这 老的 职员 滑倒了 从 他的 凳子 , 和 服从 这 运动 的 他的
[ɪm'plɔɪər] , [ɪn'spektɪd] ,
employer , inspected ,
雇主 , 检查 ,

老职员从凳子上滑下来, 遵照雇主的指示, 开始检查。

[ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪs'bɜ:rsmənt] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] ['entəd] [ðə; ði]
in great astonishment , the first disbursement sheet which had ever entered the
在 伟大的 惊讶 , 这 第一的 支出 床单 哪个 有 曾经 进入 这
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

令人无比惊讶的是, 办公室里竟然收到了第一份支出单。

[hi:; hi] [ri:d] [θru:] ['evri] ['aɪtəm][ɪn][æŋ; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] ['wɪspər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
He read through every item in an astonished whisper , and , having finished ,
他 读 通过 每一个 物品 在 一个 惊讶 耳语 , 和 , 拥有 完成的 ,
他震惊地低声读完了每一项, 读完之后,

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɡʌvɜ:nɜ:z] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
followed the governor's example and gazed at the heavy figure by the window .
随后 这 州长的 例子 和 凝视 在 这 重的 数字 经过 这 窗户 .

他效仿州长，凝视着窗边那个魁梧的身影。

" [ˈkæptɪn] - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
" **Captain Fazackerly** , " **said his employer** , **at length** , **breaking a painful silence** .
" 队长 - , " 说 他的 雇主 , 在 长度 , 打破 一个 痛苦 沉默 .
"法扎克利船长,"他的雇主终于打破了令人窒息的沉默，开口说道。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Sir** , " **said the captain** , **turning his head a little** .
" 先生 , " 说 这 队长 , 转弯 他的 头 一个 小的 .

"先生,"船长说着，微微转过头。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmənz] [əˈbəʊt] [ði:z] [dɪsˈbɜ:rsmənt] [ʃi:ts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
" **I've been talking with Simmons about these disbursement sheets** , " **said the owner** ,
" 我已经 到过 说 和 西蒙斯 关于 这些 支出 纸张 , " 说 这 所有者 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwədli] ;
somewhat awkwardly ;
有些 尴尬地 ;

"我一直在和西蒙斯谈论这些支出单,"老板有些尴尬地说;

" [ˈsɪmənz] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Simmons is afraid they'll give him a lot of extra trouble** .
" 西蒙斯 是 害怕的 他们会 给 他 一个 很多 的 额外的 麻烦 .

"西蒙斯担心他们会给他带来很多额外的麻烦。"

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈstɑ:lɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
" **The captain turned his head a little more** , **and gazed stolidly at the**
" 这 队长 转向 他的 头 一个 小的 更多的 , 和 凝视 沉稳地 在 这
[əˈstɑ:nɪft] [ˈsɪmənz] .
astonished Simmons .
惊讶 西蒙斯 .

船长又转过头去，目光呆滞地盯着一脸惊讶的西蒙斯。

" [ə; eɪ][mən] [ˈɔtnt] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rm] [wɪʃɪz] [aɪˈti:] , " [hi:; hi]
" **A man oughtn't to mind a little extra trouble if the firm wishes it** , " **he**
" 一个 男人 不应该 到 头脑 一个 小的 额外的 麻烦 如果 这 公司 愿望 它 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说："如果公司需要，一个人不应该介意多费点力气。"

[ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] .
somewhat severely .
有些 严重 .

程度有些严重。

" [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [aʊt][ə; eɪ][brɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
" **He's afraid it would throw his books out a bit** , " **continued the owner** ,
" 他是 害怕的 它 会 扔 他的 图书 出去 一个 少量 , " 持续 这 所有者 ,
"他担心这会让他的账目有点混乱,"店主继续说道。

[ˈdeftli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [klɜ:rk] .
deftly avoiding the gaze of the injured clerk .
巧妙地 避免 这 目光 的 这 受伤 职员 .

巧妙地避开了受伤店员的目光。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈsɪmənz] - [ˈbʊkki:pɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [kaɪnd] , [ˈkæpən] , [ˈstɑ:r,fɪʃɪz]
“ **You see , Simmons ' bookkeeping is of the old - fashioned kind , cap'n , starfishes**
“ 你 看 , 西蒙斯 - 簿记 是 的 这 老的 - 造型 种类 , 船长 , 海星
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that kind of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,
“你看, 西蒙斯的记账方式是老式的, 船长, 用的是海星之类的东西。”

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪnkəʊˈhɪrəntli; ɪnkəʊˈherəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmənz] , [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə]
“ **he continued , incoherently , as the gaze of Simmons , refusing to**
“ 他 持续 , 语无伦次 , 作为 这 目光 的 西蒙斯 , 拒绝 到
[bi:; bi][ɒ:ŋgə] [əˈvɔɪdɪd] ,
be longer avoided ,
是 更长 避免 ,
“他语无伦次地继续说道, 西蒙斯的目光再也无法被他躲避。”

[broʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
broke the thread of his discourse .
打破 这 线 的 他的 话语 .
打断了他的论述。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkæpən] ,
“ **So I think we'll put the paper on the fire , cap'n ,**
“ 所以 我 思考 出色地 放 这 纸 在 这 火 , 船长 ,
“所以我想我们应该把那张纸烧掉, 船长。”

[ænd; ənd][du:] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .
and do business in the old way .
和 做 商业 在 这 老的 方式 .
沿用旧方法做生意。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Have you got the money with you ? ”
有 你 得到 这 钱 和 你 ? ”
你带钱了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , “ [sed] - , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ **I have , sir , ” said Fazackerly , feeling in his pocket ,**
“ 我 有 , 先生 , ” 说 - , 感觉 在 他的 口袋 ,
“我有, 先生,”法扎克利一边说着, 一边摸了摸口袋。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmɔ:rnfəli] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
as he mournfully watched his last night's work blazing up the chimney .
作为 他 悲伤地 观看 他的 最后的 夜晚 工作 炽烈 向上 这 烟囱 .
他悲伤地看着自己昨晚的劳动成果在烟囱里熊熊燃烧。

“ [ˈfaɪər] [əˈwei] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] .
“ **Fire away , then , ” said the owner , almost cordially .**
“ 火 离开 , 然后 , ” 说 这 所有者 , 几乎 诚挚地 .
“那就开火吧,”店主几乎是热情地说道。

[ˈkæptɪn] - [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈklɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Captain Fazackerly advanced to the table , and clearing his throat ,
队长 - 先进的 到 这 桌子 , 和 清理 他的 喉 ,
法扎克利船长走到桌前, 清了清嗓子,

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ster] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] : —
fixed his eyes in a reflective stare on the opposite wall , and commenced : —
固定的 他的 眼睛 在 一个 反光的 盯 在 这 对面的 墙 , 和 开始 : —
他目光凝视着对面的墙壁, 陷入沉思, 然后开口说道: ——

“ [bloʊn] [ə'wei] [fɔ:r] ['lɒʊər] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] , [fɔ:r] - ['steɪ,seɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'wei] [lɪfts] [tu:; tə]
“ **Blown away fore lower topsail , fore - staysail , and carried away lifts to**
“ 吹 离开 前 降低 顶帆 , 前 - 前帆 , 和 携带 离开 电梯 到
['steɪ,seɪl] .
staysail .
前帆 .

“前下顶帆、前支索帆被吹走，支索帆的升降装置也被吹走了。

[tu:; tə] ['seɪlmeɪkər] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] , [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [eɪ'ti:n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tenpəns] , " [hi:; hi]
To sailmaker for above , eleven pounds eighteen shillings and tenpence , " he
到 帆船制造商 为了 多于 , 十一 磅 十八 先令 和 十分钱 , " 他
[sed] , [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
said , with relish .
说 , 和 尽情享受 .

“给帆匠的钱，就是上面那件东西，十一英镑十八先令十便士，”他津津有味地说。

“ [tʌg] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði][bə:r] , [θri:] [paʊndz] .
“ **Tug out to the bar , three pounds** .
“ 拖船 出去 到 这 酒吧 , 三 磅 .

“拉到杠铃处，三磅。”

[tu:; tə] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] [blæk] [sʊt] , [aɪ] [mi:n] [peɪnt] — —
To twenty - eight pounds black soot , I mean paint — —
到 二十 - 八 磅 黑色的 煤烟 , 我 意思是 画 — —

二十八磅黑色的烟灰，我是说油漆——

“ [ru:l] [ʌv; əv] [θri:]
“ **RULE OF THREE**
“ 规则 的 三

“三法则”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] ['twɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:] [naɪt] .
The long summer day had gone and twilight was just merging into night .
这 长的 夏天 天 有 已消失 和 暮 曾是 只是 合并 进入 夜晚 .
漫长的夏日已逝，暮色渐浓，夜幕降临。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [went] ['tremblɪŋ]
A ray of light from the lantern at the end of the quay went trembling
一个 射线 的 光 从 这 灯笼 在 这 结尾 的 这 码头 去 发抖
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
across the sea ,
穿过 这 海 ,

码头尽头灯笼射出的一道光束颤抖着划过海面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] ['dʌski] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [kra:ft] [leɪ] ['mʊʃnləs]
and in the little harbour the dusky shapes of a few small craft lay motionless
和 在 这 小的 港口 这 昏暗 形状 的 一个 很少 小的 工艺 躺 静止不动
[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] .
on the dark water .
在 这 黑暗的 水 .

在小港湾里，几艘小船的模糊身影静静地躺在黑暗的水面上。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ['herbel] [keɪm] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ə'kʌmpənɪd]
The master of the schooner Harebell came slowly towards the harbour , accompanied
这 掌握 的 这 大篷车 风铃草 来了 缓慢地 向 这 港口 , 伴随
[baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] .
by his mate .
经过 他的 伴侣 .

双桅帆船“风铃草号”的船长和他的大副缓缓驶向港口。

[bəʊθ] [men] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə'ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [noʊ] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] ,
Both men had provided ashore for a voyage which included no intoxicants ,
两个都 男人 有 假如 岸上 为了 一个 航程 哪个 包括 不 麻醉剂 ,
两人都为此次航行准备了岸上物资，其中不包括任何麻醉品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈseɪliənt] ['fi:tʃər] ,
and the dignity of the skipper , always a salient feature ,
和 这 尊严 的 这 船长 , 总是 一个 显著的 特征 ,
船长的尊严始终是一个显著的特点。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [trə'mendəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [braʊn] [staʊt] .
had developed tremendously under the influence of brown stout .
有 发达 非常 在下面 这 影响 的 棕色的 肥硕 .
受到黑啤的影响，发展迅猛。

[hiː; hi] [stept] [ə'boːrd] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [ɪm'pɔːrtntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
He stepped aboard his schooner importantly , and then , turning to the mate ,
他 步 船上 他的 大篷车 重要 , 和 然后 , 转弯 到 这 伴侣 ,
[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
who was about to follow ,
WHO 曾是 关于 到 跟随 ,
他神态庄重地踏上他的双桅帆船，然后转身对即将跟上的大副说：

[ˈsʌd(ə)nli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
suddenly held up his hand for silence .
突然 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .
他突然举起手示意大家安静。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么？”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [gɔːt][ˈkwaɪətli] [ə'boːrd] .
“ **he inquired severely as the mate got quietly aboard** .
“ 他 询问 严重 作为 这 伴侣 得到 悄悄 船上 .
“他严厉地问道，这时，大副悄悄地登上了船。”

“ [ə'baʊt] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ? ” [gest] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **About knocking down the two policemen ? ” guessed the mate , somewhat puzzled** .
“ 关于 敲门 向下 这 二 警察 ? ” 猜对了 这 伴侣 , 有些 困惑 .
“是关于撞倒那两个警察的事吗？”同伴有些疑惑地猜测道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːrtli] .
“ **No , ” said the other shortly** .
“ 不 , ” 说 这 其他 不久 .
“不,”另一个人简短地回答道。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen** .
“ 听 .
“听。

“ [ðə; ði] [meɪt] [ˈlɪsnd] .
“ **The mate listened** .
“ 这 伴侣 听着 .
“大副听了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] , [ɡrʌf] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,
From the fo'c's'le came the low , gruff voices of men ,
从 这 fo'c's'le 来了 这 低的 , 粗暴 声音 的 男人 ,
从前甲板上传来男人低沉粗犷的声音，

['brʊkən][bai][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['læftər] .
broken by the silvery ripple of women's laughter .
破碎的 经过 这 银色 波纹 的 女性的 笑声 .

被女人们银铃般的笑声打破。

“ [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
“ **Well , I'm a Dutchman** ,
“ 出色地 , 我是 一个 荷兰人 ,

“嗯，我是个荷兰人。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ]
“ **said the mate with the air of one who felt he was expected to say**
“ 说 这 伴侣 和 这 空气 的 一 WHO 毛毡 他 曾是 预期的 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“他说,“水手长说道, 语气中带着一种他觉得自己应该说点什么的意味。

“ ['æftər][ɔ:l][aɪ] [sed] [tu:; tə] - [ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['dɪgnəti] .
“ **After all I said to 'em , “ said the skipper with weary dignity** .
“ 后 全部 我 说 到 - 呃 , “ 说 这 船长 和 厌倦 尊严 .

“毕竟我跟他们说了那么多,“船长带着疲惫的尊严说道。

“ [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] - [ɪm] , [dʒæk] ? “
“ **You ' eard what I said to 'em , Jack ? “**
“ 你 - 耳朵 什么 我 说 到 - 呃 , 杰克 ? “

“杰克, 你听到我跟他们说的话了吗? “

“ ['nʊsbɑ:di][kʊd; kəd][hɑ:] - [swɔ:r] ['lʌʊdər] , “ ['testɪfaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Nobody could ha ' swore louder , “ testified the mate** .
“ 无人 可以 哈 - 发誓 更大声 , “ 作证 这 伴侣 .

“没人能比他骂得更大声,“船员作证说。

“ [æn; ən] - [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [ə'meɪz] , “ [dɪ'faɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **An ' here they are , “ said the skipper in amaze , “ defying of me** .
“ 一个 - 这里 他们 是 , “ 说 这 船长 在 惊奇 , “ 反抗 的 我 .

“瞧, 他们来了,“船长惊讶地说, “竟然敢跟我作对。”

['æftər][ɔ:l][aɪ] [sed] [tu:; tə] - [ɪm] .
After all I said to 'em .
后 全部 我 说 到 - 呃 .

毕竟, 我跟他们说了那么多。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [θrets] [aɪ] — [aɪ] [ɪm'plɔɪd] . “
After all the threats I — I employed . “
后 全部 这 威胁 我 — 我 受雇 . “

在我使用了所有威胁之后。”

“ [ɪm'plɔɪd] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['relɪ] .
“ **Employed , “ repeated the mate with relish** .
“ 受雇 , “ 重复 这 伴侣 和 尽情享受 .

“有工作了,“同伴津津有味地重复道。

“ [ðeɪv] [bɪn] [ænd; ænd] [gɔ:n] [ænd; ænd] [æskt] [ðem; ðəm] ['fi:meɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ə'gen] .
“ **They've been and gone and asked them females down the fo'c's'le again** .
“ 他们有 到过 和 已消失 和 问 他们 女性 向下 这 fo'c's'le 再次 .

“他们来来回回, 又把那些女孩子们叫到前甲板去了。

[ju:; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ'd][du:] , [dʒæk] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . “
You know what I said I'd do , Jack , if they did . “
你 知道 什么 我 说 ID 做 , 杰克 , 如果 他们 做过 . “

杰克, 你知道我说过如果他们真那么做我会怎么做。

“ [sed] [ju:d] [i:t] - [ɪm] [wɪˈðəʊt] [sɔ:lt] , ” [ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhelpfəli] .
“ **Said you'd eat ' em without salt , ” quoted the other helpfully .**

“ 说 你会 吃 - 呃 没有 盐 , ” 引 这 其他 乐于助人 .
“你说过你会不加盐吃它们,”另一个人好心地引用道。

“ [aɪl] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪsˈkʌmfɪtər] .
“ **I'll do worse than that , Jack , ” said the skipper after a moment's discomfiture .**

“ 患病的 做 更糟 比 那 , 杰克 , ” 说 这 船长 后 一个 瞬间 沮丧 .
“杰克, 我会做得更糟,”船长略显尴尬地说道。

“ [wɒts] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [ju: 'es] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?
“ **What's to hinder us casting off quietly and taking them along with us ?**

“ 是什么 到 阻碍 我们 铸件 离开 悄悄 和 采取 他们 沿着 和 我们 ?
“
“
“

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [pli:z] [ðə; ði] [kru:]
“ **If you ask me , ” said the mate , “ I should say you couldn't please the crew**

“ 如果 你 问 我 , ” 说 这 伴侣 , ” 我 应该 说 你 不能 请 这 全体人员
[ˈbetər] . “
better . ”
更好的 . “

“我们为何不能悄悄解开缆绳, 带他们一起走呢? ”
“依我看,”大副说, “你把船员们都照顾得无微不至。”

“ [wel] , [wi:l] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈseɪdʒli] ; ” [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [dʒæk] .
“ **Well , we'll see , ” said the other , nodding sagely ; “ don't make no noise , Jack .**

“ 出色地 , 出色地 看 , ” 说 这 其他 , 点头 睿智地 ; ” 不 制作 不 噪音 , 杰克 .
“嗯, 我们走着瞧,”另一个人意味深长地点点头说道; “别出声, 杰克。”

“ [hi:; hi] [set] [æŋ; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **He set an example of silence himself , and aided by the mate ,**

“ 他 放 一个 例子 的 沉默 他自己 , 和 协助 经过 这 伴侣 ,
“他以身作则, 保持沉默, 并在同伴的帮助下,

[kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:ps] [wɪt] [held] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
cast off the warps which held his unconscious visitors to their native town ,

投掷 离开 这 扭曲 哪个 握住 他的 无意识 访客 到 他们的 本国的 镇 ,
解开束缚着昏迷不醒的访客们, 将他们送回故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsku:nər] [ˈdrɪftɪd] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and the wind being off the shore , the little schooner drifted silently away from

[ðə; ði] [ki:] .
the quay .
这 码头 .

由于风是从岸边吹来的, 这艘小帆船静静地漂离了码头。

[ðə; ði] [ˈskipər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:l] ,
The skipper went to the wheel ,

这 船长 去 到 这 车轮 ,
船长走到舵轮前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪt] [ˈhɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɪb] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rʌf] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]
and the noise of the mate hauling on the jib brought a rough head out of

[ðə; ði] [ˈfəʊksl] ,
the fo'c's'le ,
这 fo'c's'le ,

大副拉动前帆的声音引来船首楼一个粗犷的脑袋。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪt] ; ['æftər][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [br'loʊ] ,
the owner of which , after a cry to his mates below ,
这 所有者 的 哪个 , 后 一个 哭 到 他的 伙伴们 以下 ,
它的主人向下面的同伴们喊了一声,

[spræn] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [lɒkt] [raʊnd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] .
sprang up on deck and looked round in bewilderment .
弹簧 向上 在 甲板 和 看起来 圆形的 在 困惑 .
他跳上甲板, 茫然地环顾四周。

“ [stænd][baɪ] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skipər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [dek] , “
“ **Stand by , there !** ” **cried the skipper as the others came rushing on deck ,** “
” 站立 经过 , 那里 ! ” 哭 这 船长 作为 这 其他的 来了 匆忙 在 甲板 , ”
[ʃeɪk] - [ɪm] [aʊt] . ”
Shake ' em out . ”
摇 - 呢 出去 . ”

“那边准备!”船长喊道, 其他人冲上甲板, “把他们抖出来。”

“ ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər] - - , [sɜ:r] ,
“ **Beggin ' your pardin ' , sir ,**
” 开始 - 你的 - - , 先生 ,
“恳请您的原谅, 先生。”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pə'laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
” **said one of them with more politeness in his tones than he had ever**
” 说 一 的 他们 和 更多的 礼貌 在 他的 音调 比 他 有 曾经
[juːst] [br'fɔːr] ,
used before ,
用过的 前 ,
其中一人说道, 语气比以往任何时候都更加礼貌。

“ [bʌt; bət] — — — ”
“ **but — — —** ”
” 但 — — — ”
“但 - -”

“ [stænd][baɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **Stand by !** ” **said the skipper .**
” 站立 经过 ! ” 说 这 船长 .
“准备!”船长说道。

“ [naʊ] [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] ['ɑːrpli] , “ ['laɪvli] [ðer; ðər] !
“ **Now then !** ” **shouted the mate sharply ,** “ **lively there !**
” 现在 然后 ! ” 喊叫 这 伴侣 尖锐地 , “ 热闹 那里 !
“好啊!”大副厉声喊道, “那儿真热闹! ”

['laɪvli] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
Lively with it !
热闹 和 它 !
充满活力!

“ [ðə; ði] [men] [lɒkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][pəʊsts][æz; əz][ə; eɪ]
” **The men looked at each other helplessly and went to their posts as a**
” 这 男人 看起来 在 每个 其他 无助地 和 去 到 他们的 帖子 作为 一个
[skriːm] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['biːɪŋs] [br'loʊ] [huː] ,
scream of dismay arose from the fair beings below who ,
尖叫 的 沮丧 出现 从 这 公平的 生物 以下 WHO ,
“男人们无助地互相看着对方, 然后回到各自的岗位上, 这时, 下方美丽的生灵们发出了一声惊恐的尖叫,

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
having just begun to realise their position , were coming on deck to try and
拥有 只是 开始 到 意识到 他们的 位置 , 是 未来 在 甲板 到 尝试 和
[ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] .
improve it :
提升 它 :

他们刚刚开始意识到自己的处境，就纷纷上前试图改善现状。

“ [wʌt] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [wʌt] ！
“ **What ! ” roared the skipper in pretended astonishment , “ what !**
” 什么 ！ ” 咆哮 这 船长 在 假装 惊讶 , “ 什么 ！ ”
“ 什么 ！ ” 船长假装惊讶地吼道，“什么！ ”

[əˈbɔːrd] [ˈæftər][ɔːl][aɪ] [sed] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] ！ “
gells aboard after all I said , It can't be ; I must be dreaming ! ”
凝胶 船上 后 全部 我 说 , 它 不能 是 ; 我 必须 是 做梦 ！ ”
我说完之后，他才恍然大悟：“这不可能，我一定是在做梦！ ”

“ [teɪk] [juːˈes] [bæk] ！ ” [weɪld] [ðə; ði] [ˈdæmzəlz] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːrkæzəm] , “ [teɪk] [juːˈes] [bæk] ,
“ **Take us back ! ” wailed the damsels , ignoring the sarcasm , “ take us back ,**
” 拿 我们 后退 ！ ” 哀嚎 这 少女们 , 忽略 这 讽刺 , “ 拿 我们 后退 ,
[ˈkæptɪn] . ”
captain . ”
队长 : ”

“带我们回去！”姑娘们哭喊着，全然不顾讽刺，“带我们回去，船长。”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **No , I can't go back , ” said the skipper .**
” 不 , 我 不能 去 后退 , ” 说 这 船长 .
“不，我不能回去，”船长说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [dɪsəˈbiːdiəns] , [maɪ] .
“ **You see what comes o ' disobedience , my gells .**
” 你 看 什么 来 o - 不服从 , 我的 凝胶 .
“你们看到了不服从的后果吧，我的姑娘们。”

[ˈlaɪvli] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] , [-] [hɪr] ? “
Lively there on that mains'l , d'ye hear ? ”
热闹 那里 在 那 主线 , 染料 听到 ? ”
那边主海上热闹极了，你听到了吗？

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [duː][aɪˈtiː] [əˈgen] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
“ **We won't do it again , ” cried the girls ,**
” 我们 惯于 做 它 再次 , ” 哭 这 女孩们 ,
“我们再也不会这样做了！”女孩们哭喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði]
as the schooner came to the mouth of the harbour and they smelt the
作为 这 大篷车 来了 到 这 嘴 的 这 港口 和 他们 冶炼 这
[dɑːrk] [siː] [brɪˈɑːnd] .
dark sea beyond .
黑暗的 海 超过 :

当帆船驶入港口时，他们闻到了远处漆黑的大海的气息。

“ [teɪk] [juːˈes] [bæk] . ”
“ **Take us back . ”**
” 拿 我们 后退 : ”
“带我们回去。”

“ [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tɪˈɪrfəli] .
“ **It can't be done , ” said the skipper cheerfully .**
” 它 不能 是 完毕 , ” 说 这 船长 愉快地 .
“这不可能做到，”船长兴高采烈地说。

“ [ɪts] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['i:freiim] ['bɪdl] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **It's agin the lor , sir , ” said Ephraim Biddle solemnly .**
“ 它是 再次 这 洛尔 , 先生 , ” 说 以法莲 比德尔 庄严地 .

“这违背了上帝的旨意, 先生,”埃弗雷姆·比德尔严肃地说。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
Taking my own ship out ? ” said the skipper in affected surprise .
采取 我的 自己的 船 出去 ? ” 说 这 船长 在 做作的 惊喜 .

“开我自己的船出海?”船长装出一副惊讶的样子说道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?
“ **How was I to know they were there ?**
“ 如何 曾是 我 到 知道 他们 是 那里 ?

我怎么会知道他们在那里呢?

[aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ; - [teɪnt] ['laɪkli] .
I'm not going back ; ' tain't likely .
我是 不是 去 后退 ; - 污点 可能 .

我不会回去; 不太可能。

[æz; əz] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər][bedz][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [leɪ] [ɑ:n] - [ɪm] . ”
As they've made their beds so they must lay on ' em . ”
作为 他们有 制成 他们的 床 所以 他们 必须 躺 在 - 呃 . ”

他们自作自受。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ][bedz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [skɒt] ['heɪstɪli] .
“ **They ain't got no beds , ” said George Scott hastily .**
“ 他们 不是 得到 不 床 , ” 说 乔治 斯科特 草草 .

“他们没有床,”乔治·斯科特急忙说道。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ɡælz][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [sɜ:r] . ”
“ **It ain't fair to punish the gals for us , sir . ”**
“ 它 不是 公平的 到 惩治 这 女孩们 为了 我们 , 先生 . ”

“先生, 惩罚姑娘们是不对的。”

“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃɑ:rpli] .
“ **Hold your tongue , ” said the skipper sharply .**
“ 抓住 你的 舌头 , ” 说 这 船长 尖锐地 .

“闭嘴!”船长厉声说道。

“ [ɪts] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['bɪdl] [ə'gen] .
“ **It's agin the lor , sir , ” said Biddle again .**
“ 它是 再次 这 洛尔 , 先生 , ” 说 比德尔 再次 .

“先生, 情况又来了,”比德尔再次说道。

“ [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðeə(r)] ['pæsndʒə] , [ðɪs] [ʃɪp] [eɪnt] ['laɪnst] [tu:; tə] ['kæri] ['pæsndʒə] .
“ **If so be they're passengers , this ship ain't licensed to carry passengers .**
“ 如果 所以 是 它们是 乘客 , 这 船 不是 获得许可的 到 携带 乘客 .

“如果他们真是乘客, 那这艘船也没有载客许可证。”

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ðeə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə'ʌɪn][ðer; ðər] [wɪl] ,
If so be as they're took out agin their will ,
如果 所以 是 作为 它们是 采取 出去 再次 他们的 将要 ,

如果真是这样, 那就让他们违背自己的意愿被带走吧。

[ɪts] [əb'dʌkʃən] — [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [əb'dʌkt] [wʌn]
it's abduction — I see the other day a chap had seven years for abducting one
它是 绑架 — 我 看 这 其他 天 一个 小伙子 有 七 年 为了 绑架 —
[gæl] ,
gal ,
女孩 ,

这是绑架——前几天我看到一个家伙因为绑架一个女孩被判了七年，

[θri:] [ˈsevnz] — [θri:] [ˈsevnz] [ɪz] — [θri:] [ˈsevnz] [ɪz] , [wel] , [ɪts] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [juːd] [laɪk]
three sevens — three sevens is — three sevens is , well , it's more years than you'd like
三 七 — 三 七 是 — 三 七 是 , 出色地 , 它是 更多的 年 比 你会 喜欢
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈprɪzn] ,
to be in prison ,
到 是 在 监狱 ,

三个七年——三个七年——三个七年，嗯，比你愿意坐牢的年限要长得多。

[sɜːr] . " **sir** . "
先生 : "
先生 . "

先生。”

" [bəːʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [ðeə(r)] [s'təʊəweɪz] ,
" **Bosh** , " **said the skipper** , " **they're stowaways** ,
" 博世 , " 说 这 船长 , " 它们是 偷渡者 ,
"胡说,"船长说, "他们是偷渡者。"

[æn; ən] - [aɪ][jæl; jəl] [pɒt] - [ɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][wɪz; wi] [tʌtʃ] [æt; ət] — [ˈplɪməθ] .
an ' I shall put ' em ashore at the first port we touch at — Plymouth .
一个 - 我 将 放 - 呃 岸上 在 这 第一的 港口 我们 触碰 在 — 普利茅斯 .

我将把他们送到我们停靠的第一个港口——普利茅斯。

" [ə; eɪ] [ˈhɑːrtrendɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊ] - [ə'weɪ] [ˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
" **A heartrending series of screams from the stow - aways rounded his sentence** ,
" 一个 令人心碎 系列 的 尖叫 从 这 存放 - 总是 圆润 他的 句子 ,
"偷渡者们撕心裂肺的尖叫声为他的判决画上了句号。"

[skriːmz] [wɪtʃ] [gəv] [wei] [tuː; tə] [sə'steɪnd] [ˈsɒbɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] , ['kætfɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]
screams which gave way to sustained sobbing , as the schooner , catching the
尖叫 哪个 给予 方式 到 持续 啜泣 , 作为 这 大篷车 , 捕捉 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

尖叫声渐渐变成了持续的啜泣声，随着帆船迎风而行，

[brɪ'gæən] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
began to move through the water .
开始 到 移动 通过 这 水 .

开始在水中移动。

" [juːd] [ˈbetər] [get] [brɪ'loʊ] , [maɪ][gælz] , " [sed] [ˈbrɪdl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" **You'd better get below , my gals , " said Biddle , who was the eldest member of**
" 你会 更好的 得到 以下 , 我的 女孩们 , " 说 比德尔 , who 曾是 这 长子 成员 的
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

“姑娘们，你们最好都下去，”船员中最年长的比德尔说道。

[kən'soʊlɪŋli] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

安慰地。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː 'es] [bæk] ？ ” [sed] ['dʒeni] ['evənz] ,
“ **Why don't you make him take us back ?** ” **said Jenny Evans** ,
“ 为什么 不 你 制作 他 拿 我们 后退 ？ ” 说 珍妮 埃文斯 ,
“你为什么不让他把我们送回去呢？”珍妮·埃文斯说道。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gɜːlz] , [ɪn'dɪɡnəntli] . “
the biggest of the three girls , indignantly . ”
这 最大 的 这 三 女孩们 , 愤慨地 . “
三个女孩中个子最高的那个愤愤不平地说：“

- [kəz] [wiː; wi] [kɑːnt] , [maɪ] [daɪr] , “ [sed] ['bɪdl] [rɪ'lʌktəntli] ； “ [ɪts] [ə'^ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
' **Cos we can't , my dear ,** ” **said Biddle reluctantly ;** “ **it's agin the lor** .
- 成本 我们 不能 , 我的 亲爱的 , “ 说 比德尔 勉强 ； “ 它是 再次 这 洛尔 .
“因为我们做不到，亲爱的，”比德尔不情愿地说；“这违背了上帝的旨意。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [juː 'es] [pʊt] ['ɪntu:] ['prɪzn] , [duː][juː; jʊ] ？ “
You don't want to see us put into prison , do you ? ”
你 不 想 到 看 我们 放 进入 监狱 , 做 你 ？ “
你不想看到我们被关进监狱，对吧？

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , “ [sed] [mɪs] ['evənz] ['tɪrfəli] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] .
“ **I don't mind ,** ” **said Miss Evans tearfully ,** “ **so long as we get back** .
“ 我 不 头脑 , “ 说 错过 埃文斯 泪流满面 , “ 所以 长的 作为 我们 得到 后退 .
“我不介意，”埃文斯小姐含泪说道，“只要我们能回去就行。”

[dʒɔːrdʒ] , [teɪk] [juː 'es] [bæk] . “
George , take us back . ”
乔治 , 拿 我们 后退 . “
乔治，带我们回去。

“ [aɪ][kɑːnt] , “ [sed] [skɒt] ['sʌlənli] .
“ **I can't ,** ” **said Scott sullenly** .
“ 我 不能 , “ 说 斯科特 闷闷不乐地 .
“我不能，”斯科特闷闷不乐地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðen] , “ [sed] [mɪs] ['evənz][wɪð; wɪθ] ['tempər] .
“ **Well , you can look for somebody else , then ,** ” **said Miss Evans with temper** .
“ 出色地 , 你 能 看 为了 某人 别的 , 然后 , “ 说 错过 埃文斯 和 脾气 .
“那你可以去找别人了，”埃文斯小姐不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [em 'i:] .
“ **You won't marry me** .
“ 你 惯于 结婚 我 .
你不会嫁给我的。

[haʊ] [mʌt] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [bæk] ？ “
How much would you get if you did make the skipper put back ? ”
如何 很多 会 你 得到 如果 你 做过 制作 这 船长 放 后退 ？ “
如果你让船长把船放回去，你能得到多少钱？

“ ['veri] ['laɪkli] [sɪks] [mʌnθs] , “ [sed] ['bɪdl] ['sɑːləmli] .
“ **Very likely six months ,** ” **said Biddle solemnly** .
“ 非常 可能 六 几个月 , “ 说 比德尔 庄严地 .
“很可能需要六个月，”比德尔严肃地说。

“ [sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] , “ [sed] [mɪs] ['evənz] ['brɪskli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər]
“ **Six months would soon pass away ,** ” **said Miss Evans briskly , as she wiped her**
“ 六 几个月 会 很快 经过 离开 , “ 说 错过 埃文斯 轻快地 , 作为 她 擦拭 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
“六个月很快就会过去，”埃文斯小姐一边擦着眼睛一边干脆利落地说道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈkoʊksɪŋli] .
“ It would be a rest , ” said Miss Williams coaxingly .
“ 它 会 是 一个 休息 , ” 说 错过 威廉姆斯 哄骗地 .
“那将是一种休息,”威廉姆斯小姐哄着说。

[ðə; ði] [men] [nɑ:t] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
The men not seeing things in quite the same light ,
这 男人 不是 看到 事物 在 相当 这 相同的 光 ,
男人们看待事物的角度并不完全相同。

[ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they announced their intention of having nothing more to do with them ,
他们 宣布 他们的 意图 的 拥有 没有什么 更多的 到 做 和 他们 ,
他们宣布将与他们断绝一切关系。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [brˈniːθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈblæŋkɪts] ,
and crowding together in the bows beneath two or three blankets ,
和 拥挤 一起 在 这 弓 下面 二 或者 三 毯子 ,
他们挤在船舱里, 盖着两 three 张毯子。

[kənˈdæʊld] [ˈtɪrfəli] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
condoled tearfully with each other on their misfortunes .
表示哀悼 泪流满面 和 每个 其他 在 他们的 不幸 .
他们含泪互相安慰, 诉说着彼此的不幸遭遇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [men] [stʊd] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈklʌmzi] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] ,
For some time the men stood by offering clumsy consolations ,
为了 一些 时间 这 男人 站立 经过 提供 笨拙 安慰 ,
男人们站在一旁, 笨拙地安慰了她好一会儿。

[bʌt; bət][ˈtaɪərd][æɪt; ət][ˌæst] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈbʌfs] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [went] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ,
but tired at last of repeated rebuffs and insults went below and turned in ,
但 疲劳的 在 最后的 的 重复 拒绝 和 侮辱 去 以下 和 转向 在 ,
但最终, 他厌倦了反复的拒绝和侮辱, 便下楼睡觉了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsætɪsfʌɪd] [ˈskɪpər] [æɪt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
leaving the satisfied skipper at the wheel .
离开 这 使满意 船长 在 这 车轮 .
心满意足地留下船长掌舵。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [laɪt] .
The night was clear and the wind light .
这 夜晚 曾是 清除 和 这 风 光 .
夜色晴朗, 微风习习。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪˈbeɪʃn] [wɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz]
As the effects of his libations wore off the skipper had some misgivings
作为 这 效果 的 他的 酒 穿着 离开 这 船长 有 一些 疑虑

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
as to the wisdom of his action ,
作为 到 这 智慧 的 他的 行动 ,
随着酒劲消退, 船长开始对自己的行为是否明智产生了一些疑虑。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] .
but it was too late to return , and he resolved to carry on .
但 它 曾是 也 晚的 到 返回 , 和 他 已解决 到 携带 在 .
但回头已经太晚了, 他决定继续前进。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Looking at all the circumstances of the case he thought it best to keep the
寻找 在 全部 这 情况 的 这 案件 他 想法 它 最好的 到 保持 这
[wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
wheel in his own hands for a time ,
车轮 在 他的 自己的 双手 为了 一个 时间 ,

综合考虑案情，他认为最好暂时将决定权掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and the dawn came in the early hours and found him still at his post .
和 这 黎明 来了 在 这 早期的 小时 和 成立 他 仍然 在 他的 邮政 .
黎明时分，他依然坚守岗位。

[ˈɑ:bdʒekts][brɪˈgæən][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [grəʊ] - [ɪŋ] [laɪt] ,
Objects began to stand out clearly in the grow - ing light ,
对象 开始 到 站立 出去 清楚地 在 这 生长 - ing 光 ,
在逐渐明亮的光线下，物体开始清晰地显现出来。

[ænd; ənd] [θri:] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ˈgɜ:lz][pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [snɪft]
and three dispirited girls put their heads out from the blankets and sniffed
和 三 颓废 女孩们 放 他们的 头部 出去 从 这 毯子 和 嗅了嗅
[dɪsˈdeɪnfəli] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .
disdainfully at the sharp morning air .
轻蔑地 在 这 锋利的 早晨 空气 .

三个垂头丧气的女孩从被窝里探出头来，不屑地嗅了嗅清冷的晨风。

[ðen] [ˈæftər][æən; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌ(ə)n] [ðeɪ] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [əˈsaɪd] ,
Then after an animated discussion they arose , and casting their blankets aside ,
然后 后 一个 动画 讨论 他们 出现 , 和 铸件 他们的 毯子 旁边 ,
经过一番激烈的讨论，他们起身，把毯子扔到一边。

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
walked up to the skipper and eyed him thoughtfully .
步行 向上 到 这 船长 和 眼睛 他 深思熟虑 .
走到船长面前，若有所思地打量着他。

“ [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈi:zi] , ” [sed] [ˈdʒeni] [ˈevənz] [ˈkɑ:nfɪdəntli] ,
“ **As easy as easy , ” said Jenny Evans confidently ,**
” 作为 简单的 作为 简单的 , ” 说 珍妮 埃文斯 自信地 ,
“简直易如反掌,”珍妮·埃文斯自信地说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dru:ɪ] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æɪ; əɪ][ðə; ði]
as she drew herself up to her full height , and looked down at the
作为 她 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 , 和 看起来 向下 在 这
[ɪnˈdɪgnənt] [mæn] .
indignant man .
愤怒 男人 .

她挺直身子，俯视着那位愤愤不平的男人。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈeni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Why , he isn't any bigger than a boy , ” said Miss Williams savagely .**
” 为什么 , 他 不是 任何 大 比 一个 男生 , ” 说 错过 威廉姆斯 野蛮地 .
“他个头跟个男孩差不多,”威廉姆斯小姐恶狠狠地说。

“ [ˈpɪti] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [brɪfɔ:r] , ” [sed] [mɪs] [ˈdeɪvi:z] .
“ **Pity we didn't think of it before , ” said Miss Davies .**
” 遗憾 我们 没有 思考 的 它 前 , ” 说 错过 戴维斯 .
“可惜我们之前没想到这一点,”戴维斯小姐说。

“ [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [kru:ɪ] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **I s'pose the crew won't help him ? ”**
” 我 假设 这 全体人员 惯于 帮助 他 ? ”
“看来船员们不会帮他吧? ”

“ [na:t] [ðei] , ” [sed] [mis] ['evənz] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Not they** , ” **said Miss Evans scornfully** .
“ 不是 他们 , ” 说 错过 埃文斯 轻蔑地 .

“才不是他们呢,”埃文斯小姐轻蔑地说。

“ [ɪf] [ðei] [du:] , [wi:l] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] .
“ **If they do** , **we'll serve them the same** .
“ 如果 他们 做 , 出色地 服务 他们 这 相同的 .

“如果他们这样做, 我们会以同样的方式对待他们。”

“ [ðei] [went] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skipər] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['gæðərɪŋ] [ʌn'i:zinis] , ['watʃɪŋ]
“ **They went off** , **leaving the skipper a prey to gathering uneasiness** , **watching**
“ 他们 去 离开 , 离开 这 船长 一个 猎物 到 采集 不安 , 观看
[ðər; ðər] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .
their movements with wrinkled brow .
他们的 移动 和 皱 眉头 .

“他们走了, 留下船长焦急万分, 眉头紧锁地注视着他们的一举一动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊksl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [ðei] [prə'du:st] [tu:] [ma:ps][ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:m] ,
From the forecandle and the galley they produced two mops and a broom ,
从 这 前甲板 和 这 厨房 他们 生产 二 拖把 和 一个 扫帚 ,
他们从前甲板和厨房里拿出了两把拖把和一把扫帚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [mis] ['evənz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t]
and he caught his breath sharply as Miss Evans came on deck with a pot
和 他 捕捉 他的 气息 尖锐地 作为 错过 埃文斯 来了 在 甲板 和 一个 锅
[ʌ; əv] [waɪt] [peɪnt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌ; əv][tɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
of white paint in one hand and a pot of tar in the other .
的 白色的 画 在 一 手 和 一个 锅 的 焦油 在 这 其他 .

当埃文斯小姐一手拿着一罐白漆, 一手拿着一罐焦油走上甲板时, 他猛地倒吸了一口气。

“ [naʊ] , ['gɜ:lz] , ” [sed] [mis] ['evənz] .
“ **Now** , **girls** , ” **said Miss Evans** .
“ 现在 , 女孩们 , ” 说 错过 埃文斯 .

“好了, 姑娘们,”埃文斯小姐说道。

“ [pʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] .
“ **Put those things down** , ” **said the skipper in a peremptory voice** .
“ 放 那些 事物 向下 , ” 说 这 船长 在 一个 蛮横 嗓音 .

“把那些东西放下,”船长厉声说道。

“ ['ʃænt] , ” [sed] [mis] ['evənz] ['blʌntli] .
“ **Sha'n't** , ” **said Miss Evans bluntly** .
“ 不会 , ” 说 错过 埃文斯 直截了当地 .

“不会的,”埃文斯小姐直截了当地说。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [gə:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [jɔ:rz] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mis] ['dɜ:vɪ:z] .
“ **You haven't got enough on yours** , ” **she said** , **turning to Miss Davies** .
“ 你 还没有 得到 足够的 在 你的 , ” 她 说 , 转弯 到 错过 戴维斯 .

“你的作业还不够多,”她说, 转向戴维斯小姐。

“ [daʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['skipər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʌ; əv][tɑ:r] .
“ **Don't spoil the skipper for a ha'porth of tar** .
“ 不 剧透 这 船长 为了 一个 哈波斯 的 焦油 .

“别因为半罐焦油就毁了船长。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌ; əv][æŋ; ən][oʊld] [sɔ:] [ðei] [læft] ['dʒɔɪəsli] ,
“ **At this new version of an old saw they laughed joyously** ,
“ 在 这 新的 版本 的 一个 老的 锯 他们 笑了 欣喜地 ,

“听到这句老话的新版本, 他们都开怀大笑。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɑ:ps] [ˈdrɪpɪŋ] [tɑ:r][ænd; ənd] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and with mops dripping tar and paint on the deck ,
和 和 拖把 滴落 焦油 和 画 在 这 甲板 ,
拖把滴着焦油和油漆, 散落在甲板上。

[ˈmɑ:tft] [ɪn] [ˈmɪləteri] [stɑɪl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
marched in military style up to the skipper , and halted in front of him ,
行军 在 军队 风格 向上 到 这 船长 , 和 停止 在 正面 的 他 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪkɪdli] .
smiling wickedly .
微笑 邪恶地 .

他迈着军装般的步伐走到船长面前, 停在他面前, 露出狡黠的笑容。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wækst] [sɔ:r] [feɪnt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then the heart of the skipper waxed sore faint within him , and , with a
然后 这 心 的 这 船长 打蜡 疮 头晕的 之内 他 , 和 , 和 一个
[waɪld] [jel] ,
wild yell ,
荒野 叫喊 ,

这时, 船长的心脏骤然颤抖, 发出了一声狂野的喊叫,

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [kru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
he summoned the trusty crew to his side .
他 被召唤 这 可靠 全体人员 到 他的 边 .

他召集了忠实的船员到他身边。

[ðə; ði] [kru:] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ,
The crew came on deck slowly , and casting furtive glances at the scene ,
这 全体人员 来了 在 甲板 缓慢地 , 和 铸件 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 场景 ,
船员们缓缓走上甲板, 不时偷偷瞥向眼前的景象。

[pʊʃt] [ˈɪ:freɪɪm] [ˈbɪdl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
pushed Ephraim Biddle to the front .
推动 以法莲 比德尔 到 这 正面 .

把埃弗雷姆·比德尔推到了前面。

“ [teɪk] [ðʊʊz] [mɑ:ps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhɔ:tlɪ] .
“ Take those mops away from 'em , ” said the skipper haughtily .
“ 拿 那些 拖把 离开 从 - 呃 , ” 说 这 船长 傲慢地 .

“把那些拖把从他们手里拿走,”船长傲慢地说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪntərˈfɪr] , ” [sed] [mɪs] [ˈevənz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] .
“ Don't you interfere , ” said Miss Evans , looking at them over her shoulder .
“ 不 你 干扰 , ” 说 错过 埃文斯 , 寻找 在 他们 超过 她 肩膀 .

“你们不要插手,”埃文斯小姐回头看着他们说道。

“ [els] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈblʌd,θɜrstɪli] .
“ Else we'll give you some , ” said Miss Williams bloodthirstily .
“ 别的 出色地 给 你 一些 , ” 说 错过 威廉姆斯 嗜血地 .

“否则我们就给你点儿吃的,”威廉姆斯小姐恶狠狠地说。

“ [teɪk] [ðʊʊz] [mɑ:ps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ! ” [bɔ:ld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ Take those mops away from 'em ! ” bawled the skipper ,
“ 拿 那些 拖把 离开 从 - 呃 ! ” 嚎啕大哭 这 船长 ,

“把他们的拖把拿走!”船长吼道。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mɪs] [ˈevənz] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
instinctively drawing back as Miss Evans made a pass at him .
本能地 绘画 后退 作为 错过 埃文斯 制成 一个 经过 在 他 .

当埃文斯小姐向他示好时, 他本能地向后退缩了。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz] - [əʊ] [wi:: wi][kæn; kən] [ˌɪntəˈfɪr] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈbɪdl] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪˈspekt] .
“ **I don't see as 'ow we can interfere , sir , ” said Biddle with deep respect .**
“ 我 不 看 作为 - 现在 我们 能 干扰 , 先生 , ” 说 比德尔 和 深的 尊重 .
“我不认为我们有什么理由干涉, 先生,”比德尔恭敬地说。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [əˈstʌ:nɪft] [ˈskɪpər] .
“ **What ! ” said the astonished skipper .**
“ 什么 ! ” 说 这 惊讶 船长 .
“什么!”惊愕的船长说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:: bi][əˈʌɪn][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:: tə] [ˌɪntəˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] , ” [sed] [ˈbɪdl] ,
“ **It would be agin the lor for us to interfere with people , ” said Biddle ,**
“ 它 会 是 再次 这 洛尔 为了 我们 到 干扰 和 人们 , ” 说 比德尔 ,
“我们干涉他人是违背原则的,”比德尔说。

[ˈtɜ:rɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [meɪts] , “ [ded] [əˈʌɪn][ðə; ði] [lɔ:] . ”
turning to his mates , “ dead agin the lor . ”
转弯 到 他的 伙伴们 , “ 死的 再次 这 洛尔 . ”
他转向他的伙伴们说:“死在了那里。”

“ [dəʊnt][ju:: jʊ] [tɔ:k] [ˈrʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Don't you talk rubbish , ” said the skipper anxiously .**
“ 不 你 讲话 垃圾 , ” 说 这 船长 焦虑地 .
“别胡说八道,”船长焦急地说。

“ [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
“ **Take 'em away from 'em .**
“ 拿 - 呃 离开 从 - 呃 .
“把它们从他们身边带走。”

[ɪts] [maɪ][tɔ:r][ænd; ənd][maɪ] [peɪnt] , [ænd; ənd] — — “
It's my tar and my paint , and — — ”
它是 我的 焦油 和 我的 画 , 和 — — “
这是我的焦油和我的颜料, 而且——”

“ [ju:: jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [mɪs] [ˈevənz] [ˌri:əˈʃʊrɪŋli] .
“ **You shall have it , ” said Miss Evans reassuringly .**
“ 你 将 有 它 , ” 说 错过 埃文斯 令人安心 .
“你一定会得到它,”埃文斯小姐安慰道。

“ [ɪf] [wi:: wi] [tʌtʃt] - [ɪm] , ” [sed] [ˈbɪdl] [ɪmˈpresɪvli] , “ [ˈɪtəd][bi:: bi][æn; ən] [əˈsɔ:lt] [æt; ət] [lɔ:] .
“ **If we touched 'em , ” said Biddle impressively , “ it'd be an assault at lor .**
“ 如果 我们 感动 - 呃 , ” 说 比德尔 令人印象深刻 , “ 它会 是 一个 突击 在 洛尔 .
“如果我们碰了他们,”比德尔语气坚定地说,“那将是一次严重的袭击。”

- [saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeid] [ˈpra:bəbli] [mʌs] [ju: ˈes][ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l][wi:: wi][kæn; kən][du:] , [sɜ:r] ,
' Sides which , they'd probably muss us up with 'em All we can do , sir ,
- 侧面 哪个 , 他们会 大概 混乱 我们 向上 和 - 呃 全部 我们 能 做 , 先生 ,
“他们可能会把我们搞得一团糟。我们只能这样了, 先生。”

[ɪz][tu:: tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [fer] [pleɪ] . “
is to stand by and see fair play . ”
是 到 站立 经过 和 看 公平的 玩 . “
就是袖手旁观, 看看公平竞争会如何进行。

“ [fer] [pleɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tu:: tə][ðə; ði]
“ **Fair play ! ” cried the skipper dancing with rage , and turning hastily to the**
“ 公平的 玩 ! ” 哭 这 船长 跳舞 和 愤怒 , 和 转弯 草草 到 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
“公平竞争!”船长气得跳了起来, 喊道, 然后急忙转向大副。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
who had just come on the scene .
WHO 有 只是 来 在 这 场景 :

刚刚出现在公众视野的人。

“ [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [dʒæk] . ”
“ **Take those things away from 'em , Jack** . ”
“ 拿 那些 事物 离开 从 - 呃 , 杰克 . ”

“把那些东西从他们手里拿走，杰克。”

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Well , if it's all the same to you , ” said the mate** ,
“ 出色地 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , ” 说 这 伴侣 ,
“好吧，如果你不介意的话，”船员说道。

“ [aɪ'd] [ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'd rather not be drawn into it** . ”
“ ID 相当 不是 是 绘制 进入 它 . ”

“我宁愿不被卷入其中。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [ræðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɑ:rpli] .
“ **But I'd rather you were , ” said the skipper sharply** .
“ 但 ID 相当 你 是 , ” 说 这 船长 尖锐地 .
“但我更希望你是，”船长厉声说道。

“ [teɪk] - [ɪm] [ə'veɪ] . ”
“ **Take 'em away** . ”
“ 拿 - 呃 离开 . ”

“把他们带走。”

“ [haʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [meɪt] ['pɜ:rtnəntli] .
“ **How ? ” inquired the mate pertinently** .
“ 如何 ? ” 询问 这 伴侣 恰当地 .

“怎么做？”船员切中要害地问道。

“ [aɪ][ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'veɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **I order you to take 'em away , ” said the skipper** .
“ 我 命令 你 到 拿 - 呃 离开 , ” 说 这 船长 .

“我命令你把他们带走，”船长说道。

“ [haʊ] , [ɪz][jɔ:r; jər] [ə'fer] . ”
“ **How , is your affair** . ”
“ 如何 , 是 你的 事务 . ”

“你的婚外情怎么样了？”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ,
“ **I'm not goin ' to raise my hand against a woman for anybody** ,
“ 我是 不是 去 - 到 增加 我的 手 反对 一个 女士 为了 任何人 ,
“我绝不会为了任何人对女人动手。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
“ **said the mate with decision** . ”
“ 说 这 伴侣 和 决定 . ”

“他果断地说。”

“ [ɪts] [noʊ][pɑ:rt][oʊ] - [maɪ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [mest] [ʌp] [wɪð; wɪθ][tɑ:r][ænd; ənd] [peɪnt] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
“ **It's no part o ' my work to get messed up with tar and paint from lady**
“ 它是 不 部分 o - 我的 工作 到 得到 搞砸了 向上 和 焦油 和 画 从 女士
[ˈpæsndʒə] . ”
passengers . ”
乘客 . ”

“被女乘客身上的焦油和油漆弄得一身脏，这可不是我的工作。”

“ [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:], [ðʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **It's part of your work to obey me , though , ” said the skipper , raising his**
“ 它是 部分 的 你的 工作 到 服从 我 , 尽管 , ” 说 这 船长 , 提高 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
“ 嗓音 ;

“服从我是你工作的一部分,”船长提高嗓门说道;

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **all of you .**
“ 全部 的 你 .

你们所有人。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θri:] .
There's five of you , with the mate , and only three gells .
“ 有 五 的 你 , 和 这 伴侣 , 和 仅有的 三 凝胶 .

你们有五个人, 加上伴侣, 只有三个凝胶。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? “
What are you afraid of ? ”
“ 什么 是 你 害怕的 的 ? ”

你害怕什么?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒeni] ['evənz] .
“ **Are you going to take us back ? ” demanded Jenny Evans .**
“ 是 你 去 到 拿 我们 后退 ? ” 要求 珍妮 埃文斯 .

“你们打算带我们回去吗?”珍妮·埃文斯质问道。

“ [rʌŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ **Run away , ” said the skipper with dignity .**
“ 跑步 离开 , ” 说 这 船长 和 尊严 .

“快跑,”船长有尊严地说。

“ [rʌŋ] [ə'weɪ] . ”
“ **Run away . ”**
“ 跑步 离开 . ”

“逃跑。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] , ” [sed] [mɪs] ['evənz] ['stɜ:rnli] .
“ **I shall ask you three times , ” said Miss Evans sternly .**
“ 我 将 问 你 三 时代 , ” 说 错过 埃文斯 严厉地 .

“我会问你三遍,”埃文斯小姐严厉地说。

“ [wʌŋ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [bæk] ?
“ **One — are you going back ?**
“ — — 是 你 去 后退 ?

“———你要回去吗? ”

[tu:] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [bæk] ?
Two — are you going back ?
“ — — 是 你 去 后退 ?

二——你要回去吗?

[θri:] — — —
Three — — —
“ 三 — — —

三 - -

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [dru:] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,
“ **In the midst of a breathless silence she drew within striking distance ,**
“ 在 这 中间 的 一个 喘不过气 沉默 她 画 之内 引人注目 距离 ,

在令人窒息的寂静中, 她悄然逼近, 进入了攻击范围。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈælaɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
while her allies taking up a position on either flank of the enemy ,
尽管 她 盟国 采取 向上 一个 位置 在 任何一个 侧翼 的 这 敌人 ,
而她的盟友则分别占据了敌人的两侧翼,

[ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈliːdər] .
listened attentively to the instructions of their leader .
听着 认真地 到 这 指示 的 他们的 领导者 .
他们认真聆听领导的指示。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [hiː; hi] [dʌznt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːps] , ” [sed] [mɪs] [ˈevənz] ,
“ **Be careful he doesn't catch hold of the mops** , ” **said Miss Evans** ,
“ 是 小心 他 不 抓住 抓住 的 这 拖把 , ” 说 错过 埃文斯 ,
“小心别让他抓到拖把,”埃文斯小姐说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **but if he does the others are to hit him over the head with the**
“ 但 如果 他 做 这 其他的 是 到 打 他 超过 这 头 和 这
[ˈhændlɪz] .
handles .
把手 .
“但如果他这么做,其他人就要用把手打他的头。”

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
Never mind about hurting him . ”
绝不 头脑 关于 受伤 他 . “
别管会不会伤害他。

“ [teɪk] [ðɪs] [wiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
“ **Take this wheel a minnit , Jack** , ” **said the skipper , pale but determined** .
“ 拿 这 车轮 一个 最小 , 杰克 , ” 说 这 船长 , 苍白 但 决定 .
“杰克,赶紧掌舵,”船长脸色苍白但意志坚定地说。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈtraɪŋ] [hɑːrd]
The mate came forward and took it unwillingly , and the skipper , trying hard
这 伴侣 来了 向前 和 采取 它 不情愿地 , 和 这 船长 , 尝试 难的
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ,
to conceal his trepidation ,
到 隐藏 他的 忐忑不安 ,
大副走上前去,不情愿地接过它,而船长则努力掩饰自己的忐忑不安。

[wɔːkt] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈevənz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
walked towards Miss Evans and tried to quell her with his eye .
步行 向 错过 埃文斯 和 尝试 到 荡平 她 和 他的 眼睛 .
他走向埃文斯小姐,试图用眼神制止她。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] [ɪz] [noʊˈtɔːriəs] ,
The power of the human eye is notorious ,
这 力量 的 这 人类 眼睛 是 臭名昭著 ,
人眼的力量是众所周知的。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈevənz] [ˌʃoʊd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃɪ][ræn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
and Miss Evans showed her sense of the danger she ran by making an
和 错过 埃文斯 显示 她 感觉 的 这 危险 她 跑 经过 制作 一个
[enərˈdʒetɪk] [əˈtempt] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˈskɪpərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːp] ,
energetic attempt to close the skipper's with her mop ,
精力充沛 试图 到 关闭 这 船长的 和 她 拖把 ,
埃文斯小姐意识到自己身处险境,便用拖把奋力试图关上船长的舱门。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnɪmblɪnɪs] .
causing him to duck with amazing nimbleness .
导致 他 到 鸭子 和 惊人的 敏捷性 .
这让他以惊人的敏捷身手躲开了。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [seim] ['mou̯mə̣nt̚] [ə̣'hʌð̣ər̚] [mɑːp̚] ['loʊ̯dɪd̚] [wɪð̣; wɪθ̣] [waɪt̚] [peɪ̯nt̚] [wʌz; wəz] [pʊʃt̚] ['ɪntuː;][ð̣ə; ð̣i]
At the same moment another mop loaded with white paint was pushed into the
在 这 相同的 片刻 其他 拖把 已加载 和 白色的 画 曾是 推动 进入 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
back of his neck .
后退 的 他的 脖子 .

与此同时，另一把沾满白色油漆的拖把被塞进了他的后颈。

[hiː; hi] [tɜːr̥nd̚] [wɪð̣; wɪθ̣][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
He turned with a cry of rage ,
他 转向 和 一个 哭 的 愤怒 ,
他愤怒地转过身，发出了一声怒吼。

[ænd; ʌnd̚] [ð̣en] ['riːə,laɪzɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ɑːdz̚] [ə'genst̚] [hɪm; ɪm] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i]['waɪndz]
and then realising the odds against him flung his dignity to the winds
和 然后 意识到 这 赔率 反对 他 扔 他的 尊严 到 这 风
[ænd; ʌnd̚] [dɑːdʒd̚] [wɪð̣; wɪθ̣][ð̣ə; ð̣i][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
and dodged with the agility of a schoolboy .
和 躲避 和 这 敏捷 的 一个 男生 .

然后意识到自己处于劣势，便抛弃了尊严，像个小学生一样敏捷地躲闪起来。

[θruː] [ð̣ə; ð̣i] ['gæli] [ænd; ʌnd̚] [raʊnd̚] [ð̣ə; ð̣i][mɑːsts̚][wɪð̣; wɪθ̣][ð̣ə; ð̣i] [ə'vendʒɪŋ] [mɑːps̚][ɪn][mæd̚] [pər'suːt̚] ,
Through the galley and round the masts with the avenging mops in mad pursuit ,
通过 这 厨房 和 圆形的 这 桅杆 和 这 复仇 拖把 在 疯狂的 追逐 ,
穿过厨房，绕着桅杆，复仇的拖把疯狂地追赶着，

[ʌn'tɪl] ['breθ̣ləs̚] [ænd; ʌnd̚] [ɪg'zɔːstɪd̚] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ɑːn̚][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][saɪd̚][ænd; ʌnd̚]
until breathless and exhausted he suddenly sprang on to the side and
直到 喘不过气 和 筋疲力尽的 他 突然 弹簧 在 到 这 边 和
[klaɪmd̚] ['fræntɪkli] ['ɪntuː;][ð̣ə; ð̣i] ['rɪgɪŋ] .
climbed frantically into the rigging .
攀登 疯狂地 进入 这 索具 .

直到他气喘吁吁、筋疲力尽，他突然跳到船边，疯狂地爬上了索具。

" ['kaʊəd̚] ！ " [sed̚] [mɪs̚] ['evənz̚] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wepən] [æ̣t; ət̚][hɪm; ɪm] .
" **Coward ! " said Miss Evans , shaking her weapon at him .**
" 懦夫 ！ " 说 错过 埃文斯 , 摇晃 她 武器 在 他 .
“懦夫！”埃文斯小姐一边说着，一边挥舞着手中的武器。

" [kʌm] [daʊn] , " [kraɪd̚] [mɪs̚] ['wɪljəmz̚] .
" **Come down , " cried Miss Williams .**
" 来 向下 , " 哭 错过 威廉姆斯 .
“下来！”威廉姆斯小姐喊道。

" [kʌm] [daʊn] [laɪk̚][ə; eɪ][mæn] . "
" **Come down like a man . "**
" 来 向下 喜欢 一个 男人 . "
“像个男人一样下来。”

" [ɪts̚] [noʊ̯] [gʊd̚] ['weɪstɪŋ] [taɪm̚]['oʊ̯vər̚][hɪm; ɪm] , " [sed̚] [mɪs̚] ['evənz̚] ,
" **It's no good wasting time over him , " said Miss Evans ,**
" 它是 不 好的 浪费 时间 超过 他 , " 说 错过 埃文斯 ,
“在他身上浪费时间没用，”埃文斯小姐说。

[ʼæftər̚] [ə̣'hʌð̣ər̚] [veɪn̚] [ə̣'piːl̚] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] ['skɪp̣əːz̚] ['mænhʊd̚] .
after another vain appeal to the skipper's manhood .
后 其他 徒劳 上诉 到 这 船长的 男子气概 .
在又一次徒劳地向船长求情之后。

" ['hiːz̚] [ɪ'skeɪpt̚] .
" **He's escaped .**
" 他是 逃脱 .
他逃脱了。

[get] [sʌm; səm] [mɔːr] [stʌf] [ɑːn][jɔː; jər][ma:ps] .
Get some more stuff on your mops .
得到 一些 更多的 东西 在 你的 拖把 ；

拖把上再抹点东西。

" [ðə; ði] [meit] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] , [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ,
" **The mate , who had been laughing boisterously , checked himself suddenly ,**
" 这 伴侣 , who 有 到过 笑 喧闹地 , 已检查 他自己 突然 ,
"原本大笑不止的船员突然止住了笑声，

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ]['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] .
and assumed a gravity of demeanour more in accordance with his position .
和 假定 一个 重力 的 风度 更多的 在 根据 和 他的 位置 .
他的举止也变得更加庄重，更符合他的身份。

[ðə; ði][ma:ps][wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn] ['sɔːləm] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['evənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd]
The mops were dipped in solemn silence , and Miss Evans approaching regarded
这 拖把 是 浸入 在 庄严 沉默 , 和 错过 埃文斯 接近 认为
[hɪm; ɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
him significantly .
他 显著地 .
拖把在肃穆的沉默中浸湿，走近的埃文斯小姐意味深长地看着他。

" [naʊ] , [maɪ] [daɪz] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprekeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] ,
" **Now , my dears , " said the mate , waving his hand with a deprecating gesture ,**
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 伴侣 , 挥手 他的 手 和 一个 弃用 手势 ,
" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] . " **don't be silly .** "
" 不 是 愚蠢的 . "
"好了，亲爱的们，"大副说着，带着贬低的手势挥了挥手，“别傻了。”

" [dəʊnt][biː; bi] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [mɪs] ['evənz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ma:p] .
" **Don't be what ? " inquired the sensitive Miss Evans raising her mop .**
" 不 是 什么 ? " 询问 这 敏感的 错过 埃文斯 提高 她 拖把 .
"别怎样？"敏感的埃文斯小姐举起拖把问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ['heɪstɪli] .
" **You know what I mean , " said the mate hastily .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 这 伴侣 草草 .
"你知道我的意思，"船员急忙说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] . "
" **I can't help myself .** "
" 我 不能 帮助 我 . "
"我控制不住自己。"

" [wel] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['evənz] .
" **Well , we're going to help you , " said Miss Evans .**
" 出色地 , 是 去 到 帮助 你 , " 说 错过 埃文斯 .
"我们会帮助你的，"埃文斯小姐说。

" [tɜːrɪn][ðə; ði] [[ɪp] [raʊnd] . "
" **Turn the ship round .** "
" 转动 这 船 圆形的 . "
"调转船头。"

" [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [dʒæk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ə'loʊft] .
" **You obey orders , Jack , " cried the skipper from aloft .**
" 你 服从 订单 , 杰克 , " 哭 这 船长 从 高空 .
"杰克，你必须服从命令！"船长从高处喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
“ It's all very well for you sitting up there in peace and comfort ,
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 坐着 向上 那里 在 和平 和 舒适 ,
“ 你高高在上，安然舒适，这当然很好。”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ said the mate indignantly .
“ 说 这 伴侣 愤慨地 .

“船员愤愤不平地说。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
“ I'm not going to be tarred to please you .
“ 我是 不是 去 到 是 焦油 到 请 你 .

“我不会为了取悦你而受牵连。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ʃɪp] . “
Come down and take charge of your ship . “
来 向下 和 拿 收费 的 你的 船 . “

下来，接管你的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第7/10页

" [du:][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Do your duty , Jack ,** " **said the skipper , who was polishing his face with a**
" 做 你的 责任 , 杰克 , " 说 这 船长 , WHO 曾是 抛光 他的 脸 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“尽你的职责，杰克，”船长一边用手帕擦拭脸庞一边说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
" **They won't touch you** .
" 他们 惯于 触碰 你 .

“他们不会碰你。”

[ðeɪ] [ˈdɛrənt] .
They daren't .
他们 不敢 .

他们不敢。

[ðeə(r)] [əˈfreɪd] [tu:; tə] . "
They're afraid to . "
它们是 害怕的 到 . "

他们不敢。

" [jʊə(r)] [ˈɛɡɪŋ] - [ɪm] [ɑ:n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ræθ] - [ˈfʊli] .
" **You're egging 'em on ,** " **cried the mate wrath - fully** .
" 你是 鸡蛋 - 呃 在 , " 哭 这 伴侣 愤怒 - 完全 .

“你这是在煽动他们！”同伴愤怒地喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [stɪr] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] .
" **I won't steer ; come and take it yourself** .
" 我 惯于 转向 ; 来 和 拿 它 你自己 .

“我不掌舵；你自己来开吧。”

" [hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [br'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] [æz; əz] [mɪs] [ˈevənz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [meɪd]
" **He darted behind the wheel as Miss Evans , who was getting impatient , made**
" 他 飞镖 在后面 这 车轮 作为 错过 埃文斯 , WHO 曾是 获得 不耐烦 , 制成
[ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
a thrust at him ,
一个 推力 在 他 ,

“埃文斯小姐有些不耐烦，朝他猛地一推，他便迅速坐到驾驶座上。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] , [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
and then , springing out , gained the side and rushed up the rigging after his
和 然后 , 弹簧 出去 , 获得 这 边 和 匆忙 向上 这 索具 后 他的
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

然后，他纵身跃出，抢占了船舷，沿着桅杆冲向他的船长。

[ˈbɪdl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Biddle , who was standing close by , gazed earnestly at them and took the
比德尔 , WHO 曾是 常设 关闭 经过 , 凝视 切实 在 他们 和 采取 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

站在附近的比德尔认真地看了他们一眼，然后接过方向盘。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [oʊld] [ˈbɪdl] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ You won't hurt old Biddle , I know , ” he said , trying to speak confidently .
“ 你 惯于 伤害 老的 比德尔 , 我 知道 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 自信地 .
“ 我知道你不会伤害老比德尔的 , ” 他试图自信地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [mɪs] [ˈevənz] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Of course not , ” said Miss Evans emphatically .
“ 的 课程 不是 , ” 说 错过 埃文斯 强调地 .
“ 当然不是 , ” 埃文斯小姐斩钉截铁地说。

“ [tɑ:r] [dəunt] [hɜ:rt] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [mɪs] [ˈwɪljəmz] .
“ Tar don't hurt , ” explained Miss Williams .
“ 焦油 不 伤害 , ” 解释 错过 威廉姆斯 .
“ 焦油不会伤人 , ” 威廉姆斯小姐解释道。

“ [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈleɪdi] [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ It's good for you , ” said the third lady positively .
“ 它是 好的 为了 你 , ” 说 这 第三 女士 积极地 .
“ 这对你有好处 , ” 第三位女士肯定地说。

“ [wʌn] — [tu:] — — — ”
“ One — two — — — ”
“ — — — — — ”
“ — — — — — ”

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [æz; əz] [ˈi:freɪɪm] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ;
“ It's no good , ” said the mate as Ephraim came suddenly into the rigging ;
“ 它是 不 好的 , ” 说 这 伴侣 作为 以法莲 来了 突然 进入 这 索具 ;
“ 不行 , ” 大副说道 , 这时以法莲突然爬上了桅杆 ;

“ [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
“ you'll have to give in .
“ 你会 有 到 给 在 .
“ 你不得不让步。

“ [aɪm] — — [ɪf] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] [ˈskɪpər] .
“ I'm — — if I will , ” said the infuriated skipper .
“ 我是 — — 如果 我 将要 , ” 说 这 愤怒的 船长 .
“ 我——如果我愿意的话 , ” 愤怒的船长说道。

[ðen] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈru:dli] [hi:; hi] [bɪˈɡæn]
Then an idea occurred to him , and puckering his face shrewdly he began
然后 一个 主意 发生 到 他 , 和 皱眉 他的 脸 精明地 他 开始
[tu:; tə] [dɪˈsend] .
to descend .
到 下降 .
“ 然后他想到了一个主意 , 狡黠地皱起脸 , 开始往下走。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] , [æz; əz] [mɪs] [ˈevənz] [ədˈvænst] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
“ All right , ” he said shortly , as Miss Evans advanced to receive him .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 不久 , 作为 错过 埃文斯 先进的 到 收到 他 .
“ 好的 , ” 他简短地说 , 这时埃文斯小姐上前迎接他。

“ [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
“ I'll go back .
“ 患病的 去 后退 .
“ 我会回去。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] ; [ðə; ði] [ˈsku:nər] [keɪm] [rəʊnd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ]
“ **He took the wheel ; the schooner came round before the wind , and the willing**
“ 他 采取 这 车轮 ; 这 大篷车 来了 圆形的 前 这 风 , 和 这 愿意的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ;

他掌舵；帆船顺风转向，而那些乐于助人的船员们，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [goʊ] , [hɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] .
letting the sheets go , hauled them in again on the port side .
出租 这 纸张 去 , 拖拽 他们 在 再次 在 这 港口 边 .

松开帆索，然后从左舷重新拉紧。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lædz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] ,
“ **And now , my lads , “ said the skipper with a benevolent smile ,**
“ 和 现在 , 我的 小伙子们 , “ 说 这 船长 和 一个 仁慈 微笑 ,
“现在，我的伙计们，”船长带着和蔼的微笑说道。

“ [dʒʌst] [klɪr] [ðæt] [mes] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɪtʃ] [ðem; ðəm][ma:ps]
“ **just clear that mess up off the decks , and you may as well pitch them mops**
“ 只是 清除 那 混乱 向上 离开 这 甲板 , 和 你 可能 作为 出色地 沥青 他们 拖把
[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

“把甲板上的脏东西清理干净，然后把拖把扔到海里去吧。”

[ðeɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [əˈgen] .
They'll never be any good again .
他们会 绝不 是 任何 好的 再次 .

他们再也回不到巅峰了。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ˈkerləsli] , [ɔ:ˈbi:ɪt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **He spoke carelessly , albeit his voice trembled a little ,**
“ 他 辐 粗心大意 , 尽管 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,
“他说话漫不经心，尽管他的声音略微颤抖。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɪs] [ˈevənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kənˈtɔ:rʃn]
but his heart sank within him as Miss Evans , with a horrible contortion
但 他的 心 沉没 之内 他 作为 错过 埃文斯 , 和 一个 可怕 扭曲
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] ,
of her pretty face ,
的 她 漂亮的 脸 ,

但当他看到埃文斯小姐漂亮的脸庞扭曲成可怕的模样时，他的心沉了下去。

[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] , [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
intended for a wink , waved them back .
故意的 为了 一个 眨眼 , 挥手 他们 后退 .

原本想眨眨眼，却挥手示意他们回应。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪmˈpɪriəsli] , “ [wi:l] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔ:rd] —
“ **You stay where you are , “ she said imperiously , “ we'll throw them overboard —**
“ 你 停留 在哪里 你 是 , “ 她 说 专横跋扈 , “ 出色地 扔 他们 落水 —
[wen] [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
when we've done with them .
什么时候我们已经 完毕 和 他们 .

“你们就待在原地，”她傲慢地说，“等我们用完他们，就把他们扔到海里去。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] ?
What did you say , Captain ?
什么 做过 你 说 , 队长 ?

船长，你说什么？

” [ðə; ði] [ˈskipər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈredɪnəs] [wen] [mɪs] [ˈevənz]
” **The skipper was about to repeat it with great readiness when Miss Evans**
” 这 船长 曾是 关于 到 重复 它 和 伟大的 准备就绪 什么时候 错过 埃文斯
[reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈtrʌsti] [mɑːp] .
raised her trusty mop .
提高 她 可靠 拖把 .

“船长正准备再次重复这句话时，埃文斯小姐举起了她那把可靠的拖把。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
The words died away on his lips ,
这 字 死亡 离开 在 他的 嘴唇 ,
话语在他唇间渐渐消失。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ænd][frʌm; frəm]
and after a hopeless glance from his mate to the crew and from
和 后 一个 绝望 瞥一眼 从 他的 伴侣 到 这 全体人员 和 从
[ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
the crew to the rigging ,
这 全体人员 到 这 索具 ,
他绝望地看了看同伴、船员，又看了看船员和索具，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] , [ænd; ænd][ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] [tʊk] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [əˈgen] .
he accepted his defeat , and in grim silence took them home again .
他 公认 他的 击败 , 和 在 严峻 沉默 采取 他们 家 再次 .
他接受了失败，默默地带着他们回家了。

[ˈpɪklɪd] [ˈherɪŋ]
PICKLED HERRING
腌制 鲱鱼
腌鲱鱼

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌprɔːr] [ɑːn] [dek] , [ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] [ˈʌʊts] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən]
There was a sudden uproar on deck , and angry shouts accompanied by an
那里 曾是 一个 突然 骚动 在 甲板 , 和 生气的 喊叫 伴随 经过 一个
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈbɑːkɪŋ] ;
incessant barking ;
不停歇 叫声 ;
甲板上突然一片混乱，愤怒的叫喊声伴随着不停的犬吠声；

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][ˌæriˈθjuːzə] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
the master of the brig Arethusa stopped with his knife midway to his mouth
这 掌握 的 这 布里格 阿瑞图萨 停止 和 他的 刀 中途 到 他的 嘴
,
.
,
双桅帆船阿瑞图萨号的船长举刀到嘴边停了下来。

[ænd; ænd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ænd][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
and exchanging glances with the mate , put it down and rose to his feet
和 交换 眼神 和 这 伴侣 , 放 它 向下 和 玫瑰 到 他的 脚
.
:
.

他与同伴交换了一个眼神，然后放下东西，站了起来。

” [ðeə(r)] [ˈtʃeɪvɪ] [ðæt] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtli] .
” **They're chevyng that poor animal again , ” he said hotly .**
” 它们是 雪佛兰 那 贫穷的 动物 再次 , ” 他 说 热 .
“他们又在虐待那只可怜的动物了，”他愤怒地说。

“ [its] ['skændələs] . ”
“ **It's scandalous** . ”
“ 它是 丑闻 . ”

“这太令人震惊了。”

“ [ˈruːpərt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['kɑːmli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .
“ **Rupert can take care of himself , ” said the mate calmly , continuing his meal** .
“ 鲁伯特 能 拿 关心 的 他自己 , ” 说 这 伴侣 平静地 , 继续 他的 一顿饭 .
“鲁伯特能照顾好自己,”船员平静地说, 一边继续吃饭。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθs] [noʊn] , [its] [hɪmz] [bɪn] ['dɔɪn] - [ðə; ði] ['tʃeɪvɪ] . ”
“ **I expect , if the truth's known , it's him's been doin ' the cheyving** . ”
“ 我 预计 , 如果 这 真相 已知 , 它是 他的 到过 做 - 这 雪佛兰 . ”
“我估计, 如果真相大白的话, 那就是他一直在搞鬼。”

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['æŋgrəli] ,
“ **You're as bad as the rest of ' em , ” said the skipper angrily** ,
“ 你是 作为 坏的 作为 这 休息 的 - 呃 , ” 说 这 船长 愤怒地 ,
“你和其他人一样糟糕,”船长愤怒地说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [rɪ'triːvər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
as a large brown retriever came bounding into the cabin .
作为 一个 大的 棕色的 寻回犬 来了 边界 进入 这 舱 .
一只体型较大的棕色寻回犬蹦蹦跳跳地跑进了小屋。

“ [pʊr] [oʊld] [ruːb] ! ”
“ **Poor old Rube** ! ”
“ 贫穷的 老的 鲁布 ! ”

“可怜的老鲁布! ”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['dɔɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
what have they been doin ' to you ?
什么 有 他们 到过 做 - 到 你 ?

他们对你做了什么?

“ [ðə; ði] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] , [sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **The dog , with a satisfied air , sat down panting by his chair** ,
“ 这 狗 , 和 一个 使满意 空气 , 卫星 向下 喘息 经过 他的 椅子 ,
“那只狗一脸满足地坐在椅子旁, 气喘吁吁。”

[ˈlɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [səb'duːd] [hʌb] - [bʌb] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
listening quietly to the subdued hub - bub which sounded from the companion .
聆听 悄悄 到 这 低沉的 中心 - 泡泡 哪个 听起来 从 这 伴侣 .
静静地听着同伴发出的轻微的嗡嗡声。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [hed] .
“ **Well , what is it ? ” roared the skipper , patting his favourite's head** .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 咆哮 这 船长 , 轻拍 他的 最喜欢的 头 .
“到底是什么事?”船长吼道, 一边拍着他最喜欢的马的头。

“ [its] [ðæt] ['blæstrɪd] [dɔːʌ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
“ **It's that blasted dawg , sir , ” cried an angry voice from above** .
“ 它是 那 炸毁 狗 , 先生 , ” 哭 一个 生气的 嗓音 从 多于 .
“是那条该死的狗, 先生! ”上方传来一个愤怒的声音。

“ [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [jɔr; jər] [leg] , [dʒoʊ] . ”
“ **Go down and show ' im your leg , Joe** . ”
“ 去 向下 和 展示 - 我是 你的 腿 , 乔 . ”
“下去给他看看你的腿, 乔。”

“ [æn; ən] - ['ɑːveɪ] [ə'hʌðər] [lʌmp] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [spɒʊz] , ” [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ['saʊərli] .
“ **An ' ave another lump took out of it , I s'pose , ” said another voice sourly** .
“ 一个 - 大道 其他 块 采取 出去 的 它 , 我 假设 , ” 说 其他 嗓音 酸涩地 .
“我想, 还得再把它切除一块,”另一个声音酸溜溜地说。

“ [nɑ:t][em 'i:] . ”

“ **Not me** . ”

“ 不是 我 . ”

“不是我。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][noʊ][legz] [waɪl] [aɪm][æt; ət] ['dɪnər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .

“ **I don't want to look at no legs while I'm at dinner , ” cried the skipper** .

“ 我 不 想 到 看 在 不 腿 尽管 我是 在 晚餐 , ” 哭 这 船长 .

“我吃饭的时候不想看到没有腿的腿,”船长喊道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] [ðə; ði] - [baɪt][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:v] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“ **O ' course the dog'll bite you if you've been teasing him** . ”

“ 哦 - 课程 这 - 咬 你 如果 你已经 到过 戏弄 他 . ”

“如果你戏弄它, 它当然会咬你。”

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [bɪn] ['ti:zɪŋ] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [vɔɪs] [ə'ɡen] .

“ **There's nobody been teasing ' im , ” said the angry voice again** .

“ 有 无人 到过 戏弄 - 我是 , ” 说 这 生气的 嗓音 再次 .

“根本没人捉弄他,”愤怒的声音再次响起。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] - ['i:z] [bɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒoʊz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [kɪld] —

“ **That's the second one ' e's bit , and now Joe's goin ' to have ' im killed** —

“ 那就是 这 第二 一 - 的 少量 , 和 现在 乔的 去 - 到 有 - 我是 被杀 —

[eɪnt] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ?

ain't you , Joe ?

不是 你 , 乔 ?

“这是他第二次得逞了, 现在乔要杀了他——是不是, 乔? ”

“ [ˈdʒoʊz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:dəbl] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəreɪtɪd] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ **Joe's reply was not audible , although the infuriated skipper was straining his**

“ 乔的 回复 曾是 不是 可听见的 , 虽然 这 愤怒的 船长 曾是 紧张 他的

[ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .

ears to catch it .

耳朵 到 抓住 它 .

“尽管愤怒的船长竖起耳朵想听清乔的回答, 但他还是没能听清。

“ [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g] [kɪld] ? ” [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [dek] , [waɪl]

“ **Who's going to have the dog killed ? ” he demanded , going up on deck , while**

“ 谁是 去 到 有 这 狗 被杀 ? ” 他 要求 , 去 向上 在 甲板 , 尽管

[ˈru:pərt] ,

Rupert ,

鲁珀特 ,

“谁来杀了那条狗?”他一边问, 一边走上甲板, 而鲁珀特,

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] , [ˈfɑ:ləʊd]

who evidently thought he had an interest in the proceedings , followed

WHO 显然 想法 他 有 一个 兴趣 在 这 诉讼程序 , 随后

[ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [bɪˈhaɪnd] .

unobtrusively behind .

不引人注目地 在后面 .

显然, 他认为自己对诉讼程序有兴趣, 便低调地跟在后面。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] [beɪts] ,

“ **I am , sir , ” said Joe Bates** ,

“ 我 是 , 先生 , ” 说 乔 贝茨 ,

“是的, 先生,”乔·贝茨说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [beɪðd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

who was sitting on the hatch while the cook bathed an ugly wound in his leg .

WHO 曾是 坐着 在 这 孵化 尽管 这 厨师 洗澡 一个 丑陋的 伤口 在 他的 腿 .

厨师正在清洗他腿上那道难看的伤口, 而他则坐在舱口上。

“ [ə; eɪ] ['dɒgz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [wʌn] [baɪt] , [ænd; ənd] ['hi:z] - [æd] [tu:] [ðɪs] [wi:k] . ”
“ **A dog's only allowed one bite , and he's ' ad two this week .** ”
“ 一个 狗的 仅有的 允许 一 咬 , 和 他是 - 广告 二 这 星期 . ”

“狗只能咬一口，而它这周已经咬了两口了。”

“ [hi:; hi] [bɪt] [em 'i:] [ɑ:n] ['mʌnder; 'mʌndi] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] ['spʊkən] [bɪ'fɔ:r] .
“ **He bit me on Monday , ” said the seaman who had spoken before .**
“ 他 少量 我 在 周一 , ” 说 这 水手 WHO 有 说 前 .

“他星期一咬了我,”之前说话的那位水手说道。

“ [naʊ] ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hi'self] . ”
“ **Now he's done for himself .** ”
“ 现在 他是 完毕 为了 他自己 . ”

“现在他彻底完蛋了。”

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] !
“ **Hold your tongue !**
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴! ”

“ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [æŋgrəli] .
“ **said the skipper angrily .**
“ 说 这 船长 愤怒地 .

“船长生气地说。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] , [sæm][kla:k] ;
“ **You think you know a lot about the law , Sam Clark ;**
“ 你 思考 你 知道 一个 很多 关于 这 法律 , 山姆 克拉克 ;

“萨姆·克拉克，你以为你很懂法律吗？ ”

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɒgz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [baɪts][æz; əz]['evər][hi:; hi] [laɪks] ,
let me tell you a dog's entitled to have as many bites as ever he likes ,
让 我 告诉 你 一个 狗的 标题 到 有 作为 许多 咬 作为 曾经 他 点赞 ,
我告诉你，狗有权想咬多少次就咬多少次。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi][dəʊnt] [baɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [twɑɪs] . ”
so as he don't bite the same person twice . ”
所以 作为 他 不 咬 这 相同的 人 两次 . ”

这样他就不会咬同一个人两次了。”

“ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [aɪv] - [ɜ:rd] [aɪ 'ti:] [pʊt] [ə'fɔ:r] , ” [sed] [kla:k] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [bæk] .
“ **That ain't the way I've ' eard it put afore , ” said Clark , somewhat taken back .**
“ 那 不是 这 方式 我已经 - 耳朵 它 放 之前 , ” 说 克拉克 , 有些 已采取 后退 .

“我以前听到的说法可不是这样的,”克拉克有些吃惊地说。

“ ['hi:z] [ðə; ði]['kju:tɪst][dɔ:ɡ] ['bri:ðɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['fɑ:ndli] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l]
“ **He's the cutest dog breathing , ” said the skipper fondly , “ and he knows all**
“ 他是 这 最可爱 狗 呼吸 , ” 说 这 船长 深情地 , “ 和 他 知道 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“他是世界上最可爱的狗狗,”船长宠溺地说, “而且他自己也知道这一点。”

[hi:; hi][wəʊnt] [baɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
He won't bite either of you again . ”
他 惯于 咬 任何一个 的 你 再次 . ”

他不会再咬你们俩了。

“ [ænd; ənd][wɑ:tʃwʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] - [æznt] [bɪn] [bɪt] [jet] , [sɜ:r] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **And wot about them as ' asn't been bit yet , sir ? ” inquired the cook .**
“ 和 什么 关于 他们 作为 - 不是 到过 少量 然而 , 先生 ? ” 询问 这 厨师 .

“先生，那些还没被咬的鱼怎么样了?”厨师问道。

“ [dəʊnt] [hæ'lu:] [brɪfɔ:r] [jʊə(r)] [hɜ:rt] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Don't halloo before you're hurt , ” advised the skipper .**
“ 不 你好 前 你是 伤害 , ” 建议 这 船长 .
“受伤之前别大喊大叫,”船长建议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ti:z] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wəʊnt] [baɪ] [ju:; jʊ] .
“ **If you don't tease him he won't bite you .**
“ 如果 你 不 逗 他 他 惯于 咬 你 .
“如果你不戏弄他, 他就不会咬你。”

“ [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪfəs] ['ru:pərt] ,
“ **He went down to his dinner , followed by the sagacious Rupert ,**
“ 他 去 向下 到 他的 晚餐 , 随后 经过 这 明智 鲁伯特 ,
他下楼去吃晚饭了, 睿智的鲁伯特跟在他身后。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][hændz][tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mju:tənəsli] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n]
leaving the hands to go forward again , and to mutinously discuss a situation
离开 这 双手 到 去 向前 再次 , 和 到 叛逆地 讨论 一个 情况
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)]]
which was becoming unbearable .
哪个 曾是 成为 难以忍受 .
任由双手再次向前伸展, 开始叛逆地讨论这令人难以忍受的局面。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][noʊ][bɔ:ŋgər] , [dʒoʊ] , ” [sed] [kla:k] ['fɜ:rmlɪ] ; “ [ðɪs] ['setlz] [aɪ 'ti:] . ”
“ **It can't go on no longer , Joe , ” said Clark firmly ; “ this settles it . ”**
“ 它 不能 去 在 不 更长 , 乔 , ” 说 克拉克 牢牢 ; “ 这 定居点 它 . ”
“事情不能再这样下去了, 乔,”克拉克坚定地说; “这件事就此结束了。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ? ” [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Where is the stuff ? ” inquired the cook in a whisper .**
“ 在哪里 是 这 东西 ? ” 询问 这 厨师 在 一个 耳语 .
“东西在哪儿? ”厨师低声问道。

“ [ɪn][maɪ] [tʃest] , ” [sed] [kla:k] ['sɔ:ftli] .
“ **In my chest , ” said Clark softly .**
“ 在 我的 胸部 , ” 说 克拉克 轻轻 .
“在我胸口,”克拉克轻声说道。

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][bɪt][em 'i:] . ”
“ **I bought It the night he bit me . ”**
“ 我 买 它 这 夜晚 他 少量 我 . ”
“我是在他咬我的那天晚上买下它的。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [sed] [berts] . “
“ **It's a risky thing to do , ” said Bates . ”**
“ 它是 一个 风险 事物 到 做 , ” 说 贝茨 . ”
“这样做很冒险,”贝茨说。

- [aʊ] ['rɪski] ? ” [æskt] [sæm] ['skɔ:rnfəli] .
! **Ow risky ? ” asked Sam scornfully .**
- 现在 风险 ? ” 问 山姆 轻蔑地 .
“风险有多大? ”萨姆轻蔑地问道。

“ [ðə; ði][dɔ:g] [i:ts] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][daɪz] .
“ **The dog eats the stuff and dies .**
“ 这 狗 吃 这 东西 和 死亡 .
“狗吃了那东西就死了。”

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] ?
Who's going to say what he died of ?
谁是 去 到 说 什么 他 死亡 的 ?
谁来说出他死于什么?

[æz; əz][fɔːr; fər] [səʳˈpiʃənz] , [let][ðə; ði][oʊld][mæn] [səʳˈspekt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi; hi] [laɪks] .
As for suspicions , let the old man suspect as much as he likes .
作为 为了 怀疑 , 让 这 老的 男人 怀疑 作为 很多 作为 他 点赞 .
至于怀疑, 就让老人家想怀疑就怀疑吧。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [pruːf] .
It ain't proof .
它 不是 证明 .

这并不能证明什么。

" [ðə; ði] [strɔːŋgər] [maɪnd][hæd; həd][ɪts] [wei] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
" The stronger mind had its way , as usual , and the next day the skipper ,
" 这 更强 头脑 有 它是 方式 , 作为 通常 , 和 这 下一个 天 这 船长 ,
“像往常一样, 意志更坚定的人最终占了上风, 第二天, 船长.....”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaiətli][ɑːn] [dek] ,
coming quietly on deck ,
未来 悄悄 在 甲板 ,

悄悄地来到甲板上,

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] [beɪts] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [ˈbloʊtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
was just in time to see Joe Bates throw down a fine fat bloater in front of
曾是 只是 在 时间 到 看 乔 贝茨 扔 向下 一个 美好的 胖的 胀气者 在 正面 的
[ðə; ði] [naʊ] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈruːpərt] .
the now amiable Rupert .
这 现在 可亲 鲁珀特 .

正好赶上乔·贝茨在如今和蔼可亲的鲁珀特面前痛快地扔出一个肥硕的啤酒肚。

[hi; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [θriː] [baʊndz] ,
He covered the distance between himself and the dog in three bounds ,
他 涵盖 这 距离 之间 他自己 和 这 狗 在 三 界限 ,
他三步就跨过了自己和狗之间的距离。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [nek] , [tɔːr] [ðə; ði] [fɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈiːgər] [dʒɔːz][ænd; ənd] [held]
and seizing it by the neck , tore the fish from its eager jaws and held
和 抓住 它 经过 这 脖子 , 撕裂 这 鱼 从 它是 渴望的 下颚 和 握住
[aɪ ˈtiː][əˈlɔːft] .
it aloft .
它 高空 .

它一把抓住鱼的脖子, 从它急切的嘴里把鱼拽出来, 高高举起。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] !
" I just caught ' im in the act !
" 我 只是 捕捉 - 我是 在 这 行为 !
“我刚刚抓到他现行了! ”

" [hi; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [ɑːn] [dek] .
" he cried , as the mate came on deck .
" 他 哭 , 作为 这 伴侣 来了 在 甲板 .
“他喊道, 这时大副上了甲板。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][dɔːg][fɔːr; fər] ?
" What did you give that to my dog for ?
" 什么 做过 你 给 那 到 我的 狗 为了 ?
你为什么要那个东西给我的狗?

" [hi; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ˈstrɪkən] [beɪts] .
" he inquired of the conscience stricken Bates .
" 他 询问 的 这 良心 受打击的 贝茨 .
他询问了良心不安的贝茨。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I wanted to make friends with him , ” stammered the other .**
“ 我 通缉 到 制作 朋友们 和 他 , ” 结结巴巴 这 其他 .
“我想和他交朋友,”另一个人结结巴巴地说。

“ [ɪts] [ˈpɔɪznd] , [juː; jə] [ˈræskl] , [ænd; ənd] [juː; jə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈviːəməntli] .
“ **It's poisoned , you rascal , and you know it , ” said the skipper vehemently .**
“ 它是 中毒 , 你 恶棍 , 和 你 知道 它 , ” 说 这 船长 强烈地 .
“这鱼有毒,你这无赖,你自己也知道,”船长怒气冲冲地说。

“ [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] , [sɜːr] , ” [brɪˈɡæən] [dʒoʊ] .
“ **Wish I may die , sir , ” began Joe .**
“ 希望 我 可能 死 , 先生 , ” 开始 乔 .
“先生,我真希望自己能死。”乔开口说道。

“ [ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhɑːrʃli] .
“ **That'll do , ” said the skipper harshly .**
“ 那将 做 , ” 说 这 船长 严厉地 .
“就这样吧,”船长厉声说道。

“ [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [maɪ] [dɒːg] . ”
“ **You've tried to poison my dog . ”**
“ 你已经 尝试 到 毒 我的 狗 . ”
“你试图毒害我的狗。”

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **I ain't , ” said Joe firmly .**
“ 我 不是 , ” 说 乔 牢牢 .
“我不是,”乔坚定地说。

“ [juː; jə] [eɪnt] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈbloʊtər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
“ **You ain't been trying to kill ' im with a poisoned bloater ? ” demanded the**
“ 你 不是 到过 尝试 到 杀 - 我是 和 一个 中毒 胀气者 ? ” 要求 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

“你不是想用毒鱼毒死他吗?”船长质问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Certainly not , sir , ” said Joe .**
“ 当然 不是 , 先生 , ” 说 乔 .
“当然不是,先生,”乔说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I wouldn't do such a thing .**
“ 我 不会 做 这样的 一个 事物 .
“我不会做那种事。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”
I couldn't if I tried . ”
我 不能 如果 我 尝试 . ”
就算我想也做不到。

“ [ˈveri] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [juː; jə] [iːt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Very good then , ” said the skipper ; ” if it's all right you eat it ,**
“ 非常 好的 然后 , ” 说 这 船长 ; “ 如果 它是 全部 正确的 你 吃 它 ,
“那就很好,”船长说;“如果没问题,你就吃吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [beg] [jər; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] . ”
and I'll beg your pardon . ”
和 患病的 求 你的 赦免 . ”
请原谅。

“ [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [i:t] ['æftər][ə; eɪ][dɔːɡ] , ” [sed] [dʒɔʊ] , ['ʌflɪŋ] .
“ **I ain't goin ' to eat after a dog , ” said Joe , shuffling .**
“ 我 不是 去 - 到 吃 后 一个 狗 , ” 说 乔 , 洗牌 .
“我才不要吃狗吃过的东西呢,”乔拖着脚步说道。

“ [ðə; ði] ['dɒgz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **The dog's as clean as you are , ” said the skipper .**
“ 这 狗的 作为 干净的 作为 你 是 , ” 说 这 船长 .
“这只狗跟你一样干净,”船长说。

“ [aɪ'd] ['suːnər] [i:t] ['æftər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ **I'd sooner eat after him than you . ”**
“ ID 很快 吃 后 他 比 你 . ”
“我宁愿在他之后吃, 也不愿跟你吃。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [i:t] [aɪ 'tiː] [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] [berts] ['despərətli] .
“ **Well , you eat it then , sir , ” said Bates desperately .**
“ 出色地 , 你 吃 它 然后 , 先生 , ” 说 贝茨 绝望地 .
“那您就吃吧, 先生,”贝茨绝望地说。

“ [ɪf] [its] ['pɔɪznd] [juːl] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
“ **If it's poisoned you'll die , and I'll be hung for it .**
“ 如果 它是 中毒 你会 死 , 和 患病的 是 悬挂 为了 它 .
“如果里面有毒, 你会死, 而我会因此被绞死。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [noʊ] ['ferɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ?
I can't say no fairer than that , can I ?
我 不能 说 不 更公平 比 那 , 能 我 ?
我还能说什么呢?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ,
“ **There was a slight murmur from the men ,**
“ 那里 曾是 一个 轻微 低语 从 这 男人 ,
男人们低声窃窃私语,

[huː] [stʊd] [baɪ] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'həʊli] [ɪk'spektənsɪ] .
who stood by watching the skipper with an air of unholy expectancy .
WHO 站立 经过 观看 这 船长 和 一个 空气 的 不圣洁的 预期 .
他站在一旁, 带着一种不祥的期待注视着船长。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [aɪ 'tiː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [i:t] [ðæt] ['blɒtər] , [bɔɪ] ,
“ **Well , the boy shall eat it then , ” said the skipper , “ Eat that bloater , boy ,**
“ 出色地 , 这 男生 将 吃 它 然后 , ” 说 这 船长 , “ 吃 那 胀气者 , 男生 ,
“好吧, 那孩子就吃吧,”船长说, “吃掉那条肥鱼, 孩子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] .
and I'll give you sixpence .
和 患病的 给 你 六便士 .
我给你六便士。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːrwəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **The boy came forward slowly , and looking from the men to the skipper ,**
“ 这 男生 来了 向前 缓慢地 , 和 寻找 从 这 男人 到 这 船长 ,
男孩缓缓走上前, 目光在男人们和船长之间来回游移,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] .
and from the skipper back to the men , began to whimper .
和 从 这 船长 后退 到 这 男人 , 开始 到 呜咽 .
从船长到水手们, 都开始呜咽起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɔɪznd] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [meɪt] , ” [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
“ **If you think it's poisoned** , ” **interrupted the mate** , ” **you oughtn't to make the**
“ 如果 你 思考 它是 中毒 , ” 中断 这 伴侣 , ” 你 不应该 到 制作 这
[bɔɪ] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
boy eat it .
男生 吃 它 .

“如果你认为它有毒,”同伴打断道,“你就不应该让孩子吃它。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [bɔɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ˈsʌmwer] . ”
I don't like boys , **but you must draw the line somewhere** . ”
我 不 喜欢 男孩们 , 但 你 必须 画 这 线 某处 . ”

我不喜欢男生, 但总得有个底线吧。

“ [ɪts] [ˈpɔɪznd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [beɪts] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **It's poisoned** , ” **said the skipper** , **shaking it at Bates** , ” **and they know it** .
“ 它是 中毒 , ” 说 这 船长 , 摇晃 它 在 贝茨 , ” 和 他们 知道 它 .

“这东西有毒,”船长一边说着, 一边对着贝茨摇晃着,“他们也知道这一点。”

[wel] , [aɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tɪl] [wiː; wi][get] [tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈænəlaɪzd] .
Well , **I'll keep it till we get to port** , **and then I'll have it analysed** .
出色地 , 患病的 保持 它 直到 我们 得到 到 港口 , 和 然后 患病的 有 它 分析 .

我会把它留到靠港后再进行分析。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsaːri] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [beɪts] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ɪts] [ˈpɔɪznd] .
And it'll be a sorry day for you , **Bates** , **when I hear it's poisoned** .
和 它将 是 一个 对不起 天 为了 你 , 贝茨 , 什么时候 我 听到 它是 中毒 .

贝茨, 等我听说它有毒的时候, 你就惨了。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [hɑːrd] [ˈleɪbər] [ɪz] [wʌt] [juːl] [get] .
A month's hard labour is what you'll get .
一个 月份 难的 劳动 是 什么 你会 得到 .

你将获得一个月的艰苦劳动。

[ˈhiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
“ **He turned away and went below with as much dignity as could be**
“ 他 转向 离开 和 去 以下 和 作为 很多 尊严 作为 可以 是
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæŋɡld] [ˈherɪŋ] ,
expected of a man carrying a mangled herring ,
预期的 的 一个 男人 携带 一个 残缺不全 鲱鱼 ,

“他转身下楼, 姿态虽略显拘谨, 但毕竟他手里拿着一条被咬碎的鲱鱼。”

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] , [ˈsaːləmli] [lɒk t] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .
and placing it on a clean plate , **solemnly locked it up in his state - room** .
和 放置 它 在 一个 干净的 盘子 , 庄严地 已锁定 它 向上 在 他的 状态 - 房间 .

他把盘子放在干净的盘子上, 郑重其事地把它锁进了自己的舱房。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [kruː] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
For two days the crew heard no more about it ,
为了 二 天 这 全体人员 听到 不 更多的 关于 它 ,

两天后, 船员们再也没有听到任何消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [aɪz] [gliːmd] [ˈdeɪndʒərəsli] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
though the skipper's eyes gleamed dangerously each time that they fell upon the
尽管 这 船长的 眼睛 闪闪发光 危险地 每个 时间 那 他们 跌倒 之上 这
[ˈfɪŋkɪŋ] [beɪts] .
shrinking Bates .
收缩 贝茨 .

每次船长的目光落在日渐萎靡的贝茨身上时, 他的眼神都会闪烁着危险的光芒。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɑːpɪk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈnɑːt][æn; ən] [er] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The weather was almost tropical , with not an air stirring , and the
这 天气 曾是 几乎 热带 , 和 不是 一个 空气 搅拌 , 和 这
[,æriˈθjuːzə] ,
Arethusa ,
阿瑞图萨 ,

天气近乎热带，一丝风也没有一丝波动，而阿瑞图萨

[ˈberɪŋ] [ɪts] [dred] [ˈsiːkrət] [stɪl] [lɒkt] [ɪn][ɪts] [steɪt] - [ruːm] ,
bearing its dread secret still locked in its state - room ,
轴承 它是 恐惧 秘密 仍然 已锁定 在 它是 状态 - 房间 ,
它那可怕的秘密仍然被锁在它的船舱里。

[roʊz][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈglæsi] [ˈsmuːðnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] [wɜːrθ]
rose and fell upon a sea of glassy smoothness without making any progress worth
玫瑰 和 跌倒 之上 一个 海 的 玻璃状 平滑度 没有 制作 任何 进步 值得
[rɪˈkɔːrdɪŋ] .
recording .
记录 .

在如玻璃般光滑的海面上起伏不定，却没有任何值得记录的进展。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][jər; jər] [bɜːrθ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ I wish you'd keep that thing in your berth , George , ” said the skipper ,
“ 我 希望 你会 保持 那 事物 在 你的 泊位 , 乔治 , ” 说 这 船长 ,
“乔治，我希望你能把那东西放在你的泊位里，”船长说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] ;
as they sat at tea the second evening ;
作为 他们 卫星 在 茶 这 第二 晚上 ;
第二天晚上，他们一起喝茶的时候；

“ [aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . ”
“ it puts me in a passion every time I look at it . ”
“ 它 放置 我 在 一个 热情 每一个 时间 我 看 在 它 . ”
“每次看到它，我都会激动不已。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈkæpən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈfɜːrmlɪ] ;
“ I couldn't think of it , cap'n , ” replied the mate firmly ;
“ 我 不能 思考 的 它 , 船长 , ” 回复 这 伴侣 牢牢 ;
“我想不出办法，船长，”大副坚定地回答道；

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][ˈæŋɡri] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ it makes me angry enough as it is .
“ 它 制作 我 生气的 足够的 作为 它 是 .
“这已经够让我生气了。”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [pʊr] [dʌm] [ˈkriːtʃər] [aɪ][sɔːrt][oʊ] -
Every time I think of ' em trying to poison that poor dumb creature I sort o '
每一个 时间 我 思考 的 - 呃 尝试 到 毒 那 贫穷的 哑的 生物 我 种类 o -
[tʃoʊk] .
choke .
呛 .

每次想到他们试图毒害那个可怜的傻瓜，我就觉得有点窒息。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] .
I try to forget it .
我 尝试 到 忘记 它 .
我尽量不去想它。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [aɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrtɪvli] , [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
“ The skipper , eyeing him furtively , helped himself to another cup of tea .
“ 这 船长 , 觊觎 他 偷偷摸摸 , 帮助 他自己 到 其他 杯子 的 茶 .
船长偷偷地打量着他，然后又给自己倒了一杯茶。

“ [ju:;; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd][tu:;; tə][aɪ ˈti:] , [aɪ] [spɒʊz] ?
“ You haven't got a tin box with a lid to it , I s'pose ?
“ 你 还没有 得到 一个 锡 盒子 和 一个 盖 到 它 , 我 假设 ?

“我想你大概没有带盖的铁盒吧? ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ˈsʌmwʌt] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
“ he remarked somewhat shamefacedly .
“ 他 评论 有些 羞愧地 .

他有些不好意思地说道。

[ðə; ði] [meɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The mate shook his head .
这 伴侣 摇晃 他的 头 .

船员摇了摇头。

“ [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I looked for one this morning , “ he said .
“ 我 看起来 为了 一 这 早晨 , “ 他 说 .

“我今天早上找过一个,”他说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [əˈbɔ:rd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌv] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] ,
“ There ain't so much as a bottle aboard we could shove it into ,
“ 那里 不是 所以 很多 作为 一个 瓶子 船上 我们 可以 推 它 进入 ,

“船上连个能塞进去的瓶子都没有。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwʌnts] [ˈʌvɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] — [bæd] , [aɪ ˈti:] [dʌz] . “
and it wants shoving into something — bad , it does . “
和 它 想要 推搡 进入 某物 — 坏的 , 它 做 . “

它想被塞进某个东西里——而且是坏事, 它就是想这么做。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't like to be beat , “ said the skipper , shaking his head .
“ 我 不 喜欢 到 是 打 , “ 说 这 船长 , 摇晃 他的 头 .

“我不喜欢输球,”船长摇着头说。

“ [ɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] - [ʌd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [dʒʊʊk] .
“ All them grinning monkeys for'ard ' ud think it a rare good joke .
“ 全部 他们 咧嘴笑 猴子 向前 - ud 思考 它 一个 稀有的 好的 开玩笑 .

“那些咧嘴笑着的家伙们会认为这是一个难得的好笑话。”

[aɪ'd] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'd throw it overboard if it wasn't for that .
ID 扔 它 落水 如果 它 不是 为了 那 .

要不是为了这个, 我早就把它扔到海里去了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈweðər] . “
We can't keep it this weather . “
我们 不能 保持 它 这 天气 . “

这种天气我们不能一直这样下去。”

“ [wel] , [lʊk] - [er] ; - [ɪrz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Well , look ' ere ; ' ere's a way out of it , “ said the mate .
“ 出色地 , 看 - 埃雷 ; - 这是 一个 方式 出去 的 它 , “ 说 这 伴侣 .

“瞧, 这里有个出路,”船员说。

“ [kɔ:l] [dʒʊʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ Call Joe down , and make him keep it in the fo'c's'le and take care of
“ 称呼 乔 向下 , 和 制作 他 保持 它 在 这 fo'c's'le 和 拿 关心 的

[aɪ ˈti:] . “
it . “
它 . “

“把乔叫下来, 让他把东西放在前舱里照看。”

“ [waɪ] , [juː; jɒ] [ˈɪdiət] , [ˈhiːd] [luːz] [aɪ ˈtiː] !
“ **Why , you idiot , he'd lose it !**
“ 为什么 , 你 笨蛋 , 他会 失去 它 !

“你这个笨蛋，他会疯掉的！ ”

“ [ræpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **rapped out the other impatiently** .
“ 说唱 出去 这 其他 不耐烦地 .

另一个人不耐烦地敲了敲键盘。

“ [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;
“ **O ' course he would , “ said the mate ;**
“ 哦 - 课程 他 会 , “ 说 这 伴侣 ;

“他当然会,”大副说道;

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jɒ] .
“ **but that's the most dignerified way out of it for you** .
“ 但 那就是 这 最多 - 方式 出去 的 它 为了 你 .

但对你来说，这是最有尊严的脱身方式。

[juː; jɒ] [kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈbjuːs] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
You can call ' im all sorts of things , and abuse ' im for the rest of his
你 能 称呼 - 我是全部 排序 的 事物 , 和 虐待 - 我是 为了 这 休息 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

你可以骂他各种各样的话，虐待他一辈子。

[ðeɪl] [pruːv] [ðəmˈselvz] [ˈɡɪlti] [baɪ] [ˈtʃʌkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
They'll prove themselves guilty by chucking it away , won't they ?
他们会 证明 他们自己 有罪的 经过 投掷 它 离开 , 惯于 他们 ?

他们把东西扔掉，岂不是自证其罪吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ **It really seemed the only thing to be done** .
“ 它 真的 似乎 这 仅有的 事物 到 是 完毕 .

“这似乎是唯一能做的。”

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The skipper finished his tea in silence ,
这 船长 完成的 他的 茶 在 沉默 ,

船长默默地喝完了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [dek] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] [æft] [ænd; ənd] [əˈpraɪzd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and then going on deck called the crew aft and apprised them of his
和 然后 去 在 甲板 称为 这 全体人员 后部 和 已获知 他们 的 他的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

然后他走到甲板上，把船尾的船员叫过来，告诉他们他的意图。

[ˈθretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrezər] [əˈbaʊt]
threatening them with all sorts of pains and penalties if the treasure about
威胁 他们 和 全部 排序 的 疼痛 和 处罚 如果 这 宝藏 关于

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .
to be confided to their keeping should be lost .
到 是 坦白 到 他们的 保持 应该 是 丢失的 .

威胁他们，如果即将托付给他们保管的宝藏丢失，他们将遭受各种痛苦和惩罚。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [sent] [bɪˈləʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈbɪdɪŋ] ,
The cook was sent below for it , and , at the skipper's bidding ,
这 厨师 曾是 发送 以下 为了 它 , 和 , 在 这 船长的 投标 ,

厨师被派到船舱下去取这道菜，并按照船长的吩咐，

[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [dʒoʊ] .

handed it to the grinning Joe .
递交 它 到 这 咧嘴笑 乔 .

他把东西递给了咧嘴笑着的乔。

“ [ænd; ənd] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , “ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔːr; jər]
“ **And mind , ” said the skipper as he turned away , “ I leave it in your**
” 和 头脑 , ” 说 这 船长 作为 他 转向 离开 , ” 我 离开 它 在 你的
[ˈkiːpɪn] - ,
keepin ' ,
保持 - ,

“还有， 船长转身离开时说道，‘我把它留给你保管。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juːv] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and if it's missing I shall understand that you've made away with it ,
和 如果 它是 丢失的 我 将 理解 那 你已经 制成 离开 和 它 ,
如果它不见了，我就会认为是你把它偷走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] .
and I shall take it as a sign of guilt , and act according .
和 我 将 拿 它 作为 一个 符号 的 有罪 , 和 行为 根据 .
我将视之为有罪的征兆，并采取相应的行动。

“ [ðə; ði] [end] [keɪm] [ˈsuːnər] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
“ **The end came sooner even than he expected** .
” 这 结尾 来了 很快 甚至 比 他 预期的 .
“结局来得比他预想的还要快。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [dʒoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] , [keɪm] [daʊn]
They were at breakfast next morning when Joe , looking somewhat pale , came down
他们 是 在 早餐 下一个 早晨 什么时候 乔 , 寻找 有些 苍白 , 来了 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
to the cabin ,
到 这 舱 ,

第二天早上他们正在吃早餐，乔脸色有些苍白地来到小木屋。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [klaːk] , [ˈberɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈemptɪ] [pleɪt] .
followed by Clark , bearing before him an empty plate .
随后 经过 克拉克 , 轴承 前 他 一个 空的 盘子 .
克拉克随后跟上，面前摆着一个空盘子。

“ [wel] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfɪrslɪ] .
“ **Well ? ” said the skipper fiercely** .
” 出色地 ？ ” 说 这 船长 激烈地 .
“怎么样？ ”船长厉声问道。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈɜːrɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ **It's about the ' erring , sir , ” said Joe , twisting his cap between his hands** .
” 它是 关于 这 - 犯错 , 先生 , ” 说 乔 , 扭曲 他的 帽 之间 他的 双手 .
“先生，这是关于犯错的事，”乔一边说着，一边在手中捻着帽子。

“ [wel] ？ ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈɡen] .
“ **Well ? ” roared the skipper again** .
” 出色地 ？ ” 咆哮 这 船长 再次 .
“怎么样？ ”船长再次吼道。

“ [ɪts] [ɡɔːn] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [brɪˈriːvd] [ˈæksənts] .
“ **It's gone , sir , ” said Joe , in bereaved accents** .
” 它是 已消失 , 先生 , ” 说 乔 , 在 丧亲者 口音 .
“它没了，先生，”乔用悲痛的语气说道。

“ [ju:;; jʊ] [mi:n] [ju:v] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [ju:;; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ræskl] ！ ” [be'ləud] [ðə; ði] ['skipər] .
“ **You mean you've thrown it away , you infernal rascal ! ” bellowed the skipper .**
“ 你 意思是 你已经 抛掷 它 离开 , 你 地狱 恶棍 ！ ” 咆哮 这 船长 .
“你是说你把它扔掉了, 你这个该死的家伙！”船长吼道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **No , sir , ” said Joe .**
“ 不 , 先生 , ” 说 乔 .
“不, 先生,”乔说。

“ [ɑ:] ！ [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Ah ! I s'pose it walked up on deck and jumped overboard , ” said the mate .**
“ 啊 ！ 我 假设 它 步行 向上 在 甲板 和 跳了起来 落水 , ” 说 这 伴侣 .
“啊！ 我猜它是走到甲板上然后跳到海里去了,”大副说道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] ['sɔ:ftli] .
“ **No , sir , ” said Joe softly .**
“ 不 , 先生 , ” 说 乔 轻轻 .
“不, 先生,”乔轻声说道。

“ [ðə; ði][dɔ:g] [ert] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
“ **The dog ate it , sir .**
“ 这 狗 吃 它 , 先生 .
先生, 是狗把它吃了。

“ [ðə; ði] ['skipər] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
“ **The skipper swung round in his seat and regarded him open - mouthed .**
“ 这 船长 摇摆 圆形的 在 他的 座位 和 认为 他 打开 - 嘴巴 .
船长猛地转过身, 张着嘴看着他。

“ [ðə; ði] — [dɔ:g] — [ert] — [aɪ 'ti:] ?
“ **The — dog — ate — it ?**
“ 这 — 狗 — 吃 — 它 ?
“那只——狗——吃了——它？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .
他重复道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [kla:k] [sɔ:] - [ɪm][du:] [aɪ 'ti:] — ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [kla:k] ? ”
“ **Yes , sir ; Clark saw ' im do it — didn't you , Clark ? ”**
“ 是的 , 先生 ; 克拉克 锯 - 我是 做 它 — 没有 你 , 克拉克 ? ”
“是的, 先生; 克拉克亲眼看见他这么做了——对吧, 克拉克？ ”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [kla:k] ['prɑ:ɪmptli] .
“ **I did , ” said Clark promptly .**
“ 我 做过 , ” 说 克拉克 及时 .
“我做了,”克拉克立即说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] ['dʌbli] [ʃɒr] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] [hɪm'self] .
He had made his position doubly sure by throwing it overboard himself .
他 有 制成 他的 位置 双倍 当然 经过 投掷 它 落水 他自己 .
他亲手将东西扔到海里, 从而确保了自己的处境更加稳固。

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒoʊ] [sæŋktrɪ'moʊniəsli] ;
“ **It comes to the same thing , sir , ” said Joe sanctimoniously ;**
“ 它 来 到 这 相同的 事物 , 先生 , ” 说 乔 道貌岸然 ;
“归根结底, 先生,”乔道貌岸然地说;

“ [maɪ] - [ɪz] [pru:vd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **my innercence is proved just the same .**
“ 我的 - 是 已证实 只是 这 相同的 .
“我的诚实得到了证实。”

[ˈjuːl] [faɪnd][ðə; ði][dɔːg][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] - [ɜːrt] [θruː] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .

You'll find the dog won't take no 'urt through it , sir .
你会 寻找 这 狗 惯于 拿 不 - urt 通过 它 , 先生 .

先生, 您会发现这只狗不会因此受到任何伤害。

[ˈjuː; jʊ] [wa:tʃ] - [ɪm] .

You watch ' im .
你 手表 - 我是 .

你看着他。

" [ðə; ði] ['skipər] [briːðd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" The skipper breathed hard , but made no reply .
" 这 船长 呼吸 难的 , 但 制成 不 回复 .

船长喘着粗气, 但没有回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [em 'iː] , [sɜːr] , [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪt] [wer] - [iː] [likt]

" If you don't believe me , sir , p'r'aps you'd like to see the plate where ' e licked
" 如果 你 不 相信 我 , 先生 , p'r'aps 你会 喜欢 到 看 这 盘子 在哪里 - e 舔过

[aɪˈtiː] ?

it ?
它 ?

“先生, 如果您不相信我, 或许您想看看他舔过的盘子? ”

" [sed] [dʒoʊ] .

" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [pleɪt] , [sæm] .

" Give me the plate , Sam .
" 给 我 这 盘子 , 山姆 .

“把盘子给我, 萨姆。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] ,

" He turned to take it ,
" 他 转向 到 拿 它 ,

他转身去拿,

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːsf(ə)] ['wɪtnəs] [draːpt] [aɪˈtiː][ænd; ənd]

but in place of handing it to him that useful witness dropped it and
但 在 地方 的 处理 它 到 他 那 有用 证人 掉落 它 和

[meɪd] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - ['lædər] ,

made hurriedly for the companion - ladder ,
制成 匆匆 为了 这 伴侣 - 梯子 ,

但那位有用的证人并没有把东西递给他, 而是把它扔在地上, 匆匆走向同伴梯子。

[ænd; ənd][baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [brɪˈfɔːr] [dʒoʊ] , [ɔːl'doʊ] [ðæt] [və'reɪʃəs]

and by strenuous efforts reached the deck before Joe , although that veracious
和 经过 费力的 努力 达到 这 甲板 前 乔 , 虽然 那 诚实的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,
绅士 ,

尽管那位诚实的先生, 但他还是费尽九牛二虎之力抢在乔之前到达了甲板。

[əˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sekənd] .

assisted from below by strong and willing arms , made a good second .
协助 从 以下 经过 强的 和 愿意的 武器 , 制成 一个 好的 第二 .

在下方强壮有力的臂膀的帮助下, 他成为了一个优秀的第二名。

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] " " " " " "

TWO OF A TRADE " " " "
二 的 一个 贸易 " " " "

交易中的两个

- [i:z][ə; eɪ][ˈnɪroʊ] , [ðæts] [wɑ:tʃwɒt] - [i:] [ɪz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **E's a nero , that's wot ' e is , sir , " said the cook ,**
" 的 一个 尼禄 , 那就是 什么 - e 是 , 先生 , " 说 这 厨师 ,
" 他是个尼禄, 就是这样, 先生, " 厨师说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['emptɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪləɹ] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ][ˈwɔ:tər] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
as he emptied a boiler of dirty water overboard .
作为 他 清空 一个 锅炉 的 肮脏的 水 落水 .
他将锅炉里的脏水排到船外。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **A what ? " said the skipper .**
" 一个 什么 ? " 说 这 船长 .

" 什么 ? " 船长问道。

" [ə; eɪ][ˈnɪroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
" **A nero , " said the cook , speaking very slowly and distinctly .**
" 一个 尼禄 , " 说 这 厨师 , 请讲 非常 缓慢地 和 明显地 .
" 一个黑莓, " 厨师说, 语速很慢, 声音也很清晰。

" [ə; eɪ][ˈnɪroʊ][ɪn][ˈri:əl] [laɪf] , [ə; eɪ] [tʃæp] [wɑ:tʃwɒt] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" **A nero in real life , a chap wot , speaking for all for'ard ,**
" 一个 尼禄 在 真实的 生活 , 一个 小伙子 什么 , 请讲 为了 全部 向前 ,
" 现实生活中的尼禄, 一个自以为是的人, 代表所有人发言,

[wɪə(r)] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈbɔ:rd] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " **we're proud to have aboard along with us . "**
是 自豪的 到 有 船上 沿着 和 我们 : "
我们很荣幸能与他一起加入我们。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪməɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
" **I didn't know he was much of a swimmer , " said the skipper ,**
" 我 没有 知道 他 曾是 很多 的 一个 游泳运动员 , " 说 这 船长 ,
" 我不知道他游泳游得这么好, " 船长说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈklʌmzɪli] [bɪlt] [məen][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
glancing curiously at a clumsily built man of middle age ,
瞥了一眼 奇怪的是 在 一个 笨拙地 建造 男人 的 中间 年龄 ,
他好奇地瞥了一眼一个身材笨拙的中年男子,

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] [ˈglænsɪŋ] [dɪˈspɑ:ndəntli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
who sat on the hatch glancing despondently at the side .
WHO 卫星 在 这 孵化 瞥了一眼 沮丧地 在 这 边 .
他坐在舱口上, 沮丧地望着船舷。

" [noʊ] [mɔ:r] - [i:] [eɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **No more ' e ain't , " said the cook ,**
" 不 更多的 - e 不是 , " 说 这 厨师 ,
" 他已经不在了, " 厨师说。

" [æen; ən] - [ðæts] [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [mɔ:r] - [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] . "
" **an ' that's what makes ' im more ' eroish still in my own opinion . "**
" 一个 - 那就是 什么 制作 - 我是 更多的 - 仍然 在 我的 自己的 观点 : "
" 在我看来, 这反而让他更像个英雄。"

" [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔ:f] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [meɪt] .
" **Did he take his clothes off ? " inquired the mate .**
" 做过 他 拿 他的 衣服 离开 ? " 询问 这 伴侣 .
" 他脱衣服了吗 ? " 船员问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [kʊk] ; " [nɑ:t][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] - ,
" **Not a bit of it , " said the delighted cook ; " not a pair of trowsis ,**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 高兴极了 厨师 ; " 不是 一个 一对 的 - ,
" 一点儿也没有, " 欣喜若狂的厨师说; " 连一条裤子都没有。"

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] - [ɪz] - [æɪt; ət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] . “
nor even ' is ' at , which was sunk . ”
也不 甚至 - 是 - 在 , 哪个 曾是 沉没 . ”

甚至连“是”也沉没了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **You're a liar , cook , ” said the hero , looking up for a moment .**
“ 你是 一个 说谎者 , 厨师 , ” 说 这 英雄 , 寻找 向上 为了 一个 片刻 .
“你这个骗子, 厨子,”英雄抬起头, 看了他一眼, 说道。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] - [ɔːf] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **You didn't take your trowsis off , George ? ” said the cook anxiously .**
“ 你 没有 拿 你的 - 离开 , 乔治 ? ” 说 这 厨师 焦虑地 .
“乔治, 你没脱裤子吗?”厨子焦急地问道。

[aɪ] [tʃʌkt] [maɪ] - [æɪt; ət][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , ” [graʊld] [dʒɔːrdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **I chucked my ' at on the pavement , ” growled George , without looking up .**
“ 我 扔掉 我的 - 在 在 这 路面 , ” 咆哮 乔治 , 没有 寻找 向上 .
“我把球扔到人行道上了,”乔治低声咆哮道, 头也没抬。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈæftər] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrɪl][laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪtn] ,
“ **Well , anyway , you went over the embankment after that pore girl like a Briton ,**
“ 出色地 , 反正 , 你 去 超过 这 堤 后 那 孔隙 女孩 喜欢 一个 英国人 ,
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?
“好吧, 不管怎样, 你像个英国佬一样, 翻过堤岸去追那个可怜的女孩, 对吧? ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **said the other .**
“ 说 这 其他 .
另一个人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .
没有回复。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [əˈpiːlɪŋli] .
“ **Didn't you ? ” said the cook appealingly .**
“ 没有 你 ? ” 说 这 厨师 吸引人的 .
“难道你没有吗?”厨师恳切地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [dʒɔːrdʒ]
“ **Did you expect me to go over like a Dutchman , or wot ? ” demanded George**
“ 做过 你 预计 我 到 去 超过 喜欢 一个 荷兰人 , 或者 什么 ? ” 要求 乔治
[ˈfɜːsli] .
fiercely .
激烈地 .
“你以为我会像荷兰人一样乖乖投降吗?”乔治厉声质问道。

“ [ðæts] - [ɪz] [ˈmɑːdəstɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
“ **That's ' is modesty , ” said the cook , turning to the others with the air of**
“ 那就是 - 是 谦逊 , ” 说 这 厨师 , 转弯 到 这 其他的 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] . “
a showman . ”
一个 表演者 . “
“那是谦虚,”厨师说着, 转过身对其他人摆出一副表演者的姿态。

- [iː] [kɑːnt] [ber] [juː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
' E can't bear us to talk about it .
- E 不能 熊 我们 到 讲话 关于 它 .
“他无法忍受我们谈论这件事。”

[ˈnɪrli] [ˈdraʊndɪd] - [i:] [wʌz; wəz] .
Nearly drowned ' e was .
几乎 溺水 - e 曾是 .

他差点溺水身亡。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ,
All but ,
全部 但 ,

除了.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [keɪm] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [si:t]
and a barge came along and shoved a boat - hook right through the seat
和 一个 驳船 来了 沿着 和 推搡 一个 船 - 钩 正确的 通过 这 座位
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [seɪvd] - [ɪm] . [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪm] [jɔ:r; jər] - ,
of his trowsis an ' saved ' im . Stand up an ' show ' em your trowsis ,
的 他的 - 一个 - 已保存 - 我是 . 站立 向上 一个 - 展示 - 呢 你的 - ,
这时一艘驳船驶来，用船钩钩住了他的裤子，救了他。站起来，让他们看看你的裤子！

[dʒɔ:rdʒ] . "
George . "
乔治 . "

乔治。”

" [ɪf] [aɪ][du:] [stænd] [ʌp] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" If I do stand up , " said George , in a voice broken with rage ,
" 如果 我 做 站立 向上 , " 说 乔治 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 愤怒 ,
“如果我真的站起来，”乔治愤怒地哽咽着说，

" ['ɪt] [bi; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [maɪ] [læd] . "
" it'll be a bad day for you , my lad . "
" 它将 是 一个 坏的 天 为了 你 , 我的 小伙子 . "
“孩子，你今天过得会很糟糕。”

" [eɪnt] [hi; hi] ['mɔ:dɪst] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Ain't he modest ? " said the cook .
" 不是 他 谦虚的 ? " 说 这 厨师 .
“他真谦虚啊！”厨师说道。

" [dəʊnt] [aɪ 'ti:] [du:] [ju; jʊ] [gʊd] [tu; tə] - [ɪr] - [ɪm] .
" Don't it do you good to ' ear ' im .
" 不 它 做 你 好的 到 - 耳朵 - 我是 .
“听他说话对你没有好处吗？ ”

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['stɑ:rtɪd]
He was just like that when they got him ashore and the crowd started
他 曾是 只是 喜欢 那 什么时候 他们 得到 他 岸上 和 这 人群 开始
[ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
patting him . "
轻拍 他 . "

他被抬上岸时就是这样，人群开始拍打他。

" [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" Didn't like it ? " queried the mate .
" 没有 喜欢 它 ? " 查询 这 伴侣 .
“不喜欢吗？”同伴问道。

" [wel] , [ðeɪ] [oʊvər'dɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)], , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] ;
" Well , they overdid it a little , p'r'aps , " admitted the cook ;
" 出色地 , 他们 做得太过火了 它 一个 小的 , p'r'aps , " 承认 这 厨师 ;
“嗯，他们可能有点做得太过火了，”厨师承认道；

“ [wʌn][oʊld][tʃæp][wɔ:tʃwɒt][ˈkʊdnt][get][nɪr][ˈpætid]-[ɪz]-[i:d][wɪð;wɪθ]-[ɪz][stɪk] ,
“ **one old chap wot couldn't get near patted ' is ' ead with ' is stick ,**
“ 一 老的 小伙子 什么 不能 得到 靠近 轻拍 - 是 - 头 和 - 是 戳 ,
“一个老头子, 够不着, 就用棍子拍了拍自己的头,

[bʌt;bət][aɪˈti:][wʌz;wəz][ɔ:l][ment][ɪn][ðə;ði][wei][ʌv;əv][ˈkaɪndnəs] . “
but it was all meant in the way of kindness .”
但 它 曾是 全部 意思是 在 这 方式 的 仁慈 : “
但这一切都是出于好意。

“ [aɪm][praʊd][ʌv;əv][ju:;jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [sed][ðə;ði][ˈskɪpər][ˈhɑ:rtɪli] .
“ **I'm proud of you , George , “ said the skipper heartily .**
“ 我是 自豪的 的 你 , 乔治 , “ 说 这 船长 衷心地 :
“乔治, 我为你感到骄傲,”船长由衷地说。

“ [wi:;wi][ɔ:l][ɑ:r;ər] , “ [sed][ðə;ði][meɪt] .
“ **We all are , “ said the mate .**
“ 我们 全部 是 , “ 说 这 伴侣 :
“我们都是,”船员说。

[dʒɔ:rdʒ][grʌntɪd] .
George grunted .
乔治 哼哼 :
乔治哼了一声。

“ [aɪl][raɪt][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈmed(ə)][fɔ:r;fər][hɪm;ɪm] , “ [sed][ðə;ði][ˈskɪpər] .
“ **I'll write for the medal for him , “ said the skipper .**
“ 患病的 写 为了 这 勋章 为了 他 , “ 说 这 船长 :
“我会为他申请奖牌,”船长说道。

“ [wɜ:r;wər][ðer;ðər][ˈeni][ˈwɪtnɪsɪz] , [kʊk] ? “
“ **Were there any witnesses , cook ? “**
“ 是 那里 任何 证人 , 厨师 ? “
“厨师, 有目击者吗? ”

“ [hi:ps][ʌv;əv]-[ɪm] , “ [sed][ðə;ði][ˈlðər] ; “ [bʌt;bət][aɪ][geɪv]-[ɪm]-[ɪz][neɪm][ænd;ənd][əˈdres] .
“ **Heaps of ' em , “ said the other ; “ but I gave ' em ' is name and address .**
“ 堆积 的 - 呃 , “ 说 这 其他 ; “ 但 我 给予 - 呃 - 是 姓名 和 地址 :
“很多,”另一个人说;“但我已经把我的姓名和地址告诉他们了。”

- [ˈsku:nər][dʒɑ:n][ˈhenri] , [ʌv;əv][ˈlaɪmhɑ:js] , [ɪz]-[ɪz][hoʊm] , -[aɪ][ˌes,i:ˈes] , [ænd;ənd][dʒɔ:rdʒ][ˈku:pər]-
' Schooner John Henry , of Limehouse , is ' is home , ' I ses , and George Cooper ' -
- 大篷车 约翰 亨利 , 的 莱姆豪斯 , 是 - 是 家 , - 我 ses , 和 乔治 库珀 -
[ɪz][neɪm]- . .
is name ' . “
是 姓名 - : “

“莱姆豪斯的约翰·亨利号帆船是‘它的家’,”我说, “它的名字叫乔治·库珀。”

“ [ju:;jʊ][tɔ:kt][ə;eɪ][dæəmd][saɪt][tu:] [mʌtʃ] , “ [sed][ðə;ði][ˈhɪrəʊ] , “ [ju:;jʊ][li:n] ,
“ **You talked a damned sight too much , “ said the hero , “ you lean ,**
“ 你 谈话 一个 该死的 视线 也 很多 , “ 说 这 英雄 , “ 你 倾斜 ,
“你话太多了,”英雄说, “你倾斜,

[lɑ:p]-[ˈsaɪdɪd][sʌn][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈtɪŋkər] . “
lop - sided son of a tinker . “
垂落 - 侧面 儿子 的 一个 修补匠 : “
“一个畸形儿的修补匠的儿子。”

“ [θerz] -[ɪz][ˈma:dəsti] [-] , “ [sed][ðə;ði][kʊk] , [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈnoʊɪŋ][ˈsmaɪl] . “
“ **Theres ' is modesty ag'in , “ said the cook , with a knowing smile . “**
“ 有 - 是 谦逊 再次 , “ 说 这 厨师 , 和 一个 会心 微笑 : “
“原来谦虚这回事儿还挺有意思的,”厨师带着一丝意味深长的微笑说道。

- ['i:z] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] , [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] .
' **E's busting with modesty , is George** .
- 的 突袭 和 谦逊 , 是 乔治 .

“E真是谦虚得过分了,”乔治说道。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][hɑ:] - [si:n] - [ɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃæp] [tʊk] - [ɪz] . “
You should ha ' seen ' im when a chap took ' is fortygraph . ”
你 应该 哈 - 已见 - 我是什么时候 一个 小伙子 采取 - 是 - ”

你应该看看他被拍到四十度照片时的样子。

“ [tʊk] [hɪz; ɪz] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [br'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
“ **Took his what ? ” said the skipper , becoming Interested** .
” 拿 他的 什么 ? ” 说 这 船长 , 成为 感兴趣的 .

“拿走了他的什么?”船长饶有兴趣地问道。

“ [hɪz; ɪz] - , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] . “
“ **His fortygraph , ” said the cook** . “
” 他的 - , ” 说 这 厨师 . ”

“他的四十英尺,”厨师说。

- [i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [vju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:s] - ['peɪpər] .
' **E was a young chap what was taking views for a noose - paper** .
- E 曾是 一个 年轻的 小伙子 什么 曾是 采取 浏览 为了 一个 套索 - 纸 .

“E是个年轻人,当时正在为一份绞刑架报纸征求意见。”

- [i:] [tʊk] [dʒɔ:rdʒ] ['drɪpɪŋ] - [wet] [dʒʌst] [æz; əz] - [i:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
' **E took George drippin ' wet just as ' e come out of the water** ,
- E 采取 乔治 滴水 - 湿的 只是 作为 - e 来 出去 的 这 水 ,

“他把刚从水里出来的乔治接走了,当时乔治浑身湿透。”

- [i:] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rtə] - [i:] - [æd] - [ɪz] [feɪs] [waɪpt] ,
' **e took him arter ' e ' ad ' is face wiped** ,
- e 采取 他 动脉 - e - 广告 - 是 脸 擦拭 ,

他把他带走,然后擦了擦脸。

[æn; ən] -
- **an** ' -
- 一个 -

一个'

- [i:] [tʊk] - [ɪm] [wen] - [i:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [wɔ:t; wʌt] [æskt] - [ɪm]
' **e took ' im when ' e was sitting up swearing at a man wot asked ' im**
- e 采取 - 我是什么时候 - e 曾是 坐着 向上 咒骂 在 一个 男人 什么 问 - 我是
[weðər] - [i:] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] . “
whether ' e was very wet . ”
- 无论 - e 曾是 非常 湿的 . ”

“他当时正坐着咒骂一个问他是不是浑身湿透的男人,然后他就把他拍了下来。”

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ][tʊʊld] - [ɪm] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **An ' you told ' im where I lived , and what I was , ” said George** ,
” 一个 - 你 讲述 - 我是 在哪里 我 居住地 , 和 什么 我 曾是 , ” 说 乔治 ,

“然后你告诉他我住在哪里,我是什么人,”乔治说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
turning on him and shaking his fist .
转弯 在 他 和 摇晃 他的 拳头 .

他转身怒视着他,挥舞着拳头。

“ [ju:; jʊ][dɪd] . “
“ **You did** . ”
” 你 做过 . ”

“你做到了。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['sɪmplɪ] .
“ **I did** , ” **said the cook simply** .
“ 我 做过 , ” 说 这 厨师 简单地 .

“我做了,”厨师简单地说。

“ [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **You'll live to thank me for it** , **George** .
“ 你会 居住 到 感谢 我 为了 它 , 乔治 .

“乔治,你以后会感谢我的。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [haʊl] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd]
“ **The other gave a dreadful howl** , **and rising from the deck** , **walked forward**
“ 这 其他 给予 一个 可怕 嗥 , 和 上升 从 这 甲板 , 步行 向前
[ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,
and went below ,
和 去 以下 ,

另一只发出凄厉的嚎叫,从甲板上站起身,走到船舱下面去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['si:mən] [hu:] ['pætrɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]
giving a brother seaman who patted his shoulder as he passed a blow in the
给予 一个 兄弟 水手 WHO 轻拍 他的 肩膀 作为 他 通过了 一个 吹 在 这
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

他给了另一个水手兄弟一个掌掴,同时用手拍了拍他的肩膀,然后又打了他一拳,打在了他的肋骨上。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [ðem; ðəm] .
which nearly broke them .
哪个 几乎 打破 他们 .

这几乎击垮了他们。

[ðoʊz] [ɑ:n] [dek] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Those on deck exchanged glances .
那些 在 甲板 交换 眼神 .

甲板上的人们交换了一下眼神。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
“ **Well** , **I don't know** , ” **said the mate** , **shrugging his shoulders** ;
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 这 伴侣 , 耸肩 他的 肩膀 ;

“嗯,我不知道,”船员耸了耸肩说道;

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['krɪtərz] [laɪf][aɪ] ['ʃoʊdənt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]
“ **seems to me if I'd saved a fellow - critter's life I shouldn't mind hearing about**
“ 似乎 到 我 如果 ID 已保存 一个 同伴 - 小动物的 生活 我 不应该 头脑 听力 关于
[aɪ 'ti:] . “
it . “
它 . “

“我觉得,如果我救了其他动物的命,我应该不会介意听到这件事。”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **That's what you think** , ” **said the skipper** , **drawing himself up a little** .
“ 那就是 什么 你 思考 , ” 说 这 船长 , 绘画 他自己 向上 一个 小的 .

“你以为呢?”船长说着,挺直了身子。

“ [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][du:][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][pər'hæps] [ju:l] [fi:l] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . “
“ **If ever you do do anything of the kind perhaps you'll feel different about it** . “
“ 如果 曾经 你 做 做 任何事物 的 这 种类 也许 你会 感觉 不同的 关于 它 . “

“如果你真的做了类似的事情,或许你的感受就会不一样了。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Well** , **I don't see how you should know any more than me** , ” **said the other** .
“ 出色地 , 我 不 看 如何 你 应该 知道 任何 更多的 比 我 , ” 说 这 其他 .

“嗯,我不明白你为什么会比我懂得多,”另一个人说道。

[ðə; ði] ['skipər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The skipper cleared his throat .
这 船长 已清除 他的 喉 。

船长清了清嗓子。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'feɪmd]
” There have been one or two little things in my life which I'm not exactly ashamed
” 那里 有 到过 一 或者 二 小的 事物 在 我的 生活 哪个 我是 不是 确切地 羞愧
[ʌv; əv] ,
of ,
的 。

“我人生中有一两件小事，我并不觉得羞耻。”

“ [hi; hi] [sed] ['mɑ:dɪstli] .
” he said modestly .
” 他 说 谦虚地 。

他谦虚地说。

“ [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” That ain't much to boast of , “ said the mate , wilfully misunderstanding him .
” 那 不是 很多 到 夸 的 , “ 说 这 伴侣 , 故意 误解 他 。

“这没什么值得炫耀的，”船员故意误解他的意思说道。

“ [aɪ] [mi:n] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['ʃɑ:rpli] ,
” I mean , “ said the skipper sharply ,
” 我 意思是 , “ 说 这 船长 尖锐地 ,

“我的意思是，”船长厉声说道，

“ [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] .
” one or two things which some people might have been proud of .
” 一 或者 二 事物 哪个 一些 人们 可能 有 到过 自豪的 的 。

“一两件有些人可能会引以为豪的事情。”

[bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [noʊz] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
But I'm proud to say that there isn't a living soul knows of 'em . “
但 我是 自豪的 到 说 那 那里 不是 一个 活的 灵魂 知道 的 - 呃 。

但我很自豪地说，没有一个人知道它们的存在。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [brɪ'li:v] [ðæt] , “ [ə'sentɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” I can quite believe that , “ assented the mate , and walked off with an
” 我 能 相当 相信 那 , “ 同意 这 伴侣 , 和 步行 离开 和 一个
['ɪrɪteɪŋ] [smaɪl] .
irritating smile .
令人恼火的 微笑 。

“我完全相信，”同伴同意道，然后带着令人恼火的笑容走开了。

[ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [tu; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dləs]
The skipper was about to follow him , to complain of the needless
这 船长 曾是 关于 到 跟随 他 , 到 抱怨 的 这 不必要
[æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
ambiguity of his remarks ,
歧义 的 他的 评论 。

船长正要跟上去，抱怨他那番话含糊不清，毫无必要。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksəl] .
when he was arrested by a disturbance from the fo'c'sle .
什么时候 他 曾是 被捕 经过 一个 干扰 从 这 前甲板 。

他因在前甲板上制造骚乱而被捕。

[ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu; tə][ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
In response to the cordial invitation of the cook ,
在 回复 到 这 亲切 邀请 的 这 厨师 。

应厨师的热情邀请，

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] [ɪn'devər] , [muəd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ,
the mate and one of the hands from the brig Endeavour , moored alongside ,
这 伴侣 和 一 的 这 双手 从 这 布里格 努力 , 系泊 旁边 ,
停泊在旁边的“奋进号”双桅帆船上的大副和一名水手

[hæd; həd] [kʌm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [br'loo] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
had come aboard and gone below to look at George .
有 来 船上 和 已消失 以下 到 看 在 乔治 .
他登船后下到船舱去看乔治。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]
The manner in which they were received was a slur upon the hospitality of
这 方式 在 哪个 他们 是 已收到 曾是 一个 污点 之上 这 热情好客 的
[ðə; ði][dʒɑ:n] ['henri] ;
the John Henry ;
这 约翰 亨利 ;
他们受到的接待是对约翰·亨利号热情好客的侮辱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['hɜ:ɾɪdli] ,
and they came up hurriedly ,
和 他们 来了 向上 匆匆 ,
他们匆匆赶来，

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] ,
declaring that they never wanted to see him again as long as they lived ,
声明 那 他们 绝不 通缉 到 看 他 再次 作为 长的 作为 他们 居住地 ,
他们宣称，只要活着，就再也不想见到他。

[ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑ:ks] [br'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:tɪ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and shouting offensive remarks behind them as they got over the side of
和 喊叫 进攻 评论 在后面 他们 作为 他们 得到 超过 这 边 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)] .
their own vessel .
他们的 自己的 血管 .
当他们翻过自己船舷时，身后有人大声喊着侮辱性的话语。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
The skipper walked slowly to the fo'c'sle and put his head down .
这 船长 步行 缓慢地 到 这 前甲板 和 放 他的 头 向下 .
船长缓缓走到前甲板，低下了头。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
"**George , " he shouted .**
" 乔治 , " 他 喊叫 .
“乔治！”他喊道。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['hɪrəʊ] ['grʌfli] .
"**Sir , " said the hero gruffly .**
" 先生 , " 说 这 英雄 粗声粗气地 .
“先生，”英雄粗声粗气地说。

" [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜ:ɾnɪŋ] [ə'weɪ] .
"**Come down into the cabin , " said the other , turning away .**
" 来 向下 进入 这 舱 , " 说 这 其他 , 转弯 离开 .
“下来到小屋里来，”另一个人说着，转身离开了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
"**I want to have a little talk with you .**
" 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .
我想和你谈谈。

” [dʒɔ:rdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd] , [fɜ:rst] [ˈlʌtəriŋ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θrets] [əˈgenst] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:]
” George rose , and , first uttering some terrible threats against the cook , who
” 乔治 玫瑰 , 和 , 第一的 发出声音 一些 糟糕的 威胁 反对 这 厨师 , who
[bɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔ:rtitu:d] ,
bore them with noble fortitude ,
钻孔 他们 和 高贵 坚韧 ,

“乔治站起身来,先是对厨子发出了一些可怕的威胁,厨子则以高尚的勇气忍受了下来,

[went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈskipər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
went on deck and followed the skipper to the cabin .
去 在 甲板 和 随后 这 船长 到 这 舱 .

他走到甲板上,跟着船长去了船舱。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [su:ˈpi:ri:ɜ:z] [rɪˈkwest] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] , [ˈɔ:kwərdli] [ɪˈnʌf] ,
At his superior's request he took a seat on the locker , awkwardly enough ,
在 他的 上级的 要求 他 采取 一个 座位 在 这 储物柜 , 尴尬地 足够的 ,
应上级要求,他略显尴尬地坐在了储物柜上。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskipər] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
but smiled faintly as the skipper produced a bottle and a couple of
但 微笑 淡淡的 作为 这 船长 生产 一个 瓶子 和 一个 夫妻 的
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

但当船长拿出一瓶酒和几个酒杯时,他微微一笑。

” [jɔ:; jər] [helθ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] ,
” Your health , George ,” said the skipper ,
” 你的 健康 , 乔治 , ” 说 这 船长 ,

“祝你身体健康,乔治,”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [glæs] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he pushed a glass towards him and raised his own .
作为 他 推动 一个 玻璃 向 他 和 提高 他的 自己的 .

他把一个杯子推到他面前,然后举起了自己的杯子。

” [maɪ] [bes] - - , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
” My bes ' respec's , sir ,” said George ,
” 我的 贝斯 - - , 先生 , ” 说 乔治 ,

“我向你致以最崇高的敬意,先生,”乔治说道。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [tu:; tə][roʊl] [ˈsloʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ˈswɒləʊɪŋ] [əɪˈti:] .
allowing the liquor to roll slowly round his mouth before swallowing it .
允许 这 酒 到 卷 缓慢地 圆形的 他的 嘴 前 吞咽 它 .

他让酒液在嘴里缓缓流淌,然后才咽下。

[hi:; hi] [said] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He sighed heavily , and , putting his empty glass on the table ,
他 叹了口气 重度 , 和 , 推杆 他的 空的 玻璃 在 这 桌子 ,

他重重地叹了口气,把空杯子放在桌子上。

[əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [tu:; tə][roʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
allowed his huge head to roll on his chest .
允许 他的 巨大的 头 到 卷 在 他的 胸部 .

他任由自己巨大的脑袋在胸口滚动。

” [ˈseɪvɪŋ] [laɪf][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
” Saving life don't seem to agree with you , George ,” said the skipper .
” 保存 生活 不 似乎 到 同意 和 你 , 乔治 , ” 说 这 船长 .

“乔治,救人似乎并不适合你,”船长说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['mɑ:dəsti] , [bʌt; bət][ju:; jə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [fɑ:r] . ”
“ **I like modesty , but you seem to me to carry it a trifle too far .** ”
“ 我 喜欢 谦逊 , 但 你 似乎 到 我 到 携带 它 一个 琐事 也 远的 . ”
“ 我欣赏谦逊, 但我觉得你谦逊得有点过头了。”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mɑ:dəsti] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; “ [ɪts] [ðæt] - .
“ **It ain't modesty , sir ,** ” **said George ;** “ **it's that fortygraph .** ”
“ 它 不是 谦逊 , 先生 , ” 说 乔治 ; “ 它是 那 - .
“ 先生, 这不是谦虚, ”乔治说; “这是那份四十便士。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [aɪ][goʊ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][ɔ:l] ['oʊvər] . “
When I think o ' that I go ' ot all over . ”
什么时候 我 思考 o - 那 我 去 - ot 全部 超过 . ”
“ 每当我想起那件事, 我就心神不宁。”

“ [aɪ] ['ʊdənt] [let] [ðæt] ['wɜ:ri] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jə] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ['kaɪndli] .
“ **I shouldn't let that worry me if I was you , George ,** ” **said the other kindly .** ”
“ 我 不应该 让 那 担心 我 如果 我 曾是 你 , 乔治 , ” 说 这 其他 亲切地 .
“ 如果我是你, 乔治, 我就不会为此担心, ”另一个人和蔼地说。

“ [lʊks] [eɪnt] ['evriθɪŋ] . ”
“ **Looks ain't everything .** ”
“ 看起来 不是 一切 . ”
“ 外表并非一切。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['veri] ['saʊərli] .
“ **I didn't mean it that way ,** ” **said George very sourly .** ”
“ 我 没有 意思是 它 那 方式 , ” 说 乔治 非常 酸涩地 .
“ 我不是那个意思, ”乔治很不高兴地说。

“ [maɪ] [lʊks] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **My looks is good enough for me .** ”
“ 我的 看起来 是 好的 足够的 为了 我 .
“ 我的外貌对我来说已经足够好了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [lʊks] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
In fact , it is a partly owing to my looks , so to speak ,
在 事实 , 它 是 一个 部分 欠款 到 我的 看起来 , 所以 到 说话 ,
事实上, 这部分要归功于我的外貌, 这么说吧。

[ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] . “
that I'm in a mess . ”
“ 那 我是 在 一个 混乱 . ”
“ 我感觉自己一团糟。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [rʌm] , [dʒɔ:rdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hu:z] [ˌkjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [raʊzd] .
“ **A little more rum , George ?** ” **said the skipper , whose curiosity was roused .** ”
“ 一个 小的 更多的 朗姆酒 , 乔治 ? ” 说 这 船长 , 谁 好奇心 曾是 唤醒 .
“ 乔治, 再来点朗姆酒吗? ”船长好奇地问道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jɜr; jər] [ˈbɪznəs] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
“ **I don't want to know your business , far from it .** ”
“ 我 不 想 到 知道 你的 商业 , 远的 从 它 .
“ 我不想了解你的私事, 一点也不。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ˈkæpən] ,
But in my position as cap'n ,
但 在 我的 位置 作为 船长 ,
但以我船长的身份来说,

[ɪf] [eni] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɪts] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
if any of my crew gets in a mess I consider it's my duty to lend them a
如果 任何 的 我的 全体人员 获得 在 一个 混乱 我 考虑 它是 我的 责任 到 借 他们 一个
[hænd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
hand out of it ,
手 出去 的 它 ,

如果我的任何船员遇到麻烦，我认为我有责任帮助他们摆脱困境。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
if I can . "

如果 我 能 . "

如果可以的话。"

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **The world 'ud be a better place if there was more like you** , " **said George** ,
" 这 世界 - ud 是 一个 更好的 地方 如果 那里 曾是 更多的 喜欢 你 , " 说 乔治 ,
"如果世界上多一些像你这样的人，世界会变得更美好,"乔治说。

[ˈwæksɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['bevərɪdʒ] .
waxing sentimental as he sniffed delicately at the fragrant beverage .
打蜡 感伤的 作为 他 嗅了嗅 轻柔地 在 这 香 饮料 .

他一边轻轻嗅着芬芳的饮料，一边陷入了感伤之中。

" [ɪf] [ðæt]
" **If that noosepaper , with them pictures , gets into a certain party's 'ands , I'm**
" 如果 那 绞索纸 , 和 他们 图片 , 获得 进入 一个 肯定 党的 - 和 , 我是
[ruːɪnd] . "
ruined . "
毁坏 . "

“如果那张绞索纸，连同那些照片，落入某个政党手中，我就完了。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skipər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] .
" **Not if I can help it , George , " said the skipper with great firmness** .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , 乔治 , " 说 这 船长 和 伟大的 硬度 .

“只要我能阻止，就不会发生这种事，乔治，”船长斩钉截铁地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ruːɪnd] ?
" **How do you mean ruined ?**
" 如何 做 你 意思是 毁坏 ?

“你说的‘毁掉’是什么意思？”

" [ðə; ðɪ] ['siːmən] [set] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ænd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,
" **The seaman set his glass down on the little table , and , leaning over ,**
" 这 水手 放 他的 玻璃 向下 在 这 小的 桌子 , 和 , 倾斜 超过 ,

水手把酒杯放在小桌子上，然后俯身说道：

[fɜːrmd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ænd] [ðen] [druː] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]
formed a word with his lips , and then drew back slowly and watched the
形成 一个 单词 和 他的 嘴唇 , 和 然后 画 后退 缓慢地 和 观看 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他用嘴唇比划了一个字，然后慢慢地退后一步，观察着效果。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['skipər] .
" **What ? " said the skipper** .
" 什么 ? " 说 这 船长 .

“什么？”船长说道。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] ,
The other repeated the performance ,
这 其他 重复 这 表现 ,

另一个人重复了同样的表演。

[bʌt; bət] [brɪɑːnd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [θriː] [ˈsiləblz] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
but **beyond** **seeing** **that** **some** **word** **of** **three** **syllables** **was** **indicated** **the** **skipper**
但 超过 看到 那 一些 单词 的 三 音节 曾是 表明的 这 船长
[əbˈteɪnd] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
obtained **no** **information** .
获得 不 信息 .

但除了看到屏幕上显示着一个三音节的单词外，船长没有获得任何信息。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlʌt(ə)] [ˈlɑʊdər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkrʌstili] .
“ **You** **can** **speak** **a** **little** **louder** , **”** **he** **said** , **somewhat** **crustily** .
“ 你 能 说话 一个 小的 更大声 , “ 他 说 , 有些 粗糙地 .
“你可以大声点说话,”他语气有些生硬地说。

“ [ˈbɪɡəmi] ! “ [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈsɑːləmli] .
“ **Bigamy** ! “ **said** **George** , **breathing** **the** **word** **solemnly** .
“ 重婚 ! “ 说 乔治 , 呼吸 这 单词 庄严地 .
“重婚!”乔治郑重其事地说道。

“ [juː; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **You** ? “ **said** **the** **skipper** .
“ 你 ? “ 说 这 船长 .
“你?”船长问道。

[dʒɔːrdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
George **nodded** .
乔治 点头 .
乔治点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][fɜːrst][ˈoʊnli] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] ,
“ **And** **if** **my** **first** **only** **gets** **hold** **of** **that** **paper** ,
“ 和 如果 我的 第一的 仅有的 获得 抓住 的 那 纸 ,
“如果我的第一个孩子只拿到那份文件，

[ænd; ənd] [siːz] [maɪ] [fɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [maɪ] [neɪm] , [aɪm] [dʌn] [fɜːr; fər] .
and **sees** **my** **phiz** **and** **reads** **my** **name** , **I'm** **done** **for** .
和 看到 我的 脸 和 阅读 我的 姓名 , 我是 完毕 为了 .
如果他看到我的脸，读出我的名字，我就完蛋了。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɜːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkrɪtərz] [laɪf] .
There's **my** **reward** **for** **saving** **a** **fellow** - **critter's** **life** .
有 我的 报酬 为了 保存 一个 同伴 - 小动物的 生活 .
这就是我救了其他小动物的命的奖励。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . “
Seven **years** . “
七 年 . “
七年。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnli] .
“ **I'm** **surprised** **at** **you** , **George** , “ **said** **the** **skipper** **sternly** .
“ 我是 惊讶 在 你 , 乔治 , “ 说 这 船长 严厉地 .
“乔治，我真没想到你会这样,”船长严厉地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][æz; əz] [juːv] [ɡɑːt] [tuː] . “
“ **Such** **a** **good** **wife** **as** **you've** **got** **too** . “
“ 这样的 一个 好的 妻子 作为 你已经 得到 也 . “
“你娶了个这么好的妻子。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈ^ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː] , “ [ˈɡrʌmbld] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I** **ain't** **saying** **nothing** **agin** **number** **two** , “ **grumbled** **George** .
“ 我 不是 说 没有什么 再次 数字 二 , “ 咕哝 乔治 .
“我才不说二号的事呢,”乔治咕哝道。

“ [ɪts] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [su:t] , [aɪ] [left] [hɜ:r; hə] [ert] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **It's number one that didn't suit , I left her eight years ago .**
“ 它是 数字 一 那 没有 套装 , 我 左边 她 八 年 前 :

“第一点就是她不合适,我八年前就离开她了。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] - [ən] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ˈfɜːst] ,
She was a bad 'un I took a v'y'ge to Australia furst ,
她 曾是 一个 坏的 - 联合国 我 采取 一个 - 到 澳大利亚 首先 ,
她是个坏女人,我先乘飞机去了澳大利亚。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [si:d] [hɜ:r; hə] [sɪns] .
just to put her out o ' my mind a bit , an ' I never seed her since .
只是 到 放 她 出去 o - 我的 头脑 一个 少量 , 一个 - 我 绝不 种子 她 自从 :
只是想暂时把她从我的脑海中抹去,从那以后我就再也没和她发生过关系。

[wer] [eɪ ˈem] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ! “
Where am I if she sees all about me in the paper ! ”
在哪里 是 我 如果 她 看到 全部 关于 我 在 这 纸 ! ”

如果她在报纸上看到关于我的一切,我该怎么办!

“ [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈwʊmən] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Is she what you'd call a vindictive woman ? ” inquired the other .**
“ 是 她 什么 你会 称呼 一个 报复心强的 女士 ? ” 询问 这 其他 :

“她算是那种记仇的女人吗?”另一个人问道。

“ [ˈnæsti] - [ˈtempərd] , [aɪ] [miːn] . “
“ **Nasty - tempered , I mean . ”**
“ 可恶的 - 淬火 , 我 意思是 : ”

“我是说,脾气很坏。”

“ [ˈnæsti] - [ˈtempərd] , “ [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [tuː] .
“ **Nasty - tempered , ” echoed the husband of two .**
“ 可恶的 - 淬火 , ” 回声 这 丈夫 的 二 :

“脾气暴躁,”这位有两个孩子的丈夫附和道。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [em ˈiː] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [ʃiːd] [stænd] [ɑːn] - [ɜːr; ər] - [iːd] [fɔːr; fər]
“ **If that woman could only have me put in jail she'd stand on ' er ' ead for**
“ 如果 那 女士 可以 仅有的 有 我 放 在 监狱 棚 站立 在 - 呃 - 头 为了
[dʒɔɪ] . “
joy . ”
喜悦 : ”

“如果那个女人能把我送进监狱,她会高兴得跳起来。”

“ [wel] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
“ **Well , I'll do what I can for you if the worst comes to the worst ,**
“ 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 为了 你 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

“好吧,如果情况真的恶化到最糟糕的地步,我会尽我所能帮助你。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
“ **said the skipper .**
“ 说 这 船长 :

“船长说道。”

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] [els] . “
“ **You'd better not say anything about this to anybody else . ”**
“ 你会 更好的 不是 说 任何事物 关于 这 到 任何人 别的 : ”

“你最好别把这件事告诉任何人。”

“ [nɑːt] [em ˈiː] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɜːrvəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , “ [æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] — — — “
“ **Not me , ” said George fervently , as he rose , “ an ' o ' course you — — — ”**
“ 不是 我 , “ 说 乔治 热切地 , 作为 他 玫瑰 , “ 一个 - o - 课程 你 — — — ”

“不是我,”乔治站起身来,激动地说,“当然是你——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][,em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] .
“ You can rely on me , ” said the skipper in his most stately fashion .
“ 你 能 依靠 在 我 , ” 说 这 船长 在 他的 最多 庄严 时尚 .
“你们可以信赖我,”船长用他最庄重的语气说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mənz] ['kɑ:nfɪdəns] ['sevrəl] [taɪmz] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He thought of the seaman's confidence several times during the evening , and ,
他 想法 的 这 海员的 信心 一些 时代 期间 这 晚上 , 和 ,
当晚, 他好几次想起那位水手的自信, 而且,

['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə] ['bɪgəmi] ,
being somewhat uncertain of the law as to bigamy ,
存在 有些 不确定 的 这 法律 作为 到 重婚 ,
由于对重婚法的相关规定不太了解,

[sɔ:t] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]
sought information from the master of the Endeavour as they sat in the
寻求 信息 从 这 掌握 的 这 努力 作为 他们 卫星 在 这
['lætɜ:z] ['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] .
latter's cabin at a quiet game of cribbage .
后者的 舱 在 一个 安静的 游戏 的 克里比奇牌 .
他们坐在“奋进号”船长的船舱里, 一边安静地玩着纸牌游戏, 一边向船长打听消息。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'pɪərənsəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [kə'lɪʒən]
By virtue of several appearances in the law courts with regard to collisions
经过 美德 的 一些 外貌 在 这 法律 法院 和 看待 到 碰撞
[ænd; ənd] [spɔɪlt] ['kɑ:gəʊz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ]
and spoilt cargoes this gentleman had obtained a knowledge of law which
和 被宠坏了 货物 这 绅士 有 获得 一个 知识 的 法律 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊə] .
made him a recognized authority from London Bridge to the Nore .
制成 他 一个 认可 权威 从 伦敦 桥 到 这 诺尔 .

由于多次出庭处理碰撞和货物损坏案件, 这位先生积累了丰富的法律知识, 使他成为从伦敦桥到诺尔一带公认的权威人士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n] ['henri] [tu:; tə] [brʊtʃ] ,
It was a delicate matter for the master of the John Henry to broach ,
它 曾是 一个 精美的 事情 为了 这 掌握 的 这 约翰 亨利 到 拉钩 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
对于“约翰·亨利”号的船长来说, 这是一个棘手的问题, 难以启齿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:dəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hi:rouz] ['si:kret] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:]
with the laudable desire of keeping the hero's secret , he approached it
和 这 值得称赞 欲望 的 保持 这 英雄们 秘密 , 他 接近 它
[baɪ][ə; eɪ][moʊst] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] .
by a most circuitous route .
经过 一个 最多 迂回 路线 .

出于保守英雄秘密的崇高愿望, 他采取了最迂回的方式。

[hi:; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] , ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] ,
He began with a burglary, followed with an attempted murder ,
他 开始 和 一个 入室盗窃 , 随后 和 一个 尝试过 谋杀 ,
他先是犯了一起入室盗窃罪, 随后又企图谋杀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪgəmi] , [ˈvaɪə][ðə; ði] “ [dɪ'si:st] ['waɪfs] ['sɪstər] [bɪl] . ”
and finally got on the subject of bigamy, via the “ Deceased Wife's Sister Bill . ”
和 最后 得到 在 这 主题 的 重婚 , 通过 这 “ 死者 妻子的 姐姐 账单 . ”
最后, 通过“已故妻子的妹妹比尔”这个话题, 谈到了重婚罪。

“ [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - ['bɪɡəmi] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
“ What sort o ' bigamy ? ” inquired the master of the brig .
“ 什么 种类 o - 重婚 ？ ” 询问 这 掌握 的 这 布里格 .

“这是什么样的重婚？”双桅帆船的船长问道。

“ [oʊ] , [tu:] [waɪvz] , ” [sed] ['kæptɪn] .
“ Oh , two wives , ” said Captain Thomsett .
“ 哦 , 二 妻子们 , ” 说 队长 汤姆塞特 .

“哦，有两个妻子，”汤姆塞特上尉说。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] ['mɪtɪɡertɪŋ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , yes , ” said the other , “ but are there any mitigating circumstances in the
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 其他 , “ 但 是 那里 任何 缓解 情况 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“是的，是的，”另一个人说，“但是这个案子里有什么可以减轻处罚的情节吗？”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ] [mi:n] ？ ”
“ so that you could throw yourself on the mercy o ' the court , I mean ? ”
所以 那 你 可以 扔 你自己 在 这 怜悯 o - 这 法庭 , 我 意思是 ？ ”

所以你就可以把自己置于法庭的怜悯之下，我的意思是？

“ [maɪ] [keɪs] ！ ” [sed] , [ˈɡlerɪŋ] .
“ My case ! ” said Thomsett , glaring .
“ 我的 案件 ！ ” 说 汤姆塞特 , 刺眼 .

“我的案子！”汤姆塞特怒目而视地说。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . ”
“ It ain't for me . ”
“ 它 不是 为了 我 . ”

“这不适合我。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] [na:t] , ” [sed] ['kæptɪn] [stʌbz] .
“ Oh , no , o ' course not , ” said Captain Stubbs .
“ 哦 , 不 , o - 课程 不是 , ” 说 队长 斯塔布斯 .

“哦，不，当然不是，”斯塔布斯船长说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [oʊ] - [kɔ:rs] [na:t] - ？ ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmæstər][ʌv; əv]
“ What do you mean by ' o ' course not ' ? ” demanded the indignant master of
“ 什么 做 你 意思是 经过 - o - 课程 不是 - ？ ” 要求 这 愤怒 掌握 的
[ðə; ði][dʒɑ:n] ['henri] .
the John Henry .
这 约翰 亨利 .

“你说的‘当然不是’是什么意思？”约翰·亨利号愤怒的船长质问道。

“ [jɔ:r; jər] [di:l] , ” [sed] ['kæptɪn] [stʌbz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Your deal , ” said Captain Stubbs , pushing the cards over to him .
“ 你的 交易 , ” 说 队长 斯塔布斯 , 推动 这 牌 超过 到 他 .

“该你了，”斯塔布斯船长说着，把牌推到他面前。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] ['kæptɪn] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ You haven't answered my question , ” said Captain Thomsett , regarding him
“ 你 还没有 回答 我的 问题 , ” 说 队长 汤姆塞特 , 关于 他
[əˈfensɪvli] .
offensively .
进攻 .

“你还没有回答我的问题，”汤姆塞特上尉带着侮辱的语气说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] , ” [sed] [stʌbz] [ˈsləʊli] , “ [æz; əz][ɪz] [best] [left] [ʌnˈænsərd] .
“ There's some questions , ” said Stubbs slowly , “ as is best left unanswered .
“ 有 一些 问题 , ” 说 斯塔布斯 缓慢地 , “ 作为 是 最好的 左边 未解答 .

“有些问题，”斯塔布斯缓缓说道，“最好还是不要回答。”

[wen] [ju:v] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔ:] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [læd] ,
When you've seen as much law as I have , my lad ,
什么时候 你已经 已见 作为 很多 法律 作为 我 有 , 我的 小伙子 ,
孩子, 当你像我一样见识过那么多法律的时候,

[ju:l] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] [ɪz] ,
you'll know that one of the first principles of English law is ,
你会 知道 那 一 的 这 第一的 原则 的 英语 法律 是 ,
你会知道, 英国法律的首要原则之一是:

[ðæt] [ˈnoʊbə:di][ɪz] [bəʊnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] . "
that nobody is bound to commit themselves . "
那 无人 是 边界 到 犯罪 他们自己 . "
没有人有义务做出承诺。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:] ? " [be'ləʊd] [ˈkæptɪn] .
" Do you mean to say you think it is me ? " bellowed Captain Thomsett .
" 做 你 意思是 到 说 你 思考 它 是 我 ? " 咆哮 队长 汤姆塞特 .
"你是说你认为是我?"汤姆塞特上尉大声喊道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [stʌbz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
" I mean to say nothing , " said Captain Stubbs , putting his huge hands on the
" 我 意思是 到 说 没有什么 , " 说 队长 斯塔布斯 , 推杆 他的 巨大的 双手 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“我什么也没说,”斯塔布斯上尉说着, 把他的大手放在桌子上。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ˈɪntu:][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [hʌm] [æn; ən] - [hɔ:] [æn; ən]
" But when a man comes into my cabin and begins to hum an ' haw an
" 但 什么时候 一个 男人 来 进入 我的 舱 和 开始 到 哼 一个 - 霍 一个
- [hɪnt][æt; ət] [θɪŋz] ,
' hint at things ,
- 暗示 在 事物 ,

“但是当一个男人走进我的小屋, 开始含糊其辞、拐弯抹角, 暗示一些事情时,

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][æsk][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˈbɪɡəmi] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and then begins to ask my advice about bigamy , I can't help thinking .
和 然后 开始 到 问 我的 建议 关于 重婚 , 我 不能 帮助 思维 .

然后她开始向我咨询关于重婚的问题, 我不禁心想。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [-] [ˈθɪŋkɪŋ] .
This is a free country , and there's no law ag'in thinking .
这 是 一个 自由的 国家 , 和 有 不 法律 再次 思维 .

这是一个自由的国家, 没有法律禁止思考。

[meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈkæpən] , [æn; ən] [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Make a clean breast of it , cap'n , an I'll do what I can for you . "
制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 船长 , 一个 患病的 做 什么 我 能 为了 你 . "
船长, 坦诚相告吧, 我会尽我所能帮助你。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [blæŋkt] [fu:l] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈræθfəli] .
" You're a blanked fool , " said Captain Thomsett wrathfully .
" 你是 一个 空白 傻子 , " 说 队长 汤姆塞特 愤怒地 .
“你真是个十足的傻瓜!”汤姆塞特船长愤怒地说。

[ˈkæptɪn] [stʌbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Captain Stubbs shook his head gently , and smiled with infinite patience .
队长 斯塔布斯 摇晃 他的 头 轻轻地 , 和 微笑 和 无限 耐心 .

斯塔布斯船长轻轻摇了摇头, 脸上带着无限的耐心微笑。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɑːdɪstli] .
“ **P'r'aps so** , ” **he said modestly** .
“ p'r'aps 所以 , ” 他 说 谦虚地 .

“或许是这样吧,”他谦虚地说。

“ [soʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [riːd]
“ **P'r'aps so ; but there's one thing I can do , and that is , I can read**
“ p'r'aps 所以 ; 但 有 一 事物 我 能 做 , 和 那 是 , 我 能 读
[ˈpiːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

“或许是这样；但我有一项技能，那就是我能读懂人心。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [em 'iː] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [sed] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ **You can read me , I s'pose ?** ” **said Thomsett sneeringly** .
“ 你 能 读 我 , 我 假设 ? ” 说 汤姆塞特 冷笑着 .

“看来你能看穿我？”汤姆塞特冷笑道。

“ [iːzi] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [stiɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] , [ðooʊ] [baɪ][æn; ən]
“ **Easy , my lad ,** ” **said the other , still preserving , though by an**
“ 简单的 , 我的 小伙子 , ” 说 这 其他 , 仍然 保存 , 尽管 经过 一个
[ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] ,
obvious effort ,
明显的 努力 ,

“别紧张，孩子，”另一个人说道，虽然明显有些吃力，但仍然保持着镇定。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl][kɑːm] .
his appearance of judicial calm .
他的 外貌 的 司法 冷静的 .

他一副司法冷静的模样。

“ [aɪv] [siːn] [jɔr; jər][sɔːrt] [brɪˈfɔːr] .
“ **I've seen your sort before** .
“ 我已经 已见 你的 种类 前 .

“我以前见过你这种人。”

[wʌn] [ɪn] - [aɪ][kɔːlɪ][tuː; tə][maɪnd] .
One in pertikler I call to mind .
一 在 - 我 称呼 到 头脑 .

我想起了佩尔蒂克勒的一个例子。

[hiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [naʊ] , [pɔːr] [tʃæp] .
He's doing fourteen years now , pore chap .
他是 正在做 十四 年 现在 , 孔隙 小伙子 .

他现在被判了十四年，可怜的家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈkæpən] .
But you needn't be alarmed , cap'n .
但 你 不必 是 惊慌 , 船长 .

但船长，您不必惊慌。

[jɔr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Your secret is safe enough with me .
你的 秘密 是 安全的 足够的 和 我 .

你的秘密我绝对保密。

“ [ˈkæptɪn] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pˈrɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn]
“ **Captain Thomsett got up and pranced up and down the cabin , but Captain**
“ 队长 汤姆塞特 得到 向上 和 轻快地 向上 和 向下 这 舱 , 但 队长
[stʌbz] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .
Stubbs remained calm .
斯塔布斯 剩余 冷静的 .

“汤姆塞特船长站起来，在船舱里来回踱步，但斯塔布斯船长却保持冷静。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [sɔ:rt] [brɪʃ:r] .
He had seen that sort before .
他 有 已见 那 种类 前 .

他以前见过这种人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
It was interesting to the student of human nature ,
它 曾是 有趣的 到 这 学生 的 人类 自然 ,
这对于研究人性的学生来说很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] ['ɪntrəst] .
and he regarded his visitor with an air of compassionate interest .
和 他 认为 他的 游客 和 一个 空气 的 富有同情心 兴趣 .
他带着同情和关切的神情看着来访者。

[ðen] ['kæptɪn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [feɪm] ,
Then Captain Thomsett resumed his seat , and , to preserve his own fair fame ,
然后 队长 汤姆塞特 恢复 他的 座位 , 和 , 到 保存 他的 自己的公平的 名声 ,
[brɪ'treɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
betrayed that of George .
背叛 那 的 乔治 .
然后, 汤姆塞特上尉重新回到他的座位上, 为了保全自己的名誉, 出卖了乔治的名誉。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['sʌmbə:di] [jʊr; jər][kaɪnd] - [ɑ:rt][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
" **I knew it was either you , or somebody your kind ' art was interested in** ,
" 我 知道 它 曾是 任何一个 你 , 或者 某人 你的 种类 - 艺术 曾是 感兴趣的 在 ,
“我知道要么是你, 要么是像你这样的艺术爱好者,

" [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [stʌbz] , [æz; əz] [ðei] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [geɪm] .
" **said the discomfited Stubbs , as they resumed the interrupted game** .
" 说 这 不安 斯塔布斯 , 作为 他们 恢复 这 中断 游戏 .
“斯塔布斯有些不自在,”沮丧地说, 他们继续进行着中断的游戏。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jʊr; jər] [feɪs] , ['kæpən] .
" **You can't help your face , cap'n** .
" 你 不能 帮助 你的 脸 , 船长 .
“船长, 你的表情你也没办法控制。”

[wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔ:r] [tʃæps] ['deɪndʒər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When you was thinking about that pore chap's danger it was working with
什么时候 你 曾是 思维 关于 那 孔隙 小伙子的 危险 它 曾是 在职的 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
当你思考那个可怜家伙的危险时, 你是在用情感去思考。

[aɪ 'ti:][mɪs'led][em 'i:] , [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] ,
It misled me , I own it ,
它 被误导 我 , 我 自己的 它 ,
它误导了我, 我承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:f(ə)n][aɪ] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] - [ɑ:rt][æz; əz] [jɔ:rz] .
but it ain't often I meet such a feeling ' art as yours .
但 它 不是 经常 我 见面 这样的 一个 感觉 - 艺术 作为 你的 .
但我很少遇到像你这样充满情感的艺术作品。

" ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ə'fekʃənətli] , [gript] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] ,
" **Captain Thomsett , his eyes glowing affectionately , gripped his friend's hand** ,
" 队长 汤姆塞特 , 他的 眼睛 发光 亲切地 , 紧握 他的 朋友们 手 ,
汤姆塞特上尉眼中闪烁着慈爱的光芒, 紧紧握住朋友的手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [lɪsnd] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
and in the course of the game listened to an exposition of the law
和 在 这 课程 的 这 游戏 听着 到 一个 展览 的 这 法律
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [ˈbɪɡəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈmæstərli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɫɪkeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] ,
relating to bigamy of a most masterly and complicated nature ,
相关 到 重婚 的 一个 最多 精湛 和 复杂的 自然 ,
在游戏过程中, 他聆听了对重婚罪相关法律的精辟而复杂的讲解。

[ˈsi:znd] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪk.dʊʊts] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈhɑ:rdi:əst][ʌv; əv] [men] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]
seasoned with anecdotes calculated to make the hardest of men pause on the
经验丰富的 和 轶事 计算 到 制作 这 最坚韧 的 男人 暂停 在 这
[brɪŋk] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] .
brink of matrimony and think seriously of their position .
边缘 的 婚姻 和 思考 严重地 的 他们的 位置 .
书中穿插着各种轶事, 旨在让最坚强的男人在即将步入婚姻殿堂之际停下来, 认真思考自己的立场。

“ [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʌmz] [əˈbɔ:rd] [ˈæftər] [pɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] .
“ Suppose this woman comes aboard after pore George , ” said Thomsett .
“ 认为 这 女士 来 船上 后 孔隙 乔治 , ” 说 汤姆塞特 .
“假设这个女人在可怜的乔治之后上船,”汤姆塞特说。

“ [wʊts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”
“ What's the best thing to be done ? ”
“ 是什么 这 最好的 事物 到 是 完毕 ? ”
“最好的做法是什么? ”

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [stʌbz] , “ [ɪz][tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
“ The first thing , ” said Captain Stubbs , “ is to gain time .
“ 这 第一的 事物 , ” 说 队长 斯塔布斯 , ” 是 到 获得 时间 .
“第一件事,”斯塔布斯上尉说, “是争取时间。”

[pʊt][hɜ:r; hər] [ɔ:f] . “
Put her off . ”
放 她 离开 . ”

把她吓跑了。

“ [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃɪp] , [-] [mi:n] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Off the ship , d'ye mean ? ” inquired the other .
“ 离开 这 船 , 染料 意思是 ? ” 询问 这 其他 .
“你是说离开这艘船吗? ”另一个人问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒʊrɪst] .
“ No , no , ” said the jurist .
“ 不 , 不 , ” 说 这 法学家 .
“不, 不,”法官说。

“ [prɪˈtend] [ˈhi:z] [ɪl] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [si:] [ˈenɪbɑ:di] .
“ Pretend he's ill and can't see anybody .
“ 假装 他是 患病的 和 不能 看 任何人 .
“假装他生病了, 不能见任何人。”

[baɪ] [ɡʌm] , [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] .
By gum , I've got it .
经过 胶 , 我已经 得到 它 .

我的天, 我拿到了。

“ [hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ He slapped the table with his open hand , and regarded the other
“ 他 被掌掴 这 桌子 和 他的 打开 手 , 和 认为 这 其他
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .
他用张开的手掌拍了一下桌子, 得意地看着另一只手。

“ [let] [hɪm; ɪm][tʰɜːrn][ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Let him turn into his bunk and pretend to be dead** , ” **he continued** ,
“ 让 他 转动 进入 他的 假寐 和 假装 到 是 死的 , ” 他 持续 ,
“让他回铺位上装死吧,”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] .
in a voice trembling with pride at his strategy .
在 一个 嗓音 发抖 和 自豪 在 他的 战略 .
他声音颤抖着, 为自己的策略感到自豪。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [dɑːrk] [daʊn] [jʊr; jər][ˈfoʊksəl] , [aɪ] [noʊ] .
“ **It's pretty dark down your fo'c'sle** , **I know** .
“ 它是 漂亮的 黑暗的 向下 你的 前甲板 , 我 知道 .
我知道, 你的前甲板里很黑。

[dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
Don't have no light down there , **and tell him to keep quiet** .
不 有 不 光 向下 那里 , 和 告诉 他 到 保持 安静的 .
下面不要开灯, 让他保持安静。

“ [ˈkæptɪn] - [aɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
“ **Captain Thomsett's eyes shone** , **but with a qualified admiration** .
“ 队长 - 眼睛 闪耀 , 但 和 一个 合格的 钦佩 .
汤姆塞特上尉的眼神闪闪发光, 但带着一丝谨慎的钦佩。

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌd(ə)n] ?
“ **Ain't it somewhat sudden** ?
“ 不是 它 有些 突然 ?
“这难道不是有点突然吗? ”

“ [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .
“ **he demurred** .
“ 他 拒绝 .
他表示反对。

[ˈkæptɪn] [stʌbz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli]
Captain Stubbs regarded him with a look of supreme artfulness , **and slowly**
队长 斯塔布斯 认为 他 和 一个 看 的 最高 精巧的 , 和 缓慢地
[kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
closed one eye .
关闭 一 眼睛 .
斯塔布斯上尉用极其狡黠的眼神打量着他, 然后缓缓闭上了一只眼睛。

“ [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʰɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **He got a chill going in the water** , ” **he said quietly** .
“ 他 得到 一个 寒意 去 在 这 水 , ” 他 说 悄悄 .
“他在水里有点着凉,”他轻声说道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , ” [sed] [ʌŋ'rʌdʒɪŋli] .
“ **Well, you're a masterpiece** , ” **said Thomsett ungrudgingly** .
“ 出色地 , 你是 一个 杰作 , ” 说 汤姆塞特 毫不犹豫地 .
“嗯, 你真是个杰作,”汤姆塞特毫不吝啬地说。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
“ **I will say this of you, you're a masterpiece** .
“ 我 将要 说 这 的 你 , 你是 一个 杰作 .
“我得说, 你真是个杰作。”

[maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kwart] [ˈsiːkrət] . “
Mind this is all to be kept quite secret . ”
头脑 这 是 全部 到 是 保留 相当 秘密 . “
记住, 这一切都必须严格保密。

“ [meɪk] [jʊə; jər][maɪnd] ['i:zi] , ” [sed] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʊrɪst] .

“ **Make your mind easy , ” said the eminent jurist .**
制作 你的 头脑 简单的 , ” 说 这 杰出 法学家 .

“放松心情,”这位著名法学家说道。

“ [ɪf] [aɪ][tuːld][ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][ɪn] [ðɪs] ['rɪvər][æz; əz] - [ʌd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ]
“ **If I told all I know there's a good many men in this river as 'ud be doing**
“ 如果 我 讲述 全部 我 知道 有 一个 好的 许多 男人 在 这 河 作为 - ud 是 正在做

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
time at the present moment .
时间 在 这 展示 片刻 .

“如果我把我所知道的一切都说出来, 这条河里有很多男人现在可能都在服刑了。”

“ ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ænd; ænd] ,
“ **Captain Thomsett expressed his pleasure at this information , and ,**
“ 队长 汤姆塞特 表达 他的 乐趣 在 这 信息 , 和 ,

汤姆塞特上尉对这一消息表示欣喜, 并且

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,
having tried in vain to obtain a few of their names ,
拥有 尝试 在 徒劳 到 获得 一个 很少 的 他们的 姓名 ,

在徒劳地试图获取其中几人的名字之后,

['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] , [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ænd] ,
even going so far as to suggest some , looked at the clock , and ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 一些 , 看起来 在 这 钟 , 和 ,
['feɪkɪŋ] [hændz] ,
shaking hands ,
摇晃 双手 ,

甚至还提出了一些建议, 他看了看表, 然后握手道:

[dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
departed to his own ship .
已离开 到 他的 自己的 船 .

他启程前往自己的船只。

['kæptɪn] [stʌbz] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ; [ænd; ænd]
Captain Stubbs , left to himself , finished his pipe and retired to rest ; and
队长 斯塔布斯 , 左边 到 他自己 , 完成的 他的 管道 和 退休 到 休息 ; 和

[hɪz; ɪz] [meɪt] ,
his mate ,
他的 伴侣 ,

斯塔布斯船长独自一人待着, 抽完烟斗后便去休息了; 而他的大副,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʊɪnɪŋ] [bʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ]
who had been lying in the adjoining bunk during the consultation , vainly trying
WHO 有 到过 说谎 在 这 相邻的 假寐 期间 这 咨询 , 徒劳地 尝试

[tu:; tə] [get] [tu:; tə] [sli:p] ,
to get to sleep ,
到 得到 到 睡觉 ,

会诊期间, 他一直躺在隔壁的铺位上, 徒劳地试图入睡。

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] [hɪm'self] .
scratched his head , and tried to think of a little strategy himself .
刮痕 他的 头 , 和 尝试 到 思考 的 一个 小的 战略 他自己 .

他挠了挠头, 努力自己想出一个策略。

[hi:; hi][hæd; həd] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
He had glimmerings of it before he fell asleep ,
他 有 微光 的 它 前 他 跌倒 睡着了 ,

睡着前, 他脑海中闪过一丝念头。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
but when he awoke next morning it flashed before him in all the fulness of
但 什么时候 他 醒来 下一个 早晨 它 闪光灯 前 他 在 全部 这 充满 的
[ɪts] [mætʃfʊəd] ['bjʊ:ti] .
its matured beauty .
它是 成熟的 美丽 .

但第二天早上醒来时，它以成熟之美的全部面貌在他眼前一一展现。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [geɪzd]
He went on deck smiling , and , leaning his arms on the side , gazed
他 去 在 甲板 微笑 , 和 , 倾斜 他的 武器 在 这 边 , 凝视
[kən'templətɪvli] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ,
contemplatively at George ,
沉思地 在 乔治 ,
他面带微笑地走到甲板上，双臂撑在船舷边，若有所思地凝视着乔治。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ['lɪsnɪŋ] ['dɑ:rkli][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] [ðæt] ['wɜ:rði] [ri:d]
who was sitting on the deck listening darkly to the cook as that worthy read
WHO 曾是 坐着 在 这 甲板 聆听 黑暗 到 这 厨师 作为 那 值得 读
[ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
aloud from a newspaper .
大声 从 一个 报纸 .

他坐在甲板上，神情阴郁地听着厨师朗读报纸。

“ ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [kʊk] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Anything interesting , cook ?** ” **demanded the mate** .
“ 任何事物 有趣的 , 厨师 ? ” 要求 这 伴侣 .

“有什么好东西吗，厨师？”船员问道。

“ [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
“ **About George , sir ,** ” **said the cook , stopping in his reading** .
“ 关于 乔治 , 先生 , ” 说 这 厨师 , 停止 在 他的 阅读 .

“先生，是关于乔治的事，”厨师停下阅读说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:] .
“ **There's pictures of ' im too** .
“ 有 图片 的 - 我是 也 .

“还有他的照片呢。”

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
“ **He crossed to the side , and , handing the paper to the mate ,**
“ 他 交叉 到 这 边 , 和 , 处理 这 纸 到 这 伴侣 ,
他走到船边，把纸递给船员，

['lɪsnd] ['smɑɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
listened smilingly to the little ejaculations of surprise and delight of that
听着 微笑着 到 这 小的 射精 的 惊喜 和 喜 的 那
[dɪ'si:tf(ə)l] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] .
deceitful man as he gazed upon the likenesses .
欺骗性的 男人 作为 他 凝视 之上 这 肖像 .

听着那个狡猾的男人凝视着这些画像时发出的惊讶和喜悦的低吟，她不禁露出微笑。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪm'fæɪtɪkli] .
“ **Wonderful ,** ” **he said emphatically** .
“ 精彩的 , ” 他 说 强调地 .

“太棒了！”他强调道。

“ ['wʌndərf(ə)l] .
“ **Wonderful** .
“ 精彩的 .

“精彩的。

[aɪ][ˈnevər][sɔː][sʌtʃ][ə;eɪ][gʊd][ˈlaɪknəs][ɪn][maɪ][laɪf], [dʒɔːrdʒ].
I never saw such a good likeness in my life, George.
我 绝不 锯 这样的 一个 好的 相似 在 我的 生活, 乔治.

乔治, 我这辈子都没见过这么像的画像。

[ˈðætəl][biː;bi][ˈkɑːpɪd][ɪn][ˈevrɪ][ˈnuːzpeɪpər][ɪn][ˈlʌndən], [ænd;ənd][hɪəz][ðə;ði][neɪm][ɪn][fɒl][tuː] — -
That'll be copied in every newspaper in London, and here's the name in full too — 'George Cooper,
那将 是 复制 在 每一个 报纸 在 伦敦, 和 这里是 这 姓名 在 满的 也 — -
[dʒɔːrdʒ][ˈkuːpər],
George Cooper,
乔治 库珀,

伦敦的每家报纸都会刊登这条消息, 以下是完整的名字——“乔治·库珀,

[ˈskuːnər][dʒɑːn][ˈhenri], [nəʊ][ˈlaɪɪŋ][ɔːf][ˈlaɪmhɑːs]. -
schooner John Henry, now lying off Limehouse. -
大篷车 约翰 亨利, 现在 说谎 离开 莱姆豪斯. -

双桅帆船“约翰·亨利”号, 现在停泊在莱姆豪斯附近。

” [hiː;hi][ˈhændɪd][ðə;ði][ˈpeɪpər][bæk][tuː;tə][ðə;ði][kʊk][ænd;ənd][tɜːrɪnd][əˈweɪ][ˈgrɪnɪŋ][æz;əz][dʒɔːrdʒ]
” **He handed the paper back to the cook and turned away grinning as George**
” 他 递交 这 纸 后退 到 这 厨师 和 转向 离开 咧嘴笑 作为 乔治
,
!
,

“他把纸递还给厨师, 然后转身咧嘴一笑, 看着乔治,

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː;tə][kənˈtroʊl][hɪmˈself][ˈeni][bɔːŋgər],
unable to control himself any longer,
无法 到 控制 他自己 任何 更长,

他再也无法控制自己了,

[gɔːt][ʌp][wɪð;wɪθ][æn;ən][oʊθ][ænd;ənd][went][bɪˈloʊ][tuː;tə][nɜːrs][hɪz;ɪz][ræθ][ɪn][ˈsaɪləns].
got up with an oath and went below to nurse his wrath in silence.
得到 向上 和 一个 誓言 和 去 以下 到 护士 他的 愤怒 在 沉默.

他起身咒骂了一句, 然后下楼去默默地生闷气。

[ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə;ði][meɪt][ʌv;əv][ðə;ði][brɪg], [ˈæftər][ə;eɪ][ˈveri][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][tʃæt][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][oʊn]
A little later the mate of the brig, after a very confidential chat with his own
一个 小的 之后 这 伴侣 的 这 布里格, 后 一个 非常 机密的 聊天 和 他的 自己的
[kruː],
crew,
全体人员,

不久之后, 双桅帆船的大副在与自己的船员进行了一次非常私密的谈话后,

[lɪt][hɪz;ɪz][paɪp][ænd;ənd], [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈdʒɑːntɪ][er], [went][əˈʃɔːr].
lit his pipe and, with a jaunty air, went ashore.
点燃 他的 管道 和, 和 一个 轻快的 空气, 去 岸上.

他点燃烟斗, 神态轻快地上了岸。

[fɔːr;fər][ðə;ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr][tuː][dʒɔːrdʒ][ˈɔltɜːneɪtəd][bɪˈtwiːn][ðə;ði][ˈfoʊksəl][ænd;ənd][ðə;ði][dek],
For the next hour or two George alternated between the fo'c'sle and the deck,
为了 这 下一个 小时 或者 二 乔治 交替 之间 这 前甲板 和 这 甲板,

接下来的一两个小时里, 乔治一会儿待在前甲板上, 一会儿又到甲板上去。

[frʌm;frəm][wens][hiː;hi][kæst][həˈræst;ˈhæɪrəst][glɑːnsɪz][æt;ət][ðə;ði][ˈbɪzi][ˌhwaːvz][əˈʃɔːr].
from whence he cast harassed glances at the busy wharves ashore.
从 何处 他 投掷 骚扰 眼神 在 这 忙碌的 码头 岸上.

他焦急地瞥了一眼岸边繁忙的码头。

[ðə;ði][ˈskɪpər], [ˈɡɪvɪŋ][aɪˈtiː][æz;əz][hɪz;ɪz][oʊn][səˈdʒestʃən;səɡˈdʒestʃən],
The skipper, giving it as his own suggestion,
这 船长, 给予 它 作为 他的 自己的 建议,

船长提出了这个建议。

[ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd]
acquainted him with the arrangements made in case of the worst , and
熟人 他 和 这 安排 制成 在 案件 的 这 最差 , 和
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

让他了解了为应对最坏情况所做的安排，还有乔治，

[ðooʊ] [hi:; hi] [si:md] [sʌmwʌt] [du:biəs] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [went] [bi'ləʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][bed]
though he seemed somewhat dubious about them , went below and put his bed
尽管 他 似乎 有些 可疑 关于 他们 , 去 以下 和 放 他的 床
[ɪn][ˈɔ:rdər] .
in order .
在 命令 .

虽然他似乎对他们有些怀疑，但他还是下楼整理了床铺。

" [ɪts] [ˈveri] [ʌn'laɪkli] [ʃi:l] [si:] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˈnu:zpeɪpər] [ðooʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
" It's very unlikely she'll see that particular newspaper though , " said the skipper
" 它是 非常 不太可能 壳 看 那 特别的 报纸 尽管 , " 说 这 船长
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“不过，她不太可能会看到那份报纸，”船长鼓励道。

" [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][daʊnt][wɔ:nt] - [ɪm] [tu:] , " [graʊld] [dʒɔ:rdʒ] .
" People are sure to see what you don't want ' em too , " growled George .
" 人们 是 当然 到 看 什么 你 不 想 - 呃 也 , " 咆哮 乔治 .

“人们肯定会看到你不想让他们看到的東西，”乔治咆哮道。

" [ˈsʌmbə:di] [wʌt] [noʊz] [ju: 'es][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɜ:r; ər] . "
" Somebody what knows us is sure to see it , an ' show ' er . "
" 某人 什么 知道 我们 是 当然 到 看 它 , 一个 - 展示 - 呃 . "

“认识我们的人肯定会看到，并且会告诉她。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɔ:tə-mənz] [skɪf] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈglænsɪŋ]
" There's a lady stepping into a waterman's skiff now , " said the skipper , glancing
" 有 一个 女士 步进 进入 一个 水手 小艇 现在 , " 说 这 船长 , 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] [sterz] .
at the stairs .
在 这 楼梯 .

“现在有个女士正登上渔夫的小船，”船长说着，瞥了一眼台阶。

" [ðæt] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [spoʊz] ?
" That wouldn't be her , I s'pose ?
" 那 不会 是 她 , 我 假设 ?

“我想那应该不是她吧？ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:mən] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [left]
" He turned to the seaman as he spoke but the words had hardly left
" 他 转向 到 这 水手 作为 他 辐 但 这 字 有 几乎 左边
[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bi'ləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
his lips before George was going below and undressing for his part .
他的 嘴唇 前 乔治 曾是 去 以下 和 脱衣服 为了 他的 部分 .

“他一边说着话，一边转向水手，但话还没说完，乔治就下到船舱里脱衣服准备上场了。

" [ɪf] [ˈenɪbə:di] [æskz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
" If anybody asks for me , " he said , turning to the cook ,
" 如果 任何人 问 为了 我 , " 他 说 , 转弯 到 这 厨师 ,

“如果有人找我，”他一边说着，一边转向厨师。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ] ['mu:vmənts] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [aɪm] [ded] . ”
who was regarding his feverish movements in much astonishment , “ **I'm dead** . ”
WHO 曾是 关于 他的 发烧 移动 在 很多 惊讶 , “ 我是 死的 . ”

他惊愕地看着自己发烧般的动作，说道：“我死了。”

“ [jʊə(r)] [wɑ:t,wʌt] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **You're wot ? ” inquired the other** .
“ 你是 什么 ? ” 询问 这 其他 .

“你是谁？”对方问道。

“ [ded] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ded] .
“ **Dead , ” said George , “ Dead** .
“ 死的 , ” 说 乔治 , “ 死的 .

“死了,”乔治说,“死了。”

[daɪd] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk , əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Died at ten o'clock this morning .
死亡 在 十 点钟 这 早晨 .

今天上午十点去世。

[-] [ʌndər'stænd] , ['fæt,hed] ? “
D'ye understand , fathead ? ”
染料 理解 , 胖头 ? ”

你听懂了吗, 蠢货？

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [du:] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['sʌmwʌt] [ækrɪ'moʊniəsli] .
“ **I can't say as 'ow I do , ” said the cook , somewhat acrimoniously** .
“ 我 不能 说 作为 - 现在 我 做 , ” 说 这 厨师 , 有些 尖刻地 .

“我不能像我一样说‘我愿意’,”厨师有些不悦地说。

“ [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [raʊnd] [ðæt] [aɪm] [ded] , ” [rɪ'pi:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:ɾɪdli] .
“ **Pass the word round that I'm dead , ” repeated George hurriedly** .
“ 经过 这 单词 圆形的 那 我是 死的 , ” 重复 乔治 匆匆 .

“快去告诉大家我死了,”乔治急忙重复道。

“ [leɪ] [em 'i:] [aʊt] , ['kʊki] .
“ **Lay me out , cookie** .
“ 莱 我 出去 , 曲奇饼 .

“把我放倒, 小甜心。”

[aɪl] [du:] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wʌn] [deɪ] .
I'll do so much for you one day .
患病的 做 所以 很多 为了 你 一 天 .

总有一天我会为你做很多事。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [kʊk] [rʌʃt] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt]
“ **Instead of complying the horrified cook rushed up on deck to tell the skipper that**
“ 反而 的 遵守 这 惊恐万分 厨师 匆忙 向上 在 甲板 到 告诉 这 船长 那
[dʒɔ:rdʒəz , 'dʒɔ:rdʒɪz] [breɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ;
George's brain had gone ;
乔治的 脑 有 已消失 ;

“惊恐万分的厨师没有服从命令，而是冲到甲板上告诉船长，乔治的脑子已经没了；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:ɾɪd] [eksplə'nei] (ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] ,
but , finding him in the midst of a hurried explanation to the men ,
但 , 寻找 他 在 这 中间 的 一个 慌忙 解释 到 这 男人 ,

但是，当发现他正匆忙地向那些人解释时，

[sta:pt] [wɪð; wɪθ] ['gri:di] [ɪrz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
stopped with greedy ears to listen .
停止 和 贪婪的 耳朵 到 听 .

驻足倾听。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] , [prə'peld] [baɪ][æn; ən] ['eldərli]
The skiff was making straight for the schooner , propelled by an elderly
这 小艇 曾是 制作 直的 为了 这 大篷车 , 推进 经过 一个 老年
['wɔːtərmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
waterman in his shirt - sleeves ,
水手 在 他的 衬衫 - 袖子 ,

小艇径直驶向纵帆船，划桨的是一位穿着衬衫的老水手。

[ðə; ði] [soʊl] ['pæsɪndʒər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,
the sole passenger being a lady of ample proportions ,
这 唯一 乘客 存在 一个 女士 的 充足 比例 ,
唯一的乘客是一位身材丰满的女士。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] .
who was watching the life of the river through a black veil .
WHO 曾是 观看 这 生活 的 这 河 通过 一个 黑色的 面纱 .
他透过黑色面纱注视着河流的生命。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [skɪf] [bʌmpt] [ə,bɔːŋ'saɪd] ,
In another minute the skiff bumped alongside ,
在 其他 分钟 这 小艇 撞 旁边 ,
又过了一会儿，小艇撞到了旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [pæst] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'boːrd] .
and the waterman standing in the boat passed the painter aboard .
和 这 水手 常设 在 这 船 通过了 这 画家 船上 .
站在船上的水手经过了船上的油漆工。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪnwərdli] , [hoʊpt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]
The skipper gazed at the fare and , shivering inwardly , hoped that George was
这 船长 凝视 在 这 票价 和 , 瑟瑟发抖 内心 , 希望 那 乔治 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .
a good actor .
一个 好的 演员 .

船长看了看船票，内心不禁打了个寒颤，希望乔治是个好演员。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['grɪmli] , [æz; əz][fiː; fi] ['klæmbəd] [ə'boːrd] ,
“ **I want to see Mr . Cooper , ” said the lady grimly , as she clambered aboard ,**
“ 我 想 到 看 先生 . 库珀 , ” 说 这 女士 阴沉地 , 作为 她 攀爬 船上 ,
“我想见库珀先生,”那位女士一边说着，一边爬上了船。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərmən] .
assisted by the waterman .
协助 经过 这 水手 .
在水手的帮助下。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [pə'laɪtli] .
“ **I'm very sorry , but you can't see him , mum , ” said the skipper politely .**
“ 我是 非常 对不起 , 但 你 不能 看 他 , 妈妈 , ” 说 这 船长 礼貌地 .
“非常抱歉，妈妈，您不能见他,”船长礼貌地说。

“ [hoʊ] ! [kɑːrnt][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ **Ho ! carn't I , ” said the lady , raising her voice a little .**
“ 何 ! 不能 我 , ” 说 这 女士 , 提高 她 嗓音 一个 小的 .
“嚯！我不能吗？”那位女士说着，稍微提高了音量。

“ [juː; jʊ][gʊʊ][æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] , [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪz]
“ **You go an ' tell him that his lawful wedded wife , what he deserted , is**
“ 你 去 一个 - 告诉 他 那 他的 合法的 已婚 妻子 , 什么 他 荒凉的 , 是
[ə'boːrd] . ”
aboard . ”
船上 . ”
“你去告诉他，他抛弃的合法妻子就在船上。”

“ [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][noʊ] [gʊd] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ,
“ **It** ' **ud** **be** **no** **good** , **mum** , ” **said** **the** **skipper** ,
“ 它 - ud 是 不 好的 , 妈妈 , ” 说 这 船长 ,
“那样可不行, 妈妈,”船长说。

[hu:] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [drə'mætɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wɒdnt] ['lɪs(ə)n]
who felt the full dramatic force of the situation , “ I'm afraid he wouldn't listen
WHO 毛毡 这 满的 戏剧性 力量 的 这 情况 , “ 我是 害怕的 他 不会 听
[tu:; tə][ju:; jʊ] . “
to **you** . “
到 你 : “

感受到局势的全部戏剧性冲击后, 他说: “恐怕他不会听你的。”

“ [hoʊ] !
“ **Ho** !
“ 何 !

“嗨!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɪps] .
I think I can persuade ' im a bit , “ said the lady , drawing in her lips .
我 思考 我 能 说服 - 我是 一个 少量 , “ 说 这 女士 , 绘画 在 她 嘴唇 .
“我想我可以稍微说服他一下,”那位女士说着, 抿了抿嘴唇。

“ [wer] [ɪz] - [i:] ? ”
“ **Where is ' e ? ”**
“ 在哪里 是 - e ? ”

“他在哪儿? ”

“ [ʌp] [ə'loʊft] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Up aloft , “ said the skipper , removing his hat .**
“ 向上 高空 , “ 说 这 船长 , 移除 他的 帽子 .
“到高处去,”船长说着, 摘下了帽子。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] , “ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ **Don't you give me none of your lies , “ said the lady ,**
“ 不 你 给 我 没有任何 的 你的 谎言 , “ 说 这 女士 ,
“别跟我说谎,”那位女士说道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [skænd] [bəʊθ][mɑ:sts] ['kloʊsli] .
as she scanned both masts closely .
作为 她 扫描 两个都 桅杆 密切 .

她仔细地扫视着两根桅杆。

“ ['hi:z] [ded] , “ [sed] [ðə; ði] ['skipər] ['sɑ:ləmli] .
“ **He's dead , “ said the skipper solemnly .**
“ 他是 死的 , “ 说 这 船长 庄严地 .

“他死了,”船长神情严肃地说。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stæɡərd] [bæk] .
His visitor threw up her arms and staggered back .
他的 游客 扔 向上 她 武器 和 交错 后退 .

他的访客举起双臂, 踉跄后退。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [hi:; hi] [kɔ:t]
The cook was nearest , and , throwing his arms round her waist , he caught
这 厨师 曾是 最近的 , 和 , 投掷 他的 武器 圆形的 她 腰部 , 他 捕捉
[hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [sweɪ] .
her as she swayed .
她 作为 她 摇摆 .

厨师离她最近, 他一把搂住她的腰, 在她摇晃时稳住了她。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第8/10页

[ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] ['neɪtʃər] , [rʌʃt] [bɪˈlɒʊ] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,
The mate , who was of a sympathetic nature , rushed below for whisky ,
这 伴侣 , WHO 曾是 的 一个 交感神经 自然 , 匆忙 以下 为了 威士忌酒 ,
那位性情温和的大副赶紧跑到船舱下去拿威士忌。

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [kʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as she sank back in the hatchway , taking the reluctant cook with her .
作为 她 沉没 后退 在 这 舱口 , 采取 这 不情愿的 厨师 和 她 .
她缓缓地缩回舱口, 连带着不情愿的厨师也一起缩了回去。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Poor thing ! " said the skipper .
" 贫穷的 事物 ! " 说 这 船长 .
“可怜的家伙!”船长说道。

" [dəʊnt] - [oʊld] - [ɜːr; ər][soʊ] [taɪt] , [kʊk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Don't ' old ' er so tight , cook , " said one of the men .
" 不 - 老的 - 呃 所以 紧的 , 厨师 , " 说 一 的 这 男人 .
“别把她捏得那么紧, 厨子,”其中一个男人说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [skwiːz] - [ɜːr; ər] . "
" There's no necessity to squeeze ' er . "
" 有 不 必要性 到 挤 - 呃 . "
“没必要挤压她。”

" [pæt] - [ɜːr; ər] - ['ændz] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" Pat ' er ' ands , " said another .
" 拍 - 呃 - 和 , " 说 其他 .
“拍拍她的手,”另一个人说道。

" [pæt] - [ɪm] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['brʌskli] ,
" Pat ' em yourself , " said the cook brusquely ,
" 拍 - 呃 你自己 , " 说 这 厨师 粗暴地 ,
“你自己拍拍他们吧,”厨子粗声粗气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [soː] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdevər] ,
as he looked up and saw the delight of the crew of the Endeavour ,
作为 他 看起来 向上 和 锯 这 喜 的 这 全体人员 的 这 努力 ,
当他抬头看到“奋进号”船员们的喜悦时,

[hu:] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vesəlz] [saɪd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
who were leaning over their vessel's side regarding the proceedings with much
WHO 是 倾斜 超过 他们的 船的 边 关于 这 诉讼程序 和 很多
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他们倚在船舷边, 饶有兴趣地观看比赛过程。

" [dəʊnt] [liːv] [ɡoʊ][ʌv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] ['swɑːləʊd] [ðə; ði]
" Don't leave go of me , " said the newly - made widow , as she swallowed the
" 不 离开 去 的 我 , " 说 这 新 - 制成 寡妇 , 作为 她 吞咽 这
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,
“别放开我,”这位新寡妇一边说着, 一边喝下了威士忌。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
and rose to her feet .
和 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [stænd][baɪ][hɜːr; hər] , [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
“ Stand by her , cook , ” said the skipper authoritatively .
” 站立 经过 她 , 厨师 , ” 说 这 船长 权威地 .

“站在她旁边，厨子，”船长命令道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Ay , ay , sir , ” said the cook .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 这 厨师 .

“好的，好的，先生，”厨师说。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [br'loʊ] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ; [ðə; ði] [kʊk]
They formed a procession below , the skipper and mate leading ; the cook
他们 形成 一个 游行 以下 , 这 船长 和 伴侣 领导 ; 这 厨师
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['bɜːrd(ə)n] ,
with his fair burden ,
和 他的 公平的 负担 ,

他们在下方列队行进，船长和大副走在最前面；厨师扛着他那份丰盛的货物，

[tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][sɒbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['faːloʊɪŋ] .
choking her sobs with a handkerchief , and the crew following .
窒息 她 啜泣 和 一个 手帕 , 和 这 全体人员 下列的 .

她用手帕捂住嘴，止住抽泣，船员们也跟着捂住嘴。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][sɒbz] .
“ What did he die of ? ” she asked in a whisper broken with sobs .
” 什么 做过 他 死 的 ? ” 她 问 在 一个 耳语 破碎的 和 啜泣 .

“他死于什么？”她哽咽着低声问道。

“ [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [rɪ'spaːns] .
“ Chill from the water , ” whispered the skipper in response .
” 寒意 从 这 水 , ” 低声说道 这 船长 在 回复 .

“水里的寒意，”船长低声回应道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I can't see 'im , ” she whispered .
” 我 不能 看 - 我是 , ” 她 低声说道 .

“我看不见他，”她低声说道。

“ [ɪts] [soʊ][dɑːrk] [hɪr] .
“ It's so dark here .
” 它是 所以 黑暗的 这里 .

这里好黑啊。

[hæz; həz] ['enɪbəːdi] [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
Has anybody got a match ?
有 任何人 得到 一个 匹配 ?

有人有匹配的吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɪəz] [sʌm; səm] .
here's some .
这里是 一些 .

以下是一些例子。

“ [brɪfɔːr] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd] ,
“ **Before anybody could interfere she took a box from a locker , and ,**
“ 前 任何人 可以 干扰 她 采取 一个 盒子 从 一个 储物柜 , 和 ,
[ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ,
striking one ,
引人注目 一 ,

“在任何人来得及干预之前，她从储物柜里拿出一个盒子，然后，猛击其中一个盒子，

[bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]
bent over the motionless George , and gazed at his tightly - closed eyes and
弯曲 超过 这 静止不动 乔治 , 和 凝视 在 他的 紧紧 - 关闭 眼睛 和
[ˈoʊpən] [maʊθ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
open mouth in silence .
打开 嘴 在 沉默 .

他俯身看着一动不动的乔治，默默地凝视着他紧闭的双眼和张开的嘴巴。

“ [juːl] [set][ðə; ði][bed] [əˈlaɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ,
“ **You'll set the bed alight , ” said the mate in a low voice ,**
“ 你会 放 这 床 点燃 , ” 说 这 伴侣 在 一个 低的 嗓音 ,
“你会把床烧着的,”船员低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈdrɑːpt] [ɔːf] .
as the end of the match dropped off .
作为 这 结尾 的 这 匹配 掉落 离开 .

比赛临近尾声时，比赛节奏骤然放缓。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt] - [ɪm] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈtɪrfəli] .
“ **It won't hurt ' im , ” whispered the widow tearfully .**
“ 它 惯于 伤害 - 我是 , ” 低声说道 这 寡妇 泪流满面 .
“不会伤害他的,”寡妇含泪低语道。

[ðə; ði] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʃɪft] [ə; eɪ][bɪt] , [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
The mate , who had distinctly seen the corpse shift a bit , thought differently .
这 伴侣 , WHO 有 明显地 已见 这 尸体 转移 一个 少量 , 想法 不同 .
同伴清楚地看到尸体微微动了一下，他的想法却不同。

“ [ˈnʌθɪŋ] - [əl] - [ɜːrt] - [ɪm] [naʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈsnɪfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [straɪk] [əˈnʌðər]
“ **Nothing ' ll ' urt ' im now , ” whispered the widow , sniffing as she struck another**
“ 没有什么 - 二 - urt - 我是 现在 , ” 低声说道 这 寡妇 , 嗅闻 作为 她 击 其他
[mætʃ] .
match .
匹配 .

“现在什么都伤害不了他了,”寡妇一边抽泣着，一边划着另一根火柴低声说道。

“ [oʊ] ! [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Oh ! if he could only sit up and speak to me .**
“ 哦 ! 如果 他 可以 仅有的 坐 向上 和 说话 到 我 .
“哦！如果他能坐起来跟我说话就好了。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [nuː] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈtempər] , [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli]
“ **For a moment the mate , who knew George's temper , thought it highly**
“ 为了 一个 片刻 这 伴侣 , WHO 知道 乔治的 脾气 , 想法 它 高度
[ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
probable that he would ,
可能 那 他 会 ,

“船员了解乔治的脾气，一时之间觉得他极有可能真的会这么做。”

[æz; əz][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [mætʃ] [fel] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .
as the top of the second match fell between his shirt and his neck .
作为 这 顶部 的 这 第二 匹配 跌倒 之间 他的 衬衫 和 他的 脖子 .
第二场比赛的上衣掉到了他的衬衫和脖子之间。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [pərˈhæps] ? ”
“ We can do it cheaper than you can , perhaps ? ”
“ 我们 能 做 它 更便宜 比 你 能 , 也许 ? ”
“或许我们可以比你们更便宜地完成这项工作？”

“ [noʊ] . [aɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ No . I'll send for him this evening , ” said the lady .
“ 不 . 患病的 发送 为了 他 这 晚上 , ” 说 这 女士 .
“不，我今晚会派人去把他接过来。”那位女士说道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] - [ɪz] [kloʊðz] ? ”
“ Are they 'is clothes ? ”
“ 是 他们 - 是 衣服 ? ”
“那是衣服吗？”

“ [ðə; ði][læst][hiː; hi][ˈevər] [wɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [pəˈθetɪkli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
“ The last he ever wore , ” said the skipper pathetically , pointing to the heap of
“ 这 最后的 他 曾经 穿着 , ” 说 这 船长 可悲地 , 指向 到 这 堆 的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .
“这是他生前穿的最后一件衣服，”船长可怜兮兮地指着那堆衣服说道。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [tʃest] , [pɔr] [tʃæp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][left] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ There's his chest , poor chap , just as he left it .
“ 有 他的 胸部 , 贫穷的 小伙子 , 只是 作为 他 左边 它 .
“可怜的家伙，他的胸膛就在那里，和他离开时一模一样。”

“ [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈwɪdɔʊ] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,
“ The bereaved widow bent down , and , raising the lid ,
“ 这 丧亲者 寡妇 弯曲 向下 , 和 , 提高 这 盖 ,
“悲痛欲绝的寡妇弯下腰，掀开盖子，
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈtɪrfəli] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
shook her head tearfully as she regarded the contents .
摇晃 她 头 泪流满面 作为 她 认为 这 内容 .
她含泪摇了摇头，看着里面的东西。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] , [tʊk]
Then she gathered up the clothes under her left arm , and , still sobbing , took
然后 她 聚集 向上 这 衣服 在下面 她 左边 手臂 , 和 , 仍然 啜泣 , 采取
[hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
his watch ,
他的 手表 ,
然后她把衣服拢到左臂下，一边抽泣一边拿走了他的手表。

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,
他的刀，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [ɪnˈkwaɪəd]
and some small change from his chest while the crew in dumb show inquired
和 一些 小的 改变 从 他的 胸部 尽管 这 全体人员 在 哑的 展示 询问
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,
当哑剧演员们询问死者身份时，他们从他胸口掏出了一些零钱。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
who was regarding her over the edge of the bunk , what was to be
WHO 曾是 关于 她 超过 这 边缘 的 这 假寐 , 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

有人从床铺边缘看着她, 该怎么办呢?

" [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mʌni] [du:] [tu:; tə][him; ɪm] ?
" **I suppose there was some money due to him ?**
" 我 认为 那里 曾是 一些 钱 到期的 到 他 ?

"我猜他应该有应得的钱吧? "

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
" **she inquired , turning to the skipper** .
" 她 询问 , 转弯 到 这 船长 .

她转向船长问道。

" ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **Matter of a few shillings , " he stammered** .
" 事情 的 一个 很少 先令 , " 他 结结巴巴 .

"不过是几个先令的事儿,"他结结巴巴地说。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **I'll take them , " she said , holding out her hand** .
" 患病的 拿 他们 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 .

"我来拿吧,"她说着, 伸出了手。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
The skipper put his hand in his pocket , and , in his turn ,
这 船长 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 , 在 他的 转动 ,
船长把手插进口袋, 然后,

[lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ;
looked inquiringly at the late lamented for guidance ;
看起来 询问地 在 这 晚的 哀叹 为了 指导 ;

他满怀疑问地看着已故的哀悼者, 寻求指引;

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
but George had closed his eyes again to the world , and , after a
但 乔治 有 关闭 他的 眼睛 再次 到 这 世界 , 和 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

但乔治再次闭上了眼睛, 与世隔绝, 犹豫片刻后,

[hi:; hi] ['sləʊli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
he slowly counted the money into her hand .
他 缓慢地 计数 这 钱 进入 她 手 .

他慢慢地把钱数到她手里。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,
She dropped the coins into her pocket , and ,
她 掉落 这 硬币 进入 她 口袋 , 和 ,

她把硬币放进口袋里, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
with a parting glance at the motionless figure in the bunk , turned away .
和 一个 离别 瞥一眼 在 这 静止不动 数字 在 这 假寐 , 转向 离开 .

他临别时瞥了一眼铺位上一动不动的身影, 然后转过身去。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] ,
The procession made its way on deck again , but not in the same order ,
这 游行 制成 它是 方式 在 甲板 再次 ; 但 不是 在 这 相同的 命令 ;
队伍再次登上甲板, 但顺序有所不同。

[ðə; ði] [kʊk] ['kerfəli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
the cook carefully bringing up the rear .
这 厨师 小心 带来 向上 这 后部 .
厨师小心翼翼地走在队伍的最后面。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˈʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ If there's any other little things , ” she said ,
“ 如果 有 任何 其他 小的 事物 ; ” 她 说 ;
“如果还有其他小事的话,”她说,

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
pausing at the side to get a firmer grip of the clothes under her arm .
暂停 在 这 边 到 得到 一个 更坚固 紧握 的 这 衣服 在下面 她 手臂 .
她停在一旁, 以便更牢牢地抓住腋下的衣服。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ You shall have them , ” said the skipper ,
“ 你 将 有 他们 ; ” 说 这 船长 ;
“你们就拿去吧,”船长说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒɔ:rdʒ] ['berɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
who had been making mental arrangements to have George buried before her
WHO 有 到过 制作 精神的 安排 到 有 乔治 埋葬 前 她
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

她一直在心里默默安排, 要在她回来之前把乔治安葬好。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['lɒʊɜ-d] ['ɪntu:]
Apparently much comforted by this assurance , she allowed herself to be lowered into
显然 很多 安慰 经过 这 保证 ; 她 允许 她自己 到 是 降低 进入
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ;

显然, 她受到了这番保证的安慰, 便任由别人将她放入船中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
which was waiting .
哪个 曾是 等待 .
它一直在等待着。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
The excitement of the crew of the brig , who had been watching her
这 激动 的 这 全体人员 的 这 布里格 ; WHO 有 到过 观看 她
['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] ,
movements with eager interest ,
移动 和 渴望的 兴趣 ;

双桅帆船上的船员们一直兴致勃勃地关注着她的一举一动, 他们激动不已。

[gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['di:s(ə)nsɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]
got beyond the bounds of all decency as they saw her being pulled ashore with
得到 超过 这 界限 的 全部 体面 作为 他们 锯 她 存在 拉 岸上 和
[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] .
the clothes in her lap .
这 衣服 在 她 膝 .

当他们看到她被拖上岸, 衣服还放在腿上时, 他们的行为完全丧失了所有体面。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] ,
“ **You can come up now** , ” **said the skipper** ,
“ 你 能 来 向上 现在 , ” 说 这 船长 ,
“你可以上来了,”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .
as he caught sight of George's face at the scuttle .
作为 他 捕捉 视线 的 乔治的 脸 在 这 偷偷溜走 .
当他瞥见乔治在舷梯上的脸时。

“ [hæz; həz][fi:; fi] [gɔ:n] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['si:mən] ['æŋkʌsli] .
“ **Has she gone ?** ” **inquired the seaman anxiously** .
“ 有 她 已消失 ? ” 询问 这 水手 焦虑地 .
“她走了吗? ”水手焦急地问道。

[ðə; ði] ['skipər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
The skipper nodded ,
这 船长 点头 ,
船长点了点头。

[ænd; ænd][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ɑ:n]
and a wild cheer rose from the crew of the brig as George came on
和 一个 荒野 欢呼 玫瑰 从 这 全体人员 的 这 布里格 作为 乔治 来了 在
[dek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skæntɪ] ['gɑ:rmənts] ,
deck in his scanty garments ,
甲板 在 他的 稀少 服装 ,
当乔治穿着单薄的衣服出现在甲板上时, 双桅帆船上的船员们爆发出一阵疯狂的欢呼声。

[ænd; ænd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [piəd] [kɔ:'ʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and from behind the others , peered cautiously over the side .
和 , 从 在后面 这 其他的 , 窥视 谨慎地 超过 这 边 .
然后, 他躲在其他人身后, 小心翼翼地 从船舷边向外张望。

“ [wer] [ɪz][fi:; fi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .
“他质问道。”

[ðə; ði] ['skipər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
The skipper pointed to the boat .
这 船长 尖 到 这 船 .
船长指着那艘船。

“ [ðæt] ? ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['sta:tɪŋ] .
“ **That ?** ” **said George , starting** .
“ 那 ? ” 说 乔治 , 开始 .
“那个? ”乔治突然开口问道。

“ [ðæt] ?
“ **That ?**
“ 那 ?
“那?

[ðæt] [eɪnt] [maɪ] [waɪf] . “
That ain't my wife . ”
那 不是 我的 妻子 . “
那不是我妻子。

“ [nɑ:t][jər; jər][waɪf] ? ” [sed][ðə; ði][ˈskɪpər] , [ˈsterɪŋ] .

“ **Not your wife ?** ” **said the skipper , staring .**
“ 不是 你的 妻子 ? ” 说 这 船长 , 凝视 .

“不是你老婆？”船长盯着她问道。

“ [hu:z][ɪz][ʃi; ʃi] , [ðen] ? ”

“ **Whose is she , then ?** ”
“ 谁 是 她 , 然后 ? ”

“那么，她是谁家的人呢？”

“ [haʊ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ] , ” [sed][dʒɔ:rdʒ] , [ˈθroʊɪŋ][ˈdɪsəplɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn]

“ **How the devil should I know ,** ” **said George , throwing discipline to the winds in**
“ 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 , ” 说 乔治 , 投掷 纪律 到 这 风 在
[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .

his agitation .
他的 搅动 .

“我怎么会知道呢？”乔治激动地说，把纪律抛到了九霄云外。

“ [aɪˈti:] [eɪnt][maɪ][waɪf] . ”

“ **It ain't my wife .** ”
“ 它 不是 我的 妻子 . ”

“她不是我妻子。”

“ [ɪts][wʌn][ju:v][fərˈgɑ:tn] , ” [səˈdʒestɪd][ðə; ði][ˈskɪpər][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs] .

“ **P'r'aps it's one you've forgotten ,** ” **suggested the skipper in a low voice .**
“ p'r'aps 它是 一 你已经 被遗忘的 , ” 建议 这 船长 在 一个 低的 嗓音 .

“或许你已经忘记了，”船长低声说道。

[dʒɔ:rdʒ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʃʊkt] .

George looked at him and choked .
乔治 看起来 在 他 和 窒息 .

乔治看着他，哽咽了。

“ [aɪv][ˈnevər][si:n][hɜ:r; hər][brɪˈfɔ:r] , ” [hi:; hi][rɪˈplaɪd] , “ [ˈsɛlp][emˈi:] .

“ **I've never seen her before ,** ” **he replied ,** “ **s'elp me .** ”
“ 我已经 绝不 已见 她 前 , ” 他 回复 , “ 帮助 我 .

“我以前从未见过她，”他回答说，“帮帮我。”

[kɔ:l][hɜ:r; hər][bæk] .

Call her back .
称呼 她 后退 .

给她回个电话。

[stɔ:p][hɜ:r; hər] .

Stop her .
停止 她 .

阻止她。

“ [ðə; ði][meɪt][rʌʃt][æft][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə][hɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈɪps][boʊt] ,

“ **The mate rushed aft and began to haul in the ship's boat ,**
“ 这 伴侣 匆忙 后部 和 开始 到 运输 在 这 船的 船 ,

“大副冲到船尾，开始拉起救生艇。”

[bʌt; bət][dʒɔ:rdʒ][kɔ:t][hɪm; ɪm][ˈsʌd(ə)nli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

but George caught him suddenly by the arm .
但 乔治 捕捉 他 突然 经过 这 手臂 .

但乔治突然抓住了他的胳膊。

“ [ˈnevər][maɪnd] , ” [hi:; hi][sed][ˈbɪtərli] ; “ [ˈbetər][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

“ **Never mind ,** ” **he said bitterly ;** “ **better let her go .** ”
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 苦涩地 ; “ 更好的 让 她 去 .

“算了，”他苦涩地说，“还是放她走吧。”

[ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She seems to know too much for me .
她 似乎 到 知道 也 很多 为了 我 .

她似乎知道得太多了，我都难以理解。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Somebody's been talking to her .
某人的 到过 说 到 她 .

有人跟她说话了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **It was the same thought that was troubling the skipper** ,
" 它 曾是 这 相同的 想法 那 曾是 令人不安的 这 船长 ,
"这也是困扰船长的一个想法。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and he looked searchingly from one to the other for an explanation .
和 他 看起来 仔细地 从 一 到 这 其他 为了 一个 解释 .

他目光在两人之间来回逡巡，试图从中找到答案。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] ,
He fancied that he saw it when he met the eye of the mate of the brig ,
他 幻想 那 他 锯 它 什么时候 他 遇见 这 眼睛 的 这 伴侣 的 这 布里格 ,
他觉得当他与双桅帆船大副的目光相遇时，他看到了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ˈrɛzəluːtli] [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
and he paused irresolutely as the skiff reached the stairs , and the woman
和 他 暂停 犹豫不决 作为 这 小艇 达到 这 楼梯 , 和 这 女士
, [ˈsprɪŋɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,
, **springing ashore** ,
, 弹簧 岸上 ,

小艇驶近台阶时，他犹豫地停了下来，那女人也跳上了岸。

[weɪvd] [ðə; ði] [kloʊðz] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd]
waved the clothes triumphantly in the direction of the schooner and
挥手 这 衣服 凯旋而归 在 这 方向 的 这 大篷车 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

她得意洋洋地朝帆船的方向挥舞着衣服，然后消失了。

[æn; ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]
AN INTERVENTION
一个 干涉

干预

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
There was bad blood between the captain and mate who comprised the officers
那里 曾是 坏的 血 之间 这 队长 和 伴侣 WHO 包括 这 警官

[ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [bɑːrdʒ] " ['swɑːləʊ] " ;
and crew of the sailing - barge " Swallow " ;
和 全体人员 的 这 帆船 - 驳船 " 吞 " ;

“燕子”号帆船的船员和官员中，船长和大副之间有着很深的矛盾；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪtl,pɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]
and the outset of their voyage from London to Littleport was conducted
和 这 开端 的 他们的 航程 从 伦敦 到 利特尔波特 曾是 实施

[ɪn] [ɡlʌm] ['saɪləns] .
in glum silence .
在 沮丧 沉默 .

他们从伦敦到利特尔波特的航程开始时，气氛十分沉闷。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][ðə; ði][nəuə] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli][ˈspoukən] ,
As far as the Nore they had scarcely spoken ,
作为 远的 作为 这 诺尔 他们 有 几乎 说 ,
至于诺尔人, 他们几乎没怎么说过话。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)] [dɪd] [pæs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd][ə'bjʊ:s] .
and what little did pass was mainly in the shape of threats and abuse .
和 什么 小的 做过 经过 曾是 主要 在 这 形状 的 威胁 和 虐待 .
而少数通过的渠道, 主要以威胁和辱骂的形式出现。

[ˈi:vnɪŋ] , [tʃɪl] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst] , [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] ;
Evening , chill and overcast , was drawing in ;
晚上 , 寒意 和 灰蒙蒙 , 曾是 绘画 在 ;
夜幕降临, 寒意袭人, 阴云密布;

[ˈdɪstənt] [kra:ft] [ˈdɪsəˈpɪrd] ['sʌmwɐ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
distant craft disappeared somewhere between the waste of waters and the sky ,
遥远 工艺 消失 某处 之间 这 浪费 的 水 和 这 天空 ,
远处的飞行器消失在茫茫水域和天空之间的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [ʌv; əv] ['neɪbəriŋ] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ˈoʊvər]
and the side - lights of neighbouring vessels were beginning to shine over
和 这 边 - 灯 的 邻接 船只 是 开始 到 闪耀 超过
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .
邻近船只的舷灯开始照耀在水面上。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['prɑ:ɡres] ,
The wind , with a little rain in it , was unfavourable to much progress ,
这 风 , 和 一个 小的 雨 在 它 , 曾是 不利 到 很多 进步 ,
风夹杂着些许雨水, 不利于推进工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɡɑ:t] [di:pər] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
and the trough of the sea got deeper as the waves ran higher and
和 这 槽 的 这 海 得到 更深 作为 这 波浪 跑 更高 和
[splæʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:rdʒɪz][saɪd] .
splashed by the barge's side .
溅起 经过 这 驳船的 边 .
随着海浪越来越高, 拍打着驳船的船舷, 海谷也越来越深。

" [get] [ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [aʊt] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ju:; jʊ] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Get the side - lights out , and quick , you ,** " **growled the skipper , who was**
" 得到 这 边 - 灯 出去 , 和 快的 , 你 , " 咆哮 这 船长 , WHO 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [helm] .
at the helm .
在 这 舵 .
“快点, 把舷灯打开!”掌舵的船长咆哮道。

[ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] , [fɪrs] - [aɪd] ['feləʊ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] , [set] [əˈbaʊt]
The mate , a black - haired , fierce - eyed fellow of about twenty - five , set about
这 伴侣 , 一个 黑色的 - 头发 , 凶猛的 - 眼睛 同伴 的 关于 二十 - 五 , 放 关于
[ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
the task with much deliberation .
这 任务 和 很多 审议 .
他的助手, 一个大约二十五岁、黑头发、眼神凶狠的小伙子, 经过深思熟虑后开始着手这项任务。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] , [ju:; jʊ] [lʌmp] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **And look lively , you lump ,** " **continued the skipper** .
" 和 看 热闹 , 你 块 , " 持续 这 船长 .
“还有, 你这笨蛋, 看起来精神点儿。”船长继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][lɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ˈfjʊriəsli] ;	
“ I don't want none of your lip , ” said the mate furiously ;	
“ 我 不 想 没有任何 的 你的 唇 , ” 说 这 伴侣 愤怒地 ;	
“我可不想跟你吵架,”船员愤怒地说;	
“ [soʊ][dəʊnt][juː; jɒ] [ɡɪv] [em ˈiː] [nʌn] .	
“ so don't you give me none .	
“ 所以 不 你 给 我 没有任何 .	
所以你什么也别给我。	
“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [freɪm] [læft] [dɪsəˈɡriːəbli] .	
“ The skipper yawned , and stretching his mighty frame laughed disagreeably .	
“ 这 船长 打哈欠 , 和 伸展 他的 强大的 框架 笑了 令人不快地 .	
船长打了个哈欠,伸了个懒腰,露出魁梧的身躯,不悦地笑了笑。	
“ [juːl] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈweðər] [ɪts] [lɪp][ɔːr][fɪst] . ”	
“ You'll take what I give you , my lad , ” said he , “ whether it's lip or fist . ”	
“ 你会 拿 什么 我 给 你 , 我的 小伙子 , ” 说 他 , “ 无论 它是 唇 或者 拳头 . ”	
“小子,你得接受我给你的东西,”他说,“不管是嘴上说说,还是拳头打给你。”	
“ [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [naɪf] [juː; jɒ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .	
“ Lay a finger on me and I'll knife you , ” said the mate .	
“ 莱 一个 手指 在 我 和 患病的 刀 你 , ” 说 这 伴侣 .	
“你敢碰我一根手指头,我就捅死你,”船员说道。	
“ [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jɒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər][saɪz] .	
“ I ain't afraid of you , for all your size .	
“ 我 不是 害怕的 的 你 , 为了 全部 你的 尺寸 .	
“我一点也不怕你,不管你体型多大。”	
“ [hiː; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði][saɪd] - [laɪts] , [ˈkæstɪŋ] [əˈkeɪzən(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði]	
“ He put out the side - lights , casting occasional looks of violent hatred at the	
“ 他 放 出去 这 边 - 灯 , 铸件 偶然 看起来 的 暴力 仇恨 在 这	
[ˈskɪpər] , [huː] ,	
skipper , who ,	
船长 , WHO ,	
他关掉了舷灯,不时用充满仇恨的眼神瞪着船长,而船长.....	
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] [rʌf] [tʌŋ] , [hæd; həd] [ɡəʊdɪd] [hɪz; ɪz]	
being a man of tremendous physique and rough tongue , had goaded his	
存在 一个 男人 的 巨大的 体质 和 粗糙的 舌头 , 有 被激怒 他的	
[səˈbɔːrdɪnət] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] .	
subordinate almost to madness .	
下属 几乎 到 疯狂 .	
他身材魁梧,言语粗鲁,几乎把他的下属逼疯了。	
“ [ɪf] [juːv] [dʌn] [skʌlkɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]	
“ If you've done skulking , ” he cried as he knocked the ashes out of his pipe	
“ 如果 你已经 完毕 潜行 , ” 他 哭 作为 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道	
,	
,	
“如果你偷偷摸摸地干过事,”他一边喊着,一边把烟斗里的烟灰抖落出来。	
“ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .	
“ come and take the helm .	
“ 来 和 拿 这 舵 .	
“来掌舵吧。”	
“ [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ;	
“ The mate came aft and relieved him ;	
“ 这 伴侣 来了 后部 和 松了口气 他 ;	
“大副来到船尾接替他;	

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [rəʊnd] [brɪfɔːr] ['gəʊɪŋ]
and he stood for a few seconds taking a look round before going
和 他 站立 为了 一个 很少 秒 采取 一个 看 圆形的 前 去
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .

他站在那里环顾四周几秒钟，然后才下去。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]
He dropped his pipe , and stooped to recover it ; and in that moment
他 掉落 他的 管道 , 和 弯腰 到 恢复 它 ; 和 在 那 片刻
[ðə; ði] [meɪt] ,
the mate ,
这 伴侣 ,

他手中的烟斗掉了，他弯腰去捡；就在这时，大副，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋspaɪk] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ]
with a sudden impulse , snatched up a handspike and dealt him a crushing
和 一个 突然 冲动 , 抢夺 向上 一个 手扣 和 已处理 他 一个 压碎
[bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
blow on the head .
吹 在 这 头 .

他突然冲动，抓起一根手钉，狠狠地砸在他的头上。

[hæf] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði][mæn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Half blinded and stunned by the blow , the man fell on his knees ,
一半 失明 和 目瞪口呆 经过 这 吹 , 这 男人 跌倒 在 他的 膝盖 ,
[raɪz] ,
那人被重击打得半瞎半晕，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['ʃɪːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪz] .
and shielding his face with his hands strove to rise .
和 屏蔽 他的 脸 和 他的 双手 努力 到 上升 .
[hɪz; ɪz] ,
他双手护住脸，努力站了起来。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ðə; ði] [meɪt] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
Before he could do so the mate struck wildly at him again ,
前 他 可以 做 所以 这 伴侣 击 疯狂地 在 他 再次 ,
[ə'ɡen] ,
还没等他反应过来，同伴又一次疯狂地向他袭来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [roʊld] ['heviɪ] ['oʊvərboːrd] .
and with a great cry he fell backwards and rolled heavily overboard .
和 和 一个 伟大的 哭 他 跌倒 向后 和 滚动 重度 落水 .
[roʊld] ,
他大叫一声，向后倒去，重重地滚落到船外。

[ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ɡeɪzd] ['waɪldli][ə'stɜːrɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
The mate , with a sob in his breath , gazed wildly astern , and waited
这 伴侣 , 和 一个 哭泣 在 他的 气息 , 凝视 疯狂地 倒车 , 和 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] .
for him to rise .
为了 他 到 上升 .

大副哽咽着，目光疯狂地望向船尾，等着他起身。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] : ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ,
He waited : minutes seemed to pass ,
他 等待 : 分钟 似乎 到 经过 ,
[pæs] ,
他等了一会儿，时间仿佛一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
and still the body of the skipper did not emerge from the depths .
和 仍然 这 身体 的 这 船长 做过 不是 出现 从 这 深度 .
[depθs] ,
然而，船长的遗体仍然没有从深海中浮出水面。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]ˈstuːpər] ;
He reeled back in a stupor ;
他 卷曲 后退 在 一个 昏迷 ;

他踉跄后退，神情恍惚；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
then he gave a faint cry as his eye fell on the boat ,
然后 他 给予 一个 头晕的 哭 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 船 ,

然后，当他的目光落在船上时，他发出了一声微弱的惊呼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [əˈstɜːrn] ,
which was dragging a yard or two astern ,
哪个 曾是 拖拽 一个 院子 或者 二 倒车 ,

它拖在船尾一两码远的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and a figure which clung desperately to the side of it .
和 一个 数字 哪个 紧紧抓住 绝望地 到 这 边 的 它 .

还有一个身影拼命地依偎在它旁边。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔːt] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Before he had quite realised what had happened ,
前 他 有 相当 意识到 什么 有 发生 ,

在他完全意识到发生了什么事之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hɔːl] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [roʊl]
he saw the skipper haul himself on to the stern of the boat and then roll
他 锯 这 船长 运输 他自己 在 到 这 船尾 的 这 船 和 然后 卷
[ˈheɪvɪli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
heavily into it .
重度 进入 它 .

他看到船长挣扎着爬到船尾，然后重重地滚进了船里。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [boʊt] [əˈdrɪft] ,
Panic - stricken at the sight , he drew his knife to cut the boat adrift ,
恐慌 - 受打击的 在 这 视线 , 他 画 他的 刀 到 切 这 船 漂流 ,

看到这番景象，他惊慌失措，拔出刀子想割断船舷，让船脱离水面。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪt] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi]
but paused as he reflected that she and her freight would probably be
但 暂停 作为 他 反映 那 她 和 她 货运 会 大概 是

[pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)l] .
picked up by some passing vessel .
挑选 向上 经过 一些 通过 血管 .

但他停顿了一下，心想她和她的货物很可能被过往的船只接走。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʌm] [tɔːrdz]
As the thought struck him he saw the dim form of the skipper come towards
作为 这 想法 击 他 他 锯 这 暗淡 形式 的 这 船长 来 向

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ,
the bow of the boat and ,
这 弓 的 这 船 和 ,

就在这时，他看到船长的模糊身影朝船头走来，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] , [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [baːrdʒ] .
seizing the rope , begin to haul in towards the barge .
抓住 这 绳索 , 开始 到 运输 在 向 这 驳船 .

抓住绳子，开始向驳船方向拉拽。

“ [staːp] !
“ **Stop** !
” 停止 !

“停止！

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈhɔ:rsli] ; " [sta:p] !
" **shouted the mate hoarsely** ; " **stop** !
" 喊叫 这 伴侣 沙哑地 ; " 停止 !

“站住！”大副嘶哑地喊道。

[ɔ:r] [aɪ] [kʌt] [ju:; jə] [lu:s] .
or I'll cut you loose .
或者患病的 切 你 松动的 .

否则我就放你走。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [let][ðə; ði][roʊp][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" **The skipper let the rope go , and the boat pulled up with a jerk** .
" 这 船长 让 这 绳索 去 , 和 这 船 拉 向上 和 一个 混蛋 .

“船长松开了绳子，船猛地一拉。”

" [aɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ju:; jə] , " [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈʌʊtɪd] ,
" **I'm independent of you** , " **the skipper shouted** ,
" 我是 独立的 的 你 , " 这 船长 喊叫 ,

“我独立于你之外，”船长喊道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [ˈbɔ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
picking up one of the loose boards from the bottom of the boat and
挑选 向上 一 的 这 松动的 板 从 这 底部 的 这 船 和
[ˈbrændɪŋ] [aɪˈti:] .
brandishing it .
挥舞 它 .

从船底捡起一块松动的木板，挥舞着它。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [si:] [ɑ:n][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **If there's any sea on I can keep her head to it with this** .
" 如果 有 任何 海 在 我 能 保持 她 头 到 它 和 这 .

“如果有海浪，我可以让她靠这个保持船头朝向海面。”

[kʌt] [əˈweɪ] . "
Cut away . "
切 离开 . "

切掉。

" [ɪf] [aɪ][let][ju:; jə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
" **If I let you come aboard** , " **said the mate** ,
" 如果 我 让 你 来 船上 , " 说 这 伴侣 ,

“如果我让你上船，”大副说，

" [wɪl] [ju:; jə] [swer] [tu:; tə][let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] ? "
" **will you swear to let bygones be bygones** ? "
" 将要 你 发誓 到 让 往事 是 往事 ? "

“你愿意发誓既往不咎吗？”

" [noʊ] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **No !** " **thundered the other** .
" 不 ! " 雷鸣 这 其他 .

“不！”另一个人怒吼道。

" [ˈweðər] [aɪ] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ɔ:r][nɑ:tɪ][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
" **Whether I come aboard or not don't make much difference** .
" 无论 我 来 船上 或者 不是 不 制作 很多 不同之处 .

“我是否登船其实差别不大。”

[ˈɪt] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ju:; jə] [ˈmə:dərɪŋ] [haʊnd] , [wen] [aɪ][get] [əˈʃɔ:r] .
It'll be about twenty years for you , you murdering hound , when I get ashore .
它将 是 关于 二十 年 为了 你 , 你 谋杀 猎犬 , 什么时候 我 得到 岸上 .

等我上岸的时候，你这个杀人恶犬，大概还要等二十年。

” [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈstriŋ] , [ˈki:pɪŋ] , [haʊˈevər] ,
” **The mate made no reply , but sat silently steering , keeping , however ,**
” 这 伴侣 制成 不 回复 , 但 卫星 默默 转向 , 保持 , 然而 ,
“大副没有回答, 只是默默地掌舵, 然而,

[ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [ˈtoʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
a wary eye on the boat towing behind .
一个 警惕 眼睛 在 这 船 拖带 在后面 .
他警惕地看着后面拖着的船。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He turned sick and faint as he thought of the consequences of his
他 转向 生病的 和 头晕的 作为 他 想法 的 这 结果 的 他的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
想到自己行为的后果, 他感到一阵恶心, 几乎昏厥过去。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and vainly cast about in his mind for some means of escape .
和 徒劳地 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 方法 的 逃脱 .
他徒劳地在脑海中苦苦思索, 寻找逃脱的方法。

” [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][let][em ˈi:] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ? ” [ˈprez(ə)ntli] [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
” **Are you going to let me come aboard ? ” presently demanded the skipper ,**
” 是 你 去 到 让 我 来 船上 ? ” 目前 要求 这 船长 ,
“你打算让我上船吗?”船长问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .
who was shivering in his wet clothes .
WHO 曾是 瑟瑟发抖 在 他的 湿的 衣服 .
他穿着湿透的衣服, 瑟瑟发抖。

” [ju; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈbɔ:rd] [ɑ:n][maɪ][tɜ:rmz] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈdɔ:gɪdli] .
” **You can come aboard on my terms , ” repeated the mate doggedly .**
” 你 能 来 船上 在 我的 条款 , ” 重复 这 伴侣 顽强地 .
“你可以按我的条件上船,”船员固执地重复道。

” [aɪl] [meɪk] [noʊ][tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **I'll make no terms with you , ” cried the other .**
” 患病的 制作 不 条款 和 你 , ” 哭 这 其他 .
“我不会跟你达成任何协议!”另一个人喊道。

” [aɪ][hænd][ju; jʊ][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][get] [əˈʃɔ:r] , [ju; jʊ] [ˈmju:tənəs] [dɔ:g] .
” **I hand you over to the police directly I get ashore , you mutinous dog .**
” 我 手 你 超过 到 这 警察 直接地 我 得到 岸上 , 你 叛逆的 狗 .
“我一上岸就把你交给警察, 你这叛逆的狗。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪtnəs] [ɪn][maɪ] [hed] .
I've got a good witness in my head .
我已经 得到 一个 好的 证人 在 我的 头 .
我脑子里就有一个很好的证人。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] — [ˈsaɪləns] [ʌnˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **After this there was silence — silence unbroken through the long hours of the**
” 后 这 那里 曾是 沉默 — 沉默 未破 通过 这 长的 小时 的 这
[naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [pæst] .
night as they slowly passed .
夜晚 作为 他们 缓慢地 通过了 .
“此后便是寂静——在漫长的夜里, 寂静始终没有被打破, 时间缓缓流逝。”

[ðen] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] .
Then the dawn came .
然后 这 黎明 来了 .

然后黎明到来了。

[ðə; ði] ['saɪdlaɪts] [ʃʊd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
The sidelights showed fainter and fainter in the water ;
这 侧灯 显示 较暗 和 较暗 在 这 水 ;

舷灯在水中越来越暗；

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæst] [ʃed] [noʊ] ['reɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] ['twɪŋkəld] ['ju:sləsli] [br'haɪnd] [ɪts] **the light on the mast shed no rays on the deck , but twinkled uselessly behind its**
这 光 在 这 桅杆 棚 不 射线 在 这 甲板 , 但 闪烁 无用 在后面 它是
[glæs] .
glass .
玻璃 .

桅杆上的灯没有照到甲板上，只是在玻璃后面徒劳地闪烁着。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] ,
Then the mate turned his gaze from the wet ,
然后 这 伴侣 转向 他的 目光 从 这 湿的 ,

然后，船员将目光从湿漉漉的地面上移开，

['tʃɪrləs] [dek] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] ['si:z] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['dræɡɪŋ] [br'haɪnd] .
cheerless deck and heaving seas to the figure in the boat dragging behind .
冷冷清清 甲板 和 起伏 海域 到 这 数字 在 这 船 拖拽 在后面 .

阴沉的甲板和汹涌的海浪映照着拖在后面的船上的人影。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] ,
The skipper , who returned his gaze with a fierce scowl ,
这 船长 , WHO 返回 他的 目光 和 一个 凶猛的 皱眉头 ,

船长回以他凶狠的目光，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
was holding his wet handkerchief to his temple .
曾是 保持 他的 湿的 手帕 到 他的 寺庙 .

他用湿手帕捂着太阳穴。

[hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['gæstli] [wu:nd] .
He removed it as the mate looked , and showed a ghastly wound .
他 已移除 它 作为 这 伴侣 看起来 , 和 显示 一个 阴森 伤口 .

他当着同伴的面取下它，露出一道骇人的伤口。

[sti:l] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spʊk] .
Still , neither of them spoke .
仍然 , 两者都不 的 他们 辐 .

然而，两人都没有说话。

[ðə; ði] [meɪt] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **The mate averted his gaze , and sickened with fear as he thought of his**
这 伴侣 避免了 他的 目光 , 和 恶心 和 害怕 作为 他 想法 的 他的

[pə'ziʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

船员别过脸去，想到自己的处境，不禁感到一阵恶心和恐惧；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'stənt] [ðə; ði] ['skɪpər] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] **and in that instant the skipper clutched the painter , and , with a mighty**
和 在 那 立即的 这 船长 紧握 这 画家 , 和 , 和 一个 强大的
[hi:v] ,
heave ,
举 ,

就在那一瞬间，船长抓住了系缆绳，用力一拉，

[sent][ðə; ði][boʊt] [ˈliːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [spræn] [ɑːn] [dek] .
sent the boat leaping towards the stern of the barge , and sprang on deck .
发送 这 船 跳跃 向 这 船尾 的 这 驳船 , 和 弹簧 在 甲板 .

他将小船甩向驳船的船尾，然后跳上了甲板。

[ðə; ði] [meɪt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊft] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] [ə'saɪd] ,
The mate rose to his feet ; but the other pushed him fiercely aside ,
这 伴侣 玫瑰 到 他的 脚 ; 但 这 其他 推动 他 激烈地 旁边 ,
船员站起身来，但对方却猛地把她推到一边。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋspaɪk] , [wɪθ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [went]
and picking up the handspike , which lay on the raised top of the cabin , went
和 挑选 向上 这 手扣 , 哪个 躺在 这 提高 顶部 的 这 舱 , 去
[br'loʊ] .
below .
以下 .

然后他拿起放在小屋顶部凸起处的登山杖，下了小屋。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] ,
Half an hour later he came on deck with a fresh suit of clothes on ,
一半 一个 小时 之后 他 来了 在 甲板 和 一个 新鲜的 套装 的 衣服 在 ,
半小时后，他换上一套干净的衣服来到甲板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrʌfli] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
and his head roughly bandaged , and standing in front of the mate ,
和 他的 头 大致 包扎 , 和 常设 在 正面 的 这 伴侣 ,
他的头部粗略地包扎着，站在大副面前。

[ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ster] .
favoured him with a baleful stare .
受青睐 他 和 一个 有害的 盯 .
她恶狠狠地瞪了他一眼。

" [ˈɡɪmi] [ðæt] [helm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Gimme that helm , " he cried .**
" 给我 那 舵 , " 他 哭 .

“把舵给我！”他喊道。

[ðə; ði] [meɪt] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
The mate relinquished it .
这 伴侣 放弃 它 .

同伴放弃了它。

" [juː; jʊ][dɔːg] ! " [snaːrld] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt]
" **You dog ! " snarled the other , " to try and kill a man when he wasn't**
" 你 狗 ! " 纠缠 这 其他 , " 到 尝试 和 杀 一个 男人 什么时候 他 不是
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“你这条狗！”另一个人咆哮道，“竟然想趁人不注意杀人！”

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɔːl] [naɪt] .
and then keep him in his wet clothes in the boat all night .
和 然后 保持 他 在 他的 湿的 衣服 在 这 船 全部 夜晚 .

然后让他穿着湿衣服在船上待一整夜。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [jʊr; jər] [taɪm] .
Make the most o ' your time .
制作 这 最多 o - 你的 时间 .

充分利用你的时间。

[ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjuː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [siː] [əˈgen] .

It'll be many a day before you see the sea again .

它将 是 许多 一个 天 前 你 看 这 海 再次 .

你可能要过很多天才能再次见到大海。

" [ðə; ði] [meɪt] [groʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

" The mate groaned in spirit , but made no reply .

" 这 伴侣 呻吟 在 精神 , 但 制成 不 回复 .

“大副内心呻吟了一声，但没有回应。”

" [aɪv] [roʊt] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

" I've wrote everything down with the time it happened ,

" 我已经 写道 一切 向下 和 这 时间 它 发生 ,

“我已经把所有事情连同发生的时间都记录下来了，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

" continued the other in a voice of savage satisfaction ;

" 持续 这 其他 在 一个 嗓音 的 野蛮的 满意 ;

另一个人用一种野蛮的满足语气继续说道；

" [æn; ən] - [aɪv] [lɒkt] [ðæt] [hænd] - [spaɪk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˈlɑːkər] .

" an ' I've locked that hand - spike up in my locker .

" 一个 - 我已经 已锁定 那 手 - 长钉 向上 在 我的 储物柜 .

“我已经把那把手钉锁在我的储物柜里了。”

[ɪts] [ɡɑːt] [blʌd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] . "

It's got blood on it . "

它是 得到 血 在 它 . "

上面有血迹。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈtɜːrniŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈθɪkli] .

" That's enough about it , " said the mate , turning at last and speaking thickly .

" 那就是 足够的 关于 它 , " 说 这 伴侣 , 转弯 在 最后的 和 请讲 浓密 .

“够了，”大副终于转过身，含糊不清地说。

" [wʌt] [aɪv] [dʌn] [aɪ] [məst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

" What I've done I must put up with .

" 什么 我已经 完毕 我 必须 放 向上 和 .

“我所做的一切，我必须承担后果。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

" He walked forward to end the discussion ;

" 他 步行 向前 到 结尾 这 讨论 ;

他走上前去结束了讨论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [tʃɔɪs] [ˈbɪts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd]

but the skipper shouted out choice bits from time to time as they occurred

但 这 船长 喊叫 出去 选择 比特 从 时间 到 时间 作为 他们 发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

但船长时不时会喊出一些他想到的精彩语录。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈstɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒaɪbɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .

and sat steering and gibing , a gruesome picture of vengeance .

和 卫星 转向 和 吉宾 , 一个 令人毛骨悚然 图片 的 复仇 .

他坐在那里掌舵，一边嘲弄，一边做出残忍的复仇举动，画面十分可怕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .

Suddenly he sprang to his feet with a sharp cry .

突然 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 锋利的 哭 .

他突然猛地跳了起来，发出了一声尖锐的叫喊。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbə:di] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [rɔ:rd] ; ” [stænd][baɪ][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **There's somebody in the water , ” he roared ; “ stand by to pick him up .**
“ 有 某人 在 这 水 , ” 他 咆哮 ; ” 站立 经过 到 挑选 他 向上 .
“ 水里有人 ! ”他咆哮道, “准备好把他救起来。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
“ **As he spoke he pointed with his left hand ,**
“ 作为 他 辐 他 尖 和 他的 左边 手 ,
“他说话时用左手指着,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [stiəd] [ˈfɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈleɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði]
and with his right steered for something which rose and fell lazily on the
和 和 他的 正确的 转向 为了 某物 哪个 玫瑰 和 跌倒 懒洋洋 在 这
[ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
water a short distance from them .
水 一个 短的 距离 从 他们 .

他用右手操纵着船, 驶向离他们不远处水面上懒洋洋地起伏的某个东西。
[ðə; ði] [meɪt] , [ˈfa:lʊŋ] [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rm] , [sɔ:] [aɪˈti:] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] -
The mate , following his outstretched arm , saw it too , and picking up a boat -
这 伴侣 , 下列的 他的 伸展 手臂 , 锯 它 也 , 和 挑选 向上 一个 船 -
[hʊk] [stəd] [ˈredi] ,
hook stood ready ,
钩 站立 准备好 ,

水手顺着他伸出的手臂看去, 也看到了, 于是拿起一个船钩, 严阵以待。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and they were soon close enough to distinguish the body of a man
和 他们 是 很快 关闭 足够的 到 区分 这 身体 的 一个 男人
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [belt] .
supported by a life - belt .
有 经过 一个 生活 - 腰带 .

他们很快就靠近到足以辨认出一个被救生圈支撑着的男子的身体。
“ [dəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Don't miss him , “ shouted the skipper .**
“ 不 错过 他 , ” 喊叫 这 船长 .
“别漏掉他! ”船长喊道。

[ðə; ði] [meɪt] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
The mate grasped the rigging with one hand ,
这 伴侣 抓住 这 索具 和 一 手 ,
大副一手紧紧抓住索具,

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [stəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [pɔɪzd] .
and leaning forward as far as possible stood with the hook poised .
和 倾斜 向前 作为 远的 作为 可能的 站立 和 这 钩 准备 .
他身体前倾, 尽可能地向前倾, 钩子已经准备就绪。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ,
At first it seemed as though the object would escape them ,
在 第一的 它 似乎 作为 尽管 这 目的 会 逃脱 他们 ,
起初, 他们似乎觉得那东西会从他们手中逃脱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [dʒʌst] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə]
but a touch of the helm in the nick of time just enabled the mate to
但 一个 触碰 的 这 舵 在 这 缺口 的 时间 只是 已启用 这 伴侣 到
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .
但千钧一发之际, 舵手轻轻一拨, 才让大副得以够到。

[ðə; ði] [hʊk] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [ˈʃɔ:tnd] [aɪ ˈti:]
The hook caught in the jacket , and with great care he gradually shortened it
这 钩 捕捉 在 这 夹克 , 和 和 伟大的 关心 他 逐步地 缩短 它
 ,
 :
 ,

钩子钩住了外套，他小心翼翼地慢慢地把它剪短。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][ˈba:di] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
and drew the body close to the side .
和 画 这 身体 关闭 到 这 边 .

并将身体拉近侧面。

“ [ˈhi:z] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ He's dead , ” said the skipper ,
“ 他是 死的 , ” 说 这 船长 ,

“他死了，”船长说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfa:sənd] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wet] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he fastened the helm and stood looking down into the wet face of the
作为 他 系紧 这 舵 和 站立 寻找 向下 进入 这 湿的 脸 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

他系好头盔，站在那里，低头看着那人湿漉漉的脸。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] ,
Then he stooped ,
然后 他 弯腰 ,

然后他弯下腰，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n]
and taking him by the collar of his coat dragged the streaming figure on
和 采取 他 经过 这 衣领 的 他的 外套 拖拽 这 流媒体 数字 在
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

她揪住他的衣领，将他拖到甲板上。

“ [teɪk] [ðə; ði] [helm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Take the helm , ” he said .
“ 拿 这 舵 , ” 他 说 .

“掌舵吧，”他说。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈdɪsəˈpɪəd] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n]
“ Ay , ay , ” said the other ; and the skipper disappeared below with his burden
“ 哎 , 哎 , ” 说 这 其他 ; 和 这 船长 消失 以下 和 他的 负担
 .
 :
 .

“是，是，”另一个人说道；然后船长带着他的货物消失在了船舱里。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [əˈgen] .
A moment later he came on deck again .
一个 片刻 之后 他 来了 在 甲板 再次 .

片刻之后，他又回到了甲板上。

“ [wi:l] [teɪk] [ɪn][seɪl][ænd; ənd] [ˈæŋkər] .
“ We'll take in sail and anchor .
“ 出色地 拿 在 帆 和 锚 .

“我们将扬帆起航，抛锚停泊。”

[ʃɑ:rp] [ðer; ðər] !
Sharp there !
锋利的 那里 !

真准！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] [meɪt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
The mate went to his assistance .
这 伴侣 去 到 他的 协助 .

水手长上前去帮助他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][təsk][wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd]
There was but little wind , and the task was soon accomplished , and
那里 曾是 但 小的 风 , 和 这 任务 曾是 很快 完成 , 和
[bəʊθ] [men] ,
both men ,
两个都 男人 ,

当时风力很小，任务很快就完成了，两人都.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [glæns] [raʊnd] , [ræn] [bɪ'ləʊ] .
after a hasty glance round , ran below .
后 一个 仓促 瞥一眼 圆形的 , 跑 以下 .

匆匆环顾四周后，便跑了下去。

[ðə; ði] [wet] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlə] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] ,
The wet body of the sailor lay on a locker ,
这 湿的 身体 的 这 水手 躺 在 一个 储物柜 ,

水手的尸体湿漉漉地躺在储物柜上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔ:r] .
and a pool of water was on the cabin floor .
和 一个 水池 的 水 曾是 在 这 舱 地面 .

小屋地板上积了一滩水。

[ðə; ði] [meɪt] [ˈheɪstɪlɪ] [swɒbd] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
The mate hastily swabbed up the water , and then lit the fire and put on the
这 伴侣 草草 拭子 向上 这 水 , 和 然后 点燃 这 火 和 放 在 这
[ˈket(ə)l] ;
kettle ;
壶 ;

水手长匆忙地擦干水，然后生火烧水；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [stript] [ðə; ði][ˈseɪlə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
while the skipper stripped the sailor of his clothes ,
尽管 这 船长 脱衣舞 这 水手 的 他的 衣服 ,

船长剥去了水手的衣服。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
and flinging some blankets in front of the fire placed him upon them .
和 投掷 一些 毯子 在 正面 的 这 火 放置 他 之上 他们 .

然后把几条毯子扔到火堆前，把他放在毯子上。

[ˈfɔ:rə] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Fora long time they toiled in silence ,
论坛 长的 时间 他们 辛勤劳作 在 沉默 ,

他们默默地辛勤劳作了很久，

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [laɪf] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] ['bɑ:di] .
in the faint hope that life still remained in the apparently dead body .
在 这 头晕的 希望 那 生活 仍然 剩余 在 这 显然 死的 身体 .

怀着一丝渺茫的希望，希望这具看似已死的尸体里仍然残留着生命迹象。

" [pʊr] ['dev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['skipər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['rʌbiŋ] [ə'gen] .
" Poor devil ! " said the skipper at length , and fell to rubbing again .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 这 船长 在 长度 , 和 跌倒 到 擦 再次 .

“可怜的家伙！”船长终于说道，然后又开始擦拭起来。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [gʊ:n] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
" I don't believe he's gone , " said the mate , panting with his exertions .
" 我 不 相信 他是 已消失 , " 说 这 伴侣 , 喘息 和 他的 努力 .

“我不相信他已经走了，”船员气喘吁吁地说。

" [hi:; hi][dəʊnt] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" He don't feel like a dead man .
" 他 不 感觉 喜欢 一个 死的 男人 .

“他感觉自己不像个死人。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['fɪgjər] [stɜ:rd] ['slɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɔ:kt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd]
" Ten minutes later the figure stirred slightly , and the men talked in excited
" 十 分钟 之后 这 数字 搅拌 轻微地 , 和 这 男人 谈话 在 兴奋的
['hwɪspəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
whispers as they worked .
低语 作为 他们 工作 .

十分钟后，那身影微微动了一下，男人们一边干活一边兴奋地低声交谈。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] .
A faint sigh came from the lips of the sailor , and his eyes partly opened .
一个 头晕的 叹 来了 从 这 嘴唇 的 这 水手 , 和 他的 眼睛 部分 打开 .

水手轻轻叹了口气，眼睛微微睁开。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] ; " [ju:; jʊ][laɪ] [stiːl] ; [wi:l] [du:][ðə; ði] [rest] .
" It's all right , matey , " said the skipper ; " you lie still ; we'll do the rest .
" 它是 全部 正确的 , 伙计 , " 说 这 船长 ; " 你 说谎 仍然 ; 出色地 做 这 休息 .

“没事的，伙计，”船长说；“你别动；剩下的交给我们。”

['dʒɛm] , [get] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['redi] .
Jem , get some coffee ready .
杰姆 , 得到 一些 咖啡 准备好 .

杰姆，去准备咖啡。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['pɑ:rtli] [draʊnd] [mæn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi]
" By the time it was prepared the partly drowned man was conscious that he
" 经过 这 时间 它 曾是 准备 这 部分 溺水 男人 曾是 有意识的 那 他
[wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

“当救护车准备好时，那名半溺水的男子已经意识到自己还活着。”

[ænd; ənd] [steəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['rʌfli] .
and stared in a dazed fashion at the man who was using him so roughly .
和 凝视 在 一个 茫然 时尚 在 这 男人 WHO 曾是 使用 他 所以 大致 .

他茫然地盯着那个粗暴对待他的男人。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['lætər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
Conscious that his patient was improving rapidly the latter lifted him in his arms
有意识的 那 他的 病人 曾是 改善 快速 这 后者 抬起 他 在 他的 武器

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] ,
and placed him in his own bunk ,
和 放置 他 在 他的 自己的 假寐 ,

意识到病人病情迅速好转，后者将病人抱起，放到自己的铺位上。

[ænd; ʌnd] [ˈprɒfəd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈsti:mɪŋ] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] .
and proffered him some steaming hot coffee .
和 提供的 他 一些 蒸煮 热的 咖啡 .

然后给他端来一杯热气腾腾的咖啡。

[hi:; hi] [sɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] [læpst] [ˈɪntu:] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [əˈgen] .
He sipped a little , then lapsed into unconsciousness again .
他 啜饮 一个 小的 , 然后 失效 进入 无意识 再次 .

他抿了一小口，然后再次陷入昏迷。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] .
The two men looked at each other blankly .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

两人面面相觑，茫然不已。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɡʊʊz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Some of 'em goes like that , " said the skipper** .
" 一些 的 - 呃 去 喜欢 那 , " 说 这 船长 .

“有些就是这样,”船长说。

" [aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] .
" **I've seen it afore** .
" 我已经 已见 它 之前 .

我以前见过。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [slɪp][ðer; ðər][ˈkeɪb(ə)] . "
Just as you think they're pulling round they slip their cable . "
只是 作为 你 思考 它们是 拉 圆形的 他们 滑 他们的 电缆 . "

正当你以为他们要拉动缆绳的时候，他们却突然松开了。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **We must keep him warm , " said the mate** .
" 我们 必须 保持 他 温暖的 , " 说 这 伴侣 .

“我们必须让他保持温暖,”船员说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈeni] [mɔ:r] . "
" **I don't see as we can do any more** . "
" 我 不 看 作为 我们 能 做 任何 更多的 . "

“我觉得我们已经无能为力了。”

" [wi:l] [get] [ˈʌndər] [wei] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" **We'll get under weigh again , " said the other ;**
" 出色地 得到 在下面 称重 再次 , " 说 这 其他 ;

“我们又要超重了,”另一个人说；

[ænd; ʌnd] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hi:p] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kloʊðz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈseɪlər][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] ,
and pausing to heap some more clothes over the sailor he went on deck ,
和 暂停 到 堆 一些 更多的 衣服 超过 这 水手 他 去 在 甲板 ,

他停下来，又给水手披上了一些衣服，然后走到甲板上。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] ;
followed by the mate ;
随后 经过 这 伴侣 ;

随后是配偶；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and in a short time the Swallow was once more moving through the water .
和 在 一个 短的 时间 这 吞 曾是 一次 更多的 移动 通过 这 水 .

不一会儿，燕子又开始在水中游动了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [went] [brɪˈlʊʊ] .
Then the skipper , leaving the mate at the helm , went below .
然后 这 船长 , 离开 这 伴侣 在 这 舵 , 去 以下 .

然后船长留下大副掌舵，自己下到船舱里去了。

[hæf][æn; ən][ˈʌvər] [pæst] .
Half an hour passed .
一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jə][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Go and see what you can make of him ,
” 去 和 看 什么 你 能 制作 的 他 ,

“去看看你能把他培养成什么样子,

” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .
” said the skipper as he re - appeared and took the helm .
” 说 这 船长 作为 他 关于 - 出现 和 采取 这 舵 .

“船长一边说着，一边重新出现并掌舵。”

“ [hi:; hi] [ki:ps] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [drɪfts] [bæk] .
” He keeps coming round a bit , and then just drifts back .
” 他 保持 未来 圆形的 一个 少量 , 和 然后 只是 漂移 后退 .

“他时不时会回过神来，然后又慢慢地消失。”

[si:mz] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [hʊk] [ɑ:n][tu:; tə][laɪf] .
Seems like as if he can't hook on to life .
似乎 喜欢 作为 如果 他 不能 钩 在 到 生活 .

他似乎无法融入生活。

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Don't seem to take no interest in it .
不 似乎 到 拿 不 兴趣 在 它 .

似乎对此毫无兴趣。

” [ðə; ði] [meɪt] [əu'beɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
” The mate obeyed in silence ;
” 这 伴侣 服从 在 沉默 ;

“大副默默地服从了命令；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'li:vɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [æet; ət][ðə; ði]
and for the remainder of the day the two men relieved each other at the
和 为了 这 余 的 这 天 这 二 男人 松了口气 每个 其他 在 这

[ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlə] .
bedside of the sailor .
床头 的 这 水手 .

当天剩余的时间里，两人轮流在水手的床边照顾他。

[tɔ:rdz] [ˈi:vɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə] [ˈlɪtl,pɔ:rt] ,
Towards evening , as they were entering the river which runs up to Littleport ,
向 晚上 , 作为 他们 是 进入 这 河 哪个 跑步 向上 到 利特尔波特 ,

傍晚时分，当他们进入通往利特尔波特的河流时，

[hi:; hi] [meɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ˈprɑ:gres] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ;
he made decided progress under the skipper's ministrations ;
他 制成 决定 进步 在下面 这 船长的 服事 ;

在船长的指导下，他取得了显著进步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn]
and the latter thrust his huge head up the hatchway and grinned in
和 这 后者 推力 他的 巨大的 头 向上 这 舱口 和 咧嘴一笑 在

[ɪk'skju:zəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [æet; ət][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði] [nu:z] .
excusable triumph at the mate as he imparted the news .
情有可原 胜利 在 这 伴侣 作为 他 传授 这 消息 .

后者将他巨大的脑袋探进舱口，咧嘴一笑，带着一丝可以理解的胜利的喜悦，向大副传达了这个消息。

[ðən] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Then he suddenly remembered himself and the smile faded .
然后 他 突然 记得 他自己 和 这 微笑 褪色 .

然后他突然想起了自己，笑容消失了。

[ðə; ði] [laɪt] , [tuː] , ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [feɪs] . “
The light , too , faded from the mate's face .”
这 光 , 也 , 褪色 从 这 朋友的 脸 . “

同伴脸上的光芒也渐渐消失了。

- [baʊt] [ðæt] ['mjuːtəni][ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
' Bout that mutiny and attempted murder , ” said the skipper ,
- 回合 那 兵变 和 尝试过 谋杀 , “ 说 这 船长 ,

“关于那起叛变和谋杀未遂事件,”船长说道。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][ɔːr]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]
and paused as though waiting for the mate to contradict or qualify the
和 暂停 作为 尽管 等待 为了 这 伴侣 到 顶撞 或者 资格 这

[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

他停顿了一下，似乎在等待对方反驳或补充这些条款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but he made no reply .
但 他 制成 不 回复 .

但他没有回答。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][pɔːrt] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I give you in charge as soon as we get to port , ” continued the other .
” 我 给 你 在 收费 作为 很快 作为 我们 得到 到 港口 , “ 持续 这 其他 .

“我们一到港口，我就把指挥权交给你,”另一个人继续说道。

“ [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪps] [bɜːθt] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [brɪ'loʊ] . “
“ Soon as the ship's berthed , you go below . ”
” 很快 作为 这 船的 停泊 , 你 去 以下 . “

“船一靠岸，你就下到船舱里去。”

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Ay , ay , ” said the mate , but without looking at him .
” 哎 , 哎 , “ 说 这 伴侣 , 但 没有 寻找 在 他 .

“是，是,”船员说道，但眼睛却没看他。

“ [naɪs] [θɪŋ] ['ɪtl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊər; jər][waɪf] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜːrnli] .
“ Nice thing it'll be for your wife , ” said the skipper sternly .
” 好的 事物 它将 是 为了 你的 妻子 , “ 说 这 船长 严厉地 .

“这对你妻子来说可是一件好事,”船长严肃地说。

“ [juːl] [get][noʊ] ['mɜːrsɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] . “
“ You'll get no mercy from me . ”
” 你会 得到 不 怜悯 从 我 . “

“你休想从我这里得到任何怜悯。”

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [nʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['hʌskɪli] .
“ I don't expect none , ” said the mate huskily .
” 我 不 预计 没有任何 , “ 说 这 伴侣 沙哑地 .

“我不指望有人来,”船员沙哑地说。

“ [wʌt] [aɪv] [dʌn] [aɪl] [stænd][tuː; tə] .
“ What I've done I'll stand to .
” 什么 我已经 完毕 患病的 站立 到 .

“我所做的一切，我都会承担责任。”

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [lɪps] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] .
” **The reply on the skipper's lips merged into a grunt , and he went below .**
” 这 回复 在 这 船长的 嘴唇 合并 进入 一个 咕哝 , 和 他 去 以下 .
船长嘴里发出的回答变成了一声咕哝, 然后他就下到船舱里去了。

[ðə; ði][ˈseɪlər][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈregjələrli] ;
The sailor was asleep , and breathing gently and regularly ;
这 水手 曾是 睡着了 , 和 呼吸 轻轻地 和 经常 ;
水手睡着了, 呼吸轻柔而规律;

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]
and after regarding him for some time the watcher returned to the deck
和 后 关于 他 为了 一些 时间 这 观察者 返回 到 这 甲板
[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈduːtɪz] [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈlændɪŋ] .
and busied himself with certain small duties preparatory to landing .
和 忙碌 他自己 和 肯定 小的 职责 预备 到 降落 .
观察者注视了他一段时间后, 回到甲板上, 忙着做一些登陆前的准备工作。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [gruː]
Slowly the light faded out of the sky , and the banks of the river grew
缓慢地 这 光 褪色 出去 的 这 天空 , 和 这 银行 的 这 河 生长
[ɪndɪˈstɪŋkt] ;
indistinct ;
模糊 ;
天色渐渐暗了下来, 河岸也变得模糊不清;

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪtl,pɔːrt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and one by one the lights of Littleport came into view as they rounded the
和 一 经过 一 这 灯 的 利特尔波特 来了 进入 看法 作为 他们 圆润 这
[læst] [bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
last bend of the river ,
最后的 弯曲 的 这 河 ,
当他们绕过河流的最后一个弯道时, 利特尔波特的灯光逐一出现在视野中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ɪts] [veɪl][ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] .
and saw the little town lying behind its veil of masts and rigging .
和 锯 这 小的 镇 说谎 在后面 它是 面纱 的 桅杆 和 索具 .
只见小镇隐没在桅杆和索具的掩映之下。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] ,
The skipper came aft and took the helm from the mate ,
这 船长 来了 后部 和 采取 这 舵 从 这 伴侣 ,
船长走到船尾, 从大副手中接过舵柄。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and looked at him out of the corner of his eye ,
和 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他用眼角瞥了他一眼,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
as he stood silently waiting with his hands by his side .
作为 他 站立 默默 等待 和 他的 双手 经过 他的 边 .
他双手垂在身侧, 静静地站在那里等待。

” [teɪk] [ɪn][seɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃɔːrtli] ; [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ə; eɪ][bɪt] ,
” **Take in sail , ” said the skipper shortly ; and leaving the helm a bit ,**
” 拿 在 帆 , ” 说 这 船长 不久 ; 和 离开 这 舵 一个 少量 ,
“收帆,”船长简短地说; 然后稍微离开了舵位,

[ræn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
ran to assist him .
跑 到 协助 他 .
跑过去帮忙。

[ˈfaɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Five minutes later the Swallow was alongside of the wharf , and then ,
五 分钟 之后 这 吞 曾是 旁边 的 这 码头 , 和 然后 ,
[ˈevriθɪŋ] [meɪd] [fæst][ænd; ənd] [snʌg] ,
everything made fast and snug ,
一切 制成 快速地 和 舒适 ,
五分钟后,“燕子号”靠岸了,然后一切都收拾得既牢固又舒适。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
the two men turned and faced each other .
这 二 男人 转向 和 面对 每个 其他 .
两人转过身,面对面站着。
“ [gəʊ] [brɪˈləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Go below ,** ” **said the skipper sternly .**
“ 去 以下 , ” 说 这 船长 严厉地 .
“下去,“船长严厉地说。

[ðə; ði] [meɪt] [wɔːkt] [ɔːf] .
The mate walked off .
这 伴侣 步行 离开 .
同伴走开了。
“ [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ˈʌv; əv] [ðæt] [tjæp] .
“ **And take care of that chap .**
“ 和 拿 关心 的 那 小伙子 .
“还有,照顾好那个家伙。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈɔːr] .
I'm going ashore .
我是 去 岸上 .
我要上岸了。
[ɪf] [ˈenibəːdi] [æskz][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈskrætʃɪz] , [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [daʊn] [ˈwɑːpɪŋ] — [-]
If anybody asks you about these scratches , I got ' em in a row down Wapping — D'ye
如果 任何人 问 你 关于 这些 划痕 , 我 得到 - 呃 在 一个 排 向下 瓦平 — 染料
[hɪr] ?
hear ?
听到 ?
如果有人问起这些划痕,我就说我在瓦平街上连着一排——你听到了吗?

“ [ðə; ði] [meɪt] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [priˈventɪd]
“ **The mate heard , but there was a thickness in his throat which prevented**
“ 这 伴侣 听到 , 但 那里 曾是 一个 厚度 在 他的 喉 哪个 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riˈpleɪŋ] [ˈprɑːmptli] .
him from replying promptly .
他 从 回复 及时 .
“大副听到了,但他喉咙哽咽,无法立即回答。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
By the time he had recovered his voice the other had disappeared over the
经过 这 时间 他 有 恢复 他的 嗓音 这 其他 有 消失 超过 这
[edʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
edge of the wharf ,
边缘 的 这 码头 ,
等他恢复说话能力时,另一个人已经消失在码头边缘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [ræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːblstəʊn] [kiː] .
and the sound of his retreating footsteps rang over the cobblestone quay .
和 这 声音 的 他的 撤退 脚步声 响铃 超过 这 鹅卵石 码头 .
他离去的脚步声在鹅卵石码头上回荡。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mʊʃnləs] ; [ðen] [hiː; hi]
The mate in a bewildered fashion stood for a short time motionless ; then he
这 伴侣 在 一个 困惑 时尚 站立 为了 一个 短的 时间 静止不动 ; 然后 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ;

同伴茫然地站了一会儿，一动不动；然后他转过身来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [went] [bɪ'loʊ]
and drawing a deep breath , went below .
和 绘画 一个 深的 气息 , 去 以下 .

他深吸一口气，走了下去。

[ðə; ði] [greɪ] ['pærət]
THE GREY PARROT
这 灰色的 鹦鹉

灰鹦鹉

[ðə; ði] [tʃiːf] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [sæt] [æt; ət] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [es] . [es] . ['kɜːrluː] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
The Chief Engineer and the Third sat at tea on the S . S . Curlew in the East
这 首席 工程师 和 这 第三 卫星 在 茶 在 这 S . S . 杓鹬 在 这 东方
['ɪndiə] [dɑːks] .
India Docks .
印度 码头 .

总工程师和三副在东印度码头的“鹬鸟号”轮船上喝茶。

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] - [kliːn] ['stuːərd] ['hævɪŋ] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
The small and not over - clean steward having placed everything he could think
这 小的 和 不是 超过 - 干净的 管家 拥有 放置 一切 他 可以 思考
[ʌv; əv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
of upon the table ,
的 之上 这 桌子 ,

那位身材矮小、衣着也不怎么讲究卫生的管家，把他能想到的所有东西都摆在了桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and then added everything the Chief could think of ,
和 然后 额外 一切 这 首席 可以 思考 的 ,

然后又加上了酋长能想到的所有其他东西，

[hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [pɔːd] [aʊt] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [baɪ] [rɪ'kwɛst] .
had assiduously poured out two cups of tea and withdraw by request .
有 勤勉地 倾倒 出去 二 杯子 的 茶 和 提取 经过 要求 .

他尽心尽力地倒了两杯茶，然后应要求退下。

[ðə; ði] [tuː] [men] [eɪt] ['stedəli] , [kən'vəːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [baɪts] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ]
The two men ate steadily , conversing between bites , and interrupted occasionally by
这 二 男人 吃 稳步 , 对话 之间 咬 , 和 中断 偶尔 经过
[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,
a hoarse and sepulchral voice ,
一个 嘶哑 和 墓穴 嗓音 ,

两人一边吃一边交谈，偶尔会被一个沙哑阴森的声音打断。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪt] , [biːɪŋ] [mʌt] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [æskt] [fɔːr; fər]
the owner of which , being much exercised by the sight of the food , asked for
这 所有者 的 哪个 , 存在 很多 锻炼 经过 这 视线 的 这 食物 , 问 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

食物的主人看到食物后非常激动，便要了过来。

[ˈprɪtɪli] [æʔ; əʔ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [æʔ; əʔ] [liːst] [kəmˈpeld] [əˈten](ə)n] .
prettyly at first , and afterwards in a way which at least compelled attention .
漂亮 在 第一的 , 和 然后 在 一个 方式 哪个 在 至少 被迫 注意力 .

起初很漂亮, 后来则以一种至少能引起人们注意的方式。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpærət] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **That's pretty good for a parrot , ” said the Third critically .**
“ 那就是 漂亮的 好的 为了 一个 鸚鵡 , ” 说 这 第三 关键 .

“对于一只鸚鵡来说, 这已经很不错了, ”第三位评论道。

“ [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] [tuː] .
“ **Seems to know what he's saying too .**
“ 似乎 到 知道 什么 他是 说 也 .

“他似乎也知道自己在说什么。”

[noʊ] , [dəunt] [gɪv] [aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] .
No , don't give it anything .
不 , 不 给 它 任何事物 .

不, 什么都不要给它。

[ˈɪt] [stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . “
It'll stop if you do . ”
它将 停止 如果 你 做 . ”

如果你照做, 它就会停止。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈplezər] [tuː; tə][emˈiː][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf]
“ **There's no pleasure to me in listening to coarse language , ” said the Chief**
“ 有 不 乐趣 到 我 在 聆听 到 粗 语言 , ” 说 这 首席
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

“听粗俗的语言, 我一点也不觉得有趣, ”酋长庄严地说。

[hiː; hi] [ˈæbsəntli] [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːdz] [tiː] ,
He absently dipped a piece of bread and butter in the Third's tea ,
他 心不在焉地 浸入 一个 片 的 面包 和 黄油 在 这 第三名 茶 ,

他漫不经心地将一块涂了黄油的面包蘸进三号的茶里,

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [aɪˈtiː] [tʃeɪst] [aɪˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ]
and losing it chased it round and round the bottom of the cup with
和 输 它 追逐 它 圆形的 和 圆形的 这 底部 的 这 杯子 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
his finger ,
他的 手指 ,

他丢了它, 用手指在杯底来回追赶。

[ðə; ði] [θɜːrd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪˈmoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the Third regarding the operation with an interest and emotion which he
这 第三 关于 这 手术 和 一个 兴趣 和 情感 哪个 他
[wʌz; wəz][æʔ; əʔ][fɜːrst][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
was at first unable to understand .
曾是 在 第一的 无法 到 理解 .

第三位对这次行动表现出了浓厚的兴趣和情感, 而他起初却无法理解这种兴趣和情感。

“ [juːd] [ˈbetər] [pɔːr] [jɔːrˈself] [aʊt] [əˈnʌðər] [kʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]
“ **You'd better pour yourself out another cup , ” he said thoughtfully as he caught**
“ 你会 更好的 倒 你自己 出去 其他 杯子 , ” 他 说 深思熟虑 作为 他 捕捉
[ðə; ði] [ˈθɜːdz] [aɪ] .
the Third's eye .
这 第三名 眼睛 .

“你最好再给自己倒一杯, ”他若有所思地说着, 同时与三号对视了一眼。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdraɪli] .

“ **I'm going to** , ” **said the other dryly** .
“ 我是 去 到 , ” 说 这 其他 干巴巴地 .

“我打算去,”另一个人冷冷地说。

“ [ðə; ði][mæn][aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ðə; ði][saːp] ,
“ **The man I bought it of** , ” **said the Chief , giving the bird the sop** ,
“ 这 男人 我 买 它 的 , ” 说 这 首席 , 给予 这 鸟 这 肥皂 ,

“我从那个人手里买的,”酋长说着,把棍子递给鸟儿。

“ [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] [ˈpærət] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ][bæd]
“ **said that it was a perfectly respectable parrot and wouldn't know a bad**
“ 说 那 它 曾是 一个 完美 可敬 鹦鹉 和 不会 知道 一个 坏的
[wɜːrd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
word if it heard it .
单词 如果 它 听到 它 .

“他说这是一只非常体面的鹦鹉,即使听到脏话也分辨不出来。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [naʊ] . “
I hardly like to give it to my wife now . ”
我 几乎 喜欢 到 给 它 到 我的 妻子 现在 . ”

我现在都不太愿意把它送给我妻子了。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [pərˈtɪkjələr] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **It's no good being too particular** , ” **said the Third , regarding the other with an**
“ 它是 不 好的 存在 也 特别的 , ” 说 这 第三 , 关于 这 其他 和 一个
[ɪl] - [kənˈsiːld] [ɡrɪn] ,
ill - concealed grin ,
患病的 - 暗 咧嘴笑 ,

“太讲究也没用,”第三个说着,脸上露出一丝难以掩饰的笑容。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈfeləʊz] .
“ **that's the worst of all you young married fellows** .
“ 那就是 这 最差 的 全部 你 年轻的 已婚 伙伴们 .

“你们这些年轻已婚男士最不应该这样。”

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][waɪf] [hæz; həz][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
Seem to think your wife has got to be wrapped up in brown paper .
似乎 到 思考 你的 妻子 有 得到 到 是 包装 向上 在 棕色的 纸 .

你好像觉得你老婆必须用牛皮纸包起来。

[ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ʃiːl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] .
Ten chances to one she'll be amused .
十 机会 到 一 壳 是 觉得好笑 .

十有八九她会觉得好笑。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **The Chief shrugged his shoulders disdainfully** .
“ 这 首席 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

酋长不屑地耸了耸肩。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I bought the bird to be company for her** , ” **he said slowly** ,
“ 我 买 这 鸟 到 是 公司 为了 她 , ” 他 说 缓慢地 ,

“我买这只鸟是为了陪她,”他缓缓说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , [ˈrɒdʒəz] . ”
“ **she'll be very lonesome without me , Rogers** . ”
“ 壳 是 非常 寂寞 没有 我 , 罗杰斯 . ”

“没有我,她会很孤单的,罗杰斯。”

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ? ” [in'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **How do you know ?** ” **inquired the other** .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 询问 这 其他 .

“你怎么知道的? ”对方问道。

“ [fi:, fi] [sed] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **She said so ,** ” **was the reply** .
“ 她 说 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“她说的,”对方回答道。

“ [wen] [ju:v] [bɪn] [ˈmærid] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
“ **When you've been married as long as I have ,** ” **said the Third** ,
“ 什么时候 你已经 到过 已婚 作为 长的 作为 我 有 , ” 说 这 第三 ,

“当你结婚的时间和我一样长的时候,”第三任说道,

[hu:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmærid] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈju:zuəl] [pəˈziʃənz] [wɜ:r; wər]
who having been married some fifteen years felt that their usual positions were
WHO 拥有 到过 已婚 一些 十五年 毛毡 那 他们的 通常 职位 是
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈvɜ:rst] ,
somewhat reversed ,
有些 反转 ,

结婚约十五年后, 他们感觉彼此的立场有些颠倒了。

“ [ju:l] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] [ðeə(r)] [glæd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ju:, jʊ] . ”
“ **you'll know that generally speaking they're glad to get rid of you .** ”
“ 你会 知道 那 一般来说 请讲 它们是 高兴的 到 得到 摆脱 的 你 . ”

“你会知道, 总的来说, 他们很乐意摆脱你。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əˈθeləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
“ **What for ?** ” **demanded the Chief in a voice that Othello might have envied** .
“ 什么 为了 ? ” 要求 这 首席 在 一个 嗓音 那 奥赛罗 可能 有 令人羡慕 .

“为什么?”酋长用一种连奥赛罗都羡慕的声音质问道。

“ [wel] , [ju:, jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ˈrɒdʒəz] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
“ **Well , you get in the way a bit ,** ” **said Rogers with secret enjoyment** ,
“ 出色地 , 你 得到 在 这 方式 一个 少量 , ” 说 罗杰斯 和 秘密 享受 ,

“嗯, 你有点碍事,”罗杰斯带着一丝不易察觉的得意说道。

“ [ju:, jʊ] [si:] [ju:, jʊ] [ʌpˈset] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] .
“ **you see you upset the arrangements** .
“ 你 看 你 沮丧的 这 安排 .

你看, 你打乱了安排。

[haʊs] - [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [get] [ɪntəˈrʌptɪd] .
House - cleaning and all that sort of thing get interrupted .
房子 - 打扫 和 全部 那 种类 的 事物 得到 中断 .

家务活之类的事情都会被打断。

[ðeə(r)] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:, jʊ] [bæk] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
They're glad to see you back at first , and then glad to see the back of
它们是 高兴的 到 看 你 后退 在 第一的 , 和 然后 高兴的 到 看 这 后退 的
[ju:, jʊ] . “
you : “
你 . ”

他们起初很高兴看到你回来, 然后就巴不得你走了。

“ [ðeəz; ðəz] [waɪvz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ˈtendərli] .
“ **There's wives and wives ,** ” **said the bridegroom tenderly** .
“ 有 妻子们 和 妻子们 , ” 说 这 新郎 温柔地 .

“妻子也分很多种,”新郎温柔地说。

“ [ænd; ənd] [ˈmaɪnz] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] , ” [ˈredʒɪstəd] [ə; eɪ][wʌn][æt; ət] [ˌɒɪdz] - ,
“ And mine's good one , ” said the Third , “ registered A 1 at Lloyds ” ,
“ 和 我的 好的 一 , ” 说 这 第三 , ” 挂号的 一个 1 在 劳埃德银行 - ,
“我的那艘也很好,”第三个说,“在劳埃德保险公司注册为A1级。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
but she don't worry about me going away .
但 她 不 担心 关于 我 去 离开 .
但她并不担心我离开。

[jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈɪznt] [fɪː; fɪ] ? “
Your Wife's thirty years younger than you , isn't she ? ”
你的 妻子的 三十 年 年轻 比 你 , 不是 她 ? “
你妻子比你小三十岁, 对吧?

“ [ˈtwenti] - [faɪv] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:rtli] .
“ Twenty - five , ” corrected the other shortly .
“ 二十 - 五 , ” 已更正 这 其他 不久 .
“二十五,”另一个人很快纠正道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] , [ðæt] [fɪːl] [get] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
“ You see what I'm afraid of is , that she'll get too much attention . ”
“ 你 看 什么 我是 害怕的 的 是 , 那 壳 得到 也 很多 注意力 . ”
“我担心的是, 她会受到太多关注。”

“ [wel] , [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ðæt] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
“ Well , women like that , ” remarked the Third .
“ 出色地 , 女性 喜欢 那 , ” 评论 这 第三 .
“嗯, 女人就是这样,”第三位说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhɑ:tlɪ] .
“ But I don't , damn it , ” cried the Chief hotly .
“ 但 我 不 , 该死 它 , ” 哭 这 首席 热 .
“但我没有, 该死的!”酋长激动地喊道。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][get][hɑ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ When I think of it I get hot all over .
“ 什么时候 我 思考 的 它 我 得到 热的 全部 超过 .
“一想到这件事, 我就浑身发热。”

[ˈbɔɪlɪŋ] [hɑ:t] . “
Boiling hot . ”
沸腾 热的 . “
滚烫。

“ [ðæt] [wəʊnt] [læst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌriːəʃʊrɪŋli] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [ˈtʌpəns] [ðɪs] [taɪm]
“ That won't last , ” said the other reassuringly , “ you won't care twopence this time ”
“ 那 惯于 最后的 , ” 说 这 其他 令人安心 , “ 你 惯于 关心 两便士 这 时间
[nekst] [jɪr] . ”
next year . ”
下一个 年 . ”

“这种情况不会一直持续下去,”另一个人安慰道,“明年这个时候你就不会在意这些了。”

“ [wɪə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [əˈlaɪk] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ We're not all alike , ” growled the Chief ,
“ 是 不是 全部 同样 , ” 咆哮 这 首席 ,
“我们并不都一样,”酋长咆哮道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ɡɑ:t][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [hæv; həv] .
“ some of us have got finer feelings than others have .
“ 一些 的 我们 有 得到 更精细 情怀 比 其他的 有 .
“我们当中有些人比其他人拥有更细腻的情感。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tjæp] [nekst] [dɔ:r] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][wi:: wi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I saw the chap next door looking at her as we passed him this morning ."
我 锯 这 小伙子 下一个 门 寻找 在 她 作为 我们 通过了 他 这 早晨 :

今天早上我们路过隔壁房间时，我看到那个男的在看她。

" [b:] - , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd]
"**Lor ' , " said the Third**
" 洛尔 - , " 说 这 第三

“主啊，”第三位说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['ɪmpjədəns] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ʃɑ:rpli] .
"**I don't want any of your damned impudence , " said the Chief sharply .**
" 我 不 想 任何 的 你的 该死的 厚颜无耻 , " 说 这 首席 尖锐地 :

“我可不想听你那该死的无礼之举！”局长厉声说道。

" [hi:: hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [streɪtər] [wen] [hi:: hi] [pæst] [ju: 'es] .
"**He put his hat on straighter when he passed us .**
" 他 放 他的 帽子 在 更直 什么时候 他 通过了 我们 :

他经过我们身边时，把帽子戴得更正了。

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [kɑ:nt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['grævəti] , " [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] ['eniθɪŋ]
"**Can't say , " replied the other with commendable gravity , " it might mean anything**
" 不能 说 , " 回复 这 其他 和 值得称赞 重力 , " 它 可能 意思是 任何事物
:
"
:
"

“说不准，”另一个人一本正经地回答道，“这可能意味着任何事情。”

" [ɪf] [hi:: hi][hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] [waɪl] [aɪm] [ə'wei] [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,
"**If he has any of his nonsense while I'm away I'll break his neck ,**
" 如果 他 有 任何 的 他的 废话 尽管 我是 离开 患病的 休息 他的 脖子 ,

“如果我不在的时候他再胡闹，我就扭断他的脖子。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pæʃənətli] .
"**said the Chief passionately .**
" 说 这 首席 热情地 :

“局长激动地说。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
"**I shall know of it .**
" 我 将 知道 的 它 :

“我会知道的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
"**The other raised his eyebrows .**
" 这 其他 提高 他的 眉毛 :

另一个人挑了挑眉。

" [aɪv] [æskt] [ðə; ði]['ləndlɛɪdi][tu:: tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
"**I've asked the landlady to keep her eyes open a bit , " said the Chief .**
" 我已经 问 这 房东 到 保持 她 眼睛 打开 一个 少量 , " 说 这 首席 :

“我已经要求房东太太多留意一下情况了，”警长说道。

" [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] [ʃi:z] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)] ,
"**My wife was brought up in the country and she's very young and simple ,**
" 我的 妻子 曾是 带来 向上 在 这 国家 和 她是 非常 年轻的 和 简单的 ,

“我妻子在农村长大，她很年轻，也很单纯。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld]
so that it is quite right and proper for her to have a motherly old
所以 那 它 是 相当 正确的 和 恰当的 为了 她 到 有 一个 母性 老的
[ˈbɑ:di] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] . "
body to look after her . "
身体 到 看 后 她 . "

所以，让她拥有一个慈祥的老妇人来照顾她，是完全合理且恰当的。”

" [toʊld] [jʊr; jər] [waɪf] ? " [kwɪərɪd] [ˈrɒdʒəz] .
" **Told your wife ?** " **queried Rogers** .
" 讲述 你的 妻子 ? " 查询 罗杰斯 .

“你告诉过你妻子了吗？”罗杰斯问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **No** , " **said the other** .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

" [fækt] [ɪz] , [aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðæt] ['pærət] .
" **Fact is , I've got an idea about that parrot** .
" 事实 是 , 我已经 得到 一个 主意 关于 那 鹦鹉 .

“事实上，我已经对那只鹦鹉有了些想法。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪts] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bɜ:rd] ,
I'm going to tell her it's a magic bird ,
我是 去 到 告诉 她 它是 一个 魔法 鸟 ,

我要告诉她这是一只神奇的鸟。

[ænd; ənd] [waɪl] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
and will tell me everything she does while I'm away .
和 将要 告诉 我 一切 她 做 尽管 我是 离开 .

她会在我不在的时候把她做的一切告诉我。

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [telz] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærət] .
Anything the landlady tells me I shall tell her I got from the parrot .
任何事物 这 房东 讲述 我 我 将 告诉 她 我 得到 从 这 鹦鹉 .

房东太太告诉我的任何事，我都会告诉她我是从鹦鹉那里听来的。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈæftər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
For one thing , I don't want her to go out after seven of an evening ,
为了 一 事物 , 我 不 想 她 到 去 出去 后 七 的 一个 晚上 ,

首先，我不希望她晚上七点以后出门。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] .
and she's promised me she won't .
和 她是 承诺 我 她 惯于 .

她向我保证不会。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [θru:] [ðə; ði] ['pærət] .
If she does I shall know , and pretend that I know through the parrot .
如果 她 做 我 将 知道 , 和 假装 那 我 知道 通过 这 鹦鹉 .

如果她真的这么做了，我就会知道，然后假装我是通过鹦鹉知道的。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Think of it ?** " **said the Third , staring at him** .
" 思考 的 它 ? " 说 这 第三 , 凝视 在 他 .

“想想看？”三号盯着他说道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **Think of it ?**
“ 思考 的 它 ?

想想看？

[fænsɪ] [ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ə; eɪ][jɑ:rn] [laɪk] [ðæt] ！ ”
Fancy a man telling a grown - up woman a yarn like that ! ”
想要 一个 男人 讲述 一个 生长 - 向上 女士 一个 纱 喜欢 那 ！ ”
真没想到一个男人会跟一个成年女人讲这种故事！

“ [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] - ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ”
“ **She believes in warnings and death - watches , and all that sort of thing ,** ”
“ 她 相信 在 警告 和 死亡 - 手表 , 和 全部 那 种类 的 事物 , ”
[sed] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ,
said the Chief ,
说 这 首席 ,
“她相信预警和死亡监视之类的东西,”局长说。

“ [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃɪ] ? ”
“ **so why shouldn't she ?** ”
“ 所以 为什么 不应该 她 ? ”

“那她为什么不应该呢？ ”

“ [wel] , [ju:l] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:r] [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [sed]
“ **Well , you'll know whether she believes in it or not when you come back ,** ” **said**
“ 出色地 , 你会 知道 无论 她 相信 在 它 或者 不是 什么时候 你 来 后退 , ” 说
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

“等你回来就知道她是否相信了,”罗杰斯说。

“ [ænd; ənd] ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tɔ:kər] . ”
“ **and it'll be a great pity , because it's a beautiful talker .** ”
“ 和 它将 是 一个 伟大的 遗憾 , 因为 它是 一个 美丽的 健谈者 . ”
“那将非常可惜,因为它是个很会说话的人。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ʌðər] .
“ **What do you mean ?** ” **said the other .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 这 其他 .

“你什么意思? ”另一个人问道。

“ [aɪ] [mi:n] ['ɪt] [ɡet] [ɪts] ['lɪt(ə)] [nek] [rʌŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] .
“ **I mean it'll get its little neck wrung ,** ” **said the Third .**
“ 我 意思是 它将 得到 它是 小的 脖子 拧干 , ” 说 这 第三 .
“我的意思是,它会被扭断脖子的,”三世说道。

“ [wel] , [wi:l] [si:] , ” [sed] ['ɡænɪt] .
“ **Well , we'll see ,** ” **said Gannett .**
“ 出色地 , 出色地 看 , ” 说 甘尼特 .

“嗯,我们拭目以待,”甘内特说道。

“ [aɪ][fæl; fəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [daɪ] . ”
“ **I shall know what to think if it does die .** ”
“ 我 将 知道 什么 到 思考 如果 它 做 死 . ”

“如果它真的死了,我就知道该怎么想了。”

“ [aɪ][fæl; fəl] ['nevər] [si:] [ðæt] [bɜ:rd] [ə'ɡen] , ” [sed] ['rɒdʒəz] ,
“ **I shall never see that bird again ,** ” **said Rogers ,**
“ 我 将 绝不 看 那 鸟 再次 , ” 说 罗杰斯 ,

“我再也见不到那只鸟了,”罗杰斯说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði]
shaking his head as the Chief took up the cage and handed it to the
摇晃 他的 头 作为 这 首席 采取 向上 这 笼 和 递交 它 到 这
[ˈstu:əd] ,
steward ,
管家 ,

酋长摇了摇头，拿起笼子递给了管家。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
who was to accompany him home with it .
WHO 曾是 到 陪伴 他 家 和 它 .

谁将陪同他把东西带回家。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [dɑ:k] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd]
The couple left the ship and proceeded down the East India Dock Road side by side
这 夫妻 左边 这 船 和 继续 向下 这 东方 印度 码头 路 边 经过 边
,
:
,

这对夫妇下了船，并肩沿着东印度码头路走去。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdənt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈɑ:rgjʊmənt] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
the only incident being a hot argument between a constable and the engineer
这 仅有的 事件 存在 一个 热的 争论 之间 一个 警官 和 这 工程师
[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [held] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
as to whether he could or could not be held responsible for the language
作为 到 无论 他 可以 或者 可以 不是 是 握住 负责任的 为了 这 语言
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpærət] [sɔ:ɪ] [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dra:p][aɪ ˈti:] .
in which the parrot saw fit to indulge when the steward happened to drop it .
在 哪个 这 鹦鹉 锯 合身 到 放纵 什么时候 这 管家 发生 到 降低 它 .

唯一发生的事件是，一名警员和一名工程师就鹦鹉在乘务员不小心把它掉在地上时，它口中说出的粗俗语言是否应该由他负责而发生了激烈的争论。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
The engineer took the cage at his door , and , not without some misgivings ,
这 工程师 采取 这 笼 在 他的 门 , 和 , 不是 没有 一些 疑虑 ,

工程师把笼子搬到门口，虽然心中有些疑虑，但还是说道：

[tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
took it upstairs into the parlour and set it on the table .
采取 它 楼上 进入 这 客厅 和 放 它 在 这 桌子 .

他把书拿到楼上的客厅，放在桌子上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsli:pɪ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Gannett , a simple - looking woman , with sleepy brown eyes and a
太太 . 甘尼特 , 一个 简单的 - 寻找 女士 , 和 困 棕色的 眼睛 和 一个
[ˈdɑ:s(ə)] [ˈmænər] ,
docile manner ,
温顺 方式 ,

甘内特太太，一位相貌朴素、棕色眼睛略带睡意、举止温顺的妇人。

[klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
clapped her hands with joy .
鼓掌 她 双手 和 喜悦 .

她高兴地拍手。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈbju:ti] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡænɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ;
“ **Isn't it a beauty ?** ” **said Mr . Gannett , looking at it** ;
” 不是 它 一个 美丽 ? ” 说 先生 . 甘尼特 , 寻找 在 它 ;

“它真漂亮啊！”加内特先生看着它说道；

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [waɪ] [aɪm] [ə'weɪ] . ”
“ **I bought it to be company for you while I'm away** . ”
“ 我 买 它 到 是 公 司 为 了 你 尽 管 我 是 离 开 . ”
“我买它是为了在我离开的时候陪着你。”

“ [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em'i:] , ['dʒem] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **You're too good to me ,** **Jem ,** “ **said his wife** . ”
“ 你 是 也 好 的 到 我 , 杰 姆 , ” 说 他 的 妻 子 .
“杰姆，你对我太好了，”他的妻子说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ][əd'maɪərɪŋ][aɪ'ti: , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ,
She walked all round the cage admiring it , and the parrot ,
她 步 行 全 部 圆 形 的 这 笼 钦 佩 它 , 和 这 鹦 鹉 ,
她绕着笼子走了一圈，欣赏着笼子和鹦鹉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:dʒli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [bɔɪz]
which was of a hugely suspicious and nervous disposition , having had boys
哪 个 曾 是 的 一 个 非 常 可 疑 的 和 紧 张 的 处 置 , 拥 有 有 男 孩 们
[æt; ət][ɪts][ləst] [pleɪs] ,
at its last place ,
在 它 是 最 后 的 地 方 ,
它生性多疑紧张，因为它之前的住处曾收容过男孩。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
turning with her .
转 弯 和 她 .
和她一起转身。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][faɪv] [taɪmz] [hi:; hi][gɔ:t] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ'ti: ,
After she had walked round him five times he got sick of it ,
后 她 有 步 行 圆 形 的 他 五 时 代 他 得 到 生 病 的 的 它 ,
她绕着他走了五圈之后，他就厌烦了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['selərli] ['fæ(ə)n] [sed] [soʊ] .
and in a simple sailorly fashion said so .
和 在 一 个 简 单 的 水 手 时 尚 说 所 以 .
他用一种简单朴实的水手式语言表达了这一点。

“ [oʊ] , ['dʒem] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Oh ,** **Jem ,** “ **said his wife** . ”
“ 哦 , 杰 姆 , ” 说 他 的 妻 子 .
“哦，杰姆，”他妻子说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tɔ:kər] , ” [sed] ['gænɪt] ['heɪstɪli] ,
“ **It's a beautiful talker ,** “ **said Gannett hastily** , ”
“ 它 是 一 个 美 丽 的 健 谈 者 , ” 说 甘 尼 特 草 草 ,
“它说话声音真美，”加内特急忙说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['klevər] [ðæt] [aɪ'ti:] ['pɪks] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] [aɪ'ti:] ['hi:rz] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [su:n] [fər'get]
“ **and it's so clever that it picks up everything it hears , but it'll soon forget**
“ 和 它 是 所 以 聪 明 的 那 它 精 选 向 上 一 切 它 听 到 , 但 它 将 很 快 忘 记
[aɪ'ti:] . ”
it . ”
它 . ”
“它非常聪明，能记住听到的一切，但很快就会忘记。”

“ [aɪ'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:] [noʊz] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **It looks as though it knows what you are saying ,** “ **said his wife** . ”
“ 它 看 起 来 作 为 尽 管 它 知 道 什 么 你 是 说 , ” 说 他 的 妻 子 .
“它好像听懂了你在说什么，”他的妻子说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [θɪŋ] .
“ **Just look at it , the artful thing .**
“ 只是 看 在 它 , 这 巧 事物 :
“瞧瞧它，多么精巧的艺术品。”

“ [ðə; ði] [,ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] ,
“ **The opportunity was too good to be missed ,**
“ 这 机会 曾是 也 好的 到 是 错过 ,
“这个机会太好了，不容错过。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] [laɪz][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ə'kweɪntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a few straightforward lies the engineer acquainted Mrs . Gannett of the
和 在 一个 很少 直截了当 谎言 这 工程师 熟人 太太 : 甘尼特 的 这
[mɪ'rækjələs] [ˈpaʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [,aɪ 'ti:] .
miraculous powers with which he had chosen to endow it .
神奇 权力 和 哪个 他 有 选定 到 赋予 它 :
这位工程师用几个直截了当的谎言，向加内特夫人讲述了他赋予这件东西的神奇力量。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
“ **But you don't believe it ? ” said his wife , staring at him open - mouthed .**
“ 但 你 不 相信 它 ? ” 说 他的 妻子 , 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 :
“可是你不相信啊？”他的妻子张着嘴盯着他说道。

“ [aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ˈfɜ:rmli] .
“ **I do , ” said the engineer firmly .**
“ 我 做 , ” 说 这 工程师 牢牢 :
“我愿意，”工程师坚定地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ? ” [pə'sɪstɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **But how can it know what I'm doing when I'm away ? ” persisted Mrs .**
“ 但 如何 能 它 知道 什么 我是 正在做 什么时候 我是 离开 ? ” 持续 太太 :
[ˈgænɪt] .
Gannett .
甘尼特 :
“可是我不在的时候，它怎么知道我在做什么呢？”加内特太太追问道。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ɪts][ˈsi:kret] , ” [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ; “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
“ **Ah , that's its secret , ” said the engineer ; “ a good many people would like to**
“ 啊 , 那就是 它是 秘密 , ” 说 这 工程师 ; “ 一个 好的 许多 人们 会 喜欢 到
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,
“啊，这就是它的秘密，”工程师说；“很多人都想知道这一点。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [jet] .
but nobody has found out yet .
但 无人 有 成立 出去 然而 :
但目前还没有人发现答案。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][bɜ:rd] ,
It's a magic bird ,
它是 一个 魔法 鸟 ,
这是一只神奇的鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:v] [sed] [ɔ:][ðər; ðər][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and when you've said that you've said all there is to say about it .
和 什么时候 你已经 说 那 你已经 说 全部 那里 是 到 说 关于 它 :
当你把这些话说完之后，你就把该说的都说完了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [aɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [bɜ:rd] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Mrs . Gannett , wrinkling her forehead , eyed the marvellous bird curiously .**
“ 太太 : 甘尼特 , 皱纹 她 前额 , 眼睛 这 奇妙 鸟 奇怪的是 :
甘内特夫人皱着眉头，好奇地打量着这只奇妙的鸟。

“ [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [kwɔ:t] [tru:] , ” [sed] ['gænit] ;
“ **You'll find it's quite true** , ” **said Gannett** ;
“ 你会 寻找 它是 相当 真的 , ” 说 甘尼特 ;

“你会发现这完全属实,”加内特说;

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðæt] - [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
“ **when I come back that bird'll be able to tell me how you've been and all**
“ 什么时候 我 来 后退 那 - 是 有能力的 到 告诉 我 如何 你已经 到过 和 全部
[əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
about you .
关于 你 .

“等我回来的时候, 那只鸟就能告诉我你过得怎么样, 以及关于你的一切。”

[ˈevriθɪŋ] [ju:v] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] . “
Everything you've done during my absence . ”
一切 你已经 完毕 期间 我的 缺席 . ”

我不在的这段时间, 你做了那么多事。

“ [gʊd] ['greɪəs] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsta:nɪʃt] ['mɪsɪz] . ['gænit] .
“ **Good gracious** , ” **said the astonished Mrs . Gannett** .
“ 好的 亲切 , ” 说 这 惊讶 太太 . 甘尼特 .

“我的天哪,”惊讶的加内特太太说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ˈæftər] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [i:vnɪŋ] , [ɔ:r] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt]
“ **If you stay out after seven of an evening , or do anything else that I shouldn't**
“ 如果 你 停留 出去 后 七 的 一个 晚上 , 或者 做 任何事物 别的 那 我 不应该
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“如果你晚上七点以后还在外面, 或者做任何我不喜欢的事情,

[ðæt] - [tel] [ˌem ˈi:] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɪmˈpresɪvli] .
that bird'll tell me , ” **continued the engineer impressively** .
那 - 告诉 我 , ” 持续 这 工程师 令人印象深刻 .

“那只鸟会告诉我的,”工程师语气坚定地继续说道。

“ [ɪtl] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
“ **It'll tell me who comes to see you** ,
“ 它将 告诉 我 WHO 来 到 看 你 ,

它会告诉我谁来看你,

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] . “
and in fact it will tell me everything you do while I'm away . ”
和 在 事实 它 将要 告诉 我 一切 你 做 尽管 我是 离开 . ”

事实上, 它会告诉我我不在的时候你做了什么。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ['gænit]
“ **Well , it won't have anything bad to tell of me** , ” **said Mrs . Gannett**
“ 出色地 , 它 惯于 有 任何事物 坏的 到 告诉 的 我 , ” 说 太太 . 甘尼特
[kəmˈpəʊzdlɪ] ,
composedly ,
镇定 ,

“嗯, 它不会说我的坏话,”加内特太太平静地说。

“ [ənˈles] [aɪ ˈti:] [telz] [laɪz] . “
“ **unless it tells lies** . ”
“ 除非 它 讲述 谎言 . ”

“除非它说谎。”

“ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [tel] [laɪz] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **It can't tell lies** , ” **said her husband confidently** , “ **and now** ,
“ 它 不能 告诉 谎言 , ” 说 她 丈夫 自信地 , ” 和 现在 ,

“它不会说谎,”她丈夫自信地说, “现在,

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][jɔr; jər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
if you go and put your bonnet on ,
如果你去和放你的引擎盖在 ,
如果你去戴上你的帽子 ,

[wi:l] [dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][hæf][æen; ən]['aʊər] .
we'll drop in at the theatre for half an hour .
出色地降低在在这剧院为了 一半 一个 小时 .
我们会顺道去剧院待半个小时。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [prə'fetɪk] ['lʌtərəns] ,
" **It was a prophetic utterance** ,
" 它 曾是 一个 预言 发声 ,
"这是一句预言 ,

[fɔ:r; fər][hi; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; ei] [flʌs] ['ʊʊvər][ðə; ði][mæn][nekst][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər]
for he made such a fuss over the man next to his wife , offering her
为了 他 制成 这样的 一个 大惊小怪 超过 这 男人 下一个 到 他的 妻子 , 提供 她
[hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] ,
his opera - glasses ,
他的 歌剧 - 眼镜 ,
因为他非常热情地招待妻子身旁的那位男士 , 还把自己的歌剧望远镜送给了她。

[ðæt] [ðei] [left] , [æt; ət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] [ðæt]
that they left , at the urgent request of the management , in almost exactly that
那 他们 左边 , 在 这 紧迫的 要求 的 这 管理 , 在 几乎 确切地 那
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .
应管理层的紧急要求 , 他们几乎在相同的时间内离开了。

" [ju:d] ['betər] ['kæri] [em 'i:] [ə'baʊt] [ɪn][ə; ei][bənd] - [bɑ:ks] ,
" **You'd better carry me about in a band - box** ,
" 你会 更好的 携带 我 关于 在 一个 乐队 - 盒子 ,
你最好把我放在手拿包里带走 ,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['gæniɪt] ['wɪrəli] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɔ:kt] [hoʊm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **said Mrs . Gannett wearily as the outraged engineer stalked home beside her** .
" 说 太太 : 甘尼特 疲劳 作为 这 义愤填膺 工程师 跟踪 家 旁 她 .
"加内特太太疲惫地说 , 愤怒的工程师在她身旁踱步回家。"

" [wʌt] [hɑ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['du:ɪŋ] ? "
" **What harm was the man doing ?** "
" 什么 伤害 曾是 这 男人 正在做 ? "
"这个人究竟做了什么坏事? "

" [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['gæniɪt]
" **You must have given him some encouragement** , " **said Mr . Gannett**
" 你 必须 有 给定 他 一些 鼓励 , " 说 先生 : 甘尼特
['fɜ:slɪ] — " [meɪd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
fiercely — " made eyes at him or something .
激烈地 — " 制成 眼睛 在 他 或者 某物 .
"你肯定给了他一些鼓励,"加内特先生厉声说道 , "比如对他抛媚眼什么的。"

[ə; ei][mæn] ['wʊdnt] ['ɔ:fər] [tu; tə] [lend] [ə; ei]['leɪdi][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] [wɪ'ðəʊt] .
A man wouldn't offer to lend a lady his opera - glasses without .
一个 男人 不会 提供 到 借 一个 女士 他的 歌剧 - 眼镜 没有 .
如果没有事先沟通 , 男人是不会主动把自己的歌剧望远镜借给女士的。

" ['mɪsɪz] . ['gæniɪt] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] — [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [dɪ'saɪdɪli] ,
" **Mrs . Gannett tossed her head — and that so decidedly** ,
" 太太 : 甘尼特 抛掷 她 头 — 和 那 所以 绝对地 ,
"加内特夫人甩了甩头——而且甩得如此果断 ,

[ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
that a passing stranger turned his head and looked at her .
那 一个 通过 陌生人 转向 他的 头 和 看起来 在 她 .
一个路过的陌生人转过头去看她。

[ˈmɪstər] . ['gænit] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rm] ,
Mr . Gannett accelerated his pace , and taking his wife's arm ,
先生 . 甘尼特 加速 他的 步伐 , 和 采取 他的 妻子的 手臂 ,
加内特先生加快了脚步, 挽着妻子的胳膊,

[led][hɜ:r; hər] ['swɪftli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
led her swiftly home with a passion too great for words .
引领 她 迅速地 家 和 一个 热情 也 伟大的 为了 字 .
带着难以言喻的热情, 她迅速地把她带回了家。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [rɪ'meɪnd] .
By the morning his anger had evaporated , but his misgivings remained .
经过 这 早晨 他的 愤怒 有 蒸发 , 但 他的 疑虑 剩余 .
到了早上, 他的怒气消散了, 但疑虑依然存在。

[hi; hi] [left] ['æftər] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] , [wɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
He left after breakfast for the Curlew , which was to sail in the afternoon ,
他 左边 后 早餐 为了 这 杓鹬 , 哪个 曾是 到 帆 在 这 下午 ,
早餐后他便前往“鹬鸟号”轮船, 该船将于下午启航。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kɒpiəs] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
leaving behind him copious instructions ,
离开 在后面 他 丰富 指示 ,
他身后留下了大量的指示,

[baɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bi;; bi] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
by following which his wife would be enabled to come down and see him off
经过 下列的 哪个 他的 妻子 会 是 已启用 到 来 向下 和 看 他 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] [tʃɑ:rmz] .
with the minimum exposure of her fatal charms .
和 这 最低限度 接触 的 她 致命的 魅力 .
这样一来, 他的妻子就可以下来送他, 同时又能最大限度地减少她致命魅力的暴露。

[left] [tu;; tə][hɜ:r'self] ['mɪsɪz] . ['gænit] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Left to herself Mrs . Gannett dusted the room ,
左边 到 她自己 太太 . 甘尼特 掸去灰尘 这 房间 ,
加内特太太独自一人时, 打扫了房间。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ][ʃi; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌstər] [ænd; ənd] [aɪd] [ɪts] ['ɪri]
until coming to the parrot's cageshe put down the duster and eyed its eerie
直到 未来 到 这 鹦鹉的 笼 她 放 向下 这 除尘器 和 眼睛 它是 怪异
['ɑ:kjəpənt] ['kjʊriəsli] ,
occupant curiously ,
居住者 奇怪的是 ,
直到走到鹦鹉笼前, 她才放下掸子, 好奇地打量着笼子里那只怪异的“住客”。

[ʃi; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['ɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [aɪ] ,
She fancied that she saw an evil glitter in the creature's eye ,
她 幻想 那 她 锯 一个 邪恶的 闪光 在 这 生物的 眼睛 ,
她觉得她好像在那怪物的眼睛里看到了一丝邪恶的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊvɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] [fɪlm] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr]
and the knowing way in which it drew the film over it was as near
和 这 会心 方式 在 哪个 它 画 这 电影 超过 它 曾是 作为 靠近
[æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd] [get] .
an approach to a wink as a bird could get .
一个 方法 到 一个 眨眼 作为 一个 鸟 可以 得到 .
它用一种心照不宣的方式将胶片拉过, 这简直就像鸟儿眨眼一样。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sti] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
She was still looking at it when there was a knock at the door ,
她 曾是 仍然 寻找 在 它 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,
她还在看着它的时候, 有人敲门。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] — [ˈræðər] [ˈsmɑːrtli] [drest] — [ˈbʌsld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and a bright little woman — rather smartly dressed — bustled into the room ,
和 一个 明亮的 小的 女士 — 相当 聪明地 穿着 — 熙熙攘攘 进入 这 房间 ,
[ænd; ænd] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈfjuːsɪvli] .
and greeted her effusively .
和 问候 她 热情洋溢 .

一位衣着得体、神采奕奕的小个子女人匆匆走进房间, 热情地向她问好。

“ [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
“ I just come to see you , my dear ,
“ 我 只是 来 到 看 你 , 我的 亲爱的 ,
“我只是来看你, 亲爱的,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtɪŋ] [wʊd] [duː][em ˈiː] [gʊd] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈbrɪskli] ;
because I thought a little outing would do me good , “ she said briskly ;
因为 我 想法 一个 小的 外出 会 做 我 好的 , “ 她 说 轻快地 ;
“因为我觉得出去走走对我有好处,”她干脆利落地说道;

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juːv] [nʊʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
“ and if you've no objection I'll come down to the docks with you to see
“ 和 如果 你已经 不 异议 患病的 来 向下 到 这 码头 和 你 到 看
[ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .
the boat off .
这 船 离开 .

“如果你不介意的话, 我可以陪你到码头去送船。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [əˈsentɪd] [ˈredɪli] .
“ Mrs . Gannett assented readily .
“ 太太 . 甘尼特 同意 容易 .
加内特夫人欣然同意。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [ɛndʒəˈniːrɜː] [maɪnd] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It would ease the engineer's mind , she thought , if he saw her with a
它 会 舒适 这 工程师的 头脑 , 她 想法 , 如果 他 锯 她 和 一个
[ˈʃæpərən] .
chaperon .
监护人 .
她心想, 如果工程师看到她身边有监护人陪同, 就会安心一些。

“ [naɪs] [bɜːrd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [məˈkænikli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
“ Nice bird , “ said Mrs . Cluffins , mechanically , bringing her parasol to the
“ 好的 鸟 , “ 说 太太 . - , 机械地 , 带来 她 阳伞 到 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .
“好漂亮的鸟儿,”克拉芬斯太太机械地说着, 撑起了阳伞。

“ [dəʊnt][duː] [ðæt] , “ [sed] [hɜːr; hər] [frend] [ˈheɪstɪli] .
“ Don't do that , “ said her friend hastily .
“ 不 做 那 , “ 说 她 朋友 草草 .
“别那样做,”她的朋友急忙说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Why not ? “ said the other .
“ 为什么 不是 ? “ 说 这 其他 .
“为什么不呢? ”另一个人问道。

“ [ˈlæŋɡwɪdʒ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] [ˈsɑːləmli] .
“ **Language** ！ ” **said Mrs . Gannett solemnly** .
“ 语言 ！ ” 说 太太 ； 甘尼特 庄严地 ；

“注意用词！”加内特夫人严肃地说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈrestləsli] .
“ **Well , I must do something to it ,** ” **said Mrs . Cluffins restlessly** .
“ 出色地 , 我 必须 做 某物 到 它 , ” 说 太太 ； - 躁动不安 ；

“好吧，我必须想办法解决这个问题，”克拉芬斯太太焦躁不安地说。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ][ˈpærəsɔːl] [nɪr] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
She held the parasol near the cage and suddenly opened it .
她 握住 这 阳伞 靠近 这 笼 和 突然 打开 它 ；

她把阳伞举到笼子附近，突然打开了它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskaːrlət] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈɑːk] [tʊk] [ðə; ðɪ]
It was a flaming scarlet , and for the moment the shock took the
它 曾是 一个 炽盛 猩红 , 和 为了 这 片刻 这 震惊 采取 这
[ˈpærəts] [breθ] [əˈweɪ] .
parrot's breath away .
鹦鹉的 气息 离开 ；

那颜色是鲜红的，一瞬间，这惊吓让鹦鹉喘不过气来。

“ [hiː; hi][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] .
“ **He don't mind that ,** ” **said Mrs . Gannett** .
“ 他 不 头脑 那 , ” 说 太太 ； 甘尼特 ；

“他并不介意，”加内特夫人说。

[ðə; ðɪ] [ˈpærət] , [ˈhɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [sed]
The parrot , hopping to the farthest corner of the bottom of his cage , said
这 鹦鹉 , 跳跃 到 这 最远 角落 的 这 底部 的 他的 笼 , 说
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfiːbli] .
something feebly .
某物 虚弱地 ；

鹦鹉跳到笼子底部最远的角落，虚弱地说了些什么。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈboʊdli]
Finding that nothing dreadful happened , he repeated his remark somewhat more boldly
寻找 那 没有什么 可怕 发生 , 他 重复 他的 评论 有些 更多的 大胆地
, [ænd; ənd] ,
： **and** ；
, 和 ,

发现并没有发生什么可怕的事情，他便更加大胆地重复了一遍自己的话，然后

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
being convinced after all that the apparition was quite harmless and that he
存在 确信 后 全部 那 这 幻影 曾是 相当 无害 和 那 他
[hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈkreɪv(ə)n][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
had displayed his craven spirit for nothing ,
有 显示 他的 懦夫 精神 为了 没有什么 ,

最终他确信那个幽灵完全无害，他之前表现出的怯懦毫无意义。

[hɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrt] [ænd; ənd] [reɪvd] [ˈwɪkɪdli] .
hopped back on his perch and raved wickedly .
跳跃 后退 在 他的 栖息 和 赞不绝口 邪恶地 ；

他跳回栖木上，发出邪恶的咆哮。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][bɜ:rd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ˈskɑ:rlət][æz; əz][hɜ:r; hər]
“ **If that was my bird , ” said Mrs . Cluffins , almost as scarlet as her**
“ 如果 那 曾是 我的 鸟 , ” 说 太太 : - , 几乎 作为 猩红 作为 她
[ˈpærəsɔ:l] ,
parasol ,
阳伞 ,

“如果那是我的鸟的话,”克拉芬斯太太说, 她的脸几乎和她的阳伞一样红。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ɪts] [nek] . ”
“ **I should wring its neck . ”**
“ 我 应该 拧 它是 脖子 : ”

“我真想拧断它的脖子。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **No , you wouldn't , ” said Mrs . Gannett solemnly .**
“ 不 , 你 不会 , ” 说 太太 : 甘尼特 庄严地 :

“不, 你不会的,”加内特夫人严肃地说。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkwaɪətɪd][ðə; ðɪ][bɜ:rd][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ˈoʊvər][ɪts][keɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪkspleɪnd] [ɪts]
And having quieted the bird by throwing a cloth over its cage , she explained its
和 拥有 安静 这 鸟 经过 投掷 一个 布 超过 它是 笼 , 她 解释 它是
[ˈpra:pərtɪz] .
properties .
特性 :

她用一块布盖住鸟笼, 让鸟儿安静下来, 然后向它解释了布的特性。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **What ! ” said Mrs . Cluffins , unable to sit still in her chair .**
“ 什么 ! ” 说 太太 : - , 无法 到 坐 仍然 在 她 椅子 :

“什么! ”克拉芬斯太太说道, 她无法在椅子上保持静止。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [sed] [ðæt] !
“ **You mean to tell me your husband said that !**
“ 你 意思是 到 告诉 我 你的 丈夫 说 那 !

“你是说你丈夫说了那样的话! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd] , ” [ˈhi:z] [ˈɔ:flɪ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Mrs . Gannett nodded , “ He’s awfully jealous of me , ” she said with a**
“ 太太 : 甘尼特 点头 , “ 他是 非常 嫉妒的 的 我 , “ 她 说 和 一个
[slɑɪt] [ˈsɪmpər] .
slight simpler .
轻微 傻瓜 :

加内特太太点了点头, 带着一丝嘲讽的笑容说: “他非常嫉妒我。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [hɑ:rd] [vɔɪs] .
“ **I wish he was my husband , ” said Mrs . Cluffins in a thin , hard voice .**
“ 我 希望 他 曾是 我的 丈夫 , ” 说 太太 : - 在 一个 薄的 , 难的 嗓音 :

“我希望他是我的丈夫,”克拉芬斯太太用尖细而生硬的声音说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [si:] . [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][laɪk] [ðæt] .
“ **I wish C . would talk to me like that .**
“ 我 希望 C : 会 讲话 到 我 喜欢 那 :

“我希望C.也能那样跟我说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [si:] . [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][laɪk] [ðæt] . “
I wish somebody would try and persuade C . to talk to me like that . ”
我 希望 某人 会 尝试 和 说服 C : 到 讲话 到 我 喜欢 那 : ”

我希望有人能试着说服C.那样跟我说话。”

“ [aɪ ˈti:] [ʃʊz] [ˈhi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
“ **It shows he’s fond of me , ” said Mrs . Gannett , looking down .**
“ 它 演出 他是 喜爱 的 我 , ” 说 太太 : 甘尼特 , 寻找 向下 :

“这说明他很喜欢我,”加内特太太低着头说。

[ˈmɪsɪz] . - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪdʒ] ; [ɪnˈdevər] , [bʌt; bət]
Mrs . Cluffins jumped up and snatched the cover off the cage ; endeavoured , but
太太 . - 跳了起来 向上 和 抢夺 这 覆盖 离开 这 笼 ； 努力 ； 但
[ɪn] [veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ；

克拉芬斯太太跳起来，一把扯下笼子的盖子；她努力尝试，但徒劳无功。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] [θruː] [ðə; ði] [baːz] .
to get the parasol through the bars .
到 得到 这 阳伞 通过 这 酒吧 .

把阳伞穿过栅栏。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] ！
” **And you believe that rubbish !**
” 和 你 相信 那 垃圾 ！

你居然相信这种胡说八道！

” [fiː; fi] [sed] [ˈskeɪðɪŋli] .
” **she said scathingly .**
” 她 说 尖刻地 .

她尖刻地说。

“ [bəːʃ] , [juː; jʊ] [retʃ] ！ ”
” **Bosh , you wretch ! ”**
” 博世 ， 你 可怜虫 ！ ”

“呸，你这个恶棍！ ”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,
” **I don't believe it , ” said her friend .**
” 我 不 相信 它 , ” 说 她 朋友 ,

“我不相信，”她的朋友说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ˈheɪstɪli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz]
taking her gently away and covering the cage hastily just as the bird was
采取 她 轻轻地 离开 和 覆盖 这 笼 草草 只是 作为 这 鸟 曾是
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
recovering ,
恢复中 ,

轻轻地将她抱走，趁着鸟儿刚恢复过来，匆匆盖上了笼子。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [duː] . ”
” **but I let him think I do . ”**
” 但 我 让 他 思考 我 做 . ”

“但我让他以为我真的喜欢他。”

“ [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] [ˈwaɪldli] .
” **I call it an outrage , ” said Mrs . Cluffins , waving the parasol wildly .**
” 我 称呼 它 一个 暴行 , ” 说 太太 . - , 挥手 这 阳伞 疯狂地 .

“我称之为暴行！”克拉芬斯太太一边挥舞着阳伞一边说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
” **I never heard of such a thing ;**
” 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ;

“我从未听说过这种事；

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I'd like to give Mr . Gannett a piece of my mind .
ID 喜欢 到 给 先生 . 甘尼特 一个 片 的 我的 头脑 .

我想好好跟甘内特先生说说我的看法。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ˈæftərwərdz] — [aɪ'd]
Just about half an hour of it He wouldn't be the same man afterwards — I'd
只是 关于 一半 一个 小时 的 它 他 不会 是 这 相同的 男人 然后 — ID
[ˈpærət] [hɪm; ɪm] .
parrot him .
鹦鹉 他 .

大约半小时后，他就判若两人——我会模仿他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第9/10页

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] , [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hær][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfrend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɪ; jɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
" **Mrs . Gannett , soothing her agitated friend as well as she was able ,**
" 太太 . 甘尼特 , 舒缓 她 激动 朋友 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,
加内特夫人尽力安抚着她情绪激动的朋友 ,

[led][hɜːr; hær][ˈdʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hær] [ˈbɑːnɪt] ,
led her gently to a chair and removed her bonnet ,
引领 她 轻轻地 到 一个 椅子 和 已移除 她 引擎盖 ,
轻轻地扶她到椅子上 , 摘下她的帽子 .

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [kəmˈpliːt] [rɪˈklʌvəri] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpærət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
and finding that complete recovery was impossible while the parrot remained in
和 寻找 那 完全的 恢复 曾是 不可能的 尽管 这 鹦鹉 剩余 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
研究发现 , 只要鹦鹉还留在房间里 , 就不可能完全康复 .

[tʊk] [ðæt] [ˈwʌndər] - [ˈwɜːrkɪŋ] [bɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
took that wonder - working bird outside .
采取 那 想知道 - 在职的 鸟 外部 .
把那只神奇的鸟带到外面去了 .

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [ˈmɪsɪz] . -
By the time they had reached the docks and boarded the Curlew Mrs . Cluffins
经过 这 时间 他们 有 达到 这 码头 和 登机 这 杓鹬 太太 . -
[hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈklʌvəd] [hɜːr; hær] [ˈspɪrɪts] .
had quite recovered her spirits .
有 相当 恢复 她 烈酒 .
当他们到达码头并登上“鹬”号时 , 克拉芬斯太太已经完全恢复了精神 .

[fɪ; jɪ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
She roamed about the steamer asking questions ,
她 漫游 关于 这 汽船 问 问题 ,
她在轮船上四处走动 , 问这问那 .

[wɪtʃ] [ˈseɪvəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
which savoured more of idle curiosity than a genuine thirst for knowledge ,
哪个 细细品味 更多的 的 闲置的 好奇心 比 一个 真的 口渴 为了 知识 ,
与其说是真正渴望知识 , 不如说是出于无谓的好奇心 .

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hær] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər]
and was at no pains to conceal her opinion of those who were
和 曾是 在 不 疼痛 到 隐藏 她 观点 的 那些 WHO 是
[ʌˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
unable to furnish her with satisfactory replies .
无法 到 提供 她 和 令人满意的 回复 .
对于那些无法给她提供满意答复的人 , 她毫不掩饰自己的看法 .

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdʒem] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] [ˈtendərli] .
" **I shall think of you every day ,** **Jem ,** " **said Mrs . Gannett tenderly .**
" 我 将 思考 的 你 每一个 天 , 杰姆 , " 说 太太 . 甘尼特 温柔地 .
“杰姆 , 我会每天都想着你 ,”加内特太太温柔地说 .

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈprɒʊtʃfəli] .
“ **I shall think of you every minute** , ” **said the engineer reproachfully** .
“ 我 将 思考 的 你 每一个 分钟 , ” 说 这 工程师 责备地 .
“我会每时每刻都想着你,”工程师责备地说。

[hi:; hi] [said] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈskændəˌlaɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
He sighed gently and gazed in a scandalised fashion at Mrs . Cluffins ,
他 叹了口气 轻轻地 和 凝视 在 一个 丑闻 时尚 在 太太 .
他轻轻叹了口气,带着震惊的神情看着克拉芬斯太太。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [flɪzːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] .
who was carrying on a desperate flirtation with one of the apprentices .
WHO 曾是 携带 在 一个 绝望的 调情 和 一 的 这 学徒 .
他当时正与其中一名学徒进行着疯狂的调情。

“ [ʃi:z] [ˈveri] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **She's very light - hearted** , ” **said his wife , following the direction of his eyes**
“ 她是 非常 光 - 心地 , ” 说 他的 妻子 , 下列的 这 方向 的 他的 眼睛
.
:
.
“她性格很轻松愉快,”他的妻子顺着他的目光望去说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] [ˈkɜ:rtli] ,
“ **She is** , ” **said Mr . Gannett curtly** ,
“ 她 是 , ” 说 先生 . 甘尼特 简短地 ,
“她就是,”加内特先生简短地说。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmɪsɪz] . [ʌt] [hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [əˈprentɪs]
as the unconscious Mrs . Cluffins shut her parasol and rapped the apprentice
作为 这 无意识 太太 . 关闭 她 阳伞 和 说唱 这 学徒
[ˈpleɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
playfully with the handle .
嬉戏地 和 这 处理 .
昏迷不醒的克拉芬太太合上阳伞,用伞柄轻轻敲了敲学徒。

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈveri] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛŋkənz; ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
“ **She seems to be on very good terms with Jenkins** , **laughing and**
“ 她 似乎 到 是 在 非常 好的 条款 和 詹金斯 , 笑 和
[ˈkæriŋ] [ɑ:n] .
carrying on .
携带 在 .
“她和詹金斯的关系似乎非常好,有说有笑,谈笑风生。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃi:z] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] . “
I don't suppose she's ever seen him before . ”
我 不 认为 她是 曾经 已见 他 前 . “
我想她以前应该没见过他。

“ [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɑ:ləmlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
“ **Poor young things** , ” **said Mrs . Cluffins solemnly** , **as she came up to them** .
“ 贫穷的 年轻的 事物 , ” 说 太太 . 庄严地 , 作为 她 来了 向上 到 他们 .
“可怜孩子们,”克拉芬斯太太走上前去,严肃地说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] ; [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
“ **Don't you worry** , **Mr . Gannett ; I'll look after her and keep her from**
“ 不 你 担心 , 先生 . 甘尼特 ; 患病的 看 后 她 和 保持 她 从
[məʊpɪŋ] . “
moping . ”
忧郁 . “
“您别担心,加内特先生;我会照顾她,让她不至于闷闷不乐。”

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsləʊli] .
“ **You're very kind , ” said the engineer slowly .**
“ 你是 非常 种类 , ” 说 这 工程师 缓慢地 .
“您真是太好了,”工程师缓缓说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **We'll have a jolly time , ” said Mrs . Cluffins .**
“ 出色地 有 一个 快乐的 时间 , ” 说 太太 .
“我们会玩得很开心,”克拉芬斯太太说。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [waɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:fərɪŋ] [mæn] .
“ **I often wish my husband was a seafaring man .**
“ 我 经常 希望 我的 丈夫 曾是 一个 航海 男人 .
“我常常希望我的丈夫是一名航海家。”

[ə; eɪ][waɪf] [dʌz] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ˈfri:dəm] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] ? “
A wife does have more freedom , doesn't she ? ”
一个 妻子 做 有 更多的 自由 , 不 她 ? “
妻子确实拥有更多自由, 不是吗?

“ [mɔ:ɹ] [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] [ˈhʌskɪli] .
“ **More what ? ” inquired Mr . Gannett huskily .**
“ 更多的 什么 ? ” 询问 先生 . 甘尼特 沙哑地 .
“还要什么?”加内特先生沙哑地问道。

“ [mɔ:ɹ] [ˈfri:dəm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪvli] .
“ **More freedom , ” said Mrs . Cluffins gravely .**
“ 更多的 自由 , ” 说 太太 . 严重地 .
“更多自由,”克拉芬斯太太严肃地说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈenvi] [ˈseɪləz] - [waɪvz] .
“ **I always envy sailors ' wives .**
“ 我 总是 嫉妒 水手们 - 妻子们 .
我总是很羡慕水手的妻子们。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
They can do as they like .
他们 能 做 作为 他们 喜欢 .
他们可以随心所欲。

[noʊ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
No husband to look after them for nine or ten months in the year .
不 丈夫 到 看 后 他们 为了 九 或者 十 几个月 在 这 年 .
一年中有九到十个月没有丈夫照顾她们。

“ [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌendʒɪˈnɪr] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][wɜ:rdz][ðer; ðər]
“ **Before the unhappy engineer could put his indignant thoughts into words there**
“ 前 这 不开心 工程师 可以 放 他的 愤怒 想法 进入 字 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,
was a warning cry from the gangway ,
曾是 一个 警告 哭 从 这 舷梯 ,

“那位不满的工程师还没来得及将他愤慨的想法说出口, 舷梯上就传来一声警告的喊声。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈferwel] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [bɪˈləʊ] .
and , with a hasty farewell , he hurried below .
和 , 和 一个 仓促 告别 , 他 慌忙 以下 .
他匆匆道别, 便匆匆下楼去了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [went] [ə'ɔːr] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɹ; wəz] [ɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
The visitors went ashore , the gangway was shipped , and in response to the
这 访客 去 岸上 , 这 舷梯 曾是 已发货 , 和 在 回复 到 这
[klæŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ,
clang of the telegraph ,
铛 的 这 电报 ,

访客们上了岸，舷梯被收起，随着电报的叮当声响起，

[ðə; ði] ['kɜːrluː] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'wei] [frɹm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]
the Curlew drifted slowly away from the quay and headed for the spring
这 杓鹬 漂移 缓慢地 离开 从 这 码头 和 标题 为了 这 春天
[brɪdʒ] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][hɜːr; hər] .
bridge slowly opening in front of her .
桥 缓慢地 开幕 在 正面 的 她 .
杓鹬鸟缓缓驶离码头，朝着面前缓缓打开的弹簧桥驶去。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [ænd; ənd] [wɑːtft] [ðə; ði] ['stiːmər] [daʊn] [ðə; ði]
The two ladies hurried to the pier - head and watched the steamer down the
这 二 女士们 慌忙 到 这 码头 - 头 和 观看 这 汽船 向下 这
['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend] [hɪd][,aɪ 'tiː][frɹm; frəm] [vjuː] .
river until a bend hid it from view .
河 直到 一个 弯曲 隐藏 它 从 看法 .
两位女士匆匆走到码头边，望着汽船顺流而下，直到河道拐弯处汽船消失在视线中。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['gænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɹ; əv] ['hævɪŋ] [bːst] ['sʌmθɪŋ] , [duː] , [soʊ][hɜːr; hər]
Then Mrs . Gannett , with a sensation of having lost something , due , so her
然后 太太 . 甘尼特 , 和 一个 感觉 的 拥有 丢失的 某物 , 到期的 , 所以 她
[frend] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] ,
friend assured her ,
朋友 保证 她 ,

随后，加内特太太感到自己失去了什么，这是她应得的，她的朋友向她保证道：

[tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ɹ; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɹ; əv] [tiː] , [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ləʊnli] [hoʊm] .
to the want of a cup of tea , went slowly back to her lonely home .
到 这 想 的 一个 杯子 的 茶 , 去 缓慢地 后退 到 她 孤独 家 .

想喝杯茶，她便慢慢地回到了她孤独的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɹ; əv] [græs] ['wɪdʊʊhʊd] [wɪt] [ɪn'sjuːd] ,
In the period of grass widowhood which ensued ,
在 这 时期 的 草 丧偶 哪个 随后 ,
在随后的“草地寡妇”时期，

['mɪsɪz] . - - ['vɪzɪts] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [mə'nɑːtəni] [ɹ; əv]
Mrs . Cluffins ' visits formed almost the sole relief to the bare monotony of
太太 . - - 访问 形成 几乎 这 唯一 宽慰 到 这 裸 单调 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
克拉芬太太的来访几乎成了他们单调乏味生活中唯一的慰藉。

克拉芬太太的来访几乎成了他们单调乏味生活中唯一的慰藉。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['pærət] [wɹ; wəz][æŋ; ən] [ʌtər] ['feɪljər] ,
As a companion the parrot was an utter failure ,
作为 一个 伴侣 这 鹦鹉 曾是 一个 说出 失败 ,
作为伴侣，鹦鹉完全失败了。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪrɪ'diːməbli] [bæd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [spent] [moʊst][ɹ; əv][ɪts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sper]
its language being so irredeemably bad that it spent most of its time in the spare
它是 语言 存在 所以 无可挽回地 坏的 那 它 花费 最多 的 它是 时间 在 这 空闲的
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ɪts][keɪdʒ] ,
room with a cloth over its cage ,
房间 和 一个 布 超过 它是 笼 ,
它的语言实在太糟糕了，无可救药，所以它大部分时间都待在空房间里，笼子上盖着一块布。

它的语言实在太糟糕了，无可救药，所以它大部分时间都待在空房间里，笼子上盖着一块布。

[ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈleŋθən] [ə; eɪ][bɪt] .
wondering when the days were going to lengthen a bit .
好奇 什么时候 这 天 是 去 到 加长 一个 少量 .

想知道白昼什么时候才能变长一些。

[ˈmɪsɪz] . - [səˈdʒestrd] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði]
Mrs . Cluffins suggested selling it , but her friend repelled the
太太 . - 建议 销售 它 , 但 她 朋友 排斥 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
suggestion with horror ,
建议 和 恐怖 ,

克拉芬斯太太建议把它卖掉，但她的朋友对此感到震惊和反感。

[ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [entərˈteɪn] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
and refused to entertain it at any price , even that of the publican
和 拒绝 到 招待 它 在 任何 价格 , 甚至 那 的 这 酒馆老板
[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
at the corner ,
在 这 角落 ,

即使出价再高，他也拒绝出售，哪怕是街角酒馆老板的价钱。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːdz] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn]
who had heard of the bird's command of language , and was bent upon
WHO 有 听到 的 这 鸟类 命令 的 语言 , 和 曾是 弯曲 之上
[ˈbaɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
buying it .
购买 它 .

他听说了这只鸟能说会道，决心要买下它。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **I wonder what that beauty will have to tell your husband , ” said Mrs . Cluffins** ,
” 我 想知道 什么 那 美丽 将要 有 到 告诉 你的 丈夫 , ” 说 太太 . - ,
“我很好奇这位美人会跟你丈夫说些什么，”克拉芬斯太太说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [kɜːluːz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
as they sat together one day some three months after the Curlew's departure .
作为 他们 卫星 一起 一 天 一些 三 几个月 后 这 鹬的 离开 .

在鹬鸟离开大约三个月后的一天，他们坐在一起。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] ,
“ **I should hope that he has forgotten that nonsense , ” said Mrs . Gannett** ,
” 我 应该 希望 那 他 有 被遗忘的 那 废话 , ” 说 太太 . 甘尼特 ,
[ˈrednɪŋ] ;
reddening ;
发红 ;

“我希望他已经忘记了那些胡言乱语，”加内特太太说着，脸涨得通红；

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈluːdz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] . ”
“ **he never alludes to it in his letters** . ”
” 他 绝不 暗示 到 它 在 他的 信件 . ”
“他在信中从未提及此事。”

“ [sel] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [pəˈremptɹəli] .
“ **Sell it , ” said Mrs . Cluffins peremptorily** .
” 卖 它 , ” 说 太太 . - 专断地 .

“卖掉它，”克拉芬斯太太断然说道。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][ˈhɑːbsən] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈbːlmoʊst] .
“ **It's no good to you , and Hobson would give anything for it almost** .
” 它是 不 好的 到 你 , 和 霍布森 会 给 任何事物 为了 它 几乎 .
“这对你来说毫无用处，而霍布森几乎愿意付出一切来换取它。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Mrs . Gannett shook her head .
“ 太太 . 甘尼特 摇晃 她 头 .

加内特夫人摇了摇头。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ˈwʊdnt] [hoʊld][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
“ The house wouldn't hold my husband if I did , “ she remarked with a shiver .
“ 这 房子 不会 抓住 我的 丈夫 如果 我 做过 , “ 她 评论 和 一个 颤抖 .
“如果我那样做, 房子就容不下我丈夫了,”她打了个寒颤说道。

“ [oʊ] , [jes] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; “ [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Oh , yes it would , “ said Mrs . Cluffins ; “ you do as I tell you ,
“ 哦 , 是的 它 会 , “ 说 太太 . - ; “ 你 做 作为 我 告诉 你 ,
“哦, 是的, 会的,”克拉芬斯太太说; “你照我说的做。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
and a much smaller house than this would hold him .
和 一个 很多 较小的 房子 比 这 会 抓住 他 .
比这小得多的房子都能住得了他。

[aɪ][toʊld][siː] . [tuː; tə] [tel] [ˈhɑːbsən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] . “
I told C . to tell Hobson he should have it for five pounds . “
我 讲述 C . 到 告诉 霍布森 他 应该 有 它 为了 五 磅 . “
我告诉C.让他转告霍布森, 他应该五英镑就能买到。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌsnt] , “ [sed] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ But he mustn't , “ said her friend in alarm .
“ 但 他 不得 , “ 说 她 朋友 在 警报 .
“但他不能这么做,”她的朋友惊恐地说。

“ [liːv] [jɔːrˈself] [raɪt] [ɪn][maɪ][hændz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [tuː] [smɔːl] [pɑːmz] ,
“ Leave yourself right in my hands , “ said Mrs . Cluffins , spreading out two small palms ,
“ 离开 你自己 正确的 在 我的 双手 , “ 说 太太 . - , 传播 出去 二 小的 棕榈树 ,
“你就把自己交给我吧,”克拉芬斯太太说着, 摊开两只小手掌。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [kəmˈpleɪsntli] .
and regarding them complacently .
和 关于 他们 自满地 .
并对此感到沾沾自喜。

“ [ɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] .
“ It'll be all right , I promise you .
“ 它将 是 全部 正确的 , 我 承诺 你 .
“一切都会好起来的, 我向你保证。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [weɪst] [ænd; ənd][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ She put her arm round her friend's waist and led her to the window ,
“ 她 放 她 手臂 圆形的 她 朋友们 腰部 和 引领 她 到 这 窗户 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .
talking earnestly .
说 切实 .
她搂着朋友的腰, 领着她走到窗边, 认真地和她说话。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] , [ɪn] [ten] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,
In five minutes Mrs . Gannett was wavering , in ten she had given away ,
在 五 分钟 太太 . 甘尼特 曾是 摇摆不定 , 在 十 她 有 给定 离开 ,
五分钟后, 加内特夫人开始犹豫不决; 十分钟后, 她就放弃了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪftiːn] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːbsənz] ,
and in fifteen the energetic Mrs . Cluffins was en route for Hobson's ,
和 在 十五 这 精力充沛 太太 . - 曾是 英文 路线 为了 霍布森 ,
十五分钟后, 精力充沛的克拉芬斯太太踏上了前往霍布森的路。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][kerdʒ][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst]
swinging the cage so violently in her excitement that the parrot was reduced
摇摆 这 笼 所以 暴力 在 她 激动 那 这 鹦鹉 曾是 减少
[tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [pɜːrtɪ] [wɪð; wɪθ] [klɒːz] [ænd; ənd] [bɪl] .
to holding on to its perch with claws and bill .
到 保持 在 到 它是 栖息 和 爪子 和 账单 :

她兴奋地猛烈摇晃鸟笼，鹦鹉只能用爪子和喙抓住栖木。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Mrs . Gannett watched the progress from the window ,
太太 : 甘尼特 观看 这 进步 从 这 窗户 ,

加内特太太从窗户里看着事态发展。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and with a queer look on her face sat down to think out the points of
和 和 一个 酷儿 看 在 她 脸 卫星 向下 到 思考 出去 这 积分 的
[əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [freɪ] .
attack and defence in the approaching fray .
攻击 和 防御 在 这 接近 磨损 :

她脸上带着古怪的表情坐下来，思考即将到来的战斗中的进攻和防守要点。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪləɹ] [dɹəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
A week later a four - wheeler drove up to the door , and the engineer ,
一个 星期 之后 一个 四 - 惠勒 驾驶 向上 到 这 门 , 和 这 工程师 ,

一周后，一辆四轮车开到了门口，工程师走了过来。

[daːtɪŋ] [ʌpˈsterz] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [draːpt] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [ɑːn][ðə; ði]
darting upstairs three steps at a time , dropped an armful of parcels on the
飞镖 楼上 三 步骤 在 一个 时间 , 掉落 一个 满满的 的 包裹 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她一步跨三级台阶，飞快地冲上楼，手里抱着一大堆包裹，扔在了地上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [ber]
and caught his wife in an embrace which would have done credit to a bear
和 捕捉 他的 妻子 在 一个 拥抱 哪个 会 有 完毕 信用 到 一个 熊
:
:
:

他一把抱住妻子，那姿势连熊都自愧不如。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] , [fɔːr; fəɹ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][wʌn] ,
Mrs . Gannett , for reasons of which a lack of muscle was only one ,
太太 : 甘尼特 , 为了 原因 的 哪个 一个 缺少 的 肌肉 曾是 仅有的 一 ,
[rɪˈspɒndɪd] [les] [ˈɑːrdntli] .
responded less ardently .
回应 较少的 热切地 :

甘内特夫人由于肌肉力量不足等原因，反应没那么热烈。

“ [haː] , [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] , ” [sed] [ˈɡænɪt] ,
“ **Ha , it's good to be home again , ” said Gannett** ,
“ 哈 , 它是 好的 到 是 家 再次 , ” 说 甘尼特 ,

“哈，回家真好，”甘内特说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
sinking into an easy - chair and pulling his wife on his knee .
下沉 进入 一个 简单的 - 椅子 和 拉 他的 妻子 在 他的 膝盖 :

他瘫坐在扶手椅上，把妻子拉到膝盖上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ？
“ And how have you been ?
“ 和 如何 有 你 到过 ？ ”

你最近过得怎么样？

[ˈloʊnli] ？ “
Lonely ? ”
“ 孤独 ？ ”

感到孤独吗？

“ [aɪ][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ˈsɔ:ftli] .
“ I got used to it , ” said Mrs . Gannett softly .
“ 我 得到 用过的 到 它 , ” 说 太太 . 甘尼特 轻轻 .

“我已经习惯了,”加内特太太轻声说道。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [kɔft] .
The engineer coughed .
“ 这 工程师 咳嗽 .

工程师咳嗽了一声。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pærət] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ You had the parrot , ” he remarked .
“ 你 有 这 鹦鹉 , ” 他 评论 .

“你养过鹦鹉,”他说道。

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pærət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgænɪt] .
“ Yes , I had the magic parrot , ” said Mrs . Gannett .
“ 是的 , 我 有 这 魔法 鹦鹉 , ” 说 太太 . 甘尼特 .

“是的, 我曾经拥有一只神奇的鹦鹉,”加内特夫人说。

“ ['haʊz] [aɪ 'ti:] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hɜzbənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ How's it getting on ? ” said her husband , looking round .
“ 怎么样 它 获得 在 ? ” 说 她 丈夫 , 寻找 圆形的 .

“情况怎么样? ”她丈夫环顾四周问道。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里? ”

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgænɪt] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] ,
“ Part of it is on the mantelpiece , ” said Mrs . Gannett , trying to speak calmly ,
“ 部分 的 它 是 在 这 壁炉架 , ” 说 太太 . 甘尼特 , 尝试 到 说话 平静地 ,

“一部分在壁炉架上,”加内特太太尽量平静地说。

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] - [bɑ:ks] [ʌp'sterz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
“ part of it is in a bonnet - box upstairs , ” some of it's in my pocket ,
“ 部分 的 它 是 在 一个 引擎盖 - 盒子 楼上 , ” 一些 的 它 是 在 我的 口袋 ,

“一部分在楼上的工具箱里, 一部分在我口袋里。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
and here is the remainder .
“ 和 这里 是 这 余 .

以下是剩余部分。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [tʃi:p] [tu:] - ['bleɪdɪd] [klæsp]
“ She fumbled in her pocket and placed in his hand a cheap two - bladed clasp
“ 她 笨手笨脚 在 她 口袋 和 放置 在 他的 手 一个 便宜的 二 - 带刃的 搭扣
- [naɪf] .
- knife .
- 刀 .

她摸索着从口袋里掏出一把廉价的双刃折叠刀, 放在他手里。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['məntlpi:s] ? ” [r'i:pi:tɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] ; “ [ɪn][ə; eɪ]
“ **On the mantelpiece ?** ” **repeated the engineer , staring at the knife ;** “ **in a**
“ 在 这 壁炉架 ？ ” 重复 这 工程师 , 凝视 在 这 刀 ; “ 在 一个
[ˈbɑ:nɪt] - [bɑ:ks] ! ”
bonnet - box ! ”
引擎盖 - 盒子 ! ”

“放在壁炉架上？”工程师盯着刀子重复道，“放在引擎盖盒里！”

“ [ðoʊz] [blu:] [veɪsɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Those blue vases ,** ” **said his wife .**
“ 那些 蓝色的 花瓶 , ” 说 他的 妻子 .

“那些蓝色花瓶,”他妻子说。

[ˈmɪstər] . ['gænɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Gannett put his hand to his head .
先生 . 甘尼特 放 他的 手 到 他的 头 .

加内特先生用手捂住头。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'raɪt] [wʌn] ['pærət] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [veɪsɪz] , [ə; eɪ]
If he had heard aright one parrot had changed into a pair of vases , a
如果 他 有 听到 好的 一 鹦鹉 有 已更改 进入 一个 一对 的 花瓶 , 一个
[ˈbɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

如果他没听错的话，一只鹦鹉变成了一对花瓶和一顶帽子。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [naɪf] .
and a knife .
和 一个 刀 .

还有一把刀。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
A magic bird with a vengeance .
一个 魔法 鸟 和 一个 复仇 .

一只充满复仇之心的魔法鸟。

“ [aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ['gænɪt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I sold it ,** ” **said Mrs . Gannett suddenly .**
“ 我 卖 它 , ” 说 太太 . 甘尼特 突然 .

“我把它卖掉了,”加内特太太突然说道。

[ðə; ði] [endʒə'ni:rz] [ni:] ['stɪfnd] [ɪn'hɒspɪtəbli] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The engineer's knee stiffened inhospitably , and his arm dropped from his
这 工程师的 膝盖 僵硬 不适宜居住 , 和 他的 手臂 掉落 从 他的
[ˈwaɪfs] [weɪst] .
wife's waist .
妻子的 腰部 .

工程师的膝盖僵硬得厉害，手臂也从妻子的腰间垂了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] ['kwaiətli][ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] .
She rose quietly and took a chair opposite .
她 玫瑰 悄悄 和 采取 一个 椅子 对面的 .

她静静地起身，在对面坐了下来。

“ [soʊld][aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . ['gænɪt] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [toʊnz] .
“ **Sold it !** ” **said Mr . Gannett in awful tones .**
“ 卖 它 ! ” 说 先生 . 甘尼特 在 可怕 音调 .

“卖掉了！”加内特先生用极其恶劣的语气说道。

“ [soʊld][maɪ] ['pærət] ! ”
“ **Sold my parrot !** ”
“ 卖 我的 鹦鹉 ! ”

“我把鹦鹉卖掉了！”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **I didn't like it ,** **Jem ,** “ **said his wife .**
“ 我 没有 喜欢 它 , 杰姆 , ” 说 他的 妻子 :
“我不喜欢这样, 杰姆,”他的妻子说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [bɜ:rd] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɑ:nt][ðə; ði] [veɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I didn't want that bird watching me ,** **and I did want the vases ,** **and the**
“ 我 没有 想 那 鸟 观看 我 , 和 我 做过 想 这 花瓶 , 和 这
[ˈbɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
“我不想让那只鸟盯着我看, 但我想要那些花瓶和那顶帽子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and the little present for you .
和 这 小的 展示 为了 你 :
还有一份送给你的小礼物。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡænɪt] [pɪtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Mr . Gannett pitched the little present into the corner of the room .**
“ 先生 : 甘尼特 投球 这 小的 展示 进入 这 角落 的 这 房间 :
加内特先生把那份小礼物扔到了房间的角落里。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈdʒɛm] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] .
“ **You see it mightn't have told the truth ,** **Jem ,** “ **continued Mrs . Gannett .**
“ 你 看 它 可能不会 有 讲述 这 真相 , 杰姆 , ” 持续 太太 : 甘尼特 :
“你看, 它可能并没有说出真相, 杰姆,”加内特太太继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][laɪz] [əˈbɔ:t] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv]
“ **It might have told all sorts of lies about me ,** **and made no end of**
“ 它 可能 有 讲述 全部 排序 的 谎言 关于 我 , 和 制成 不 结尾 的
[ˈmɪstʃɪf] . “
mischief . “
恶作剧 : “
“它可能编造了各种关于我的谎言, 并且制造了无数的麻烦。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [laɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈpæʃənətli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
“ **It couldn't lie ,** “ **shouted the engineer passionately , rising from his chair**
“ 它 不能 说谎 , “ 喊叫 这 工程师 热情地 , 上升 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
and pacing the room .
和 踱步 这 房间 :
“它不可能说谎! ”工程师激动地喊道, 他从椅子上站起来, 在房间里踱步。

“ [ɪts] [jʊr; jər] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **It's your guilty conscience that's made a coward of you .**
“ 它是 你的 有罪的 良心 那就是 制成 一个 懦夫 的 你 :
“是你的愧疚感让你变成了懦夫。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [sel] [maɪ] [ˈpærət] ? “
How dare you sell my parrot ? “
如何 敢 你 卖 我的 鹦鹉 ? “
你竟敢卖掉我的鹦鹉?

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈtru:θfl] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] .
“ **Because it wasn't truthful ,** **Jem ,** “ **said his wife , who was somewhat pale .**
“ 因为 它 不是 真实 , 杰姆 , ” 说 他的 妻子 , WHO 曾是 有些 苍白 :
“因为那不是真的, 杰姆,”他脸色有些苍白的妻子说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] ['truːθfɪ] [juːd] [duː] , ” [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['stændɪŋ] ['oʊvər]
“ **If you were half as truthful you'd do , ” vociferated the engineer , standing over**
“ 如果 你 是 一半 作为 真实 你会 做 , ” 大声喊叫 这 工程师 , 常设 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果你能说一半真话就好了,”工程师站在她面前大声说道。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['wʊmən] .
“ **You , you deceitful woman** .
“ 你 , 你 欺骗性的 女士 .

“你，你这个诡诈的女人。”

“ [ˈmɪsɪz] . ['gænɪt] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [ə'gen] ,
“ **Mrs . Gannett fumbled in her pocket again** ,
“ 太太 . 甘尼特 笨手笨脚 在 她 口袋 再次 ,

加内特太太又一次在口袋里摸索起来，

[ænd; ænd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋkərtɪf] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː] [dɪ'lɪbəɪətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
and producing a small handkerchief applied it deliberately to her eyes .
和 生产 一个 小的 手帕 应用 它 故意地 到 她 眼睛 .

她掏出一块小手帕，故意敷在眼睛上。

“ [aɪ] — [aɪ][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['stæməd] .
“ **I — I got rid of it for your sake , ” she stammered** .
“ 我 — 我 得到 摆脱 的 它 为了 你的 清酒 , ” 她 结结巴巴 .

“我.....我为了你才处理掉它的,”她结结巴巴地说。

“ [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **It used to tell such lies about you** .
“ 它 用过的 到 告诉 这样的 谎言 关于 你 .

它过去常常编造关于你的谎言。

[aɪ] ['kʊdnɪt] [ber] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
I couldn't bear to listen to it . “
我 不能 熊 到 听 到 它 . “

我实在听不下去。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['gænɪt] ,
“ **About me ! ” said Mr . Gannett** ,
“ 关于 我 ! ” 说 先生 . 甘尼特 ,

“关于我！”加内特先生说道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] .
sinking into his seat and staring at his wife with very natural amazement .
下沉 进入 他的 座位 和 凝视 在 他的 妻子 和 非常 自然的 惊愕 .

他瘫坐在椅子上，用一种非常自然的惊奇眼神凝视着妻子。

“ [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
“ **Tell lies about me !**
“ 告诉 谎言 关于 我 !

“说我坏话吧！”

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] ? “
How could it ? ”
如何 可以 它 ? “

怎么可能呢？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ]
“ **I suppose it could tell me about you as easily as it could tell you**
“ 我 认为 它 可以 告诉 我 关于 你 作为 容易地 作为 它 可以 告诉 你
[ə'baʊt] [em 'i:] ?
about me ?
关于 我 ?

“我想它能告诉我关于你的事，就像它能告诉你关于我的事一样容易吧？ ”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgænit] .
“ **said Mrs . Gannett .**
“ 说 太太 . 甘尼特 .

“加内特夫人说道。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ðæt] [bɜ: rd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɔ: t] , [ˈdʒem] .
“ **There was more magic in that bird than you thought ,** **Jem .**
“ 那里 曾是 更多的 魔法 在 那 鸟 比 你 想法 , 杰姆 .

“杰姆，那只鸟比你想象的更有魔力。”

[aɪ 'ti:] [ju: st] [tu:; tə] [seɪ] [ˈfɑ: kɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
It used to say shocking things about you .
它 用过的 到 说 令人震惊 事物 关于 你 .

它过去常常说出一些关于你的令人震惊的事情。

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪ 'ti:] . “
I couldn't bear it .”
我 不能 熊 它 . ”

我无法忍受。

“ [du: :][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈtɔ: kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ: r] [ə; eɪ] [fu: l] ? ” [diˈmɑ: ndɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **Do you think you're talking to a child or a fool ?** ” **demanded the engineer .**
“ 做 你 思考 你是 说 到 一个 孩子 或者 一个 傻子 ? ” 要求 这 工程师 .

“你以为你在跟小孩还是傻子说话？”工程师质问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgænit] [ʃʊk] [hɜ: r; hər] [hed] [ˈfi: bli] .
Mrs . Gannett shook her head feebly .
太太 . 甘尼特 摇晃 她 头 虚弱地 .

加内特太太无力地摇了摇头。

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈpɔ: rj(ə)n] [tu:; tə] [dra: p]
She still kept the handkerchief to her eyes , but allowed a portion to drop
她 仍然 保留 这 手帕 到 她 眼睛 , 但 允许 一个 部分 到 降低

[ˈoʊvər] [hɜ: r; hər] [maʊθ] .
over her mouth .
超过 她 嘴 .

她仍然用手帕捂着眼睛，但让一部分手帕垂到嘴上。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ: rɪz] [aɪ 'ti:] [təʊld] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
“ **I should like to hear one of the stories it told about me ,**
“ 我 应该 喜欢 到 听到 一 的 这 故事 它 讲述 关于 我 ,

“我很想听听它讲的关于我的故事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsɑ: rkæzəm] .
if you can remember them , “ **said the engineer with bitter sarcasm .**
如果 你 能 记住 他们 , ” 说 这 工程师 和 苦的 讽刺 .

“如果你还能记住它们的话，”工程师带着苦涩的讽刺说道。

“ [ðə; ði] [fɜ: rst] [laɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænit] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi: b(ə)l] [bʌt; bət] [ˈredi] [ˈvɔɪs] ,
“ **The first lie ,** “ **said Mrs . Gannett in a feeble but ready voice ,**
“ 这 第一的说谎 , ” 说 太太 . 甘尼特 在 一个 微弱 但 准备好 嗓音 ,

“第一个谎言，”加内特太太用虚弱但干脆利落的声音说道。

“ [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dʒenəʊə] .
“ was about the time you were at Genoa .

曾是 关于 这 时间 你 是 在 热那亚 .

“那大概就是你在热那亚的时候。”

[ðə; ði] [ˈpærət] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈkɑːnsərt] ['gaːdnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The parrot said you were at some concert gardens at the upper end of the

这 鹦鹉 说 你 是 在 一些 音乐会 花园 在 这 上 结尾 的 这

[taʊn] .
town .

镇 .

鹦鹉说你们在镇子上端的某个音乐花园。

“ [wʌn] [mɔɪst] [aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmaɪldli] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈstɪf(ə)n]
“ One moist eye coming mildly from behind the handkerchief saw the engineer stiffen

— 潮湿 眼睛 未来 轻微地 从 在后面 这 手帕 锯 这 工程师 变硬

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
suddenly in his chair .

突然 在 他的 椅子 .

“一只湿润的眼睛从手帕后面微微睁开，看到工程师突然僵在椅子上。

“ [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ I don't suppose there even is such a place , “ she continued .

“ 我 不 认为 那里 甚至 是 这样的 一个 地方 , “ 她 持续 .

“我估计根本没有这样的地方,”她继续说道。

“ [aɪ] — - — [ðer; ðər] — [ɪz] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʒɜːrkɪli] .
“ I — b'leve — there — is , “ said her husband jerkily .

“ 我 — - — 那里 — 是 , “ 说 她 丈夫 生硬地 .

“我——相信——那里——有,”她丈夫断断续续地说。

“ [aɪv] [hɜːrd] — [ˈʌvər; ɑːr] [tjæps] — [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . “
“ I've heard — our chaps — talk of it . “

“ 我已经 听到 — 我们的 小伙子们 — 讲话 的 它 . “

“我听我们的人说起过这件事。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər] ? “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæŋkʃəsli] .
“ But you haven't been there ? “ said his wife anxiously .

“ 但 你 还没有 到过 那里 ? “ 说 他的 妻子 焦虑地 .

“可是你还没去过那里呢? ”他的妻子焦急地问道。

“ [ˈnevər] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈviːəməns] .
“ Never ! “ said the engineer with extraordinary vehemence .

“ 绝不 ! “ 说 这 工程师 和 非凡的 激烈 .

“绝不! ”工程师语气极其坚决地说。

“ [ðæt] [ˈwɪkɪd] [bɜːrd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] [ɪn] [ˈsɔːləm]
“ That wicked bird said that you got intoxicated there , “ said Mrs . Gannett in solemn

“ 那 邪恶 鸟 说 那 你 得到 酣 那里 , “ 说 太太 . 甘尼特 在 庄严

[ˈæksənts] ,
accents ,

口音 ,

“那只恶毒的鸟说你在那里喝醉了,”加内特太太用严肃的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [smæft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrb(ə)] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ˈweɪtəz] ,
“ that you smashed a little marble - topped table and knocked down two waiters ,

“ 那 你 粉碎 一个 小的 大理石 - 顶峰 桌子 和 敲门 向下 二 服务员 ,

“你打碎了一张大理石桌面，还撞倒了两名服务员，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈsuːt] ,
and that if it hadn't been for the captain of the Pursuit ,

和 那 如果 它 之前没有 到过 为了 这 队长 的 这 追逐 ,

如果不是“追击号”的船长，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [hu:] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [ʌp] .
who was in there and who got you away , you'd have been locked up .
WHO 曾是 在 那里 和 WHO 得到 你 离开 , 你会 有 到过 已锁定 向上 .
如果有人知道当时在里面是谁, 是谁把你救出来的, 你早就被关起来了。

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɜ:rd] ? "
Wasn't it a wicked bird ? "
不是 它 一个 邪恶 鸟 ? "
那只鸟是不是很凶恶?
" [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hʌskɪli] .
" **Horrible ! " said the engineer huskily .**
" 可怕 ! " 说 这 工程师 沙哑地 .
" 太糟糕了 ! " 工程师沙哑地说。

[aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pər'su:t] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] .
" **I don't suppose there ever was a ship called the Pursuit , " continued Mrs .**
" 我 不 认为 那里 曾经 曾是 一个 船 称为 这 追逐 , " 持续 太太 .
[ˈɡænɪt] .
Gannett .
甘尼特 .
"我猜想历史上应该没有一艘船叫'追击号'吧。"加内特夫人继续说道。

" [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪps] [neɪm] , " [ˈmɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . [ˈɡænɪt] .
" **Doesn't sound like a ship's name , " murmured Mr . Gannett .**
" 不 声音 喜欢 一个 船的 姓名 , " 低声说道 先生 . 甘尼特 .
"听起来不像船名,"加内特先生低声说道。

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ 'ti:] [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['neɪpəlz] . "
" **Well , then , a few days later it said the Curlew was at Naples . "**
" 出色地 , 然后 , 一个 很少 天 之后 它 说 这 杓鹬 曾是 在 那不勒斯 . "
"然后, 几天后, 它说那只鹬鸟在那不勒斯。"

" [aɪ] ['nevər] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['neɪpəlz] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
" **I never went ashore all the time we were at Naples , " remarked the engineer**
" 我 绝不 去 岸上 全部 这 时间 我们 是 在 那不勒斯 , " 评论 这 工程师
[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .
"我们在那不勒斯的时候, 我一次也没上过岸,"工程师漫不经心地说道。

" [ðə; ði] ['pærət] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɡænɪt] .
" **The parrot said you did , " said Mrs . Gannett .**
" 这 鹦鹉 说 你 做过 , " 说 太太 . 甘尼特 .
"鹦鹉说你做了,"加内特太太说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dæmd] [bɜ:rd] ? " ['ʃaʊtɪd]
" **I suppose you'll believe your own lawful husband before that damned bird ? " shouted**
" 我 认为 你会 相信 你的 自己的 合法的 丈夫 前 那 该死的 鸟 ? " 喊叫
[ˈɡænɪt] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
Gannett , starting up .
甘尼特 , 开始 向上 .
"我猜你宁愿相信你自己的合法丈夫, 也不愿相信那只该死的鸟吧?"加内特猛地站起来, 大声喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒɛm] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Of course I didn't believe it , Jim , " said his wife .**
" 的 课程 我 没有 相信 它 , 杰姆 , " 说 他的 妻子 .
"我当然不相信, 杰姆,"他的妻子说。
" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][na:t] ['tru:θfl] ,
" **I'm trying to prove to you that the bird was not truthful ,**
" 我是 尝试 到 证明 到 你 那 这 鸟 曾是 不是 真实 ,
"我试图向你证明, 那只鸟没有说实话。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [pər'sweɪd] .
but you're so hard to persuade .
但 你是 所以 难的 到 说服 :

但你真是太难说服了。

" [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" **Mr . Gannett took a pipe from his pocket** ,
" 先生 : 甘尼特 采取 一个 管道 从 他的 口袋 ,

加内特先生从口袋里掏出一根烟斗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [naɪf] [dʌŋ][wɪð; wɪθ] [mʌt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ə; eɪ]
and with a small knife dug with much severity and determination a
和 和 一个 小的 刀 挖 和 很多 严重性 和 决心 一个
[ˈhɑ:dnd] [plʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊl] ,
hardened plug from the bowl ,
硬化 插头 从 这 碗 ,

然后，用一把小刀，极其认真而坚定地从碗里挖出一个硬化的塞子。

[ænd; ənd] [blu:] [ˈnɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ðɪ] [stem] .
and blew noisily through the stem .
和 吹 喧闹地 通过 这 干 :

然后对着茎部发出嘈杂的吹气声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [kept] [ə; eɪ] [fru:t] - [stɔ:l] [dʒʌst][baɪ][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rbər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgænɪt] ,
" **There was a girl kept a fruit - stall just by the harbor** , " **said Mrs . Gannett** ,
" 那里 曾是 一个 女孩 保留 一个 水果 - 摊位 只是 经过 这 港口 , " 说 太太 : 甘尼特 ,

“有个女孩在港口附近摆了个水果摊，”加内特太太说。

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [bɔ:t] [θri:] - [ˈpeni] - [wɜ:rθ]
" **and on this evening , on the strength of having bought three - penny - worth**
" 和 在 这 晚上 , 在 这 力量 的 拥有 买 三 - 一分钱 - 值得
[ʌv; əv] [gri:n] [figz] ,
of green figs ,
的 绿色的 无花果 ,

“而就在今晚，凭借着花了三便士买了些青无花果，

[ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
you put your arm round her waist and tried to kiss her , and her
你 放 你的 手臂 圆形的 她 腰部 和 尝试 到 吻 她 , 和 她
[ˈswi:θɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

你搂住她的腰，想吻她，而她的爱人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [traɪd] [tu:; tə][stæb][ju:; jʊ] .
who was standing close by , tried to stab you .
WHO 曾是 常设 关闭 经过 , 尝试 到 刺 你 :

当时站在附近的人试图刺伤你。

[ðə; ðɪ] [ˈpærət] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:]
The parrot said that you were in such a state of terror that you jumped into
这 鹦鹉 说 那 你 是 在 这样的 一个 状态 的 恐怖 那 你 跳了起来 进入
[ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [draʊnd] .
the harbour and were nearly drowned .
这 港口 和 是 几乎 溺水 :

鹦鹉说你当时吓坏了，跳进港口，差点淹死。

" [ˈmɪstər] . [ˈgænɪt] [ˈhæviŋ] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [lɪt] [aɪ ˈti:] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,
" **Mr . Gannett having loaded his pipe lit it slowly and carefully** ,
" 先生 : 甘尼特 拥有 已加载 他的 管道 点燃 它 缓慢地 和 小心 ,

“加内特先生装好烟斗后，小心翼翼地慢慢点燃了它。”

[ænd; ənd][wið; wiθ][ˈtaɪdi] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
and with tidy precision got up and deposited the match in the fireplace .
和 和 整齐的 精确 得到 向上 和 已存 这 匹配 在 这 壁炉 .

然后他动作利落地起身，把火柴放进了壁炉里。

" [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] [soʊ][wið; wiθ][ɪts] [ˈsto:riz] [ðæt] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:]
" It used to frighten me so with its stories that I hardly knew what to do
" 它 用过的 到 吓唬 我 所以 和 它是 故事 那 我 几乎 知道 什么 到 做
[wið; wiθ][maɪˈself] ,
with myself ,
和 我 ,

“它讲述的故事曾经让我感到恐惧，以至于我几乎不知道该怎么办。”

" [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] .
" continued Mrs . Gannett .
" 持续 太太 . 甘尼特 .

“加内特夫人继续说道。”

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [sʊˈez] — —
" When you were at Suez — —
" 什么时候 你 是 在 苏伊士运河 — —

“当你在苏伊士运河的时候——

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpɪriəsli] .
" The engineer waved his hand imperiously .
" 这 工程师 挥手 他的 手 专横跋扈 .

工程师傲慢地挥了挥手。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɪfli] .
" That's enough , " he said stiffly .
" 那就是 足够的 , " 他 说 僵硬地 .

“够了，”他生硬地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [wʌt] [aɪ ˈti:] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [sʊˈez] ,
" I'm sure I don't want to have to repeat what it told me about Suez ,
" 我是 当然 我 不 想 到 有 到 重复 什么 它 讲述 我 关于 苏伊士运河 ,

“我肯定不想再重复它告诉我的关于苏伊士运河的事情了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" said his wife .
" 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" I thought you'd like to hear it , that's all . "
" 我 想法 你会 喜欢 到 听到 它 , 那就是 全部 . "

“我以为你会想听听，仅此而已。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Not at all , " said the engineer , puffing at his pipe .
" 不是 在 全部 , " 说 这 工程师 , 抽气 在 他的 管道 .

“一点也不，”工程师一边抽着烟斗一边说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡænɪt] .
" But you see why I got rid of the bird , don't you ? " said Mrs . Gannett .
" 但 你 看 为什么 我 得到 摆脱 的 这 鸟 , 不 你 ? " 说 太太 . 甘尼特 .

“但你明白我为什么要处理掉那只鸟了吧？”加内特太太说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [təʊld] [ju:; jʊ] [ʌn'tru:ðz] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [ðem; ðəm] ,
“ **If it had told you untruths about me , you would have believed them ,**
“ 如果 它 有 讲述 你 谎言 关于 我 , 你 会 有 相信 他们 ,
[wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

“如果它告诉你关于我的谎言，你就会相信它，对吗？ ”

“ [mɪstər] . [gænit] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Mr . Gannett took his pipe from his mouth and took his wife in his**
“ 先生 . 甘尼特 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 采取 他的 妻子 在 他的
[ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] .
extended arms .
扩展 武器 .

加内特先生从嘴里拿出烟斗，张开双臂拥抱妻子。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ['broʊkənli] , “ [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt]
“ **No , my dear , “ he said brokenly , “ no more than you believe all this stuff about**
“ 不 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 破碎地 , “ 不 更多的 比 你 相信 全部 这 东西 关于
[em 'i:] . “
me . “
我 . “

“不，亲爱的，”他哽咽着说，“就像你不相信所有关于我的那些事一样。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [kwat] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['dʒem] ? “
“ **And I did quite right to sell it , didn't I , Jim ? “**
“ 和 我 做过 相当 正确的 到 卖 它 , 没有 我 , 杰姆 ? “

“我把它卖掉真是太明智了，对吧，杰姆？ ”

“ [kwat] [raɪt] , “ [sed] [mɪstər] . [gænit] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rtɪnəs] .
“ **Quite right , “ said Mr . Gannett with a great assumption of heartiness .**
“ 相当 正确的 , “ 说 先生 . 甘尼特 和 一个 伟大的 假设 的 热情 .

“完全正确，”加内特先生满怀热情地说道。

“ [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . “
“ **Best thing to do with it . “**
“ 最好的 事物 到 做 和 它 . “

“这是处理它的最佳方式。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [jet] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [gænit] .
“ **You haven't heard the worst yet , “ said Mrs . Gannett .**
“ 你 还没有 听到 这 最差 然而 , “ 说 太太 . 甘尼特 .

“你还没听到最糟糕的呢，”加内特夫人说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sʊ'ez] — —
“ **When you were at Suez — —**
“ 什么时候 你 是 在 苏伊士运河 — —

“当你在苏伊士运河的时候——

“ [mɪstər] . [gænit] [kən'saɪnd] [sʊ'ez] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnli] ['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl]
“ **Mr . Gannett consigned Suez to its only rival , and thumping the table**
“ 先生 . 甘尼特 寄售 苏伊士运河 到 它是 仅有的 竞争对手 , 和 怦 这 桌子
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentfɪ] [fɪst] ,
with his clenched fist ,
和 他的 紧握 拳头 ,

“甘内特先生将苏伊士运河拱手让给了它唯一的竞争对手，然后用紧握的拳头猛击桌子，

[fər'beɪd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
forbade his wife to mention the word again , and desired her to
禁止 他的 妻子 到 提到 这 单词 再次 , 和 想要的 她 到
[prɪ'pər] ['sʌpər] .
prepare supper .
准备 晚餐 .

他禁止妻子再提起那个词，并让她准备晚餐。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] [dɪd][hiː; hi][rɪ'læks][ðə; ði]
Not until he heard his wife moving about in the kitchen below did he relax the
不是 直到 他 听到 他的 妻子 移动 关于 在 这 厨房 以下 做过 他 放松 这
[sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
severity of his countenance .
严重性 的 他的 面容 .

直到听到楼下厨房里妻子走动的声音，他才放松了严肃的表情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ,
Then his expression changed to one of extreme anxiety ,
然后 他的 表达 已更改 到 一 的 极端 焦虑 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
and he restlessly paced the room seeking for light .
和 他 躁动不安 踱步 这 房间 寻求 为了 光 .
[ænd; ənd][hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
随后，他的表情变得极度焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
and he restlessly paced the room seeking for light .
和 他 躁动不安 踱步 这 房间 寻求 为了 光 .
[ænd; ənd][hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
他焦躁地在房间里踱来踱去，寻找光线。

[aɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
It came suddenly .
它 来了 突然 .
[aɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
来得突然。

“ [dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
“ **Jenkins** , ” **he gasped , “ Jenkins and Mrs . Cluffins** ,
“ 詹金斯 , ” 他 倒吸一口气 , “ 詹金斯 和 太太 . - ,
“詹金斯,”他喘着气说,“詹金斯和克拉芬斯太太,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and I was going to tell Cluffins about him writing to his wife ,
和 我 曾是 去 到 告诉 - 关于 他 写作 到 他的 妻子 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
我本来打算告诉克拉芬斯他给妻子写信的事,

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['letər] [baɪ] [hɑːrt] .
I expect he knows the letter by heart .
我 预计 他 知道 这 信 经过 心 .
[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['letər] [baɪ] [hɑːrt] .
我相信他能把这封信背下来。

“ [ˈmʌni] - ['tʃeɪndʒər] “
“ **MONEY - CHANGERS** “
“ 钱 - 换位器 “
[ˈmʌni] - ['tʃeɪndʒər] “
“MONEY - CHANGERS”
“货币兑换商”

- [teɪnt] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [bɜːŋgər] , “ [sed] ['heri] ['pɪltʃərd] ,
' Tain't no use waiting any longer , “ said Hairy Pilchard ,
- 污点 不 使用 等待 任何 更长 , “ 说 毛茸茸 沙丁鱼 ,
[teɪnt] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] ['eni] [bɜːŋgər] , “ [sed] ['heri] ['pɪltʃərd] ,
“不能再等了,”毛茸茸的沙丁鱼说道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] . “
looking over the side of the brig towards the Tower stairs . “
寻找 超过 这 边 的 这 布里格 向 这 塔 楼梯 . “
['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] . “
从船舷边望向通往伦敦塔的楼梯。

- ['i:z] ['i:ðə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:; fə] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:r] [els] - ['i:z][ə; eɪ] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **E's either waiting for the money or else 'e's a spending of it** .
- 的 任何一个 等待 为了 这 钱 或者 别的 - 的 一个 开支 的 它 :
他要么在等钱, 要么在花钱。

[hu:z] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:r] ? "
Who's coming ashore ? "
谁是 未来 岸上 ? "

谁要上岸?

" [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðə] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['hæri] , " [sed] [ə'nʌðə] ['si:mən] [pər'sweɪsɪvli] ;
" **Give 'im another five minutes , Harry , " said another seaman persuasively ;**
" 给 - 我是 其他 五 分钟 , 哈里 , " 说 其他 水手 令人信服地 ;
"再给他五分钟时间, 哈里,"另一名水手劝道;

" [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi] [ʌn'kɑ:mən] - ['ɑ:rd][ɑ:n] - [ɪm] [ɪf] - [i:] [kʌm] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [ðen] - [æd][tu:; tə][gou]
" **it 'ud be uncommon 'ard on 'im if 'e come aboard and then 'ad to go**
" 它 - ud 是 罕见 - 硬 在 - 我是如果 - e 来 船上 和 然后 - 广告 到 去
[æ; ən] - [get] [ə'nʌðə] ['ɪps] [kru:] [tu:; tə] - ['i:,el'pi:] - [ɪm] ['selɪbreɪt] [aɪ 'ti:] . " "
an 'get another ship's crew to 'elp 'im celebrate it . " "
一个 - 得到 其他 船的 全体人员 到 - 帮助 - 我是 庆祝 它 : " "
"如果他登船后还得去找另一艘船的船员帮他庆祝, 那对他来说就太难了。"

- ['ɑ:rd][ɑ:n][ju: 'es] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['ɑ:nɪstli] .
'Ard on us , too , " said the cook honestly .
- 阿尔德 在 我们 , 也 , " 说 这 厨师 诚实地 :
"我们也有责任,"厨师诚实地说。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !

“他在那里!”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nst] [ʌp][æ; t; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] . "
" **The other glanced up at a figure waving to them from the stairs** . "
" 这 其他 瞥了一眼 向上 在 一个 数字 挥手 到 他们 从 这 楼梯 : "
另一个人抬头瞥了一眼楼梯上正向他们挥手的身影。

- [i:] ['wɒnts] [ðə; ði] [boʊt] , " [hi:; hi] [sed] , ['mu:vɪŋ] [æft] .
'E wants the boat , " he said , moving aft .
- E 想要 这 船 , " 他 说 , 移动 后部 :
"E想要那艘船,"他一边说着, 一边向船尾走去。

" [noʊ] - [i:][dəunt] , ['sti:v] , " [paɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
" **No 'e don't , Steve , " piped the boy** . "
" 不 - e 不 , 史蒂夫 , " 管道 这 男生 : "
"不, 他不会, 史蒂夫,"男孩插嘴道。

- ['i:z] ['weɪvɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] .
'E's waving you not to .
- 的 挥手 你 不是 到 :
"E 向你挥手示意不要这样做。"

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtə-mənz] [skɪf] . "
He's coming in the waterman's skiff . "
他是 未来 在 这 水手 小艇 : "

他正乘着渔夫的小艇过来。

" [hɑ:] ! [seɪm] [oʊld] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['si:mən] ['waɪzli] .
" **Ha ! same old tale , " said the seaman wisely** .
" 哈 ! 相同的 老的 故事 , " 说 这 水手 明智地 :
"哈! 又是老一套,"水手睿智地说。

“ [tʃæp] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈmʌni] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [weɪst] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **Chap comes in for a bit o' money and begins to waste it directly** .
“ 查普 来 在 为了 一个 少量 o' - 钱 和 开始 到 浪费 它 直接地 .
“这家伙进来想弄点钱，然后就开始直接挥霍。”

[ðeəz; ðəz][ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] [ɡɔːn] ; [kliːn] [tʃʌkt] [əˈweɪ] .
There's threepence gone ; clean chucked away .
有 三便士 已消失 ; 干净的 扔掉 离开 .
三便士没了，直接扔掉了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " "
Look at 'im . Just look at 'im ! " "
看 在 - 我是 . 只是 看 在 - 我是 ! " "
瞧瞧他！瞧瞧他！

- [ɪːz][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' E's got the money all right , " said the cook ; " there's no doubt about that .
- 的 得到 这 钱 全部 正确的 , " 说 这 厨师 ; " 有 不 怀疑 关于 那 .
“E肯定有钱,”厨师说; “这一点毋庸置疑。”

[waɪ] , - [iː] [lʊks] - [ɑːf] [æz; əz][lɑːrdʒ] [əˈɡen] [æz; əz] - [iː][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Why , ' e looks ' arf as large again as ' e did this morning .
为什么 , - e 看起来 - 啊 作为 大的 再次 作为 - e 做过 这 早晨 .
哎呀，他看起来又跟今天早上一样大了。

" [ðə; ði] [kruː] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,
“ **The crew bent over the side as the skiff approached , and the fare** ,
“ 这 全体人员 弯曲 超过 这 边 作为 这 小艇 接近 , 和 这 票价 ,
“小艇靠近时，船员们弯下腰，站在船舷边，等待船票。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] ,
who had been leaning back in the stern with a severely important air ,
WHO 有 到过 倾斜 后退 在 这 船尾 和 一个 严重 重要的 空气 ,
他靠在船尾，一副极其重要的姿态，

[rouz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] - [ˈpɔːkɪt] .
rose slowly and felt in his trousers ' pocket .
玫瑰 缓慢地 和 毛毡 在 他的 裤子 - 口袋 .
他缓缓起身，摸索着裤兜。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɔːmpəsli] .
“ **There's a sixpence for you , my lad , " he said pompously** .
“ 有 一个 六便士 为了 你 , 我的 小伙子 , " 他 说 傲慢地 .
“给你六便士，小伙子,”他傲慢地说。

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
“ **Never mind about the change** . ”
“ 绝不 头脑 关于 这 改变 . ”
“别在意变化。”

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [slæk] - [ˈbrɪtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːsɪv] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] ,
“ **All right , old slack - breeches , " said the waterman with effusive good - fellowship** ,
“ 全部 正确的 , 老的 松弛 - 马裤 , " 说 这 水手 和 热情洋溢 好的 - 奖学金 ,
“ [ʌp] [juː; jʊ] [ɡet] .
“ **up you get** .
“ 向上 你 得到 .
“好了，老懒汉,”水手热情友好地说，“起来吧。”

“ [θri:] [perz] [ʌv; əv][hændz] [ə'sistɪd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [fer] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Three pairs of hands assisted the offended fare on board , and the boy ,**
“ 三 对 的 双手 协助 这 被冒犯了 票价 在 木板 , 和 这 男生 ,
[hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
hovering round him ,
悬停 圆形的 他 ,

“三双手搀扶着受委屈的乘客上了船，一个男孩则在他周围徘徊，

[slæpt] [hɪz; ɪz][legz] ['vɪgərəsli] .
slapped his legs vigorously .
被掌掴 他的 腿 大力 .

他用力拍打着自己的腿。

“ [wɑ:t,wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['dɑ:dz] , [ə; eɪ] . [bi:] . , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]
“ **Wot are you up to ? ” demanded Mr . Samuel Dodds , A . B . , turning on**
“ 什么 是 你 向上 到 ? ” 要求 先生 : 塞缪尔 多兹 , 一个 : B : , 转弯 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“你在搞什么鬼？” AB 塞缪尔·多兹先生转过身来质问道。

“ ['oʊnli] [dʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌmbli] .
“ **Only dusting you down , Sam , ” said the boy humbly .**
“ 仅有的 除尘 你 向下 , 山姆 , ” 说 这 男生 谦卑地 .

“我只是帮你掸掸灰，萨姆，”男孩谦虚地说。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] , ['sæmi] ? ” [sed] ['sti:v] ['mɑ:rtɪn] .
“ **You got the money all right , I s'pose , Sammy ? ” said Steve Martin .**
“ 你 得到 这 钱 全部 正确的 , 我 假设 , 萨米 ? ” 说 史蒂夫 马丁 .

“我想你钱应该到手了吧，萨米？”史蒂夫·马丁说道。

['mɪstər] . ['dɑ:dz] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] -
Mr . Dodds nodded and slapped his breastpocket .
先生 : 多兹 点头 和 被掌掴 他的 - .

多兹先生点点头，拍了拍胸前的口袋。

“ [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒi:niəli] .
“ **Right as ninepence , ” he replied genially .**
“ 正确的 作为 九便士 , ” 他 回复 和蔼地 .

“完全正确，”他和蔼地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɔɪər] [ɔ:l][ðə; ði] , ['prɪti] [nɪr] .
“ **I've been with my lawyer all the arternoon , pretty near .**
“ 我已经 到过 和 我的 律师 全部 这 主干 , 漂亮的 靠近 .

“我整个下午都和我的律师在一起，差不多。”

- ['i:z][ə; eɪ][naɪs] ['felər] . “ ”
‘ **E's a nice feller . ” ”**
- 的 一个 好的 伙计 : “ ”

“E是个不错的人。”

- [aʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [sæm] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['pɪltʃərd] ['i:gərli] .
‘ **Ow much is it , Sam ? ” inquired Pilchard eagerly .**
- 现在 很多 是 它 , 山姆 ? ” 询问 沙丁鱼 急切地 .

“多少钱，萨姆？”皮尔查德急切地问道。

“ [wʌn] - [ændʒ-d] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] - [θri:] [pʌn] [sev(ə)n'ti:n] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] - [ten] [pens] , ” [sed]
“ **One ' undred and seventy - three pun seventeen shillings an ' ten pence , ” said**
“ 一 - 一百 和 七十 - 三 双关语 十七 先令 一个 - 十 便士 , ” 说

[ðə; ði] [er] ,
the heir ,
这 继承人 ,

“一百七十三便士十七先令十便士，”继承人说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] .
noticing with much pleasure the effect of his announcement .
注意到 和 很多 乐趣 这 影响 的 他的 公告 .

他欣喜地注意到他的声明所产生的效果。

“ [seɪ] [aɪ ˈti:] [əˈ^ɪn] , [sæm] , ” [sed] [ˈpɪltʃərd] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] .
“ **Say it agin , Sam ,** ” **said Pilchard in awed tones** .
“ 说 它 再次 , 山姆 , ” 说 沙丁鱼 在 敬畏 音调 .

“再说一遍，萨姆，”皮尔查德敬畏地说。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] , [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] .
Mr . Dodds , with a happy laugh , obliged him .
先生 . 多兹 , 和 一个 快乐的 笑 , 有义务 他 .

多兹先生笑着答应了他。

“ [ɪf] [juːl] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˈfoʊk.səl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **If you'll all come down the foc's'le ,** ” **he continued** ,
“ 如果 你会 全部 来 向下 这 foc's'le , ” 他 持续 ,

“如果你们都愿意下到前甲板来，”他继续说道，

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [ˈbʌnd(ə)l][oʊ] - [sɪˈgɑːrɪz][æŋ; ən] - [ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈslʌmθɪŋ] [ɔːrt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . ”
“ **I've got a ' bundle o ' cigars an ' a drop o ' something short in my pocket** . ”
“ 我已经 得到 一个 - 捆 o - 雪茄 一个 - 一个 降低 o - 某物 短的 在 我的 口袋 . ”

“我口袋里有一捆雪茄和一小瓶饮料。”

“ [lets] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sæm] , ” [sed] [ˈpɪltʃərd] [wen] [ðə; ði][sɪˈgɑːrɪz][wɜːr; wər]
“ **Let's ' ave a look at the money , Sam ,** ” **said Pilchard when the cigars were**
“ 我们来吧 - 大道 一个 看 在 这 钱 , 山姆 , ” 说 沙丁鱼 什么时候 这 雪茄 是
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

“萨姆，咱们来看看钱吧，”皮尔查德在雪茄点燃时说道。

“ [ɑː] , [lets] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈstiːv] .
“ **Ah , let's ' ave a look at it ,** ” **said Steve** .
“ 啊 , 我们来吧 - 大道 一个 看 在 它 , ” 说 史蒂夫 .

“啊，我们来看看，”史蒂夫说。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] [læft] [əˈgen] , [ænd; ænd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs] - [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . Dodds laughed again , and producing a small canvas - bag from his
先生 . 多兹 笑了 再次 , 和 生产 一个 小的 帆布 - 包 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

多兹先生又笑了，然后从口袋里掏出一个帆布袋，

[ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [pɑːm] ,
dusted the table with his big palm ,
掸去灰尘 这 桌子 和 他的 大的 棕榈 ,

他用大手拍了拍桌子，掸了掸灰尘。

[ænd; ænd] [sprɛd] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ænd] [ˈsɪlvər]
and spread out a roll of banknotes and a little pile of gold and silver
和 传播 出去 一个 卷 的 钞票 和 一个 小的 桩 的 金子 和 银
.
:
.

然后摊开一卷钞票和一小堆金银。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] ,
It was an impressive sight ,
它 曾是 一个 感人的 视线 ,

那景象令人印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bri:ðd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [wʌn] [noʊt] [ˈflʌtəd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the cook breathed so hard that one note fluttered off the table .
和 这 厨师 呼吸 所以 难的 那 一 笔记 飘动 离开 这 桌子 .

厨师喘得太厉害，以至于一张纸条飘落到桌子外面。

[θri:] [men] [daɪvd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [sæm] ,
Three men dived to recover it , while Sam ,
三 男人 潜水 到 恢复 它 , 尽管 山姆 ,

三名男子潜入水中将其打捞上来，而萨姆，

[əˈlaɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈæŋkəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
alive for the first time to the responsibilities of wealth , anxiously watched the
活 为了 这 第一的 时间 到 这 职责 的 财富 , 焦虑地 观看 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
remainder of his capital .
余 的 他的 首都 .

第一次真正体会到财富带来的责任，他焦急地关注着自己剩余的资本。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [swi:ts] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [læd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There's something for you to buy sweets with , my lad ,** ” **he said ,**
“ 有 某物 为了 你 到 买 糖果 和 , 我的 小伙子 , ” 他 说 ,
“孩子，你可以用这些钱买糖果，”他说。

[rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [gʊd] [ˈhju:mər] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] .
restored to good humour as the note was replaced .
恢复 到 好的 幽默 作为 这 笔记 曾是 替换 .

纸条被换掉后，他的心情又恢复了好转。

[hi:; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔɪn] ,
He passed over a small coin ,
他 通过了 超过 一个 小的 硬币 ,

他递过一枚小硬币，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərənt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
and regarded with tolerant good - humour the extravagant manifestation of joy
和 认为 和 宽容 好的 - 幽默 这 靡 表现 的 喜悦
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] .
on the part of the youth which followed .
在 这 部分 的 这 青年 哪个 随后 .

对于随后青年们表现出的过分喜悦，他们以宽容的幽默态度看待。

[hi:; hi] [ˈkeɪpəd] [ˈdʒɔɪəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
He capered joyously for a minute or two ,
他 跳跃 欣喜地 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他高兴地蹦蹦跳了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
and then taking it to the foot of the steps , where the light was better ,
和 然后 采取 它 到 这 脚 的 这 步骤 , 在哪里 这 光 曾是 更好的 ,
然后把它拿到台阶脚下，那里的光线更好。

[bɪt][aɪ ˈti:] [ɪkˈstætɪkli] .
bit it ecstatically .
少量 它 欣喜若狂 .

欣喜若狂地咬了一口。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsti:v] .
“ **How much is it ?** ” **inquired the wandering Steve .**
“ 如何 很多 是 它 ? ” 询问 这 漫游 史蒂夫 .

“多少钱？”四处游荡的史蒂夫问道。

“ [ju:; jʊ][du:] [tʃʌk] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] , [sæm] . ”
“ You do chuck your money about , Sam . ”
“ 你 做 查克 你的 钱 关于 , 山姆 : ”

“萨姆，你真是个花钱大手大脚的人。”

“ [oʊni] [ˈsɪkspəns] , , ” [sed] [sæm] , [ˈlæfɪŋ] .
“ On'y sixpence , ” said Sam , laughing . ”
“ 仅限 六便士 , , ” 说 山姆 , 笑 : ”

“只要六便士，”萨姆笑着说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪf] [aɪ ˈti:] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [aɪ ˈti:] - [ʌd][hɑ:] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][breɪn] . ”
“ I expect if it ' ad been a shillin ' it ' ud ha ' turned his brain . ”
“ 我 预计 如果 它 - 广告 到过 一个 先令 - 它 - ud 哈 - 转向 他的 脑 : ”

“我估计如果那是一先令，他肯定会脑子一片空白。”

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] . ”
“ It ain't a sixpence , ” said the boy indignantly . ”
“ 它 不是 一个 六便士 , , ” 说 这 男生 愤慨地 : ”

“那可不是六便士，”男孩愤愤不平地说。

- [ɪts] - [ɑ:f][ə; eɪ] - - . ” “
‘ It's ' arf a suvrin ' . ” “
- 它是 - 啊 一个 - - : ” “

“这是半杯苏弗林。”

- [ɑ:f] [ə; eɪ][wɑːtʃwɑt] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] . “
‘ Arf a wot ? ” exclaimed Mr . Dodds with a sudden change of manner . ”
- 啊 一个 什么 ? ” 惊呼 先生 : 多兹 和 一个 突然 改变 的 方式 : ”

“什么事？”多兹先生突然改变了语气，惊呼道。

- [ɑ:f] [ə; eɪ] - - , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [rəˈpɪdəti] ; “ [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri]
‘ Arf a suvrin ' , ” repeated the boy with nervous rapidity ; “ and thank you very
- 啊 一个 - - , ” 重复 这 男生 和 紧张的 快速 ; “ 和 感谢 你 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“Arf a suvrin’，”男孩紧张地快速重复道；“非常感谢，

[sæm] , [fɔːr; fər][jɔː; jər][dʒenəˈrɑːsəti] .
Sam , for your generosity .
山姆 , 为了 你的 慷慨 : ”

山姆，感谢你的慷慨。

[ɪf] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] .
If everybody was like you we should all be the better for it .
如果 大家 曾是 喜欢 你 我们 应该 全部 是 这 更好的 为了 它 : ”

如果每个人都像你一样，我们所有人都会从中受益。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , , ” [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl]
The world ' ud be a different place to live in , ” concluded the youthful
这 世界 - ud 是 一个 不同的 地方 到 居住 在 , ” 结束 这 青春
[fəˈlɑːsəfər] .
philosopher .
哲学家 : ”

“世界将会变得截然不同，”这位年轻的哲学家总结道。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] [feɪs] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈfʊlsəm] [ˈpreɪzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
Mr . Dodd's face under these fulsome praises was a study in conflicting emotions .
先生 : 多德法案 脸 在下面 这些 饱满 赞扬 曾是 一个 学习 在 冲突 情绪 : ”

面对这些溢美之词，多德先生的脸上流露出复杂的情绪。

“ [wel] , [dəunt] [weist] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **Well , don't waste it , ” he said at length .**
“ 出色地 , 不 浪费 它 , ” 他 说 在 长度 ,
“那就别浪费了,”他长篇大论地说。

[ænd; ænd] ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [stoʊd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæg] .
and hastily gathering up the remainder stowed it in the bag .
和 草草 采集 向上 这 余 已存放 它 在 这 包 .
然后匆匆将剩下的东西收拾起来,放进包里。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [sæm] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['hæri] .
“ **What are you going to do with it all , Sam ? ” inquired Harry .**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 它 全部 , 山姆 ? ” 询问 哈里 .
“你打算怎么处理这一切, 萨姆?”哈利问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:dz] [dɪ'lɪbəɾətli] .
“ **I ain't made up my mind yet , ” said Mr . Dodds deliberately .**
“ 我 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 , ” 说 先生 : 多兹 故意地 .
“我还没决定呢,”多兹先生故意说道。

“ [aɪ] - ['ɑ:veɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [u:z] ['prɑ:pərtɪ] . ”
“ **I ' ave thought of ' ouse property . ”**
“ 我 - 大道 想法 的 - 房子 财产 . ”
“我考虑过房产。”

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **I don't mean that , ” said the other .**
“ 我 不 意思是 那 , ” 说 这 其他 .
“我不是那个意思,”另一个人说。

“ [aɪ] [mi:n] [wɑ:tʃwʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **I mean wot are you going to do with it now , to take care of it ?**
“ 我 意思是 什么 是 你 去 到 做 和 它 现在 , 到 拿 关心 的 它 ?
“
“
“

“我的意思是, 你现在打算怎么处理它? 怎么处置它? ”

“ [waɪ] , [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] , ” [sed] [sæm] , ['sterɪŋ] .
“ **Why , keep it in my pocket , ” said Sam , staring .**
“ 为什么 , 保持 它 在 我的 口袋 , ” 说 山姆 , 凝视 .
“为什么? 把它放在我口袋里吧。”萨姆盯着他说道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ” [sed] ['hæri] [ɪm'presɪvli] ,
“ **Well , if I was you , ” said Harry impressively .**
“ 出色地 , 如果 我 曾是 你 , ” 说 哈里 令人印象深刻 ,
“嗯, 如果我是你的话,”哈利语气颇为得意地说,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **I should ask the skipper to take care of it for me .**
“ 我 应该 问 这 船长 到 拿 关心 的 它 为了 我 .
“我应该请船长帮我处理这件事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɑ:tʃwʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] , [sæm] . “
You know wot you are when you're a bit on , Sam . ”
你 知道 什么 你 是 什么时候 你是 一个 少量 在 , 山姆 . “
山姆, 你知道自己有点儿兴奋过头是什么感觉。

“ [wɑ:tʃwʌt] [-] [mi:n] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['dɑ:dz] ['hɑ:tli] .
“ **Wot d'yer mean ? ” demanded Mr . Dodds hotly .**
“ 什么 d'yer 意思是 ? ” 要求 先生 : 多兹 热 .
“你什么意思?”多兹先生怒气冲冲地问道。

“ [aɪ] [mi:n] , ” [sed] ['hæri] ['heɪstɪli] ,
“ **I mean** , ” **said Harry hastily** ,
“ 我 意思是 , ” 说 哈里 草草 ,

“我的意思是,”哈利急忙说道,

“ [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [ziʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtər] [ðæt] [wen] [ju:v] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [jʊə(r)]
“ **that you've got sich a generous nature that when you've ' ad a glass or two you're**
“ 那 你已经 得到 sich 一个 慷慨的 自然 那 什么时候 你已经 - 广告 一个 玻璃 或者 二 你是
[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [tu;; tə] ['sʌmbə:di] . ”
just as likely as not to give it away to somebody . ”
只是 作为 可能 作为 不是 到 给 它 离开 到 某人 . ”

“你生性慷慨, 喝了一两杯酒 after , 很可能会把剩下的酒送给别人。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] , , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ **I know what I'm about** , ” **said Mr . Dodds with conviction** .
“ 我 知道 什么 我是 关于 , ” 说 先生 . 多兹 和 定罪 .

“我知道自己在做什么,”多兹先生坚定地说。

“ [aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [tu;; tə][get][ɑ:n] [waɪl] [aɪv] [gɑ:t] [ðɪs] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **I'm not goin ' to get on while I've got this about me** .
“ 我是 不是 去 - 到 得到 在 尽管 我已经 得到 这 关于 我 .

“我身上带着这个, 是没法继续下去的。”

[aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] - ['bʊlz] [hed] ,
I'm just goin ' round to the ' Bull's Head ,
我是 只是 去 - 圆形的 到 这 - 公牛的 头 ,

我只是去“牛头酒吧”转转,

- [bʌt; bət][aɪ] ['fænt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ'self] .
' but I sha'n't drink anything to speak of myself .
- 但 我 不会 喝 任何事物 到 说话 的 我 .

但我本人滴酒不沾。

['enɪbə:di] [ðæt] [laɪks] [tu;; tə] [kʌm] - ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [ɪz] ['welkəm] .
Anybody that likes to come t'ave anything at my expense is welcome .
任何人 那 点赞 到 来 - 任何事物 在 我的 费用 是 欢迎 .

欢迎任何人来我这儿吃喝玩乐, 我请客。

“ [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɜ:rmər] , , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu;; tə]['mɪstər] . ['dɑ:dz] - [ɪr] ,
“ **A flattering murmur , which was music to Mr . Dodds ' ear** ,
“ 一个 奉承 低语 , 哪个 曾是 音乐 到 先生 . 多兹 - 耳朵 ,

“这句奉承的低语, 对多兹先生来说简直是天籁之音。”

[ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪp,meɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ænd] [hɔ:ld] [ðə; ði][boʊt]
arose from his shipmates as they went on deck and hauled the boat
出现 从 他的 船友 作为 他们 去 在 甲板 和 拖拽 这 船
[ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

当他的船员们走到甲板上, 把船拉到岸边时, 他站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər] ,
The boy was first in her ,
这 男生 曾是 第一的 在 她 ,

男孩是她心中的第一个人,

[ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:sten'teɪjəsli] [waɪpt] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
and pulling out his pockethandkerchief ostentatiously wiped a seat for Mr .
和 拉 出去 他的 口袋手帕 炫耀地 擦拭 一个 座位 为了 先生 .
['dɑ:dz] .
Dodds .
多兹 .

他从口袋里掏出手帕, 夸张地为多兹先生擦拭了一下座位。

“ [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɑ:vɪn]
“ **Understand** , ” **said that gentleman , with whom the affair of the half - sovereign** ”
理解 , 说 那 绅士 , 和 谁 这 事务 的 这 一半 - 主权
[stɪl] ['ræŋkəld] ,
still rankled ,
仍然 恼怒 ,

“明白,”那位先生说道, 他对半君主的事仍然耿耿于怀。

“ [jɔː; jər] [drɪŋk] [ɪz] ['jændɪ^æf] .
“ **your drink is shandygaff** . ”
你的 喝 是 shandygaff .

“你的饮料是香迪加夫。”

“ [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][brɪg][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
“ **They returned to the brig at eleven o'clock** , ”
他们 返回 到 这 布里格 在 十一 点钟 ,

“他们十一点钟回到了船舱。”

[mɪstər] . ['dɑ:dz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
Mr . Dodds slumbering peacefully in the stern of the boat ,
先生 . 多兹 沉睡 和平地 在 这 船尾 的 这 船 ,

多兹先生在船尾安然入睡。

[prɒpt] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ] ['sti:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
propped up on either side by Steve and the boy .
支撑 向上 在 任何一个 边 经过 史蒂夫 和 这 男生 .

史蒂夫和男孩分别从两边扶着他。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] ,
His sleep was so profound that he declined to be aroused ,
他的 睡觉 曾是 所以 深刻的 那 他 拒绝 到 是 被唤醒 ,

他睡得非常沉, 拒绝被叫醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)] [rɪsk] [baɪ]
and was hoisted over the side with infinite difficulty and no little risk by
和 曾是 吊起 超过 这 边 和 无限 困难 和 不 小的 风险 经过

[hɪz; ɪz] ['ɪp,meɪts] .
his shipmates .
他的 船友 .

他的船员们费了九牛二虎之力, 冒着极大的风险, 将他从船舷边抬了下去。

“ [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lʊʊɜ-d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒʊksl] .
“ **Look at ' im , ” said Harry , as they lowered him down the forecstle** . ”
“ 看 在 - 我是 , ” 说 哈里 , 作为 他们 降低 他 向下 这 前甲板 .

“看看他,”哈利说着, 他们把他从前甲板上放下来。

“ [wʌt] - [ʌd][hɑ:] - [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
“ **What ' ud ha ' become of ' im if we hadn't been with ' im ?** ”
“ 什么 - ud 哈 - 变得 的 - 我是如果 我们 之前没有 到过 和 - 我是 ?

“如果我们没有和他在一起, 他会变成什么样呢? ”

[wer] [wʊd] - [ɪz] ['mʌni] [hɑ:] - [bɪn] ? “
Where would ' is money ha ' been ? ”
在哪里 会 - 是 钱 哈 - 到过 ? ”

“钱都去哪儿了? ”

“ ['hi:l] [lu:z] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [jɔː] [æz; əz] [egz] [ɪz] [hɛgz] , ” [sed] ['sti:v] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
“ **He'll lose it as sure as eggs is heggs , ” said Steve , regarding him intently** , ”
“ 地狱 失去 它 作为 当然 作为 鸡蛋 是 赫格斯 , ” 说 史蒂夫 , 关于 他 专注地 ,

“他肯定会输的, 就像鸡蛋肯定会输一样,”史蒂夫一边说着, 一边专注地看着他。

“ [ber] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][lɪft] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈhæri] .
“ **Bear a hand to lift ' im in his bunk , Harry .**
“ 熊 一个 手 到 举起 - 我是 在 他的 假寐 , 哈里 .

“哈利，帮他从铺位上抬起来。”

“ [ˈhæri] [kəmˈplaɪd] ,
“ **Harry complied ,**
“ 哈里 遵命 ,

哈利照做了。

[ðer; ðər][tæsk] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ɪn]
their task being rendered somewhat difficult by a slight return of consciousness in
他们的 任务 存在 渲染 有些 难的 经过 一个 轻微 返回 的 意识 在
[ˈmɪstər] . [ˈdɑːdz] - [ˈloʊər] [lɪmz] ,
Mr . Dodds ' lower limbs ,
先生 . 多兹 - 降低 四肢 ,

由于多兹先生的下肢略微恢复了意识，他们的任务变得有些困难。

[wɪtʃ] , [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈfænˌwaɪz] , [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
which , spreading themselves out fanwise , defied all attempts to pack them in the
哪个 , 传播 他们自己 出去 粉丝 , 违抗 全部 尝试 到 盒 他们 在 这
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

它们像扇子一样舒展开来，所有试图把它们塞进铺位的尝试都失败了。

“ [let] - [ɪm] [hæŋ] [aʊt] [ðen] , “ [sed] [ˈhæri] [ˈsævɪdʒli] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Let ' em hang out then , “ said Harry savagely , wiping a little mud from his face**
“ 让 - 呃 悬挂 出去 然后 , “ 说 哈里 野蛮地 , 擦拭 一个 小的 泥 从 他的 脸
.
.
.

“那就让他们待着吧，”哈利冷酷地说着，一边擦掉脸上的一点泥巴。

“ [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] . “ “
“ **Fancy that coming in for a fortin . “ “**
“ 想要 那 未来 在 为了 一个 福廷 . “ “

“没想到居然只花了一福廷。”

- [ɪː][wəʊnt] - [ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' E won't ' ave it long , “ said the cook , shaking his head .
- E 惯于 - 大道 它 长的 , “ 说 这 厨师 , 摇晃 他的 头 .

“他不会留着它太久的，”厨师摇着头说。

“ [wɑːtʃwʌt] - [ɪː] [ˈwɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [ɑːk] , “ [sed] [ˈhæri] . “
“ **Wot ' e wants is a shock , “ said Harry . “**
“ 什么 - e 想要 是 一个 震惊 , “ 说 哈里 . “

“他想要的只是电击，”哈利说。

- - [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ˈhiːz] [lɔːst] [ɔːl] - [ɪz] [ˈmʌni] ? “
' Ow'd it be when he wakes up to tell ' im he's lost all ' is money ? “
- - 它 是 什么时候 他 醒来 向上 到 告诉 - 我是 他是 丢失的全部 - 是 钱 ? “

“当他醒来发现自己除了钱什么都没了的时候，他会作何感想？ ”

“ [wɑːts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊ] - [ˈtelɪŋ] - [ɪm] , “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] , “ [wen] - [ˈiːz][gɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Wot's the good o ' telling ' im , “ demanded the cook , “ when ' e's got it in his**
“ 什么? 这 好的 o - 讲述 - 我是 , “ 要求 这 厨师 , “ 什么时候 - 的 得到 它 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ? “
pocket ? “
口袋 ? “

“告诉他有什么用？”厨子问道，“他口袋里都有了？” ”

“ [wel] , [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [sed] [ˈpɪltʃərd] .
“ **Well , let's take it out , ” said Pilchard .**
“ 出色地 , 我们来吧 拿 它 出去 , ” 说 沙丁鱼 .

“好吧, 我们把它拿出来吧, ”皮尔查德说道。

“ [aɪ] [haɪd] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈpɪlə] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˈhi:z] - [æd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈpɪkt] . ”
“ **I'll hide it under my pillar , and let him think he's ' ad his pocket picked . ”**
“ 患病的 隐藏 它 在下面 我的 柱子 , 和 让 他 思考 他是 - 广告 他的 口袋 挑选 . ”

“我会把它藏在我的柱子下面, 让他以为他的口袋被偷了。”

“ [aɪ] [wəʊnt] - [ˈɑ:veɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈsti:v] [pəˈremptɹəli] .
“ **I won't ' ave nothing to do with it , ” said Steve peremptorily .**
“ 我 惯于 - 大道 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 史蒂夫 专断地 .

“我绝不会参与其中, ”史蒂夫断然说道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈli:v] [ɪn] [zɪç] [ɡeɪmz] . ”
“ **I don't believe in sich games . ”**
“ 我 不 相信 在 sich 游戏 . ”

“我不相信这种游戏。”

“ [wɑ:t,wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kʊk] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈhæri] .
“ **Wot do you think , cook ? ” inquired Harry .**
“ 什么 做 你 思考 , 厨师 ? ” 询问 哈里 .

“你觉得怎么样, 厨师? ”哈利问道。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [noʊ] - [ɑ:rm] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈsləʊli] ,
“ **I don't see no ' arm in it , ” said the cook slowly ,**
“ 我 不 看 不 - 手臂 在 它 , ” 说 这 厨师 缓慢地 ,

“我没看到里面有‘胳膊’, ”厨师缓缓说道。

“ [ðə; ði] [fraɪt] [maɪt] [du:] - [ɪm] [ɡʊd] , . ”
“ **the fright might do ' im good , p'raps . ”**
“ 这 惊吓 可能 做 - 我是 好的 , 或许 . ”

“或许吓唬吓唬他一下有好处。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **It might be the saving of ' im , ” said Harry .**
“ 它 可能 是 这 保存 的 - 我是 , ” 说 哈里 .

“这或许能救他一命, ”哈利说。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ɪnˈsɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He leaned over the sleeping seaman , and , gently inserting his fingers in his
他 倾斜 超过 这 睡眠 水手 , 和 , 轻轻地 插入 他的 手指 在 他的
[breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] ,
breast - pocket ,
胸部 - 口袋 ,

他俯身靠近熟睡的水手, 轻轻地将手指伸进他的胸袋里,

[dru:] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [bæg] .
drew out the canvas bag .
画 出去 这 帆布 包 .

拿出帆布袋。

“ [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tjæps] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈgeili] ;
“ **There it is , chaps , ” he said gayly ;**
“ 那里 它 是 , 小伙子们 , ” 他 说 同性恋地 ;

“伙计们, 就是这儿, ”他兴高采烈地说;

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [zɪç] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wəʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] -
“ an ' I'll give ' im sich a fright in the morning as he won't forget in a ' -
“ 一个 - 患病的 给 - 我是 sich 一个 惊吓 在 这 早晨 作为 他 惯于 忘记 在 一个 -
[ʊri] .
urry .
快点 :

“明天早上我一定要吓唬吓唬他，让他永远忘不了。”

“ [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wʌz; wəz] [suːn]
“ He retired to his bunk , and placing the bag under his pillow , was soon
“ 他 退休 到 他的 假寐 , 和 放置 这 包 在下面 他的 枕头 , 曾是 很快
[fæst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 :

他回到自己的铺位上，把包放在枕头底下，很快就睡着了。

[ðə; ði] [ʌðər] [men] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] ['stiːv] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ləmp] , [ðə; ði]
The other men followed his example , and Steve extinguishing the lamp , the
这 其他 男人 随后 他的 例子 , 和 史蒂夫 熄灭 这 灯 , 这
[ˈfʊksl] [sə'rendərd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] .
forecastle surrendered itself to sleep .
前甲板 投降 本身 到 睡觉 :

其他人也纷纷效仿，史蒂夫熄灭了灯，船首楼便沉入了沉睡之中。

[æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['dɑːdz] .
At five o'clock they were awakened by the voice of Mr . Dodds .
在 五 点钟 他们 是 觉醒 经过 这 嗓音 的 先生 : 多兹 :

五点钟，他们被多兹先生的声音吵醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['brʊkən] , [dɪskə'nektɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was a broken , disconnected sort of voice at first ,
它 曾是 一个 破碎的 , 断开连接 种类 的 嗓音 在 第一的 ,
起初，那是一种断断续续、不连贯的声音。

[laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ;
like to that of a man talking in his sleep ;
喜欢 到 那 的 一个 男人 说 在 他的 睡觉 ;
就像人在说梦话一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪstər] . ['dɑːdz] - [hed] [klɪrd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn]
but as Mr . Dodds ' head cleared his ideas cleared with it , and in
但 作为 先生 : 多兹 - 头 已清除 他的 想法 已清除 和 它 , 和 在
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

但随着多兹先生头脑清醒，他的思路也随之清晰起来，并且变得清晰有力。

['fɔːrsəbl] ['læŋɡwɪdʒ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv]
forcible language straight from the heart he consigned the eyes and limbs of
强制的 语言 直的 从 这 心 他 寄售 这 眼睛 和 四肢 的
[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜːsənz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tɔːrmənt] ,
some person or persons unknown to every variety of torment ,
一些 人 或者 人 未知 到 每一个 种类 的 折磨 ,

他用发自肺腑的强硬言辞，将一些身份不明的人的眼睛和四肢置于各种酷刑之下。

['æftər] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
after which , in a voice broken with emotion , he addressed himself in terms of
后 哪个 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 , 他 已解决 他自己 在 条款 的
[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɪmpəθi] .
heart - breaking sympathy .
心 - 打破 同情 :

随后，他用哽咽的声音表达了令人心碎的同情。

“ [ʌt] [ʌp] , [sæm] , ” [sed] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pɪ] [vɔɪs] .
“ **Shut up , Sam , ” said Harry in a sleepy voice .**
“ 关闭 向上 , 山姆 , ” 说 哈里 在 一个 困 嗓音 .

“闭嘴，萨姆，”哈利睡意朦胧地说。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] ？ ”
“ **Why can't you go to sleep ?** ”
“ 为什么 不能 你 去 到 睡觉 ？ ”

你为什么睡不着？

“ [sli:p] [bi:; bi] - [æŋd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] [ˈtɪrfəli] .
“ **Sleep be 'anged , ” said Mr . Dodds tearfully .**
“ 睡觉 是 - 安格德 , ” 说 先生 . 多兹 泪流满面 .

“愿你安息，”多兹先生含泪说道。

“ [aɪv] - [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] . ”
“ **I've lost all my money .** ”
“ 我已经 - 全部 我的 钱 . ”

“我把钱全赔光了。”

“ [jʊə(r)] [ˈdri:mɪn] - , ” [sed] [ˈhæri] [ˈlaɪtli] ; “ [pɪntʃ] [jɔ:r'self] .
“ **You're dreamin ' , ” said Harry lightly ; “ pinch yourself .**
“ 你是 梦境 - , ” 说 哈里 轻轻 ; “ 捏 你自己 .

“你在做梦，”哈利轻松地说；“掐自己一下。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [stɪl]
“ **Mr . Dodds , who had a little breath left and a few words still**
“ 先生 . 多兹 , WHO 有 一个 小的 气息 左边 和 一个 很少 字 仍然
[kəm'pærətɪvli] [freʃ] ,
comparatively fresh ,
比较 新鲜的 ,

“多兹先生还有一点气息，几句话也还算清晰，”

[bi'stəu] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][him; ɪm] .
bestowed them upon him .
授予 他们 之上 他 .

将它们赐予了他。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [ˈhævnt] - [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈhæri] .
“ **I tell you you haven't lost it , ” said Harry .**
“ 我 告诉 你 你 还没有 - 它 , ” 说 哈里 .

“我告诉你，你并没有失去它，”哈利说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [red] - - [ˈɛrd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ？ ”
“ **Don't you remember giving it to that red - ' aired woman with a baby ?** ”
“ 不 你 记住 给予 它 到 那 红色的 - - 播出 女士 和 一个 婴儿 ？ ”

“你不记得把它给了那个抱着婴儿、头发泛红的女人吗？ ”

“ [wɑ:tʃwʌt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] .
“ **WOT ? ” said the astounded Mr . Dodds .**
“ 什么 ？ ” 说 这 震惊 先生 . 多兹 .

“什么？”震惊的道兹先生说道。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɜ:r; ər][æŋ; ən] - [tuʊld] - [ɜ:r; ər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ə; eɪ] [bʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
“ **You give it to ' er an ' told ' er to buy the baby a bun with it**
“ 你 给 它 到 - 呃 一个 - 讲述 - 呃 到 买 这 婴儿 一个 包子 和 它
,
,
,
,

你把钱给她，让她用这笔钱给孩子买个面包。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [və'reɪjəs] ['mɪstər] . ['pɪltʃərd] .
" **continued the veracious Mr . Pilchard .**
" 持续 这 诚实的 先生 : 沙丁鱼 :
" 诚实的皮尔查德先生继续说道。 "

" [toʊld] - [ɜ:r; ər][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [bʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **Told ' er to buy the baby a bun with it ?**
" 讲述 - 呃 到 买 这 婴儿 一个 包子 和 它 ?
" 让她用这笔钱给宝宝买个面包? "

" [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['dɑ:dz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" **repeated Mr . Dodds in a dazed voice .**
" 重复 先生 : 多兹 在 一个 茫然 嗓音 :
" 多兹先生用茫然的声 音重复道。 "

" [toʊld] - [ɜ:r; ər][tu:; tə] — — [wɑ:tʃwɑt][dɪd][ju:; jʊ][let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
" **Told ' er to — — Wot did you let me do it for ?**
" 讲述 - 呃 到 — — 什么 做过 你 让 我 做 它 为了 ?
" 告诉她——你凭什么让我这么做? "

[wɑ:tʃwɑt][wʌz; wəz][ɔ:l][ju:; jʊ] [tʃæps] ['stændɪn] - [baɪ][æn; ən] - ['dɔɪn] - [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ][æn; ən] - [du:][aɪ 'ti:]
Wot was all you chaps standin ' by an ' doin ' to let me go an ' do it
什么 曾是 全部 你 小伙子们 替身 - 经过 一个 - 做 - 到 让 我 去 一个 - 做 它
[fɔ:r; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

你们这些家伙都袖手旁观干什么，竟然放我走，让我去做这件事？
" [wɪz; wi][dɪd] - [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] , " [sed] ['sti:v] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" **We did arsk you not to , " said Steve , joining in the conversation .**
" 我们 做过 - 你 不是 到 , " 说 史蒂夫 , 加入 在 这 对话 :
" 我们确实要求你们不要这样做，"史蒂夫加入谈话说道。

['mɪstər] . ['dɑ:dz] ['faɪndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [θɔ:ts] ,
Mr . Dodds finding language utterly useless to express his burning thoughts ,
先生 : 多兹 寻找 语言 完全地 无用 到 表达 他的 燃烧 想法 ,
多兹先生发现语言完全无法表达他心中强烈的感受。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mædli] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
sat down and madly smashed at the table with his fists .
卫星 向下 和 疯狂地 粉碎 在 这 桌子 和 他的 拳头 :
他坐下后，用拳头疯狂地砸桌子。

" [wɑ:tʃwɑt][wʌz; wəz][ju:; jʊ] - - [tu:; tə][let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ?
" **Wot was you adoin ' to let me do it ?**
" 什么 曾是 你 - - 到 让 我 做 它 ?
" 你当时到底在干什么，才会让我这么做? "

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **he demanded at length of the boy .**
" 他 要求 在 长度 的 这 男生 :
" 他最终质问了那个男孩。 "

" [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] ['lɪt(ə)l] [toʊd] .
" **You ungrateful little toad .**
" 你 忘恩负义 小的 蟾蜍 :
你这只忘恩负义的小癞蛤蟆。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] - [ɑ:f] - - [bæk] , [-] [hɪr] ? " !
You can give me that ' arf - suvrin back , d'ye hear ? " !
你 能 给 我 那 - 啊 - - 后退 , 染料 听到 ? " !
你可以把那把“arf-suvrin”还给我，听到了吗? !

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I can't** , ” **said the boy** .
“ 我 不能 , ” 说 这 男生 :

“我不能,”男孩说。

“ [aɪ] ['fɑːləʊd] [jɔː; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
“ **I followed your example** ,
“ 我 随后 你的 例子 ,

我效仿了你的做法,

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] - - ['ɛrd] ['wʊmən] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'nʌðər] [bʌn] [wɪð; wɪθ]
and give it to the red - ' aired woman to buy the baby another bun with
和 给 它 到 这 红色的 - - 播出 女士 到 买 这 婴儿 其他 包子 和
:
:
:

然后把钱给那位红头发的女人, 让她用这笔钱再给孩子买个面包。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn]['mɪstər] . ['dɑːdz] - [hed] ,
“ **There was a buzzing noise in Mr . Dodds ' head** ,
“ 那里 曾是 一个 嗡嗡声 噪音 在 先生 : 多兹 - 头 ,

“多兹先生的脑袋里嗡嗡作响,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] ['ɔkju:pənts] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . “
and the bunks and their grinning occupants went round and round . ”
和 这 上下铺 和 他们的 咧嘴笑 居住者 去 圆形的 和 圆形的 : “

于是, 床铺和上面咧嘴笑着的人们转了好几圈。

- [er] , - [oʊld] [ʌp] , [sæm] , “ [sed] ['pɪltʃərd] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'laːrm] .
' **Ere , ' old up , Sam , ” said Pilchard , shaking him in alarm .**
- 埃雷 , - 老的 向上 , 山姆 , “ 说 沙丁鱼 , 摇晃 他 在 警报 :

“喂, 萨姆, 起来!”皮尔查德惊恐地摇晃着他说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **It's all right ; don't be a fool .**
“ 它是 全部 正确的 ; 不 是 一个 傻子 :

“没关系, 别犯傻。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
I've got the money .
我已经 得到 这 钱 :

我有钱。

“ [sæm][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
“ **Sam stared at him blankly .**
“ 山姆 凝视 在 他 茫然地 :

山姆茫然地盯着他。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , “ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['siːmən] .
“ **I've got the money , ” repeated the seaman .**
“ 我已经 得到 这 钱 , “ 重复 这 水手 :

“我有钱,”水手重复道。

['mɪstər] . ['dɑːdz] - ['kʌlər] [keɪm] [bæk] .
Mr . Dodds ' colour came back .
先生 : 多兹 - 颜色 来了 后退 :

多兹先生的脸色恢复了。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ?
“ **How'd you get it ?**
“ 怎么做到的 你 得到 它 ?

你是怎么得到的?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['pɑ:kɪt] [læst] [naɪt] [dʒʌst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
" I took it out of your pocket last night just to give you a lesson ,
" 我 采取 它 出去 的 你的 口袋 最后的 夜晚 只是 到 给 你 一个 课 ,
"我昨晚特意从你口袋里拿出它，就是为了给你个教训。"

" [sed] ['hæri] [sɪ'vɪrli] .
" said Harry severely .
" 说 哈里 严重 .

“哈利严厉地说。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [bi:; bi] [soʊ] ['sɪli] [ə'ʌɪn] , [sæm] . "
" Don't you never be so silly agin , Sam . "
" 不 你 绝不 是 所以 愚蠢的 再次 , 山姆 . "

“萨姆，你以后可别再这么傻了。”

" ['gɪmi] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:dz] , ['glərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Gimme my money , " said Mr . Dodds , glaring at him .
" 给我 我的 钱 , " 说 先生 . 多兹 , 刺眼 在 他 .

“把我的钱给我，”多兹先生怒视着他说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:] - - [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [sæm] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ; " [ɪf] [aɪ]
" You might ha ' lorst it , you see , Sam , " continued his benefactor ; " if I
" 你 可能 哈 - - 它 , 你 看 , 山姆 , " 持续 他的 恩人 ; " 如果 我
[kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
could take it ,
可以 拿 它 ,

“你看，萨姆，你可能已经失去了它，”他的恩人继续说道；“如果我能够把它拿走的话，

[ˈenɪbə:di] [els] [kʊd; kəd] .
anybody else could .
任何人 别的 可以 .

其他人人都可以做到。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
Let this be a lesson to you . "
让 这 是 一个 课 到 你 . "

希望这件事能给你带来教训。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['gɪmi] [maɪ] ['mʌni] — — " [brɪ'gæən] [sæm] ['vaɪələntli] .
" If you don't gimme my money — — " began Sam violently .
" 如果 你 不 给我 我的 钱 — — " 开始 山姆 暴力 .

“如果你不把钱给我——”萨姆激烈地说道。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
" It's no good trying to do ' im a kindness ,
" 它是 不 好的 尝试 到 做 - 我是 一个 仁慈 ,

“想对他好一点也没用，

" [sed] ['hæri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" said Harry to the others as he turned to his bunk .
" 说 哈里 到 这 其他的 作为 他 转向 到 他的 假寐 .

哈利一边说着，一边转身走向自己的铺位。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [ɡoʊ] [æn; ən] - [lu:z] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [ker] .
" He can go an ' lose it for all I care .
" 他 能 去 一个 - 失去 它 为了 全部 我 关心 .

“他输赢我都不在乎。”

” [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
” He put his hand in his bunk ,
” 他 放 他的 手 在 他的 假寐 ,

他把手伸进自己的铺位里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [sə:tft] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
and then with a sudden exclamation searched somewhat hastily amongst the
和 然后 和 一个 突然 感叹 搜索 有些 草草 在 这
[ˈbedɪŋ] .
bedding .
寝具 .

然后突然惊呼一声，有些慌乱地在被褥中翻找起来。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] , [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l]
Mr . Dodds , watching him with a scowl , saw him take every article
先生 . 多兹 , 观看 他 和 一个 皱眉头 , 锯 他 拿 每一个 文章
[ˈseprətli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
separately out of his bunk ,
分别地 出去 的 他的 假寐 ,

多兹先生怒气冲冲地看着他，只见他把床铺上的每件物品都一件一件地拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [daʊn] [əˈpɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] .
and then sink down appalled on the locker .
和 然后 下沉 向下 震惊 在 这 储物柜 .

然后惊恐地瘫倒在储物柜上。

” [ju:v] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [sæm] — [eɪnt] — [ju:; jʊ] ?
” You've took it , Sam — ain't — you ?
” 你已经 采取 它 , 山姆 — 不是 — 你 ?

“你拿走了，萨姆——是不是——是你？”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

” [lʊk] - [er] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈkwaɪətənəs] , ” [wen] [ju:v] [dʌn] [jɔr; jər]
” Look ' ere , ” said Mr . Dodds , with ominous quietness , “ when you've done your
” 看 - 埃雷 , ” 说 先生 . 多兹 , 和 不祥的 寂静 , ” 什么时候 你已经 完毕 你的
[ˈlɪt(ə)l] [geɪm] . ”
little game . ”
小的 游戏 . ”

“瞧瞧这里，”多兹先生用一种不祥的平静语气说道，“等你玩完你的小游戏再说。”

” [ɪts] [gɔ:n] , ” [sed] [ˈhæri] [ɪn] [ə; eɪ] [skɜrd] [vɔɪs] , ” [ˈsʌmˌbɑ:di:z] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] . ”
” It's gone , ” said Harry in a scared voice , “ somebody's taken it . ”
” 它是 已消失 , ” 说 哈里 在 一个 害怕的 嗓音 , ” 某人的 已采取 它 . ”

“没了，”哈利惊恐地说，“有人把它拿走了。”

” [lʊk] - [er] , - [ˈæri] , [ɡɪv] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈsti:v] [ɪmˈpeɪfntli] ; ” [ə; eɪ] [dʒʊʊks] [ə; eɪ]
” Look ' ere , ' Arry , give ' im his money , ” said Steve impatiently ; “ a joke's a
” 看 - 埃雷 , - 阿瑞 , 给 - 我是 他的 钱 , ” 说 史蒂夫 不耐烦地 ; ” 一个 笑话 一个
[dʒʊʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“听着，哈里，把钱给他，”史蒂夫不耐烦地说；“玩笑就是玩笑。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . ”
but we don't want too much of it . ”
但 我们 不 想 也 很多 的 它 . ”

但我们不希望它太多。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hæri] ['tremblɪŋ] .
“ **I ain't got it** , ” **said Harry trembling** .
“ 我 不是 得到 它 , ” 说 哈里 发抖 .

“我没有,”哈利颤抖着说。

“ [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][stænd] - [er] [its] [ɡɔ:n] .
“ **Sure as I stand ' ere it's gone** .
“ 当然 作为 我 站立 - 埃雷 它是 已消失 .

“我敢肯定, 它已经没了。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ʃɒr; jər] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪlər] .
I took it out of your pocket , and put it under my pillar .
我 采取 它 出去 的 你的 口袋 , 和 放 它 在下面 我的 柱子 .

我把它从你口袋里拿出来, 放在我的衣柜柱下面。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['sti:v] ? ”
You saw me , didn't you , Steve ? ”
“ 你 锯 我 , 没有 你 , 史蒂夫 ? ”

你看见我了, 对吧, 史蒂夫?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] , ” [sed] ['sti:v] .
“ **Yes , and I told you not to , ” said Steve** .
“ 是的 , 和 我 讲述 你 不是 到 , ” 说 史蒂夫 .

“是的, 我告诉过你不要那样做,”史蒂夫说。

“ [let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; ei] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ti:tʃ] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] ['pi:p(ə)]
“ **Let this be a warning to you not to try and teach lessons to people**
“ 让 这 是 一个 警告 到 你 不是 到 尝试 和 教 课程 到 人们

[wɔ:tʃwɔt][dəunt][wɔ:nt] - [ɪm] . ”
wot don't want ' em . ”
“ 什么 不 想 - 呃 . ”

“这应该给你一个警告: 不要试图去教训那些不想接受教训的人。”

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:dʒ]
“ **I'm going to the police - station to give ' im in charge , ” said Mr . Dodds**
“ 我是 去 到 这 警察 - 车站 到 给 - 我是在 收费 , ” 说 先生 . 多兹
['fɜ:slɪ] ,
fiercely ,
“ 激烈地 ,

“我要去警察局把这件事交给他,”多兹先生厉声说道。

“ [ðæts] [wɔ:tʃwɔt][aɪm]['ɡoɪn] - [tu:; tə][du:] . ”
“ **that's wot I'm goin ' to do** . ”
“ 那就是 什么 我是 去 - 到 做 . ”

“我打算这么做。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:(r)dʒ] [seɪk] [dəunt][du:] [ðæt] , [sæm] , ” [sed] ['pɪltʃərd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **For the Lord's sake don't do that , Sam , ” said Pilchard , clutching him by the**
“ 为了 这 主场 清酒 不 做 那 , 山姆 , ” 说 沙丁鱼 , 紧握 他 经过 这
[kooʔ] . “
coat . ”
“ 外套 . ”

“看在上帝的份上, 别那样做, 萨姆,”皮尔查德说着, 一把抓住他的外套。

- ['æri] [eɪnt] [meɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [sæm] , ” [sed] ['sti:v] .
' Arry ain't made away with it , Sam , ” said Steve .
- 阿瑞 不是 制成 离开 和 它 , 山姆 , ” 说 史蒂夫 .

“萨姆, 哈里并没有逃脱惩罚,”史蒂夫说。

“ [aɪ] [sɔ:] ['sʌmbə:di] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . ”
“ **I saw somebody take it out of his bunk while he was asleep** . ”
“ 我 锯 某人 拿 它 出去 的 他的 假寐 尽管 他 曾是 睡着了 . ”

“我看到有人趁他睡觉时从他的铺位上把它拿走了。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .

“ **Why didn't you stop him ?** ” **cried Harry , starting up** .

“ 为什么 没有 你 停止 他 ? ” 哭 哈里 , 开始 向上 .

“你们为什么不阻止他？”哈利猛地站起来喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , ” [sed] [ˈsti:v] [ˈsɪmpli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

“ **I didn't like to interfere ,** ” **said Steve simply ;** “ **but I saw where he went to** .

“ 我 没有 喜欢 到 干扰 , ” 说 史蒂夫 简单地 ; “ 但 我 锯 在哪里 他 去 到 .

“

“

“我不想干涉,”史蒂夫简单地说,“但我看到了他去了哪里。”

“ [wer] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] [ˈwaɪldli] .

“ **Where ?** ” **demanded Mr . Dodds wildly** .

“ 在哪里 ? ” 要求 先生 : 多兹 疯狂地 .

“在哪儿？”多兹先生焦急地问道。

“ [wer] ? ”

“ **Where ?** ”

“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , ” [sed] [ˈsti:v] [ˈsləʊli] , “ [wɔ:kt] [æft] ,

“ **He went straight up on deck ,** ” **said Steve slowly ,** “ **walked aft** ,

“ 他 去 直的 向上 在 甲板 , ” 说 史蒂夫 缓慢地 , “ 步行 后部 ,

“他径直走到甲板上,”史蒂夫缓缓说道,“走到船尾,

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and then down into the cabin .

和 然后 向下 进入 这 舱 .

然后下到船舱里。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

The skipper woke up , and I heard ' im say something to him . ”

这 船长 觉醒 向上 , 和 我 听到 - 我是 说 某物 到 他 : ”

船长醒了,我听到他跟他说了些什么。

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [ˈdɑ:dz] .

“ **Say something to ' im ?** ” **repeated the bewildered Dodds** .

“ 说 某物 到 - 我是 ? ” 重复 这 困惑 多兹 .

“跟他说点什么？”困惑的道兹重复道。

“ [wɑ:t,wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ? ”

“ **Wot was it ?** ”

“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [wel] , [aɪ] - [ɑ:rdli] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈsti:v] [ˈhezəteɪtɪŋ] .

“ **Well , I ' ardly like to repeat it ,** ” **said Steve hesitating** .

“ 出色地 , 我 - 几乎不 喜欢 到 重复 它 , ” 说 史蒂夫 犹豫不决 .

“嗯,我不太想再重复一遍,”史蒂夫犹豫着说道。

“ [wɑ:t,wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ʊəvərˈrɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dz] .

“ **Wot was it ?** ” **roared the overwrought Mr . Dodds** .

“ 什么 曾是 它 ? ” 咆哮 这 雕饰 先生 : 多兹 .

“到底是什么事？”情绪激动的多兹先生咆哮道。

“ [wel] , [aɪ] - [ɜ:rd] [ðɪs] [tjæp] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈsti:v] [ˈsləʊli] ,

“ **Well , I ' eard this chap say something ,** ” **said Steve slowly** ,

“ 出色地 , 我 - 耳朵 这 小伙子 说 某物 , ” 说 史蒂夫 缓慢地 ,

“嗯,我听到这家伙说了些什么,”史蒂夫缓缓说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [vɔɪs] .
“ and then I heard the skipper's voice .
“ 和 然后 我 听到 这 船长的 嗓音 .
“然后我听到了船长的声音。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɔ:t,wɒt] - [i:] [sed] , [aɪ] ['ri:li] [dəunt] . “
But I don't like to repeat wot ' e said , I reely don't . ”
但 我 不 喜欢 到 重复 什么 - e 说 , 我 真的 不 . ”
但我不想重复他说过的话，真的不想。

“ [wɔ:t,wɒt][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [rɔ:rd] ['mɪstə] . ['dɑ:dz] , [ə'prəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] .
“ Wot was it ? ” roared Mr . Dodds , approaching him with clenched fist .
“ 什么 曾是 它 ? ” 咆哮 先生 : 多兹 , 接近 他 和 紧握 拳头 .
“什么事?”多兹先生怒吼着，攥紧拳头朝他走来。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['sti:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:f] ,
“ Well , if you will have it , ” said Steve with a little cough ,
“ 出色地 , 如果 你 将要 有 它 , ” 说 史蒂夫 和 一个 小的 咳嗽 ,
“好吧，如果你愿意的话,”史蒂夫轻咳一声说道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [wel] [dʌn] , ['sti:v] , - [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] ,
“ the old man said to me , ' Well done , Steve , ' he ses ,
“ 这 老的 男人 说 到 我 , - 出色地 完毕 , 史蒂夫 , - 他 ses ,
“老人对我说，‘干得好，史蒂夫,’”他说。

- [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bailɪn] - [lɑ:t] .
' you're the only sensible man of the whole bilin ' lot .
- 你是 这 仅有的 明智的 男人 的 这 所有的 比林 - 很多 .
“你是这群人里唯一一个明智的人。”

['sæmz][ə; eɪ] [fu:l] , - [i:][ɛs,i:'ɛs] , [ænd; ənd] - [æri:z] [wɜ:rs] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][men] [laɪk]
Sam's a fool , ' e ses , and ' Arry's worse , an ' if it wasn't for men like
山姆的 一个 傻子 , - e ses , 和 - 阿瑞的 更糟 , 一个 - 如果 它 不是 为了 男人 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
山姆是个傻瓜，哈里更糟，要不是有像你这样的人，

['sti:v] , [laɪf] ['wɒdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] . -
Steve , life wouldn't be worth living . '
史蒂夫 , 生活 不会 是 值得 活的 . -
史蒂夫，那样活着就没有意义了。

“ [ðə; ði] [lɔ:st] [ʃɪp]
“ THE LOST SHIP
“ 这 丢失的 船
《失落的船》

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , - ,
On a fine spring morning in the early part of the present century , Tetby ,
在 一个 美好的 春天 早晨 在 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 , - ,
本世纪初一个晴朗的春日清晨，泰特比，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [haɪ] ['hɑ:lədeɪ] .
a small port on the east coast , was keeping high holiday .
一个 小的 港口 在 这 东方 海岸 , 曾是 保持 高的 假期 .
东海岸的一个小港口，正在举行盛大的节日庆典。

['treɪdzmən] [left] [ðer; ðər] [ʌ:ps] , [ænd; ənd] ['leɪbərər] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
Tradesmen left their shops , and labourers their work ,
商人 左边 他们的 商店 , 和 劳工 他们的 工作 ,
商贩们离开了店铺，工人们离开了工作岗位。

[ænd; ənd] [flɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mæritam] ['elɪmənt] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
and **flocked down to join the maritime element collected on the quay** .
和 成群结队的 向下 到 加入 这 海上 元素 集 在 这 码头 .

于是，人们蜂拥而至，加入到聚集在码头上的海员队伍中。

[ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət] , [dʌl] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
In the usual way Tetby was a quiet , dull little place ,
在 这 通常 方式 - 曾是 一个 安静的 , 乏味的 小的 地方 ,
泰特比一如既往地是个安静、沉闷的小镇。

['klʌstərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [hi:p] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
clustering in a tiny heap of town on one side of the river ,
聚类 在 一个 微小的 堆 的 镇 在 一 边 的 这 河 ,
聚集在河的一侧，形成一个小小的城镇。

[ænd; ənd] ['pə:tfɪŋ] [ɪn] ['skætərd] [red] - [taɪld] ['kɒtɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and perching in scattered red - tiled cottages on the cliffs of the other .
和 栖息 在 疏散 红色的 - 瓷砖 小屋 在 这 悬崖 的 这 其他 .
而在另一边的悬崖上，散落着一些红瓦小屋。

[naʊ] ; [haʊ'veər] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ki:] ,
Now ; however , people were grouped upon the stone quay ,
现在 ; 然而 , 人们 是 分组 之上 这 石头 码头 ,
然而，此时人们却聚集在石头码头上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪtər] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['bæskəts][ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] ,
with its litter of fish - baskets and coils of rope , waiting expectantly ,
和 它是 垃圾 的 鱼 - 篮子 和 线圈 的 绳索 , 等待 满怀期待地 ,
船上散落着鱼篓和成卷的绳索，满怀期待地等待着。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪp] ['evər] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ] - [hændz] ,
for to - day the largest ship ever built in Tetby , by Tetby hands ,
为了 到 - 天 这 最大 船 曾经 建造 在 - , 经过 - 双手 ,
今天，泰特比有史以来建造的最大船只，也是泰特比工匠建造的。

[wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
was to start upon her first voyage .
曾是 到 开始 之上 她 第一的 航程 .
即将开始她的第一次航行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [pæst] - [ʃɪps] , [ðer; ðər] ['bɪldərz] , [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒz] , [ænd; ənd]
As they waited , discussing past Tetby ships , their builders , their voyages , and
作为 他们 等待 , 讨论 过去的 - 船舶 , 他们的 建筑商 , 他们的 航程 , 和
[ðer; ðər] [fert] ,
their fate ,
他们的 命运 ,
在等待的过程中，他们讨论着泰特比过去的船只、建造者、航行以及它们的命运。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [seɪl] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bə:rk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz]
a small piece of white sail showed on the noble barque from her moorings
一个 小的 片 的 白色的 帆 显示 在 这 高贵 帆船 从 她 系泊
[ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
up the river .
向上 这 河 .

从河上游的泊位上，可以看到那艘高贵的帆船露出一小块白色帆。

[ðə; ði] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [gru:] ['ænɪmeɪtɪd][æz; əz] [mɔ:r] [seɪl][wʌz; wəz][set] ,
The groups on the quay grew animated as more sail was set ,
这 团体 在 这 码头 生长 动画 作为 更多的 帆 曾是 放 ,
随着更多船只扬帆起航，码头上的人群也变得活跃起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæ(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [dru:] [nɪr] .
and in a slow and stately fashion the new ship drew near .
和 在 一个 慢的 和 庄严 时尚 这 新的 船 画 靠近 .
于是，这艘新船缓缓地、庄严地驶近了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][seɪlz][ʃi:; ji] [keɪm] ['fæstər] , ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk]
As the light breeze took her sails she came faster , sitting the water like a duck
作为 这 光 微风 采取 她 帆 她 来了 快点 , 坐着 这 水 喜欢 一个 鸭子
,
.
,
.
微风吹拂，船帆扬起，她速度加快，像鸭子一样稳稳地停在水面上。

[hɜ:r; həɹ] ['b:ftɪ] [mɑ:sts] ['teɪpərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [brʊʊk] [θru:] [ðə; ði] [waɪt]
her lofty masts tapering away to the sky as they broke through the white
她 高远 桅杆 逐渐变细 离开 到 这 天空 作为 他们 打破 通过 这 白色的
[klaʊdz] [ʌv; əv]['kænvəs] .
clouds of canvas .
云 的 帆布 .
她高耸的桅杆直插云霄，冲破帆布的白色云层。

[ʃi:; ji] [pæst] [wɪ'dɪn] [ten] ['fæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
She passed within ten fathoms of the quay ,
她 通过了 之内 十 英寻 的 这 码头 ,
她从距离码头十英寻的地方经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə] [weɪv] [fer'wel]
and the men cheered and the women held their children up to wave farewell
和 这 男人 欢呼 和 这 女性 握住 他们的 孩子们 向上 到 海浪 告别
,
.
,
男人们欢呼雀跃，女人们举起孩子挥手告别。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mænd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tu:; tə]['kæbɪn] - [bɔɪ] [baɪ] - [men] ,
for she was manned from captain to cabin - boy by Tetby men ,
为了 她 曾是 有人值守 从 队长 到 舱 - 男生 经过 - 男人 ,
因为从船长到水手，这艘船上的所有船员都是泰特比人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌðərn] ['si:z] .
and bound for the distant southern seas .
和 边界 为了 这 遥远 南部 海域 .
驶向遥远的南方海域。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʃi:; ji] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [bent] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ]
Outside the harbour she altered her course somewhat and bent , like a thing
外部 这 港口 她 已修改 她 课程 有些 和 弯曲 , 喜欢 一个 事物
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
出了港口，她稍微改变了航向，弯曲了一下，就像有生命的东西一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [aʊt'saɪd] .
to the wind blowing outside .
到 这 风 吹 外部 .
迎着外面的风。

[ðə; ði] [kru:] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] ,
The crew sprang into the rigging and waved their caps ,
这 全体人员 弹簧 进入 这 索具 和 挥手 他们的 帽子 ,
船员们跳上桅杆，挥舞着帽子，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][ˈɡraɪmɪ][hændz][tuː; tə] [rɪˈsiːdɪŋ] - .
and **kissed** **their** **grimy hands** **to** **receding Tetby** .
和 亲吻 他们的 肮脏的 双手 到 消退 - .

他们亲吻着沾满污垢的手，向渐行渐远的泰特比告别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] ,
They **were** **answered** **by** **rousing** **cheers** **from** **the** **shore** , **hoarse** **and** **masculine** ,
他们 是 回答 经过 振奋人心的 干杯 从 这 支撑 , 嘶哑 和 男性 ,
岸边传来热烈的欢呼声，声音沙哑而充满力量。

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈlækɹɪmoʊs] [əˈtɛmpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
to **drown** **the** **lachrymose** **attempts** **of** **the** **women** .
到 溺水 这 流泪的 尝试 的 这 女性 .

淹没妇女们的哭泣。

[ðeɪ] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] ,
They **watched** **her** **until** **their** **eyes** **were** **dim** ,
他们 观看 她 直到 他们的 眼睛 是 暗淡 ,

他们一直注视着她，直到眼皮沉重。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [waɪt] [traɪˈæŋɡjələr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and **she** **was** **a** **mere** **white** **triangular** **speck** **on** **the** **horizon** .
和 她 曾是 一个 仅仅 白色的 三角形 斑点 在 这 地平线 .

她就像地平线上一个白色的三角形小点。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnəʊfleɪk] , [ʃiː; ji] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fəʊk] ,
Then , **like** **a** **melting** **snowflake** , **she** **vanished** **into** **air** , **and** **the** **Tetby** **folk** ,
然后 , 喜欢 一个 融化 雪花 , 她 消失了 进入 空气 , 和 这 - 民间 ,
然后，她就像一片融化的雪花，消失在空气中，而特特比镇的居民们，

[sʌm; səm] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði][bəʊld] [ˈmæɹɪnəz] ,
some **envying** **the** **bold** **mariners** ,
一些 羡慕 这 大胆的 水手们 ,

有些人羡慕那些勇敢的水手，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜːr; wər][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
and **others** **thankful** **that** **their** **lives** **were** **cast** **upon** **the** **safe** **and** **pleasant**
和 其他的 感恩 那 他们的 生活 是 投掷 之上 这 安全的 和 令人愉快的
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

还有一些人则庆幸自己的生命被带到了安全宜人的彼岸。

[ˈsləʊli] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhəʊmz] .
slowly **dispersed** **to** **their** **homes** .
缓慢地 分散的 到 他们的 房屋 .

他们慢慢地散回了家。

[mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaiət] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] - [went] [ɑːn] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
Months **passed** , **and** **the** **quiet** **routine** **of** **Tetby** **went** **on** **undisturbed** .
几个月 通过了 , 和 这 安静的 常规的 的 - 去 在 未受干扰 .

几个月过去了，特特比平静的生活依旧如常。

[ˈʌðər] [kræfts] [keɪm] [ˈɪntuː][pɔːrt] , [ænd; ənd] , [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] ,
Other **crafts** **came** **into** **port** , **and** , **discharging** **and** **loading** **in** **an** **easy** ,
其他 工艺 来了 进入 港口 , 和 , 出院 和 加载中 在 一个 简单的 ,

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfæʃ(ə)n] , [seɪld] [əˈɡen] .
comfortable **fashion** , **sailed** **again** .
舒服的 时尚 , 航行 再次 .

其他船只也陆续驶入港口，轻松舒适地完成装卸货物后，再次扬帆起航。

[ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪpjɑ:rd] ,
The keel of another ship was being laid in the shipyard ,
这 龙骨 的 其他 船 曾是 存在 铺设 在 这 船厂 ,
船厂里正在铺设另一艘船的龙骨。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [raʊnd] [wen] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - [praɪd] , [fɔ:r; fər][soʊ][ʃi:; ʃi]
and slowly the time came round when the return of Tetby's Pride , for so she
和 缓慢地 这 时间 来了 圆形的 什么时候 这 返回 的 - 自豪 , 为了 所以 她
[wʌz; wəz] [neɪmd] ,
was named ,
曾是 命名 ,
慢慢地, 泰特比的骄傲——也就是她的名字——回归的那一刻到来了。

[maɪt] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
might be reasonably looked for :
可能 是 合理 看起来 为了 :
或许值得寻找。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs]
It was feared that she might arrive in the night — the cold and cheerless
它 曾是 害怕 那 她 可能 到达 在 这 夜晚 — 这 寒冷的 和 冷冷清清
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
人们担心她会在夜里——寒冷而凄凉的夜晚——到来。

[wen] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [ə'bed] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [raʊzd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə]
when wife and child were abed , and even if roused to go down on to
什么时候 妻子 和 孩子 是 阿贝德 , 和 甚至 如果 唤醒 到 去 向下 在 到
[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,
当妻子和孩子都已入睡时, 即使被叫醒要下到码头上,

[wʊd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['saɪdlaɪts] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
would see no more of her than her sidelights staining the water ,
会 看 不 更多的 的 她 比 她 侧灯 染色 这 水 ,
除了舷灯在水面上留下的斑驳痕迹, 再也看不到她的身影了。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk][fɔ:rm] ['sti:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
and her dark form stealing cautiously up the river .
和 她 黑暗的 形式 偷窃 谨慎地 向上 这 河 .

她那黝黑的身影小心翼翼地沿着河向上游走去。
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] [baɪ] [deɪ] .
They would have her come by day .
他们 会 有 她 来 经过 天 .
他们会让她白天过来。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɑ:n] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
To see her first on that horizon , into which she had dipped and vanished .
到 看 她 第一的 在 那 地平线 , 进入 哪个 她 有 浸入 和 消失了 .
第一次在地平线上看到她, 她曾俯冲而下, 消失不见。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ðə; ði] [gʊd] ,
To see her come closer and closer , the good ,
到 看 她 来 更近 和 更近 , 这 好的 ,
看到她越来越远, 真是太好了。

[staʊt] [ʃɪp] ['si:znd] [baɪ] ['sʌðərn] ['si:z] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [sʌnz] ,
stout ship seasoned by southern seas and southern suns ,
肥硕 船 经验丰富的 经过 南部 海域 和 南部 太阳 ,
饱经南方海洋和南方阳光洗礼的坚固船只

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði]
with the crew crowding the sides to gaze at Tetby , and see how the
和 这 全体人员 拥挤 这 侧面 到 目光 在 - , 和 看 如何 这
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] .
children had grown .
孩子们 有 生长 .

船员们挤在船舷边，凝视着泰特比，看看孩子们长大了多少。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɑ:t] .
But she came not .
但 她 来了 不是 .

但她没有来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] .
Day after day the watchers waited for her in vain .
天 后 天 这 观察者 等待 为了 她 在 徒劳 .

日复一日，守望者们徒劳地等待着她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][,oʊvər'du:] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] ,
It was whispered at length that she was overdue , and later on ,
它 曾是 低声说道 在 长度 那 她 曾是 逾期 , 和 之后 在 ,
[ˌɒnli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [kɪθ] [nɔ:r] [kɪn] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but only by those who had neither kith nor kin aboard of her , that she
但 仅有的 经过 那些 WHO 有 两者都不 亲 也不 亲属 船上 的 她 , 那 她

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

但只有那些船上没有她的亲属或亲戚的人才会知道她失踪了。

[lɔ:n] ['æftər][ɔ:l] [hoʊp] [hæd; həd] [gɔ:n] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Long after all hope had gone wives and mothers , after the manner of their
长的 后 全部 希望 有 已消失 妻子们 和 母亲们 , 后 这 方式 的 他们的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

在所有希望都破灭很久之后，妻子和母亲们，仍然按照她们的习俗，

[wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [ki:] .
watched and waited on the cheerless quay .
观看 和 等待 在 这 冷冷清清 码头 .

在冷清的码头上，他望着、等着。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
One by one they stayed away , and forgot the dead to attend to the living .
一 经过 一 他们 入住 离开 , 和 忘了 这 死的 到 出席 到 这 活的 .

他们一个接一个地离开，忘记了死者，转而照顾生者。

['beɪbz] [gru:] ['ɪntu:] ['stɜ:rdi] , ['rʌdi] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:ɪz]['ɪntu:] [jʌŋ]
Babes grew into sturdy , ruddy - faced boys and girls , boys and girls into young
宝贝们 生长 进入 结实的 , 红润 - 面对 男孩们 和 女孩们 , 男孩们 和 女孩们 进入 年轻的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

婴儿长成结实、面色红润的男孩女孩，男孩女孩长成年轻的男人和女人。

[bʌt; bət][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] , [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] .
but no news of the missing ship , no word from the missing men .
但 不 消息 的 这 丢失的 船 , 不 单词 从 这 丢失的 男人 .

但是，失踪船只没有消息，失踪人员也没有消息。

[ˈsləʊli] [jɪr] [səˈksiːdəd, səˈksiːdɪd] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [jɪp] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈledʒənd] .
Slowly year succeeded year , and the lost ship became a legend .
缓慢地 年 成功了 年 , 和 这 丢失的 船 成为 一个 传奇 .

年复一年, 失踪的船只渐渐成为了一个传奇。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
The man who had built her was old and gray ,
这 男人 WHO 有 建造 她 曾是 老的 和 灰色的 ,

建造这座建筑的人年纪老了, 头发都白了。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [smuːðd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] .
and time had smoothed away the sorrows of the bereaved .
和 时间 有 平滑 离开 这 悲伤 的 这 丧亲者 .

时间抚平了逝者家属的悲伤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈblʌstərɪŋ] [sepˈtembər] [naɪt] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt][baɪ]
It was on a dark , blustering September night that an old woman sat by
它 曾是 在 一个 黑暗的 , 虚张声势 九月 夜晚 那 一个 老的 女士 卫星 经过

[hɜːr; hər][ˈfaɪər] [ˈnɪtɪŋ] .
her fire knitting .
她 火 针织 .

那是一个阴冷多风的九月夜晚, 一位老妇人坐在火炉旁织毛衣。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [loʊ] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən]
The fire was low , for it was more for the sake of company than
这 火 曾是 低的 , 为了 它 曾是 更多的 为了 这 清酒 的 公司 比

[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

火势不大, 因为生火更多是为了陪伴家人朋友, 而不是为了取暖。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [ˈhwaɪld] [raʊnd] [ðə; ði]
and it formed an agreeable contrast to the wind which whistled round the
和 它 形成 一个 同意 对比 到 这 风 哪个 吹口哨 圆形的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它与呼啸着绕着房子转的风形成了令人愉悦的对比。

[ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [əˈʃɔːr] .
bearing on its wings the sound of the waves as they came crashing ashore .
轴承 在 它是 翅膀 这 声音 的 这 波浪 作为 他们 来了 崩溃 岸上 .

它的翅膀上带着海浪拍打海岸的声音。

“ [gɑːd] [help] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈvəʊtli] ,
“ **God help those at sea to - night ,** ” **said the old woman devoutly ,**
“ 上帝 帮助 那些 在 海 到 - 夜晚 , ” 说 这 老的 女士 虔诚地 ,

“愿上帝保佑今晚在海上漂泊的人们,”老妇人虔诚地说。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gʌst] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
as a stronger gust than usual shook the house .
作为 一个 更强 阵风 比 通常 摇晃 这 房子 .

一阵比平时更强烈的狂风摇晃着房子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,
She put her knitting in her lap and clasped her hands ,
她 放 她 针织 在 她 膝 和 紧握 她 双手 ,

她把毛线放在腿上, 双手交握。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
and at that moment the cottage door opened .
和 在 那 片刻 这 小屋 门 打开 .

就在这时, 小屋的门开了。

[ðə; ði][læmp] [flɛd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen]
The lamp flared and smoked up the chimney with the draught , and then
这 灯 喇叭口 和 熏制 向上 这 烟囱 和 这 草稿 , 和 然后
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

灯火猛烈燃烧, 烟雾随着气流从烟囱里窜了出来, 然后就熄灭了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
As the old woman rose from her seat the door closed .
作为 这 老的 女士 玫瑰 从 她 座位 这 门 关闭 .
老妇人起身离开座位时, 门关上了。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
” **Who's there ?**
” 谁是 那里 ?
谁在那儿?

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈnɜ:rvəsli] .
” **she cried nervously** .
” 她 哭 紧张地 .
她紧张地哭了起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈsʌd(ə)n] ,
Her eyes were dim and the darkness sudden ,
她 眼睛 是 暗淡 和 这 黑暗 突然 ,
她的眼神黯淡无光, 黑暗骤然降临。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but she fancied she saw something standing by the door ,
但 她 幻想 她 锯 某物 常设 经过 这 门 ,
但她似乎看到门口站着什么东西。

[ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [spɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ʃi:; ʃi] [θɹʌst] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
and snatching a spill from the mantelpiece she thrust it into the fire ,
和 抢夺 一个 洒 从 这 壁炉架 她 推力 它 进入 这 火 ,
[ænd; ənd] [ˌri:ˈlɪt] [ðə; ði][læmp] .
and relit the lamp .
和 重新点燃 这 灯 .
她从壁炉架上抓起一块洒落的油, 扔进火里, 然后重新点燃了油灯。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
A man stood on the threshold , a man of middle age ,
一个 男人 站立 在 这 临界点 , 一个 男人 的 中间 年龄 ,
一个中年男子站在门槛上,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [draʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [bɪrd] .
with white drawn face and scrubby beard .
和 白色的 绘制 脸 和 灌木丛 胡须 .
脸色苍白, 胡须稀疏。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɪn][rægz] , [hɪz; ɪz] [hər] [ʌnˈkempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] [ˈsʌŋkən]
His clothes were in rags , his hair unkempt , and his light grey eyes sunken
他的 衣服 是 在 破布 , 他的 头发 蓬头垢面 , 和 他的 光 灰色的 眼睛 凹陷
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
and tired .
和 疲劳的 .
他衣衫褴褛, 头发蓬乱, 浅灰色的眼睛凹陷而疲惫。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
The old woman looked at him , and waited for him to speak .
这 老的 女士 看起来 在 他 , 和 等待 为了 他 到 说话 .
老妇人看着他, 等着他开口说话。

[wen] [hiː; hi][did][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] —
When he did so he took a step towards her , and said —
什么时候 他 做过 所以 他 采取 一个 步 向 她 , 和 说 —
他照做了, 然后朝她走近一步, 说道——

“ [ˈmʌðər] ！
“ **Mother** ！
“ 母亲 ！

“母亲！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [krai][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **With a great cry she threw herself upon his neck and strained him to**
“ 和 一个 伟大的 哭 她 扔 她自己 之上 他的 脖子 和 紧张 他 到
[hɜːr; həɹ] [ˈwɪðərd] [ˈbʊzəm] ,
her withered bosom ,
她 干枯 怀 ,
她发出一声凄厉的叫喊, 扑到他的脖子上, 将他紧紧地搂在自己干瘪的胸膛里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

然后吻了他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət] [klaːspt] [hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] ,
She could not believe her eyes , her senses , but clasped him convulsively ,
她 可以 不是 相信 她 眼睛 , 她 感官 , 但 紧握 他 痉挛地 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [əˈgen] ,
and bade him speak again ,
和 巴德 他 说话 再次 ,
她简直不敢相信自己的眼睛和感觉, 但她还是紧紧地抱住他, 命令他再说一遍。

[ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [læft] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
and wept , and thanked God , and laughed all in a breath .
和 哭泣 , 和 谢谢 上帝 , 和 笑了 全部 在 一个 气息 .

然后, 他一会儿哭, 一会儿感谢上帝, 一会儿又笑了, 所有这些情绪都同时涌上心头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ˈtɒtəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪnzər] [tʃer] ,
Then she remembered herself , and led him tottering to the old Windsor chair ,
然后 她 记得 她自己 , 和 引领 他 颤巍巍 到 这 老的 温莎 椅子 ,
[θɹʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪˈtiː] ,
thrust him in it ,
推力 他 在 它 ,
然后她想起了自己, 便扶着摇摇晃晃的他走到那把旧温莎椅旁, 把他推进去坐下。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tʊk] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd]
and quivering with excitement took food and drink from the cupboard
和 颤抖 和 激动 采取 食物 和 喝 从 这 橱柜

[ænd; ənd] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and placed before him .
和 放置 前 他 .

他激动得浑身颤抖, 从橱柜里拿出食物和饮料, 放在自己面前。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈhʌŋgrəli] , [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He ate hungrily , the old woman watching him ,
他 吃 饥饿地 , 这 老的 女士 观看 他 ,
他狼吞虎咽地吃着, 老妇人看着他。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊm] - [bru:d] [bɪr]
and standing by his side to keep his glass filled with the home - brewed beer
和 常设 经过 他的 边 到 保持 他的 玻璃 已填 和 这 家 - 酿造 啤酒
.
:
.

并站在他身边，不停地给他斟满自酿啤酒。

[æt; ət] [taɪmz] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoukən] , [bʌt; bət][ɪ; ʃɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd]
At times he would have spoken , but she motioned him to silence and
在 时代 他 会 有 说 , 但 她 示意 他 到 沉默 和
[beɪd] [hɪm; ɪm] [i:t] ,
bade him eat ,
巴德 他 吃 ,

他有时想开口说话，但她示意他安静，并让他吃饭。

[ðə; ðɪ] [terz] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fæmɪʃt]
the tears coursing down her aged cheeks as she looked at his white famished
这 眼泪 赛跑 向下 她 老年人 脸颊 作为 她 看起来 在 他的 白色的 饥饿
[feɪs] .
face .
脸 .

泪水顺着她苍老的脸颊流淌下来，她望着他苍白而饥饿的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多货物 1897(More Cargoes 1897)

第10/10页

[æ̩t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [eɪl] ,
At length he laid down his knife and fork , and drinking off the ale ,
在 长度 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 , 和 喝 离开 这 麦芽酒 ,
最后他放下刀叉, 喝光了啤酒。

[ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
intimated that he had finished .
暗示 那 他 有 完成的 .

他暗示自己已经完成了。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] ,
" My boy , my boy , " said the old woman in a broken voice ,
" 我的 男生 , 我的 男生 , " 说 这 老的 女士 在 一个 破碎的 嗓音 ,
"我的孩子, 我的孩子,"老妇人哽咽着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [praɪd] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
" I thought you had gone down with Tetby's Pride long years ago .
" 我 想法 你 有 已消失 向下 和 - 自豪 长的 年 前 .
"我以为你早就和泰特比的骄傲一起沉沦了。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈheɪvɪli] .
" He shook his head heavily .
" 他 摇晃 他的 头 重度 .

他用力地摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] , " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" The captain and crew , and the good ship , " asked his mother .
" 这 队长 和 全体人员 , 和 这 好的 船 , " 问 他的 母亲 .
"船长和船员, 还有那艘好船,"他母亲问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里? ”

" [ˈkæptɪn] — [ænd; ənd] — [kruː] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
" Captain — and — crew , " said the son , in a strange hesitating fashion ;
" 队长 — 和 — 全体人员 , " 说 这 儿子 , 在 一个 奇怪的 犹豫不决 时尚 ;
"船长和船员,"儿子用一种奇怪的犹豫语气说道;

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [eɪl] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhevi] .
" it is a long story — the ale has made me heavy .
" 它 是 一个 长的 故事 — 这 麦芽酒 有 制成 我 重的 .
"说来话长——啤酒让我变得很重。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — —
They are — —
他们 是 — —

他们是——

" [hiː; hi] [left] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He left off abruptly and closed his eyes .
" 他 左边 离开 突然 和 关闭 他的 眼睛 .

他突然停了下来, 闭上了眼睛。

“ [wer] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Where are they ?** ” **asked his mother** .
“ 在哪里 是 他们 ? ” 问 他的 母亲 .

“他们在哪儿？”他母亲问道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”
“ **What happened ?** ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么？”

“ [hi; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] . ”
“ **He opened his eyes slowly** . ”
“ 他 打开 他的 眼睛 缓慢地 . ”

他缓缓睁开了眼睛。

“ [aɪ] — [eɪ 'em] — ['taɪərd] — [ded] ['taɪərd] . ”
“ **I — am — tired — dead tired** . ”
“ 我 — 是 — 疲劳的 — 死的 疲劳的 . ”

我——累——累死了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] — [slept] .
I have not — slept .
我 有 不是 — 睡着了 .

我还没睡。

[aɪl] [tel] — [ju:; jʊ] — ['mɔ:rnɪŋ] .
I'll tell — you — morning .
患病的 告诉 — 你 — 早晨 .

早上好，我会告诉你。

“ [hi; hi] ['nɔ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] . ”
“ **He nodded again , and the old woman shook him gently** . ”
“ 他 点头 再次 , 和 这 老的 女士 摇晃 他 轻轻地 . ”

他再次点了点头，老妇人轻轻摇了摇他。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] [ðen] . ”
“ **Go to bed then** . ”
“ 去 到 床 然后 . ”

“那就去睡觉吧。”

[jʊr; jər][oʊld][bed] , ['dʒem] .
Your old bed , Jim .
你的 老的 床 , 杰姆 .

杰姆，你的旧床。

[ɪts] [æz; əz][ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ:ts] ['erd] .
It's as you left it , and it's made and the sheets aired .
它是 作为 你 左边 它 , 和 它是 制成 和 这 纸张 播出 .

一切都和你离开时一样，床单已经晾干了。

[ɪts] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] .
It's been ready for you ever since .
它是 到过 准备好 为了 你 曾经 自从 .

它一直都为你准备好了。

“ [hi; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['swetɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] . ”
“ **He rose to his feet , and stood swaying to and fro** . ”
“ 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 站立 摇晃 到 和 弗 . ”

他站起身来，摇摇晃晃地站着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
His mother opened a door in the wall ,
他的 母亲 打开 一个 门 在 这 墙 ,

他母亲在墙上打开了一扇门，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['wɒd(ə)n] ['sterkeɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m]
and taking the lamp lighted him up the steep wooden staircase to the room
和 采取 这 灯 照明 他 向上 这 陡 木制的 楼梯 到 这 房间
[hi;; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .
he knew so well .
他 知道 所以 出色地 .

他拿着灯，沿着陡峭的木楼梯，走向他无比熟悉的房间。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [hʌg] ,
Then he took her in his arms in a feeble hug ,
然后 他 采取 她 在 他的 武器 在 一个 微弱 拥抱 ,
然后他无力地将她拥入怀中。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [sæt] [daʊn] ['waɪəli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and kissing her on the forehead sat down wearily on the bed .
和 接吻 她 在 这 前额 卫星 向下 疲劳 在 这 床 .
他吻了吻她的额头，然后疲惫地坐在床上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; hær] ['kɪtʃɪn] ,
The old woman returned to her kitchen ,
这 老的 女士 返回 到 她 厨房 ,
老妇人回到了厨房。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [ni:z] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['greɪtʃ(ə)]
and falling upon her knees remained for some time in a state of grateful
和 坠落 之上 她 膝盖 剩余 为了 一些 时间 在 一个 状态 的 感激的
, [ˈpaɪəs] [ˈekstəsi] .
, pious ecstasy .
, 虔诚的 狂喜 .

她跪倒在地，沉浸在感激、虔诚的狂喜之中，久久无法自拔。

[wen] [ʃi;; ʃɪ][ə'roʊz][ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
When she arose she thought of those other women , and ,
什么时候 她 出现 她 想法 的 那些 其他 女性 , 和 ,
她起身时想起了其他那些女人，然后.....

['snaetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][ɪts][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t]
snatching a shawl from its peg behind the door , ran up the deserted street
抢夺 一个 披肩 从 它是 钉子 在后面 这 门 , 跑 向上 这 荒凉的 街道
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['taɪdɪŋz] .
with her tidings .
和 她 消息 .

她从门后的衣钩上扯下一条披肩，带着消息跑上了空荡荡的街道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'stə:] .
In a very short time the town was astir .
在 一个 非常 短的 时间 这 镇 曾是 搅拌 .
很快，全城沸腾起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hoʊp][ðə; ði] ['wɪspər] [flu:] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] .
Like a breath of hope the whisper flew from house to house .
喜欢 一个 气息 的 希望 这 耳语 飞翔 从 房子 到 房子 .
如同希望的气息，这低语在各家各户间传开。

[dɔ:z] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən]
Doors closed for the night were thrown open , and wondering children
门 关闭 为了 这 夜晚 是 抛掷 打开 , 和 好奇 孩子们
['kwestʃənd] [ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] ['mʌðərz] .
questioned their weeping mothers .
被质问 他们的 哭泣 母亲们 .
夜幕降临，紧闭的房门被猛地推开，好奇的孩子们围着哭泣的母亲们问个不停。

[blɜːrd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ded] [stəd] [aʊt]
Blurred images of husbands and fathers long since given over for dead stood out
模糊 图片 的 丈夫们 和 父亲们 长的 自从 给定的 超过 为了 死的 站立 出去
[klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
clear and distinct ,
清除 和 清楚的 ,

那些早已被认为死去的丈夫和父亲的模糊影像，却清晰地浮现出来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈfeɪsɪz][əˈpɑːn][ðər; ðər] [dɪr] [wʌnz] .
smiling with bright faces upon their dear ones .
微笑 和 明亮的 面孔 之上 他们的 亲爱的 一个 .

他们面带笑容，神采奕奕地看着亲人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] ,
At the cottage door two or three people had already collected ,
在 这 小屋 门 二 或者 三 人们 有 已经 集 ,

小屋门口已经聚集了两三个人，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈbʌs(ə)] .
and others were coming up the street in an unwonted bustle .
和 其他的 是 未来 向上 这 街道 在 一个 不寻常的 忙碌 .

其他人则熙熙攘攘地沿着街道走来，场面异常热闹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðər; ðər] [wei] [bɑːrd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈrezələuːt] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
They found their way barred by an old woman — a resolute old woman ,
他们 成立 他们的 方式 禁止 经过 一个 老的 女士 — 一个 坚决 老的 女士 ,

他们发现自己被一位老妇人挡住了去路——一位意志坚定的老妇人，

[hɜːr; hər] [feɪs] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] ,
her face still working with the great joy which had come into her old life ,
她 脸 仍然 在职的 和 这 伟大的 喜悦 哪个 有 来 进入 她 老的 生活 ,

她脸上依然洋溢着重获新生后的巨大喜悦。

[bʌt; bət] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðəm; ðəm] [ædˈmɪt(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [slept] .
but who refused them admittance until her son had slept .
但 WHO 拒绝 他们 准入 直到 她 儿子 有 睡着了 .

但她拒绝让他们进门，直到她的儿子睡着了。

[ðər; ðər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [nuːz] [wʌz; wəz] [ʌnkənˈtrəʊləbl] ,
Their thirst for news was uncontrollable ,
他们的 口渴 为了 消息 曾是 不可控的 ,

他们对新闻的渴望无法控制。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] - [praɪd]
but with a swelling in her throat she realised that her share in Tetby's Pride
但 和 一个 肿胀 在 她 喉 她 意识到 那 她 分享 在 - 自豪

[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

但她喉咙发紧，意识到自己在泰特比骄傲酒庄的股份是安全的。

[ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] ,
Women who had waited ,
女性 WHO 有 等待 ,

等待已久的女性们，

[ænd; ənd][ɡɑːt][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ləst][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [ðɪːz] [əˈdɪʃən(ə)]
and got patient at last after years of waitings could not endure these additional
和 得到 病人 在 最后的 后 年 的 等待 可以 不是 忍受 这些 额外的

[fjuː] [ˈaʊərz] .
few hours .
很少 小时 .

经过多年的等待，他终于失去了耐心，再也无法忍受这额外的几个小时。

[dɪ'spɜː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'spens] !
Despair was endurable , but suspense !
绝望 曾是 可忍受的 , 但 悬念 !
绝望可以忍受, 但悬念!

“ [ɑː] , [gɑːd] !
“ **Ah , God !**
“ 啊 , 上帝 !

“啊, 上帝!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn][ə'laɪv] ?
Was their man alive ?
曾是 他们的 男人 活 ?

他们的人还活着吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] !
What did he look like !
什么 做过 他 看 喜欢 !

他长什么样?

[hæd; həd][hiː; hi][eɪdʒd] [mʌt] ? “
Had he aged much ?”
有 他 老年人 很多 ? “

他看起来老了很多吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'tiːɡd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [spiːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **He was so fatigued he could scarce speak ,** ” **said she .**
“ 他 曾是 所以 疲劳 他 可以 稀少 说话 , ” 说 她 .

“他太累了, 几乎说不出话来,”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
She had questioned him , but he was unable to reply .
她 有 被质问 他 , 但 他 曾是 无法 到 回复 .

她曾质问他, 但他却无法回答。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] .
Give him but till the dawn , and they should know all .
给 他 但 直到 这 黎明 , 和 他们 应该 知道 全部 .

给他到天亮, 他们就会知道一切。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
So they waited , for to go home and sleep was impossible .
所以 他们 等待 , 为了 到 去 家 和 睡觉 曾是 不可能的 .

所以他们只能等待, 因为回家睡觉是不可能的。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət]['nevər] ['veri] [faːr] ,
Occasionally they moved a little way up the street , but never very far ,
偶尔 他们 已搬 一个 小的 方式 向上 这 街道 , 但 绝不 非常 远的 ,

他们偶尔会沿着街道往上挪一小段距离, 但从来不会挪太远。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [nɑːts] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'vent] .
and gathering in small knots excitedly discussed the great event .
和 采集 在 小的 绳结 兴奋地 讨论 这 伟大的 事件 .

人们三三两两地聚在一起, 兴奋地讨论着这件大事。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ]
It came to be understood that the rest of the crew had been cast away
它 来了 到 是 理解 那 这 休息 的 这 全体人员 有 到过 投掷 离开

[ɑːn][æen; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [aɪlənd] ,
on an uninhabited island ,
在 一个 无人 岛 ,

人们后来得知, 其余船员都被困在了一座无人岛上。

[aɪˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtlɪslɪ] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
it **could** **be** **nothing else** , **and** **would doubtlessly soon** **be** **with** **them** ;
它 可以 是 没有什么 别的 , 和 会 毫无疑问 很快 是 和 他们 ;
不可能是别的什么, 而且肯定很快就会和他们在一起;

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pərˈhæps] , [huː] [wɜːr; wər][oʊld][men] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ,
all except one or two perhaps , **who** **were** **old men when the ship sailed** ,
全部 除了 一 或者 二 也许 , WHO 是 老的 男人 什么时候 这 船 航行 ,
除了可能一两个人之外, 其他人都还在世, 而那一两个人在船启航时就已经是老人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] .
and **had** **probably died in the mean time** .
和 有 大概 死亡 在 这 意思是 时间 .
可能在此期间已经去世了。

[wʌn] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈhʌzbənd] , [ɪf] [əˈlaɪv] ,
One said this in the hearing of an old woman whose husband , **if alive** ,
一 说 这 在 这 听力 的 一个 老的 女士 谁 丈夫 , 如果 活 ,
这番话是当着一位老妇人的面说的, 她的丈夫如果还活着的话,

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smɑɪld] [ˈpiːsfəli] , [ɔːlˈbiːɪt][hɜːr; hər][lɪp] [ˈtremblɪd] ,
would **be** **in extreme old age** , **but** **she smiled peacefully** , **albeit** **her** **lip trembled** ,
会 是 在 极端 老的 年龄 , 但 她 微笑 和平地 , 尽管 她 唇 颤抖 ,
她已是耄耋之年, 但脸上却带着安详的微笑, 尽管嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and **said she only expected to hear of him** , **that** **was** **all** .
和 说 她 仅有的 预期的 到 听到 的 他 , 那 曾是 全部 .
她说她只希望听到他的消息, 仅此而已。

[ðə; ði] [səˈspens] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmʊst] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] “ [wʊd] [ðɪs] [mæn][ˈnevər] [əˈweɪk] ?
The suspense became almost unendurable “ **Would this man never awake** ?
这 悬念 成为 几乎 难以忍受 “ 会 这 男人 绝不 醒 ?
悬念变得几乎令人难以忍受: “这个人难道永远不会醒来吗? ”

[wʊd] [aɪˈtiː][ˈnevər] [biː; bi] [dɑːn] ?
Would it never be dawn ?
会 它 绝不 是 黎明 ?
天永远不会亮吗?

” [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈeldəz] [wʊd] [ˈskersli]
” **The children were chilled with the wind** , **but** **their elders would scarcely**
” 这 孩子们 是 冷藏 和 这 风 , 但 他们的 长者 会 几乎
[hæv; həv] [felt] [æn; ən][ˈɑːrktɪk][ˈfrɔːst] .
have felt an Arctic frost .
有 毛毡 一个 北极 霜 .
孩子们被风吹得瑟瑟发抖, 但他们的长辈们几乎感觉不到北极的严寒。

[wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
With growing impatience they waited ,
和 生长 不耐烦 他们 等待 ,
他们越来越不耐烦地等待着,

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æt; ət] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [held] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmwʌt] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
glancing at times at two women who held themselves somewhat aloof from the
瞥了一眼 在 时代 在 二 女性 WHO 握住 他们自己 有些 超然 从 这
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;
他时不时地瞥一眼那两个与其他人保持一定距离的女人;

[ɪf] [i:tʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] ['hɑ:rts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd]
If each could have heard the beating of the other's hearts , the noise would
如果 每个 可以 有 听到 这 殴打 的 这 其他的 心 , 这 噪音 会
[hæv; həv] [bɪn] ['defnɪŋ] ,
have been deafening ,
有 到过 震耳欲聋 ,

如果他们都能听到对方的心跳声，那声音一定会震耳欲聋。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but as it was there was complete silence , except for some
但 作为 它 曾是 那里 曾是 完全的 沉默 , 除了 为了 一些
[oʊvər'ɾɔ:t] ['wʊmənz] [es oʊ 'bi:] .
overwrought woman's sob .
雕饰 女性的 哭泣 .

但实际上，除了某个情绪激动的女人的啜泣声外，一片寂静。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The old woman opened the door leading to the room above , and with the
这 老的 女士 打开 这 门 领导 到 这 房间 多于 , 和 和 这
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

老妇人打开通往楼上房间的门，缓缓地，

[drɪ'ɪbəɾət] [steps] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [brɪ'loʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ]
deliberate steps of age ascended the stairs , and those below heard her calling
商榷 步骤 的 年龄 上升 这 楼梯 , 和 那些 以下 听到 她 呼叫
[sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
softly to her son .
轻轻 到 她 儿子 .

她迈着沉稳的步伐拾级而上，楼下的人听见她轻声呼唤着儿子的名字。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] —
Two or three minutes passed and she was heard descending the stairs again —
二 或者 三 分钟 通过了 和 她 曾是 听到 下降 这 楼梯 再次 —
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

过了两三分钟，人们再次听到她独自一人下楼的声音。

[ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] ['pɪti] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [deɪzd] [ænd; ənd]
The smile , the pity , had left her face , and she seemed dazed and
这 微笑 , 这 遗憾 , 有 左边 她 脸 , 和 她 似乎 茫然 和
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

她脸上的笑容和怜悯消失了，她看起来茫然又怪异。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['pɪtiəsli] .
“ **I cannot wake him , ” she said piteously .**
“ 我 不能 唤醒 他 , ” 她 说 可怜地 .

“我叫不醒他，”她可怜兮兮地说。

“ [hi:; hi] [sli:ps] [soʊ] [saʊnd] .
“ **He sleeps so sound .**
“ 他 睡觉 所以 声音 .

他睡得很香。

[hi:; hi][ɪz] [fə'ti:gd] .
He is fatigued .
他 是 疲劳 .

他很疲惫。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [stiːl] [sliːps] .
I have shaken him , but he still sleeps .
我 有 摇晃 他 , 但 , 他 仍然 睡觉 .

我摇醒了他, 但他仍然睡着。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [oʊld] [ˈwʊmən] [tʊk]
" As she stopped , and looked appealingly round , the other old woman took
" 作为 她 停止 , 和 看起来 吸引人的 圆形的 , 这 其他 老的 女士 采取
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

“她停下脚步, 面容圆润可爱, 另一位老妇人便握住了她的手。”

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and pressing it led her to a chair .
和 紧迫 它 引领 她 到 一个 椅子 .

按下按钮后, 她走到了一把椅子旁。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spræŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Two of the men sprang quickly up the stairs .
二 的 这 男人 弹簧 迅速地 向上 这 楼梯 .

其中两名男子迅速跳上楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [men]
They were absent but a short while , and then they came down like men
他们 是 缺席的 但 一个 短的 尽管 , 和 然后 他们 来了 向下 喜欢 男人
[bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] .
bewildered and distraught .
困惑 和 心烦意乱 .

他们只离开了很短一段时间, 然后就像惊慌失措的人一样下来了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] .
No need to speak .
不 需要 到 说话 .

无需说话。

[ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
A low wail of utter misery rose from the women ,
一个 低的 哀号 的 说出 苦难 玫瑰 从 这 女性 ,

女人们发出低沉而悲恸的哭喊声,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [aʊtˈsaɪd] ,
and was caught up and repeated by the crowd outside ,
和 曾是 捕捉 向上 和 重复 经过 这 人群 外部 ,

并被外面的人群跟进和重复。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æt; ət][rest] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
for the only man who could have set their hearts at rest had escaped
为了 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 放 他们的 心 在 休息 有 逃脱
[ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
the perils of the deep ,
这 危险 的 这 深的 ,

因为唯一能让他们安心的人已经从深海的危险中逃脱了。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and died quietly in his bed .
和 死亡 悄悄 在 他的 床 .

他平静地死在了床上。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

